

Acta Juridica

ACADEMIAE
SCIENTIARUM
HUNGARICAE

ADIUVANTIBUS

O. BIHARI, T. KIRÁLY, F. MÁDL,
L. RÉCZEI, I. SERES, I. SZABÓ

REDIGIT
GY. EÖRSI

TOMUS XIV
FASCICULI 1-2



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST
1972

ACTA JURIDICA

A MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA JOGTUDOMÁNYI KÖZLEMÉNYEI

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL: BUDAPEST V., ALKOTMÁNY UTCA 21.

Az *Acta Juridica* német, angol, francia és orosz nyelven közöl értekezéseket az állam- és jogtudományok köréből.

Az *Acta Juridica* félévenként jelenik meg, két kettősfüzet alkot egy kötetet. A közlésre szánt kéziratok a következő címre küldendők:

Acta Juridica, Budapest V., Alkotmány u. 21.

Ugyanerre a címre küldendő minden szerkesztőségi és kiadóhivatali levelezés.

Megrendelhető a belföld számára az Akadémiai Kiadónál (Budapest V., Alkotmány utca 21. Bankszámla 05-915-111-46), a külföld számára pedig a „Kultúra” Könyv és Hírlap Külkereskedelmi Vállalatnál (Budapest I., Fő utca 32. Bankszámla 43-790-057-181. sz.) vagy annak külföldi képviselőinél, bizományosainál.

The *Acta Juridica* publish papers on jurisprudence in English, French, German and Russian.

The *Acta Juridica* appear twice a year in issues making up one volume (of some 400—500 pp.).

Manuscripts should be addressed to:

Acta Juridica, Budapest V., Alkotmány u. 21.

Correspondence with the editors and publishers should be sent to the same address.

The rate of subscription is \$ 16.00 a volume.

Orders may be placed with „Kultúra” Foreign Trade Company for Books and Newspapers (Budapest I., Fő utca 32. — Account No. 43-790-057-181) or with representatives abroad.

ACTA JURIDICA

ACADEMIAE SCIENTIARUM HUNGARICAE

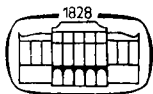
ADIUVANTIBUS

O. BIHARI, T. KIRÁLY, F. MÁDL,
L. RÉCZEI, I. SERES, I. SZABÓ

REDIGIT

GY. FÖRSI

TOMUS XIV



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST

1972

Problems of the Efficacy of Civil Actions in Hungary

by

L. NÉVAI

Professor of Law

L. Eötvös University, School of Law, Budapest

During the latter years considerations of efficacy have come into prominence with growing emphasis in socialist jurisprudence and legislation. This approach prevails also in the scope of civil procedure. The efficacy of legal regulation and of the institutions of law defined by it gives expression to the relation which exists between the *aim* of legal regulation (legal institution) and the *results* achieved in effect. According to the author the aim of the civil action is to render effective legal assistance to the parties in their civil law disputes by exploring the truth and on the ground of legality. A civil action organized on this understanding may be considered efficacious, if it meets the requirements of effective legal remedy in the most appropriate manner. From the point of view of society the criteria of the efficacy of civil actions are (a) the educational, reassuring administration of justice; and (b) the preventive effect. From the point of view of the parties to the action these criteria are (a) the simplicity; (b) expeditiousness; (c) inexpensiveness; and (d) thoroughness of the procedure. Although the prevailing Hungarian Code of Civil Procedure provides for effectual methods of organizing civil cases, still these methods need further improvement. Such further development is also necessitated by the requirements the new system of economic management established in 1968. Essentially, the now imperative amendment of procedural law implies a revision of the statutory regulation of the collegiate administration of justice and the participation of lay assessors in civil cases, the simplification of the present system of jurisdiction and competence (the so-called forum system), and the intensification of the guiding functions of the judiciary and the participation (activity) of the parties in civil cases.

I

The up-to-date interpretation of the efficacy of the civil action

1. During the latter years considerations of efficacy have more and more come into *prominence* in socialist jurisprudence and legislation.

The primary cause of this phenomenon is to be found in the recent manifestations of the economic and social development of the socialist countries, i.e. in the tendencies intended to enrich the content of *socialist democratism* and the effectivity of its guarantees, to improve the efficiency of public *administrative activities*, the expeditiousness and operativeness of the disposing, organizing and dispatching work of state organs, to increase the rentability of *social production* and stipulate higher qualitative standards for the operation of the economic organizations. *Efficiency and qualitative approach* have more

and more become the critical elements of the *appraisal of governmental and economic function*.

The growing assertion of this approach requires that the regulation of the legal aspects of the activities of the organs of state power and national economy meet the demands of efficiency. *Legal regulation*, too, has to promote the improvement of the efficacy of governmental and economic operations at an ever increasing rate.

An appraisal of the expediency of legal regulation calls for an investigation into the *practical assertion* and *predictable effect* of a legal provision by having recourse to methods of a perfection greater than earlier.

Obviously, this recognition has decisively contributed to *research into the sociology of law* in the socialist countries during the latter years, and so also to the spreading of the *mathematical methods*, although, for the time being, only in Hungary to half-hearted, tentative attempts.

The advance of the aspect of effectiveness necessitated the thorough study of the problem of the *efficacy of legal provisions* in socialist jurisprudence. Actually, the number of researches along this line is on the rise. What is often characteristic of these researches is the application of the sociological and mathematical methods.

Certain authors analyze the problem of the efficacy of legal rules *on general lines*,¹ whereas others expound it in the relation of the *particular branches of law* and their system of sanctions.²

¹ Cf. Пашков, А. С., Чечот, Д. М.: *Эффективность правового регулирования и методы ее выявления* (Efficacy of statutory regulation and methods of its manifestation), *Sovietskoe Gosudarstvo i Pravo*, 8/1965, p. 3; Самощенко, С., Никитинский, В. И.: *Изучение эффективности действующего законодательства* (Study of the efficacy of procedural legislation), *Ibid.* 8/1969, p. 3; Пашков, А. С., Явич, Л. С.: *Эффективность действия правовой нормы* (Efficacy of the rules of procedural law), *Ibid.*, 3/1970, p. 40; Самощенко, И. С., Никитинский, В. И., Венгеров, А. Б.: *К методике изучения эффективности правовых норм* (On the methodical study of the efficacy of legal rules), *Ibid.*, 9/1971, p. 70; Самощенко, И. С., Венгеров, А. Б., Никитинский, В. И.: *Об изучении эффективности действующих правовых норм* (On the study of the efficacy of the rules of procedural law), *Pravovedeniye*, 4/1971, p. 21; SORGENICHT, K., RIEMANN, T., *Die Wirksamkeit des sozialistischen Rechts erhöhen*. *Neue Justiz*, 13/1971, p. 378.

² Cf. Яковлев, А. Н.: *Социальная эффективность уголовного закона* (The social efficacy of penal laws), *Sovietskoe gosudarstvo i pravo*, 10/1967, p. 55; Шапрородский, М. Д.: *Система наказаний и их эффективность* (The system of punishments and their efficacy), *Ibid.*, 11/1968, p. 53; Смирнов, О. Б.: *Эффективность правового регулирования организации труда на предприятии* (The efficacy of the legal regulation of the organization of work in factories) Moscow, 1968; Кузнецов, Ф. Т., Полюмов, П. Е., Шмаров, И. В.: *Эффективность деятельности исправительно-трудовых учреждений* (Efficacy of the activities of institutes for reformatory-educative labour), Moscow, 1958; Никитинский, В. И.: *Эффективность норм трудового права* (The efficacy of the provisions of labour law), Moscow, 1971; Пелевин, С. Н.: *Эффективность права и дальнейшее совершенствование законодательства о разводах* (Efficacy of the law and the proposed improvement of legislation on divorce), *Pravovedenie* 3/1971, p. 96; Соifer, В. Г.: *К изучению эффективности норм трудового права* (On the study of the efficacy of the rules of labour law), *Ibid.*, p. 79; KNECHT, G., HILLER, K., *Zur Effektivität der Aussetzung des Eheverfahrens*. *Neue Justiz* 20/1971, p. 609; HUGOT, H., MÜHLBERGER, FR., WEBER, H., *Analyse der gesellschaftlichen Wirksamkeit der nicht mit Freiheitsentzug verbundenen Maßnahmen der strafrechtlichen Verantwortlichkeit*. *Staat und Recht*, 7/1971, p. 1206.

During the latter years the study of efficacy has become the dominant approach to a higher degree in investigations into the statutory regulation of the *socialist administration of justice*.³

Hungarian jurisprudence too turns to an ever increasing extent towards an analysis of the considerations of efficacy.

As far as *civil procedure* is concerned, scientific research, preliminary work of codification and scientific debates conducted during the latter years have displayed a tendency towards the improvement of efficacy.

In the course of the elaboration of legal problems associated with the new method of economic management in Hungary a number of papers and studies have been published which have considered the improvement of the efficacy to be one of the important means of the further development of civil procedure.⁴

³ Among others see the following contributions of foreign socialist literature to the problem: WÜNSCHE, K., *Die Aufgaben der Rechtspflegeorgane aus gesamtgesellschaftlicher Sicht lösen*. Neue Justiz 19/1967, p. 585; Любарская, Г.: *Процессуальная экономия в гражданском судопроизводстве* (The economy of procedure in civil actions), *Sovietskaya Yustitsiya*, 20/1967, p. 18; PRÜFER, E., *Methodisch richtige und konzentrierte Leitung des Zivilprozesses*. Neue Justiz, 7/1968, p. 200; Анашкин, Г. З., Петрухин, И. Ю.: *Эффективность правосудия и судебные ошибки* (The efficacy of judicature and judicial errors) *Sovietskoe gosudarstvo i pravo* 8/1968, p. 59; KIETZ, H., *Die Erhöhung der gesellschaftlichen Wirksamkeit der sozialistischen Zivilrechtssprechung*. Annales Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös nominatae, Sectio Iuridica, Tomus X. "Colloquium Internationale Processus Civilis", Budapest, 1969, p. 225; RANKE, H., *Sozialistische Gesetzmäßigkeit, Verantwortlichkeit und gesellschaftliche Wirksamkeit des sozialistischen Rechts*. Neue Justiz 12/1970, p. 345; Гурвич, М. А.: *О некоторых условиях эффективности гражданского процесса (в плане сравнительного правоведения)* (On certain conditions of the efficacy of civil actions in the sphere of comparative jurisprudence), *Pravovedenie* 4/1971, p. 81; STRASBERG, W., *Höhere gesellschaftliche Wirksamkeit der Zivil-, Familien-, Arbeits- und LPG-Rechtsverfahren*. Neue Justiz 19/1971, p. 567; Петрухин, И. Л.: *Об эффективности прокурорского надзора в судопроизводстве* (On the efficacy of the procurator's supervision on the operation of the courts). *Sotsialisticheskaya zakonnost'* 6/1969, p. 32; Колбая, Г. Н.: *Эффективность прокурорского надзора над законностью судопроизводства* (The efficacy of the procurator's supervision over the statutory operation of the judiciary). *Sovietskoe gosudarstvo i pravo* 8/1970, p. 118; TOEPLITZ, H., *Höhere Wirksamkeit des Strafverfahrens in einfachen Strafsachen*. Neue Justiz 14/1971, p. 414. A remarkable monograph on the efficacy of Italian judicature by CASTELLANO, C., PACE, C., PALOMBA, G., *L'efficienza della giustizia italiana e i suoi effetti economico-sociali*. Editori Laterza, Bari, 1968.

⁴ Of the large number of relevant contributions in particular see ZSEMBERY, J., *A hatékony polgári bírászkodás néhány eljárásjogi eszközéről* (On some of the procedural means of efficacious civil judicature), *Magyar Jog és Külföldi Jogi Szemle* 6/1967, p. 299; GYARMATI, S., *Szankciók a polgári eljárásban* (Sanctions in civil procedure). *Jogtudományi Közlöny* 5/1967, p. 302; BACSÓ, J., FARKAS, J., *Tizenöt éves a Polgári perrendtartás* (Fifteen years of the Code of Civil Procedure), *Ibid.*, 2/1968, p. 79; SZILBEREKY, J., *A polgári eljárási szabályok módosítása* (Amendment of the rules of civil procedure), *Magyar Jog és Külföldi Jogi Szemle*, 8/1968, p. 449; IDEM, *Kormányhatározat a jogrendszer továbbfejlesztéséről* (Government resolution on the further development of the legal system), *Ibid.*, 9/1969, p. 513; BENEDEK, K., *Jogrendszerünk és igazságszolgáltatásunk fejlődésének huszonöt éve* (Twenty-five years of the development of our legal system and administration of justice) *Ibid.* 3/1970, 134; NÉVAI, L., *A pertartam alakulása a polgári eljárásban* (Developments in the duration of actions in civil procedure), *Ibid.*, 9/1970, p. 535; BOROS, J., *A keresetlevél elutasítása* (Dismissal of the statement of claims), *Jogtudományi Közlöny*, 2-3/1970, p. 109.

Undoubtedly, the problem itself bears the marks of *timeliness* in every respect.

2. What may be called indeed the efficacy of the civil action? What should be understood by the postulate of the efficacy of the civil action, and why should this efficacy be improved in our days?

(a) The efficacy of the statutory regulation and of the institutions of law defined by this regulation is a concept of relation, i.e. the expression of the relation existing between the end of legal regulation (institution of law) and the *results* achieved in practice.

In this combination of end and result (postulate and reality) it will become clear that in the formation of efficacy as a phenomenon of relation in addition to the elements of regularity circumstances outside their scope: (so e.g. the state of organization, the staff number, the individual capacity of the persons taking part in the procedure) have also a word to say. An adequate regulation by itself will, however, not produce the desired effect, still it is one of its preconditions.

In addition to the general qualitative description (e.g. high- or low-grade, favourable, unfavourable, etc.), this relation may obviously be defined also *quantitatively*, viz. in terms of percentages. This closer indication of efficacy will in this way give expression to the degree of the *immanent aptitude* of legal regulation (institution of law) in its tendency towards the achievement of its object, and at the same time display the degree of the effect of *factors outside the given scope of legal regulation* on the achievement of the desired result, all this in conjunction, merged into a unity.

This *combined survey* of efficacy can be carried out relatively easily by having recourse to empirical investigations and mathematical-statistical methods. A disjointed measurement of efficacy, i.e. the demonstration of how the particular effects of the legal provision itself or those of factors outside its scope influence a given level of efficacy, will be a task by far harder to tackle. For want of exact methods of measurement these ratios can, for the time being, be appraised only by accepting estimates relying on general social, or professional experiences.

(b) From this aspect the efficacy of a legal provision means the effect (reaction) exercised in a concrete way by the law forming part and parcel of the *superstructure* of society on the *foundations*, i.e. the economic structure. This effect, asserting itself by way of influencing human behaviour, is in all events of a *transmitted character*, however, the quantity of such transmissions is dependent on the nature of the particular legal provisions or institutions as well as on the different branches of law.

E.g. in civil procedures this transmission is, as a rule, of by far greater complexity than in the branches of substantive law (civil law, family law, land law, labour law) constituting the sources of civil cases.

However, at the same time, *civil action* as the legally regulated path leading to the settlement of legal disputes provides the proper means of *indicating the irregularities* manifesting themselves in the sphere of substantive legal relations closer to the economic foundations.

Thus the efficacy of the civil action indirectly reacts also upon the efficacy of the substantive legal regulation, and in this capacity it promotes the elimination of any possible confusion in this field.

This factor inherent in the efficacy of the civil action permits the improvement of the effectiveness of the work directed towards the exploration of the causes of civil law litigation and thus the elimination in a convenient manner of the circumstances leading to legal disputes. Thus, there is a straight path leading from the problem of the efficacy of the civil action to the *exploration of the causes and prevention* of litigation.

In the present phase of the operation of the new method of economic management in Hungary the exploration of the causes of civil law disputes has acquired particular importance. Unlike the earlier situation actually the legal disputes of socialist economic organizations have, as a rule, their origin in genuine clashes of interests, and not merely in an obligation to assert claims, i.e. these disputes have lost their earlier merely formal character. In these and similar circumstances the exploration of causes leading to clashes of interests or litigation tends to gain in significance. This may be of importance in the prevention of legal disputes both in individual and general sense.⁵

3. While investigating the efficacy of the civil suit on the grounds of the ratio between the end and the result actually achieved, it is the *end of the civil* suit which is to be defined more closely.

The socialist discipline of civil procedure, and so the Hungarian too, has so far given little attention to the particular study of the *end of civil action*.

However, this relative indifference of the socialist science of procedural law is merely illusory. The investigations carried out in the field of socialist procedural law in cognate branches of law have provided ample recompense for the sporadic character of separate studies of definite objects, and the scantiness of results. The tendency of socialist jurisprudence to lay emphasis on

⁵ Cf. Чечина, Н. А., Чечот, Д. М., Муравьева, А. С., Кабакова, М. А.,¹ Авдеевко, Н. И.: *Роль гражданских процессуальных норм в предупреждении гражданских правонарушений* (The functions of the rules of civil procedure in the prevention of the violation of civil law) published in the volume *Актуальные проблемы советского государства и права в период строительства коммунизма* (Current problems of the Soviet state and law in the period of the building of Communism), Leningrad, 1967, p. 326; KIETZ, H., MÜHLMANN, M., *Konfliktursachen und Aufgaben der Zivil- und Familienrechtspflege*. Berlin, 1969; NÉVAI, L., *Rolle und Bedeutung des Zivilprozessrechts in der Rechtspflege und Ausbildung des Juristen*. Annales Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös Nominatae, Sectio Iuridica Tomus X. "Colloquium Internationale Processus Civilis", Budapest, 1969, p. 25.

matters of principle has involved that in Hungary socialist scholars of procedural law have given preference to the study of the *fundamental principles* and *tasks* of the socialist lawsuit instead of the analysis of the function of civil cases. Obviously the problems of the ends of a lawsuit are closely associated with these principles and tasks, or more precisely, the response to them from the very outset presupposes some sort of a definite attitude to the end of civil action. Many of the representatives of the socialist science of procedural law go even further, and completely ignore the above mentioned relation between the end of the lawsuit on the one part, and its principles and tasks on the other, when they formulate the end of a civil action directly as one of the principles of the procedure (e.g. by designating it as a "principle" of objective justice, or the "principle" of socialist legality), or merge into it. As it is known, this is the stand taken by the majority of the Soviet scholars of procedural law.

The Hungarian Code of Civil Procedure (Act III of 1952) unquestionably makes the answer to this question easier: What is exactly the end of a civil suit? By slightly re-wording § 1 of the *Code* we may in fact form an idea of the end of the suit in the following form: the end of the *civil action* is the settlement on the grounds of justice of legal disputes emerged in connection with the personal rights of citizens and those relating to their property, and in connection with the rights of property of the State and juristic persons.

Undoubtedly, a *statutory* definition of this *analytical and descriptive* type may serve as guidance in judicial practice. Still the definition is not yet accurate enough to be accepted as the last word for considerations of jurisprudence. To this end, by way of generalization, this definition should be raised to a higher level, and by way of slight completion improved in its accuracy, so that the essence of the thing could be defined with greater clarity and precision.

We believe therefore that on the ground of this postulate essentially the end of the civil action must be sought for *in the reality of the legal remedy provided by the action. The civil suit will achieve its end when it affords genuine legal remedy* by a judgement true to justice and the law.

Obviously, on this understanding we cannot content ourselves with accepting "the *settlement* of legal disputes on the grounds of justice" as the end of the civil action. In fact, we have to give attention to elements which may influence the reality of the legal remedy afforded by the lawsuit, such as timeliness, enforceability, etc.

Thus, the end of the civil action is to provide true legal remedy to the parties to civil cases by bringing to light justice and relying on legality. (In the Hungarian science of civil procedural law the notion of "civil case" is used in the usual wide sense.)

4. The notion of the end of the civil action, as outlined above, already implies the answer to the question: What should actually be understood *in our days* by the efficacy of the civil action? In the aspect of end and result a

civil suit *must be considered efficacious which has been organized so as to enforce the postulate of efficient legal remedy in the best possible way.*

For, the time being this definition of the efficacy of a civil action is of an *abstract* nature. For the sake of concretization, the *party will have to be known from whose standpoint* efficacy should be appraised, and also the *criteria* by which the enforcement of efficient legal remedy may be regarded as having taken place in the best possible way.

As regards the first part of the question, obviously a dual standpoint is to be applied, viz. the problem of efficacy is to be regarded from the standpoint of *society* as a whole interested in the *socialist legal system*, on the one hand, and from that of the citizens and the socialist organizations interested in the *individual cases*, on the other. In the first case, the question is one of efficacy of the civil action as an institution of law conceived in principle, in the second, it is the question of efficacy as realized in particular civil actions.

These two standpoints are of course closely interwoven, moreover in a certain sense they constitute a unity: the postulates involved by them as the criteria of the efficacy of the civil action must prevail necessarily in both approaches. Still some of the postulates will come into prominence in the one sphere more than in the other and vice-versa.

Thus from the criteria of the efficacy of the civil action a reassuring administration of justice having an *educative effect on public opinion* (i.e. the public expecting legal remedy) and the *preventive* effect of civil actions are of particular importance from the point of view of society. Naturally, the systematic exploration¹ of objective *truth (justice)* and the proper application of the provisions of the law in civil suits (*legality*) are the necessary factors of such outcome.⁶

Beyond these criteria of *principle* there are criteria of a more *practical* nature of the efficacy of the civil action where interestedness of the parties in the particular case also manifests itself, without, however, relegating interestedness of society to the background.

It is in particular the latter category of criteria which provides the data for the appraisal of the degree of realization of the *postulate of the optimum* implied in the definition of the notion of the civil action. This postulate is close to the standard which in procedural law has received the designation of the *economy of the procedure*, however, as far as its content is concerned, it is wider so that it does not completely coincide with it.

Legal remedy will be achieved in an optimal manner when the civil action

⁶ As to the postulate of the soundness and legality of the judgement Cf.: NÉVAI, L., SAWCZUK, M., *Les décisions judiciaires selon la procédure civile hongroise et polonaise*. Annales Universitatis Mariae Curie-Sklodowska, Lublin-Polonia, Vol. XVII, 2, Section G, Lublin 1970, pp. 44 - 45.

requires minimal (a) *work* and (b) *expenditure of time*, further when it absorbs (c) relatively *moderate costs*, however, without prejudice to (d) *justice*.

In the parlance of procedural law these criteria of the efficacy of the civil suit are but the postulates of the (a) *simplicity*, (b) *expeditiousness*, (c) *inexpensiveness* and (d) *thoroughness* of the administration of justice.

The optimum is derived from the most favourable rate of these criteria and their most appropriate reciprocal ratios.

In the course of legislative work it is in particular the proper and practicable establishment of these *ratios* which may become the source of considerable difficulties. These difficulties are mostly due to the circumstance that the postulates implied in the notion of the efficacy of the civil action operate in opposite senses.

The postulates of *simplicity*, *expeditiousness* and *inexpensiveness* of the administration of justice produce more or less effects of similar sense, and reinforce one another. However, the postulate of *thoroughness* operates decidedly in the opposite sense, and so also the postulate of *prevention of litigation*. On this ground the *reassuring administration of justice of an educative effect* is more or less indifferent, and may even be conceived so as to be the *resultant* of the influence of the other elements of the civil action on one another.

In legal literature this dilemma is formulated in a simplified way, by suggesting the speeding up of the civil action, without any prejudice to its thoroughness. The same problem manifests itself on the plane of theory and legal policy in a way that the postulate of the acceleration and simplification of the civil action shall not involve the diminution of the guarantees of judiciary. Nobody calls the appropriateness of this principle in doubt. Here too, the enforcement of the principle may become complex when it comes to establish the proper ratios.

Since any simultaneous maximal satisfaction of all postulates of efficacy is out of the question, obviously, some sort of a *reasonable compromise* will have to be reached. Neither a mere *hunt after principles*, nor pure *matter-of-factness* will produce a wholesome result.

Thus, the postulates here listed are in their aggregate indices (criteria) of the efficacy of the civil action. However, their implementation does not merely depend on a suitable *statutory regulation* and not only on the effect they exercise on one another, but their enforcement is influenced also by external factors.

Such a factor is, first of all, — as it has already been referred to in general— the state of organization of the operation of the judiciary. Here we do not think of the statutory regulation of the judicial organization, but of the actual conditions which, on the level of the given organizational, procedural and administrative rules, may take different shapes by courts of law, and even by divisions dependent on the degree of the rational internal organization and

performance of work, and the standards of this work. These conditions escape statutory regulation for the very reason because they depend to a large extent on the degree of *erudition* and *capacity for work* of the personnel of a particular court of law. In the same way, these latter conditions will also become factors of the efficacy of the civil action.

Among others, a factor beyond the range of the rules of civil procedure, however, undoubtedly influencing the efficacy of civil actions is the staffing of the particular courts of law and also the load imposed on the proceeding judges or divisions of the court. The interrelation of efficacy and staffing is quite clear. A thorough and expeditious administration of justice is only possible in case of a rational organization of the work of the judiciary. An overwrought judge will inevitably incline to superficiality, the consequence of which is the adjournment of the hearing, or what is even worse, the neglect of the exploration of relevant facts, involving an appeal or the resumption of the procedure of the first instance, still in any event the protraction of procedure.

II

Considerations of efficacy in the Hungarian Code of Civil Procedure

5. The idea of legal remedy permeates the Hungarian Code of Civil Procedure. It cannot be denied that the Code contains a number of provisions which are intended to improve the effectivity of legal remedy on the ground of certain criteria of efficacy, even if the term efficacy does not turn up among the terms used in the Code.

Simplification was consciously made a point in drafting the Code. Already the ministerial motivation of 1952 emphasized that the new Code "would abolish, or appropriately simplify a number of procedural institutions whose function in the past had obscured the procedural acts and rendered procedure itself bureaucratic".

One part of the simplifying provisions are of a structural nature, others affect the system of procedure. So, e.g., the earlier two categories of procedural rules, the one for the county courts, the other for district courts, were merged into a single category of procedure, the abolition of the former differentiation between appearance and hearing in the merits of the case. Appeal on two instances was replaced by appeal on a single instance. The three categories of legal redress, viz. appeal, petition for revision, an appeal against judge's orders were converted into a unified system of appeal.

Other simplifications are not of a vital character. Moreover, they amount to a change of the *terminology* only, e.g., no distinction is made in the Code

between rejection and dismissal, postponement and adjournment. Of the duality of institutions only the second member of the pair survived.

The First Amendment of the Code of Civil Procedure, enacted in 1954, was intended to carry out further simplifications. Some of these, e.g. the provisions regarding the principle of the *bona fide* conduct of the lawsuit, or those on the preparation of the hearing in court proved to be correct. On the other hand, others fell short of expectations. So, e.g., the regulation of the appellate procedure or of certain questions of the re-opening of a case.

The erroneous solutions due to amendments, so, e.g., the abolition of accession to the appeal, the introduction of the appellate procedure confined to the quashing of proceedings, the special jurisdiction conferred upon the Supreme Court to re-open a case, have been corrected, and civil procedure, partly by further simplifications, was developed further by the *Second Amendment of the Code*.⁷

The provisions of Law-decree No. 14 of 1961 often called the *Third Amendment of the Code*, together with other interim modifications of minor importance had a simplifying character.

All these may be summed up by laying down that during the twenty years which have elapsed since the promulgation of the Code of Civil Procedure the policy of simplification has — despite some superfluous *détours* — prevailed throughout the period and has, on the whole, produced practical changes in procedure.

6. The amendments introduced during the period of the operation of the Code have left one cardinal point untouched, namely the specific feature of the first Hungarian socialist procedural law embodied by the Code of 1952.

This feature of the *Code* is, in our opinion, the wide scope allowed to considerations of the safeguard of debtors' interests, often to the prejudice of the equilibrium of the interests of the parties. The *Code* seems to protect the presumably weaker party, i.e. the defendant, to a higher degree, and in this sense the Code may, with a slight exaggeration, be called the "*defendant's code*".

This bias of the *Code* may easily be explained by the circumstances of its origin.

The earlier Hungarian Code of Civil Procedure, Act I of 1911, was primarily a "plaintiff's code". Notwithstanding the apparent tendency towards equilibrium, the Code favoured the creditor to a higher degree than the debtor. The legislator did justice to the interests of Hungarian capitalism unfolding often on monopolistic lines at the turn of the century and in the first decades of the 20th century. *

⁷ As to the details of the modifications introduced by the Second Amendment of the Code of Civil Procedure cf: NÉVAI, L., *Основные черты развития гражданского процессуального права В. Н. Р.* (Fundamental traits of the evolution of civil procedural law in Hungary), *Sovietskoe gosudarstvo i pravo*, 9/1971, pp. 122 et seq.

Act III of 1952, the new Code of Civil Procedure is so to say the denial of the Code of 1911, and means a turn to the opposite direction.

This reversal was easy to understand in 1952 as it is even in our days. In the situation of that time attempts of a capitalistic restoration were still within living memory. Actions were instituted for the recovery of lands lost in the land reform, of farm implements, horses, etc. The natural course was therefore to extend a higher degree of protection to the members of the working classes against the onslaughts of the former exploiters, i.e. to the financially weaker party, often of a lower standard of education, against the stronger party.

7. This originally justified attitude of the legislator had to yield to other considerations in the course of time. The process itself ran parallel to the evolution in whose course lawsuits of the type referred to above were gradually eliminated, and essentially also the differences which in the civil actions guaranteed a preferential position to the creditor and a prejudicial one to the debtor, ceased to exist.

Social, economic and cultural evolution made great strides forward, and among others set aside the tendency which put its stamp on the statutory regulation of civil procedure. However, legal regulation itself remained unchanged in this respect. The result was the survival of one of the phenomena of the administration of justice, i.e. of the *patronizing approach*, now gradually becoming inconvenient. Essentially, in a civil action the parties, in particular the defendants, as experience showed, often left the protection of their interests entirely on the court, became indolent in the conduct of their own affairs, relying almost exclusively on the initiative of the court, remaining the passive onlookers of the procedure often to a degree of irresponsibility. To this attitude the parties were encouraged by some of the provisions of the Code, and by the readiness of the court to adopt a patronizing attitude complying with these provisions.

The reform of the *Code of Civil Procedure* now under preparation will have to bring about the restoration of a wholesome equilibrium between plaintiff and defendant, and an end will have to be made to the exaggerated assistance rendered by the courts to the parties under present circumstances. Even if not in the sense of the saying of the lawyers of the ancient Rome "*vigilantibus iura*" but a *higher sense of responsibility* and *more independent action* of the parties themselves cannot be dispensed with.

Under the conditions of the new system of economic management the intensification of procedural activity on the part of both the judiciary and the parties has become the *pivotal question* of the policy aiming at the improvement of the efficacy of civil action.

III

Guiding principles of the improvement of the efficacy of civil action

8. After the introduction of the new system of economic management by relying on the experiences accumulated during the first year of the new system at the beginning of 1969, the Hungarian Government promulgated its resolution on the simplification of the provisions of law and administration. The resolution gives a detailed program of the further development of the Hungarian legal system: in the first place it defines the principles and tasks to be implemented directly, then it outlines the long-range plans of a comprehensive legal reform.

For the period following upon the introduction of the new economic system when the conditions brought about by the reform are still *in statu nascendi*, the Government resolution, among others, makes it a point that amendments of statutory provisions can only be initiated in case of necessity, on the ground of experiences which can be generalized. On the other hand, in the course of the execution of a long-term plan of legislation, new, comprehensive legal provisions will have to be codified in all the fields where there is a need for reform, thus also in the field of the administration of justice.

The Government resolution even defines concrete tasks in the field of *judicature*. Briefly these are: (a) the creation of a *clear-cut forum system* of the organs in charge of the settlement of legal disputes; (b) the revision of the procedural rules and by *safeguarding the guarantees of legality* the continued *simplification and acceleration* of the procedure; (c) legal solutions of identical problems shall be unified in procedural law in the same way as they are in substantive laws.

Some initial steps have already been taken towards the implementation of these guiding principles also *in civil procedure*.

However, the innovations enacted so far do not touch upon the structure of the provisions of the *Code*. Still in course of the implementation of the new system of economic management sooner or later an amendment of the Code of Civil Procedure cannot be further postponed.

The consolidation of the new system of economic management and its further development coincide with the completion of the building of a socialism in Hungary, and are part and parcel of the implementation of far-reaching plans of social policy. In harmony with the situation and the outlook, *projected on the level of the State and law*, the program essentially implies the creation of an *adequate political and legal system of a well-developed socialist society*.

9. What are the conclusions which may be drawn from the long-term plan as to the improvement of the efficacy of *civil procedure* under present conditions, and what principles should be adopted in order that under condi-

tions changed as a result of the economic reform civil action might offer true legal remedy by having recourse to improved methods and assist thus the successful operation of the new system of economic management?

Obviously, the improvement of the efficacy of the civil action requires certain *changes* in judicature.

In this connection the first question suggesting itself is: How the objective, i.e. the introduction of the wanted changes, could be most conveniently achieved by the *further development of the application of the law*, or by the amendment of *statutory law*?

Such formulation of the question may raise the objection, that it is not the proper course to propose alternatives. At the first glance this objection appears to be conclusive: naturally both methods shall be applied. One should never turn a deaf ear to the improvement of the application of the law, i.e. legal practice. In general, the same may be said also of the amendment of statutes.

However, if the problem is examined at closer quarters, then soon certain elements deserving better attention will be discovered, viz. elements in whose light any schematic reply will be found unsatisfactory.

Does it in fact hold true that remarkable results may be expected from a development of judicial practice in the improvement of the efficacy of the civil action? Is not this effect at least approximately equivalent to the one which may reasonably be expected from an amendment of the Code of Civil Procedure? And is there any need for a modification of the Code at all, and could not be this target achieved by the development of judicial practice?

The putting of these questions is highly justified. In any event the following arguments speak in their favour:

(a) Hungarian jurists are in complete agreement that the Code of Civil Procedure of 1952 is *one of the most successful acts of legislation*;

(b) it follows from the postulate of the *stability* of the legal system and legality that the existing law should only be amended in the last resort. An amendment will raise for a certain period problems of adjustment to the new situation on the part both of the judiciary and of the citizens. This is true to an even higher degree of established procedural rules;

(c) the metamorphosis of social conditions concomitant of the introduction of the new method of economic management has not yet come to an end, changes are still in progress; in periods of transition any amendment of existing law should be applied with particular caution only.

In fact, the problem is by no means a simple one. In all appearance the dilemma of the application of the law or its amendment, cannot be solved either in a simple *alternative* way or by recommending *simultaneously* both of these solutions.

It is the firm belief of this author that from the scope of ideas purposing

the improvement of the efficacy of civil action neither the improvement of judicial practice, nor the potentiality of an amendment of the law can be excluded. However, under present circumstances, no sign of equality can be drawn between the two.

First of all, one has to keep in mind the fact that in the scope of procedure (and so also of the judiciary) *manoeuvring by way of the interpretation or implementation of the law is restricted to a by far narrower sphere* than it is the case, e.g., with respect to substantive law.

Procedural rules are mostly of peremptory and not of permissive nature. Although the development of law by way of judicature cannot be ignored even in the sphere of civil procedure, still here it is confined to a narrower sphere (essentially merely to dispelling doubts or to filling gaps), than in substantive civil law. *In procedural law legal practice*, if it makes too great strides, it *comes into conflict with a peremptory rule* sooner than in civil law being of a fundamentally permissive nature.

The further development of law enforcement by means of interpretation can go on in the procedural branches of law only within the limits of the law and essentially will go further than saying that the different provisions of the law which henceforth shall be applied to their full extent, in a manner more thorough, consistent and rigorous than before.

This is a formula too well known by scholars of procedural law. It may suffice to quote two examples.

Since the promulgation of the Second Amendment of the Code of Civil Procedure it is a charge permanently levelled against the courts that they don't make use of the rights granted them by § 5 of the Code, viz. the enforcement of the postulate of *bona fide* action. Thus, e.g., they do not impose fines on parties ignoring this postulate, and on very rare occasions they do so almost as readily as they remit it.

The reproach that the courts fail to prepare the hearing of a civil case (§ 124 of the Code) is as old or even older (dating back to the First Amendment of the Code), although by proper preparatory work the action could be dealt with in a more concentrated form, and the lawsuit could be concluded at a single sitting of the court.⁸

Both remarks are beyond doubt justified. And yet, has anything been achieved by voicing them constantly? Practitioners and theoreticians equally know, and not even the judges themselves doubt that this criticism *going on for years has yielded no effect whatever*. As regards the imposition of fines, judicial practice has become neither *more consistent* nor more rigorous during the years, it has remained as indulgent as before. As far as the preparation of the

⁸ Cf. SZILBEREKY J., *A tárgyalás előkészítésének kérdései, az előkészítő eljárás* (Problems of the preparation of hearing, the preparatory procedure), Budapest, 1956.

case for hearing is concerned, preparatory work has not become thorougher, or more provident than it was before: it is as loose as it ever was.

What lesson may drawn from all these? This phenomenon may be accepted as the threshold of law enforcement which practically cannot be crossed by the courts. Undoubtedly, still greater emphasis could be laid on a "more consistent", or "more careful" procedure, still even such a policy would fail to produce the desired results, or if so, in exceptional cases at most. A breakthrough is out of the question. The postulate of a totally effective implementation of the provisions of law is to all appearances impracticable, even with respect to the courts of law. In order that law enforcement might take steps further, institutional encouragement is called for rather than mere words.

Apparently, in order to promote the solution of procedural problems referred to by way of example, and also many others, the respective provisions of law should be altered. There are certain problems where the chances of a recourse to means of law enforcement have more or less been exhausted. In respect of these problems the provisions of the law should be modified, and this in a way that measures likely to produce greater thoroughness or consistency in the procedure should be drafted in the form of a positive statutory provision. The same holds true in our opinion to a yet greater degree, as far as a more comprehensive regulation of the parties' obligation of cooperation is concerned.

In order to achieve the optimal result, the threshold itself ought to be placed elsewhere, i.e. the law itself should require more.

All these are not consistent with the statement that the Code of Civil Procedure is one of the best product of Hungarian legislation and that *there is no need for a complete re-codification of civil procedure*. Only partial amendment of the Code is necessary which, however, has become an urgent task.

Hence, to the principal question raised in the beginning of the present discussion the reply is as follows: In order to improve the efficacy of civil action, the practice of law enforcement should be further developed. However, along this line the chances are scanty. Consequently, a further step should be taken: the law itself, i.e. the Code of Civil Procedure should be improved.

10. While looking for the ways and means of the improvement of efficacy, the second principal question may be: what should the extent of the modifications, i.e. the subject-matter of the amendment be? In our opinion, the solution of this problem would raise fewer difficulties than that of the former one.

Since the question is one of procedure, the prospective modifications will have to affect the statutory regulation of procedure in all events.

What may still be questioned is whether there are any modifications necessary, as far as legal material logically and functionally preceding procedure, that is, the provisions regulating the organization of the judiciary and the forum system (i.e. jurisdiction in a wider sense) are concerned.

In our opinion, in the interest of the simplification and expeditiousness of procedure necessary for the improvement of the efficacy of civil action some of the problems of the judicial organization and the present system of organs settling civil law disputes should also be touched upon.

As regards the *judicial* organization, the actual regulation of *collegiate judicature*, and in association with it, of the *participation of lay assessors in the administration of justice* should be revised.⁹

A similar survey is necessary with respect to the forum system. In this respect the postulate repeatedly given expression in the Government resolution, that better attention should be given to the formation of a clear-cut system of organs determining legal disputes (forum system) may serve as guidance.¹⁰

11. While formulating the third principal question to be answered, the problem of the improvement of the efficacy of the civil action is approached from the *subjective* side, i.e., who is to be influenced in order to achieve the purpose set?

The reply is a simple and straightforward one: the principal persons, the indispensable participants of the lawsuit, i.e. the judiciary and the parties to the action are the persons who are to be influenced by statutory means in order to improve the efficacy of the civil action. Thus, both the extension of *the procedural functions of the judiciary* and *the procedural autonomy* of the parties is indispensable.

More explicitly this implies that

(a) simultaneously with the reinforcement of the *judicial authority in conducting the lawsuit*

— the jurisdiction of the presiding judge should be extended, whose functions associated with the preparation of the hearing of the case should be defined in greater detail, the sphere of unipersonal measures to be taken by the presiding judge should be expanded insofar as they do not affect the merits of the decision to be taken by the court authority should be conferred on the

⁹ As for details of the organization of the Hungarian judiciary of: NÉVAI, L., *Gerichtssystem und Zivilprozeß des heutigen Ungarns. Zeitschrift für Zivilprozeß* 4/1971, pp. 369 et seq.

¹⁰ As to the discussions on the problems of the forum system cf: among others RÁTONYI, T., *A polgári perrendtartás módosításáról* (On the amendment of the law of civil procedure) *Jogtudományi Közöny*, 11/1967, p. 661; NÉVAI, L., *Polgári jogviták elbírálásának fórumproblémái a gazdaságirányítás új rendszerében* (The forum problems of the settlement of civil law disputes under the new system of economic management). *Magyar Jog- és Külföldi Jogi Szemle* 12/1967, p. 709; GELLÉRT, Gy., *A fórumrendszer kialakításánál irányadó elvi szempontok* (Theoretical considerations concerning the formation of the forum system), *Ibid.*, 4/1969, p. 197; HERCZEG, I., *A fórumrendszer egyes elvi és gyakorlati kérdései* (Some of the problems of principle and practice of the forum system), *Ibid.*, 5/1969, p. 285; NÉVAI, L., *Jogvitás ügyek fórumrendszerének időszerű kérdései* (Current problems of the forum system of matters of litigation), *Ibid.*, 6/1969, p. 347; RÉVAI, T., *Hozzászólás a polgári ügyek elbírálására hivatott szervek problémaköréhez* (Contribution to the problems of the organs settling civil law cases.) *Ibid.*, 10/1969, p. 666.

presiding judge to take certain actions following the lodging of an appeal, etc.;

— the participation of the *lay assessors* should be developed further by eliminating the formal elements, by guaranteeing the thorough information of the lay assessors in due time, the regulation of their participation in compliance with the extension of the jurisdiction of the presiding judge, and not in the last resort by making their participation optional in certain categories of cases to be defined on the ground of adverse experiences so far accumulated;

(b) *the parties* should be prompted to *increased participation* in the action, a higher degree of responsibility should be imposed on them in the conduct of their own lawsuits, the performance of their procedural duties and exercise of rights, the patronizing attitude of the court amounting to rewarding the indolence of the parties should be eliminated, the system of sanctions established by the Code of Civil Procedure should be reinforced in the first place for a consistent and effectual enforcement of the principle of *bona fide* procedure.

These postulates should be implemented by simultaneously developing the *democratic forms* of civil procedure and the procedural guarantees of *socialist legality*.

12. Perhaps a contradiction may be discovered in the postulate as formulated above (viz. between the simultaneous reinforcement of judicial authority in the conduct of a lawsuit and the extension of the participation of the parties), believing that the assertion of either of the elements of the postulate can take place only to the prejudice of the other. References to similar antinomies are to be found in the literature on jurisprudence.¹¹

Still, in our opinion, a contradiction of this type is under present conditions conceivable on theoretical grounds only and in practice this contradiction is non-existent, moreover, properly the tendency implied in the postulate *should be further developed simultaneously in both directions*, i.e., while reinforcing the part played by the judiciary in conducting the lawsuit also the parties' obligation to cooperate should be stressed. It stands to reason that this is the only way to guarantee the equilibrium in the relation of judiciary and litigants.

Essentially, here the question is the more effective assertion of the socialist concept of the fact-proof-presentation in the interest of the improvement of the efficacy of the civil action. It is a matter of common knowledge that the socialist science of procedural law gives a *combined* and *simultaneous* — instead of an *alternatively exclusive* — reply to the fundamental question rela-

¹¹ Cf. HABSCHIED, W. J., *Richtermacht oder Parteifreiheit*. Zeitschrift für Zivilprozeß 3—4/1968, p. 175; NÉVAI, L., *The Authority of the Court in Conducting Proceedings under the Hungarian Law of Civil Procedure*. In the volume "Studies in Jurisprudence for the Sixth International Congress of Comparative Law", Budapest, 1962, p. 79.

ting to the dynamics of a civil suit, namely to the question: who is to be considered the promoter of the lawsuit or, putting it in an other way, who is entitled to conduct the suit, the judiciary or the parties to the suit?

Naturally, this postulate of equilibrium of the socialist science of procedural law does not rely on a self-contained concept of symmetry destined for its own end. This postulate has its origin in the practical consideration that this is the best way to guarantee the assertion of legality and the exploration of objective truth in the civil action. The Hungarian Code of Civil Procedure too has as its objective the achievement of this equilibrium. On theoretical considerations this expedient may beyond doubt be termed as an *eclectic* one. However, this eclecticism, which produces very reasonable results, can by no means be considered an error. On the contrary, any total officialism, or in turn the exclusive right of the parties to play a leading role in the civil suit, and to supply its material, would be an error.

If this problem is approached from the aspect of the parties, then we have to set out from the principle of the *bona fide conduct of the lawsuit* (procedure).¹² The parties' obligation to participate follows from the principle of the *bona fide* conduct of the lawsuit, and is closely associated with it. In this context we have to disapprove of the theory, that in a civil suit the parties are merely bound or entitled to act,¹³ and will have to take the consequences of the omission of action or default. Indeed, cooperation in the lawsuit is the parties' legal duty, and not merely a moral one, in the same way as the principle of the *bona fide* conduct of the lawsuit is not merely a moral thesis, but — at least under Hungarian and certain other laws of civil procedure — a statutory rule correlated by fairly comprehensive, though not perfect sanctions.

In addition, it should be remembered that socialist civil procedure within the framework of one of the functions of a civil action (the implementation of socialist justness), imposes on the judiciary the obligation to establish *objective justice*. Objective justice cannot be achieved unless through the cooperation of the court of law and the parties. Thus, also on this consideration, the cooperation of the parties is indispensable. In connection with the exploration of objective truth it is the principle of a *bona fide* conduct of the lawsuit which provides the legal basis for the parties' duty of cooperation. This principle is the most effective means to incite the party to reveal the relevant facts bearing on the case to his best knowledge in conformity with objective truth ("in good faith"), that is, to cooperate in the establishment of such facts. At the same time, the principle of *bona fide* procedure provides the framework of the sanctions which prompt the parties to perform their procedural duties.

¹² For the content elements of the principle of *bona fide* procedure cf.: NÉVAI, L., *Die Entwicklung des Zivilprozesses in Ungarn in den letzten Jahren*. Zeitschrift für Rechtsvergleichung 2/1971, pp. 87 et seq.

¹³ GOLDSCHMIDT, J., *Der Prozeß als Rechtslage*. Reprint of the Berlin edition of 1925, Aalen, 1962.

Eventually, under the conditions of the new system of economic management, the improvement of the efficacy of civil actions could be achieved in the most appropriate manner by means of the simultaneous effective development of the judiciary's obligation to conduct the lawsuit and that of the parties' to cooperate in the settlement of their own legal disputes.

Le problème de l'efficacité du procès civil en Hongrie

L. NÉVAI

Les considérations d'efficacité avancent dans les dernières années de plus en plus au premier plan des sciences juridiques et de l'activité législative socialistes. Le domaine de la procédure civile n'en est exempté non plus. Dans la réglementation juridique et dans les institutions juridiques par elle déterminées se manifeste la relation entre le *but* de la réglementation juridique (institution juridique) et le *résultat* atteint dans la réalité. Selon la conception de l'auteur le but du procès civil est d'offrir aux parties en litige une assistance judiciaire réelle sur la base de la légalité et de la découverte de la vérité. Comme efficace peut être considéré le procès civil qui assure dans la mesure optimale la réalisation des exigences de l'assistance juridique réelle. Du point de vue de la société les critères de l'efficacité du procès sont les suivants: *a)* juridiction d'effet éducatif et persuasif; *b)* effet prévenant les procès. Du point de vue des parties en cause il est nécessaire que la procédure soit *a)* simple, *b)* expéditive, *c)* peu coûteuse, *d)* solide. Bien que le Code en vigueur de la procédure civile hongroise s'efforce d'organiser le procès de la manière qu'il soit efficace, les moyens dont il fait usage nécessitent encore un perfectionnement ultérieur. Ce développement est devenu d'actualité surtout en conséquence des exigences découlant de la réforme économique introduite en Hongrie en 1968. L'essence des modifications à apporter aux règles juridiques consiste dans la nécessité de reviser les solutions juridiques actuelles relatives à la juridiction collégiale et à la participation des assesseurs au procès civil, de simplifier la réglementation de la compétence (le système des instances) et d'augmenter le rôle des tribunaux dans la direction du procès et l'intervention active des parties dans le procès civil.

Проблемы эффективности гражданского процесса в Венгрии

Л. НЕВАИ

Аспекты эффективности в последние годы всё больше и больше выдвигаются на передний план в науке социалистического права и в правотворчестве. Требования эффективности выдвигаются и в области гражданского процессуального права. Эффективность правового регулирования и определенного им института права выражает то соотношение, которое существует между *целью* правового регулирования (правового института) и действительно достигнутым *результатом*. По мнению автора целью гражданского процесса является оказание сторонам действенной правовой защиты в их гражданско-правовых спорах — на основе раскрытия истины и законности. Эффективным можно считать гражданский процесс, организованный таким образом, чтобы он максимально удовлетворил требованию реальной правовой защиты. Признаки эффективности процесса с точки зрения *общества*: а) вынесение решений воспитательного и успокоительного воздействия, б) предупредительное воздействие; с точки зрения *сторон*: а) несложность, б) быстрота, в) дешевизна и г) основательность процесса.

Хотя действующий венгерский гражданско-процессуальный закон имеет ввиду организацию гражданского процесса эффективным образом, но его методы в этом отношении необходимо будет ещё совершенствовать. Такое совершенствование стало более актуальным особенно в связи с требованиями введенного в 1968 г. нового экономического механизма. Суть необходимых изменений законодательства состоит в том, что необходимо будет пересмотреть настоящую систему коллегияльности суда и участия народных заседателей в гражданском правосудии, сделать более простым урегулирование компетенций (т. н. систему форумов), и усилить руководящую роль суда а также и сотрудничество сторон (их активность) в гражданском процессе.

L'évolution sociale et la formation de la délinquance

par

J. GÖDÖNY

Directeur de l'Institut National de Criminologie et de Criminalistique

Dans cette étude l'auteur examine la question de la corrélation entre l'évolution et la délinquance, notamment la question de savoir si c'est le caractère ou bien la cadence du développement qui a le rôle déterminant; il examine ensuite, l'effet des phénomènes accompagnant le développement (urbanisation, industrialisation, remontée démographique, migration intérieure de la population, la précarité sociale et le développement de la technique) sur la délinquance et sur sa formation. C'est l'évolution sociale et la situation de la délinquance en Hongrie qui servent pour base à cet examen. De l'analyse des données statistiques y relatives l'auteur aboutit à la conclusion que le développement à caractère socialiste de la société n'entraîne pas nécessairement l'augmentation de la criminalité dans la même mesure qui se présente, dans nombre de pays, au cours d'un développement à caractère non-socialiste à cause des phénomènes satellites du développement: urbanisation, industrialisation, remontée démographique, migration intérieure, précarité sociale et développement technique. La cause en est, que dans les cadres du développement à caractère socialiste — en harmonie avec les exigences du progrès social — on prend des mesures sociales, économiques, culturelles, etc. qui neutralisent l'éventuel effet criminogène du développement et qui assurent des conditions objectivement plus favorables pour la prévention. C'est sur les conditions objectives ainsi créées que s'appuient les mesures préventives prises avec le concours des forces étatiques et sociales et dont l'élaboration est considérablement promue par les recherches criminologiques. Donc le caractère de l'évolution sociale est décisif du point de vue de la formation de la délinquance.

Chaque pays, sans regarder son régime social, mène une lutte vigoureuse contre la délinquance. Mais quant à l'appréciation de l'essentiel, des tendances et des causes de la criminalité et des possibilités de sa prévention les conceptions ne sont plus les mêmes. Cela se remarque particulièrement dans l'appréciation des connexités entre l'évolution sociale des dernières décades et la formation de la criminalité, surtout parce que dans beaucoup de pays le développement coïncidait avec la croissance rapide de la délinquance, tandis que cela n'arrivait pas dans d'autres pays. On pouvait reconnaître les divergences d'opinion aussi par exemple à Kyoto, au IV^{ème} Congrès de l'ONU consacré à la prévention de la criminalité et au traitement des délinquants. Or, le succès de la lutte contre la délinquance comme aussi la découverte des possibilités de la prévention, l'élaboration des mesures appropriées suppose la connaissance de la véritable essence, des lois fondamentales régissant la délinquance, l'appréciation réelle, reflétant la connexion véritable entre le développement de la société et la délinquance. Sans cela on devra se contenter des résultats partiels, mais la délinquance en général ne pourra pas être prévenue, repoussée et diminuée.

I

Selon l'article 16 du rapport final du IV^{ème} Congrès de l'ONU consacré à la prévention de la criminalité et au traitement des délinquants (Kyoto, Japon, du 17 à 26 août, 1970), le rapport exact entre la délinquance et le développement n'est pas connu; il serait également prématuré de dire que le développement à l'intérieur de la société exerce un effet préventif sur la délinquance que de déclarer que c'est le développement qui est à la source de la délinquance. Le maximum qu'on peut constater est ce que l'expansion de la délinquance coïncide assez souvent avec les changements rapides; la cadence du développement et des changements a au moins la même, sinon une encore plus grande importance que son caractère. En connexion avec l'opinion citée — qui peut passer pour l'opinion générale — l'article 17 constate encore que la section était en général d'accord sur le point que les plus importants traits du développement considérés comme potentiellement criminogènes sont l'urbanisation, l'industrialisation, la remontée démographique, la migration intérieure, la précarité sociale et le développement technique. On les considère comme des facteurs criminogènes à cause de l'influence indirecte qu'ils exercent sur la conduite de certains individus.

Est-ce qu'on peut dire que ces thèses-ci ont une validité universelle, qu'elles sont caractéristiques de chaque pays en voie de développement sans regarder son système social, ou bien qu'elles n'accompagnent que le développement capitaliste, sans être valables pour le développement socialiste ou n'étant valables qu'avec certaines modifications?

Avant de répondre à ces questions il faut rappeler que les thèses mentionnées obscurcissent le fait historique qu'à présent il existe de différents systèmes sociaux au monde et que le développement ne se réalise pas généralement, mais à l'intérieur de ces différents systèmes sociaux, respectivement que les changements rapides signifient plus d'une fois justement la transformation du système social dans un pays donné. La délinquance et sa formation ne peuvent donc pas être examinées indépendamment du système social, parce qu'un tel procédé conduirait forcément à de fausses conclusions concernant la nature de la délinquance et les possibilités de sa prévention. c'est-à-dire concernant l'élaboration d'un système de la prévention.

Pinatel constate également que « . . . à chaque type de société correspond un type de criminalité . . . Mais selon les types de société, elle n'a pas la même ampleur et ne revêt pas les mêmes formes ». ¹ Conséquemment, en formulant la réponse, on doit prendre tout cela en considération.

A cette question, sur la base de la conception socialiste portant sur la

¹ PINATEL, J.: *La recherche scientifique en criminologie comme base de politique criminelle*. Revue internationale de politique criminelle N° 28, 1970 Nations Unies, p. 15.

nature et les causes de la délinquance et sur le plan des principes nous pourrions répondre purement et simplement que les thèses en question ne sont pas applicables au développement socialiste. Elles n'y sont pas applicables, parce que la délinquance est un phénomène étranger au socialisme, enraciné dans les traits particuliers des systèmes sociaux d'exploitation. Par conséquent, le développement socialiste agit au fond contre la délinquance, il a donc dans son essence un effet préventif, même si cet effet n'apparaît pas toujours automatiquement et directement. En effet, le développement social à caractère socialiste crée les conditions objectives favorables qui conduisent d'une part directement à l'élimination ou à la neutralisation des causes de la criminalité et qui, d'autre part, en créant les bases d'un recours aux forces de l'Etat et de la société et de leur mobilisation en vue de la transformation de la conscience sociale, agissent indirectement vers la diminution et la liquidation des causes de la délinquance.

Néanmoins, la mise en relief de la primauté du caractère socialiste de l'évolution sociale ne veut pas dire que la cadence du développement, les changements rapides, ensuite tels phénomènes satellites du développement comme l'urbanisation, l'industrialisation, etc. puissent être négligés du point de vue de la formation de la délinquance, même si ces phénomènes se présentent dans les conditions du socialisme d'une autre manière que dans les pays d'un système social différent. Ces conditions secondaires peuvent en effet exercer, même dans les pays socialistes, une influence considérable sur la dynamique, la structure, etc. de la délinquance et par conséquent aussi sur la détermination et l'exécution de certaines tâches de la prévention.²

A Kyoto, quelques-uns des représentants des pays socialistes ont exposé une opinion essentiellement similaire. Mais le problème est beaucoup plus compliqué pour qu'on puisse se contenter d'une réponse à caractère tellement général. Il semble plus juste d'appliquer la méthode de rassembler des faits relatifs et de donner notre réponse et de prendre notre position après une analyse approfondie de ces faits. La connexion du développement social et de la délinquance en Hongrie se présente d'elle-même comme base à l'examen.

² Koudriavtsef traite à fond le rapport entre la structure de la délinquance et les changements sociaux. Il est d'opinion que les phénomènes accompagnant le développement (urbanisation, industrialisation, etc.), et en général le progrès scientifique et technique agissent sans doute sur la conduite des gens, entre autres aussi sur la conduite antisociale. Mais cette influence se manifeste toujours dans les conditions sociales de la société donnée. Et comme dans les pays socialistes les conditions sociales se changent conformément aux exigences du progrès social, la révolution scientifique et technique ne peut pas aboutir à l'augmentation des phénomènes antisociaux mais, juste au contraire, elle joue un rôle favorable. Donc — bien que le développement exerce une influence sans doute importante sur la structure de la délinquance et ce changement soit sensible — la structure de la délinquance prend une tout autre forme à l'Union Soviétique et dans les pays socialistes qu'aux Etats-Unis ou dans d'autres pays capitalistes. Кудрявцев, В. Н.: *Структура преступности и социальные изменения*. (Koudriavtsef, V. N.: La structure de la délinquance et les changements sociaux.) *Sovietskoïe Gosoudarstvo i Pravo*, 6/1971. pp. 104--106.

Dans notre pays avaient lieu non seulement des changements rapides, un développement à cadence remarquable, mais aussi le système social s'est modifié.

Selon les données que nous ferons connaître ci-dessous, un développement essentiel s'est accompli en Hongrie dans les deux dernières décades, au cours desquelles des changements subits avaient lieu et la cadence du développement, des changements étaient aussi très remarquables. Mais à ce sujet nous devons signaler avant tout le fait que le caractère du développement a changé également, vu que ce développement, ce changement s'accomplissait non pas dans les cadres de l'ancien système social, mais dans le système social socialiste. En effet, le système social a changé et le pays s'est engagé dans la voie de l'édification du socialisme. En connexion et conformément avec ce changement les moyens de production ont passé en propriété de l'État et en propriété sociale, et la structure politique, sociale et économique du pays s'était également transformée.

Le développement réalisé est la conséquence de ces changements se trouve dans la relation et interaction la plus étroite avec eux. Il s'ensuit qu'en parlant du problème soulevé nous devons prendre en considération non seulement la cadence du développement, du changement, mais aussi son caractère. Il est notamment évident qu'en dehors de la rapidité (la cadence) du développement, c'est-à-dire du changement, son caractère exerçait aussi une influence sur la formation de la délinquance. On ne peut donc s'attendre à une appréciation réelle qu'en soumettant chaque facteur mentionné à un examen d'ensemble.

À côté de la tendance générale socialiste du développement et dans les cadres de ce dernier les plus importants phénomènes dites satellites du développement (urbanisation, industrialisation, etc.) ont apparu et devenaient discernables aussi en Hongrie, phénomènes lesquels — selon les termes du rapport final et des criminologues bourgeois — doivent être regardés comme potentiellement criminogènes. Mais il faut y ajouter de suite que ces phénomènes se présentaient, précisément à cause du caractère socialiste du développement, sous une forme et avec un contenu et des effets différents de ce qu'on connaît dans la sphère du développement non-socialiste.

Dans les cadres du développement général mentionné, un processus d'urbanisation bien important avait lieu en Hongrie au cours des derniers 20 ans. Tandis qu'en 1949 38 p.c. de la population totale habitait dans les villes, cette proportion s'élevait déjà à 45 p.c. en 1970. Cela veut dire qu'au cours des vingt ans passés plus d'un million d'hommes, plus que 10 p.c. de la population actuelle devenaient habitants des villes.³

³ Les sources des données mentionnées en connexion avec le sujet de l'urbanisation, l'industrialisation, progression démographique et précarité sociale sont les suivantes: a) le rapport préalable du Comité Central du Parti Socialiste Ouvrier Hongrois aux délégués du X^{ème} Congrès (publié dans le numéro de 22 novembre 1970 de Népszabadság).

La croissance du nombre de la population était importante surtout dans les villes plus grandes, mais le nombre des villes augmentait également. En même temps, on ne peut pas laisser de côté non plus que le mode de vie rural changeait aussi graduellement, et la différence entre la ville et la campagne se diminuait.

Comme résultat d'une *industrialisation* considérable, la Hongrie s'est transformée en vingt ans d'un pays agraire en un pays développé de caractère industriel-agraire. La production industrielle s'est quintuplée au cours de vingt ans. Le meilleur indicateur du processus d'industrialisation est le fait que tandis qu'en 1950 52 p.c. de la population active travaillait dans l'agriculture, jusqu'à 1970 cette proportion s'est diminuée à moins de 30 p.c. En outre, on doit prendre en considération qu'entretemps aussi la structure et le mode de la production agricole se sont essentiellement transformés. En conséquence de la réorganisation socialiste de l'agriculture, les exploitations agricoles des petits paysans devenaient graduellement de grandes exploitations mécanisées des coopératives, caractéristiques de la production agricole. Toutes ces phénomènes étaient liés à l'industrialisation, et nous avons dû tenir compte de leur effet.

La *remontée démographique* est l'unique domaine où aucun changement essentiel n'a pas eu lieu. Mais même dans ces conditions-ci la population s'augmentait par environ dix p.c. pendant les dernier 20 ans. La tendance de la remontée démographique ne témoigne d'une modification favorable que dans les années dernières, par suite du développement de grande envergure de la protection de la maternité et de l'enfance. En dehors de la remontée démographique relativement faible il faut sans doute mentionner la circonstance que 17 p.c. de la population a dépassé les soixante, c'est-à-dire qu'ils sont inactifs du point de vue de la délinquance. Cette remarque est d'autant plus justifiée que les données de la statistique criminelle et les recherches criminologiques prouvent sans équivoque que dans les pays où une plus grande proportion de la population appartient aux groupe d'âge plus jeunes, il faut compter avec une plus grande intensité de la délinquance. La répartition de la population selon des groupes d'âge peut donc considérablement influencer la situation générale, la dynamique et la structure de la criminalité d'un pays donné.

L'urbanisation, l'industrialisation, la transformation socialiste de l'agriculture ont déterminé une importante *migration interne de la population*. Nous avons déjà mentionné que plus que 10 p.c. des habitants du pays se sont établis définitivement dans les villes. Mais, si nous prenons en considération

b) le rapport du Bureau National de Statistique sur le développement social et économique dans la période du III^{ème} plan quinquennal (de 1966 à 1970), (publié comme supplément au numéro de 20 mars 1971 de Népszabadság)

c) «Annales Statistiques 1969», Publication du Bureau National de Statistique en 1971.

aussi la mobilité temporaire, alors la population migrait en une proportion beaucoup plus grande dans les villes, surtout dans les nouvelles villes socialistes, dans la région des grandes constructions, respectivement, au cours des dernières années, dans les grandes exploitations agricoles. C'est ici qu'il faut mentionner aussi que des sphères d'attraction des centres industriels se sont formés d'où — et aussi d'autres territoires agricoles — plusieurs centaines de mille d'ouvriers se rendent chaque jour ou chaque semaine aux régions industrielles pour travailler. La migration intérieure était donc importante de toute manière, bien que ce processus se soit ralenti au cours des années dernières et le nombre de ceux qui changeaient leur domicile fixe diminuait de 11 p.c. en comparaison avec les cinq ans précédents.

La *précarité sociale* comme facteur potentiellement criminogène n'existe pas dans notre pays, au moins non pas dans l'acception admise par les criminologues bourgeois et employée dans les pays capitalistes. Le chômage a cessé d'exister, plutôt se manifeste une pénurie de main-d'œuvre. La population active s'augmentait de plus d'un million, et à la fin de 1970 sa proportion faisait 49 p.c. de la population totale. Tandis qu'en 1950 47 p.c. de la population bénéficiait de la sécurité sociale, en 1970 cette proportion approche les 100 p.c. C'est-à-dire, la population bénéficie de traitement médical et d'hospitalisation gratuite, elle reçoit les médicaments en partie gratuitement, en partie contre un remboursement minime; au cas de vieillesse ou d'invalidité les travailleurs (après leur décès, leur épouse) reçoivent une pension. En dehors de tout ceci, de nombreuses dispositions assurent l'augmentation du niveau de vie des citoyens, la possibilité de continuer les études dans des conditions égales, les moyens du progrès intellectuel, le déploiement de leurs capacités, donc toutes les conditions d'un mode de vie honnête. Ensuite, des règles juridiques garantissent les droits des citoyens, elles défendent leurs intérêts; les citoyens ne sont donc pas exposés au sentiment de la précarité sociale.

En Hongrie le *développement de la technique et de la technologie* a également exercé une influence considérable sur beaucoup de domaines de la vie pendant les derniers vingt ans. Un développement considérable était réalisé non seulement dans l'industrie, mais aussi dans l'agriculture, ce qui rehaussait les exigences envers la population, mais causait en même temps sans doute aussi certaines difficultés. Mais l'État et la société ont fait des efforts multiples pour que la population, les travailleurs puissent satisfaire aux exigences changeantes et croissantes. De nombreuses écoles et cours différents aidaient à apprendre la nouvelle technique et technologie et à se tenir au courant du développement. Et là, où la transformation de la structure de la production exigeait le regroupement des ouvriers, des mesures d'État appropriées ont été prises en vue de l'établissement organisé et de la solution des problèmes financiers, de logement, etc. des intéressés (par exemple en connexion avec la régression de la production houillère).¹

Ce bref résumé des principaux phénomènes accompagnant le développement et considérés comme potentiellement criminogènes indique qu'ils sont à trouver — même si non pas toujours dans la même étendue et avec la même intensité — en Hongrie également. Il est aussi indiscutable que sous plusieurs rapports il se sont produits des effets qui sont également connus dans les pays bourgeois. La société se trouve restructurée, l'aspect traditionnel du village, de la campagne s'est changé; la population rurale, surtout les jeunes, s'efforçaient de gagner les villes, les centres industriels; les grandes familles se sont dissociées ou sont en train de se dissocier; un toujours plus grand nombre de femmes, de mères prenaient part au travail productif; les exigences de la population, particulièrement celles de la jeunesse s'augmentaient, mais aussi les exigences formées à l'égard d'eux s'augmentaient en conséquence du développement, etc.

Maintenant, la question se pose, si l'on peut reconnaître ces effets, malgré leur présence générale, spécialement en connexion avec la délinquance et, dans l'affirmative, quelle est leur corrélation avec la délinquance se manifestant chez nous?

En généralité, nous devons avant tout remarquer que malgré le développement général ci-dessus indiqué et les phénomènes accompagnant le développement, considérés comme potentiellement criminogènes, en Hongrie n'a pas eu lieu la même croissance de la délinquance que nous pouvons observer dans certains pays capitalistes ou pays sur la voie de développement. De plus — malgré les fluctuations se manifestant dans certaines périodes — la délinquance est en recul et la sécurité publique est bonne. En outre, la structure de la délinquance ne se transformait pas dans une direction défavorable non plus et elle diffère qualitativement de la structure de criminalité caractéristique des pays capitalistes développés. On ne trouve pas chez nous la délinquance organisée des gangs, le milieu des criminels, les abus de drogue et la toxicomanie, le rapt de personne. Les types d'infraction les plus graves caractéristiques des pays occidentaux se trouvent chez nous en un nombre relativement petit ou bien ils ne se rencontrent pas du tout. Les infractions contre les biens se sont diminuées, malgré que la sphère des infractions contre les biens s'étendait considérablement, notamment par suite de la généralisation de la propriété sociale. Environ deux tiers des infractions contre les biens causent un dommage médiocre qui n'atteint pas 1000.— Fts, ce qui veut dire que ces infractions passent pour des infractions de moindre gravité (délits) quant à leur qualification. Les données détaillées de la délinquance sont en conformité avec ce qui précède.⁴

⁴ Sources des données mentionnées en connexion avec la délinquance: a) «Information sommaire sur la situation de la délinquance en 1970», publiée par le Secrétariat du Parquet Suprême,

b) Les données numériques des fascicules de l'«Information unie de statistique criminelle de police et du Parquet.»

Le nombre des individus définitivement condamnés pour des infractions faisant l'objet d'une accusation publique se diminuait de 30 p.c. en comparaison avec 1955. En 1965, 1203 infractions découvertes tombaient sur 100 000 habitants, en 1970 seulement 1185. En 1965, 861 criminels tombaient sur 100 000 habitants, en 1970, 646. La proportion de la criminalité des mineurs (de 14 à 18 ans) dans la délinquance totale est inchangée et elle varie autour de 10 p.c. D'autre part, on peut observer la tendance favorable que le nombre des délinquants mineurs pour 100 000 habitants mineurs se diminuait de 1370 en 1965 à 1069 en 1970.

Ce tableau d'ensemble n'est pas changé par la circonstance que dans les années dernières quelque augmentation pouvait être constatée dans certaines catégories d'infraction. Cela vaut en premier lieu pour les infractions à caractère violent et de hooliganisme et, en second lieu, pour les délits de circulation. Dans le premier cas, de 1965 à 1970, une augmentation de 25 p.c. était à constater. Dans ce chiffre le nombre des homicides est au fond stagnant (par contre, la motivation a changé: aux motifs financiers succédaient les motifs de conflit), mais le nombre des violentes infractions sexuelles s'augmentait de 34 p.c., tandis que celui des rapines de 106 p.c. Toutefois, les chiffres absolus sont relativement bas, puisque pour les rapines l'augmentation équivaut à 222 infractions, pour les infractions sexuelles à 296, et l'augmentation est au fond la conséquence de l'activité des groupes de criminels (des bandes nommées «galeri») apparus au cours des années dernières. L'expansion des délits de circulation est liée à la croissance rapide du nombre des voitures.

En analysant la tendance générale chez les mineurs, on voit une phénomène défavorable, notamment qu'au cours de ces dernières années le nombre des infractions violentes et à caractère de hooliganisme ainsi que de celles commises en groupe (dans des «galeri») augmentait.

Ces quelques catégories d'infraction causent bien sûr des soucis, mais elles ne changent pas les proportions de la délinquance totale et n'influencent pas son caractère dans une mesure qui pourrait compromettre les résultats atteints jusqu'ici; néanmoins elles attirent l'attention aux insuffisances de la prévention, qui existent encore.

Sur la base des données ci-dessus exposées nous devons tirer la conclusion — au moins quant à la Hongrie — que l'évolution sociale, respectivement les phénomènes accompagnant le développement et considérés comme criminogènes n'impliquaient pas l'augmentation de la délinquance. C'est-à-dire, on ne peut pas reconnaître un rapport nécessaire et direct entre l'augmentation de la criminalité d'une part et le développement de la société et les changements s'y rattachant, d'autre part. C'est une des conclusions. L'autre, c'est que sur cette base il est évident que ce n'est pas la cadence des changements rapides et des autres changements mais *le caractère de l'évolution sociale, du changement, c'est-à-dire la qualité du système social qui est le plus essentiel, qui*

est le facteur déterminant. Le développement socialiste de la société n'est donc pas nécessairement suivi par l'augmentation de la délinquance. Cette corrélation est caractéristique pour le développement *non-socialiste* de la société, et dans ce cas c'est vraiment la cadence du changement qui agit sur l'augmentation de la délinquance, et ceci de la sorte que là où ce changement est vite, en général la délinquance s'augmente aussi dans une plus grande mesure. Cela n'est pas contredit par le fait que certains pays montrant un développement rapide ont réussi temporairement d'éviter l'augmentation rapide de la délinquance en conséquence de leurs efforts dans le domaine de la prévention (p.e. le Japon).

Notre thèse selon laquelle le développement socialiste de la Hongrie n'entraînait pas l'augmentation de la délinquance, ne veut pas dire en même temps que le développement mène automatiquement à la régression de la délinquance. En effet, la conscience des hommes, la conscience sociale ne suit que lentement les changements sociaux, économiques, etc.; les habitudes, les traditions anciennes survivent encore pendant quelque temps, et ainsi il est indispensable de faire appel aux forces de l'Etat et de la société contre la délinquance. (Bienque relativement, en comparaison avec la délinquance rapidement croissant des pays manifestant un développement non-socialiste de dimensions semblables, l'absence de la croissance de la délinquance en Hongrie peut être considérée en elle-même comme un phénomène positif.) Cela signifie seulement que le développement à caractère socialiste a créé des conditions objectivement favorables pour la prévention et, par cela, pour la diminution de la délinquance. Des conditions dont la mise en valeur, ensemble avec un recours étendu et méthodique aux forces de l'Etat et de la société, permettent non seulement d'empêcher l'augmentation de la délinquance mais aussi d'établir un système efficace de prévention.

On peut donc aboutir à la conclusion que le développement social ne comporte pas l'augmentation de la délinquance lorsqu'il est accompagné par des dispositions de politique sociale appropriées, dans le cadre desquelles on rend des mesures économiques, sociales, sanitaires et d'enseignement, etc. neutralisant l'effet d'ailleurs criminogène du développement. Lorsque s'y ajoutent encore des mesures servant spécialement à la prévention de la délinquance, ou, lorsque les objectifs de prévention sont déjà intégrées dans les mesures mentionnées visant un développement général, on peut non seulement empêcher la croissance de la délinquance mais on peut arriver aussi à sa diminution. Ensuite, il ne faut négliger non plus la question importante de savoir si le développement coïncide ou non avec les aspirations et les désirs des citoyens et s'il a créé les conditions réelles de leur réalisation. Or, le développement en Hongrie coïncidait avec les aspirations de la majorité prépondérante des citoyens et il servait — comme c'est reconnu — leurs intérêts. Cela a en soi

neutralisé les différents effets du développement considérés comme criminogènes et a agi dans le sens de la diminution de la délinquance.

Dans ce qui précède nous avons déjà indiqué quelques conséquences du développement qui — à notre avis — exerçaient une influence positive sur les citoyens et influençaient favorablement la formation de la délinquance dans notre pays. Ces conséquences étaient l'élimination du chômage, la hausse du niveau de vie, la généralisation de la sécurité sociale, l'extension de la construction des logements par l'Etat et l'attribution de logements convenables aux travailleurs, l'organisation et l'encouragement de la réadaptation professionnelle et de l'acquisition des connaissances spéciales devenues nécessaires à cause des changements économiques, l'installation dans des conditions satisfaisantes des travailleurs venant de la campagne dans les villes ou aux grandes constructions, le transfert planifié et l'emploi de la force de travail devenue superflue par suite du changement de la structure de la production. Ensuite la garantie des possibilités d'étudier et de continuer les études qui permet à n'importe quel citoyen d'atteindre le plus haut niveau dans les mêmes conditions, y compris en dehors du système ordinaire d'enseignement aussi les formes d'enseignement par cours de soir et par correspondance pour les travailleurs, organisées à de différents niveaux; de nombreuses mesures pour la protection des jeunes et les soins organisés leur apportés, ainsi que l'établissement du système de la protection des enfants et des jeunes et de nombreuses autres mesures qu'on ne pourrait pas tous énumérer.

Les mesures mentionnées servent en dernière fin au développement de la conscience des citoyens, de la société, à la disparition de l'inégalité, à la diminution et ensuite à l'élimination des différences entre la ville et la campagne, entre le travail intellectuel et le travail physique; en somme, elles servent, quant à leur effet, au progrès social. Donc elles visent aussi à restreindre et à prévenir un phénomène négatif s'opposant à l'intérêt social, c'est-à-dire la délinquance. Par contre, dans les pays capitalistes et dans une grande partie des pays sur la voie de développement l'évolution générale, la révolution scientifique et technique font souvent accroître encore l'inégalité sociale, à côté des inégalités déjà existantes elles en créent des nouvelles (pays sur la voie de développement), ou bien elles rendent encore plus accentuées celles qui existent déjà, et par cela, malgré le progrès général, les phénomènes accompagnant le développement exercent une influence criminogène intensifiée.

Évidemment, les mesures qui — à notre avis — diminuent ou neutralisent les phénomènes nuisibles accompagnant le développement ne peuvent pas être énumérées limitativement. Mais peut-être les exemples suffisent pour voir ce que nous voulons dire en affirmant que les mesures économiques, sociales, sanitaires, culturelles etc. prises dans le cadre du développement peuvent compenser l'éventuel effet criminogène du développement et agir dans le sens de la diminution de la délinquance.

II

Le développement social esquissé dans ce qui précède ainsi que les mesures y liées créent la base objective sur laquelle s'est formée en Hongrie le système de la prévention de différents niveaux, fondée l'une sur l'autre et se complétant mutuellement. La décision gouvernementale établissant les principes de politique juridique dans le domaine de la lutte contre la délinquance met en relief la thèse principale que le succès ultérieur de la lutte contre la délinquance exige des efforts planifiés et coordonnés de l'Etat socialiste et de toute la société. Dans cette lutte, les moyens juridiques et sociaux coercitifs et d'éducation ont également leur rôle. La lutte contre la délinquance peut être menée à succès surtout lorsqu'elle est centrée principalement sur la prévention des infractions. L'efficacité de la prévention de la délinquance est assurée autant par les mesures visant à l'élimination des causes de la délinquance que par l'établissement de la responsabilité.

Donc les principes déterminant les tâches et les objectifs principaux des organes de la poursuite correctionnelle et de la justice, des autres organes d'Etat et des organisations sociales ainsi que de toute la société dans la lutte contre la délinquance font clairement apparaître que la lutte contre la délinquance prend deux directions, d'une part, le maintien de l'efficacité et le développement successif de la traditionnelle poursuite correctionnelle et, d'autre part, l'établissement et le bon fonctionnement d'un système de la prévention en vue de l'élimination des causes de la délinquance. C'est l'effet conjoint de ces deux activités qui peut assurer la régression de la délinquance.

La traditionnelle poursuite correctionnelle a le plus grand effet préventif indiscutablement dans le cas où toutes les infractions sont découvertes et leurs auteurs sont mis en cause d'une manière quelconque. Donc on exige du travail des organes de la poursuite surtout qu'aucune infraction ne puisse rester inéclaircie et que la responsabilité de tous les auteurs d'infractions soit établie sur la base des dispositions légales, conformément aux principes de notre politique criminelle. Cette exigence tend à exprimer l'idée de l'inévitabilité de l'établissement de la responsabilité et à la faire consciente aux citoyens, en exerçant ainsi une influence préventive générale. Dans la pratique cette exigence n'est pas encore totalement réalisée puisqu'une partie des infractions reste inéclaircie. Mais, quant à l'établissement de la responsabilité, elle se fait généralement valoir. En tout cas cette exigence détermine fondamentalement l'activité des organes de poursuite, elle maintient l'exigence constante du développement dans toutes les directions de l'activité de poursuite, pour conserver et augmenter son efficacité. Mais, sur la base de la situation de la délinquance que nous venons de faire connaître, nous pouvons en tout cas affirmer que la traditionnelle poursuite correctionnelle a réellement eu un effet préventif et qu'elle constitue un élément important de tout le système de la prévention.

On ne peut négliger le fait non plus que les organes de poursuite et de justice déploient — en dehors de leurs tâches traditionnelles — aussi une activité servant directement à la prévention de la délinquance, dont la base légale est créée par l'article 13 de la Loi sur la procédure pénale. Leur activité visant la découverte et la signalisation des causes de la criminalité dans le cadre de la procédure pénale, notamment l'institution réglée par l'article 13 de la Loi sur la procédure criminelle est un bon exemple pour l'application combinée des mesures de droit pénal et d'autres mesures d'Etat et sociales.

De telle manière, en connexion avec les affaires pénales concrètes des mesures préventives sont prises dans des formes différentes et sur plusieurs plans. Sur la base de la signalisation de l'organe de répression l'organe compétent peut supprimer non seulement les causes et les circonstances qui ont rendu possible l'infraction donnée, mais aussi celles qui peuvent aboutir à d'infractions similaires. Les organes supérieurs, en dernière fin les ministères, prennent ou peuvent prendre des mesures individuelles ou générales de prévention sur la base de la généralisation des signalisations en question ou des signalisations adressées aux organes relevant de leur administration. De plus, les expériences de ces signalisations peuvent être utilisées aussi par les organes de contrôle et de police, qui élaborent sur cette base des méthodes de prévention et découvrent et éliminent des possibilités ultérieures d'infractions. Donc les organes intéressés par l'infraction ainsi que leurs organes supérieurs et dirigeants reçoivent une assistance directe et régulière de la part des organes de la poursuite correctionnelle.

Les organes correctionnels à différents niveaux donnent des signalisations non seulement en connexion avec l'infraction donnée, mais ils généralisent leurs expériences quant aux causes de la délinquance; sur cette base les compétents organes territoriaux du Parti et de l'administration d'Etat discutent les problèmes de la délinquance et ils prennent d'une part des mesures de différente nature et d'autre part ils tiennent compte des tâches de prévention lors de l'établissement des programmes territoriaux de développement. Les causes découvertes au cours de la procédure pénale sont généralisées aussi sur le plan national et en conséquence les organes de la poursuite correctionnelle saisissent de leurs propositions les ministères intéressés. Ces derniers, à leur tour, discutent les propositions, élaborent les mesures nécessaires ou soumettent une proposition au gouvernement. En outre, le procureur suprême et le président de la Cour suprême rendent compte régulièrement des problèmes de la délinquance au Parlement.

Conformément au système ci-dessus esquissé, les problèmes de la délinquance figurent régulièrement à l'ordre du jour des organes les plus différents, à partir des organes locaux de l'administration à travers les ministères et le gouvernement jusqu'à l'organe suprême du pouvoir d'Etat, le Parlement; ils servent de base pour des mesures appropriées et ils sont pris en con-

sidération par les projets locaux ainsi que par les plans centraux de développement, sur tout dans les branches où il est possible d'exercer une influence plus directe dans l'intérêt de la neutralisation et de l'élimination des causes de la délinquance.

Les organes de la poursuite correctionnelle et de la justice mettent en valeur leurs expériences aussi d'une autre manière et dans une sphère plus vaste afin de prévenir la délinquance, en entreprenant notamment un travail systématique d'information juridique parmi les travailleurs des bureaux, des institutions et parmi les citoyens. A cette fin ils font usage aussi des moyens de communication de masse: de la presse, de la TSF et la télévision. Depuis quelques années les organes de la poursuite correctionnelle donnent des conférences aussi dans les écoles primaires et secondaires où ils s'occupent des problèmes de la délinquance. Ce travail étendu d'éclaircissement exerce sans doute une influence de prévention générale bien considérable.

III

Des devoirs importants reviennent aussi à la recherche scientifique dans le domaine de la découverte des causes de la délinquance, dans l'élaboration des possibilités de prévention, dans l'appui de la lutte menée contre la délinquance par les organes de la poursuite correctionnelle et par les autres organes d'Etat, ainsi que par des organisations sociales. Des recherches sont organisées par les facultés de droit et les différents instituts de recherche, mais l'Institut National de la Criminologie et de la Criminalistique fonctionnant depuis 1960 peut être considéré comme la base des recherches ayant trait à la délinquance.

Les recherches des différents instituts scientifiques sont d'une part coordonnées entre elles et d'autre part avec l'activité des organes de la poursuite correctionnelle et de la justice. Cette circonstance augmente non seulement l'efficacité des recherches mais crée aussi des conditions favorables pour l'application pratique des résultats des recherches dans le cadre de la prévention et du développement général. Par exemple au Conseil Scientifique de l'Institut National de la Criminologie et de la Criminalistique participent en dehors des dirigeants des instituts scientifiques aussi des fonctionnaires dirigeants des organes de répression et des ministères intéressés. Cette composition du Conseil Scientifique assure l'élaboration adéquate des programmes de recherche, la discussion des expériences de recherche et la formulation de propositions qui seront réalisées aussi dans la pratique. En effet, après l'achèvement des programmes de recherche l'Institut présente des propositions appropriées aux dirigeants des organes de poursuite correctionnelle et de justice, ainsi qu'aux ministères intéressés et aux autres organes de l'Etat et de la société. On garantit ainsi l'harmonie entre les recherches scientifiques et l'activité des

organes gouvernementaux, le concours des organes intéressés (organes de poursuite correctionnelle, ministères) aux recherches et — ce qu'on ne doit négliger non plus — l'application pratique des résultats des recherches dans le cadre du développement. Donc, des contacts entre les recherches scientifiques et la pratique sont désormais établis, contacts, qui, malgré les lacunes encore existantes, ont créé des conditions favorables pour l'intensification de l'étude de la délinquance et pour l'application pratique des résultats des recherches.

Aussi la synthèse théorique des expériences des recherches scientifiques est réalisée (monographies, manuels, études). En outre, une propagation étendue des connaissances est en cours non seulement parmi les spécialistes mais aussi parmi les travailleurs des organes le mieux intéressés dans la prévention et parmi les citoyens. De telle manière les instituts scientifiques, ensemble avec les organes de la poursuite correctionnelle et de la justice, tiennent constamment à l'ordre du jour la question de la prévention de la délinquance, en attirant l'attention des organes étatiques et sociaux et de toute la société sur les différents problèmes de la délinquance et de sa prévention. Par cela ils s'efforcent de former une opinion publique condamnant la délinquance et soutenant les efforts de prévention, ce qui a lieu sous des formes les plus différentes de la coopération entre les organes étatiques et sociaux et la population.

Les liens étroits entre la recherche scientifique et la pratique, ainsi que la situation de l'application pratique des résultats sont considérablement influencés par le choix des thèmes et l'orientation des recherches. Celles-ci visent d'abord la découverte des causes sociales de la délinquance, notamment en partant de la considération que d'une part, selon la conception socialiste, la conscience et la personnalité de l'homme sont prépondérément déterminées ou influencées par les conditions sociales et que, d'autre part, le développement social à caractère socialiste en Hongrie a créé des conditions objectivement favorables pour la prévention de la délinquance et que, par conséquent, l'élimination et la neutralisation des causes sociales peuvent être assurées plus rapidement et dans des conditions plus avantageuses que celles des causes criminogènes à caractère subjectif inhérentes à la personnalité. Ce fait cependant ne veut pas dire qu'on néglige les recherches concernant la personnalité et les causes s'y rattachant, et que dans certaines catégories comme p.e. dans celle des mineurs et des récidivistes ainsi que chez certains types d'infraction on ne consacre — par la force des choses — plus d'attention aux facteurs de la personnalité.

En élaborant les programmes des recherches scientifiques on donne la priorité aux thèmes qui ont une importance générale du point de vue de la délinquance et de la prévention et à ceux qui sont spécialement importants, vu les particularités de la Hongrie. Par conséquent, en dehors de l'étude générale de la délinquance et de la prévention on a mis au premier plan le thème

de la délinquance des récidivistes, de la délinquance contre les biens, notamment contre les biens sociaux, puis les infractions contre la vie et l'intégrité physique et enfin les délits de circulation.

IV

L'activité préventive mentionnée et les autres qui n'ont pas été traitées ici ne peuvent être considérées — malgré les résultats importants déjà atteints — que comme le début de la création d'un système de prévention universel qui est plus efficace que celui existant actuellement et qui est exigé aussi par le développement social. Des devoirs importants reviennent aussi aux recherches scientifiques pour aider à réaliser ces objectifs. Ces recherches qui — en comparaison avec la situation internationale — ont été lancées assez tard en Hongrie, produisent déjà des résultats sérieux, mais elles n'ont pas encore résolu nombre de problèmes. C'est le devoir de la recherche scientifique d'examiner les problèmes de la délinquance dans le cadre du développement de notre pays, ainsi que les manifestations du développement social qui — en assurant généralement le bien-être humain — peuvent engendrer aussi des effets criminogènes et qui, pour cela, doivent être neutralisées ou éliminées. Ce sont seulement les recherches étendues et variées, avec le concours des sciences différentes (recherches interdisciplinaires) qui peuvent assurer la découverte des facteurs d'un effet criminogène, l'élaboration des possibilités de leur prévention et ainsi la création d'une base sur laquelle on pourra édifier et développer non seulement une prévention qui se fait valoir seulement dans les cadres traditionnels, mais qui doit être prise en considération aussi lors de l'élaboration des projets généraux de développement exigés par l'évolution sociale.

Si nous pouvons avancer sur ce terrain, nous pouvons être sûrs que notre développement social ne provoquera, dans le futur non plus, l'augmentation de la délinquance, et qu'on pourra en tout cas éviter une augmentation tellement rapide que celle qui se manifeste dans beaucoup de pays en conséquence d'un développement non-socialiste, voire que la délinquance va même se diminuer chez nous, en confirmant la thèse que c'est le caractère social du développement, du changement, qui est décisif et déterminant et non pas la cadence de celui-ci.

Social Development and the Trend of Crime

J. GÖDÖNY

The problem is examined by the author in the paper what correlation can be ascertained between development and crime, more exactly the character of development or its pace are of a determining effect and what is their impact on crime, its trend of the

phenomena concomitant with development (urbanization, industrialisation, increase of the population, migration within the country, social insecurity, technological development). The examination is based on the development and the state of crime in Hungary. After analysing the relevant statistical data, the author arrives at the conclusion that an increase in crime of an extent found in the course of non-socialist development in several countries as a consequence of the phenomena concomitant of development like urbanization, industrialisation, increase of the population, migration within the country, social insecurity, technological development is not a necessary attribute of the socialist development of society. This is accounted for by the fact that in the framework of the socialist development — in accordance with the requirements of social progress — such social, economic, cultural, etc. measures are implemented which neutralize the possible criminogenic effects of development and provide objectively favourable conditions for the system of prevention. It is on these objective conditions evolved in this manner that those measures of prevention effected by the state and social forces are based to the working out of which a major help is given also by criminological researches. Accordingly, it is the character of social development which is of a determining significance on the trend of crime.

Gesellschaftliche Entwicklung und Kriminalität

J. GÖDÖNY

Der Verfasser untersucht in seiner Abhandlung die Frage, was für Zusammenhang zwischen der gesellschaftlichen Entwicklung und der Kriminalität zu erkennen ist, näher, ob das Gepräge oder Tempo der Entwicklung die Kriminalität entscheidend beeinflusst, bzw. welchen Einfluß die Begleiterscheinungen der Entwicklung (Urbanisation, Industrialisierung, Bevölkerungszuwachs, innere Fluktuation der Bevölkerung, gesellschaftliche Unsicherheit und technischer Fortschritt) auf die Kriminalität bzw. ihre Gestaltung ausüben. Als Grundlage der Untersuchung dienen die in Ungarn erfolgte Entwicklung und die Lage der Kriminalität. Nach Analysierung der bezüglichlichen statistischen Angaben kommt der Verfasser zur Schlußfolgerung, daß die sozialistische gesellschaftliche Entwicklung nicht notwendigerweise den Zuwachs der Kriminalität in dem Maße nach sich zieht, wie es im Wege der nichtsozialistischen Entwicklung durch die erwähnten Begleiterscheinungen des Fortschrittes in vielen Ländern zu verzeichnen ist.

Die Ursache dieses Unterschiedes besteht darin, daß es im Rahmen der Entwicklung sozialistischer Prägung — den Ansprüchen des gesellschaftlichen Fortschrittes entsprechend — zur Verwirklichung solcher sozialen, kulturellen u. a. Maßnahmen kommt, die die eventuelle kriminogene Wirkung des Fortschrittes neutralisieren und die objektiv günstigen Bedingungen zum Ausbau der Vorbeugung gewähren. Die präventiven Maßnahmen werden auf die so entstandenen objektiven Bedingungen durch Inanspruchnahme der staatlichen, gesellschaftlichen Kräfte aufgebaut. Zur Ausarbeitung dieser Maßnahmen bieten die kriminologischen Forschungen eine bedeutende Hilfe.

Vom Gesichtspunkt der Gestaltung der Kriminalität ist also die gesellschaftliche Entwicklung von entscheidender Bedeutung.

Le processus psychique de la formation des décisions du juge pénal

par

L. NAGY

Maître de recherches à l'Institut des Sciences Juridiques et Politiques de l'Académie des Sciences de Hongrie

Le processus de la formation des décisions du juge pénal en conséquence de son caractère complexe, peut être examiné de plusieurs points de vue (gnoséologique, psychologique, juridique, logique, éthique, moral) (Chapitre I^{er}). Sur la base de l'analyse des tendances et des facteurs du développement de la manière de penser de l'activité processuelle (les points de vue criminologiques, le développement des sciences biologiques et techniques, l'utilisation des recherches sociologiques et psychologiques etc.), l'auteur constate que ce développement agit non seulement sur la genèse de la pensée processuelle en général, mais aussi sur la formation des décisions judiciaires rendues en cas concrets (Chapitre II). En examinant les problèmes de la conviction raisonnée du juge en ce qui concerne la constatation des faits, l'étude analyse d'abord le processus même de la formation de la conviction raisonnée du juge (Chapitre III, § 1) et après le rôle de la conscience juridique, des idées et des conceptions juridiques du juge dans la formation de cette conviction, ainsi que des éléments spécifiques de la conscience juridique du juge (la conscience générale juridique du juge, l'importance de la connaissance des règles de droit pénal matériel et de procédure pénale, ainsi que le droit et l'obligation du juge de prendre et de motiver son jugement.) (Chapitre III, § 2). En guise de conclusion l'auteur analyse les critères fondamentaux de la conviction raisonnée du juge.

I

L'aspect psychologique de l'étude du processus aboutissant à une décision

En général, le jugement pénal a deux tâches: la constatation des faits (de la perpétration de l'infraction et de l'identité de l'auteur, de la culpabilité de ce dernier, ainsi que des conditions de sa culpabilité) et — en cas de l'établissement de la culpabilité — la fixation des conséquences juridiques, c'est-à-dire des sanctions. L'accomplissement de cette double tâche a lieu dans le cadre d'une activité de raisonnement dans un sens large du terme, activité dans laquelle interviennent des facteurs, des éléments divers susceptibles d'être examinés sous différents aspects et souvent difficiles à délimiter les uns des autres. Le processus de formation de l'ensemble du jugement ainsi que des décisions renfermées dans le jugement et formant des parties intégrantes élémentaires de celui-ci,¹ est par conséquent un processus extrêmement

¹ Les actes nommés dans cette étude «décisions» signifient en général des éléments structuraux de l'ensemble d'un jugement, donc l'expression sous une forme juridique du jugement comme concept de la philosophie, ensemble avec d'autres éléments (appréciation, évaluation juridique, résolution volitive). Le terme «jugement» peut donc avoir

complexe, dont le contenu peut être analysé sous plusieurs aspects (notamment du point de vue de la gnoséologie, de la psychologie, de la philosophie, de la logique, du droit, de l'éthique et de la morale etc.). En outre, la méthodologie spécifique et les méthodes de solution appliquées par nombre d'autres branches de la science peuvent contribuer par des connaissances utiles ultérieures à la solution des problèmes qui se présentent, lors de la formation de la décision judiciaire, dans le processus de raisonnement. Dans ce qui suit nous allons examiner ces phénomènes sous leur aspect psychologique. Sous le rapport du «psychique» nous sommes partis de la considération que le réfléchissement actif de la réalité objective agissant sur l'organisme est un phénomène psychique, dont le contenu est déterminé par les particularités ainsi que par les conditions objectives des objets et des phénomènes de la réalité existant indépendamment du sujet; ce phénomène est déclenché par des motifs déterminés et il est aussi caractérisé par les qualités individuelles de la personne qui agit.

Une telle délimitation du thème fait sans doute naître des difficultés. Les décisions judiciaires se forment comme le résultat d'un processus psychique complexe correspondant aux tâches partielles ci-dessus mentionnées, (notamment comme le résultat d'une activité sensorielle—perceptive, cognitive et d'un raisonnement visant la solution d'un problème, comme une résolution volitive et d'action.) La psychologie étudie le contenu et les lois régissant le processus de raisonnement de l'individu dans leurs particularités et dans leurs dérogations aux autres formes de l'activité psychique, mais en même temps également dans leur connexité mutuelle avec ces formes. Le raisonnement cependant, en tant qu'objet des recherches psychologiques, ne saurait pas être défini en dehors de la relation entre la pensée et l'existence. Le point de départ de l'acte de décision est la connaissance acquise concernant la réalité objective, les faits: un savoir démontré. Or, la connaissance de la réalité objective, c'est-à-dire des faits ne saurait être acquise *uniquement* par un processus de raisonnement. Dans le processus de cognition apparaît, en effet, comme une condition indispensable de la preuve, que les faits ainsi que les lois objectives qui existent indépendamment de l'individu soient mis en rapport avec l'homme.² L'étude du processus de raisonnement ne saurait donc pas être imaginée sans une espèce de conception, sans un fondement

deux sens: jugement comme terme de la logique et comme terme du droit des procédures. Là où la désignation simple pourrait se prêter à des malentendus, nous employons le terme plus précis. Je voudrais remarquer à ce propos que dans la récente littérature allemande (SEGETH, W.: *Elementare Logik*. Berlin, VEB Deutscher Verl. der Wissenschaften, 1969. p. 36 et s.) on a essayé de faire distinction entre le jugement dans un sens logique (*Aussage*) et le jugement dans un sens psychologique (*Urteil*), donc comme acte volitif, dans la terminologie aussi.

² Aussi dans la littérature de la philosophie FÖLDESI (p. 187) met en relief que la thèse qui dit que les faits en eux-mêmes ne prouvent rien, doit être complétée par une autre, notamment que le raisonnement en lui-même est également incapable de prouver quelque chose; les deux thèses ne peuvent être vraies que conjointement.

philosophique ou logique. Le raisonnement comme activité psychique, n'a jamais lieu dans le vide, «dans un alambic», isolé des phénomènes du monde matériel qui nous entoure, donc comme une activité «purement mentale». Tout d'abord, le raisonnement ne saurait pas être détaché ni du problème fondamental de la logique, c'est-à-dire de la vérité, ni du rapport de cognition existant entre le raisonnement et l'existence. Cette connexité se présente avec un poids particulier concernant notre sujet où l'élément psychique, c'est-à-dire le processus de cognition et de raisonnement, est une phase préparatoire de l'élément logique; cet élément psychique se réalise dans une connexion permanente et mutuelle avec ce dernier.

Dans le processus de sa formation, la décision du juge pénal est un phénomène, un fait psychique: cognition, raisonnement et acte volitif. La communication du jugement contenant les décisions est une déclaration de volonté, à laquelle, quant à son contenu, sous le rapport du droit de la procédure appartient encore l'exposé de l'activité de cognition, y compris l'activité de raisonnement, aboutissant au jugement, à savoir l'exposé des motifs, les considérants. Lors de la formation du processus de la décision, à l'intérieur de ces activités d'ordre psychique, intervient aussi une activité d'une autre nature — surtout logique — ce qui est une conséquence nécessaire de l'exigence que du point de vue de la constatation des faits le jugement soit exact, qu'il soit l'équivalent et l'image réfléchie adéquate de la réalité, que, quant à la qualification et à l'établissement de la culpabilité, il soit conforme à la loi, et que, concernant la fixation de la peine, il soit juste. Par conséquent, le raisonnement, en tant que phénomène psychique, ne saurait être ramené ou réduit uniquement à la logique, mais en sa qualité d'une activité s'accomplissant conformément aux lois qui lui sont propres, il peut être sous cet aspect étudié à part en tenant toujours compte des connexités. C'est ici qu'il convient de remarquer que dans l'activité de décision, en tant que processus psychique, interviennent nécessairement plusieurs facteurs ultérieurs de caractère surtout psychique (facteurs émotionnels, subjectifs, etc.) dont l'analyse, notamment l'examen de la possibilité de leur intervention ou de leur exclusion dans des cas concrets est indispensable à la découverte complète du contenu de l'activité de décision. Il n'est donc pas douteux que lorsqu'on étudie les décisions de justice sous leurs aspects psychiques, on doit effleurer aussi certaines connexions lesquelles, en dehors des particularités psychiques du processus de décision, affectent également les rapports mutuels existant avec d'autres côtés de la conscience, notamment avec les aspects philosophiques, juridiques et logiques de la décision.

Dans le processus de formation du jugement, l'activité psychique, les processus conscients (cognition, raisonnement) sont guidés par les lois et les régularités établies par la science des formes et des régularités du raisonnement, à savoir par la logique. Ainsi donc le processus de raisonnement que nous som-

mes en train d'étudier, est également déterminé — sous plusieurs aspects — par les lois fondamentales du raisonnement élaborées par la logique.³ Etant impossible de nous étendre sur ces dernières, nous terminons cet ordre d'idées en constatant que, même si sous certains aspects les cadres des processus de raisonnement aboutissant aux décisions judiciaires, sont dirigés et définis — voire le cas échéant même limités — par les lois fondamentales de la logique du raisonnement, l'analyse des phases distinctes du processus du raisonnement ainsi que des facteurs psychiques, des situations y contenues, ensemble avec le mode de leur réalisation, peuvent fournir des éléments ultérieurs à la compréhension de la juridiction pénale, donc d'un phénomène social résultant d'une activité intellectuelle extrêmement complexe.

Une autre difficulté de la délimitation du thème résulte encore du fait, que les décisions elles-mêmes, les actes volitifs, en tant que phénomènes psychiques, sont au fond des actes qui prennent naissance souvant instantanément, et ceci même au cas où, à l'intérieur de l'acte de décision, le phénomène dit combat entre les motifs exige éventuellement plus de temps. En tout cas la décision finale, le jugement peut se former dans un espace de temps très bref. Cet acte de décision cependant ne peut pas être délimité, séparé ou détaché du processus mental dont il est une partie intégrante et la phase finale. Au fond, le processus psychique de la formation de la décision du juge commence déjà lorsqu'il prend connaissance de la matière du procès, c'est-à-dire au moment où le juge reçoit la première information concernant l'affaire et il commence à connaître les données de l'enquête relatives aux faits historiques pertinents du cas. Dans la pratique cette prise de connaissance commence d'ordinaire par l'étude du dossier. Le processus prend fin lorsque les décisions se forment dans toutes les questions dont le juge doit connaître et le jugement comprenant les décisions finales prend naissance formellement aussi. A l'intérieur du processus psychique l'acte de décision adhère étroitement à l'activité préparatoire qui le précède, destinée à gagner des informations et à les apprécier; la décision repose donc sur les phases préalables, à cause de quoi nous sommes obligés de remonter dans certains cas aux actes procéduraux antérieurs à la phase de la décision.

C'est à ce propos qu'il convient de signaler encore que quant à la déli-

³ Ainsi par exemple les lois de l'identité, de la contradiction et du troisième exclu sont analysés quant au processus de la preuve par Эйсмэн, А. А. dans: *Теория доказательств*. Том 1, pp. 145 et s.). Les lois de la logique se font valoir non seulement dans les questions générales, mais dans les questions spéciales de la preuve également. Ainsi par exemple concernant l'usage qu'on peut faire de la loi d'identité de la logique (identification criminalistique) voir: op. cit. pp. 179 et s. Dans la littérature de philosophie FÖLDESI (p. 237) est d'avis que c'est la loi du troisième exclu qui est à la base de la variante la plus importante de la preuve indirecte, c'est-à-dire de la preuve apagogique qui a pour but de démontrer la fausseté de l'antithèse contradictoire de la proposition à prouver. Concernant les détails des connexités entrant en ligne de compte voir NAGY 1971, 675 et seq.

mitation du sujet et l'analyse du thème d'autres difficultés se présentent encore en conséquence du fait que le processus de raisonnement qui forme les décisions, peut dans son ensemble posséder un caractère *heuristique*,⁴ ce qui empêche en général que le chemin conduisant à la solution du problème puisse être décrit dans un ordre donné, par des séquences des pas subséquents.

En effet, c'est une particularité essentielle du raisonnement du juge que dans l'activité d'enquête et d'investigation qui sont à la base de ses connaissances, souvent un rôle très important revient aux éléments heuristiques, c'est-à-dire à des hypothèses et des suppositions de l'enquêteur, dont l'un — le résultat de l'enquête — est le point de départ de la connaissance du juge. Par contre, après la formation définitive du processus de décision, les décisions sont caractérisées précisément par le fait que l'essence des solutions — par exemple concernant la preuve — est élaborée et exposée par les décisions dans un ordre précis, dans leurs connexités logiques complètes. Après la formation définitive des décisions du juge, notamment dans l'activité de raisonnement présentant la décision — dans l'exposé des motifs concernant les faits — il ne saurait plus être question de la particularité du raisonnement heuristique, à savoir du fait que dans la marche du processus de raisonnement interviennent souvent l'intuition, la «contingence» etc.,⁵ ce qui dans l'enquête peut arriver plusieurs fois et peut donner une nouvelle direction à l'activité de cognition. Les résultats des recherches psychologiques relatives aux processus heuristiques peuvent sans doute être employés utilement en la matière sous plusieurs aspects et l'étude du déroulement du processus du raisonnement du juge, notamment les résultats de cette étude pourront à leur tour sans doute compléter les recherches psychologiques de nombre d'aspects nouveaux.

Après les observations préalables relatives au développement du raisonnement procédural agissant aussi sur les décisions d'espèce, parmi les facteurs intervenant à l'intérieur du processus de formation de la conviction servant

⁴ Plus largement interprété, la heuristique est «L'étude des procédés et des méthodes de la solution des problèmes» (PÓLYA, 1957. p. 10), pendant que dans son sens plus étroit («raisonnement heuristique») elle est «... un raisonnement qui n'est pas définitif et strict, mais seulement transitoire et plausible; elle a pour but de résoudre la tâche fixée...» (PÓLYA, 1957. p. 136.) Dans la littérature socialiste on emploie en général cette interprétation plus étroite, et elle figure dans ce sens aussi en ce qui suit.

⁵ Quant à l'intuition comme phénomène de raisonnement heuristique voir dans la littérature soviétique: Эйман *op. cit.* pp. 167 et s. Concernant les traits particuliers du processus algorithme et heuristique, des recherches sont poursuivies en Union Soviétique; ces recherches montrent la possibilité de faire usage des ordinateurs dans la préparation des décisions judiciaires. В. Н. Кудрявцев par exemple, dans son étude *Юридическая кибернетика* (Cibernetique juridique Москва Издат. «Наука», 1970. p. 69) s'occupe des méthodes heuristiques de la qualification des infractions. Même si, en présentant certaines expériences concernant la qualification des infractions, il part de la considération «que la possibilité d'une programmation mécanique du processus de l'application du droit ne semble désormais pas douteuse», — sa conclusion finale est que la qualité fondamentale de l'algorithme formel est sa précision et son caractère sûr, pendant que celle de l'heuristique est son caractère d'organisation et de direction et ceci surtout au cas, où l'information est insuffisante (*ibidem*, p. 83).

de base aux décisions du juge de première instance concernant les faits du cas, nous allons examiner les éléments de la conscience du juge liés aux décisions — y compris le droit et le devoir de décider — ainsi que son devoir de motiver, en tant qu'éléments particuliers de la conscience, ensuite les composants de la rationalité de la conviction intime aussi.⁶

II

Le développement du raisonnement procédural et les décisions d'espèce

Les tendances de la justice pénale, relativement à la fois aux circonstances à découvrir dans le procès pénal et aux moyens de la cognition, justifient entièrement la constatation de *Hegel* selon laquelle «la pratique» du raisonnement précède en général le développement de la «théorie» du raisonnement. C'est pour ce motif qu'il est nécessaire de passer en revue les tendances principales relatives à cette matière.

Ci-dessous nous limiterons nos analyses aux décisions d'espèce ayant trait à la constatation des faits du cas. La décision d'espèce est cependant sans doute influencée considérablement par les facteurs qui agissent sur le raisonnement procédural. Sans pouvoir entrer ici dans les détails, il convient de constater que dans les pays socialistes on peut observer deux tendances principales du développement du raisonnement procédural. La première particularité de ce développement est le fait que le raisonnement procédural procède, à partir d'une conception statique de l'infraction, vers une conception dynamique et que ce raisonnement s'occupe toujours plus des questions d'une manière de voir criminologique, notamment des facteurs criminogènes, des circonstances de sa perpétration ainsi que des questions de la personnalité de l'auteur et du sort ultérieur qui lui est réservé. Une conséquence nécessaire de cette manière de voir est l'autre tendance fondamentale, à savoir que, dans une généralité considérable, dans les procédures dont il s'agit, les tâches de la procédure pénale s'élargissent: ces tâches s'étendent de plus en plus non seulement sur la découverte des infractions concrètes et l'établissement de la responsabilité de leurs auteurs, mais sur la prévention de la criminalité aussi.

En conséquence de l'évolution sociale et technique le juge doit connaître un nombre croissant d'infractions d'un caractère particulier (des divers genres de la mise en danger, des délits de circulation et délits industriels par exem-

⁶ En ce qui suit nous analysons uniquement le processus psychique relatif à la décision de première instance. L'étude ne s'occupe pas des particularités de l'activité des instances supérieures qui diffèrent sous nombre d'aspects de celle des juridictions de première instance.

ple), des infractions qui, à cause de leur complexité et dimensions, demandent des méthodes de découverte spécifiques, pour la plupart complexes. Sur le terrain de la découverte et la preuve des infractions, donc également dans la justice pénale, ces affaires comportent forcément l'expansion d'un raisonnement propre aux sciences naturelles. L'apparition d'une science relativement nouvelle: de la criminalistique qui suit de près la pratique de tous les jours, montre l'importance pratique de la solution des problèmes y afférents. Passant outre aux détails, nous ne devons rappeler que le trait le plus général de l'application des méthodes des sciences naturelles (les méthodes techniques, biologiques, chimiques, ballistiques etc.) consiste dans leur caractère *objectif*; elles emploient donc des méthodes qui ne dépendent pas des personnes (du prévenu, du témoin, de la victime) mais des données dont la valeur probante est approuvée par des sciences spéciales d'où il résulte que l'exactitude et la certitude de la connaissance du juge est contrôlée par la pratique. La possibilité de faire usage des résultats des sciences naturelles en matière de la découverte et de la preuve des affaires criminelles guide le raisonnement du juge lors de la formation de sa décision dans les affaires concrètes aussi. Dans les changements subis par le raisonnement procédural se présentent également les résultats des recherches de la sociologie juridique et de la psychologie judiciaire analysant la marche du processus des décisions et enfin les recherches lesquelles — en analysant en premier lieu le mouvement général du raisonnement procédural sur la base de décisions d'espèce — cherchent des solutions, nécessaires à une juridiction plus efficiente, par la voie d'une solution adéquate des problèmes d'organisation de l'administration de la justice.⁷

Allant de pair avec les changements intervenus dans les phénomènes que le juge doit connaître dans le procès pénal, ainsi qu'avec des méthodes et des procédés propres à les découvrir, se change aussi le processus psychique de raisonnement aussi, au cours duquel les décisions du juge prennent naissance. C'est à ce propos qu'il convient de remarquer, que la croissance quantitative des informations, bien qu'elle modifie le déroulement du processus de raisonnement en rendant plus difficile et plus compliqué le choix, la mise en re-

⁷ Les résultats d'un tel recueil des données, effectué en Hongrie, sont résumés dans la publication: *A népi ülnökök részvétele az igazságszolgáltatásban* (La participation des assesseurs populaires à l'administration de la justice), Budapest, MTA Kesz. Soksz. 1971. p. 195. Un recueil semblable a été entrepris aussi dans la République Populaire Polonaise. Les aspects de droit procédural sont analysés aussi par le recueil d'études: *Демократические основы советского социалистического правосудия*. Ред. С. М. Строгович. (Les fondements démocratiques de la justice socialiste soviétique, réd. par M. S. Strogovitch) Москва, Издат. «Наука» 1970. p. 385 p. Dans la littérature soviétique on a recueilli des données aussi au sujet des erreurs judiciaires: Петрухин, И. Л., *Причина судебных ошибок*. (Les causes des erreurs judiciaires) *Советское Государство и Право*, 5/1970. pp. 100—107) en publiant certaines données partielles relatives à la matière. Selon nos informations un recueil de données semblables a été entrepris aussi par l'Institut Fédéral de la Recherche des Causes de la Criminalité à Moscou, dont les résultats n'ont cependant pas été analysés dans la littérature.

lief et l'analyse complexe des informations pertinentes, ce fait est loin de pouvoir comporter n'importe quelle mécanisation du processus de raisonnement. Les horizons du processus s'élargissent, sa structure devient plus compliquée; néanmoins il reste un raisonnement humain avec toutes les caractéristiques d'un tel raisonnement. En conséquence de l'extrême complexité du processus de formation de la décision, il est nécessaire que chacun de ses aspects soit analysé à part. L'analyse que nous allons entreprendre ci-dessous relativement aux aspects psychologiques des phénomènes distincts du processus en question, veut contribuer par ses résultats à l'étude complexe des décisions du juge.

Pour terminer ces idées introductives, il faut y ajouter encore que les questions ayant trait à la formation des décisions du juge n'exigent point qu'elles soient réglées dans tous les cas, même dans leurs détails par les codes de la procédure. En effet, aujourd'hui nous nous rendons de plus en plus compte de l'importance des directives élaborées par les Cours, des directives qui — en prenant appui sur une analyse des jugements d'espèce — résument d'une façon exhaustive les manières de voir qui doivent être adoptées par la justice pénale dans une période donnée de l'évolution de la société. A part de cela, aussi d'autres organes guident en principe l'activité de l'administration de la justice et élaborent de temps à autre des principes dans le domaine de politique criminelle.⁸ Un rôle très important revient à toutes ces activités, afin que les facteurs déterminant le développement de la société et agissant également sur la formation du raisonnement procédural se fassent valoir dans la pratique de la procédure pénale aussi, notamment dans les décisions d'espèce des tribunaux.

⁸ A ce propos nous ne pouvons rappeler en Hongrie que les «Informations» relatives à la rédaction des jugements pénaux, publiées au numéro spécial du *«Igazságügyi Közlöny»* (Bulletin de l'Administration de la Justice) du 25 janvier 1963. Par contre sur des terrains spéciaux une importance particulière revient aux Directives No. 4, émises par la Cour Suprême concernant la défense de la vie humaine. *Bírószági Határozatok* (Recueil des décisions judiciaires), 1965. pp. 195 – 196) et aux Directives No 6 concernant le traitement dans le procès pénal des personnes plusieurs fois condamnées. *Bírószági Határozatok* (Recueil des décisions judiciaires, 1966. pp. 11 – 16) etc. En Union Soviétique un rôle primordial a été joué dans la direction de la juridiction pénale par la Décision prise en date du 28 juillet 1950 par le plénum de la Cour Suprême de l'Union Soviétique, décision qui — à défaut de dispositions du droit positif — a pris position aussi concernant des questions de grande importance, comme p. ex. celle de la nécessité de motiver les jugements. La Décision prise par le plénum de la Cour Suprême de l'Union Soviétique en date du 30 juin 1969, publiée au No. 4/1969 du *Бюллетень Верховного Суда СССР*. (Bulletin de la Cour Suprême Soviétique) et remplaçant la Décision ci-dessus mentionnée, donne également dans plusieurs questions importantes des directives aux instances inférieures. Le plénum de la Cour Suprême de la République Démocratique Allemande n'a pris jusqu'ici des décisions qu'au sujet de quelques questions de détail (décisions du 28 juin 1967 sur la récidive et du 14 décembre 1966 sur la coopération de la société). Selon nos informations une décision du plénum ayant trait à la preuve est en voie de préparation.

III

La formation de la conviction intime du juge en ce qui concerne la constatation des faits du passé

Le processus de la formation des décisions de justice commence par la connaissance prise du matériel du procès et prend fin par la formation d'un état de conscience subjectif né sur la base d'un savoir dûment prouvé sur les faits pertinents et par la déclaration de volonté concernant une décision juridique adéquate. Lors de l'étude du processus de la formation d'une conviction «intime» raisonnée en tant qu'un phénomène psychique reflétant le monde matériel, nous partons de la primauté de l'existence et de sa qualité déterminant la conscience. Au cours de l'analyse de ce processus il faut tenir compte du fait aussi que *les phénomènes du monde matériel agissent sur la conscience toujours à travers des conditions intérieures du sujet*. En ce qui suit nous analyserons donc le processus de la formation d'une conviction intime raisonnée, en liaison avec les particularités des phénomènes agissant sur les décisions du juge et avec la structure intérieure du processus de cette action.

L'activité du juge relative à la constatation des faits de la cause est au fond une cognition: la cognition de faits concrets, qui ont eu lieu déjà dans le passé, dans la réalité objective, susceptibles d'être soumis à nos sens et pertinents au point de vue du droit pénal; en somme des faits du passé. Cette cognition diffère du concept général de la connaissance en ce qu'elle n'est pas la connaissance de régularités générales; la constatation des faits pertinents a en effet pour seule tâche de connaître un phénomène concret unique, ayant eu lieu dans le passé, et susceptible d'être délimité dans le temps et dans l'espace. Appartiennent au cercle des faits à constater tous les phénomènes qui sont pertinents, c'est-à-dire essentiels au point de vue de leur appréciation selon le droit pénal. En dehors des faits de l'infraction prévus par la partie générale et par la partie spéciale du code pénal, il faut connaître également des faits portant des informations nécessaires et suffisantes en vue de l'établissement de la culpabilité et de la fixation de la peine.⁹ La conviction du juge doit donc se former relativement à toutes les circonstances de cette nature et par

⁹ C'est expliqué récemment d'une façon très détaillée par l'art. 242, alinéa 1^{er} de la procédure pénale de la République Démocratique Allemande. La même chose est visée par les disp. de l'art. 303 du code de la République Fédérative Soviétique Russe, précisant les questions qui doivent être décidées obligatoirement dans le jugement. Une énumération détaillée figure aussi dans la Décision prise par le plénum de la Cour Suprême de l'Union Soviétique en date du 30 juin 1969 (paragraphe 4, 10 et 11). Dans la littérature le résumé le plus détaillé de la question se trouve dans la: *Теория судебных доказательств*. Том. I. pp. 198 et s. L'actualité pratique du problème est démontrée par le fait que dans la récente jurisprudence soviétique nous rencontrons constamment des arrêts dans lesquels les cours supérieures qualifient de violations de la loi les cas où manque la mise à jour des données de fait qui sont à apprécier en connexité avec la fixation de la peine.

conséquent elle doit s'étendre le cas échéant aussi sur la constatation de ces faits qui eux-mêmes ne réalisent pas des infractions. Tels peuvent être par exemple les faits excluant un lien de causalité ou la présence d'une infraction (la défectuosité technique non imputable à qui que ce soit, les phénomènes naturels inévitables, la suicide etc.).

Aussi sous son aspect psychique la formation d'une décision est un processus très compliqué dans lequel, en dehors des causes extérieures — à savoir des phénomènes du monde matériel — un rôle important revient aux conditions intrinsèques du sujet qui est en train de former ses décisions.¹⁰ Ces conditions sont en partie des éléments de conscience et en partie des qualités personnelles du sujet, liées aux particularités de la décision.

1. *Le processus mental formant la conviction intime raisonnée*

Dans l'activité relative à la constatation des faits précédant les décisions judiciaires auxquelles elle sert de base — ainsi que nous l'avons mentionné — sont entrelacés des éléments faisant partie de l'activité psychique (la sensation, la perception, le raisonnement, l'acte de volonté) ainsi que des éléments appartenant à l'activité logique (les éléments discursives, et syllogistiques), le processus tout entier se déroulant dans le cadre de la pertinence, donc dans celui du résultat de l'appréciation juridique.

C'est la preuve qui est la base des constatations judiciaires conformes aux phénomènes objectifs du monde (aux faits). Dans la logique la preuve est la démonstration de la vérité, de l'exactitude d'un jugement (proposition, hypothèse, théorème) à l'aide de jugements (dans le sens de la logique), de propositions etc., dont la vérité a été déjà démontrée, justifiée, prouvée. Dans le processus de la formation du jugement pénal l'activité de preuve a dans une certaine mesure un autre caractère; ici la preuve est *inductive*; elle consiste dans le rassemblement, le contrôle, la révision et l'appréciation des données de fait qui sont nécessaires aux fins de la décision à prendre concernant le cas et aux fins de la réalisation des tâches de la justice pénale aussi. Les considérants du jugement définitif sont par contre *déductifs*: ils constituent un système de syllogismes, une série d'arguments démontrant l'exactitude de chacune des décisions prises en la matière.

Quant à la constatation des faits, à la base des décisions de justice se trouvent les phénomènes du monde matériel reproduits à l'audience, au cours de l'administration des preuves exécutée conformément aux dispositions de la loi sur la procédure. Au point de vue de la constatation des faits les décisions du juge concluent, dans la forme structurale de syllogismes, des phénomènes actuels reproduits à l'audience, à des événements arrivés dans le passé (au

¹⁰ RUBINSTEJN, S. L.: *Gondolkodáslektani vizsgálatok* (Recherches sur la psychologie du raisonnement). Budapest, Akadémiai Kiadó, 1960. pp. 8 - 10.

moment de l'accomplissement de l'acte)¹¹ c'est l'effet (la preuve) d'où on prend connaissance de la cause (du fait à prouver).

La connaissance des événements du passé — y compris la preuve pratique de l'exactitude et de la certitude de la connaissance — est un problème fondamental non seulement des droits de procédure mais des autres branches de la science (histoire, philosophie etc.) aussi. Le problème résulte d'une qualité essentielle du temps, c'est-à-dire de son irréversibilité. Or, malgré l'irréversibilité du temps, le droit de procédure impose au procédé de la constatation des faits la tâche de prendre connaissance de faits irrépétibles.

La structure de la preuve en justice résout cette difficulté à l'aide d'une série, mieux dit, d'un système de syllogismes basés sur des preuves et se liant l'un à l'autre. Dans ces cas les syllogismes jettent un pont sur l'écart de *temps* entre la constatation des faits et l'événement intervenu dans la réalité objective, à savoir les faits historiques. A cette fin, comme nous l'avons vu, les normes de l'administration de la justice ainsi que la pratique font usage des acquisitions et des expériences de nombreuses autres sciences, notamment de la technique et de la biologie.

Un principe fondamental des droits socialistes de procédure consiste dans l'exigence que le juge observe, sans aucun facteur intermédiaire, par ses propres organes tous les événements dont il peut déduire des conclusions rétro-agissantes, ce qui, cependant, par la nature des choses, n'est réalisable qu'en partie. A part de cela, l'activité du juge visant le recueil de données probantes et faire des observations, est dans la pratique précédée par une autre activité ayant pour résultat que le juge reçoit des informations primaires concernant le cas par voie indirecte, à savoir du dossier de l'enquête, de l'acte d'accusation, des avis d'experts, donc du résultat de l'activité de cognition d'autres personnes, dont il part dans la suite comme d'un état supposé des faits, comme d'une hypothèse.

C'est une particularité de la cognition en tant que phénomène psychique — dans lequel les éléments empiriques et rationnels se présentent conjointement — que c'est l'objet à connaître qui détermine l'activité de cognition dans ses détails. Quant à la question que nous sommes en train d'examiner, cette particularité consiste dans le fait que le juge prend connaissance de l'objet immédiat de sa tâche de cognition — notamment d'une partie considérable des faits pertinents du passé — seulement à l'aide des données probantes. Les possibilités d'une connaissance directe (descente sur les lieux, examen des

¹¹ Quant à l'activité de la constatation des faits en tant que processus de cognition, voir plus amplement: NAGY, 1966. pp. 39 et s., comme aussi CSÉKA pp. 100 et seq. La question a été traitée récemment par KIRÁLY dans son article *A bírói megismerés határai a büntető perben* (Les limites de la cognition judiciaire dans le procès pénal; Jogtudományi Közlöny, 1969. pp. 549–563). L'auteur fait distinction entre les obstacles naturels et les obstacles d'ordre procédural de la cognition (conditions, obstacles, interdictions procédurales).

preuves matérielles etc.) ne sont que des exceptions à cette règle. La méthode de cognition dont il est question agit sur l'activité de raisonnement tout entière du juge en la matière.

En conséquence du phénomène que nous venons d'esquisser et des autres particularités de la procédure pénale, dans la perception du juge ainsi que dans son activité de cognition et de raisonnement, en tant qu'activités psychiques, se présentent nécessairement et d'une façon simultanée des éléments *de la critique et de la logique*. Conformément à cette situation, la position de base du juge à l'égard de toutes les données probantes, qu'elles soient antérieurement fixées, ou personnellement observées, doit être celle de la *critique*, d'un *contrôle* raisonné. La critique et le contrôle sont exercés, immédiatement avant la décision prise, au cours de l'administration des preuves dont les résultats déterminent en premier lieu le processus de raisonnement aboutissant à la décision et, à l'intérieur de celui-ci, la formation de la conviction raisonnée du juge relative aux faits du passé. Aussi dans le processus de la preuve s'entrelacent sensiblement les éléments psychiques, philosophiques et logiques, ainsi que les éléments juridiques, en connexité notamment avec la fixation du cercle des preuves pertinentes.¹²

La preuve est un procédé spécial de raisonnement, lequel démontre, dans le procès pénal aussi que les données originairement observées sont les réfléchissements adéquats de la réalité objective, en transformant ainsi la cognition en savoir prouvé, en certitude. Le processus de raisonnement du juge formant sa conviction est déterminé dans son essence par le fait que les droits de procédure socialistes ont adopté le principe de la liberté et de la libre appréciation des preuves.

Conformément à la liberté de la preuve, le cercle des phénomènes propres à découvrir des phénomènes pertinents, n'est soumis à aucune restriction. Aux fins de la preuve on peut donc invoquer dans le cadre des dispositions procédurales n'importe quel phénomène, des thèses scientifiques ou des faits. Pour l'accusé l'exigence de la liberté de la preuve rend possible qu'il puisse faire valoir ses droits subjectifs reposant sur les droits et libertés de l'homme. Pour les autres participants du procès pénal, le droit de la procédure assure également la possibilité d'avoir recours à des méthodes et à des moyens de preuve correspondant au progrès de la science.

Dans l'introduction nous avons mentionné brièvement jusqu'à quel point la possibilité de faire usage des résultats de la science et le progrès du raisonnement relevant des sciences naturelles agit en général sur le raisonnement procédural. L'étude complexe des causes et de l'épanouissement de la criminalité, allant de pair avec l'élaboration détaillée de la conception crimi-

¹² Pour un résumé des problèmes philosophiques de la preuve voir l'ouvrage de FÖLDESI; de nombre d'analyses de son livre, propres à être appliquées aussi à la littérature antérieure, n'a pas pu tenir compte.

nologique du droit pénal socialiste ainsi qu'avec la science de la criminalistique et de la découverte des infractions faisant usage des conquêtes des sciences biologiques et techniques, indiquent vigoureusement le développement se manifestant en ce sens. L'effet de tout ceci peut être constaté dans certaines institutions procédurales aussi (dans la possibilité de construire des modèles, l'expérimentation pendant l'enquête et devant la justice, les tâches et les règles de la fixation scientifique des traces etc.), qui déterminent sous plusieurs aspects aussi la formation des décisions d'espèce également. Le principe de la libre appréciation des preuves signifie que dans l'appréciation d'une donnée probante, de la force probante de cette dernière le juge n'est lié, sous aucun des aspects mentionnés, par une norme légale.¹³ En cette matière le droit positif accorde au juge la liberté la plus complète pour évaluer les données probantes, avec la seule restriction déjà mentionnée qu'il doit motiver sa décision reflétant sa conviction intime par un exposé des motifs. D'autre part cependant, le juge — pour exclure toute possibilité d'une décision prise sur une base entièrement subjective — est lié aussi par les preuves librement appréciées, en tant que fondement de sa conviction intime raisonnée, ce qui signifie en même temps que le juge ne saurait se rendre indépendant des preuves présentées: il décide librement, mais *il doit prendre sa décision sur la base des preuves!*

Le principe de la liberté des preuves et de la libre appréciation de celles-ci n'est pas modifié par le fait que — en conformité avec les différents systèmes de la procédure — quelquesfois la loi même, ou bien une norme complémentaire prévoit, pour constater les causes de certains phénomènes (comme par exemple d'un cas de mort) un recours obligatoire à une expertise.¹⁴ En effet, la circonstance que le processus relatif à la constatation et à l'appréciation de certains phénomènes ne saurait avoir lieu nécessairement qu'avec le concours d'un expert qualifié, est une exigence qui dans la pratique procédurale repose sur des expériences de l'évolution et qui signifie un autre côté de l'interprétation de la liberté. En cette matière, en effet, il s'agit seulement du fait qu'aux fins de la cognition de certains phénomènes de caractère compliqué et complexe la loi prévoit l'application de certaines méthodes particulières de la cognition.

¹³ C'est par une telle formule que la procédure civile de la République Démocratique Allemande énonce le principe de la libre appréciation des preuves.

¹⁴ Dans le droit positif la réglementation législative des cas d'un recours obligatoire à une expertise — allant de pair avec la libre appréciation du résultat de celle-ci — montre la tendance d'un développement de plus en plus intense. Le mode de la réglementation varie selon les législations. Les cas où l'expertise est obligatoire sont parfois énumérés par la loi (art. 79 de la procédure pénale de la République Fédérative Soviétique Socialiste Russe); en Hongrie l'art. 68 de la procédure pénale en vigueur autorise le Ministre de justice de rendre obligatoire par arrêt pris de concert avec le Ministre de l'intérieur et le Procureur Suprême, certains cas où l'expertise est obligatoire. La procédure pénale de la République Démocratique Allemande ne contient aucune disposition à ce sujet. Quant aux règles du droit positif ordonnant l'examen par des experts de différentes questions professionnelles se présentant au procès pénal, un ample résumé se trouve dans les documents du Congrès de l'Association Internationale de Droit Pénal, tenu à Athènes en 1960. (Revue Internationale de Droit Pénal, 1—2/1960.)

Les normes de cette nature ne sont que des garanties de ce que la constatation et l'appréciation des circonstances accompagnant certains phénomènes complexes aient lieu, dès le commencement de la procédure, sur la base d'une compétence professionnelle particulière et ceci pour le motif également que sur la base des données ainsi fixées, l'appréciation du phénomène puisse être plus tard révisée. Mais quant à l'appréciation du phénomène, le juge n'est pas davantage lié par l'expertise en ce cas.

Les questions ayant trait à l'expertise et à l'appréciation de son résultat par le juge¹⁵ sont très importantes même au point de vue de l'aspect psychique du processus de décision. Les solutions procédurales y relatives ont pour but d'assurer que le juge puisse exercer un contrôle sur le raisonnement de l'expert, notamment sur le bien-fondé et le caractère nécessaire et exclusif des conclusions basées sur les constatations figurant dans la partie descriptive du rapport de l'expert. A l'égard du rapport de l'expert on doit donc former l'exigence fondamentale qu'il présente les conclusions dans une forme motivée qui permet au juge de *suivre jusqu'au bout l'entier raisonnement de l'expert* et, qu'en s'appuyant, le cas échéant, aussi sur les constatations opposées éventuelles des contre-expertises, le juge puisse prendre position concernant le bien-fondé et le caractère justifié du rapport de l'expert et soit l'accepter comme une preuve contribuant à la formation de sa conviction intime, raisonnée, soit l'exclure du cercle des preuves de cette nature.¹⁶ Concernant le contrôle du rapport de l'expert le tribunal de première instance exerce au fond la même fonction qui est exercée communément par l'instance d'appel concernant le jugement de première instance attaqué: il soumet à une révision le déroulement du processus d'expertise et il en contrôle les constatations de fait et les conclusions.

Les éléments psychiques les plus caractéristiques du processus mental aboutissant à la décision que nous allons examiner en ce qui suit, interviennent — entrelacés avec d'autres éléments (logiques, juridiques, éthiques, moraux, etc.) de l'acte de décision — dans la formation de la conviction sous la forme d'un enchaînement, d'un système très compliqué de syllogismes. Bien entendu, en la matière interviennent également les qualités personnelles du juge que nous omettons d'analyser ici, pour des motifs à expliquer ci-après. La rationalité de la conviction exige que tous ces facteurs prennent part au

¹⁵ Dans la littérature hongroise les considérations devant régir l'appréciation des travaux des experts, sont résumées de la façon la plus détaillée dans la monographie de SZÉKELY, J.: *Szakértők az igazságszolgáltatásban* (Les experts dans l'administration de la justice). Budapest, Közgazdasági Kiadó, 1966. p. 606. Antérieurement une analyse plus détaillée était celle de NAGY (1966. p. 55 et seq.). Pour un résumé de l'appréciation par le juge des avis d'experts voir ANCEL (p. 365).

¹⁶ La procédure pénale hongroise impose au juge l'obligation de motiver spécialement et d'une façon détaillée sa décision refusant d'accepter l'avis d'expert. (Art. 231, troisième alinéa). Pour la législation et la jurisprudence étrangères ayant trait à cette matière, voir NAGY 1966/a, p. 649—650.

processus de formation de la conviction, et ceci dans un groupement adéquat, sur la base de l'appréciation de leur valeur probante, en connaissance de leurs connexités réciproques et en dénouant leurs contradictions.

Dans l'activité judiciaire le processus de la formation de la conviction intime du juge prend fin par l'acte de volonté qui est la décision; celui-ci est suivi par l'énonciation de la volonté, par la communication des décisions propres, en tant que faits de la conscience. Ce sont les normes du droit positif qui prévoient que cette énonciation de volonté (p. ex. chez le juge unique) soit rendue publique directement par le prononcé du jugement ou bien (comme en cas de jugements collégiaux) d'abord les membres du sénat en prennent connaissance et que c'est dans la suite que commence une phase ultérieure du procès pénal, le délibéré et le vote. Tout ceci dépasse cependant le cadre de nos analyses actuelles.¹⁷

2. Le rôle de la conscience juridique dans la formation de la conviction intime raisonnée

Parmi les facteurs subjectifs intervenant dans la formation de la conviction intime raisonnée, une importance éminente revient à la conscience juridique du juge. Quant aux conditions subjectives du processus de raisonnement déroulant dans l'esprit du juge, nous devons dire au préalable qu'en ce qui suit nous nous n'étendrons pas sur les facteurs psychiques qui ne concernent que la personne du juge connaissant d'un cas concret, ce qui, bien entendu, ne signifie point que ces facteurs soient entièrement négligeables. A notre avis cependant cette question — surtout en ce qui concerne la Hongrie — demanderait des recherches complexes de tant de détails qu'il est prématuré de prendre une position à ce sujet.¹⁸

¹⁷ Nous analysons dans une étude à part la question des décisions de justice prises comme des actes collégiaux collectifs; cette question intéresse également l'aspect psychique du processus de la formation des décisions de justice. Voir notamment NAGY, L.: *A büntetőbírószági tanács döntésének kialakulása* (La formation des décisions des chambres des tribunaux répressifs.) *Jogtudományi Közlöny*, 1970. 523—532. avec les remarques de HORGOSI, Gy. (ibidem) et la réplique de l'auteur dans la même revue, 1972. p. 52 et s.

¹⁸ Un thème favori de la littérature de psychologie judiciaire dans les pays occidentaux et le rôle de la personnalité du juge dans la juridiction, les différents types des magistrats etc. Voir p. ex. concernant cette matière: GORPHE, E.: *La psychologie appliquée en justice*. Dans: *Traité de psychologie appliquée*. Livre 7. *Les grands domaines d'application*. Paris, Presses Universitaires de France. 1959. pp. 1675—1698. Voir en outre GORPHE (1952. p. 173). Du reste GORPHE (1952. p. 13—14) a jugé même antérieurement comme nécessaire une science de criminologie (désignation prise de Claparède), science étudiant le juge dans sa personne (point de vue statique) et dans son activité (point de vue dynamique). En ce qui concerne la littérature s'occupant des différents types de magistrats voir GORPHE 1952. p. 15. — Dans la littérature socialiste est digne d'une attention particulière que lors des enquêtes sociologiques des erreurs judiciaires entreprises par l'Institut des Sciences de l'Etat et du Droit de l'Union Soviétique et par d'autres instituts, on a examiné aussi des circonstances de cette nature (p. ex. le niveau de la préparation juridique des juges et de leur conscience de droit, leur préparation psychologique, leurs conditions de vie et de travail, âge etc.). Les résultats définitifs de ces enquêtes n'ont pas été rendus publics jusqu'ici; quelques détails en ont été publiés par Петрухин op. cit. 100—107.

Un élément essentiel de la décision de justice, en tant qu'activité de raisonnement visant la résolution d'un problème, est son caractère déterminé. A l'intérieur de cet élément l'activité de décision est guidée pendant l'entier processus de raisonnement avant tout par la conscience juridique du juge. Au cours de l'activité de constatation des faits la conscience du droit du juge, en tant que conviction juridique générale signifie surtout une aspiration à la vérité objective. En ce qui suit nous partons de la considération que du point de vue de notre sujet l'élément le plus important de la conscience juridique comme d'une forme particulière de la conscience sociale — en dehors d'autres critères et à côté de la conviction juridique générale — comprend aussi le devoir et le droit de décider dans le cas concret en cadre de ses notions du droit et des normes juridiques.¹⁹ A part de la connaissance de la matière normative du droit et de la matière pratique qui s'y rattache (la jurisprudence et les objectifs de la politique criminelle générale ainsi que de la politique relative à certains groupes d'infractions) ne sont à négliger — en ce qui concerne notamment la qualification de l'acte et la fixation de la peine — les autres composants de la conscience juridique non plus. Tels sont surtout les éléments de conscience politiques, socio-économiques et moraux. Quant à la constatation des faits une importance particulière revient à la conscience du droit et ceci notamment d'une part en liaison avec la connaissance et l'application exacte des normes procédurales — ce qui est une condition de la légalité du jugement — et d'autre part lors de la décision prise concernant la question de la pertinence fixant le cadre de la constatation des faits, donc concernant une question qui doit être décidée sur la base du droit pénal de fond.

Quant à la solution des questions d'interprétation qui peuvent se poser en la matière, une importance considérable revient à la connaissance du contenu des concepts et des normes juridiques en tant qu'éléments primaires de la conscience du droit. En ce qui concerne les normes juridiques, ce qui est particulièrement importante c'est la connaissance des règles de procédure lesquelles dans les différentes procédures pénales indiquent avec précision les questions qui dans le cas concret doivent être décidées par le juge,²⁰ en déterminant ainsi le cadre dans lequel le processus du raisonnement et la formation de la conscience intime du juge doivent se dérouler.

¹⁹ Cf. SZABÓ, 1963. p. 314. L'importance de la connaissance du droit, y mise en relief parmi les éléments de la conscience juridique, doit être, au point de vue de notre sujet, rétrécie — en lui attribuant en même temps une importance de premier ordre, parce que la conscience juridique est un élément beaucoup plus actif de la superstructure juridique que l'institution juridique ou la norme du droit positif et ne coïncide pas toujours exactement avec celles-ci. Dans la récente littérature soviétique (Резник p. 8) constate, d'accord avec l'opinion de plusieurs auteurs, que la conscience du droit, en tant que facteur normatif, ne peut pas être considérée comme ayant le même rang que la loi.

²⁰ Tel est l'art. 303 du Code de procédure pénale de la République Fédérative Soviétique Socialiste Russe qui énumère 10 questions qui doivent être décidées en délibéré. Dans la littérature soviétique les questions qui ont besoin d'être prouvées sont traitées dans la Теория доказательств Том. I. pp. 198 et s. Quant à la question de la pertinence voir СЗКА pp. 180 — 181 et 250, comme aussi NAGY 1971. pp. 680. et seq.

En ce qui concerne les éléments essentiels du concept de la conscience juridique qui intéressent notre sujet, dans la littérature socialiste on ne saurait observer en général des différences remarquables. Quant à l'importance cependant qui revient à la conscience juridique au cours de la formation de la conviction intime raisonnée les opinions divergent. Dans les procédures soviétiques — auxquelles nous reviendrons encore — la conscience juridique du juge est un facteur directif aussi concernant l'appréciation des preuves, donc en connexion avec la constatation des faits également. Selon d'autres opinions la conscience juridique joue un rôle seulement au sujet de l'appréciation des faits déjà constatés, mais elle n'intervient pas dans la constatation des faits, en ce qui concerne notamment en premier lieu la manière de l'appréciation des preuves.²¹

En connexion avec le rôle de la conscience juridique du juge dans la question de la pertinence, il faut dire au préalable que la formation des décisions de justice comme un processus de nature psychique, est caractérisée par le fait que ses limites sont forcément déterminées par le cadre de l'application des normes juridiques. Antérieurement à la formation définitive des décisions il existe entre la constatation des faits et leur qualification juridique un lien constant, logiquement contrôlé, qui est à son tour contrôlé, d'une façon déterminée, par le juge, qui prend appui sur les éléments de la conscience ci-dessus mentionnés. Les résultats partiels successifs de l'activité de la constatation des faits — le cas échéant hypothétiques seulement — à savoir les faits et phénomènes concrets conformes aux éléments des faits incriminés par la loi et constatés conjointement par le juge, lui donnent, au sujet des buts recherchés, des signalisations rétroagissantes permanentes concernant la mesure dans laquelle ils peuvent être considérés comme pertinents au point de vue de la norme juridique à appliquer, respectivement concernant la question de savoir sous quels aspects certains détails des faits constatés répondent ou ne répondent pas exactement et entièrement aux conditions prévues par la norme juridique donnée. Si l'accord entre les deux n'est pas parfait et certains éléments des faits constatés ne couvrent pas sous tous les aspects et entièrement

²¹ Dans les procédures soviétiques la conscience juridique du juge est une catégorie du droit positif, étant en même temps un facteur directif de l'appréciation des preuves et de la décision tout entière de l'affaire. (Code de procédure pénale de la République Fédérative Soviétique Socialiste Russe articles 71, 2^e alinéa et 16, 2^e alinéa). La même chose est mise en relief par la décision du plénum de la Cour Suprême de l'Union Soviétique sur le jugement, prise en date du 30 juin 1969. Selon la littérature soviétique la conscience juridique socialiste du juge est un ensemble des opinions générales et des convictions ayant trait au droit soviétique et aux tâches qui lui incombent, la conscience de ce qui est légal et ce qui ne l'est pas. (Строгович Том. I. 1968. p. 334). Voir dans un sens contraire Пионтковский, А. А.—Чхиквадзе, В. М.: Укрепление социалистической законности и некоторые вопросы теории советского уголовного права и процесса. (Le raffermissement de la légalité socialiste et quelques questions du droit pénal et de la procédure pénale soviétiques.) *Sovietskoie Gosoudarstvo i Pravo*, 4/1956. p. 36. Строгович, Том. I. pp. 337—338) rejette cette manière de voir par une argumentation détaillée.

la norme juridique qu'on veut appliquer, alors, comme résultat de ce processus «d'accouplement réactif», sur la base des signalisations reçues, il faut, soit changer la norme à appliquer, soit essayer appliquer une autre norme ou découvrir et constater les éléments de fait qui manquent encore concernant la norme dont l'application a été originairement envisagée. Cette opération continue, éventuellement avec des renvois en plusieurs directions, jusqu'à ce que — dans les décisions désormais définitives — les cadres des éléments des faits concrets constatés et de la norme juridique appliquée se couvrent complètement et exactement, ou bien on peut décider sans ombre de doute que les faits constatés ne remplissent pas les cadres d'aucune norme juridique et qu'ainsi il n'existe aucune infraction. Dans le processus dont il s'agit, comme aussi dans la décision définitive, la conscience juridique et les connaissances du droit jouent un rôle de premier ordre.

En liaison avec le processus de formation des décisions définitives il faut porter attention à une autre considération encore, dans laquelle un rôle spécifique revient à la conviction juridique générale du juge, à son aspiration à la vérité objective. L'essence du principe fondamental de la présomption d'innocence, connue également dans les procédures pénales socialistes, consiste dans le fait que l'accusé ne saurait être réputé coupable aussi longtemps que sa culpabilité n'aura pas été établie par la justice. Selon les différentes conceptions le principe est formulé différemment ce qui est à l'origine de nombre de difficultés surtout dans la pratique.

Dans la supposition que l'accusé ne pourrait pas être innocent, le juge est sans doute influencé dans une certaine mesure par la première information qu'il obtient du dossier de l'enquête. C'est à l'audience que se forme successivement la manière de voir supposée et non définitive du juge concernant la culpabilité. Toutefois, le juge est forcé de donner expression à son point de vue pas encore définitif, même en liaison avec la culpabilité de l'accusé, lorsque, par exemple, il ordonne la preuve en vue de la constatation de faits ou se procure des données, qui sont déjà en connexité avec la fixation de la peine, et ceci sans avoir formellement énoncé sa position et sans être lié, concernant la question de la culpabilité, à cette position qui est portant implicitement reconnaissable.

Le juge doit donc traiter l'accusé constamment avec une réserve mentale et aussi longtemps que la question de la culpabilité n'est pas complètement close, il est possible qu'il ne soit pas à même de concentrer une énergie adéquate sur la question de la fixation de la peine. Ce fait cependant — comme nous l'avons vu — est particulièrement désavantageux, parce qu'il est en opposition avec le but de la fixation de la peine, étant donné que dans ces procédures il faut découvrir et établir en matière de la fixation de la peine beaucoup de facteurs avec le même bien-fondé que concernant les faits réalisant l'incrimination légale.

La solution des difficultés qui se présentent dans le processus du raisonnement concernant la présomption de l'innocence, conjointement avec d'autres exigences d'une portée pratique, est une question qui est constamment à l'ordre du jour dans la littérature. La position du problème sous cet aspect, notamment sous son aspect psychologique, est un argument en plus en faveur de la nécessité d'une analyse approfondie de la question.²² En la matière cependant à notre avis on ne doit pas appliquer la conception dite de la présomption de l'innocence, mais on doit mettre au premier plan le principe accusatoire ou bien celui de l'audition bilatérale; on doit en outre considérer comme une thèse pratique essentielle que l'accusé ne soit pas «traité» à l'audience comme coupable, jusqu'à ce que la culpabilité n'aura pas été établie par un jugement définitif. Néanmoins il n'est pas possible d'exclure que pendant la marche du processus de décision le juge ne considère comme possible, comme une *hypothèse de travail* soit la culpabilité de l'accusé (vu que concernant la culpabilité de l'accusé dans la phase antérieure de la procédure on a constaté des données probantes provoquant la conviction des autorités saisies du cas), soit son innocence (en conséquence du renversement et de la réfutation successive de ces données).²³

Quant à la formation de la conviction intime raisonnée, un élément ultérieur particulier de la conscience juridique du juge est la conscience de son droit et de son devoir de décider et de motiver sa décision. A ce propos il convient de mettre en relief que la conscience du fait d'être non seulement autorisé par la société et l'Etat de décider — dans les cadres des dispositions légales — sur le sort des hommes, voire sur leur vies, mais d'y être obligé aussi, crée une mentalité, une attitude déterminée du juge. Cet élément de la conscience repose

²² En connexité avec la césure du procès pénal — question vivement débattue à l'étranger, mais pas encore close définitivement — on cherche de trouver les moyens de diviser le procès pénal en deux phases et de commencer l'administration de la preuve concernant la fixation de la peine seulement après qu'une décision a été déjà prise concernant la culpabilité. Dans la littérature occidentale un résumé synthétique est: ANCEL, M.: *La césure du procès pénal*. Dans: *Problèmes contemporains de procédure pénale*. Paris, Skirey, 1964. pp. 205 - 224. L'Association Internationale du Droit Pénal a pris position concernant cette question, après des longs préparatifs, à son X^e Congrès (Rome, septembre - octobre 1969). Selon la recommandation adoptée par le Congrès les tribunaux devraient être autorisés à ce que, dans des affaires pénales importantes, ils centrent l'audience et l'administration des preuves en premier lieu sur les questions de l'acte et de la culpabilité et que ce soit seulement après la décision prise à ce sujet qu'ils s'occupent de la question de la fixation de la peine. (Les travaux du Congrès ont été publiés par la Revue Internationale de Droit Pénal 3 - 4/1969.)

²³ C'est ici qu'il convient de rappeler qu'en ce qui concerne le rapport entre la preuve et la vérité, on doit considérer comme erronée la constatation que l'hypothèse ne deviendra un pendant adéquat de la réalité que par effet de la preuve. En effet, même avant d'être démontrée, l'hypothèse peut être vraie si elle est conforme à la réalité objective. Dans la littérature de philosophie FÖLDESI (p. 217 et seq.) critique la thèse selon laquelle c'est par la preuve que l'hypothèse devient vraie. FÖLDESI (op. cit. p. 220) arrive, du reste, également à la conclusion finale, que par effet de la preuve l'hypothèse ne devient pas vraie, mais que c'est seulement le contenu de vérité y renfermé qui devient manifeste.

également sur la conscience de son indépendance, notamment sur le fait que le juge ne saurait rendre son jugement que selon la loi et que sa décision ne doit pas être influencée par des facteurs extérieurs comme la pression, la subordination hiérarchique, etc.²⁴

C'est à cette même question que s'attache la conscience de la *responsabilité* pour la décision prise. Même si dans les systèmes modernes de la procédure le juge n'est responsable du contenu de sa décision qu'en présence d'une violation intentionnelle de la loi ou d'une faute disciplinaire, la conscience de la responsabilité en tant qu'un composant de la conscience juridique exerce également une influence sur l'activité de décision. En cette matière se présente comme une question à part le fait, que dans la plupart des systèmes de droit socialistes — aussi en Hongrie — la décision de justice est prise non pas par un juge unique, mais par une *chambre* et qu'ainsi la responsabilité pour la décision est une responsabilité collective. Cet aspect de la question dépasse cependant les cadres de nos recherches actuelles.²⁵

Enfin la conscience de l'obligation de motiver agit dans la formation de la conviction également comme un facteur particulier de conscience. En effet, le juge est tenu d'exposer dans les considérants le processus entier dans lequel des arguments déterminés ont provoqué dans son esprit la décision prise concernant un cas concret. Cet élément est dans une liaison étroite avec le caractère raisonné du jugement aussi, puisque l'exposé des motifs de la décision a pour but que la conviction subjective du juge acquière en même temps un caractère de généralité, c'est-à-dire qu'elle provoque la même conviction également chez d'autres personnes. Nous pouvons terminer cet ordre d'idées en constatant que la conscience de l'obligation de motiver est sans doute un élément de conscience très puissant, conduisant le juge à analyser et contrôler soigneusement les projets de ses décisions, ses idées y relatives sous tous leurs aspects.

Il convient de remarquer encore à ce sujet que tout ce que nous venons d'exposer concernant la conscience juridique et les éléments dont elle est composée, notamment en premier lieu concernant les connaissances du droit, ont trait de la même manière aux juges de carrière qu'aux assesseurs laïcs. C'est naturel que les connaissances du droit des assesseurs sont moins étendues que celles du juge de carrière, mais aussi l'assesseur doit en connaître les notions fondamentales qu'il doit compléter par son propre savoir, par ses expériences de la vie et par sa conviction humaine.

²⁴ La loi hongroise de procédure pénale (art. 223) ne souligne pas suffisamment l'obligation de décider, mais à notre avis cette obligation existe tout de même. Dans des pays socialistes étrangers l'obligation de décider est énoncée aussi par des règles de droit positives. (Selon l'art. 306, 2^e alinéa de la procédure pénale de la République Fédérative Soviétique Socialiste Russe et l'art. 343 du Code roumain de procédure, pénale p. ex. les juges n'ont pas le droit de s'abstenir de voter.) Quant à l'obligation de motiver, voir plus amplement NAGY 1966/a, pp. 625 et seq.

²⁵ Pour des détails ultérieurs de la question voir la note 17 ci-dessus.

3. La conviction intime «raisonnée»

L'élément primaire de l'activité de raisonnement du juge dans le domaine de la constatation des faits — raisonnement visant le contrôle des données connues — consiste dans son *caractère logique, déterminé*, tendant de façon conséquente à s'acquitter de la tâche lui imposée, c'est-à-dire de la reconstruction réfléchissant la vérité des faits du passé, sa *disposition d'esprit y relative et l'opération intellectuelle connexe y afférente*, ce qui, du reste, est en généralité un élément essentiel de l'interprétation matérialiste du raisonnement.²⁶

Ce caractère logique est une condition essentielle de la conviction intime raisonnée. Si l'on admet que les données probantes primitivement observées ne sauraient devenir des *preuves* proprement dites, aboutissant à la formation du savoir dûment prouvé, de la certitude, et à la conviction intime raisonnée du juge, qu'à la condition d'avoir été mises en parallèle avec les autres données du cas d'espèce et avec les expériences générales de la vie et contrôlées, le cas échéant, par des connaissances scientifiques vérifiées aussi par des experts, il apparaît comme nécessaire que l'acceptation comme preuve de *chaque donnée* s'accomplisse sur la base d'une telle attitude analytique, déterminée et critique.²⁷ Le caractère logique du processus du raisonnement déroulant dans l'activité tendant à la constatation des faits du passé signifie aussi que l'activité de cognition doit être systématique et que l'activité dont il s'agit assure, même dans des cas plus compliqués, la clarté de la présentation, la découverte des connexités, la mise à jour des expériences de la vie ainsi que des éléments apparaissant raisonnablement comme manquants, donc en dernière analyse, que la cognition soit une activité qui assure qu'aux fins des décisions les informations nécessaires et suffisantes soient acquises.

La rationalité signifie en outre que, dans le but de la reconstruction du processus déroulé dans la réalité objective, le juge a effectivement fait usage de tous les moyens — offerts par la science et par l'expérience — qui étaient à sa disposition, des moyens à l'aide desquels il était à même de démontrer la vérité de la reconstruction, son exactitude, certitude et son caractère adéquat, d'une façon excluant n'importe quel doute raisonnable. Enfin, en dehors de tout ce qui précède, la rationalité comporte également la limitation dans la mesure du possible de tout élément subjectif propre à influencer éventuellement la rationalité de la décision, notamment l'exclusion des impressions résultant de la sympathie ou de l'antipathie éventuelles, reposant sur des éléments affectifs, émotionnels ou sur des préjugés.

En ce qui suit nous partons de la considération que la *réalité* objective existant indépendamment de notre conscience a pour pendant, pour image

²⁶ RUBINSTEJN, p. 537.

²⁷ Quant à la nécessité d'un doute raisonnable à l'égard des données probantes voir GORPHE 1952. p. 96.

réfléchi adéquate, la *vérité* objective (matérielle) indépendante de l'homme.²⁸ Cette manière de voir fait donc conséquemment distinction entre la *réalité objective* (dont les éléments pertinents constituent les conditions historiques des faits) et la *vérité objective y* afférente, image réfléchi mentale adéquate, conforme à la réalité. La tâche primordiale de la procédure pénale est la constatation de la vérité objective sur les faits pertinents du passé, donc sur des phénomènes concrets. Les actes de procédure accomplis antérieurement aux décisions sont destinés à assurer par voie de la cognition des phénomènes individuels du cas concret, la formation de la conviction raisonnée renfermant la vérité objective.

Quant à son développement intrinsèque, comme nous l'avons vu, tout processus de raisonnement est une action ou un acte d'activité tendant à la solution d'un problème déterminé. Ce processus s'accomplit dans le cadre de deux opérations fondamentales du raisonnement, dans celles de l'analyse et de la synthèse. Dans l'analyse le raisonnement décompose en ses éléments le phénomène concret correspondant à l'incrimination légale et elle le soutient sous tous ses aspects par des syllogismes adéquats. La décomposition se présente dans l'analyse dite continue et le soutien se manifeste dans l'opération dite de l'accouplement réactif, en tant que formes spécifiques du raisonnement. Ces deux opérations sont les formes essentielles du raisonnement, en ce qui concerne à la fois l'approche de la reconstruction des faits du passé et la délimitation des faits pertinents. En matière de l'établissement des faits la mise à jour et la constatation des connexités entre les données probantes et les faits à prouver ainsi que l'élimination des possibilités contraires sont des éléments essentiels. Bien que cela intéresse au fond les aspects logiques de la question, il y a lieu de rappeler à ce propos déjà que dans son activité d'analyse et de raisonnement le juge peut faire usage de syllogismes de nature inductive et déductive aussi.²⁹

²⁸ Dans la littérature socialiste le caractère de la vérité à constater dans le procès pénal fait l'objet d'une discussion approfondie qui même aujourd'hui ne semble pas être définitivement terminée. Le plus récent résumé de cette discussion — y compris une critique des opinions antérieures bourgeoises — se trouve dans: *Теория судебных доказательств*. Том. I. p. 37 et seq. D'autre part Строгович, Том. I. pp. 310 et s. considère la vérité à établir dans le procès pénal conséquemment comme «vérité objective (matérielle)». Selon sa thèse abondamment motivée et réfutant les thèses contraires, la vérité à établir dans les procès pénal est une vérité «objective» formée au sujet des faits, dont un critère ultérieur est, qu'il est établi sur la base des règles obligatoires de la loi; ces règles pourvoient à ce que les conclusions tirées des faits par le juge n'expriment pas une vérité formelle, mais bien une vérité matérielle. Concernant ces questions, telles qu'elles sont traitées dans la littérature occidentale, voir: WEIMAR, pp. 29 et s.

²⁹ Quant à la littérature soviétique ayant trait à l'emploi des méthodes inductives et déductives dans la procédure des preuves, voir: *Теория судебных доказательств* pp. 147 et s.; dans la littérature de philosophie: FÖLDESI, pp. 250 et seq. ainsi que pp. 306 et seq. Concernant l'analyse et la synthèse consultez GORPHE pp. 68 et seq., Selon cet auteur le juge accomplit ici en réalité une reconstruction synthétisante, préparée par les parties en cause (accusation, défense) au moyen d'une analyse. Cette thèse cependant ne peut pas être appliquée dans les procédures socialistes, où le juge joue un rôle actif dans la découverte des faits également.

La constatation des faits pertinents ne s'opère jamais d'un seul coup, mais pas à pas; elle est donc le résultat d'une activité continue de cognition, dans laquelle sur un échelon de la connaissance d'un fait se base la connaissance d'un autre. Ainsi, dans le processus de cognition sont complètement entrelacées la découverte, la mise à jour et la cognition du nouveau fait, ainsi que la démonstration de l'exactitude et de la certitude de la cognition, afin que, s'attachant à tout ceci, le processus de cognition continue de se poursuivre.³⁰ Lors de la formation des décisions ce processus se déroule en liaison avec l'appréciation des preuves comme une activité très complexe qui est propre au raisonnement du juge.

L'opération de l'appréciation — en tant qu'un échelon rationnel du processus de cognition — considérée sous son aspect psychique est une *opération de raisonnement tendant à la solution d'un problème* (que nous considérons comme le *genus proximum* de la notion). Selon notre avis cette opération signifie le contrôle de toutes les données examinées par le juge, qui, sur cette base, porte des jugements de valeur en ce qui concerne l'acceptation de certaines données comme des preuves, ainsi que la réfutation et l'exclusion de ce cercle de certaines autres. En ce qui suit nous partirons de cette thèse³¹ que nous avons, du reste, exposée d'une façon détaillée dans un précédent ouvrage.

Lors de l'analyse de l'activité d'appréciation sous son aspect psychique nous partons donc de la considération que le problème de la logique c'est la vérité, le rapport cognitif du raisonnement à l'être, pendant que celui de la psychologie est le déroulement du processus de raisonnement, l'activité de raisonnement de l'individu, la liaison du raisonnement avec certains autres côtés de la conscience.³² Dans l'appréciation des preuves s'unissent organiquement, dans un seul acte ces deux côtés, notamment sur la base d'une donnée

³⁰ Dans la littérature de philosophie FÖLDESI (pp. 202 et seq.) examine les rapports entre la mise au jour qui est une étape de la cognition conduisant à des connaissances nouvelles pas encore prouvées d'une part et le contrôle des résultats de la mise au jour, c'est-à-dire la preuve, d'autre part. Il remarque que ces deux phases ne peuvent pas être considérées comme des étapes du processus de cognition; selon lui une telle manière de voir fait naître en effet l'apparence, que la preuve s'attache à la cognition *a posteriori* seulement, comme un élément extérieur, tandis que dans la réalité la preuve est un élément indispensable de la cognition.

³¹ Concernant l'évaluation des preuves comme processus psychique, voir: *Теория судебных доказательств*. Том. I. pp. 346 et s.; dans la littérature hongroise: NAGY 1966/a. pp. 645—648. En maintenant notre thèse y expliquée, nous analysons en ce qui suit les aspects psychiques distincts du processus d'appréciation. Il convient de noter à ce propos que les questions psychologiques de l'appréciation des faits par le juge et les questions ayant trait à la norme à appliquer sont si étroitement entrelacées les unes avec les autres et que dans le processus de raisonnement elles se présupposent dans une telle mesure, qu'il est impossible d'établir une succession chronologique dans le déroulement des différentes phases du processus mental. Cf. SZABÓ pp. 307—308 et NAGY: 1966. pp. 628 et s. Lorsque au point de vue de la formation de la décision définitive du juge, nous parlons d'abord des questions de la conscience du droit, nous le faisons en mettant de nouveau en relief la connexité mutuelle et la simultanéité.

³² RUBINSTEJN p. 535.

probante la *supposition* d'une possibilité et le *contrôle* des liens de causalité de cette dernière, assurant forcément la cognition de l'existence en conformité aussi avec les régularités du monde objectif.

Au cours de ce processus l'activité de contrôle exercée par le processus de raisonnement s'accomplit à l'aide d'un projet de l'établissement des faits qui reflète d'une façon adéquate les faits du passé pertinents; ce projet est un modèle imaginé, informatif-logique. Pendant le déroulement du processus de conviction se forme dans l'esprit du juge en effet une ébauche imaginée mentale de la constatation des faits. La supposition et l'hypothèse sont des formes des éléments constitutifs de l'activité de raisonnement et des procédés logiques; la supposition et l'hypothèse peuvent être considérées lors de l'analyse psychique du raisonnement comme des *modèles mentaux d'information et de logique*.

Selon la théorie du modelage le modèle est un équivalent plus ou moins fidèle d'un phénomène ou d'un état donné du monde réel. Le modelage a pour but de créer par abstraction une base d'examen (le modèle), de sorte qu'elle reflète d'une façon adéquate les qualités essentielles des phénomènes du monde ainsi que leur conditions matérielles dans l'espace et dans le temps.³³

Conformément à un classement d'ordre général, les formes des modèles peuvent être des formes matérielles ou des formes mentales (de la conscience). Le résultat d'un expérience entrepris sur un modèle matériel servant de base à l'examen, ou le résultat des observations par des experts, peuvent être des bases très importantes de la conviction intime raisonnée. L'image que le juge se forme au sujet des faits historiques peut être considérée par contre comme le modèle mental du monde réel, composée par le juge des données appréciées au cours de la formation de sa conviction.³⁴

C'est une condition préalable de la rationalité de la conviction intime que le juge, en considérant le «projet» de la constatation des faits, formé dans son esprit comme un tel modèle mental et de conscience, contrôle à nouveau et d'une manière définitive chacune des données probantes — qui sont à considérer en conséquence du résultat positif de ce contrôle comme des preuves — quant à leur crédibilité et leurs connexités réciproques et qu'il contrôle enfin sa constatation finale des faits reposant sur l'ensemble des preuves et justifiés par des conclusions de fait, par des syllogismes, à savoir la constatation des faits renfermée dans le jugement.³⁵ Le modèle mental de conscience

³³ HORVÁTH, I.: *A modellalkotás mint tudományos kutatási módszer* (L'établissement de modèles comme méthode scientifique de recherche). Magyar Filozófiai Szemle, 1/1965. pp. 161 et 163; dans le même sens: РАТИНОВ p. 122.

³⁴ Selon РАТИНОВ pp. 122 et seq.. L'image réfléchie des faits, formée au cours de l'enquête, peut être également considérée comme un modèle.

³⁵ Quant au contrôle effectué dans la phase de l'enquête sur la base d'un modèle, РАТИНОВ (1967. p. 129) met au premier plan certaines autres considérations, conformes à la nature de l'enquête.

peut donc être, en cette matière aussi, en réalité une base de contrôle de la rationalité de l'ensemble du jugement; le contrôle ainsi accompli étant une garantie ultérieure de ce que la conviction intime du juge soit réellement raisonnée.

En abordant la discussion de l'importance de l'appréciation dans le processus de formation de la décision, nous devons dire au préalable, ce que nous avons du reste rappelé déjà, que dans la littérature socialiste on peut rencontrer aussi une conception, selon laquelle c'est la conviction intime qui constitue *la base* de l'appréciation des preuves.³⁶ Cette conception est cependant contestable et nous ne la considérons également pas comme admissible, puisqu'elle est contraire à la primauté de l'être. Dans ce qui suit nous partons donc de la considération que *la base* de la conviction intime raisonnée est la réalité objective agissant sur la conscience et que la conviction raisonnée formée en conséquence de cette action *signifie l'état de conscience conforme au résultat de l'appréciation*, et ceci à la fois relativement à des constatations de faits reposant sur des données probantes distinctes et relativement à la constatation récapitulative de toutes les données pertinentes de l'affaire pénale concrète.

Lors de la reconstruction des faits du passé le procédé concret de l'appréciation consiste au fond de deux phases. Dans la première le juge forme un jugement de valeur concernant chaque donnée probante ainsi que la conclusion qu'on peut tirer concernant la possibilité ou l'impossibilité de fonder sur ces données des constatations relatives à un certain élément de fait pertinent. Dans ce procédé le juge pèse le poids de chaque donnée probante, son aptitude d'intervenir dans la formation de la conviction intime sous un aspect quelconque, ainsi que sa valeur, sa force probante. Dans la deuxième phase par contre, sur la base de cette évaluation, le juge accepte certaines données pour ase de ces constatations, et exclut de ce cercle certaines autres.³⁷

L'appréciation signifie donc une appréciation *de toutes les données pro-*

³⁶ Cf. Théorie de la preuve 1966. pp. 361 et s. où les auteurs renvoient aussi sur la littérature de la question. Dans un sens opposé: Старченко, А. А.: *Проблема объективной истины в теории уголовного процесса* (Le problème de la vérité objective de la théorie du procès pénal). Вопросы Философии, 2/1956. p. 115; voir en outre Строгович, Том. 1. pp. 339–340. Selon lui il y a beaucoup d'auteurs qui confondent les critères de l'évaluation des preuves et les critères de la vérité des conclusions du juge.

³⁷ Dans la littérature ce point de vue n'est pas suffisamment mis en relief. Parmi les procédures socialistes l'art. 314 de la procédure pénale de la République Fédérative Soviétique Socialiste Russe et l'art. 125 de la procédure pénale tchécoslovaque prévoient expressément la nécessité d'indiquer les preuves dont le juge n'a pas tenu compte ainsi que les faits dont il n'a pas admis la preuve. L'art. 242, 3^e alinéa de la procédure pénale de la République Populaire Allemande oblige le juge de prendre position dans le jugement à l'égard des propositions présentées par le parquet, l'accusé, le défenseur ainsi que par l'accusateur et le défenseur sociaux. Quant au devoir de motiver, le refus d'accepter certaines données comme des preuves, voir dans la littérature socialiste КАНАН, S.: *Structura și conținutul hotărârii penale* (La structure et le contenu du jugement pénal) = Studii și Cercetări Juridice. 1960. p. 147. Quant aux exigences de la réfutation préalablement à la preuve des hypothèses contraires, voir: FÖLDESI p. 327.

bantes dans un double sens de l'acceptation ou de l'exclusion, en procédant à une évaluation objective des arguments et contre-arguments selon le poids qu'ils possèdent. De plus, au delà de l'appréciation distincte de chaque donnée probante, il faut les apprécier de la même façon aussi dans leurs connexités réciproques. La constatation judiciaire des faits ne saurait en général se former — abstraction faite de certaines circonstances et phénomènes, comme par exemple la question des faits de notoriété publique — qu'en conséquences de telles conclusions, basées sur des preuves critiquement appréciées individuellement et dans leur connexité aussi.

Dans cette structure de l'appréciation la deuxième phase — dans le cadre de la réalisation d'une fonction spécifique de juridiction — signifie déjà au fond une résolution volitive finale, une décision ayant trait à une seule question de détail, à un seul fait ou phénomène pertinent, pour que la constatation des faits de l'ensemble du jugement puisse être un tout objectivement et logiquement cohérent, basé sur un nombre infini de telles décisions. Ces constatations possèdent une force de conviction, de persuasion plus ou moins grande — en parlant dans le langage de la procédure elles sont plus ou moins bien fondées — selon le caractère nécessaire et exclusif des conclusions formées et selon la force logique de ces dernières. Cette force doit avoir pour base un fait objectif mis en rapport avec la donnée probante et non pas l'opinion entièrement subjective du juge.

C'est un phénomène spécifique du procès pénal que le jugement de valeur apprécie les données issues d'une seule source de preuve en les décomposant en leurs éléments distincts.³⁸ Lors de l'appréciation, le juge doit au fond choisir entre deux ou plusieurs possibilités concrètes auxquelles il est possible de conclure sur la base des preuves présentées. Le choix du juge ne peut pas être arbitraire, parce qu'il doit fonder son choix, sa décision sur des arguments et il doit exclure la possibilité non acceptée, par des arguments ayant la même force. Ici intervient déjà également le facteur logique: le choix — dans les cadres donnés — doit relever *ce qui est le seul possible, raisonnable et l'absolument nécessaire* et doit en exclure le contraire; le juge doit démontrer que c'est seulement son choix qui est conforme à la réalité objective.

L'accomplissement de la procédure d'appréciation n'est soumis à aucune norme positive du droit procédural. Notre code ne prévoit que l'examen des données probantes dans leur connexité avec d'autres données (art. 223). Dans les législations des pays socialistes sont importantes les dispositions du droit positif qui énumèrent les signes substantiels de l'appréciation.³⁹ Dans la juridiction hongroise nous ne trouvons pas davantage directives de principe plus détaillées

³⁸ Certaines parties ou certaines affirmations de la déposition du témoin ou de l'avis d'expert peuvent p. ex. être acceptées, certaines autres ne le peuvent pas. Voir à ce sujet plus amplement NAGY 1966, pp. 573 et seq.

³⁹ Cf. notre thèse développée avec plus de détails dans NAGY 1966, pp. 449 et seq.

concernant la matière.⁴⁰ Dans la doctrine on a lancé l'idée que lorsque parmi les données à apprécier il s'agit de mettre en parallèle d'une part des données objectives — indépendantes de l'homme et susceptibles d'être pratiquement contrôlées ou répétées — et d'autre part des données subjectives dépendant d'une personne, le juge doit en premier lieu prendre position concernant les données de nature objective⁴¹ et — si le résultat du contrôle le justifie — il doit dans la suite prendre ces données pour point de départ.

L'exposé dans le jugement de l'essence du processus de raisonnement aboutissant à la décision prise sur la base de l'appréciation des preuves rend possible que le résultat de l'appréciation soit contrôlé par les intéressés et qu'il puisse être révisé par une instance supérieure en éliminant du jugement les éléments subjectifs, ce qui est une garantie d'une juridiction objective.⁴²

La formation dans l'esprit du juge d'une conviction raisonnée, définitivement arrêtée dans le cadre de la pertinence, clôt l'activité de la constatation des faits par un acte volitif: par la décision. La décision a pour tâche de reconstruire la réalité intrinsèque objective sous l'aspect de tous les faits pertinents ayant eu lieu dans la réalité objective et qui ont réalisé l'attitude punissable, nécessaires à leur qualification. La conviction prend naissance, lorsque les données probantes évaluées par le juge comme des éléments de cognition s'accumulent tellement qu'elles subissent un changement qualitative et acquièrent un caractère volitif. Les décisions sont donc elles-mêmes des résolu-

⁴⁰ Selon les données à notre disposition c'était seulement la Cour Suprême de l'Union Soviétique qui a donné des directives plus détaillées concernant cette question (décision du plénum de la Cour, du 30 juin 1969). En Hongrie l'Information émise par le Ministère de la Justice en 1962 s'occupe encore plus sommairement de la question de l'appréciation.

⁴¹ Par exemple, en cas de témoignage des facteurs objectifs sont les circonstances du lieu, de la distance, de l'éclairage etc., dans lesquelles le témoin a observé le phénomène pertinent, ainsi que la nature du phénomène, le temps passé; sont par contre de facteurs subjectifs: les qualités personnelles du témoin, sa faculté mémorative, son élocution facile, son empressement de faire une déposition précise et objective, ses préoccupations etc. Voir avec plus de détails NAGY 1966. pp. 470 et seq. et plus récemment KERTÉSZ, L.: *A tárgyi bizonyítékok prioritásának problémája* (Le problème de la priorité des preuves matérielles). *Jogtudományi Közlöny*, 1971. pp. 447-451. — Dans la littérature des pays occidentaux c'est Jean GRAVEN qui rappelle que le tribunal doit de plus en plus prendre appui sur des moyens de preuve de nature objective, contrôlés dans la pratique, créant dans la formation de la conviction la base d'une certitude raisonnée. (*L'administration et la psychologie du témoignage en justice*. Revue Internationale de Criminologie. 1960. pp. 278 et seq.) L'actualité du problème est démontrée aussi par le fait qu'au VIII^e Congrès de la Société Internationale de Droit Pénal M. ANCEL (1960. pp. 365-366), dans sa conférence sur les problèmes de la rédaction du jugement pénal et résumant les interventions des autres délégués, a classé la question de l'attitude du juge à l'égard des preuves d'ordre scientifique (avis d'experts etc.) parmi les trois questions les plus importantes, mises en relief en connexion avec la liberté d'appréciation. Dans la littérature de philosophie FÖLDESI (p. 448) souligne expressément qu'un des principes de base de la théorie marxiste de la preuve est la priorité de la preuve pratique par rapport à la preuve théorique.

⁴² Quant à la nécessité de motiver voir la conférence de M. ANCEL (p. 356) au VIII^e Congrès de la Société Internationale de Droit Pénal. En Hongrie, voir NAGY (1966/a, pp. 642 et seq.) et, en ce qui concerne surtout l'exposé des motifs de la constatation du fait et de l'établissement de la culpabilité: NAGY 1971. 677, et s. et 692. et seq.

tions volitives dont le fondement et le contenu sont constitués par la conviction formée au cours du processus de raisonnement.

C'est sur la base des résultats de l'acte volitif que prend naissance l'administration de la preuve, dont le résultat est que concernant les faits pertinents le juge acquiert des *connaissances prouvées*, un *savoir*, qui comprend également la certitude de ce que les connaissances en question reflètent correctement la réalité. Le fait d'être prouvé, la notion judiciaire de certitude est un concept spécifique des droits de procédure, dont le processus de formation est principalement d'un aspect psychique et dont les composants sont de caractère d'une part gnoséologiques et d'autre part logiques. La formation des décisions est un processus psychique qui appartient au monde de *l'être* mais les décisions mêmes *doivent être* logiques.⁴³ C'est le fondement de l'exigence de la rationalité. Les connaissances prouvées reposent sur des données de fait dignes de foi, à savoir sur des preuves faisant partie d'un système de conclusions se trouvant en relation de cause à effet avec celles-ci, ce qui démontre leur conformité avec la réalité objective. La conviction a pour base ces connaissances sûres, dûment prouvées qui font naître dans le juge un état de conscience qui considère que la constatation des faits est un pendant, un réfléchissement exact de la réalité objective, donc qu'elle est vraie objectivement aussi.

En ce qui concerne les règles du droit positif ayant trait à la formation de la conviction du juge, le Code hongrois de procédure pénal dispose seulement, plutôt laconiquement, de l'appréciation des preuves selon la conviction du juge (art. 223 du Code). En dehors de cela l'exigence d'une conviction raisonnée, libre de toute intervention extérieure est un critère substantiel du principe de l'indépendance du juge et du fait qu'il est lié par la loi seulement, principes énoncés à l'article 50, deuxième alinéa de la Constitution (Loi I de 1972) (ainsi qu'à l'article 14 et 52 de la loi No IV de 1972 sur l'organisation judiciaire).

La conviction intime raisonnée est un fait psychique: dans le processus de sa formation interviennent à la fois la réalité objective et certains facteurs intrinsèques particuliers de la conscience. La «conviction» intime raisonnée — comme nous l'avons vu — signifie un état psychique de la conscience qui considère la décision définitivement prise comme certaine, nécessaire, la seule possible, indubitable et exclusive. Cet état de conscience ne prend pas naissance sur la base d'une simple activité sensorielle, de simples impressions momentanées. La formation de la conviction raisonnée a donc pour condition indispensable les éléments d'une activité de raisonnement, d'évaluation et d'appréciation, donc le contrôle complexe — aussi pratique — des données probantes servant de base à chacune des décisions en formation, ainsi que des modèles de ces dernières, puis la révision de l'exactitude de toutes les conclusions et fi-

⁴³ Voir dans le même sens GORPHE (p. 14).

nalement l'intégration de toutes les données étant à la base des décisions dans des connexités logiques des relations de causalité.⁴⁴

En liaison de la formation de la conviction raisonnée le groupement convenable des arguments est particulièrement important aussi pour ce motif que dans les phases préalables de la procédure les arguments de caractère différent et de poids inégal se confondent souvent et leur ordre change souvent de place. L'exigence de la rationalité signifie aussi que les arguments et les preuves soient mis en ordre, groupés convenablement selon leurs connexités objectives, exposés dans leurs relations de causalité, en faisant ressortir également leur enchaînement, puisque un clair système des arguments et la lucidité de ceux-ci est également une condition de la formation de la conviction de juge et de la conviction, de la persuasion des autres.

L'attribut «raisonné» comme une notion du droit de procédure signifie aussi que la conviction intime s'est formée au cours d'une procédure déroulée conformément aux règles procédurales de la cognition et de la preuve, en base de preuves examinées et contrôlées, ainsi que des arguments les unissant, donc en base d'une certitude, le tout étant déjà indépendant de l'homme — en premier lieu de la personne du juge — ayant un caractère objectif, faisant naître *en tout le monde* la même certitude, et réalisant un *effet convaincant persuasif général*. L'efficacité de cette circonstance dépend de plusieurs facteurs, parmi lesquels le groupement convenable des arguments est très important. La vérité recherchée et atteinte par le juge est une vérité objective, tandis que la conviction intime du juge est d'ordre subjectif; le rapport entre les deux consiste dans le fait, que la conviction intime du juge est l'expression subjective de la vérité objective.⁴⁵ Ces particularités sont propres à distinguer dans le processus de conviction, une phase dans laquelle le juge se persuade soi-même de la pertinence de sa thèse — ce qui est le processus véritable de la formation de la conviction raisonnée — et une autre phase dans laquelle le juge s'efforce d'objectiver cette conviction intime, de la faire universellement accepter au moyen de la présentation des preuves, des arguments et des motifs aboutissant à la formation de cette conviction intime et du processus entier de cette formation, à savoir par les considérants du jugement.⁴⁶ Si dans le domaine de la philosophie est vrai que «la preuve est *le miroir du processus de réflexion*» (s'accomplissant dans la conscience humaine concernant la réalité objective),⁴⁷ alors dans le droit des procédures l'exposé des motifs est l'image du miroir du réflexion du processus de formation dont il s'agit.

Les normes du droit positif, la jurisprudence et la littérature soviétique

⁴⁴ Selon GORPHE (p. 116) la première condition de la conviction est qu'elle soit motivée.

⁴⁵ Voir СТОРОГОВИЧ, Том.1. p. 339.

⁴⁶ Quant aux questions de détail des considérants du jugement, voir NAGY: 1966/a pp. 642 et seq.

⁴⁷ FÖLDESI: p. 204.

considèrent la nécessité de la conviction «intime» en général en connexité avec la constatation des faits et de la position prise au sujet de la culpabilité.⁴⁸ Selon cette conception la notion de la conviction intime est extrêmement complexe. Elle est d'ordre juridique, procédural, étant donné que les preuves sont évaluées et les décisions juridiques sont prises sur la base de cette conviction. Elle est également d'un caractère psychologique, parce qu'elle signifie un état déterminé de la conscience du juge. Et elle est d'un caractère éthique aussi parce qu'on doit juger de l'affaire en toute conscience. Toutefois, malgré le fait que dans la désignation ne figure point l'attribut «raisonné», la littérature considère la rationalité comme une des particularités essentielles de la conviction intime.⁴⁹

Dans la théorie socialiste l'évaluation des preuves selon la conviction intime du juge est une exigence fondamentale des droits de procédure. Cette exigence est fondée par plusieurs sur le principe de l'indépendance du juge et sur le fait qu'il n'est soumis qu'à la loi. Selon l'opinion contraire le principe de l'indépendance du juge est un principe d'organisation, duquel il est impossible de déduire l'exigence d'un jugement basé sur la conviction puisque cette exigence est un principe à part.⁵⁰

*

Au cours de l'analyse de la formation de la conviction intime raisonnée il convient de rappeler plus d'une fois que les décisions de justice sont en règle des décisions collectives, puisqu'elles ne sont pas prises par un juge unique mais par une chambre de juges. Il nous étant impossible de nous étendre sur les normes procédurales relatives à la manière dont ces décisions doivent être prises, nous devons terminer notre analyse en remarquant que dans le processus psychique de la formation sont particulièrement importants les facteurs qui se présentent lors de la communication et l'échange des opinions dans le délibéré au sein de la chambre. Or, l'étude de ce dernier processus psychique ainsi que les solutions procédurales afférentes demandent déjà une analyse détaillée ultérieure.⁵¹

⁴⁸ Selon Сторогович, Том. I. p. 334: «La conviction intime du juge est une conviction ayant trait aux circonstances d'un cas concret examiné par le tribunal, notamment au caractère prouvé ou non prouvé des éléments de fait de l'affaire, à la culpabilité ou à l'innocence de l'accusé, ainsi qu'à la mesure de sa reponsabilité.»

⁴⁹ Voir récemment Сторогович, Том. I. pp. 337, 342 et 345.

⁵⁰ Voir: Рахунов, Р. Д.: *О юридических гарантиях независимости судей в советском уголовном процессе* (Les garanties juridiques de l'indépendance du juge dans le procès pénal soviétiques). *Sovietskoïe Gosoudarstvo i Pravo* 4/1968. p. 53. Dans un sens contraire: Резник p. 9.

⁵¹ Voir à ce sujet la note 17 ci-dessus.

Littérature

- ANCEL, M.: *Élaboration de la sentence pénale*. Rapport général présenté au VIII^e Congrès international de droit pénal. Revue Internationale de Droit Pénal, 1960. pp. 351—380.
- CSÉKA, E.: *A büntető ténymegállapítás elméleti alapjai* (Les fondements théoriques de la constatation des faits en matière pénale). Budapest, Közgazdasági Kiadó, 1968. 362 p.
- FÖLDESI, T.: *A marxista filozófia bizonyításelméletének alapjai* (Les fondements de la théorie de la preuve de la philosophie marxiste). Budapest, Kossuth Kiadó, 1967. 553 p.
- GORPHE, F.: *Les décisions de justice. Étude psychologique et judiciaire*. Paris, Sirey, 1952. 191 p.
- NAGY, L.: *Tanúbizonyítás a büntetőperben* (Témoignage dans le procès pénal). Budapest, Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1966. 661 p.
- NAGY, L.: *A bűnösséget megállapító ítélet indokolása* (Les considérants du jugement établissant la culpabilité). Állam- és Jogtudomány, 1966. pp. 625—659. (Cité: Nagy 1966/a).
- NAGY, L.: *A büntetőbírói döntések logikai szerkezetének néhány kérdése* (Quelques problèmes de la structure logique des décisions de justice pénales). Állam- és Jogtudomány, 1971. pp. 662—699.
- PÓLYA, GY.: *A problémamegoldás iskolája*. 1—2. köt. (L'école de la solution des problèmes. 2 vol.) Budapest, Tankönyvkiadó, 1967—1968. 220; 203 p.
- PÓLYA, GY.: *A gondolkodás iskolája* (L'école du raisonnement) Budapest, Bibliotheca Kiadó, 1957. 237 p.
- РАТИНОВ, А. Р. [RATINOV, A. R.]: *Судебная психология для следователей* (Psychologie judiciaire à l'intention de l'enquêteur). Moscou, Издат. Высшей Школы МООН СССР. 1967. 288 p.
- РЕЗНИК, Т. М. [REZNIK, T. M.]: *Оценка доказательств по внутреннему убеждению в советском уголовном процессе* (Évaluation des preuves sur la base de la conviction interne dans le procès pénal soviétique). Moscou, Тип. Прокуратуры СССР. 1969. 18 p.
- RUBINSTEIN, S. L.: *Az általános pszichológia alapjai*. 1—2 köt. (Fondaments de la psychologie générale, 2 vol.) Budapest, Akadémiai Kiadó, 1967. 1001 p.
- SZABÓ, I.: *A szocialista jog* (Le droit socialiste). Budapest, Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1963. 454 p.
- Сторогович [Strogovitch], M. S.: *Курс советского уголовного процесса* (Cours de droit de procédure pénale soviétique). Moscou, «Наука», Vol. 1: 1968. p. 469; Vol. 2. 1970. 515 p.
- Теория доказательств в советском уголовном процессе* (La théorie des preuves dans le procès pénal soviétique). Moscou, Издат. «Юридическая литература», Том I. Часть Общая. 1966. 583 стр. Том 2. Часть Особенная. 1967. 414 стр.
- WEIMAR, R.: *Psychologische Strukturen richterlicher Entscheidungen*. Basel—Stuttgart, Helbing u. Licherhahn, 1969. 219 p.

Some Problems of the Psychology of Decision-Making in Criminal Courts

L. NAGY

The paper analyses from a psychological aspect the complex process of the shaping of judicial decisions which may be examined from many aspects (gnoseology, psychology, philosophy, logic, law, ethics, moral, philosophy). (Chapter I). The author comes to the conclusion on the ground of the main development trends and factors of the criminal legal procedural thinking (criminological conception, the development of technological and biological sciences, the use of the results of sociological and psychological researches, etc.) that development affects not only the overall evolution of criminal procedural thinking but also decision-making in given cases discussed in the paper (Chapter II). In the

context of the judicial conviction shaped on the historical setting of facts the author deals first with the process moulding the conviction (Chapter III. 1), then the role of the consciousness of law in shaping the decision. On this point the author examines, in addition to the significance of general legal conviction, the knowledge of the norms of substantive and procedural criminal law, the right of the judge to make decisions, his obligation to make decisions and give the reasons of these as specific elements of consciousness (Chapter III 2). In conclusion, the author examines the basic criteria of the rationality of conviction (Chapter III 3).

Психический процесс сложения решения суда по уголовным делам

Л. НАДЬ

Статья с психического аспекта анализирует сложный по характеру процесс сложения судебного решения, который может быть исследуем со многих точек зрения (гносеологической, психологической, философской, логической, правовой, этической, моральной). (Глава I). На основе основных факторов и тенденций развития уголовного процессуально-правового мышления (использования криминологического подхода, развития технических и биологических наук, достижений социологических, психологических исследований и т. д.) констатирует, что это развитие оказывает свое воздействие не только на общее развитие процессуально-правового мышления, но и на исследуемую в статье деятельность по вынесению единичных решений (Глава II). Что касается вопросов убеждения судьи, сложившегося об исторических обстоятельствах дела, статья рассматривает в первую очередь сам процесс, под воздействием которого судья приходит к этому убеждению, (Глава III, 1), затем исследует роль правосознания в вынесении решения по делу. Здесь помимо общего юридического убеждения судьи, а также важности знания материальных и процессуальных норм уголовного права статья отдельно занимается правом судьи на вынесение решения и его обязанностью по вынесению решения и его мотивировке как своеобразными элементами сознания (Глава III. пункт 2). Наконец, автор исследует основные признаки целесообразности убеждения (Глава III, пункт. 3).

Über die wirtschaftlichen Zusammenschlüsse sozialistischer Organisationen

von

T. SÁRKÖZY

wissenschaftlicher Mitarbeiter des Instituts für Staats- und Rechtswissenschaften

Im ersten Teil der Abhandlung werden historische und rechtsvergleichende Beziehungen der Zusammenschlüsse sozialistischer Organisationen behandelt und Tendenzen der Betriebsvereinigungen in verschiedenen sozialistischen Ländern skizziert.

Der zweite Teil behandelt die praktischen Beziehungen der in Ungarn seit 1968 gegründeten Zusammenschlüsse. Es werden dabei abgeschlossene Gesellschafts- und Kooperationsverträge, Zusammenschlüsse der LPGs, Außenhandelszusammenschlüsse, Forschungs- und Entwicklungszusammenschlüsse, formell als Aktiengesellschaften oder als Gesellschaften mit beschränkter Haftung arbeitende kollektive Betriebe, zum Schluß auch die Vereinigungen behandelt.

Der dritte Teil des Aufsatzes faßt die wirtschaftlichen Gründe, die Kapitalströmungs- und die Wirtschaftskordinierungsbeziehungen der Zusammenschlüsse sozialistischer Organisationen zusammen. In diesem Teil wird zur Ausbildung von zwei theoretischen Grundtypen der Zusammenschlüsse sozialistischer Organisationen Stellung genommen. Das sind die sich auf wirtschaftliche Unternehmungen richtende Vermögensgesellschaft und die Koordinationsgesellschaft mit Kooperationsverträgen.

I

Einige historische und rechtsvergleichende Beziehungen der Zusammenschlüsse sozialistischer Organisationen

Die sozialistische Rechtswissenschaft hat die Einrichtung der Zusammenschlüsse ursprünglich teils aus wirtschaftlichen, teils aus rechtlichen Gründen eigentlich negativ bewertet. Die neue Wirtschaftspolitik der UdSSR scheint hier eine Ausnahme gewesen zu sein, theoretisch aber wurden die Zusammenschlüsse auch in diesem Zeitraum als nötiges Schlechtes beurteilt. Die entstandenen praktischen Formen (Zivilgesetzbuch der RFSR von 1923, Teil c, Abschnitt X, über die Handelsgesellschaften) sind Ausgang der 1920er und Anfang der 1930er Jahre endgültig erstorben.

Die allgemeine negative Beurteilung der Zusammenschlüsse läßt sich auf mehrere Faktoren zurückführen:

a) Vor der Schaffung der Grundlagen des Sozialismus kann der Zusammenschluß auch in den sozialistischen Staaten zum Dienst der kapitalistischen Tendenzen geeignet gewesen sein. Vor dem sozialistischen Umbau der Landwirtschaft schien der Zusammenschluß der Kleinproduzenten etwa ein Gegenpol des genossenschaftlichen Weges zu sein.

b) Die Zusammenschlüsse funktionierten früher als Primärintstrument der kapitalistischen Monopole und der geheimen imperialistischen Wirtschafts- und Machtorganisationen, was ideologisch mißfällig war.

c) Bei der Organisation der staatlichen Betriebe als Grundform der sozialistischen Rechtspersonen wählte das sozialistische Recht — außer in Jugoslawien — nicht die Vereinigungs- bzw. Gesellschaftsform. Die staatlichen Betriebe arbeiteten auch in Ungarn nur ausnahmsweise aus Außenhandelsinteresse, und auch dann nur formell als Handelsgesellschaften.

d) Die stark zentralisierte Planwirtschaft bzw. das Planaufschlüsselungssystem machte die wirtschaftliche Kooperation in Form von Gesellschaften im staatlichen Sektor tatsächlich unmöglich. Die Ursache der praktischen Ausschlossenheit ist, daß das Planaufschlüsselungssystem zwischen dem Leitungsorgan und dem Betrieb eine außerordentlich strenge Beziehung und eine vollkommene wirtschaftliche Unterordnung erschafft. In gewissem Sinn isoliert es die Betriebe. Die Beziehungen der Betriebe wurden ausschließlich auf konkrete Lieferungsverträge und auf andere Vertragsverhältnisse beschränkt. Die Betriebe sicherten den zur Arbeitsteilung nötigen Produktaustausch und die Lieferungen mit Verträgen, die von Quartal zu Quartal oder von Jahr zu Jahr erneuert wurden. Jeder Betrieb war verpflichtet, den Plan im für ihn bestimmten Produktionsprofil selbständig zu erfüllen und gesondert zu verrechnen. Eine Kooperation war, außer unentgeltlicher Hilfsleistung zwischen den Betrieben, nur durch die Verbindung entschieden absonderter Aufgaben inkongruent bestimmten, eng begrenzten Vertragstypen möglich.

Da die direkte Form der Planwirtschaft den vertraglichen Zusammenschluß im staatlichen Sektor unreal machte, blieb zu der in der Entwicklung der Produktivkräfte auch im Sozialismus erforderlichen Kapitalkonzentration bzw. -zentralisation ein einziges Mittel übrig: die Gruppierung im Wege der öffentlichen Gewalt, die übrigens auch der inneren Logik des planbestimmten Leitungssystems entsprach. Für die Gruppierung im Wege der öffentlichen Gewalt gab es zwei Wege. Einerseits hat das Führungsorgan Betriebe verschmelzt, d. h. Großbetriebe und Kombinate gegründet, andererseits haben die Betriebe ihre Rechtsfreiheit zwar beibehalten, sie wurden aber durch bedeutende Verminderung ihrer wirtschaftlichen Selbständigkeit den mittleren Führungsorganen (Trust, Zentralstelle, Verwaltung) untergeordnet.

In Ungarn tauchte bei der Kodifizierung des Zivilrechts im Jahre 1959 ein kräftiger Gedanke auf, dem gemäß die Institution des Vertragstyps der zivilrechtlichen Gesellschaft außer acht zu lassen ist. Endlich entwickelte sich es folgenderweise. Der besondere, obligatorische Teil des Zivilgesetzbuches (Kapitel XLVI) enthält zwar den Gesellschaftsvertrag, die Inhaltsregeln der Gesellschaft aber verweisen nur auf einen selten vorkommenden, nur im Kreis von natürlichen Personen bekannten, ziemlich beschränkten Vertragstypus. (Für den staatlichen Sektor macht das Gesetz stillschweigend die begriffliche

Ausgeschlossenheit des Gesellschaftsvertrags geltend, da die konkreten Anordnungen zum Zusammenschluß wirtschaftlicher Organisationen sinngemäß ungeeignet sind.) Die Genossenschaft ist auch unter sozialistischen Umständen notwendigerweise ein Personenzusammenschluß gesellschaftsrechtlicher Natur (§ 44 des Zivilgesetzbuches), doch wird sie in der ministerialen Begründung des Zivilgesetzbuches von der zivilrechtlichen Gesellschaft getrennt. Hauptsächlich auf jenem Grund, wonach die ministeriale Begründung die historische und rechtslogische Reihe des gemeinschaftlichen Besitzes der Gesellschaft und der Rechtsperson zwischen der Gesellschaft und der Rechtsperson strikt unterbricht. Sie deklariert gleichzeitig, daß die zivilrechtliche Gesellschaft keine Rechtsperson sein kann. Der Begriff der Gesellschaft ist im § 571 des Zivilgesetzbuches als eine auf traditionelle wirtschaftliche Unternehmung und auf Beteiligung im wirtschaftlichen Verkehr gerichtete, Gesellschaftsvermögen erzeugende Institution wie folgt kodifiziert:

«Im Gesellschaftsvertrag verpflichten sich die Parteien, im Interesse ihrer gemeinsamen Zielsetzung, die ein wirtschaftliches Handeln erfordert, zusammenzuwirken und die nötigen materiellen Mittel zur gemeinsamen Verfügung zu stellen».

Beide, im staatlichen Sektor mit öffentlicher Gewalt ins Leben gerufene Gruppierungen haben im Zivilgesetzbuch eine Rechtsgrundlage erhalten (§§ 38—39). Die grundlegende Rechtsform der Führung auf mittlerer Ebene war vom Anfang der 1950er Jahre an der Trust. In der Richtung der kombinatartigen Gruppierung machte die Wirtschaftsführung während der Umorganisation der Volkswirtschaft im Jahre 1963, mit der Schaffung des Rechtsbegriffs des industriellen Großunternehmens, den entschiedensten Schritt. Die Regierungsverordnung Nr. 2 vom 13. 1. 1963 hat den industriellen Großunternehmen im Verhältnis zu den staatlichen Betrieben eine besondere Rechtsstellung gesichert. Ein Großunternehmen umfing oft ganze Industriezweige die Planungseinheit, die Forschungs- und Handelseinheit und andere Einheiten an die Produktionsorgane schließend.

Bis zum Erscheinen von Reformbestrebungen der Wirtschaftsführung haben sich die Regeln der sozialistischen Länder im großen und ganzen ähnlich wie in Ungarn entwickelt. Im Zivilgesetzbuch bzw. im Wirtschaftsgesetz der Tschechoslowakei von 1964 bleibt der Gesellschaftsvertrag als Vertragstyp unerwähnt. Die Gesellschaftsregeln des Zivilgesetzbuches der UdSSR von 1923, die des Zivilgesetzbuches der Tschechoslowakei von 1950 bzw. des Zivilgesetzbuches der Volksrepublik Polen von 1964 sind zum Zusammenschluß wirtschaftlicher Organisationen inhaltlich nicht geeignet. Laut des Obligationengesetzes Bulgariens (§ 357) können sich sozialistische Organisationen zusammenschließen, immerhin wurde diese Möglichkeit kaum realisiert. § 276 des Zivilgesetzbuchs der UdSSR von 1923 enthält hinsichtlich der einfachen Gesellschaft die klassische, «vermögensgesellschaftliche» Klausel. Im Zivilge-

setzungsbuch Polens von 1964 ist das gesellschaftliche Vermögen kein begriffliches Erfordernis, doch betont die Rechtssetzung den typischen Charakter dadurch, daß sich die Zusammenarbeit der Parteien «durch eingebrachte Einlagen» realisiert. Zwar wird der Bestandteil des gemeinschaftlichen Vermögens der Gesellschaft a. a. O. des bulgarischen Gesetzes und im § 489 des Zivilgesetzbuches der Tschechoslowakei von 1950 nicht erwähnt, doch ist die Teilung im Gewinn und im Verlust sowie das gemeinsame Risiko in der Definition der Gesellschaft verzeichnet.

Den ersten Schritt zu den Zusammenschlüssen sozialistischer Organisationen haben schon vor den Reformbestrebungen der Wirtschaftsführung fast in allen sozialistischen Ländern die Rechtsregeln der LPGs erbracht. Fortschrittlich war in dieser Hinsicht als erste allgemeine Rechtsregelung die 10. Anordnung des Landwirtschaftsministers vom 30. 4. 1961. Sie ermöglichte den landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften den Zusammenschluß rechtspersönlicher Natur sowie den einfachen Zusammenschluß. Rechtsstellung, Struktur und Geschäftsführung der Zusammenschlüsse von Produktionsgenossenschaften wurden in den Rechtsvorschriften auch in Ungarn detaillierter geregelt. Sie wurden also nicht dem Willen der Parteien oder den ungeeigneten Anordnungen des Zivilgesetzbuches anvertraut. Dies alles aber veränderte an der zusammenschlußwidrigen theoretischen Ansicht nicht viel. Die Zusammenschlüsse der Produktionsgenossenschaften wurden als eine Form der Verwandlung der wirtschaftlich und gesellschaftlich etwa als unentwickelt qualifizierten genossenschaftlichen Gruppenbesitzes in «volkseigenem Besitz» aufgefaßt. Von der Institution der zivilrechtlichen Gesellschaft wollte man sie trennen, was mit dem Namen «produktionsgenossenschaftliche Kooperation» oft auch formell ausgedrückt wurde. Ein wesentlicher Teil der Literatur hat die Zusammenschlüsse der Produktionsgenossenschaften bis zur Reform der Wirtschaftsführung als Institutionen nicht zivilrechtlicher, sondern produktionsgenossenschaftsrechtlicher Art qualifiziert.

2. Die Reform der Wirtschaftsführung hat die Planaufschlüsselung und die ausführliche Plankoordinierung beseitigt. Die Entstehung der Vermögensselbständigkeit und Handlungsfähigkeit der Betriebe hat die Bedeutung des Zusammenschlusses auch im sozialistischen, bzw. staatlichen Sektor notgedrungen verändert. Von den neuen Rechtsformen der Verbindung bzw. Harmonisierung der Tätigkeit der Betriebe darf auch der Gesellschaftsvertrag nicht fehlen. Das ist auch daraus gut ersichtlich, daß die Regelung jener sozialistischen Länder, wo es gelegentlich einer Reform der Wirtschaftsführung eine Rechtssetzung für Betriebe gab, die Möglichkeit zum Zusammenschluß von Betrieben rechtlich deklariert. (Nr. 56 und 63—64 der Satzung eines sowjetischen sozialistischen Produktionsbetriebs; § 6 der Regierungsverordnung der DDR von 1967 über Aufgaben, Recht und Pflicht der volkseigenen Produktionsbetriebe; § 7 der ungarischen Regierungsverordnung Nr. 11 vom 13. 5.

1967; Nr. 34 der am 28. 5. 1969 genehmigten Rechtssetzung Bulgariens für Betriebe; ein Zusammenschluß von Betrieben wurde im Artikel 42 der Verfassung der DDR vom 6. 4. 1968 verfassungsmäßig anerkannt.)

Die Regelungen der Zusammenschlüsse sozialistischer Länder haben im Ausland unserer Ansicht nach folgende Hauptmerkmale:

a) Die Sicherung einer grundsätzlichen Möglichkeit der Zusammenschlüsse von Betrieben hat in keinem sozialistischen Land gleichzeitig auch eine Kodifizierung des einheitlichen sozialistischen Gesellschaftsrechts neuer Art ergeben. Von einer inhaltlichen und ausführlichen Regelung des Gesellschaftsrechts der UdSSR, Bulgariens, Rumäniens und Polens ist uns nichts bekannt — es wird nur allgemein anerkannt, daß sich die Zusammenschlüsse «noch im Stadium des Versuchs» befinden. In den §§ 85—87 der Regierungsverordnung Nr. 100 der Tschechoslowakei vom 12. 12. 1966 über die planmäßige Führung der Volkswirtschaft (hat also im wesentlichen einen Verwaltungscharakter) wurden die «Interessen- und Zielverträge der Betriebe» nur deklariert. Einzige Ausnahme ist etwa die DDR, doch wurde von den zahlreichen Teilregeln gesellschaftlichen Charakters auch noch kein einheitliches Gesellschaftsrecht entwickelt.

b) Die über die Zusammenschlüsse bestehende Unstimmigkeit hat bedeutsame ökonomische und wirtschaftspolitische Gründe. Man darf nicht vergessen, daß der neue, sozialistische Wirkungskreis der Warenverhältnisse in den einzelnen Teilgebieten erst jetzt bewußt wird.

Die wirtschaftliche Funktion, das Verhältnis der Zusammenschlüsse zum Kreditmonopol, das Regelungssystem des Gewinns der Zusammenschlüsse, das Arbeitsverhältnis und das Beteiligungssystem in gesellschaftlichen Organisationen u. dgl. sind noch nicht ausreichend geklärt. Die eingehende Ausarbeitung dieser Frage ist in den sozialistischen Ländern erst gegenwärtig im Gange.

c) Die Entwicklung der Zusammenschlüsse in einem sozialistischen Staat wird durch den Erweiterungsgrad der selbständigen Verrechnung auf die vertikalen Relationen der Führung beeinflusst, ferner auch dadurch, inwiefern ein sozialistischer Staat das Führungsorgan mittlerer Ebene mit lenkendem und wirtschaftlichem Tätigkeitsbereich Trust, Kombinat, Konzern, Direktionen des Industriezweiges, Zentralstelle (die im allgemeinen Vereinigung genannt werden) als Grundeinheit der Wirtschaft anerkennt. Eine erhöhte Bedeutung des veränderten Wirkungskreises der Vereinigungen ist besonders für die Reform der Wirtschaftsführung der UdSSR und Bulgariens kennzeichnend. Die ökonomische und rechtswissenschaftliche Literatur stellt die Führungsvereinigung mittlerer Ebene als einen Zusammenschluß, der die ministeriale Führung ersetzt, hin. Ihre Bestimmung war, die alten, sich auf das Haushaltssystem gründenden bürokratischen und bis zum Betrieb hinuntergreifenden, unbeweglichen und staatlichen Formen der Führung mittleren Grades abzulösen.

d) Die ausländischen sozialistischen Rechte haben eine außergewöhnlich interessante gemeinsame Erscheinung, indem in ihnen neben der traditionellen Gesellschaft auch die Institution des Zusammenschlusses durch Kooperationsverträge zum Vorschein kommt.

Der obligatorische Sonderteil des Zivilgesetzbuchs der UdSSR von 1964 institutionalisiert den Kooperationsvertrag anstatt des Gesellschaftsvertrags. Dem § 434 nach «verbinden sich die Parteien im Kooperationsvertrag zur Zusammenarbeit, um wirtschaftliche Ziele zu erreichen wie folgt: ein gemeinsames Unternehmen von Kolchosen oder von Kolchosen und staatlichen Betrieben zu gründen und in Betrieb halten . . . , wasserwirtschaftliche Anlagen und Einrichtungen herzustellen, Wege, Sportanlagen, Schulen, Entbindungsheime, Wohnbauten u. dgl. anzulegen». Die Definition zeigt aber an, daß sich die Kooperationsgesellschaft hauptsächlich nur in der Benennung meldet, d. h. der Vertrag zum Begriff der klassischen Gesellschaft paßt, den § 436 des Gesetzes über das Gemeinschaftsvermögen bestätigt. Die Regelung der UdSSR hat noch eine weitere Besonderheit. Als Grundform betrachtet sie nicht den Vertrag natürlicher Personen, sondern den Vertrag sozialistischer Organisationen. Dieser Vertragstyp ist zwischen Staatsbürgern und sozialistischen Organisationen ausgeschlossen. Staatsbürger schließen untereinander einen Kooperationsvertrag nur zur Befriedigung ihres täglichen Lebensbedarfs.

Absatz 27 des Betriebsgesetzes von Jugoslawien unterscheidet folgende zwei Formen der Zusammenschlüsse von Betrieben: «die Kooperation mit anhaltender geschäftlicher und technischer Richtung» bzw. «die Kooperation mit geschäftlicher Richtung», obwohl diese Kooperationen inhaltlich nicht unterschieden werden. Die Regeln der Kooperationsverträge (Absätze 239—243) zwischen Kleinproduzenten und Betrieben aber lassen darauf schließen, daß ein gemeinschaftlicher Gesellschaftsbesitz auch bei den Kooperationsverträgen entstehen kann.

Die Kooperationszusammenschlüsse haben in der DDR eine mehrjährige Vergangenheit. Die Kooperation der Betriebe und die Vermögensgesellschaft erscheinen ineinander verzahnt und in außerordentlich abwechslungsreichen Formen. Die Betriebe gehen in der Form von Verträgen mit zwei oder mehr Subjekten vielseitige Kooperationsverbindungen ein, von den lockeren Kooperationsverträgen über kooperierende Verbände und Produktionsgruppen bis zu den sozialistischen Produktionsverbänden. Ein großer Teil dieser Kooperationsverträge verbürgt zugleich die Rechtspersönlichkeit des Zusammenschlusses. Im Absatz 2 des Artikels 42 der Verfassung von 1968 wird die Kooperations- und die Gesellschaftsform des Zusammenschlusses ausdrücklich unterschieden, indem es heißt: «daß die staatlichen Organisationen, die Betriebe und Genossenschaften zur gesellschaftlichen Erzeugungssteigerung Zusammenschlüsse und Gesellschaften gründen und auch andere Formen der Kooperation ausbilden dürfen».

Eine lockere Form des Kooperationszusammenschlusses in der DDR ist der Koordinierungsvertrag oder Verband, der zwischen jenen Betrieben entsteht, die das Endprodukt und die Bestandteile erzeugen. Hier gibt es weder eine wirtschaftliche Einheit, noch eine Rechtspersönlichkeit. Eine mehr gebundene Form ist der Organisationsvertrag. Das ist normalerweise ein mehrseitiger Vertrag, wo die Einzelbetriebe, um ihr gemeinschaftliches Wirtschaftsziel zu erreichen, oder, um ihre wirtschaftlichen Funktionen, Produktion, Investierung, Umsatz, Versorgung und Forschung (also den Vollquerschnitt!) gemeinsam zu sichern, gewöhnlich für einen größeren Zeitraum Beziehungen anknüpfen. «Hier gibt es keine Arbeits- und Aufgabenteilung mit einer Eigenart des Warenverhältnisses. Falls es die Tätigkeit benötigt, dürfen die Betriebe durch eingebrachtes Vermögen einen gemeinsamen Fonds bilden». Falls der Zusammenschluß ein Vermögen besitzt, ist die Verantwortung der Mitglieder nach außen hin beschränkt. Besitzt er kein Vermögen, so ist ihre Verantwortung in derselben Richtung unbeschränkt. Der Organisationsvertrag hat auf einigen wirtschaftlichen Gebieten selbständige Spielarten. Das sind zum Beispiel ein Investitionskonsortium hauptinvestierender oder hauptunternehmender Art, oder die auf gesellschaftlichen Gründen funktionierenden Außenhandelsbüros, die den Außenhandel der bezirksgeleiteten, in gleichen Produktgruppen wirtschaftenden Organisationen abstimmen. Es ist also klar, daß die nicht traditionellen Zusammenschluß- und Kooperationsformen im Gesellschaftsrecht der DDR am stärksten in den Vordergrund rückten, ohne die traditionellen und die Kooperationsgesellschaften ausdrücklich auseinandergehalten zu haben.

II

Die Zusammenschlüsse sozialistischer Organisationen in Ungarn 1968—1970

1. Die Deklaration der an die Wirtschaftsreform gebundenen Möglichkeit von Zusammenschlüssen sozialistischer Organisationen ging auch in Ungarn nicht mit der Entstehung eines festen und einheitlichen Gesellschaftsrechts einher.

- Zum Teil haben wir überlebte Rechtsregeln ins Leben gerufen. (Den gemeinschaftlichen Betrieb als Aktiengesellschaft oder als Gesellschaft mit beschränkter Haftung, laut Kap. IX der Regierungsverordnung 11. vom 13. 5. 1967 und der Mitteilung des Industrie- und Finanzministeriums Nr. 301/1968.)
- Zum Teil haben wir, um den Zusammenschlüssen sozialistischer Organisationen einen Rahmen zu sichern, die für den Privatsektor

zugemessene Rechtsregel modifiziert. (Kap. XLVI des Zivilgesetzbuchs und dessen Änderung gemäß der gesetzkraftigen Verordnung Nr. 39/1967.)

- Wir haben des weiteren neue Typen der Zusammenschlüsse eingeführt, ohne sie inhaltlich eingehend geregelt zu haben (die Vereinigung laut Kap. VIII. der Regierungsverordnung 11. rom. 13. 5. 1967).
- Außerdem wurden die Zusammenschlüsse der LPGs aufrechterhalten, ja mit dem genossenschaftlichen Gemeinschaftsbetrieb vermehrt (die einfache wirtschaftliche Kooperation, das gemeinsame Unternehmen der LPGs und der genossenschaftliche Gemeinschaftsbetrieb laut Gesetz III. von 1967).
- Schließlich kam es zu besonderen *ad hoc*-Regelungen der Zusammenschlüsse in einzelnen Wirtschaftssektoren, wobei diese Regelung *sui generis* grundsätzlich nicht gerechtfertigt war (der sogenannte Außenhandelszusammenschluß laut der Regierungsverordnung 32. vom 23. 9. 1967, und der Forschungs- und Entwicklungszusammenschluß auf Grund der Verordnung 1. des Regierungsamts für die technische Entwicklung vom 11. 1. 1968, welche die allgemeinen Bedingungen der Forschungs- und Entwicklungsverträge enthält).

Die schon aus der bloßen Aufzählung sichtbare Eventualität der Regelung und deren inneren Widersprüche haben die Rechtsanwendung zwangsweise in eine schwere Lage gebracht. Auf die Rechtsunsicherheit reagierten die Betriebe mit verschiedenen falschen Tendenzen. Der Parteibeschuß über die Reform des Wirtschaftsmechanismus sichert zwar die Möglichkeit des Zusammenschlusses, doch haben verschiedene Umstände den Anschein erweckt, als ob der Zusammenschluß von Betrieben eine engbegrenzte und nur ausnahmsweise bewilligte Institution wäre. Nämlich: das Bewilligungsverfahren der Vereinigung und des gemeinschaftlichen Betriebs ist kompliziert. Die Struktur mancher ökonomischer Regulative steht den Zusammenschlüssen gegenüber. Die Lage der Einkommensregelung, des Rechnungs- und Arbeitswesens von gelegentlich der Zusammenschlüsse entstandenen Organisationen war ungeregelt. Dieser Anschein wurde aber bald beseitigt. Die Betriebe haben die «wirtschaftsorganisatorische Lücke», die während der Aufhebung der Planaufschlüsselung entstand, mit der koordinierenden Wirkung der Zusammenschlüsse geschlossen. Das relativ geringfügige Maß an Entwicklungsmitteln der Betriebe, hauptsächlich im Bereich der Investierung und der technischen Entwicklung, reizte die Betriebe zur Vereinigung ihrer finanziellen Kräfte im Rahmen der Zusammenschlüsse an. Trotz der Unregelmäßigkeit, der wirtschaftlichen und rechtlichen Unbestimmtheit verbreiteten sich die verschiedenen Zusammenschlüsse der Betriebe im großen Kreis. Die gegründeten Zusammenschlüsse waren trotz der Anomalien lebensfähig, Die Kennziffern von

Rechtsregeln der im Jahre 1967 und 1968 gegründeten Zusammenschlüsse lassen sich wie folgt zusammenfassen:

a) Die gesellschaftlichen Rechtsregeln führen die Zusammenschlüsse sozialistischer Organisationen außer Zusammenschlüssen rechtspersonlicher Art (gemeinschaftlicher Betrieb, gemeinsames Unternehmen der LPGs, genossenschaftlicher gemeinsamer Betrieb), zum gesellschaftsvertraglichen Kapitel des Zivilgesetzbuchs zurück. Laut §§ 7 und 34 der entsprechenden Verordnung wird die Vereinigung mit einem zivilrechtlichen Gesellschaftsvertrag ins Leben gerufen. Beim Außenhandelszusammenschluß, bei der einfacheren wirtschaftlichen Kooperation von Produktionsgenossenschaften und beim Forschungs- und Entwicklungszusammenschluß finden wir ähnliche Umstände. Die mit den Zusammenschlüssen der Betriebe verbundenen Rechtsregeln haben bei uns keine Zusammenschlußform kooperationsvertraglicher Art ins Leben gerufen, obwohl die Reform der Lieferungsverträge im Jahre 1966 mit dem Entwicklungsvertrag die Kooperationsvereinbarung ausdrücklich kodifizierte. (Dieser Vertragstypus wurde gelegentlich einer Änderung der Rechtsregeln von Lieferungsverträgen im Jahre 1968 aufgehoben.) Im Kreis der Investitionen sprach man von der Mitte der 1960er Jahre neben zweiseitigen Verträgen auch von der Entwicklung der Kooperationsverträge mit mehreren Subjekten. Nach der Einführung des neuen Wirtschaftsmechanismus haben die Betriebe unter den verschiedensten Namen Vereinbarungen von einem Kooperationscharakter — zwar solcher Vertragstyp rechtlich nicht geregelt wurde — ins Leben gerufen. Damit wollten die Betriebe ihre innere Tätigkeit planmäßig aufeinander abstimmen.

Indem wir vom Kooperationsvertrag sprechen, denken wir nicht an die unregelmäßigen Formen der traditionellen Gesellschaften, sondern an Verträge, welche die Kooperation nicht im wirtschaftlichen Unternehmen, sondern in der Koordinierung der Wirtschaft der Mitglieder institutionalisieren. Auch bei den traditionellen Vermögensgesellschaften war es nämlich zu vermerken, daß sich neben den typischen Gesellschaftsverträgen auch nichttypische Varianten entwickelten (zu einer gemeinsamen Investition, zur Gründung von gemeinsamen Läden der Produktions- und Handelsbetriebe).

- An der unteren Grenze der Gesellschaft findet man die Kooperationen von Gelegenheitscharakter. Hier meldet sich der gesellschaftliche Charakter nur im gemeinsamen Tragen der Kosten (gemeinsame Reklame mit gemeinsamen Kosten).
- Viele Gesellschaften werden gegründet, wo das Ziel ein wirtschaftliches Unternehmen ist, daher tragen sie auch das Risiko gemeinsam (Teilung des Gewinnes und der Kosten). Es gibt aber keinen gesellschaftlichen gemeinsamen Besitz, obwohl das Zivilgesetzbuch den gemeinsamen Besitz als Bestandteil des Gesellschaftsvertrags erfordert.

- In gewissen Fällen kommt es auch vor, daß sich die traditionelle wirtschaftliche Bestimmung der zivilrechtlichen Gesellschaft ändert. Eine Vereinigung von Vermögen der Parteien entspricht in erster Linie nicht einem nach außen gerichteten wirtschaftlichen Unternehmen, sondern einem inneren Bedarf.

Zum Kreis der Kooperationszusammenschlüsse können wir dagegen folgende Vereinbarungen zählen: Vereinbarung von kräftiger Kooperationsintensität; dauerhafte, ein großes Gebiet der Betriebstätigkeit koordinierende Vereinbarung; Vereinbarung, die irgendeine gemeinsame Geschäftsführung bzw. eine Organisation ins Leben ruft. Diese Vereinbarungen haben eine Rechtsgültigkeit und sind nicht an andere Vertragstypen gebunden. Die nur empfehlenden oder informativen Vereinbarungen kann man nicht zu den Kooperationszusammenschlüssen stellen. Auch die Intensität und die Organisiertheit der Kooperation haben oft nicht das rechte Maß. Falls die Kooperationsvereinbarung als ein anderer Vertragstypus nominiert wurde, so gehört sie nicht zu den Kooperationszusammenschlüssen (ein Vertrag, in dem sich die Betriebe die Produktionskapazität sichern). Deckt die Kooperationsvereinbarung tatsächlich einen anderen Vertrag, bzw. verschmilzt sich das kooperationsartige Element in einem anderen nominierten Vertrag, so gehört sie nicht zu den Kooperationszusammenschlüssen. Zum Schluß dient der Kooperationsvertrag oft als Vor- oder Rahmenvertrag eines nominierten anderen Vertrags. Falls die Verbindung zwischen dem Rahmenvertrag und den einzelnen Verträgen genügend streng ist, so wird der Rahmenvertrag in diesem Fall nicht als Kooperationszusammenschluß, sondern nach dem Typus der Einzelverträge beurteilt.

Der Kooperationsvertrag koordiniert die ganze Tätigkeit der kooperierenden Betriebe, oder nur einen Teil ihrer Tätigkeit. Zu den allgemeinen Kooperationszusammenschlüssen gehören vor allem jene Verträge, in denen die Parteien eine gemeinsame Geschäftspolitik vereinbaren. Die Betriebe bestimmen im Rahmen der Vereinbarung ihr Profil und ihre Preispolitik. Sie koordinieren auch ihre Beschaffungs- und Verwertungstätigkeit. Die Vereinbarung umfaßt oft die Bestimmung der Arbeitskräftepolitik. Sie stimmen z. B. den Inhalt ihrer Kollektivverträge aufeinander ab. Die Kooperation ist dauernd, organisationsartig und nur mit einer längeren Kündigungsfrist aufhebbar. Die Leiter halten regelmäßig Besprechungen. Auch Ausschüsse werden gebildet. Oft gründen die Betriebe eine gemeinsame Vertretung.

Der Kooperationsvertrag ergänzt sich oft auch durch traditionelle gesellschaftliche Elemente, in dem die Betriebe gemeinsam ein Risiko eingehen sowie durch gemeinsame wirtschaftliche Unternehmungen, z. B. die kooperationsartige Zusammenarbeit der größeren Ausführungs- und Planungsorganisationen in der Bauindustrie. Die Planungs- und Ausführungskooperation für technische

Entwicklung, für eine Kooperation auf dem Markt und für konkrete Aufträge wird regelmäßig von einem Organisationsauschuß der Werktätigen in führender Stellung koordiniert.

Im Rahmen der Forschung und der Entwicklung werden spezielle Kooperationsvereinbarungen ins Leben gerufen, in denen oft ein Zusammenschluß ohne Tradition mit koordinierenden Inhalt vorkommt. Ein großer Teil der Kooperationsvereinbarungen hat auch einen Inhalt «sozialistischen Vertrags». Sie umfaßt neben der wirtschaftlichen Kooperation auch eine politische, kulturelle und soziale Kooperation.

b) Der Zusammenschluß der staatlichen Betriebe und der der LPGs ist zwar scheinbar abweichend der Natur, aber die Differenzierung nach den Eigentumsformen war schon seit 1968 nicht ganz authentisch. Die entsprechende Verordnung ermöglichte die Mitwirkung im Zusammenschluß der Betriebe für alle sozialistischen Organisationen im vornherein. Den, nach dem Genossenschaftsgesetz gegründeten Zusammenschlüssen konnte sich ein staatlicher Betrieb auch nachträglich anschließen. Laut des Regierungsbeschlusses 1030 vom 17. 8. 1969 können die Handwerksgenossenschaften und die Konsumgenossenschaften in die Zusammenschlüsse sowohl der staatlichen Betriebe wie der LPGs eintreten. Der größte Teil der einfachen Zusammenschlüsse von LPGs, der sogenannten einfacheren wirtschaftlichen Kooperationen, ist zwar eine traditionelle Gesellschaft von Investitionscharakter, doch gibt es auch kooperationsartige Zusammenschlüsse. Eine herrschende Form der produktionsgenossenschaftlichen Zusammenschlüsse ist die produktionsgenossenschaftliche gemeinsame Unternehmung als Rechtspersönlichkeit. Ihre Zahl ist bis 1970 fast an die 200 angestiegen. Zu 50% sind sie Unternehmungen der Bauindustrie. Die Unternehmungen betreiben auch Maschinenreparatur und Tierzucht in großer Anzahl. Durch die Wirtschaftsreform angeregt, wurden in den letzten zwei Jahren auch Handelsunternehmungen gegründet. Es erscheinen immer mehr Unternehmungen sozialen und kulturellen Charakters. Man baut z. B. gemeinsam Erholungsheime und Kulturhäuser und hält sie auch gemeinsam in Betrieb.

Das Übergewicht der gemeinsamen Unternehmungen ist im Vergleich mit den gemeinsamen Betrieben augenfällig. Kaum sind einige genossenschaftliche gemeinsame Betriebe zu finden. Die letzteren wurden hauptsächlich zu bauindustriellen Zwecken gegründet. Diese Lage hat teilweise einen historischen Grund, entscheidend ist aber, daß die Unternehmungsstruktur den LPGs näher steht. Die Unternehmung ist eine auf die Tätigkeit der beteiligten Genossenschaften gegründete, spezifische, betriebsartige Organisation, deren Angestellte zum größten Teil Mitglieder der beteiligten Genossenschaften sind. Die Angestellten bleiben, während sie bei der Unternehmung arbeiten, Mitglieder der Genossenschaften. Auch die Organisation der Unternehmung ist der inneren Konstruktion der Produktionsgenossenschaften ähnlich. Dagegen steht die

Konstruktion des genossenschaftlichen gemeinsamen Betriebs der staatlichen Betriebsform näher. Hier dürfen die Angestellten, und das ist eine Hauptregel, keine Mitglieder der Produktionsgenossenschaften sein.

Eine sehr interessante, in den Rechtsregeln nicht erscheinende Form ist der Zusammenschluß der Gemeinderäte untereinander und mit Produktionsgenossenschaften. Diese Zusammenschlüsse befriedigen örtliche Bedürfnisse. Sie bauen Wege, ärztliche Ordinationen und halten sie gemeinsam in Betrieb. Interessant ist noch, daß zur Gründung der produktionsgenossenschaftlichen Zusammenschlüsse mit juristischer Persönlichkeit keine Verwaltungsbewilligung erforderlich ist. Die Gründer haben nur eine Meldepflicht. Im allgemeinen läßt sich feststellen, daß es keine wirtschaftliche oder rechtliche Besonderheit gibt, welche die Absonderung der Zusammenschlüsse von Produktionsgenossenschaften und Betrieben begründet, obgleich die ungleiche Gehaltsregelung und Arbeitslage der Zusammenschlüsse von Betrieben und Genossenschaften die zentrale wirtschaftspolitische Zielsetzungen oft deformiert.

c) Mit § 7 der entsprechenden Verordnung war jene Ansicht, welche sämtliche Zusammenschlüsse der Betriebe einer Vereinigung gleichsetzen möchte, evident im Einklang.¹ Tatsächlich aber stellte sich es in der Praxis in kurzer Zeit heraus, daß die Vereinigung notwendigerweise mehr ist als ein einfacher Zusammenschluß von Betrieben. Zur Gründung einer Vereinigung ist nämlich, dem gemeinsamen Betrieb ähnlich, die Meinung des Fachministers und die Genehmigung des Finanzministers nötig. Die Besorgung einer Verwaltungsbewilligung auf solchem Niveau ist beim gelegentlichen unbeträchtlichen Zusammenschluß von zwei Betrieben sinnlos. Wegen einer relativ längeren Durchlaufzeit der Bewilligung habe auch die Leistung für einen Teil der wirtschaftlichen Unternehmungen kein Interesse mehr. Die entsprechende Verordnung gab über den Begriff der Vereinigungen keine Kennzeichen an; deswegen war ihre Trennung von den einfachen Zusammenschlüssen sehr problematisch. Laut Kap. VIII der entsprechenden Verordnung wurden bis Mitte 1970 25 Vereinigungen gegründet, und zwar zur Hälfte nach freiwilligem Entschluß der Parteien (im weiteren: freiwillige Vereinigung), zur Hälfte nach der Verordnung des wirtschaftlichen Fachministers (im weiteren: Zwangsvereinigung). § 35 der entsprechenden Verordnung ermächtigt nämlich den Fachminister, die in seinem Verwaltungszweig funktionierenden Wirtschaftsorgane zum Abschluß von Vereinigungs- und Zusammenschlußverträgen für bestimmte Ziele und längstens auf 5 Jahre zu verbinden.

In subjektiver Hinsicht ist es charakteristisch, daß die Vereinigungs- und Zusammenschlußverträge Vereinbarungen sind, aber immer mit mehr Subjekten. Die Vereinigungen mit kleinem Mitgliederbestand haben 4—5 Be-

¹ EÖRSI GY.: *A gazdaságirányítás új rendszerére való áttérés jogáról.* (Über das Recht des Übergangs zum neuen System der Wirtschaftslenkung.) Budapest, Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1968. p. 213.

triebe als Mitglieder. Bei der Mehrheit der Vereinigungen steht der Mitgliederbestand zwischen 8–12 Betrieben. Es gibt Vereinigungen, wo der Mitgliederbestand über 20, sogar 30 hinausging. Außer staatlichen Betrieben sind auch Haushaltsorganisationen, ungleichartig wirtschaftende Institute und Genossenschaften in großer Zahl Mitglieder der Vereinigungen. In zeit-räumlicher Hinsicht knüpfte der Gesellschaftsvertrag von Zwangsvereinigungen die längsten Beziehungen an. Die Fachminister erschöpften den größten Zeitraum, 5 Jahre, ohne Ausnahme. Auch die freiwilligen Vereinigungen zeichnen sich durch eine lange Frist aus. Eine typische Lösung ist, daß der Austritt innerhalb von zwei Jahren vom Vertragsabschluß verboten ist. Die Kündigung ist mit einer Kündigungsfrist von 6 Monaten aufs Jahresende möglich.

Gegenständlich umfaßt die Tätigkeit der Vereinigungen im allgemeinen das ganze Wirtschaftsgebiet der beteiligten Betriebe. Sie umfaßt die Produktion, die Verwertung, die technische Entwicklung, die Investition, die Preis- und Lohnpolitik sowie die internationalen Verbindungen. Es ist also festzustellen, daß die Hauptfunktion der Vereinigungen die Koordinierung der Wirtschaft beteiligter Betriebe ist.²

Die mit den Zusammenschlüssen verbundene Stellungnahme weist klar darauf hin (24. Mitteilung des Finanzministers im finanziellen Mitteilungsblatt Nr. 318 von 1967), daß die Vereinigung kein Leitungsorgan der beteiligten Betriebe ist. Falls man vereinfacht über eine Anleitung sprechen kann, so leiten die beteiligten Betriebe den amtlichen Apparat der Vereinigung, und nicht umgekehrt. Doch erhebt sich der Sonderapparat der Vereinigung vorzüglich bei jenen Zwangsvereinigungen, die aus Trusten entstanden, aber auch bei den freiwilligen Vereinigungen über die beteiligten Betriebe, und versieht tatsächlich oft eine leitungsorganisatorische Funktion. Der Sonderapparat führt zwischen den Mitgliedern z. B. einen inneren Preisausgleich und eine innere Steueraufteilung durch. Er teilt auch die Entwicklungsmittel wieder auf. Ferner versehen jene Vereinigungen, die einen großen Mitgliederbestand haben, bzw. die Mehrheit der Großbetriebe von zweigleicher Haupttätigkeit vereinigen und die Tätigkeit der Mitglieder im Vollquerschnitt koordinieren, unbestritten eine den Wettbewerb beschränkende, Interessen vertretende und die Preispolitik koordinierende kartellartige Funktion. Die illegale leitungsorganisatorische Tendenz und ein aus der intensiven Wirtschaftskoordination notwendigerweise hervorgehender Vereinigungs- und Kartellcharakter verursachten in der nationalökonomischen Literatur eine starke Kritik. Die Kritik bezog sich oft auf die ganze Institution der Vereinigung mit jener Begründung,

² CSANÁDI GY.: *Polgári jog* (Zivilrecht) Budapest Tankönyvkiadó, 1969. p. 118.
VILÁGHY M.: *Az egyesülésről.* (Über die Vereinigung.) Budapest, Jogtudományi Közlöny, 1967. Nr. 10. p. 513.

die Vereinigung sei «als Leitungsorgan schwach, als Zusammenschluß jedoch zu stark».³

Die Organisation der Vereinigungen ist sehr schablonenhaft. Es gibt drei gesellschaftliche Organisationen: den Rat von Werkleitern der beteiligten Betriebe, den Vorsteher der Vereinigung (bei Zwangsvereinigungen ernennt ihn der Fachminister, bei freiwilligen Vereinigungen wählen ihn die Mitglieder, wonach ihre Wahl vom Minister genehmigt wird), zum Schluß den Sonderapparat, den man im allgemeinen Geschäftsstelle nennt. Ein Merkmal der Vereinigungen ist der sich von den Organisationen der beteiligten Betriebe «gesonderte Vereinigungsapparat». Bei der Mehrheit der Zwangsvereinigungen und auch bei jenen freiwilligen Vereinigungen, die die ganze Tätigkeit der Mitglieder koordinieren, bzw. die sich auf den wesentlichen Teil des Wirtschaftszweiges erstrecken, entstanden nach dem Recht des Arbeitsgebers 50—200 Angestellte beschäftigende administrative Arbeitsgebers und Geschäftsstellen.

Es ist zwar zweifellos, daß jede Vereinigung ein Vermögen besitzt, welches von dem Vermögen der beteiligten Betriebe in juristisch ungeklärter Weise mehr oder minder getrennt ist («der Lohn ihrer Angestellten, die Bürogebäude» usw.), doch ist auch eine Tatsache, daß dieses Vermögen im allgemeinen keine große wirtschaftliche Bedeutung hat. Die Vereinigungen haben nämlich zu ihren wirtschaftskoordinierenden Funktionen keine größeren finanziellen Mittel nötig.

Betreffs der Rechtsstellung einer Vereinigung gibt es einen auf der Analyse der Kriterien oder Rechtsperson bestehenden Standpunkt, wonach die Vereinigung eine Rechtsperson ist.⁴ Demgegenüber läßt sich durch die Analyse der entsprechenden Verordnung beweisen, daß die Regierungsverordnung die Vereinigung für eine Rechtsperson nicht ausdrücklich erklärt. Die rechtliche Nichtanerkennung ist kein Mangel an Formulierung, sondern sie entspringt dem Willen des Gesetzgebers. Den praktischen Erfahrungen nach aber ist es ohne Zweifel unrichtig, daß die Vereinigungen keine Rechtspersonen sind. Bei so großen, sich absondernden und im wirtschaftlichen Verkehr erscheinenden amtlichen Apparaten, wie die Vereinigungen im allgemeinen, ist das Fehlen der Rechtspersönlichkeit und dadurch die Aufrechterhaltung der in diesem Kreis bürokratisch wirkenden «einfachen» gesellschaftlichen Geschäftsführung und Vertretung sozusagen ein Anachronismus.

Es muß betont werden, daß die Vereinigungen auch bei der vorhandenen Regelung irgendwo auf halbem Wege zwischen den einfachen Gesellschaften und den Zusammenschlüssen mit Rechtspersönlichkeit stehen. Die Vereinigungen können quasi «als unvollkommene Rechtspersonen» beurteilt werden.

³ HARMATHY A.: *A szerződészek rendszere a gazdaságirányítás új rendszerében.* (Das System der Verträge im neuen System der Wirtschaftslenkung.) Budapest, Állam és Jogtudomány, 1967. Nr. 4. p. 584.

⁴ VILÁGHY: op. cit. pp. 516—521.

Verschiedene Rechtsregeln und Mitteilungen bzw. die Praxis behandeln die Vereinigung in bestimmten Zivilrechtsverhältnissen als eine Rechtsperson. Außerdem wurde die eigenartige arbeits-, verwaltungs- und finanzrechtliche Rechtspersönlichkeit der Vereinigung anerkannt. Die Vereinigung schließt in eigenem Namen und für sich einen Bankkontovertrag ab. Sie kann über eine selbständige Außenhandelsbefugnis verfügen und Devisenrahmen besitzen. Die Schiedskommissionen haben die Vereinigung in konkreten Prozessen für parteifähig anerkannt. Manche Vereinigungen sind in eigenem Namen in internationale Organisationen eingetreten. Die Vereinigung übt ihren Angestellten gegenüber nach eigenem Recht die Befugnisse des Arbeitsgebers aus. Über die Vereinigungen kommt eine wirtschaftszweigliche Verwaltungs- und Gesetzlichkeitsaufsicht von eigenartigem Inhalt zur Geltung. Die Vereinigungen müssen ebenso registriert werden wie die staatlichen Betriebe.

Die Vereinigung ist also mehr als der einfache Zusammenschluß. Sie ist vielmehr mit den Kooperationszusammenschlüssen als mit der zivilrechtlichen Gesellschaft in Verbindung. Die Vereinigung steigert den tätigkeitskoordinierenden Charakter der Kooperationsvereinbarungen. Die Vereinigung zeichnet sich außer einer Intensität von hohem Grad, außer Organisiertheit und Dauer der Kooperation von wirtschaftskoordinierendem Charakter,⁵ grundlegend durch einen von den Mitgliedern abgesonderten amtlichen Sonderapparat aus. Dieser Sonderapparat, der eine Rechtspersönlichkeit verdient, ist unserer Meinung nach das Hauptmerkmal jener Grenze, die die Vereinigungen von den einfachen Kooperationszusammenschlüssen trennt.

d) Die Zahl jener gemeinsamen Betriebe, die zur Zeit in Ungarn auf Grund der entsprechenden Verordnung in handelsgesellschaftlicher Form arbeiten, erreicht beinahe 20. Sie sind in gleichem Verhältnis Aktiengesellschaften und Gesellschaften mit beschränkter Haftung. Die Mehrheit von ihnen beschäftigt sich ausschließlich mit Außenhandel und auch hier vorzüglich mit einer Agententätigkeit. Gemeinsame Betriebe mit inländischer Relation gibt es nur 4. Die Aktiengesellschaft und die Gesellschaft mit beschränkter Haftung sind wesentlich nur Formen, einen Aktienmarkt oder andere Märkte gibt es doch in der Relation inländischer Betriebe nicht.

Die bisherigen Erfahrungen mit der Gründung von Handelsgesellschaften sind nicht zu überzeugend. Sie lassen sehen, daß die Form der AG bzw. der G.m.b.H. in erster Linie in internationaler Relation anwendbar ist. Im Binnenverkehr erweisen sich die *sui generis* rechtlich geregelten produktionsgenossenschaftlichen Sekundärbetriebe als arbeitsfähiger. Die Mehrheit jener Verträge, die eine Handelsgesellschaft gründen, ist unklar. Die Parteien verletzen die geltenden Anordnungen des Handelsgesetzes von 1875 auf Schritt und Tritt. Sie verletzen auch jene Sätze der 301. Mitteilung des Industrie- und Finanz-

⁵ VILÁGHY: op. cit. 511.

ministers von 1968, welche die entsprechenden Anordnungen des Gesetzes gewissermaßen schon geändert auslegen. Die organisatorische Struktur der Handelsgesellschaften ist besonders unsicher. Bei einzelnen Gesellschaften erscheint mit den Anordnungen des Handelsgesetzes kombiniert auch die Leitungsstruktur der staatlichen Betriebe. Die Geschäftsführung der meisten Gesellschaften wurde so unvollkommen festgelegt, daß sie leicht arbeitsunfähig werden können. Das Grundkapital der Gesellschaften mit beschränkter Haftung und auch das Aktienkapital ist im allgemeinen sehr gering. Es gibt Gesellschaften mit beschränkter Haftung, deren Grundkapital z. B. nur 50,000,— Ft ausmacht. Auch jene Gesellschaften, die ihrem Gründungsbrief nach mit großem Grundkapital angelegt wurden, besitzen nur ein fiktives oder ein durch Kredit gedecktes Kapital. Die Einkommensregelung und die Arbeitslage des gemeinsamen Betriebs ist auch außergewöhnlich unsicher bzw. widersprüchlich.

e) Der Vertragsgebrauch der speziellen Zusammenschlüsse funktioneller Art, bzw. derselbe des Forschungs- und Entwicklungszusammenschlusses und des Außenhandelszusammenschlusses weisen darauf hin, daß die abgesonderte rechtliche Regelung unbegründet ist. Eine Eigenart der Forschungs- und Entwicklungszusammenschlüsse ist, daß nur ein Teil von ihnen ein gemeinsames Vermögen begründet. Ein anderer Teil geht ohne Gesellschaftsvermögen ein gemeinsames Risiko ein. Die dritte Gruppe hat einen koordinierenden Charakter. Von der Mehrheit der Außenhandelszusammenschlüsse ist feststellbar, daß sie keine authentischen Gesellschaften, sondern mit einem Gewinnanteil kombinierte Kommissionen sind. Die A-metà-Form nämlich, über die sich die Außenhandelsbetriebe besonders beim kapitalistischen Export mit ihren inländischen Partnern vereinbaren, bedeutet nur, daß sie den Mehrpreis, der sich über den Limitpreis ergibt, nicht pro Geschäft, sondern nur einmal im Jahr verrechnen. Das Risiko der inländischen Partei erstreckt sich allgemeinen nicht auf die Verlustbestreitung.

Die 19. gesetzkräftige Verordnung von 1970 über die wirtschaftlichen Zusammenschlüsse wurde in der zweiten Hälfte 1970 veröffentlicht. Diese gesetzkräftige Verordnung trägt zwar zur Lösung einiger dringenden Aufgaben bei, man kann sie jedoch nicht als endgültige Regelung des Zusammenschlußrechts betrachten. Diese Aufgabe wartet auf die zu erfolgende Reform des Zivilgesetzbuchs.

Die gesetzkräftige Verordnung hebt die Abgesondertheit des Gesellschaftsrechtes nach den Eigentumsformen auf, da sie aussagt, daß staatliche Betriebe, Genossenschaften und andere sozialistische wirtschaftliche Organisationen mit Gesellschaftsverträgen wirtschaftliche Zusammenschlüsse gründen können. Dem Interessenschutz der Genossenschaften dient jene Anordnung, die dem Finanzminister im Einvernehmen mit dem Minister des Wirtschaftszweiges und den Interessenvertretungen der Genossenschaften ermöglicht, bei den gemein-

samen Betrieben, welche Genossenschaften und staatliche Betriebe gründeten, die Verteilung von Gewinn oder Verlust, die Weise der Abstimmung und die Beschlußfähigkeit des Verwaltungsrats von der gesetzkraftigen Verordnung abweichend zu regeln. Die Gleichschaltung und die Minderung der Zusammenschlußformationen ist aber nicht gelungen. Die gesetzkraftige Verordnung regelt zwar nur zwei Zusammenschlußformen, nämlich die einfache Gesellschaft und den gemeinsamen Betrieb mit Rechtspersönlichkeit, sie hebt aber nur die einfachere wirtschaftliche Kooperation der LPGs und den Außenhandelszusammenschluß als selbständige Formen auf. Die gesetzkraftige Verordnung regt die Vereinigungen, die in der Form von AG und G.m.b.H. arbeitenden gemeinsamen Betriebe und die produktionsgenossenschaftlichen gemeinsamen Unternehmungen und genossenschaftlichen Gemeinschaftsbetriebe, an denen sich ausschließlich Genossenschaften beteiligen, nicht an. Diese Zusammenschlüsse können sich in Zusammenschlüsse der gesetzkraftigen Verordnung nach umformen; das ist aber nur für jene genossenschaftlichen Zusammenschlüsse verbindlich, an denen staatliche Wirtschaftsorgane beteiligt sind. Die gesetzkraftige Verordnung löst die bekanntgemachten inhaltlichen Probleme der Vereinigungen und der in der Form von AG und G.m.b.H. arbeitenden gemeinsamen Betriebe nicht. Der unklaren Fassung wegen ist es eine offene Frage, ob nach dem Inkrafttreten der gesetzkraftigen Verordnung neue Vereinigungen, Aktiengesellschaften, Gesellschaften mit beschränkter Haftung und neue produktionsgenossenschaftliche gemeinsame Unternehmungen usw. gegründet werden, oder nur die schon arbeitenden weiterbestehen können. Es sei noch angemerkt, daß § 31 der gesetzkraftigen Verordnung ermöglicht, daß sich ausländische Wirtschaftsorgane mit der Bewilligung des Finanzministers und seinen bestimmten Bedingungen nach, an wirtschaftlichen Zusammenschlüssen beteiligen.⁶

Die gesetzkraftige Verordnung ruft keine kooperierende Zusammenschlußvariante ins Leben, obwohl die allgemeine Definition der Zusammenschlüsse das Erfordernis des gemeinsamen Vermögens nicht enthält: «Im Rahmen des wirtschaftlichen Zusammenschlusses üben die Mitglieder eine gemeinsame wirtschaftliche Tätigkeit aus, an deren Gewinn sie gemeinsam teilhaben und deren Verlust sie auch gemeinsam tragen.» Bei den zwei Formen des wirtschaftlichen Zusammenschlusses, die der gesetzkraftigen Verordnung nach entstanden, ist das gemeinsame Vermögen ein inhaltliches Erfordernis: die bezüglichlichen Anordnungen der einfachen Gesellschaft stimmen mit den gesellschaftsvertragsmäßigen Regeln des Zivilgesetzbuchs überein. Ein gemeinsamer Betrieb darf nur mit einem in den Durchführungsbestimmungen ausdrücklich als minimal bestimmten Vermögen gegründet werden.

⁶ Über die jugoslawische Lösung s. MÁDL F.: *A gazdasági integráció jogi struktúrája felé.* (Auf dem Wege zur rechtlichen Struktur der wirtschaftlichen Integration.) Budapest, Allam és Jogtudomány, 1969. Nr. 2. p. 288.

Die einfache Gesellschaft ist der zivilrechtlichen Gesellschaft gleich. Die gesetzkräftige Verordnung ermöglicht aber, daß die Gesellschaft auch unter einem gemeinsamen Namen auftrete. In solchem Fall kann die Gesellschaft Rechte erwerben und Bindungen eingehen. Die Mitglieder haften den Partnern gegenüber für die Verpflichtungen der Gesellschaft unmittelbar, unbeschränkt und gemeinsam.

Ein Vorzug der gesetzkräftigen Verordnung ist, daß sie dem gemeinsamen Betrieb der entsprechenden Verordnung gegenüber eine *sui generis* Regelung gibt. Diese Regelung ist wesentlich eine Regelung vom Charakter einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung, ohne daß die Umlaufsfähigkeit der Vermögenseinlagen in Wirklichkeit gesichert wäre. Den gemeinsamen Betrieb leitet der Verwaltungsrat. Mitglieder des Verwaltungsrats sind die Vertreter der beteiligten Organisationen. Der Verwaltungsrat trifft seine Entscheidungen nach einem vermögensmäßigen Abstimmungssystem. Der Minderheit gebührt in einzelnen Fällen die Beanspruchungsmöglichkeit des gerichtlichen Rechtsschutzes. Die gesetzkräftige Verordnung aber durchbricht «die beschränkte Haftung» der Mitglieder für die Schulden des Betriebs in zwei ziemlich bestreitbaren Fällen. Reicht der Rücklagenfonds zur Deckung des Verlustes nicht aus, so kann der Verwaltungsrat die Mitglieder nach dem Maß ihrer Einlage zu einem weiteren Vermögensbeitrag verpflichten. Bei einer Liquidation des Betriebs sind die Mitglieder, um die Forderungen von Drittpersonen zu befriedigen, ihrer materiellen Beteiligung nach zu einem weiteren Vermögensbeitrag gezwungen.

Zur Gründung einer einfachen Gesellschaft ist keine Genehmigung nötig. Die Eintragung einer unter Handelsnamen arbeitenden Gesellschaft ins Firmenregister bedeutet keine meritorische Überprüfung. Zur Eintragung eines gemeinsamen Betriebs ins Stammbuch der Betriebe ist die Genehmigung des Ministers des Wirtschaftszweiges nötig, die er im Einvernehmen mit dem Finanzminister erteilt. Im Falle gemeinsamer Betriebe von örtlicher Bedeutung sowie gemeinsamer Betriebe, an denen keine staatlichen Betriebe beteiligt sind, darf die Genehmigung vom Vollzugsausschuß des Komitatsrats ausgestellt werden.

Die zu den Durchführungsverordnungen nötigen Ermächtigungen versprechen eine Lösung zahlreicher unregelter Fragen der Zusammenschlüsse. Der Finanzminister wurde ermächtigt, die für die Zusammenschlüsse verwendbaren nötigen Mittel zu regeln. Seiner Ermächtigung nach erläßt er auch die zu dem Finanz- und Rechnungssystem und zur Liquidation des gemeinsamen Betriebs gebundenen nötigen Regeln. Die ans Firmenregister gebundene Regelung ist eine Aufgabe des Justizministers. Die mit den Zusammenschlüssen verbundenen Arbeitsfragen wird der Arbeitsminister regeln.⁷

⁷ Inzwischen erschienen die Durchführungsverordnungen. Siehe die Finanzministersverordnung 14. vom 27. 3. 1971. und die Arbeitsministersverordnung 5. vom 23. 31. 1972.

III

Vorschläge zur rechtlichen Regelung der Zusammenschlüsse

1. Bei einer Konstruktion der Rechtsstruktur der Zusammenschlüsse muß man von den Eigenschaften der indirekt geregelten ungarischen Markt- und Planwirtschaftsform ausgehen.

Die Reform des ungarischen Mechanismus erstreckt die selbständige Verrechnung der Betriebe auf die vertikalen Relationen der Leitung nicht. Die stark zentralisierte wirtschaftspolitische Leitungs- und Eigentümerfunktion versehen die Organe der Staatsverwaltung im allgemeinen im Rahmen traditioneller Verwaltungsformen. Die wirtschaftspolitische Leitung begünstigt die Leitungsorgane mittlerer Ebene nicht. (Die Truste wurden auf enge Kreise beschränkt. Die weiterbestehenden Truste dürfen keine behördlichen Aufgaben versehen. In wirtschaftsleitender Hinsicht sind sie im wesentlichen Betriebe.) Die wirtschaftspolitische Leitung drängt sogar auf den Abbau der Großbetriebe.⁸ In der mikroökonomischen Sphäre können sich somit die Warenverhältnisse und die Marktkonkurrenz der Betriebe, welche die zentrale staatliche Wirtschaftsleitung grundlegend durch indirekte wirtschaftliche Regulative beeinflusst, in einem äußerst großen Kreise entfalten.

Ein prinzipieller Grund der Beseitigung der im vorigen Kapitel angeführten Unstimmigkeiten ist die Klärung der prinzipiellen Beziehungen zwischen den Kredit- bzw. Partner- und den sozialistischen Warenverhältnissen. Jene wirtschaftswissenschaftliche Einsicht, wonach auch aus den sozialistischen Warenverhältnissen notwendigerweise Kreditverhältnisse und Partnerschaften der Wirtschaftsorgane folgen (allerdings von anderer Qualität wie im Kapitalismus), wird immer allgemeiner: *ohne Kredit und Zusammenschluß gibt es kein wirkliches Warenverhältnis*. Auf diesem Grund wurde jenes wirtschaftspolitische Prinzip akzeptiert, demnach die Kapitalströmungen zwischen den Betrieben und die von unten veranlaßte Kapitalkonzentrationen auch dem Interesse der Volkswirtschaft dienen. Man muß den Wirtschaftsorganen zur endgültigen oder provisorischen Überlassung von Geld- und Grundmitteln, bzw. zur gemeinsamen Verwendung eine Möglichkeit geben. Möglicherweise wird das Kreditmonopol 1971 aufgehoben und auch die verschiedenen Kapitalströmungen der Betriebe institutionalisiert.⁹

Auf der gegenwärtigen Etappe unserer wirtschaftlichen Entwicklung ist

⁸ NYERS R.: *Gazdasági irányítás – vállalati nyereségesség* (Wirtschaftliche Lenkung und Betriebsgewinn.) Budapest, Valóság, 1968. Nr. 9. pp. 4–5.

BÁLINT J.: *A gazdasági reform kibontakozásának kérdései* (Die Entwicklungsfragen der Wirtschaftsreform.) Budapest, Közgazdasági Szemle, 1969. Nr. 7–8. p. 787.

WILCSEK J.: *Korszerű kis- és középüzemek a magyar iparban*. (Moderne Klein- und Mittelbetriebe in der ungarischen Industrie) Budapest, Közgazdasági Szemle, 1970. Nr. 8. p. 839.

⁹ *25 kérdés és válasz gazdaságpolitikai kérdésekről*. Interjú Nyers elvtárrsal. (25 Fragen und Antworten über wirtschaftspolitische Fragen. Ein Interview mit Genossen Nyers) Budapest, Kossuth Könyvkiadó, 1969. pp. 37–40.

die Kreditierung der Betriebe für die Volkswirtschaft nicht dann vorteilhaft, wenn das Wirtschaftsorgan in einer Zinsform rentenartiges Einkommen erwirbt, das ist nämlich eine Bankfunktion, sondern dann, wenn die Kreditierung einen sich an das Profil des Betriebs knüpfenden Vorteil ergibt. (Z. B.: der Handelsbetrieb gewährt dem Produzenten, um seine Kapazität zu erweitern, einen Kredit mit dem Ziel, daß der Produzent im neuen Betrieb Mangelwaren erzeuge. Diese Mangelwaren soll er dann ausschließlich oder mit einem Vorteil dem Kreditgeber abliefern.) Das ergibt, daß sich die Beteiligung des Betriebs an Zusammenschlüssen mehr oder weniger an das weitbestimmte Hauptprofil oder an eine zusätzliche Tätigkeit des Betriebs knüpfen muß, obwohl es auch Gegenmeinungen gibt, besagt doch der herrschende ökonomische Standpunkt, daß die vom Profil des Betriebs ganz getrennten Zusammenschlüsse, der freie Ankauf von Geschäftsanteilen an irgendeiner sozialistischen Börse, wegen rein vermögensartiger Profiterzielung nicht gutzuheißen ist. Es muß erwähnt werden, daß es bei den Betrieben vorläufig keine Akkumulationen gibt, die das ermöglichen.

Die Zusammenschlüsse mit Rechtspersönlichkeit müssen von den noch existierenden Leitungsorganen mittlerer Ebene und von den Vereinen klar abgegrenzt werden. Es muß konsequent durchgesetzt werden, daß im Verhältnis der Gründer und der sekundären Rechtsperson das Vorrecht dem Kollektivwillen der Gründer gebührt. Die abgesonderte Zusammenschlußorganisation darf eine ministeriale Funktionen ersetzende, behördliche, wirtschaftsleitende Funktion nie und in keiner Form versehen. Gleichzeitig besagte auch schon die ministeriale Begründung von § 71 des Zivilgesetzbuchs klar, daß die Organisationen mit einem ausgesprochenen wirtschaftlichen Ziel nicht zu den Vereinen gehören. Die wirtschaftskoordinierenden Zusammenschlüsse werden infolge des an die Kooperationsvereinbarungen eventuell geknüpften Interessenvertretenden Charakters keine Vereine. Schließlich kann man den durch einen Zusammenschluß gegründeten Betrieb nicht wie einen staatlichen Betrieb behandeln. Man darf die Lage der sekundären Betriebe nicht dem Status des staatlichen Betriebs angleichen. Der grundlegende Unterschied ist, daß im Verhältnis der Mitglieder des Zusammenschlusses und des gemeinsamen Betriebs, der inneren Logik einer Zusammenschlußkonstruktion nach, der Wille der Gründer entscheidend sein muß. Deswegen kann die organisatorische und materielle Selbständigkeit des sekundären Betriebs nicht im Maß des staatlichen Betriebs entwickelt werden. Beim sekundären Betrieb dominiert statt einer verantwortlichen Einmannleitung die gemeinsame Leitung der Gründer.

Die Zusammenschlüsse sollen grundlegend aus dem Willen der Wirt-

NAGY T.: *Az eszközök átcsoportosításának célszerű formáiról népgazdaságunkban.* (Über die zweckmäßigen Formen der Umgruppierung von Mitteln in unserer Volkswirtschaft.) Budapest, Közgazdasági Szemle, 1970. Nr. 6. pp 676–689. Die Kapitalströmungen zwischen den Betrieben hat die Finanzministersverordnung 67 vom 31. 12. 1970 noch ermöglicht.

schaftsorgane entstehen, und den Inhalt der Zusammenschlußverträge sollen die Parteien vor allen Dingen frei bestimmen können. Anders formuliert: Die Struktur und die Tätigkeit der Zusammenschlüsse müssen hauptsächlich dispositiv geregelt werden. Auch ein auf die Gründung von Zusammenschlüssen gerichteter Vertragszwang muß auf eine äußerste Ausnahme eingeschränkt werden. Wenn wir aber wollen, daß die Betriebe, die Genossenschaften und andere Wirtschaftsorgane, die rechtlichen Möglichkeiten gebrauchend, Zusammenschlüsse aus «wirtschaftlicher Notwendigkeit» gründen, so müssen wir mit einer entsprechenden Entwicklung des wirtschaftlichen Regelungssystems die zur Gründung von Zusammenschlüssen, überwiegend von Zusammenschlüssen mit Rechtspersönlichkeit nötigen wirtschaftlichen Bedingungen (der Kreditierung und der Einkommenregelung) schaffen.

Man muß aber hinzufügen, daß der Zusammenschlußweg der Entstehung von wirtschaftenden Organen nur eine Ergänzung und keine Ablösung der betriebsgründenden Tätigkeit der zentralen Wirtschaftsleitung ist. Die Betriebsgründung (die Sicherung des Eröffnungsvermögens, die Bestimmung des Arbeitskreises), die eventuelle Umorganisation und die Aufhebung der Betriebe, die Ausübung des Anstellerrechts den Betriebsleitern gegenüber (die von den wirtschaftlichen Ministerien und den Ortsräten versehen wird) ist im staatlichen Sektor ein unabdingbarer Bestandteil der sogenannten betrieblichen Aufsichtstätigkeit. Gelegentlich der Zusammenschlüsse entstanden im staatlichen Sektor sogar im Doppelsinn sekundäre Rechtspersönlichkeiten. Einerseits gründen sie die von den Wirtschaftsleitungsorganen bereits gegründeten Betriebe, andererseits sind die gemeinsamen Betriebe die sekundären Ergänzungen der betriebsgründenden Tätigkeit der Wirtschaftsleitung.

Während zur Entstehung von einfachen Zusammenschlüssen keine Verwaltungsmitwirkung nötig war und auch in der Zukunft nicht nötig sein wird, ist bei den sekundären Rechtspersönlichkeiten grundsätzlich sowohl die Einzelbewilligung wie das System der normativen Bedingungen zu beachten. Jedes System hat Vor- und Nachteile. Um die Zuversicht den Zusammenschlüssen gegenüber zu stabilisieren, wie auch wegen einer Gleichschaltung der Praxis und wegen der Sicherung einer differenzierten wirtschaftsleitenden Beurteilung, entspräche unseren gegenwärtigen Verhältnissen unserer Ansicht nach eher ein elastisches, genügend dezentralisiertes Konzessionssystem.

Die Verwaltungsaufsicht der Zusammenschlüsse mit Rechtspersönlichkeit muß sich der im Zivilgesetzbuch festgelegten Aufsicht der Vereine, oder der in der entsprechenden Verordnung festgelegten Aufsicht der gegenwärtigen Vereinigungen ähnlich gestalten. Es ist die Institutionalisierung einer spezifischen Gesetzlichkeitsaufsicht begründet, die sich außer den im Gesetz festgelegten Ausnahmen auf die wirtschaftlichen Hinsichten und auf die Einmischung in die inneren Verhältnisse der Gründer und der sekundären juristischen Person nicht erstrecken darf.

2. Der erste Schritt einer Ausbildung der rechtlichen Konstruktion von Zusammenschlüssen ist die Bestimmung des Verhältnisses der Einrichtung von Zusammenschlüssen sozialistischer Organisationen, und der allgemeinen zivilrechtlichen Gesellschaft. Das Modell der Gesellschaften von natürlichen Personen, welches das Zivilgesetzbuch gegenwärtig enthält, ist zum Zusammenschluß sozialistischer Organisationen offenbar nicht geeignet. In der ungarischen Rechtsliteratur wird im allgemeinen angenommen, daß man den Konzeptionen der wirtschaftlichen und rechtlichen Theorie gegenüber die Zusammenschlüsse der natürlichen Personen und der sozialistischen Organisationen nicht unbiegsam trennen darf. Eine einheitliche Regelung ist zweckentsprechend, wenn die Spezifika beider Zusammenschlüsse zur Geltung kommen. In der Beziehung der Zusammenschlüsse wäre die beste Lösung, wenn das Zivilgesetzbuch in der Zukunft die Zusammenschlüsse sozialistischer Organisationen als Modell enthielte, und die abweichenden Plusregeln der Zusammenschlüsse von Staatsbürgern an dieses Modell angeschlossen.

Von den Subjekten der Zusammenschlüsse sozialistischer Organisationen sind also die natürlichen Personen auszuschließen. Der Anschluß hat keine grundsätzlichen Gründe (siehe die halbstaatlichen Betriebe der DDR), sondern es gibt in Ungarn keine Privatunternehmungen, die zum Zusammenschluß mit den wirtschaftenden Organen fähig wären. Wenn eine sozialistische Organisation und ein Staatsbürger doch einen Zusammenschluß gründen, so sind hier die Regeln der Zusammenschlüsse von natürlichen Personen maßgebend.

Eine differenzierte Lösung benötigt die Beteiligung der Haushaltsorganisationen an Zusammenschlüssen. Vor allem haben die Forschungsinstitute auch gegenwärtig eine aktive Rolle in verschiedenen Zusammenschlüssen. Diese Rolle zu beschränken, oder zwischen den Forschungsinstituten in dieser Hinsicht einen Unterschied zu machen, wäre kaum richtig. Den bisherigen Erfahrungen nach wäre auch ein Ausschluß der Ortsräte unrichtig. Es ist höchstens zu bedenken, mit welchen Bedingungen sie sich an einer Gründung von sekundären Betrieben beteiligen sollen. Es besteht die gleiche Lage bei der Beurteilung einer Zusammenschlußmöglichkeit von Ministerien und Verwaltungsorganen mit Betrieben und Genossenschaften.

Die Erfahrungen der gegenwärtigen Gesellschaftskonstruktion bezeichnen es klar, daß eine Regelung der Zusammenschlüsse sozialistischer Organisationen, die auf die besitzförmlichen Unterschiede und auf die Absonderung von einzelnen Gebieten der Volkswirtschaft gegründet ist, unrichtig wäre. Das bedeutet nicht, daß man die Geltendmachung der sektorartigen oder wirtschaftszweiglichen Eigentümlichkeit ganz auszuschließen hätte. Die dispositiven Anordnungen der Rechtsregel vom Zusammenschluß sollen ermöglichen, daß die Zusammenschließenden selbst diese Eigentümlichkeiten verwirklichen. Wenn z. B. nur genossenschaftliche oder ortsrätliche Organe einen gemeinsamen Betrieb gründen, soll es die Möglichkeit geben, daß die Gründer in der Struktur

und in der Arbeit des entstehenden Organs die ihnen nahe stehenden genossenschaftlichen oder ortsrätlichen Züge sichern. Nach der Aufhebung einer Überwucherung der Zusammenschlußformationen soll ein grundlegender Weg der Geltendmachung von sektorartigen und wirtschaftszweiglichen Besonderheiten nicht die abgesonderte Regelung, sondern die richtige Honorierung des Willens der Gründer sein. Wenn irgendein wirtschaftliches Gebiet in vertraglicher Hinsicht tatsächlich einen eigenartigen Charakter hat (z. B. die Forschung und Entwicklung), so darf man nicht ausschließen, daß jene Rechtsregel, die diese Verträge bestimmt (die Grundbedingung), im Rahmen dieser Zusammenschlüsse auch solche dispositive Plusregeln bestimme, die den allgemeinen Regeln der Zusammenschlüsse nicht entgegengesetzt sind.

Auf Grund des Vorhergehenden ist auch erklärbar, daß zu den inländischen Zusammenschlüssen sozialistischer Organisationen die Anwendung der Handelsgesellschaftsformen des kapitalistischen Rechts nicht nötig ist. *Die Ausformung einer Rechtsform sui generis wird verlangt.* Die Zusammenschlüsse sozialistischer Organisationen knüpfen sich — laut des Bisherigen — mehr oder minder an den Arbeitskreis der Gründer. Das Eigennutzziel kommt oft nur indirekt zur Geltung. Bei unseren wirtschaftlichen Grundlagen können keine entpersönlichten Kapitalvereinigungen ins Leben gerufen werden, welche den kapitalistischen Aktionsgesellschaften ähnlich sind, die von der Anonymität der Gründer und dem freien Verkehr der Geschäftsanteile gekennzeichnet sind. Mit der Nichtanwendung der Handelsgesellschaftsform im Inland sind wir im allgemeinen einverstanden. In internationaler Hinsicht aber will die Mehrheit die Aktionsgesellschaft und die Gesellschaft mit beschränkter Haftung aufrechterhalten. Im Hinblick auf die schon mit internationalen Beziehungen funktionierenden Handelsgesellschaften halten wir diesen Standpunkt für annehmbar. Man muß aber hinzufügen, daß die Abwicklung der gemeinsamen internationalen Unternehmungen — nach dem jugoslawischen Beispiel — mit Beseitigung der Formen der A. G. und G.m.b.H. auch durch Erweiterung der inneren Konstruktion vorstellbar ist.

Eine grundlegende Anforderung gegenüber einer rechtlichen Regelung der Zusammenschlüsse sozialistischer Organisationen ist die Einheitlichkeit. Sie darf aber keine Uniformisiertheit bedeuten und darf auch die Differenzierung innerhalb einheitlicher Formen nicht ausschließen. Die rechtliche Struktur der Zusammenschlüsse kann sich unserer Ansicht nach so entwickeln, daß wir zwei Grundformen laufen lassen, die einander kreuzen. Eine Grundform ist die Unterscheidung der einfachen Zusammenschlüsse und der Zusammenschlüsse mit Rechtspersönlichkeit. Die andere Grundform ist die Differenzierung zwischen den theoretischen Typen des auf die wirtschaftliche Unternehmung gerichteten sogenannten Vermögenszusammenschlusses und des Kooperationszusammenschlusses, der die Wirtschaft koordiniert. Das immanente inhaltliche Element der zivilrechtlichen Gesellschaft muß man in den Eigentümlich-

keiten der rechtlichen Spiegelung der Kooperation suchen. Theoretisch gibt es in jedem Vertrag ein Kooperationselement. Der Grundsatz des Zivilrechts bzw. des Schuldrechts ist die Kooperation der Parteien. Das Kooperationselement kann sich steigern, vorzüglich in den andauernden Vertragsbeziehungen, und innerhalb denen in jenen Verträgen, die sozialistische Organisationen untereinander abschließen. Die in den konkreten Verträgen entstehende Kooperationsbeziehung zeichnet sich aus, indem die Kooperation zwischen jenen Parteien entsteht, die an den Gegenpolen des Warenverhältnisses stehen, deren Verhältnis wegen der Struktur des Warenverhältnisses notwendigerweise auch Interessengegensätze charakterisieren. Die Kooperation meldet sich also innerhalb eines konkreten Warenverhältnisses zwischen dessen entgegengesetzten Parteien und als Folge der Hauptleistung des Warenverhältnisses.

Bei der Gesellschaft trennt sich die Kooperation einerseits von den konkreten Warenverhältnissen, andererseits geraten die Parteien, statt zum Gegenpol des Warenverhältnisses, nebeneinander, und die Partnerschaft entwickelt sich. Bei einer Gesellschaft ist die Interessenidentität viel stärker, die Interessengegensätze sind im inneren Verhältnis bedeutend vermindert. Auch im Verhältnis der Mitglieder gibt es ein Warenverhältnis bzw. einen Wertersatz, der sich aber eigenartig meldet. Die Kooperation ist regelmäßig, intensiv, andauernd und organisationsartig. An diese Züge knüpft sich eine gewisse Einigung der Tätigkeit der Mitglieder an, somit auch bestimmte Modalitäten der Herausbildung einer Kooperation (die sogenannte Gesellschaftsorganisation und die Geschäftsführung). Die ganze Gesellschaftskonstruktion hält die wirtschaftliche Bestimmung der traditionellen zivilrechtlichen Gesellschaft zusammen. *Die Kooperation hat nämlich einen wirtschaftsverkehrsartigen Charakter und richtet sich auf gemeinsame wirtschaftliche Unternehmungen mit dem Ziel des Gewinns.* Der Einigung der Tätigkeit folgt also die Einigung des Vermögens, auch ein Risiko wird gemeinsam eingegangen, und auch an Gewinn und Verlust beteiligt man sich gemeinsam. (Einer speziellen Eigenschaft der Gesellschaft ist die verhältnismäßige Absonderbarkeit des Gesellschaftsvertrags von den anderen Verträgen zuzuschreiben. Diese Absonderbarkeit aber übertreibt die kapitalistische Theorie oft.)¹⁰

Die zukünftige Regelung muß elastischer sein als der gegenwärtige Gesellschaftsbegriff des Zivilgesetzbuchs. Die Gründung eines gesellschaftlichen gemeinsamen Vermögens muß nämlich nicht unbedingt erfordert werden. Innerhalb eines Zusammenschlusses, der sich auf die wirtschaftliche Unternehmung richtet, gibt es zwei mögliche Varianten: die Gesellschaft mit einem

¹⁰ VILÁGHY M.: *A magyar civiljogtudomány 25 éve.* (25 Jahre Zivilrechtswissenschaft in Ungarn.) Budapest, Jogtudományi Közlöny, 1970. Nr. 6. p. 264.

VILÁGHY M.: *A társulási formák a mai magyar jogban.* (Die Zusammenschlußformen im heutigen ungarischen Recht.) Budapest, Jogtudományi Közlöny, 1968. Nr. 7–8. p. 355.

gemeinsamen Vermögen oder eine Gesellschaft, in der man im wirtschaftlichen Verkehr ohne gemeinsames Vermögen ein Risiko eingeht.

Der Zusammenschluß aber ist kein ausschließlich kapitalströmungsartiges, wirtschaftlich unternehmungsartiges Mittel. Die andere Hauptfunktion der Zusammenschlüsse ist außer der Kapitalströmung, oft aber mit ihr verbunden, die Koordinierung der Wirtschaft. Ein bedeutender Teil der Zusammenschlüsse hat zum Teil oder im Ganzen einen tätigkeitskoordinierenden Charakter und richtet sich auf einen inneren Bedarf. Kapitalverbindung und einen Auftritt im wirtschaftlichen Verkehr gibt es nicht oder nur selten.

Es ergibt sich die Frage, ob die kooperative Vereinbarung ein Vertrag im rechtlichen Sinn ist. Bei einem bedeutenden Teil der Kooperationsvereinbarungen ist der zivilrechtliche vertragliche Charakter festzustellen. Es handelt sich unbestritten um eine wirtschaftliche Verbindung von nebengeordneten Parteien, die das Willensverhältnis der Parteien ausdrückt. Das Bewegungsinteresse, die Bestrebung, den Bedarf zu befriedigen, das Warenverhältnis und die Entgeltlichkeit lassen sich (obwohl der Vermögensgesellschaft ähnlich, eigenartig) vorfinden. Das gestörte Gleichgewicht des Warenverhältnisses kann durch zivilrechtliche Sanktionen wiederhergestellt werden. Die Sanktion ist natürlich im allgemeinen keine Vertragsstrafe, sondern ein spezieller Rechtsnachteil, wie z. B. die Kündigung mit sofortiger Wirkung, aber gegebenenfalls steht auch der Schadenersatz zur Verfügung.

Alle Kooperationsverträge, die das Maß des zivilrechtlichen Vertrags erreichen, haben im allgemeinen Züge, die den Gesellschaftsverträgen nahe stehen. Es ist auch hier feststellbar, daß man sich von den Warenverhältnissen unabhängig machen und die Interessengegensätze dämpfen will. Die Kooperation ist intensiv, dauerhaft und organisiert. Auch hier wird die Kooperation laut der bestimmten Organisations- und Geschäftsformen ausgebildet. Das Warenverhältnis und der Gleichwert melden sich eigenartig. Zwischen der traditionellen Gesellschaft und dem Kooperationszusammenschluß gibt es den folgenden grundlegenden Unterschied. *Beim Kooperationszusammenschluß ist die Kooperation grundlegend und unmittelbar nicht wirtschaftsverkehrsartig*, es gibt keine wirtschaftliche Unternehmung bzw., sie hat eine untergeordnete Rolle. Das Ziel der Kooperation ist, die ganze Wirtschaft der Mitglieder, oder einen Teil davon, zu koordinieren. Die Tätigkeitsvereinigung begleitet keine Vermögensvereinigung. Wenn doch, so ist die Vermögensvereinigung wirtschaftlich so gering, daß sie nur zur Unterstützung der Koordinierungstätigkeit dient. Diese wirtschaftliche Funktion des Zusammenschlusses wirkt einerseits auf die Ausbildung einer von der traditionellen Gesellschaft abweichenden Organisation und Geschäftsführung zurück, andererseits bedeutet diese Funktion, daß der Kooperationszusammenschluß mit den konkreten Warenverhältnissen stärker verbunden ist als die auf wirtschaftliche Unternehmungen gerichteten Gesellschaften. In diesen einzelnen Warenverhältnissen können die Parteien auch

Gegenpole vertreten, daher ist das grundlegende Kriterium der Feststellung eines Kooperationszusammenschlusses das Maß der Unabhängigkeit von den konkreten Verträgen.

Unserer Meinung nach kann man den Bedarf einer rechtlichen Regelung der Kooperationsverträge nicht umgehen. Die Einfügung des Kooperationsvertrags ins Zivilgesetzbuch, natürlich im verbindlichen allgemeinen Teil oder als eines selbständigen Vertragstypus, wäre erreichbar. Unserer Ansicht nach wäre es am zweckentsprechendsten, *eine kooperationsvertragliche kooperierende Unterart des zivilrechtlichen Zusammenschlusses zu schaffen*. Mit der Erscheinung des kooperativ-koordinierenden Zusammenschlusses erhalten sämtliche in der Praxis erscheinenden, typisch zivilrechtlichen Formen des wirtschaftlichen Zusammenschlusses einen rechtlichen Rahmen. Die auf eine wirtschaftliche Unternehmung gerichteten Vermögensuntertypen und die auf die Gleichstellung der Wirtschaft gerichteten koordinierenden Untertypen melden sich oft verzahnt, was aber kein Hindernis einer Absonderung dieser theoretischen Typen sein dürfte.

Es ist problematisch, ob die Absonderung des Vermögens- und Koordinationszusammenschlusses bei den Zusammenschlüssen mit Rechtspersönlichkeit zur Geltung kommen. Die Antwort hängt davon ab, was wir als theoretischen Grund der Erklärung zur Rechtspersönlichkeit betrachten. Es wird im allgemeinen angenommen, daß die rechtspersönliche Anerkennung der bestimmten Organisation an erster Stelle »von der Erforderlichkeit und vom Maß ihrer Beteiligung am vermögensrechtlichen Verkehr abhängt«. »Eine Rechtspersönlichkeit entsteht, wenn der gemeinschaftliche Besitz von der Persönlichkeit der Mitglieder, bzw. die inneren Rechtsverhältnisse von den äußeren Rechtsverhältnissen zu trennen sind«. Unserer Ansicht nach beweisen die bei den Vereinigungen und sogar bei sonstigen Formen des Zusammenschlusses festgestellten störenden Faktoren, daß bei der Erklärung zur Rechtsperson der wirtschaftliche Verkehrsstandpunkt nicht in jedem Fall und bei jeder Organisation entscheidend ist. Es gibt Organe, wo die wirtschaftsverkehrlichen, eigentumsrechtlichen und materiellen Verantwortungsmotive die Rechtspersönlichkeit an sich nicht beweisen. Der Funktionscharakter und die Größe der Organisation, die damit verbundenen Arbeits- und Finanzfaktoren, die wirksamere Sicherung der Verwaltungsaufsicht und eventuell die Notwendigkeit eines Auftretens in der internationalen Verbindung benötigen aber die Rechtspersönlichkeit. Wie Venediktov schreibt, beachtet das Recht, falls es irgendeine sozialistische Organisation für eine Rechtsperson erklärt, auch die außerhalb des Zivilrechts befindlichen Gebiete.¹¹ Unter den Zusammenschlüssen kann also die Sicherung der Rechtspersönlichkeit theoretisch auch bei jenen

¹¹ VENEDIKTOV: *A szocialista jogviszonyok alanyairól.* (Über die Subjekte der sozialistischen Rechtsverhältnisse.) Cikkgyűjtemény (Sammlung von Aufsätzen), 1955. Nr. 12. p. 530.

Zusammenschlüssen begründet sein, die einen koordinierenden Charakter haben und sich am wirtschaftlichen Verkehr nicht, oder nur kaum beteiligen.

Die doppelte, materielle und koordinierende Linie der Zusammenschlüsse setzt sich auch bei den Zusammenschlüssen mit Rechtspersönlichkeit fort. Die Formation mit Rechtspersönlichkeit der auf wirtschaftliche Unternehmung gerichteten Zusammenschlüsse ist der gemeinsame Betrieb. Dieselbe ist bei dem koordinierenden Untertypus die nicht unbedingt betriebsartige, mehr administrative bzw. amtsartige sekundäre Rechtspersönlichkeit (die Vereinigung). Diese theoretische Typisierung bedeutet aber nicht, daß die koordinierende Rechtspersönlichkeit kein Vermögen besitzt, oder, daß keine gemischten Rechtspersönlichkeiten entstehen können, die betriebsartige und koordinierende Züge gleicherweise enthalten. Im Kreise der sekundären Rechtspersönlichkeiten, ferner vom materiellen und koordinierenden Untertypus ausgehend, sind auch weitere Differenzierungen denkbar. So sind z. B. Formen zu unterscheiden, die ein echtes Betriebsinteresse haben bzw. dieses entbehren. Man unterscheidet Formationen mit unbeschränkter Haftung der Gründer und Formationen, wo die Haftung auf das Vermögen der sekundären Rechtspersönlichkeit beschränkt ist, usw. Die Unterschiede zwischen Vermögens- und Koordinationsgesellschaft treten hauptsächlich bei den Formationen mit Rechtspersönlichkeit hervor. Diese Unterschiede möchten wir im folgenden — freilich nicht taxativ — aufzählen.

a) In zivilrechtlicher Hinsicht im engeren Sinne

- ist das Verhältnis der Gründer und der sekundären Rechtspersönlichkeit bei den Vermögenszusammenschlüssen viel lockerer als bei den Kooperationszusammenschlüssen. Deswegen kann es bei dem Vermögenszusammenschluß begründet sein, daß die relative Unabhängigkeit des sekundären Betriebs von den Gründern durch Rechtsregel gesichert wird. Dasselbe ist bei dem Koordinationszusammenschluß nicht nötig.
- Hinsichtlich der materiellen Lage der sekundären Rechtsperson ist bei dem Vermögenszusammenschluß dem Koordinationszusammenschluß gegenüber die Sicherung eines großen Grundkapitals zweckdienlich. Weiterhin ist es noch begründet, daß man dem Vermögenszusammenschluß selbständige Grundlagen und ein eigenes Interessensystem sichere und eine bestimmte Beschränkung der Gewinnabführungsmöglichkeit von den Gründern festlege.
- Organisatorisch ist der Sicherungsbedarf einer kollektiven Leitung bei dem Koordinationszusammenschluß relativ größer als beim Vermögenszusammenschluß. Der Schutz der Minderheit wird bei dem einen und dem anderen unterschiedlich sein. Beim Vermögenszusammenschluß kann ein Aufsichtsrat und eine dem Vermögen ange-

messene Abstimmung nötig werden, beim Koordinationszusammenschluß dagegen ist eine Einzelabstimmung zweckdienlicher.

- In der Hinsicht der Verantwortlichkeit kann eine Beschränkung der Haftung nur beim Vermögenszusammenschluß erforderlich sein. Unserer Vorstellung nach wären die Mitglieder des einfachen Zusammenschlusses unbeschränkt, aber geteilt, die des Koordinationszusammenschlusses gleich, und die des Vermögenszusammenschlusses dem eingebrachten Vermögen angemessen verantwortlich. (Beim Letzteren ist auch der Eintritt eines Mitgliedes mit beschränkter Haftung begründet. Falls der einfache Zusammenschluß einen gemeinsamen Handelsnamen erhält, ist die Verbindung der beschränkten Haftung mit der Korrealität begründet. Die Hauptregel wäre auch bei den Zusammenschlüssen mit Rechtspersönlichkeit die unbeschränkte Haftung der Gründer. Bei jenen Organisationen aber, die eigene Betriebsbasen haben und ein größeres Marktrisiko eingehen ist die Beschränkung des wirtschaftlichen Risikos der Gründer durch die Einschränkung der Haftung auf das sekundäre Betriebsvermögen anzuerkennen.

b) In verwaltungs- und finanzrechtlicher Hinsicht

- können die zwei Zusammenschlüsse verschiedene Subjektkreise haben (z. B. hinsichtlich der Beteiligung von Haushaltsorganisationen usw.).
- Auch die Art der Verwaltungsmitwirkung kann bei der Bildung verschieden sein.
- Auch der Registrierungsbedarf der Zusammenschlüsse ist nicht gleich (z. B. wird bei dem Vermögenszusammenschluß die Registrierung des Vermögensausmaßes oder der vertretenden Personen benötigt, beim Koordinationszusammenschluß aber nicht).
- Andere Regeln müssen kongent bzw. dispositiv sein. (Beim Koordinationszusammenschluß z. B. können alle Anordnungen des Gesellschaftsvermögens dispositiv sein, beim Vermögenszusammenschluß aber nicht.)
- Eine andersartige wirtschaftliche Regelung ist beim Vermögenszusammenschluß bzw. beim Koordinationszusammenschluß nötig. (Z. B. bei der Steuerzahlung, der Kreditierung und beim Beteiligungssystem usw. Der Sicherungsbedarf eines gleichen wirtschaftlichen Milieus z. B. ist bei der materiellen Interessiertheit der Arbeiter eines gemeinsamen Betriebs unbedingt begründet. Beim Koordinationszusammenschluß dagegen wäre ein Anschluß der zeitweiligen «Umordnung» von Arbeitern der gründenden Betriebe nicht zweckentsprechend.)
- Die Aufhebungsart der Zusammenschlüsse kann divergent sein. (Bei dem Vermögenszusammenschluß z. B. ist eine Liquidierungsvorschrift nötig, beim Koordinationszusammenschluß dagegen nicht.)

Das Schlußergebnis ist also, daß das Zusammenschlußrecht der sozialistischen Organisationen in zwei Hinsichten differenziert ist, es spiegelt sich aber auf Linien wider, die zu einer Einheit zusammengefaßt werden. Die eine Linie erstreckt sich von den einfachen Zusammenschlüssen bis zur sekundären Rechtsperson, die andere, kreuzende Richtung ist die Linie der Vermögens- und Koordinationszusammenschlüsse.

Das letzte prinzipielle Problem des Zusammenschlußrechts ist die Frage des Eigentumsrechts der Zusammenschlüsse. In eigentumsrechtlicher Hinsicht des einfachen Zusammenschlusses ist die Unterscheidung von zwei Lösungsmöglichkeiten — als äußeren Polen — gebräuchlich: Sozietät (geteiltes Vermögen); Gesamthand (gebundenes Vermögen). Das ungarische Privatrecht baute die privatrechtliche Gesellschaft vor der Befreiung 1945 nach den Regeln der Auseinandersetzung aus. Statt eines Gesamthandsvermögens können wir nur über die Gesamtheit der Teilvermögen sprechen, die das Vermögen der Mitglieder ergänzen. Dementsprechend waren die Mitglieder der privatrechtlichen Gesellschaft nach außen *pro parte* — *pro rata* verantwortlich. Beim Gesamthandsvermögen geht das eingebrachte Vermögen der Mitglieder — im Gegensatz zur Teilung bei der Sozietät — zur Gänze im Gesellschaftsvermögen auf. Während des Bestehens des Zusammenschlusses kann das Mitglied über diese Besitzstücke nicht verfügen, er ist nicht einmal den Besitzstücken angemessener Besitzer. Das Gesellschaftsvermögen ist sachenrechtlich gebunden. Es entwickelt sich ein eigenartiges Gesamthandeigentum ohne theoretische Anteile, das nach einer im Gesellschaftsvertrag bestimmten Weise dem gesellschaftlichen Gesamtwillen dient.

Wenn sich die Gesellschaft auflöst, gewinnt das Mitglied sein Eigentumsrecht — außer dem Verlust — zurück. Es ist aber möglich, daß er es nur im Wert zurückgewinnt. Sein Bedarf erstreckt sich statt des *in natura* eingebrachten Besitzstückes nur auf irgendeinen Anteil des positiven Saldos. Das letztere hängt davon ab, ob das Mitglied das Besitzstück *ad dominium* oder *ad possessionem* bzw. *ad usum* oder *ad sortem* in die Gesellschaft brachte.

Die zivilrechtlichen Gesellschaftsregeln des Zivilgesetzbuchs stehen irgendwo zwischen der Auseinandersetzung und dem Gesamthandsvermögen, das letztere aber ist stärker. Laut § 571 des Zivilgesetzbuches stellen die Parteien die zum Zusammenschluß nötigen materiellen Mittel «zur gemeinsamen Verfügung». Laut § 572 wird der Geldbeitrag und der Beitrag nutzbarer Mittel der Mitglieder ihr Gesamthandeigentum. Ihre übrigen Beiträge geraten in den gemeinsamen Gebrauch der Mitglieder. Über den Vermögensbeitrag, den das Mitglied zum gemeinsamen Gebrauch übergab, kann das Mitglied zum Eigennutz nicht verfügen. Auch der Kreditgeber des Mitglieds kann nur mit einer Wertbefriedigung rechnen. Wenn der Zusammenschluß aufgehoben wird, muß der Vermögensbeitrag nur womöglich *in natura* herausgegeben werden.

Unserer Ansicht nach sind die Vermögensverhältnisse der einfachen Zusammenschlüsse als Hauptregel laut der geltenden Anordnungen des Zivilgesetzbuchs zu entwickeln, um den speziellen Gesamthandeigentumscharakter ohne theoretischen Anteil noch mehr zu verstärken. Das aber ist nur ein Grundsatz, der Wille des Mitglieds muß auch hier honoriert werden. Es muß ermöglicht werden, daß das Mitglied die ganze Aufrechterhaltung des Eigentums von einzelnen Besitzstücken vorbehalten kann. Aber im Schutz des gesamtstaatlichen Vermögens oder aus einzelnen besonderen wirtschaftspolitischen Interessen kann die Rechtsregel im Falle bestimmter Apporte (z. B. beim Grund und Boden) den unbedingten Fortbestand des eigentumsrechtlichen Zustandes, der den Zusammenschluß vorbeugt, auch kogent vorschreiben. Es muß aber betont werden, daß der Schutz des staatlichen Eigentums nur auf einer auf bestimmte Besitzstücke bezüglichen objektiven und nicht subjektiven Grundlage berechtigt ist. Es wäre z. B. unbegründet, auszusagen, daß beim Zusammenschluß eines staatlichen Betriebs und einer Genossenschaft das staatliche Wirtschaftsorgan Besitzstücke nur zum Gebrauch einbringen darf. Eine Ansicht, nach der »das staatliche Vermögen kein Gruppeneigentum werden kann«, ist eine Unterschätzung des genossenschaftlichen Eigentums und der Warenverhältnisse. Den Schutz des staatlichen Eigentums — unter den Bedingungen der Entwicklung von Warenverhältnissen wurde er vom Gebrauchswertschutz notwendigerweise zum industriellen Wertschutz — sichern doch die Regeln des Zusammenschlusses. Im Falle einer gewinnreichen Wirtschaft kommt das vom staatlichen Betrieb Eingebachte im Wert unbedingt wieder ein, im Werte nimmt es sogar zu. Im Falle eines Verlustes ist auch der staatliche Betrieb in der Richtung der dritten Person bis zum Betrag des eingebrachten Vermögens zwangsweise verantwortlich.

Bei den Eigentumsfragen der Zusammenschlüsse mit Rechtspersönlichkeit ist es noch klarer, daß der Zusammenschluß bis zu einem gewissen Grad Eigentumsbildungen ergibt. Marx sprach im I. Band des »Kapitals«, indem er auf die Zusammenschlußmöglichkeiten hinwies, über die »unendlich vielen Abstufungen« des Privateigentums. Im dritten Band schrieb er folgendes: »soviel, während der Entwicklung der Industrie und des Handels neue Verkehrsformen entstanden. z. B. die Versicherungsgesellschaft usw., war das Recht immer gezwungen, sie zwischen die Gattungen des Eigentumserwerbs aufzunehmen«. Wir meinen aber, daß bei der Beurteilung der Eigentumserscheinungen der ökonomische und der rechtliche Aspekt abgesondert werden muß. Ökonomisch ist jeder Gründer — soweit wir das materielle Eigentum für eine Aneignung oder eine Anordnung halten — ein Besitzer. Er hat nämlich durch verschiedene Überträge ein Einkommenaneignungs- und Zusammenschlußleitungsrecht. Falls wir in den Organisationen, die durch Zusammenschlüsse entstanden, ein eigenes Beteiligungssystem ausbauen, teilt sich das ökonomische Eigentum bis zu einem gewissen Grade zwischen diesen Organisationen und den Gründern.

Es kann aber auch bei solchen Fällen nicht strittig sein, daß die grundlegenden ökonomischen Eigentumsberechtigungen den Gründern zustehen. Von der eigentumsrechtlichen Lage der sekundären Rechtsperson unabhängig ist es zweifellos, daß bei diesen Formationen *ein materiell neues, eigenartiges Gruppeneigentum entsteht*. Dieses Gruppeneigentum kann sowohl einen intergenossenschaftlichen wie einen gemischtgesellschaftlichen Eigentumscharakter aufweisen.¹²

Jener Umstand, daß das ökonomische Eigentum bei den Gründern ist bzw. sich neben irgendeinem Haupteigentum der Gründer auch zwischen den Gründern und der abgesonderten Gesellschaftsorganisation teilt, läßt sich auf das Recht nicht übertragen. Die juristische Lösung muß von den wareneigentumsrechtlichen Eigenarten des zivilrechtlichen Eigentums ausgehen, die eine beim materiellen Eigentum beobachtete Relativität nicht duldet. Die wirtschaftlichen Verkehrsvorschriften regen uns an, rechtlich die durch einen Zusammenschluß entstandene Rechtsperson als Besitzer zu deklarieren. Der Anregung nach sollen wir das Gesellschaftsvermögen — den gesamthänderischen Charakter des einfachen Zusammenschlusses steigernd und die Eigentumsgemeinschaft rechtlich auflassend — für das Eigentum des sekundären Betriebs erklären. Als Hauptregel ist also begründet, das ausschließliche Eigentumsrecht der sekundären Rechtsperson über die in die Zusammenschlüsse eingebrachten und über die während der Zusammenschlußarbeit erworbenen Besitzstücke gleichermaßen auszusagen. Auch hier muß man — wie bei den einfachen Zusammenschlüssen — an die zweckentsprechenden Ausnahmen denken. Außer einer speziellen eigentumsrechtlichen Regelung von einzelnen Apporten muß folgendes ermöglicht werden. Wenn sich zwischen den Gründern und dem Zusammenschluß ein engeres Verhältnis entwickelt und die sekundäre Rechtsperson einen wirtschaftskoordinierenden und keinen wirtschaftlich unternehmenden Charakter hat, sollen die Gründer von der Erklärung der Rechtsperson zum Eigentümer absehen, und ihr gesellschaftliches gemeinsames Eigentum aufrechterhalten. Eine solche Regelung des gesellschaftlichen Eigentumsrechtes sichert (mit entsprechenden Garantien und Ausnahmen) auch die gesamtstaatlichen Interessen. Die Anerkennung des Eigentumsrechts seitens der sekundären Rechtsperson ist, falls wir den Eigentümercharakter der staatlichen Betriebe anerkennen, offenbar problemlos.¹³

Falls wir aber unverändert von dem einheitlichen, unteilbaren, gesamtstaatlichen und zivilrechtlichen Eigentumsrecht ausgehen, erscheint eine *«nemo plus iuris . . .»* Zwangsvorstellung. Wie kann der sekundäre Betrieb ein

¹² NIZSALOVSKY E.: *Az állami vállalatok forgalmi viszonyainak új alakulásához.* (Zur neuen Entwicklung der Verkehrsverhältnisse von staatlichen Betrieben.) Budapest, Állam és Jogtudomány, 1968. Nr. 4. p. 523.

¹³ Die Zusammenfassung der bezüglichen ungarischen Debatte s. bei SÁRKÖZY T.: *Az állami tulajdonjog és az állami vállalat* (Das staatliche Eigentumsrecht und der staatliche Betrieb) Budapest, Gazdaság és Jogtudomány, 1969. Nr. 3–4. pp. 395–404.

Besitzer sein, wenn die Gründer keine Besitzer sind? Die Anerkennung des Eigentumsrechts eines sekundären Betriebs ist auch dann annehmbar, wenn der staatliche Betrieb als Verwalter des gesamtstaatlichen Eigentums dem Zusammenschlusse beitrifft. Auch in dem direkt-planwirtschaftlichen Modell war es dem staatlichen Betrieb nicht untersagt, im Rahmen der Vermögenstransaktionen Besitzstücke vom staatlichen Eigentum auszuschließen. Der staatliche Betrieb bringt die Besitzstücke im Rahmen eines spezifischen Gesellschaftsverhältnisses (theoretisch also entgeltlich) in die Gesellschaft ein. Auf den Wert der eingebrachten Besitzstücke, verhältnismäßig sogar auf mehr, hat der staatliche Betrieb bei einer gewinnreichen Wirtschaft ein subjektives Recht. Für die Folgen einer verlustbehafteten Wirtschaft sind bei jeder eigentumsrechtlichen Lösung, falls wir Zusammenschlüsse gründen lassen, sämtliche Mitglieder verantwortlich. In Anerkennung der sozialistischen Verhältnisse der Warenerzeugung ist jene Einsicht wichtig, daß die wirtschaftlichen Interessen und das ökonomische Eigentum in gegebenen Fällen durch schuldrechtliche Konstruktionen erfolgreicher geschützt werden kann, als durch die Institution des Eigentumsrechts. Die wirtschaftliche Priorität wird nicht unbedingt von der eigentumsrechtlichen Position bestimmt. Der staatliche Betrieb ist als Mitglied des Zusammenschlusses auf schuldrechtlicher Grundlage ein materieller Konzessionär seiner eingebrachten Besitzstücke, die sich im Eigentumsrecht der sekundären Rechtsperson befinden.

Associations of Socialist Organizations

by

T. SÁRKÖZY

The first part of the paper deals with the historical and some comparative legal aspects of the associations of socialist organizations, outlines the trends of enterprise associations in several socialist countries. In the second part the practical aspects of the associations formed in Hungary since 1968 are dealt with and in this context the deeds of associations, co-operation contracts, the associations of agricultural co-operatives, associations for foreign trade and research development, the joint enterprises working in the form of joint stock companies or limited liability companies, and lastly the unions are dealt with.

In the third part of the paper the economic foundations of the associations of socialist organizations, their relations with the flow of capital and the co-ordination of economic activity are examined. The author takes a stand that, theoretically, two basic types of the associations of socialist organizations should be formed: associations of financial nature aimed at economic enterprise and associations of co-operative contractual co-ordination.

Les associations des organisations socialistes

par

T. SÁRKÖZY

La première partie de l'étude s'occupe de quelques aspects historiques et du droit comparé des associations des organisations socialistes et esquisse les tendances des associations entre entreprises dans les différents pays socialistes.

Dans la deuxième partie l'auteur traite les aspects pratiques des associations formées en Hongrie depuis 1968 et dans ce cadre il s'occupe des contrats de société et de coopération, des associations des coopératives de production agricole, des associations établies aux fins du commerce extérieur et du développement des recherches, des entreprises communes fonctionnant en forme de sociétés anonymes et sociétés à responsabilité limitée et enfin des unions.

La troisième partie de l'étude résume les fondements économiques des associations des organisations socialistes, leurs rapports avec le mouvement de fonds, et leur coordination avec l'activité économique. L'auteur prend position en la matière de la sorte qu'il faut développer deux types théoriques fondamentaux des associations entre organisations socialistes: les sociétés de nature financière visant des entreprises économiques et les sociétés basées sur une coopération contractuelle coordonnée.

Research Contracts in the East and in the West

by

E. LONTAI

Research worker,

Institute for Legal and Political Sciences of the Hungarian Academy of Sciences

I. In the Introductory Part of the paper the author analyzes the factors which in the first place justify the recourse to the comparative method. He points out that besides the analysis of the legal solution in the strict sense of the term the comparison should be extended to the economic and social environments in which research contracts operate, namely to the stage of technical development, the system of guidance of research work, the amounts and ratios of appropriations for research and development, the functions of the particular research units, etc.

II. The author continues with a presentation of the methods and practice of the statutory regulation of research contracts in the capitalist world and in the European socialist countries. In this connection he raises problems of principle and theory which are associated with the characteristics legal traditions of the particular countries, the structure of the legal system and more explicitly with the system of civil law contracts.

By the side of a relatively brief presentation of the methods and practices employed by the particular countries, the author analyzes the practice established in a few countries where research contracts find application within a by far wider scope and where they rely on experiences of a longer past, or where the pattern of regulation shows particular features. Thus, of the capitalist countries the methods adopted by the United States of America and France, of the socialist countries those of the USSR and the German Democratic Republic deserve special attention. In addition, the author extends his discussions to an analysis of the Hungarian legislation with a relatively short past.

III. On the ground of a comparison of the several variants the author points to the common and different elements of contracts and draws certain conclusions. He points out that the recourse to the institution of research contracts is closely related to the stage of development of the productive forces of a given country and to the pattern of economic management. The different character of the economic and social conditions manifests itself secondarily only, in the first place in the consequences of the contract policy. As one of the consequences in the socialist countries certain experiences of the western practice of research contracts could be used with good results, since in the course of the economic reforms in the European socialist countries the indirect methods of guidance and influencing have more and more come to the fore even in the scope of the development and research. The specific subject-matter of the contracts leads to a uniform, or at least similar, formulation of the most essential terms of a contract. The departures are in the first place associated with the specific legal traditions, whose comparative analysis is, as a matter of course, indispensable.

I

Introduction

In the field of the civil law means promoting scientific--technical achievements and their introduction into practice research contracts play a prominent part. The subject-matter of the present paper is to offer a concise but comprehensive picture of the position occupied by this institution of law in the economic and legal systems of certain countries.

Socialist jurisprudence recognizes and utilizes the advantages of the com-

parative method.¹ However, it emphasizes that the comparative method cannot be applied with the same success in all branches or to all institutions of law. At the first glance it may appear as if *in respect of research contracts* the recourse to the *comparative method* were *more justified* and even better-founded than elsewhere. In the following some of the arguments to support this statement will be considered.

(a) The necessity of the phenomenon of scientific—technical development and the directive—organizational methods involved thereby are relatively *closely tied up* with the given *standards of the productive forces*, their trend of development. Thus the legal solutions justified by the productive forces about on a uniform level of development will display remarkable similarity, though they appear in a differentiated form as a result of the differences in the social systems and in the relations of production.²

(b) The research contracts operate as one of the civil law means of the guidance and organization of research and development activities. Of all branches of law it is exactly civil law, and here in the first place *contract law*, where a comparison of the legal solutions of the different social systems may lead to *reasonable conclusions* with greater probability than elsewhere.

(c) In the relatively recent scope of research contracts highly *differentiated solutions* may be encountered, some of which are still *in development*, and some of which have helped to accumulate experiences which could be well used in Hungarian practice. This would be all the more necessary, because the statutory regulation of research contracts in Hungary took place without any appreciable experience. Actually the regulation of research contracts has to confront a developing, still not too extensive practice, and its principal task is the analytical criticism of this experience. Here too, the study of the solutions achieved in other legal systems may be of considerable help.

One should not narrow down the relevant factors underlying a comparison merely to the technicalities of contracts. In fact, a realistic appraisal is inconceivable unless with these factors integrated into the legal system as a whole, moreover into the economic—social environment. Such factors calling for special attention are

(a) the ratio of the development of research, the *scientific—technical standards of development* of the productive forces of the country in question, the degree of organization and the trend of development:

¹ For the latest opinions cf. the material of the conference held in Budapest in 1969. (*Tendencies and Functions of Comparative Law in Contemporary Society*. Acta Iuridica. 1—2/1971)

² EÖRSI, Gy.: *A gazdaságirányítás új rendszerére áttérés jogáról*. (On the legal rules in connection with the transformation to a new system of economic management.) Budapest, 1969, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó p. 267. The author points at “the possibility that productive forces on an approximately identical stage of development may even through conflicting relations of production lead to certain similar solutions”

(b) the *economic—social system* of the state in question, i.e. whether the state is of the capitalist or socialist type. (The consequences of this are from the aspect of the variant of contract fairly indirect.)

Of the factors being outside the scope of law, the *system of economic management* of the given state may have a more direct significance. Here the centralization of state interference, the role and ratio of the direct and indirect methods of interference, etc., play part. (As far as the socialist countries are concerned, a more thorough study of this factor has gained importance mainly owing to the economic reforms introduced recently, which already outline the profile of divergent variants of patterns with sufficient clarity);³

(c) the indispensable inquiry into the *legal traditions* of the state, the *structure* of its *legal system*. (Under the conditions of the socialist state here the economic—legal conceptions play a part.)⁴

Civil law traditions, in particular problems associated with the system of contracts, and the formulation of the various *types of contracts* are of particular significance in this connection.

(d) Special attention should be paid to the economic and *scientific policy* of the given state insofar as this is associated with research and development. What is of importance is, e.g. the amount and ratio of appropriations for R + D (in the following this will be used for Research and Development), the particularities of the source of appropriations, in the first place the share of the state in financing R + D, further the structure of the *research units*, the function of state research units, colleges, universities, etc.

(e) Finally, the *contract-making technicalities* to be applied are to be investigated. Such are, e.g. whether a single type of contract should be reserved for R + D, or several types (possibly subsidies extended in the form of contract), the formulation of typical contract terms, the regulation of questions of risk and liability, their relation to the methods of determining the fees for research work, etc. The settlement of questions associated with intellectual property born in the course of research activities is in this connection of utmost importance.

Finally, the study of solutions regarding the *regulation* of research con-

³ Cf. HARMATHY, A.: *A gazdaságirányítási rendszer reformja és a szállítási szerződések szabályozása a szocialista országokban.* (The reform of the system of economic management and the regulation of delivery contracts in the socialist countries). *Állam és Jogtudomány*, 1/1969, and SÁRKÖZY, T.: *Indirekt gazdaságirányítás — vállalati áruteremtés és a tulajdonjog* (Indirect management of economy — enterprisal commodity production and ownership.) Budapest. 1971. MS. See recently *Law and Economic Reform in Socialist Countries*. Budapest. 1971. Publishing House of the Hungarian Academy of Sciences, p. 224. Edited by EÖRSI, GY. and HARMATHY, A.

⁴ EÖRSI, GY.: *A burzsoá magánjogi rendszerek kialakulása. Jogcsoportok a burzsoá magánjogban.* On the formation of the bourgeois systems of civil law. Groups of law in bourgeois private law.) *Gazdaság- és Jogtudomány*, 1969, pp. 245—323. Similarly BLA-GOJEVIĆ, BORISLAV T.: *Ugovori o naučnoistraživačkom radu* (Contracts of scientific research), Belgrade, 1971. p. 246.

tracts falls also within the scope of the present discussions. The question that has to be answered is, whether there is a special regulation of research contracts at all, and if so, on what level this regulation takes place and what its character is, what part is played by the general conditions of contract.

II

The research contracts in various countries

1. *Practice of the capitalist countries*

A convenient method of approach to the problem of research contracts should preferably begin with a presentation of the practice of the capitalist countries, because here research contracts may look back to a relatively remote past and the volume of experiences have surpassed that of the socialist world. The practice of the United States of America and of France will be dealt with in detail.

(a) *The United States of America*

The United States of America is the leading power of the capitalist world. It owes its authority and economic power to a considerable degree to its high standard of technical development. Besides the spectacular achievements in a few special scopes such as atomic research, rocket technics, etc., the *general standard of technology* is very high, providing a prolific environment for a multiplication of the results in other fields or branches.⁵

In this connection we have to *approach* research and development activities also *from economic aspects*. There are opinions according to which the said economic approach accounts also for technical superiority.⁶ Although there are many who are anxious for basic research work and in general long-range development as a result of these,⁷ still as taught by experience, the practical results produced by the prominence given to the economy of research work, by the research concentrated on particular problems, the "short-circuiting" of research and practice (among others exactly by recourse to the system of contracts) have dispelled this anxiety.

The technical and economic superiority of the United States is reflected

⁵ In particular, the advantages of civilian exploitation of research for strategic purposes, e.g. the spin-off of the development of radar technics was the general spread of the use of transistors. The Elliott Report of 1964 enumerates a number of such by-products. Although NIEBURG, H. L., values United States practice in a negative sense, others, thus KOPKIND, A., or GALBRAITH, J. K., agree with the positive valuation of the Elliott Report.

⁶ SERVAN-SCHREIBER, J. J. too attributes the "technological gap" to the "managerial gap."

⁷ So CALDER, N.: *Poverty in America's Labs*. New Statesman, October 4, 1968.

by the *financial means appropriated for R + D* which are conspicuous, both as to their volume and proportions. About two thirds of all research and development work are financed from the federal budget.⁸

This high proportion of state participation in research work is partly explained by the circumstance that there is a relatively small number of state research institutes, and that research work is continued in the first place at the universities, partly, and — particularly in the field of applied researches and development, — at industrial or private (so-called non-profit⁹) research institutes. This organizational structure explains why *the direction of research work by the state takes place in the first place by applying indirect methods*, so e.g. various tax allowances and benefits and in particular by influencing research by contracts. About 75 to 80 per cent of state means appropriated for R + D flow through contract channels to the places of research work.

Recourse to *contracts*, as the *fundamental method of state influencing*, has made headway in particular during and after the Second World War. The appropriateness of this policy and practice is not beyond dispute. Nevertheless, the practice of contract-making has brought about typical solutions which, beyond doubt, have contributed considerably to the rise of the United States to the present technical and economic level.¹⁰

As regards the classification of the contracts, organizing research and development activities, here too pragmatism, so characteristic of the common law systems, predominates. The classification of contracts lacks a uniform theoretical foundation. In the first place, the sphere of the subjects stands for a definitive criterion, namely the character of subject of the government organs appearing in the position of ordering party or principal agent. Essentially, two types of contracts may be distinguished, viz. the *government contract* as the principal type, and secondly, *the grant*, basically a subsidy extended in the form of a contract. While forming further groups or sub-groups within the sphere of government contracts, it is rather the method of determining the consideration, or the bearing of the risks than the characteristics of the duties that plays a special role.¹¹

⁸ In 1965 17 thousand million dollars, 3.61 per cent of the GNP. See *The Overall Level and Structure of R + D Efforts in OECD Member Countries*. Paris 1967. OECD, or FELDMANN, G.: *Forschung und Entwicklung im System des staatsmonopolistischen Kapitalismus*. Die Wirtschaft, 38/1966.

⁹ NIEBURG points out that in many instances "nonprofit work" is merely a legend: in view of the exemption from taxation, the fees paid beyond the actual costs incurred, often guarantee even higher profits than those earned by enterprises admittedly working for profit.

¹⁰ In the Stanford Report of 1963 STOVER, CARL F., declares that the system of government contracts is — not only in the sphere of R + D —, one of the truly noteworthy governmental inventions.

¹¹ There are cost reimbursement contracts and such guaranteeing a profit, fixed price etc. contracts. See PEVTCHIN, G.: *Les marchés d'études et de recherche passés par les administrations publiques. Aspects juridiques de la recherche scientifique*. La Haye, 1965. pp. 185 et seq.

The government contract is a characteristically *adhesive contract*. The conditions of *contracts* issued by the particular state organs govern the contract ensuring unilateral advantages for the ordering party or the principal agent, and in addition they are difficult to survey.¹² In particular, the regulation of the settlement of disputes arising from the contract is injurious and the source of many conflicts. In fact, the ordering party is the final instance of the settlement of disputes in a large number of cases.¹³

If now the *duties* rendered by persons and institutes performing R + D work are analyzed, the characteristics of research work itself, the elements of uncertainty and the importance of the function of the person carrying out research work are the main points reflected by the terms of contract. In principle, the research institute (respectively research worker) undertakes to perform work within the framework specified by the contract or relating to a definite topic in conformity with the command of high professional standard.¹⁴ Whether his obligation remains the performance of *conscientious research work of a high standard*, or also implies the *achievement of a definite objective*, will, in the first place, be decided by the method of determining the consideration.¹⁵

A highly important and specific element of the research contracts is the legal regulation of the utilization of economically exploitable *intellectual products* resulting from research work. In the practice of the United States there are two variants, viz. there are contracts which vest the ordering party and others which endow the research institute with the right of disposing of the results obtained, e.g. with the right of obtaining patents.

The contracts bring under regulation a number of points of detail, so, e.g. the supervisory rights of the ordering party, the conditions of the engagement of sub-contractors, the obligatory preparation of reports, the so-called non-concurrence clause, and, if necessary, the refunding (renegotiation) of excessive profits, etc.¹⁶

¹² The most frequently occurring conditions of this type are the ASPA and ASPR for military orders further the FPASA and FPRS for government orders of a civilian character. E.g., the official text of the ASPR of 1964 is a volume of more than thousand pages.

¹³ Some of the recent leading cases of this sphere of problems are U.S. v. Wunderlich (1951) or Carlo Bianchi v. U.S. (1959), further G. L. Christian and Associates v. U.S. (1963). The adhesive character of these contracts has been demonstrated and at the same time criticized by many of the contributors to the volume *Law and Contemporary Problems*. Durham. 1964. Thus STONE, ELMER J.: *Contract by Regulation*; WHELAN, J. W. — PHILLIPS, J. T.: *Government Contracts: Emphasis on Government*; and CUNEO, GILBERT A. — CROWELL, ELDON H.: *Impossibility of Performance — Assumption of Risk or Act of Submission?*

¹⁴ PEVTCHIN: op. cit. p. 190.

¹⁵ E.g., in the Aeronomic Instrument Corporation case (1959), the ASBCA held that when the research institute, notwithstanding the uncertain outcome of research work instead of the costtype contract, insisted on a fixed price-type contract, he assumed the risk of impossibility of performance. (CUNEO-CROWELL; op. cit.)

¹⁶ Under the Renegotiation Act of 1951, e.g. between 1951 and 1964 nearly 900 thousand million dollars were refunded as exaggerated profit.

Finally, mention has to be made of the *grants* often regarded as the best means of directing and influencing basic research work as¹ contracted with typical government contracts with their rigour and cumbersomeness. The grant is a more flexible means allowing a wider scope of activity to the research worker.¹⁷

Summing up, it may be said that in the sphere of research work under government contracts the original concept of law of the United States, viz. noninterference by the state, has been broken through more forcibly than anywhere else. It is an altogether different question that this institution has stood the test, its results are on the whole satisfactory, and criticisms have aimed¹⁸ at a modification and improvement of the system rather than its liquidation.

(b) *France*

France too, is a great economic power, however, as for technical development, she is lagging behind the United States. According to certain critics the main problem lies in the fact that the efficacy of R + D is unsatisfactory. This accounts mostly for the relative technical and economic lag. On the other hand, the preconditions for an intensive, *direct state interference* are given. Such are, e.g. the unified, (non-federal), relatively strongly centralized state power, further the existence of a considerable state-controlled sector of economy, planning traditions, etc.

The French government too, redoubles its efforts to speed up R + D. As regards the amount of appropriations and in particular the rate of R + D, France is in the vanguard of the capitalist countries.¹⁹ About 70 per cent of the appropriations for R + D are derived from the state budget, however, the funds flow to the sites of actual use through channels other than in the practice of the United States. This is caused in the first place by the operation of an extensive *state research base* in France. Here the CNRS occupies a prominent position.²⁰ State guidance and direction of research is concentrated in the hands

¹⁷ KAHN, LEROY: *The Lawyer and the Scientific Community-Procuring Basic Research*. (Law and Contemporary Problems.) The author notwithstanding emphasizes that this is not a so-called Grant-in-Aid.

¹⁸ Such corrective amendments have been taken up in the Stanford and Elliott reports, further by FLINT, RICHARD N.: *Independent R + D Expenditures: a Study of the Government Contract as an Instrument of Public Policy* (Law and Contemporary Problems) further by STONE (op. cit.)

¹⁹ Between 1958 and 1965 appropriations for research and development quadrupled, in 1967 2.16 per cent of the GNP was appropriated for research and development. The forecast for 1970 was more than 14 thousand million francs.

²⁰ Besides about 350 university research laboratories and institutes, the research units of the CEA and about 50 departmental institutes, the 110 laboratories of the CNRS constitute the research base. (PAQUIN, P.: *Associations de recherche industrielle en France, Belgique et Allemagne*. Paris 1965. OECD.) In addition to its budget of about 600 million francs the CNRS disposes over large sums by means of which it organizes and sponsors various research groups. (See Rapport d'activité du CNRS. 1967.)

of the prime minister who discharges himself of this duty through a delegated minister (DGRST).²¹

It is due to the direct and indirect influence of the example of the United States that in French practice too *popularity and practical application of research guidance by way of contracts* is making headway. State research institutes, universities and private research organizations are mainly in charge of research work. Research work is mainly commissioned by government agencies (the Army, the DGRST, the CNRS).²²

French legal literature and statutory law qualify the *research contracts* as a specific type of the *contrat administratif*.²³ The *contrat administratif* is a particular institution of the French legal system, it may be considered the parallel regulation of private law relations in public law guise. It follows from this nature of the *contrat administratif* that it makes use also of several civil law categories.²⁴ For the purpose of the present paper, attention is to be paid to the distinction established by French private law between obligations of result and such of means. (This distinction had to be made because the *Code civil* formulated the agency on the pattern of briefing a lawyer, and thus these two groups had to be delimited within the framework of the contract of *locatio-conductio operis*.)²⁵ In a research contract the research institute does — as a rule — not take the risk of failure, consequently his services are of the nature of *means*. It is for this reason that in these contracts the *personal element* occupies a prominent position, and that the organization of the *cooperation* of the contracting parties also plays a significant role.²⁶

²¹ For the details of the organization of the state management of research work cf. LÓRINCZ, L.: *A tudományos kutatások állami irányítása*. The state direction of scientific researches.) Budapest. 1969. Publishing House of the Hungarian Academy of Sciences, p. 260. Since 1969 the DGRST is subordinate to the Ministry of Scientific Affairs.

²² In 1965 the DGRST financed 23 research schemes with a sum of 121 million francs. In the 5th Five-year plan it will dispose of 700 million francs; the DRME may expend 710 millions as compared with the 104 million of 1965. Cf. FIGANOL, P.: *Scientific Policy and the European Community*. London. 1968, and *La recherche scientifique, Etat et la société*. Prospective, January 1, 1965.

²³ So FAVOREU, L.: *Un contrat administratif d'un type nouveau? Les conventions de recherches de la DGRST et de la DRME*. Actualité Juridique September, 1965, and LAUBADÈRE, A. DE: *Traité théorique et pratique des contrats administratifs*. Paris, 1956. According to FAVOREU the research contract is a *contrat d'incitation*. LAUBADÈRE, in his paper *Administration et contrat* (Mélanges offerts à Jean Brethe de la Gressaye, Bordeaux. 1967), mentions them among the *contrats de collaboration*.

²⁴ A consistent separation of public from private law, and also owing to the respect for the *Code civil*, the regulation of new conditions of life could be carried out more conveniently in the sphere of public law, mainly in view of the legislative activities of the *Conseil d'Etat*. The content elements of the *contrat administratif* are the participation of a public personage as subject, the "service public" character of the duty and the *clauses exorbitantes*. The latter is a decisive criterion. See LAUBADÈRE: *op.cit.*, and FLAMME, M. A.: *Les contrats administratifs en droit comparé*. Madrid. 1961. LAUBADÈRE himself points out that the inequality of the parties is not precluded in private law contracts either, at most it is unusual.

²⁵ See recently FROSSARD, J.: *La distinction des obligations de moyens et des obligations de résultat*. Paris. 1965.

²⁶ See FAVOREU: *op.cit.* and RENARD, C.: *Les contrats de recherche*. (Aspects juridiques.)

As regards the *intellectual product* born as the result of research work, in the typical cases the right of the research institute to apply for patent rights has been recognized. On the other hand, the principal agent may make use of the patent free of charge, however, contracts are known which settle this question the other way round. Of the other terms of the contract mention may be made of the non-concurrence clause, the limitations imposed on the engagement of sub-contractors, the importance of secrecy. A number of these stipulations survive the contractual relations.²⁷

Similarly to the practice of the United States, the *general conditions of contract* issued by the commissioning governmental organs play an important part.²⁸

In addition to the research contracts practice recognizes, and applies, the *marchés* and types of contracts whose purpose is the division of the risks of industrial development.²⁹ Furthermore, French practice is acquainted also with methods of subsidy of an indirect nature, such as, e.g. credits, tax allowances, etc.

On the whole, research contracts have become in France a method of guiding research work, making headway and producing useful results, although it has not yet attained the predominant position it enjoys in the United States.

(c) *Practice of other capitalist countries*

After the United States of America the *United Kingdom* expends the largest sums for R + D³⁰, though its efficacy is unsatisfactory. This may be attributed to the relatively low ratio of research work prompted by economic considerations, on the one hand, and to causes concerning conception and organization, on the other. The organs playing part in the administration of science are characterized by a heterogeneity of structure. R + D is subsidized through a complicated system of channels, often crossing each other. State sources dominate in the financing of research work (67 per cent). However, the state organs commissioning research work subsidize development research but rarely.³¹ In the research field, besides the seventeen state research in-

²⁷ RENARD: op.cit., and DEMARET, P.: *Analyse de quelques contrats de recherche* (Aspects juridiques).

²⁸ These are the most important of the General Conditions of Contract of DGRST of 1962 and DRME of 1965. See FAVOREU; op.cit. and *Les contrats de recherche de la DRME*. Progrès Scientifique. 97/1966.

²⁹ These are the so-called *actions concertées* whose costs are financed by the State in general up to 50 per cent., rarely up to 75 per cent. In the event of success this sum has to be returned. The parties assume the risk of failure jointly.

³⁰ In 1966 2.75 per cent. of the GNP was appropriated for R + D.

³¹ For details see the publication of the Hungarian National Committee of Technical Development *A műszaki fejlesztés állami ösztönzésének és irányításának módszerei Nagybritanniában* (Methods of the state incitation and guidance of technical development in Great Britain) (12—819) I-IT. Budapest. 1968. Compiled by HAJÓS, GY.: and VAMOS, GY.

stitutes, the research units of nationalized industry, universities, private research institutes and the Industrial Research Association are active.³²

Research contracts have gained more and more ground since the fifties. In these contracts the parties do not stipulate as a rule the achievement of definite results, and mostly only the amount of work to be applied to the research topic and the terms of beginning and completion are laid down. The subject-matter of the contracts is in general formulated with sufficient elasticity to permit changes during performance. Thus, particular stress is laid on a systematic maintenance of relations and upon the cooperation of the parties, upon the submission of information and reports at regular intervals, and upon consultations for the continuation of work. In general, the principal agent has the right to apply for a patent protecting the inventions produced by research work.

In the *German Federal Republic* considerable sums are appropriated for research work. Here the ratio of the direct users of the results of research work, viz. that of industry is relatively higher (about 50 per cent). Only a fraction of appropriations from public means is used up for development.³³ Central administration of scientific work, or any conscious research policy may only be experienced since 1962, when the *Bundesministerium für wissenschaftliche Forschung* was organized. The contract is the basic form of subsidizing R + D. A large portion of the contracts is assigned for work of strategic nature, the principal parties are the large industrial concerns. For a uniform regulation of research contracts in 1965 the Minister for Research issued general conditions of contract, whose formulation in many respects resembled the terms of the *contrat administratif*.³⁴ The conditions lay special stress on the maintenance of close relations between the parties, on cooperation, and information. The definition of the basic obligation of the research worker reminds of the «moyen» (means) character. Fees are specified basically in a form of the reimbursement of expenses. The principal agent lays stress on obtaining patent rights to protect the results achieved, however, in generale he stipulates free-of-charge exploitation only.

In *Belgium* too, the competent authorities encourage the signature of research contracts, and have even compiled general conditions for such con-

³² WOODWARD, F. N.: *Structure of industrial research associations*. Paris. 1965. OECD.

³³ Financing of research and development in the German Federal Republic. (Tud. szerv. táj. 3—4/1969). Compiled by GREGOROVICZ, A., and ХОДЯКОВ, В. Н. (Kholdyakov, V. N.) *Договорный метод финансирования Н. И. О. К. Р. в системе государственно-монополистического капитализма в ФРГ*. (Method of contractual financing of R + D in the monopolistic state capitalistic system of the German Federal Republic). *Vestnik Leningradskogo Universiteta*, 11/1968.

³⁴ Although, perhaps except O. Meyer, German theory is, as a rule, averse to contracts of public administration. See ФЛАММЕ, op.cit. pp. 20 et seq., and ЛÜТНЬЕ, U.: *La technique juridique du contrat administratif en droit comparé*. Nancy, 1962.

tracts.³⁵ In the same way as in other fields, here too, the methods of research contracts resemble the French solutions, and often are even identical with them. On the other hand, practice is less rigorous, so e.g. the contractual traits of the general terms are first of all stressed.³⁶

As regards both the appropriations for R + D and the rate of increase of these appropriations, *Sweden* occupies a prominent position. State participation amounts to about 50 per cent of the resources. Research work relies in the first place on the universities, still there are twenty-six research institutes and R + D activities of enterprises that are also considerable. Research work, — thus also basic research at the universities — is sponsored in the form of contracts.³⁷

In *Norway*, by the side of the universities and so-called research associations, the three research institutes, viz. SI, CMI and SINTEF, operating under contracts, take a prominent part in research work. Of the three, SI has the most extensive contractual practice. Among the terms of the standard contracts drawn up by the NTNF the regulation of reporting, secrecy and the non-concurrence clause deserve special attention. There are several variants of the regulation of patent problems.³⁸

In *Italy*, the sums appropriated for research and development R + D are fairly moderate and the ratio of state participation is low too. In the long-range plans a considerable increase of the rate of appropriations and state participation has been scheduled. Actually, the state subsidizes in the first place basic research, however, as indicated by current planning, in the future the state intends to sponsor applied research more effectively, mainly through the agency of the CNR and preferably in the form of research contracts.³⁹

In *Japan* appropriations for R + D tend to rise at a high rate, on the other hand, state participation is relatively moderate. In addition to research work, marked importance is attributed to technical information acquired by other means. One of the principal functions of the NRDC organized in 1961 is the promotion of industrial research in the form of research contracts.⁴⁰

The organizations of capitalist integration have a considerable share in research and development. An organization of this type is *EURATOM* which appropriates a substantial part of its budget for contractual research, although it disposes of a research base of its own. The contracts are signed either for

³⁵ The *Cahier général des charges* promulgated by the decree of October 14, 1964 and amended by the decree of December 20, 1965.

³⁶ See FLAMME: *Traité théorique et pratique des marchés publics*. Brussels, 1969.

³⁷ ERIKSSON, B.: *Finansiering av svensk institutionsforskning*. (Financing of institutional research in Sweden). In *Tud. szerv. táj.* 2/1970.

³⁸ ELSRUD, O.: *Instituts de recherche sous contrat en Norvège*. Paris, 1965. OECD.

³⁹ *Olaszország tudománypolitikája*. (Science policy of Italy). *Tud. szerv. táj.* 3—4/1970. Compiled by GREGOROVICZ, A.

⁴⁰ *Kutatás és fejlesztés Japánban* (Research and development in Japan). *Tud. szerv. táj.* 5/1970. Compiled by VEKERDI, I., and HARADA, H.: *Research and Development Corporation of Japan*. *Industrial R + D News* 1/1969.

concrete research tasks, or for bringing about associations. The terms emphasize the consequences of the personal element, the division of research work into phases, the importance of cooperation, the elasticity of modifications, etc.⁴¹

(d) *Common traits and divergencies in the practice of the capitalist world.*

(aa) The highly developed capitalist countries recognize the *economic aspect of R + D*, and appropriate considerable amounts for both at increasing rates. The influence of the ideas and practice of science administration in the United States of America may be observed also in the policies of other countries. The rates of state participation differ widely from one another. For the divergences several explanations have been offered. As regards the ratios of research levels and branches, those developed in the United States, i.e. the allocation of about two thirds of all available means for D, may, on the whole, be considered optimal.

(bb) As regards the *state guidance of research work* it is here a general feature that decisions are taken on governmental level. There is a marked tendency to organize special departments or supreme authorities for dealing with the problems of scientific research and development. In France and in Italy comprehensive long-range plans have been drawn up for scientific development. In the United States plans are prepared for each research item of importance. However, *the planning of research work* cannot be considered a typical expedient.

(cc) There is a long range of research *units*, at the one extreme, with the United States scarcely disposing of state research institutes, and at the other, with France in possession of a considerable state research base, with several variants between the two. The universities perform, as a rule, important functions assigned to them. They have a large share in contractual research. Mention has to be made also of the so-called non-profit research institutes.

(dd) *The weight and function of research contracts* are closely associated with the factors referred to before. Where the state appropriates substantial means for R + D, whereas the number of state research units is low, research contracts are necessarily to be employed as means of influencing research work. On the other hand, where the weight of basic research is larger, whereas the interest of industrial users tends to lose vigour, the function of contracts is more moderate. The United States may be qualified as an example of the countries where the method of making contracts predominates. Contracts play an important role also in Norway, Sweden and France. They are less important in the United Kingdom, the German Federal Republic, Italy and Japan.

⁴¹ VISSER 'T HOOFT, H. PH.: *Quelques aspects des contrats de recherche d'Euratom*. Cahier de Droit Européen 2/1965, and CARPENTIER, M.—MATHIJSEN, P.: *Les contrats de recherche d'Euratom*. (Aspects juridiques.)

(ee) At the analysis of the *legal features* of research contracts it should be emphasized that the power relations of the contracting parties leave their marks on the terms of the contracts. Where research contracts are classified as *contrat administratif* and government contracts, (in the United States, the German Federal Republic, France), there the party giving the commission insists, as a rule, on certain preferences.

The typical contract terms present a fairly uniform picture. As a matter of fact, what is *fundamental* here, is the *character* of the duty, i.e. *research work*. That is why such elements of the contract, as e.g. the prominence of personal aspects, considerations of confidence, and thus the stipulation of non-concurrence, the limitation of employment of sub-contracts (*sous-traitance*), the obligation of secrecy, etc. are common features of the contracts. Another basically common feature is the prominence of the «moyens» obligation. Also the characteristics of the subject-matter of the contracts define a number of the methods of cooperation, the system of persons in charge, the division of research work into phases, consultations, and the drawing up of reports. Discrepancies appear mainly in two groups of terms, viz. in the terms determining the fees, and, secondly, those associated with intellectual property. As regards the former, the system of the reimbursement of costs predominates in combination with some sort of a profit-sharing as incentive. The variants of the solution of *patent problems* are closely associated with this, but even more with the actual regulation of patent rights (e.g. to what extent a juristic person may act as patentee), and possibly also with the issue whether or not the state organ possesses an organization undertaking the exploitation of patents, such as, e.g. ANVAR in France.

The variants coming to the fore concerning the *legal classification* of research contracts do not depend on the economic and organizational factors analyzed above, or if so, slightly only, the determining factors being legal tradition and the structure of the legal system of the given state.

Finally, as regards the characteristics and level of the *regulation* of research contracts, what is in general symptomatic is the want of a regulation on a high legislative level, e.g. in the form of a Code. On the other hand, special legal rules have been enacted in a number of countries, as a rule in the form of general conditions of contract.

2. Practice of the socialist countries

(a) The Soviet Union

For her economic weight, historical role and experiences the Soviet Union may rightly be considered the *leading power* of the socialist world, manifesting itself also in *scientific and technical progress* (space exploration, the

planning of the nature, etc., may mention here only the spectacular achievements). Considered from the level of productive forces, this high-level and rapid scientific and technical development does not differ essentially from that of the well-developed capitalist countries. What is a distinctive mark is the existence of *socialist relations of production* and the different social and economic environment. For the purpose of the present discussion of these differences in particular the social ownership of the means of production and the planned control of economy have to be emphasized. Consequently, R + D work has to rely almost exclusively on state property. What is of significance here are the levels where these resources accumulate and the channels through which they flow to the places where they are actually used up. At present, appropriations for R + D of a continually growing volume are to a decisive extent (about 70 per cent) subsidized from the state budget.⁴²

In the *central management* of R + D the functions of the Scientific—Technical Committee of the Council of Ministers and of the Academy of Sciences of the Soviet Union are to be particularly emphasized. Among the *research units* the research institutes of the ministries and those of the Academy play a prominent role. In the course of the economic reform the gradual switch-over of the research institutes to the system of independent accounting has been made one of the basic targets. As a matter of course research activities continued at the universities and productive enterprises are also considerable.⁴³

As it has already been mentioned, the principal source of the means of research and development are allocations made from the state budget. However, as contrasted with direct budgetary allocations, *contractual methods of guidance* and influencing tend to come to the fore. This tendency is in line with the ideas of the economic reform and gives expression to the postulate of the “economization” of research.⁴⁴

Soviet law classifies *research contracts* as a variant of the economic contracts. However, opinions are divided as to whether research contracts constitute an autonomous category of contracts or are merely a species of contracts of *locatio conductio operis*.⁴⁵ The detailed rules of the research contracts were

⁴² See *Научно-технический прогресс и хозяйственная реформа* (Scientific—technical progress and economic reform), Moscow, 1969, Наука, p. 296. Ed. by (Омаров, А.) (OMAROV, A.) and Башин, М. Л. (Bashin, M. L.) *Планирование научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ* (Planning of scientific research and experimental and constructional works), Moscow, 1969. Экономика, p. 232.

⁴³ See *Правовые вопросы научно-технического прогресса в СССР* (The legal problems of scientific—technical development in the USSR) Moscow, 1967. Наука, p. 512. Edited by, Богуславский, М. М. (BOGUSLAVSKIY, M. M.).

⁴⁴ See in *Научно-технический прогресс*, p. 77 Ринг, М. П. (Ring, M. P.) *Договоры на научно-исследовательские и конструкторские работы* (Contracts of scientific research and constructional works), Moscow, 1967. Yurid. Literatura, p. 200

⁴⁵ See *Khozyaistvennoe pravo*, Moscow, 1967, Yurid. Lit., edited by Лаптев, В. В. (LAPTEV, V. V.). For a detailed analysis of the different opinions on the subject, see Ринг (Ring), op. cit.

laid down in the conditions of contract promulgated in 1961 and amended in 1969, and in the standard contracts forming their appendix.⁴⁶

A common feature of the economic contracts is the close *connection between plan and contract*. The Soviet economic reform invariably emphasizes the priority of planning, however, exactly in the sphere of research and development long-range planning tends to come to the fore, and so also stress is laid on the contract as an act of planning.⁴⁷

The contract conditions emphasize the obligation of a detailed formulation of the task of research, the division of research work into phases, the close cooperation of the parties, etc.. The obligation of research institute — owing to its classification as contracts of *locatio conductio operis* — is regarded rather as an *obligation of "results"*, although this result is not always strictly stipulated. As a principal rule, the fees payable by the commissioning party are determined by way of cost accounting. In addition to actual expenditure the fees also include a moderate profit.

The research institute has to meet rather rigorous obligations, and the research contracts stipulate *sanctions* in the form of penalty. On the other hand, the rigour is somewhat mitigated by certain limitations of the liability and by making liability depend on imputability, also the risk concomitant of creative work precludes liability.⁴⁸

The economic importance of *intellectual property* created in the course of contractual researches is not as manifest as in capitalist practice. This is in the first place so because such inventions are necessarily inventions of employees which are protected under Soviet law of inventions exclusively by means of the institution of inventor's certificates, secondly, the principle of gratuitous exchange of experiences between socialist organizations is still in force, although it has been criticized from several quarters.⁴⁹

(b) *The German Democratic Republic*

For the high standards of her national economy and the rate of economic development the German Democratic Republic excels among the socialist countries of Europe. In the course of the economic reform documentary matter issued by both the Party and the State give marked prominence to the *economic aspects of technical development* and emphasize the importance of relations

⁴⁶ See Ринг (Ring), *op.cit.* and Бараш, Я. Б. (Barash, Ya. B.) *Новое в регулировании договоров на проведение научно-исследовательских, опытно-конструкторских и технологических работ* (New regulation of the contracts entered into for scientific—research and experimental—constructional and technological works), *Sovietskaya Yustitsiya*, 2/1970.

⁴⁷ Ринг, Рассудовский, Бараш (Ring, Rassudovskiy, Barash), *op.cit.*

⁴⁸ Ринг, Рассудовский (Ring, Rassudovskiy) *op.cit.*

⁴⁹ Башин (Bashin), further the Moscow Symposium of economists of 1968.

based on commodity relations.⁵⁰ The Ministry of Science and Technology is the central organ of *research administration*. The classification of the research units is usual, viz. research institutes, universities and enterprisal research departments. In the course of the reform a certain trend towards concentration has become manifest among the research units.

In the GDR *appropriations for R + D* also flow through two *channels* to the places where they are actually used up, viz. through a budgetary and a *contractual* one. Of the two the latter is of greater importance. Substantially, R + D activities rely on a system of contracts, in conformity with the principle of "no research without social commission".⁵¹ Relations among socialist organizations follow a system of their own based upon the *Vertragsgesetz* (Law of Contracts) of 1965. This enactment is an integral part of the regulation of economy law. The system itself is independent of civil law and is built on an autonomous theory of economy. A constituent of this system is the jurisdiction in the wider sense of the term which, as the enforcement of the *Vertragsgesetz*, brings under regulation the sphere of contracts covering scientific and technical work. A member of this group of contracts is the *research contract* governed partly by certain special provisions, partly by the general rules of the 3. DVO.

The pattern of economic management of the German Democratic Republic emphasizes also in the scope of scientific and technical services a *complex unity of plans and contracts*, moreover here even greater importance is attached to contracts.⁵²

As regards research contracts, here the *commodity character* predominates consistently. Consequently, the fees to be paid by the principal come within the category of so-called prices by agreement. The *fee* established by way of cost accounting includes a *ratio dependent on the results of research work*, the LAZ.⁵³ To guarantee a satisfactory quality of the service *stress is laid on incentive rather than on liability*. Of the warranty rights priority has been given to repair in the first place, liability for damages is limited, and it has been also emphasized that the risk concomitant of creative work precludes liability.⁵⁴

Great importance is attributed by the practice in the GDR to the cooperation of the parties to the contract. This plays a prominent role in formulating the terms of the contract and in checking proper performance. As contrasted

⁵⁰ SUPRANOWITZ, S.: *Kooperation in Forschung und Technik*. Berlin, 1968, p. 312 and SUCH, H.: *Main lines in the development of economic law in the GDR*. (Law and Economic Reform.)

⁵¹ SUPRANOWITZ (op. cit. p. 11), KLARE, H.: *Grundzüge der Akademiereform*. Spektrum, 9/1968.

⁵² SUPRANOWITZ, (op. cit. pp. 40 et seq.).

⁵³ REINHOLD, G.—WOLF, D.: *Erfahrungen bei der Anwendung LAZ zur Stimulierung wissenschaftlich—technischer Leistungen*. *Wirtschaftsrecht* 4/1970.

⁵⁴ SUPRANOWITZ, (op. cit. pp. 172—173), NOWOTKA, W.—STREICH, R.: *Für eine effektivere Nachnutzung wissenschaftlich—technischer Ergebnisse*. *Wirtschaftsrecht*, 6/1970. BADESTEIN, H.—HILDEBRANDT, W.—SÜSS, E.: *Zu Fragen des Risikos im Wirtschaftsrecht*. *Wirtschaftsrecht* 10/1970.

with bilateral contractual relations, actually priority is given to the organization of *multilateral cooperation*, several forms of which are known.⁵⁵

An essential content element of the terms of research contracts is the regulation of the proper exploitation of the achievements of research work. Stress is laid on the commodity character even as regards the exploitation of *intellectual products*.

(c) *Hungary*

Hungarian economic reform relies on the model of *controlled market*, consistently separating decisions of macro- and micro-level, expanding the autonomy of economic units, and relying in the first place upon the direct relations of the units.⁵⁶ This means that even with regard to the guidance of scientific and technical activities, priority is given to methods of indirect influencing, which necessarily underline the importance of research contracts.

The most important organs among the central organs of the *guidance of research work* are the National Committee of Technical Development and the Hungarian Academy of Sciences. The range of *research units* includes autonomous, academic and industrial research institutes, universities and enterprisa research departments. Industrial research institutes operate in a system of independent accounting. However, academic institutes and the universities financed from budgetary means have better opportunities for research work under contracts.⁵⁷ The *sources of financing R + D* are partly the budget, partly the technical development fund.

The rules governing *research contracts* have been laid down in the *General Conditions* issued by the president of the National Committee of Technical Development in 1968.⁵⁸ The General Conditions extend to a wide scope and to all levels of research work and to all branches of science. The principles embodied by the Hungarian economic reform find expression also in the permissiveness of the General Conditions. The General Conditions provide a detailed regulation of research work under contracts. The Conditions are of a subsidiary character, serve merely as guidance, and offer several variants of contract-making. They extend to problems of making the contract, determining the fees, cooperation and performance, further to questions associated with intellectual property.

In certain respects the rules give prominence to the interests of the

⁵⁵ SUPRANOWITZ (op. cit. pp. 159 et seq.), FROHE, H.—WEISS, G.: *Die Forschungsgemeinschaft — eine spezielle Form der sozialistischen Kooperation*. *Wirtschaftsrecht*, 1/1970.

⁵⁶ EÖRSI, GY.: *Law and Economic Reform in Hungary*. (Law and Economic Reform)

⁵⁷ Instruction of the Ministry of Finance 106/1970. (PK. 13.) PM and the joint instr. of the Ministry of Education 203/1968. (MK. 16.) MM—PM

⁵⁸ See LONTAI, E.: *A kutatási szerződések általános feltételeiről* (On the general conditions of research contracts). *Magyar Tudomány*, 4/1968.

research institutes, namely the liability of the research institutes is limited, and as a principal rule, the research institutes dispose of the intellectual products of research activities. The method is justified by the characteristics of research activities, still the General Conditions have taken into account also the actual economic conditions of research organizations.

On the ground of experience gained during the first years of the reform it may be said that the regulation given by the General Conditions have stood the test in the field and that the practice of research contracts is making great strides. The research contracts have worked well not only as means of organizing the relations of research institutes and direct users, but also as elastic and modern means of the state control and influencing of research work.⁵⁹

As regards the *legal classification* of research contracts, the General Conditions permit the application both of contracts of *locatio conductio operis* and of contracts of agency. Theoretically it appears as if the latter type of contract were the more characteristic, and justified by practice.⁶⁰

(d) *Other socialist countries*

In *Czechoslovakia* stress is laid on the preservation of the earlier standards of economic and technical development and on the improvement of these standards. In the conceptions of economic reform economic considerations predominate also in the field of R + D. In harmony with the ideas of science administration and with the reinforcement of the economic autonomy of the research units, contractual methods have come into prominence also in the utilization of appropriations for R + D.⁶¹

In the Czechoslovak legal system the research contract is a variant of the economic contracts, though not expressly brought under regulation by the Code of Economy. However, practice has shaped the essential traits of research contracts.⁶² Research contracts are concluded on the ground of the economic plan. Stress is laid on the precise definition of the research tasks and several terms of the contract serve the organization of cooperation. For the appraisal of the quality of the services the so-called procedure of opponent is applied. The fees come within the category of free prices which also include surplus

⁵⁹ LONTAI, E.: *A kutatási szerződések* (The research contracts). (Report of an investigation of the system of contracts). Budapest, 1970, vol. I, chapter IV.

⁶⁰ LONTAI, E.: *A kutatási szerződés típusa és rendszertani kérdései* (The character of research contracts and relevant methodological problems). *Állam- és Jogtudomány* 4/1969.

⁶¹ MRÁZEK, A.—RIHA, L.: *Rizení vedecko-technického rozvoje v nove soustave rizení*. (Direction of scientific—technical development in the new system of direction) *Právník*, 1965. pp. 77.

⁶² HRIVNÁK, J.—JANSÁK, F.: *Hospodárske zmluvy v oblasti rozvoja vedy a techniky*. (Economic contracts in the sphere of scientific—technical research). *Právny Ōbor*, 4/1967 and SPISIAK, J.: *Zmluvy v oblasti vĥskumu a vyvoja*. (Contracts in the sphere of research and development). Bratislava, 1969. ALFA, p. 267.

charges as incentives. The stipulation of financial sanctions, penalties, etc. is permissive, and in the establishment of the liability consideration is given to the moments of uncertainty deriving from the character of research work.

In *Rumania* the demand for a comprehensive economic reform has been put on the agenda of late and it is exactly in the field of R + D that considerable changes have taken place. The Act on the Organization of Scientific Activities and Research of 1969 has extended the system of autonomous economic accounting of the research institutes and opened a wider scope for the application of contractual methods. Detailed rules have been taken up in the government resolution of 1970 attached to the Economic Contracts Act of 1969, and in the standard contract of scientific research forming the appendix to it.⁶³

In the relations between plan and contracts the position of contracts has been reinforced. Essentially, contracts are underlying the research plan. The object of research contract is, as a rule, defined by a detailed program constituting the Appendix of the contract itself. As regards the type of duty, here stress is laid on the personal element and the "means" character of the obligation. In principle, the risk of failure lies with the principal. Often a committee of experts assess whether performance meets the stipulation of the contract. The fees are determined by way of cost accounting. They may even include a certain profit. For civil law torts a penalty and damages are to be paid.

In *Bulgaria* the reform lays stress on the function of contracts also in the field of the R + D. Unfortunately, however, this policy asserts itself moderately only for the planning and coordination of researches is carried out in the first place by administrative means. About 50 per cent of all research units have been reorganized on the contract basis, however, the contracts are as a rule made by the party financing the research scheme. Several competent quarters have voiced the need for an improvement of contractual research work.⁶⁴

In *Poland*, in conjunction with the economic reform the scope of contractual research work has been expanded appreciably. A certain category of research contracts has been brought under regulation by a decree on the Scientific and Technical Committee in 1964. The decree emphasizes the function of plans, otherwise it defines the usual terms of contract (phases, supervision cooperation, information, etc.). In principle, fees are paid as a defrayal of expenditure incurred for the actual work performed. It may be of interest to note that the

⁶³ EMINESCU, Y.: *Cu privire la necesitatea elaborării unui contract-tip de cercetarea științifică* (On the necessity of elaborating standard contracts of scientific researches). *Studii și cercetări juridice*, 2/1967. *Contractul economic de cercetare științifică* (Scientific research and economic contract). *Studii* 4/1970. *Contractul de cercetare științifică* (Scientific research contract). Bucharest, 1971. Editura Academiei, p. 294.

⁶⁴ Йордаков, И. (Yordakov, I.) *За по-ускорено развитие на науката и научно-техническия прогрес* (Science and the acceleration of scientific—technical development). *Novo Vreme*, 10/1966.

introduction of the results of research work in practice is the principal's contractual obligation. Experience gained so far is scanty and therefore the need for further efforts to develop the system of research contracts are emphasized by recent publications issued both by the state and by the party.⁶⁵

In *Yugoslavia* research administration was strongly centralized until 1957, in the following period by the side of research financing from budgetary means contractual research began to make headway. The distribution of the growing amount of appropriations for R + D takes place by way of competitive bidding. The typical terms of the research contracts are similar to those known from the practice of other countries, and underline, as a rule, the individual character of the contract.⁶⁶

(e) *The characteristic features of socialist practice*

(aa) The socialist countries recognize the importance of scientific and technical development, and in addition to the technical standards emphasize the postulate of *economic efficacy*. This trend of socialist policy finds expression in the growing rate of appropriations for R + D. R + D are financed partly from the budget, and partly from the development funds accumulating on the different levels of economy. The ratios are highly divergent and are determined by the patterns of economic management adopted by the country in question. In the Soviet Union, research work for practical purposes implies all vital branches of science and economy, whereas in the other socialist countries efforts are concentrated on a limited number of preferred research tasks.

(bb) In the *organization and guidance* of research work the various government departments take the leading part, but also the academies of sciences perform important functions. Concerning planning, stress is to be laid on *long-range research schemes*. The ratio of short-term schemes and contracts depends on the pattern chosen for economic management. On the whole the significance of research contracts has received wide recognition. The range of *research units* is in general uniform in the socialist world. There are research units financed from the budget (academic institutions, universities) and there are others in the system of independent accounting (departmental research institutes). Considerations of economy are coming into prominence also, within the former category.

(cc) *The function of research contracts, the volume of their application, etc. depend in the first place on the pattern of economic management.*

⁶⁵ Thus the resolutions of the fourth plenary session of the Central Committee of the Polish United Workers' Party. See MOSZCZYŃSKI, J.: *Warunki wdrażenia de produkji wyników badań naukowych*. *Finanse*, 5/1967.

⁶⁶ *Új vonások a jugoszláv tudománypolitikában* (New traits in Yugoslav science policy). *Tud. szerv. táj.*, 6/1968. Compiled by LÁNG, I. SZERENCSE, J.: *A tudomány, a társadalom és a gazdaság házassága* (The marriage of science, society and economy). *Magyar Szó*, July 5, 1970. BLAGOJEVIĆ, op. cit.

To the extent the function of commodity relations, indirect influencing, and the independence of the economic units are expanding, also the institution of research contracts is coming to the fore. (Actually, research contracts play a predominant role in the German Democratic Republic, and are gaining in importance appreciably also in the Soviet Union and in Hungary.) Except the German Democratic Republic and Hungary, the share of direct budgetary appropriations is the largest in financing research work.

(dd) The *typical terms* of the research contracts are more or less similar to those current in the capitalist world. Although socialist research contracts underline the importance of the person of the research worker with moderation only, still the factors of uncertainty and confidence, the thrusting to the background of the "result" obligation, the consequences of the risks concomitant of creative work in the sphere of sanctions, the importance of cooperation, etc. are recognized by all systems of research contract. As regards the fees, these are determined mostly by actual expenditure for research, however, the category of contracts including a profit in the fees is the typical (the profit moment finds expression mainly in the regulation of the German Democratic Republic). The method of regulating patent problems associated with research work is widely divergent in the regulations of the socialist countries.

As for the place occupied by research contracts in a particular legal system, this is basically determined by whether or not their economical legal character is recognized. (In the German Democratic Republic and in Czechoslovakia research contracts are recognized as an institution of economic law, also Soviet and Rumanian regulation classifies them as economic contracts.) Perhaps except the Rumanian regulation the differentiation of the contractual obligations by results or by means (i.e. whether the contract is of *locatio conductio operis*, or one of agency) has not been elaborated in any clear-cut manner.

The *regulation* of research contracts is widely divergent in the different countries, as far as the form of the contracts is concerned. Independently of the level on which the contracts are made and their designation (general conditions, specimen contracts, etc.), except Hungarian regulation, the mandatory elements are fairly strong.

Conclusions

After this survey of the methods of regulation of the research contracts, and the actual practice followed in some of the countries of a different social and economic system, an attempt will be made in the following to draw a few general conclusions.

(1) First of all, in the regulation of research contracts features may be

discovered which are almost exclusively determined by the uniform or at least similar *stage of development of the productive forces*. Such are, e.g., the amount and rate of growth of appropriations for $R + D$, and the stress laid on the postulate of the economic efficacy of these appropriations.

(2) There are other moments which too are decisively tied up with the stage of development of the productive forces which, however, dependent on the *economic and social system* of the country in question, manifest themselves in a different manner and with different efficacy.

(a) *Intensive state intervention* in $R + D$ activities is a common trait. Still the methods and efficacy of this interference are basically determined by the system of ownership. In the socialist countries state ownership permits a more liberal variation of the methods and in principle the practical realization of the results encounters fewer obstacles.

(b) The planning of $R + D$ is essential in both systems of economy. However, the research plans of the capitalist countries are only rarely of any comprehensive nature. Even all-embracing long-range research schemes lack the degree of definiteness, the chances of which are by far better in the socialist system.

(c) In both systems the methods of *influencing* $R + D$ activities *by indirect economic means* are making headway. In the capitalist world this indirect influencing is owing to the system of private ownership, a matter of necessity, whereas, in the socialist countries, the economic reforms, the indirect methods of economic management and economic incentives have prompted a recourse to influencing by economic means even in the sphere of research administration. A method coming within this category is the use of *research contracts*. However, other benefits, e.g. tax and customs allowances, and credits are resorted to (in the socialist countries to a smaller extent, however, rather on account of the limitations of the financial resources than as a matter of principle).

(3) Hence, the two systems, viz. socialist and capitalist, do not *differ* from each other in the reasons for the application or the expediency of research contracts, but *by the consequences* involved by their application:

(a) Under capitalist conditions research contracts promote the further concentration of capital, reinforce the *monopolies* and their mutual interpenetration with the state; research work is closely tied up with armament;

(b) consequently, the directions and proportions of $R + D$ are often distorted and topics of social welfare, hygiene, etc. are thrust to the background;

(c) *competition* of the capitalist countries has grown more and more acute and the penetration of the United States has tended to increase in intensity. On the other hand, scientific and technical *cooperation* of the socialist countries is accompanied by mutual benefits, and although these relations

begin to rely gradually on economic considerations and on mutual contracts, they can never degenerate to competition of the capitalist type.

(4) It follows partly from what has been set forth above that the *terms of contract are less tied to the economic and social system*. The typical terms of contract are essentially determined by the specific duty, or the nature of research work. This explains the large number of similarities and even identities.

The differences are partly insignificant, partly they have their origin in the particular *legal traditions*. Such are the delimitation of the contracts of *locatio conductio operis* from the contract of agency, of "result" obligations, from "means" obligations, the regulation of the protection and turnover of intellectual property, the classification of certain institutions of a mixed character (*contrat administratif* or economic contract), etc. Level and character of regulation, the assertion of permissiveness, display a number of variants in both systems.

On the whole, it may be set forth that a comparison of the regulation and practice relating to research contracts in different countries affords a possibility for an exchange of experiences, which may be utilized also in domestic practice.

Contrats de recherches en Orient et en Occident

par

E. LONTAI

I. Dans la première partie de son étude l'auteur passe en revue les facteurs qui rendent particulièrement justifiée et utile l'application de la méthode comparative sur le terrain des contrats de recherches. Il indique qu'en la matière l'analyse doit s'étendre en dehors des solutions juridiques dans le sens propre du terme aussi sur le niveau du développement technique, sur les particularités organiques de la direction des recherches, notamment sur la grandeur des montants alloués au développement des recherches, sur les proportions de l'affectation de ces montants et sur le rôle joué par les différentes espèces des unités de recherche.

II. Dans la suite l'étude expose la réglementation et la pratique des contrats de recherches dans les pays capitalistes et dans les pays socialistes européens. Dans le groupe des pays capitalistes sont examinées d'une façon plus détaillée les solutions adoptées par les États-Unis d'Amérique, et par la France; parmi les pays socialistes celles de l'Union Soviétique et de la République Démocratique Allemande. En effet, dans ces pays les contrats de recherches sont appliqués dans un domaine relativement étendu et les solutions de ces pays représentent chacune un modèle particulier.

III. Sur la base de la mise en parallèle des diverses variantes, l'auteur formule quelques conclusions. Il rappelle que l'application de l'institution des contrats de recherches est en liaison étroite avec le niveau du développement des forces productrices et avec le modèle de la direction de l'économie. Le caractère différent des rapports économiques et sociales, s'y réfléchit d'une façon secondaire, notamment dans les conséquences de la politique poursuivie en matière des contrats. En conséquence aussi la pratique des États socialistes poursuivie en matière des contrats de recherches peut utiliser plusieurs solutions occidentales et ceci notamment en conséquence du fait qu'au cours des réformes économiques les méthodes indirectes et économiques de l'influence avancent au premier plan aussi sur le terrain des recherches et du développement. A côté de ces traits communs se manifestent naturellement aussi des divergences — liées à certaines traditions juridiques — dont l'analyse comparative est également nécessaire.

Исследовательские договоры на Востоке и на Западе

Э. ЛОНТАИ

I. В первой части статьи автор рассматривает те факторы, которые делают особенно обоснованным и полезным использование сравнительного метода в области исследовательских договоров. Указывает и на то, что помимо юридических конструкций в узком смысле слова анализ должен распространяться и на уровень технической развитости, на организационные особенности управления исследованиями, а внутри этого на величину затрат на исследования, на пропорции использования, на роль различных видов исследовательских единиц.

II. Вслед за этим статья показывает регулирование и практику в области исследовательских договоров в капиталистических странах и в европейских социалистических странах. При группе буржуазных государств относительно подробно рассматриваются решения в США и во Франции, а среди социалистических стран в СССР и в ГДР, поскольку в этих странах с одной стороны исследовательские договоры применяются в широком кругу, а с другой стороны, решения в этих странах репрезентируют определенную специфическую модель.

III. На основе сравнения особенностей различных вариантов автор формулирует несколько выводов. Указывает на то, что применение института исследовательских договоров находится в тесной связи с уровнем развития производительных сил, а также с моделью хозяйственного управления. Отличный характер экономических общественных отношений отражается второстепенно, а именно в последствиях политики в области договоров. Поэтому практика исследовательских договоров социалистических государств может использовать значительное количество западных решений, особенно вследствие того, что в ходе хозяйственных реформ и в области исследования и развития выдвигаются на передний план косвенные, имеющие хозяйственный характер методы. Статья подчеркивает, что помимо общих черт имеются, естественно, и различия, — в первую очередь в связи с определенными правовыми традициями — сравнительный анализ которых также необходим.

Verantwortlichkeit für wirtschaftliche Tätigkeit im Strafrecht der europäischen sozialistischen Staaten

A. I. WIENER

wissenschaftlicher Mitarbeiter

Institut für Staats- und Rechtswissenschaften der Ungarischen Akademie der Wissenschaften

In den Strafgesetzbüchern aller sozialistischen Staaten sind Bestimmungen zu finden, die die Bestrafung der im Wirtschaftsleben begangenen speziellen Pflichtverletzungen verordnen. Jeder Kodex beinhaltet daneben auch solche gesetzlichen Tatbestände, die als allgemeine Normen gelten. Die gemeinsamen Züge dieser gesetzlichen Tatbestände, die als generelle Regeln zu betrachten sind, werden in dieser Abhandlung auf Grund des Tatverhaltens, des Ergebnisses, des Täterkreises und der Schuldförmern untersucht. Nach der Analyse sind die gemeinsamen Merkmale zu erkennen, die die Verantwortungsnormen kennzeichnen. Gemeinsamer Zug ist, daß die gesetzlichen Tatbestände, deren Tatverhalten keine speziell bestimmten Pflichtverletzungen darstellen, in allen Gesetzbüchern in die Form des Erfolgsdeliktes gekleidet werden. Die durch Pflichtverletzung sowohl vorsätzlich wie fahrlässig verursachte Schadenstiftung ist strafbar und abweichende Regelungen zeigen sich in erster Linie in der Bestimmung des Kreises der verantwortlichen Personen. Einige Gesetzbücher kennen keine Differenzierung in der Regelung nach dem leitenden oder vollstreckenden Charakter der wirtschaftlichen Tätigkeit, andere bestimmen die erhöhte Verantwortlichkeit der Leiter unter den besonderen Regeln der Risikoübernahme. Es gibt auch solche Lösung, die wegen der nicht spezifisch bestimmten Pflichtverletzung nur diejenigen verantwortlich macht, die eine leitende Arbeit im Wirtschaftsleben leisten.

Seit der Einführung des neuen Wirtschaftslenkungssystems ist es in der ungarischen Strafrechtswissenschaft strittig, ob die den Schutz der Wirtschaftsordnung unmittelbar bezweckenden Strafrechtsnormen den Verhältnissen der Wirtschaftsleitung entsprechen, d. h., ob die jetzigen positiven Bestimmungen kein Hindernis der Betriebsinitiative größerer Tragweite, der Ausübung der selbständigen Entscheidungsbefugnisse bilden, und ob sie zugleich geeignete Mittel im Kampfe gegen die Mißbräuche der im neuen Lenkungssystem gegebenen Möglichkeiten darstellen.¹

¹ GASKÓ, B.: *Gondolatok a pazarló gazdálkodás és a gazdálkodás új mechanizmusa kérdéseiről* (Gedanken zu den Fragen des verschwenderischen Wirtschaftens und des neuen Wirtschaftsmechanismus) Magyar Jog und Külföldi Jogi Szemle 1967. Nr. 6.

BAGI, D.: *A gazdálkodással kapcsolatos kötelességek megszegésének büntetése az új gazdasági mechanizmus funkcionálása során.* (Die Bestrafung der Pflichtverletzungen im Wirtschaftsleben im neuen Wirtschaftsmechanismus.) Magyar Jog und Külföldi Jogi Szemle 1967. Nr. 7.

SÁRKÖZY, T.: *A „belső” gazdasági bűncselekmények alapvető anyagi jogi kérdései* (Grundlegende materiell-rechtliche Fragen der inneren Wirtschaftsdelikte. Jogtudományi Közlöny, 1/1968.

MARKÓJA, I.: *Büntető jogpolitikánk és a büntetőjog kodifikációja.* (Unsere Strafrechtspolitik und die Kodifikation des Strafrechts.) Magyar Jog und Külföldi Jogi Szemle 1969. Nr. 5.

1. Ein wesentliches Merkmal der neuen Ordnung der Wirtschaftslenkung ist, daß der Charakter der wirtschaftlichen Arbeit im Betrieb sich ändert und diese anstatt Vollstreckung von Anweisungen grundsätzlich auf der selbständigen Wirtschaftstätigkeit aufgebaut wird. Diese Selbständigkeit kann jedoch gegebenenfalls mit sich bringen, daß einige sie mißbrauchen und die Betriebswirtschaft zu Ungunsten der Volkswirtschaft oder der Konsumenten leiten. Die Irreführung der Volkswirtschaftsorgane, die Behinderung der Wirtschaftskontrolle und Datenaufnahme, gewisse Verletzungen der Investitions- und Finanzdisziplin, die Inverkehrbringung von Produkten schlechter Qualität oder Waren mit falschen Bezeichnungen, die falsche Angabe der Qualität, die Preistreiberei, Spekulation, Bestechung, unberechtigte Außenhandelstätigkeit und die Verletzung gewisser Bestimmungen über die öffentliche Versorgung dürfen auch in der neuen Ordnung der Wirtschaftslenkung nicht erlaubt sein. Gegen spezielle Mißbräuche müssen wirtschaftliche, rechtliche, gegebenenfalls auch strafrechtliche Sanktionen in Aussicht gestellt werden. Das moderne Strafrecht stellt wirklich gegen gewisse Formen der Mißbräuche Sanktionen im allgemeinen in Aussicht. Nur als Beispiel erwähnen wir, daß das *rumänische* Strafgesetzbuch folgende Tatbestände pönalisiert: Spekulation, falsche Wägung und Messung, Betrug, Offenbarung eines Wirtschaftsgeheimnisses, Verfälschung einer Erfindung, Inverkehrbringung verfälschter Produkte, unlauterer Wettbewerb, Übertretung der Regelung der Export- und Importtätigkeit; nach dem *tschechoslowakischen* Strafgesetzbuch: die Spekulation, unerlaubte Unternehmung, Mißbrauch einer sozialistischen Unternehmung, Schädigung des Verbrauchers, Gefährdung des Wirtschaftsgeheimnisses, unberechtigte Verfügung über Erfindungen, Verletzung der Vorschriften bezüglich des Warenverkehrs mit dem Ausland, Störung der Lenkung, Planung und Kontrolle der Volkswirtschaft, Pflichtverletzungen im Zuge der Material- und Geldverwaltung, Lieferung von Produkten besonders schlechter Qualität, Leistung von besonders schlechter Arbeit. Neben den erwähnten sind auch in den Strafgesetzbüchern der anderen sozialistischen Staaten Bestimmungen zu finden, die ähnliche *spezielle* Tatverhalten sanktionieren.

Im Rahmen dieser Abhandlung befassen wir uns jedoch nicht mit der Regelung von speziellen Pflichtverletzungen, sondern mit der hier zu analysierenden Frage, wie die Strafrechtsnormen der europäischen sozialistischen Staaten diejenigen unrichtigen Wirtschaftstätigkeiten regeln, *die nicht in der Übertretung spezieller Verpflichtungen verwirklicht werden, trotzdem auf die Betriebs- oder Volkswirtschaftsebene schädlich auswirken können*. Diese Vergleichung durchzuführen ist auch in Kenntnis dessen zweckmäßig, daß das gleiche sozia-

MAKAI KIS, L.: *A gazdasági bűntettek a gazdaságirányítás új rendszerében*. (Die Wirtschaftsdelikte im neuen System der Wirtschaftsleitung. Magyar Jog und Külföldi Jogi Szemle 1970. Nr 1.

listische Wirtschaftssystem nicht zugleich mit der Gleichheit der Lenkungssysteme identisch ist, und die Form der rechtlichen Regelung in großem Maße von den Entwicklungsumständen der bezüglichen rechtlichen Kulturen abhängen kann.

2. Für die schädliche wirtschaftliche Tätigkeit beinhaltet das ungarische positive Recht sowohl unter den Delikten gegen die Volkswirtschaft wie auch unter den Vermögensdelikten solche gesetzliche Tatbestände, die den früher aufgezählten, als speziell erscheinenden Bestimmungen gegenüber als *generelle Normen* aufzufassen sind. In der Reihe der Delikte gegen die Volkswirtschaft sind die Verletzungen von Pflichten aus der wirtschaftlichen Tätigkeit, verschwenderische Wirtschaftsführung und die unverantwortliche Verschuldung, unter den Vermögensdelikten die untreue und nachlässige Verwaltung solche gesetzliche Tatbestände, die wegen schlechter Wirtschaftsführung gegebenenfalls eine Strafverfolgung begründen können.² Wenn wir die Bestimmungen

² Das durch die Verordnung 28 vom Jahre 1971 abgeänderte Gesetz IV vom Jahre 1961 (StGB) § 224 (1): Wer seine Verpflichtungen aus Rechtsregeln oder auf Grund von Rechtsregeln erlassenen Verfügungen bezüglich Herstellung, Verwendung, Verkehr, Anmeldung, Zuverfügungstellung, Vorratshaltung oder Behandlung von Erzeugnissen oder Produkten verletzt und dadurch bedeutenden wirtschaftlichen Nachteil verursacht, ist mit einer Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren zu bestrafen. (2) Die Strafe ist eine Freiheitsentziehung von 6 Monaten bis zu 5 Jahren, wenn das Verbrechen

a) im Rückfall, oder

b) bezüglich Erzeugnissen oder Produkten von erheblichem Ausmaß oder Wert verübt wurde.

(3) Die Strafe ist eine Freiheitsentziehung von 2 Jahren bis zu 8 Jahren, wenn das Verbrechen die Interessen der Volkswirtschaft schwer verletzt hat.

(4) Wer das Verbrechen fahrlässig verübt, ist mit einer Geldstrafe, im Falle einer schweren Verletzung der Interessen der Volkswirtschaft jedoch mit einer Freiheitsentziehung bis zu einem Jahr oder mit Verpflichtung zur Bewahrung am Arbeitsplatz zu bestrafen.

§ 225. (1) Der zu selbständigen Verfügungen berechnete Werktätige eines Staatsorgans, einer gesellschaftlichen Organisation, Genossenschaft oder eines Vereins, der durch schwere oder regelmäßige Verletzung der Erfordernisse des rationalen Wirtschaftens einen bedeutenden wirtschaftlichen Nachteil verursacht, ist mit einer Freiheitsstrafe bis zu 3 Jahren zu bestrafen. (2) Die Strafe ist eine Freiheitsentziehung von 2 Jahren bis zu 8 Jahren, wenn das Verbrechen die Interessen der Volkswirtschaft schwer geschädigt hat. (3) Wer das Verbrechen fahrlässig verübt, ist mit Freiheitsentziehung bis zu einem Jahr oder mit Verpflichtung zur Bewahrung am Arbeitsplatz, im Falle einer schweren Verletzung der Interessen der Volkswirtschaft jedoch mit einer Freiheitsentziehung bis zu drei Jahren zu bestrafen.

§ 225/A. Wer die dem Staatsorgan, der gesellschaftlichen Organisation, Genossenschaft oder dem Verein zur Verfügung stehenden Geldmittel bedeutend überbietende, ungedeckte Verpflichtungen eingeht und dadurch einen wirtschaftlichen Nachteil verursacht, ist mit einer Freiheitsentziehung bis zu drei Jahren zu bestrafen.

§ 294. Wer mit der Verwaltung fremden Vermögens beauftragt wurde und durch Verletzung seiner Verpflichtungen aus diesem Auftrag dem Vermögen Schaden zufügt, verübt das Verbrechen der untreuen Verwaltung.

Laut § 296 ist die Strafe der untreuen Verwaltung Freiheitsentziehung bis zu drei Jahren.

Die Strafe ist Freiheitsentziehung von einem bis zu fünf Jahren, wenn die untreue Verwaltung durch einen Rückfälligen, in Verbindung mit anderen, auf dem Gebiet einer Gemeingefahr, bezüglich erheblichem Wert, bzw. einen bedeutenden Schaden herbeiführend begangen wurde. Die Strafe ist eine Freiheitsentziehung von 2 Jahren bis zu 8 Jahren, wenn das untreue Verhalten durch einen Rückfälligen oder in Verbindung mit

anderer sozialistischen Strafgesetzbücher untersuchen, finden wir abweichende Lösungen.

Die Strafgesetzbücher der europäischen sozialistischen Staaten³ fassen die Delikte gegen das gesellschaftliche Eigentum in einem besonderen Abschnitt oder unter diesem Titel zusammen, wie jedoch aus der folgenden vergleichenden Zusammenstellung ersichtlich ist, gibt es keinen Kodex, der eine den Tatbeständen der untreuen und der nachlässigen Verwaltung entsprechende Disposition unter diese Delikte aufgenommen hätte. Eine dem gesetzlichen Tatbestand der untreuen Verwaltung ähnliche Bestimmung finden wir im polnischen Strafgesetzbuch, wonach der Verwalter des gesellschaftlichen Eigentums strafbar ist, wenn er dieses Eigentum schädigt. Das Gesetz beinhaltet jedoch keinen der nachlässigen Verwaltung entsprechenden Tatbestand. Die anderen Strafgesetzbücher pönalisieren unter den vorsätzlichen, das gesellschaftliche Eigentum schädigenden Delikten im allgemeinen lediglich die plünderungsartigen Handlungen. Das *rumänische* Gesetz kennt wohl die Benennung der untreuen Verwaltung, aus der gegebenen Definition stellt sich jedoch heraus, daß es unter diesem Begriff die Entwendung, unberechtigte Verfügung bzw. Verweigerung der Herausgabe versteht. Von den fahrlässigen Delikten finden wir einen der Sachbeschädigung entsprechenden Tatbestand im Abschnitt der Verbrechen gegen das gesellschaftliche Vermögen. Im bul-

anderen begangen wurde, und zufolge eines anderen Umstandes ein qualifiziertes Verbrechen bildet, bzw. wenn der Täter früher wegen Diebstahl, Betrug, Unterschlagung, untreuer Verwaltung oder Raub in zwei Fällen zur Freiheitsentziehung verurteilt wurde und seit der Strafverbüßung oder dem Aufhören der Vollstreckbarkeit 5 Jahre nicht vergangen sind. Die Strafe ist eine Freiheitsentziehung von 5 bis zu 12 Jahren, wenn die untreue Verwaltung hinsichtlich eines besonders großen Wertes bzw. besonders großen Schaden verursachend, und von 10 bis zu 15 Jahren, wenn sie durch einen Rückfälligen oder in Verbindung mit anderen und hinsichtlich eines besonders großen Wertes bzw. besonders großen Schaden verursachend begangen worden ist.

§ 298 (1) Wer mit der Verwaltung oder Aufsicht gesellschaftlichen Vermögens beauftragt wurde und durch Verletzung oder Vernachlässigung seiner Verpflichtungen aus diesem Auftrag dem Vermögen fahrlässig Schaden zufügt, ist mit einer Freiheitsentziehung bis zu einem Jahr oder mit Verpflichtung zur Bewahrung am Arbeitsplatz zu bestrafen. (3) Die Strafe ist Freiheitsentziehung bis zu drei Jahren, wenn das Verbrechen besonders großen Schaden verursacht hat.

³ In der Abhandlung haben wir die Strafgesetzbücher folgender Länder bearbeitet, mit deren Bestimmungen wir uns in den weiteren Ausführungen befassen werden:

Artikel 216, 219, 220, 221 des am 1. Mai 1968 in Kraft getretenen Strafgesetzbuches der Bulgarischen Volksrepublik.

§§ 129, 130, 137 des Strafgesetzbuches vom 29. November 1961 der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik.

Artikel 213, 213/a, 217 und 257/a des Strafgesetzbuches der Jugoslawischen Sozialistischen Föderativen Republik vom 2. März 1951.

Artikel 200, 212, 217 und 218 des Strafgesetzbuches der Polnischen Volksrepublik vom 19. April 1969.

§§ 163, 164, 166, 167 und 169 des Strafgesetzbuches der Deutschen Demokratischen Republik vom 12. Januar 1968.

Artikel 170, 171 und 172 des am 1. Januar 1961 in Kraft getretenen Strafgesetzbuches der Russischen Sozialistischen Föderativen Sowjetrepublik,

§§ 213, 227, 248 und 249 des am 1. Januar 1969 in Kraft getretenen Strafgesetzbuches der Sozialistischen Republik Rumänien.

garischen Strafgesetzbuch wird gleichfalls neben der Pönalisierung der plünderungsartigen Handlungen die Sachbeschädigung unter Strafe gestellt. Das *sowjetische* Strafgesetz droht die Schädigung des sozialistischen Eigentums durch Irreführung oder Mißbrauch des Vertrauens mit Strafe an, und nur die Sachbeschädigung bzw. gewissenlose Aufbewahrung werden als fahrlässige Delikte pönalisiert. Das *tschechoslowakische* Strafgesetzbuch stellt die fahrlässige Schädigung des gesellschaftlichen Eigentums unter Strafe. Diese Bestimmung ist dem gesetzlichen Tatbestand der nachlässigen Verwaltung ähnlich, ein der untreuen Verwaltung entsprechender Tatbestand ist jedoch in diesem Abschnitt nicht zu finden. Das *jugoslawische* Strafgesetz beinhaltet eigentlich die Kombination von nachlässiger Verwaltung und Sachbeschädigung, strafbar ist nämlich derjenige, der die ihm als gesellschaftliches Eigentum anvertrauten Dinge offensichtlich fahrlässig verwaltet, sodaß zufolge dieser Fahrlässigkeit die Dinge verlorengehen, vernichtet oder beschädigt werden. Die Tatverhalten der im jugoslawischen Strafgesetzbuch festgelegten vorsätzlichen Delikte entsprechen den plünderungsartigen Handlungen. Im Strafgesetzbuch der *DDR* wird unter dem Titel »Delikte gegen das sozialistische Eigentum« der »Mißbrauch des Vertrauens« genannte Tatbestand festgelegt, dessen Merkmal der durch Verletzung einer bestimmten Verpflichtung zugefügte bedeutsame Schaden ist, während eine andere Wendung dieses Tatbestandes schon das plünderungsartige Tatverhalten beschreibt, nämlich dadurch daß die Erwerbung eines wesentlichen Vorteils ein Tatbestandmerkmal darstellt. Das erwähnte Verbrechen wird im Falle einer vorsätzlichen Schadenstiftung verwirklicht und eine der nachlässigen Verwaltung entsprechende Disposition ist unter den Delikten gegen das sozialistische Eigentum nicht vorzufinden.

In anderen Abschnitten der Gesetzbücher demgegenüber — z. B. unter dem Titel der wirtschaftlichen oder dienstlichen Delikte — sind solche Tatverhalten zu erkennen, die bei uns in die Reihe der Verbrechen gegen das Vermögen eingeordnet sind. Der Eingliederung in Abschnitte messen wir deshalb keine besondere Bedeutung bei. Wir untersuchen lediglich, was für Dispositionen für solche unrichtige Wirtschaftstätigkeiten gelten können, die keine spezielle Pflichtverletzungen darstellen. Zuerst führen wir die von uns hervorgehobenen Bestimmungen auf, dann ziehen wir einige entsprechende Folgerungen. Bei dieser Hervorhebung lassen wir die die plünderungsartigen Handlungen und die Sachbeschädigung betreffenden Bestimmungen außer acht, weiters alle Regeln bezüglich wirtschaftlichen Mißbrauchs, die als spezielle Normen aufzufassen sind, und vergleichen nur diejenigen Dispositionen, die als *allgemeine* Bestimmungen auf die unrichtige Wirtschaftstätigkeit angewendet werden können.

3. Im Abschnitt »Verbrechen gegen die sozialistische Wirtschaft« des bulgarischen Strafgesetzbuches ist auch ein Unterabschnitt »allgemeine Wirt-

schaftsdelikte« zu finden. Laut der hier festgelegten Bestimmungen ist diejenige Amtsperson strafbar, die nicht genügend für das zwecks Verwaltung, Behandlung, Wirtschaften oder Aufbewahrung ihm anvertraute Vermögen sorgt, oder die ihre obliegende Arbeit in dieser Weise durchführt, und dadurch ein für das Unternehmen oder die Volkswirtschaft bedeutender Nachteil, Vernichtung oder Verschwendung der Vermögensobjekte, oder ein anderer erheblicher Schaden entsteht.

Desgleichen ist jener strafbar, der trotz seiner Verpflichtung versäumt hat die Arbeit einer Person genügend zu kontrollieren, der die Verwaltung von gesellschaftlichem Vermögen, die Verfügung oder die Rechnungslegung diesbezüglich anvertraut wurde, und dadurch wesentliche Schäden der Volkswirtschaft entstanden sind. Der Grundtatbestand ist das fahrlässige Verhalten, und als ein qualifizierter Fall des Deliktes gilt, wenn die Tat vorsätzlich verübt wird. Strafbar ist weiters die Amtsperson, die ein bewußt nachteiliges Rechtsgeschäft schließt und dadurch ein wesentlicher Schaden der Volkswirtschaft oder der Einrichtung, Organisation oder dem Betrieb, den er vertritt, zugefügt wird. Strafbar ist weiterhin jene Amtsperson, die gesellschaftliche Mittel (Geld, Material, Arbeit usw.) nicht ihrer Bestimmung gemäß oder für solche Zwecke verwendet, die nicht zugelassen sind.

Das *tschechoslowakische* Strafgesetzbuch pönalisiert unter den *Verbrechen gegen das sozialistische Eigentum* die fahrlässige Zufügung von größerem Schaden, wenn sie die Folge von Pflichtverletzung oder verantwortungsloser Stellungnahme war. Das Gesetz stellt im Rahmen der *Verbrechen gegen die wirtschaftliche Disziplin* die vorsätzliche Verletzung oder Nichterfüllung wichtiger Verpflichtungen aus Beschäftigung, Beruf, Anstellung oder Funktion, insbesondere die Verletzung der technologischen Disziplin unter Strafe, wenn dadurch in der Betriebsführung oder wirtschaftlichen Tätigkeit der staatlichen, genossenschaftlichen oder anderer sozialistischen Organisation eine Störung entsteht, oder diese Handlung das sozialistische Eigentum in bedeutendem Maße schädigt. Strafbar ist auch die fahrlässige Verletzung der erwähnten Berufspflichten im Falle der obigen Auswirkungen.

Das *jugoslawische* Strafgesetzbuch regelt als fahrlässiges *Delikt gegen das gesellschaftliche Eigentum*, wenn jemand mit offensichtlicher Nachlässigkeit das ihm anvertraute gesellschaftliche Eigentum verwaltet, obgleich der dessen bewußt ist oder wissen sollte, daß die Dinge demzufolge verlorengehen, beschädigt werden und tatsächlich ein gewisser Schaden entsteht. Unter den *Wirtschaftsdelikten* stellt es den verantwortlichen Leiter einer wirtschaftlichen Organisation unter Strafe, der

a) eine Vorschrift oder den Beschluß des kollektiven Verwaltungsorgans bewußt verletzt;

b) in der Bearbeitung der Angelegenheiten, Organisation der Produktion und der Arbeit, in Verwendung oder Bewahrung des gesellschaftlichen

Vermögens offensichtlich fahrlässig vorgeht, obwohl er wußte oder wissen mußte, daß dadurch Schaden zugefügt wird und dieser Schaden bis zu einem bestimmten Maße wirklich entstand. Einen qualifizierten Fall bildet, wenn größerer materieller Schaden zugefügt oder die Zwangsliquidierung der wirtschaftlichen Organisation verursacht wurde. Letzteres jedoch bildet auch ein selbständiges Delikt. Strafbar ist der verantwortliche Leiter einer wirtschaftlichen Organisation, der in Kenntnis der Zahlungsfähigkeit der Organisation durch folgende Handlungen deren Zwangsliquidierung herbeiführt:

- a) unvernünftige Verwendung der verfügbaren Mittel;
- b) Verkauf zu billigem Preis;
- c) übertriebene Verschuldung;
- d) Übernahme von unangemessen großen Verpflichtungen;
- e) leichtsinniger Vertragsabschluß oder Erneuerung von Verträgen mit insolventen Personen;
- f) Versäumen der Eintreibung ausstehender Schulden.

Die fahrlässige Begehung derselben Handlungen ist gleichfalls strafbar. Der nachteilige Vertragsabschluß wird im jugoslawischen Gesetz ebenso als Delikt geregelt. Strafbar ist der Leiter oder Vertreter der wirtschaftlichen Organisation, der bewußt einen für die Organisation nachteiligen Vertrag schließt und dadurch Schaden stiftet; strafbar ist sogar jener, der einen vom Gesichtspunkt der Gemeinschaft aus offensichtlich schadhafte Vertrag schließt.

Das *polnische* Strafgesetzbuch bedroht den Verwalter des *gesellschaftlichen Vermögens* mit Strafe, wenn er in Verbindung mit seiner Stellung oder Funktion für Schutz oder Aufsicht dieses Vermögens verantwortlich ist und gesellschaftliches Eigentum schädigt. Im Abschnitt der *Wirtschaftsdelikte* wird die im sozialistischen Wirtschaftssektor eine bestimmte Funktion bekleidende Person unter Strafe gestellt, wenn sie ihre Pflicht nicht erfüllt, oder ihre Befugnisse im Bereich der ordnungsmäßigen Wirtschaftsführung überschreitet und dadurch, wenn auch nur fahrlässig, die Vernichtung, übermäßigen oder bestimmungswidrigen Verbrauch von Vermögensgegenständen ermöglicht, oder anderen bedeutenden Schaden in der gesellschaftlichen Wirtschaft stiftet. Obiges Delikt wird jedoch nicht begangen, wenn jemand — entweder vom Ziel geleitet, den Gewinn der gesellschaftlichen Wirtschaft zu erhöhen, oder zum Zweck wissenschaftlicher Forschungsarbeiten bzw. technischer oder wirtschaftlicher Versuche — binnen der Grenzen eines Risikos vorgeht, das nach dem heutigen Stand der Wissenschaft vertretbar ist, besonders wenn die Wahrscheinlichkeit des Gewinns wesentlich größer als die des Schadens ist.

Unter den *Wirtschaftsdelikten* ist der gesetzliche Tatbestand zu finden, der die Versäumung der Aufsicht über das gesellschaftliche Eigentum, der Erfüllung von Pflichten auf dem Gebiet der Wahrung oder Wirtschaftung oder Übertretung der Befugnisse unter Strafe stellt, falls dieses Verhalten

— wenn auch nur fahrlässig — das Entstehen von Mangel ermöglicht und ein *bedeutender* Mangel im gesellschaftlichen Eigentum tatsächlich entstand.

Im rumänischen Strafgesetzbuch wurde in die Kategorie der *Dienstverbrechen* der Amtsmißbrauch gegen gesellschaftliche Interessen aufgenommen, der für die unrichtige wirtschaftliche Tätigkeit ein Tatverhalten allgemeiner Fassung beinhaltet.

Demgemäß ist die Handlung des Beamten strafbar, der in der Erfüllung seiner Dienstaufgaben etwas bewußt nicht oder fehlerhaft erledigt und damit im guten Arbeitsgang der gesellschaftlichen oder staatlichen Organisation eine bedeutende Störung verursacht oder dem gesellschaftlichen Eigentum Schaden zufügt.

Die fahrlässige Verletzung einer Dienstpflicht — soweit diese im guten Gang der gesellschaftlichen oder staatlichen Organisation eine bedeutende Störung herbeiführt, oder dem gesellschaftlichen Eigentum Schaden zufügt, — ist gleichfalls strafbar. Die Verletzung von speziellen Verpflichtungen, die die Ordnung des Wirtschaftens benachteiligt, wird in einem anderen Abschnitt des Gesetzes geregelt.

Das Strafgesetzbuch der *DDR* pönalisiert unter den *Delikten gegen das sozialistische Eigentum* den Mißbrauch des Vertrauens und droht dem Wirtschaftsleiter die Strafe an, wenn er die mit seiner Funktion ihm anvertraute Dispositions- oder Entscheidungsbefugnis mißbraucht, insofern er im Gegensatz zu seinen rechtlichen Verpflichtungen entscheidet oder Maßnahmen trifft, bzw. die nötige Entscheidung oder Maßnahme versäumt und dadurch einen bedeutenden wirtschaftlichen Schaden verursacht.

In die Kategorie der *Delikte gegen die Volkswirtschaft* wurde auch das Wirtschaftsschädigung genannte Verbrechen eingeordnet. Jener, der Produktionsmittel dem bestimmungsgemäßen Gebrauch entzieht und dadurch vorsätzlich einen wirtschaftlichen Schaden verursacht, begeht dieses Delikt. Gleichfalls strafbar ist, wer unter vorsätzlicher Verletzung seiner Berufspflichten oder durch unbefugten Umgang fahrlässig Produktionsmittel oder andere Sachen, die wirtschaftlichen Zwecken dienen, beschädigt, außer Betrieb setzt, verderben oder unbrauchbar werden läßt und dadurch bedeutenden wirtschaftlichen Schaden verursacht. Eine besondere Bestimmung enthält das Gesetz für das Forschungs- und Entwicklungsrisiko, und diese Bestimmung bezieht sich gleichartig auf die Delikte gegen das sozialistische Eigentum bzw. gegen die Volkswirtschaft. Laut Gesetz liegt keine Straftat vor, wenn

a) der Täter die Handlung vorgenommen hat, um einen bedeutenden wirtschaftlichen Nutzen herbeizuführen oder einen bedeutenden Schaden abzuwenden und die eingetretenen wirtschaftlichen Nachteile nach verantwortungsbewußter Prüfung aller Umstände der Handlung für wenig wahrscheinlich oder aber für geringer halten durfte (Wirtschaftsrisiko);

b) im Rahmen staatlich bestätigter oder in dem Verantwortungsbereich

des Täters liegender Forschungs- und Entwicklungsarbeiten oder technisch-wirtschaftlicher Experimente, soweit diese unter Beachtung des Standes der wissenschaftlichen Erkenntnisse sowie verantwortungsbewußter Prüfung aller Umstände der Handlung vorgenommen wurden, wirtschaftliche Nachteile eingetreten sind (Forschungs- und Entwicklungsrisiko).

Das *sowjetische Strafgesetzbuch* beinhaltet im Abschnitt der Verbrechen gegen das *sozialistische Eigentum* Bestimmungen für eine solch gewissenlose Verwahrung, die zu Plünderung, Sachbeschädigung oder Vernichtung führt. Im Abschnitt unter den Titel »*Wirtschaftsdelikte*« finden wir nur spezielle Tatverhalten. Der die Wirtschaftsordnung mit einer generellen Regel schützende Tatbestand wurde in den Kreis der *Amtsdelikte* eingeordnet. Die Überschreitung der Amts- oder Dienstbefugnisse ist strafbar in dem Falle, wenn sie eine bedeutende Schädigung der staatlichen oder gesellschaftlichen Interessen verursacht. Die Nichterfüllung der Amtspflichten aus Fahrlässigkeit wird gleichfalls pönalisiert, wenn sie eine bedeutende Schädigung der staatlichen oder gesellschaftlichen Interessen herbeiführte.

4. Wenn wir die gemeinsamen Züge der Bestimmungen der europäischen sozialistischen Strafgesetzbücher erkennen und diese vergleichen wollen, müssen wir die Hauptmerkmale ergreifen. Bei der Untersuchung dieser charakteristischen Züge lassen wir außer acht, in welchem Abschnitt der Strafgesetze die einzelnen gesetzlichen Tatbestände zu finden sind, weil die Erklärung dieser Systematisierung eine vergleichende Untersuchung der Regelungsmethode dieser Gesetzbücher beanspruchen würde, die über die Grenzen einer kurzen Abhandlung hinausreicht. Aus diesem Grunde heben wir von den Merkmalen der strafrechtlichen Regelungen der unrichtigen wirtschaftlichen Tätigkeit nur die folgenden hervor:

- a) der Erfolg als Tatbestandsmerkmal,
- b) das Tatverhalten,
- c) Kreis der Täter,
- d) Verschuldensform.

Ad a) Aus den früher angeführten Bestimmungen können wir die Folgerung ziehen, daß die unrichtige Wirtschaftstätigkeit als strafrechtlich relevanter Tatbestand in den europäischen sozialistischen Strafgesetzbüchern im allgemeinen als *Erfolgsdelikt* geregelt wurde. In den bulgarischen und jugoslawischen Gesetzen finden wir je einen gesetzlichen Tatbestand, der kein Erfolgsdelikt bildet, die beiden Tatbestände beinhalten jedoch Hinweise auf den Erfolg. Eine dieser Bestimmungen ist die Regel des bulgarischen Strafrechtes für die bestimmungswidrige Verwendung von gesellschaftlichen Mitteln, die andere Regel im jugoslawischen Strafrecht pönalisiert den Abschluß von Verträgen, die vom Gesichtspunkt der Gemeinschaft offensichtlich schädlich sind. Beide weisen auf den konkreten Erfolg hin. Im bulgarischen gesetzlichen

Tatbestand finden wir als Merkmal, daß der Fall bedeutend sein soll, während in der jugoslawischen Bestimmung der Abschluß des *offensichtlich nachteiligen* Vertrages das regelmäßige Eintreten des Schadens in diesen Fällen umfaßt, mit Rücksicht auf die zivilrechtliche Haftung aus dem so geschlossenen Vertrag.

Die Bestimmungen der einzelnen Gesetzbücher untersuchend können wir feststellen, daß der Erfolg normalerweise in der Form von »Schaden« oder »wirtschaftlichem Nachteil« in den gesetzlichen Tatbeständen erscheint. Im *bulgarischen* Strafrecht wird der allgemeine Erfolg der unrichtigen Wirtschaftstätigkeit verwirklicht, wenn ein für das Unternehmen oder für die Volkswirtschaft bedeutender Nachteil entstand, Vermögensgegenstände vernichtet oder verschwendet wurden, bzw. anderer bedeutender Schaden entstand. Im *tschechoslowakischen* Strafgesetzbuch besteht der Erfolg im größeren Schaden, oder in der Störung im Betriebsgang bzw. in der wirtschaftlichen Tätigkeit der Wirtschaftsorganisation. Im *jugoslawischen* Strafrecht bildet den Grund für die Verantwortlichkeit der summenmäßig bestimmte Schaden sowie die Zwangsliquidierung der wirtschaftlichen Organisation. Nach der *polnischen* Bestimmung können die Vernichtung, bestimmungswidrige Verwendung von Vermögensgegenständen bzw. bedeutender Schaden oder Mangel als Grund der Verantwortung dienen. Im Strafrecht der *DDR* muß ein wirtschaftlicher Schaden entstehen, damit die strafrechtliche Verantwortlichkeit wegen der unrichtigen Wirtschaftstätigkeit in der Form eines vollendeten Deliktes verwirklicht werde. Im *rumänischen* Kodex besteht der Erfolg in der bedeutenden Störung des ordentlichen Betriebsganges der staatlichen oder gesellschaftlichen Organisation, bzw. der Schädigung des gesellschaftlichen Vermögens. Die *sowjetische* Regelung weicht von den erwähnten gewissermaßen ab. Auch hier wurde die Form des Erfolgsdeliktes gewählt, der Erfolg soll jedoch nicht der Schaden oder der wirtschaftliche Nachteil sein, sondern die bedeutende Verletzung der staatlichen oder gesellschaftlichen Interessen.

Ad b) Eine Art der Regelung des *Tatverhaltens* steht auf Verletzung gewisser Pflichten und dem Unterlassen der nötigen Sorgfalt ab, die andere demgegenüber ist mehr kasuistisch. Diese kasuistische Lösung verwendet das jugoslawische Strafgesetz, wonach die Herbeiführung der Zwangsliquidierung im Falle sechs verschiedener Tatverhalten strafbar ist: Verschuldung, Übernahme von großen Verpflichtungen, leichtsinniger Vertragsabschluß, Versäumen von Eintreibung ausstehender Schulden, — bedeuten alle ziemlich genau umgrenzte wirtschaftliche Tätigkeiten. Das an erster Stelle angeführte Tatverhalten jedoch — die unvernünftige Verwendung der verfügbaren Mittel — besteht nicht mehr in einer konkreten wirtschaftlichen Tätigkeit, es ist vielmehr die Abstraktion einer Reihe von solchen Tätigkeiten. Neben Pönalisierung der Herbeiführung der Zwangsliquidation stellt auch das jugoslawische Strafgesetzbuch die summenmäßig bestimmte Schadenstiftung unter

Strafe, deren Tatverhalten jedoch die allgemeine Pflichtverletzung bzw. Fahrlässigkeit ist. Das fahrlässige Verhalten in der Geschäftsführung, in der Organisation der Produktion und Arbeit, Verwendung oder Verwahrung des gesellschaftlichen Vermögens, bzw. die bewußte Verletzung der Vorschriften sind nichts anderes als im allgemeinen Sinne aufgefaßte vorsätzliche und fahrlässige Pflichtverletzungen.

Kasuistische Elemente sind auch in der bulgarischen Regelung zu erkennen. Neben der Sonderregelung des nachteiligen Vertragabschlusses und der bestimmungswidrigen Verwendung von gesellschaftlichen Mitteln sind das Versäumen der Aufsicht und die nicht genügend sorgfältige Vermögensverwaltung die allgemeinen Tatverhalten.

Die Strafgesetzbücher der *Tschechoslowakei*, *Polens*, *Rumäniens*, der *DDR* und der *Sowjetunion* beinhalten dagegen nur die Pflichtverletzung als Tatverhalten. Solche Verhalten sind:

nach dem *tschechoslowakischen* Gesetz die Verletzung, oder die Nichterfüllung von Pflichten, Verletzung der technologischen Disziplin und die verantwortungslose Handlung;

nach der *polnischen* Regelung die Nichterfüllung von Verpflichtungen und die Kompetenzübertretung;

im Strafrecht der *DDR* das Versäumen der Entscheidung oder der Ergreifung von Maßnahmen, sowie der Mißbrauch des mit der Vertrauensstellung ihm anvertrauten Dispositions- oder Entscheidungsrechtes;

im *rumänischen* Kodex die vorsätzliche oder fahrlässige Nichterfüllung von Dienstplichten;

im *sowjetischen* Recht die Übertretung des Amtsbereichs oder der Dienstbefugnisse.

Aus dem bisher Gesagten scheint eine Kodifikationsformel der allgemeinen strafrechtlichen Verantwortlichkeit für unrichtige Wirtschaftstätigkeit feststellbar zu sein, wonach die Verletzung der nicht spezialisierten Pflicht das Tatverhalten, der wirtschaftliche Schaden der Erfolg ist. An der Geltung der allgemeinen Formel ändert nichts, daß gewisse Formen der Pflichtverletzung hervorgehoben und als Tatbestandsmerkmale ins Gesetz aufgenommen wurden. Diese hervorgehobenen Formen bleiben auf der Ebene der strafrechtlichen Verantwortlichkeit immer noch im Rahmen der allgemeinen wirtschaftlichen Tätigkeit und sind von den in der Einführung dargestellten speziellen Pflichten gut abzugrenzen. So ist z. B. der Abschluß von nachteiligen Geschäften ein Element der allgemeinen wirtschaftlichen Tätigkeit und würde auch ohne spezielle Formulierung eine Verletzung der *richtigen* wirtschaftlichen Tätigkeit bedeuten, während er in die gesetzlichen Tatbestände der Verletzungen von speziellen Verpflichtungen nicht einzuordnen ist. Der Abschluß eines nachteiligen Geschäftes stellt keine Verhinderung der wirtschaftlichen Kontrolle, falsche Bescheinigung der Qualität, Preistreiberei, Spekulation dar.

Ad c) Aus der Natur der strafrechtlichen Verantwortlichkeit für die unrichtige wirtschaftliche Tätigkeit folgt, daß der Kreis der Subjekte beschränkt ist. Nur solche Personen können strafrechtliche Subjekte sein, die wirtschaftliche Tätigkeit ausüben, und zwar gemeinhin als Werk tätige irgendeines Organs der sozialistischen Wirtschaft. Von wirtschaftlichem Gesichtspunkt aus kann man zwischen Leitungs- und Ausführungsarbeit unterscheiden und diese Unterscheidung gewinnt besonders im neuen System der Wirtschaftslenkung an Bedeutung, mit Rücksicht auf die hochgradige Selbständigkeit der Lenkungsarbeit.⁴ Im Zuge der Erörterung der strafrechtlichen Subjekte untersuchen wir daher, inwieweit die einzelnen Strafgesetzbücher in der Ausgestaltung der Verantwortlichkeit zwischen den Aufgaben der Lenkung und Ausführung unterscheiden.

Die *bulgarischen*, *rumänischen* und *sowjetischen* Strafgesetzbücher sehen die allgemeine Verantwortlichkeit aus der wirtschaftlichen Tätigkeit Amtspersonen gegenüber vor. Laut *bulgarischem* Strafrecht ist Amtsperson jener, der bei einem staatlichen Unternehmen, bei einer Genossenschaft oder anderen Organen eine führende Arbeit leistet oder mit der Verwaltung des gesellschaftlichen Vermögens zusammenhängende Aufgaben erfüllt. Im *rumänischen* Strafgesetz wird auch ein Angestellter des staatlichen Unternehmens oder genossenschaftlichen Organs als Amtsperson qualifiziert. Laut Bestimmung des *sowjetischen* Strafkodex ist als Amtsperson jener zu betrachten, der bei einem Unternehmen angestellt organisatorisch-verfügende oder wirtschaftlich-verwaltende Aufgaben erfüllt. Der Begriff der Amtsperson kann Tätigkeiten lenkender Natur decken, wie im sowjetischen Recht, bedeutet jedoch sowohl die lenkende als auch die ausführende Arbeit in Verbindung mit der Verwaltung des gesellschaftlichen Vermögens im *bulgarischen* und *rumänischen* Strafrecht.

Laut Bestimmung des *polnischen* Strafrechts ist für die unrichtige wirtschaftliche Tätigkeit jener verantwortlich, der bei einer im sozialistischen Wirtschaftssektor wirkenden Organisationseinheit eine bestimmte Funktion erfüllt, bzw. der zufolge seiner Stellung für den Schutz des gesellschaftlichen Eigentums verantwortlich ist. Das Strafrecht der *DDR* betrachtet bei der Bestimmung der Subjekte das Verfügungs- oder Entscheidungsrecht aus der Vertrauensstellung bzw. die Verletzung der Berufspflichten als Merkmale. Mit den Berufsregeln bringt auch das *tschechoslowakische* Strafgesetzbuch den Kreis der Subjekte in Verbindung. Der *jugoslawische* Kodex regelt die Verantwortlichkeit des Verwalters des gesellschaftlichen Vermögens einerseits, und die des Leiters oder Vertreters der wirtschaftlichen Einheit andererseits.

⁴ Zur Unterscheidung von Arbeiten lenkenden und vollstreckenden Charakters Vgl.: EÖRSI, Gy., *A gazdaságirányítás reformjával kapcsolatos felelősségi kérdések* (Fragen der Verantwortlichkeit in Verbindung mit der Reform der Wirtschaftslenkung). Im Sammelband *Jogi kérdések a gazdaságirányítás köréből* (Rechtsfragen der Wirtschaftslenkung) Budapest, Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1972. p 32.

Auf Grund obiger Angaben müssen wir betonen, daß der *sowjetische* Kodex ausschließlich die Verantwortlichkeit derer vorsieht, die eine Arbeit leitenden Charakters leisten. Im sowjetischen Strafrecht wurde also die allgemeine strafrechtliche Verantwortlichkeit für die wirtschaftliche Tätigkeit auf die Arbeit ausführende Natur nicht ausgedehnt. Es kann wohl im Falle der verantwortungslosen Erfüllung der Aufbewahrungspflicht zur Strafverfolgung kommen, die Aufbewahrung stellt jedoch eine solche spezielle Funktion dar, die sich von der allgemeinen wirtschaftlichen Tätigkeit absondert. Der hier angeführten sowjetischen Bestimmung gegenüber machen die Strafgesetzbücher *Bulgariens*, der *Tschechoslowakei* und *Rumäniens* zwischen Arbeiten leitenden und vollstreckenden Charakters keinen Unterschied. Laut dieser Gesetze können der Wirtschaftsleiter und der Untergebene auf Grund desselben gesetzlichen Tatbestandes zur Verantwortlichkeit gezogen werden.

Die allgemeine strafrechtliche Verantwortlichkeit für Wirtschaftsdelikte wird in den übrigen sozialistischen Strafgesetzbüchern anderswie geregelt. Nach dem Strafrecht von *Jugoslawien*, *Polen* und der *DDR* tragen die Wirtschaftsleiter eine strengere strafrechtliche Verantwortlichkeit. Eine solche spezielle Verantwortlichkeit trägt der polnische Wirtschaftsleiter, wenn er seine Pflichten auf dem Gebiet der ordentlichen Wirtschaftsführung nicht erfüllt. Ähnlicher Natur ist die Regel des Strafgesetzbuches der *DDR*, die den Mißbrauch des Vertrauens unter Strafe stellt. Beide Rechtsregeln definieren das Tatverhalten nur im allgemeinen — der jugoslawischen Lösung gegenüber, die wegen ziemlich genau umgrenzter wirtschaftlicher Tätigkeit die Anwendung der strafrechtlichen Folgen ermöglicht. Diese Mehrverantwortung des Wirtschaftsleiters wegen seiner in konkreter Form nicht bezeichneten Tätigkeit wird jedoch im Strafrecht Polens und der *DDR* mit der besonderen Regelung des Risikos verknüpft. Diese Verknüpfung macht darauf aufmerksam, daß die Verantwortlichkeit der Wirtschaftsleiter von der für die allgemeine Wirtschaftstätigkeit geltenden wohl abweicht, eine besondere Bestimmung macht jedoch unmißverständlich, daß die Geltendmachung der strafrechtlichen Verantwortlichkeit wegen eines Schadens, der im Rahmen des erlaubten Risikos verursacht wurde, — ausgeschlossen ist.

Ad *d*) Alle erörterten sozialistischen Strafgesetzbücher sind in der Hinsicht identisch, daß sie sowohl in der Form des vorsätzlichen wie auch in der des fahrlässigen Verbrechens Bestimmungen für die allgemeine Verantwortung aus der unrichtigen wirtschaftlichen Tätigkeit beinhalten. Im Rahmen dieser kurzen Vergleichung können wir in die Frage nicht eingehen, welche Abweichungen zwischen den einzelnen vorsätzlichen und fahrlässigen Tatverhaltensformen vorzufinden sind. Auf einen einzigen Umstand müssen wir jedoch jedenfalls hinweisen, und zwar darauf, der die Regelung des Risikos berührt. Die diesbezüglichen Bestimmungen des polnischen und *DDR*-Strafrechtes schließen die Verantwortlichkeit auch für den Fall der vorsätzlichen

Pflichtverletzung im Rahmen des geregelten Risikos aus. Dieser Umstand selbst macht die gründlichere Untersuchung der Rechtsnatur der Risikoübernahme und ihrer Stellung im Rahmen der strafrechtlichen Verantwortlichkeit notwendig. Diese Aufgabe ist jedoch innerhalb der Grenzen dieser Abhandlung nicht zu lösen.

5. Die bisherigen Erörterungen helfen, die gemeinsamen Züge der strafrechtlichen Verantwortlichkeit wegen unrichtiger wirtschaftlicher Tätigkeit zu erkennen, die keine Verletzung von speziellen Verpflichtungen darstellt. Das erste Element dieser gemeinsamen Merkmale besteht darin, daß nicht nur die Verletzung spezieller Pflichten den Gegenstand des strafrechtlichen Regelung bildet, sondern wir finden in jedem Strafrecht solche allgemein gefaßten gesetzlichen Tatbestände, die die *Verursachung von wirtschaftlichen Schäden oder Nachteilen* in Form der *Erfolgshaftung* sanktionieren. Der Kreis der auf Grund dieser Tatbestände verantwortlichen Subjekte ist beschränkt, insoweit dies aus der Natur der wirtschaftlichen Tätigkeit folgt. Nicht jeder also, sondern nur wer eine bestimmte wirtschaftliche Tätigkeit ausübt, kann Deliktsubjekt sein. Die richtige Ausübung der wirtschaftlichen Tätigkeit besteht eigentlich in einer Reihe von Pflichterfüllungen. Der Gegensatz dieses Verhaltens, die Verletzung gewisser allgemeinen Pflichten bedeutet das *Tatverhalten* des Deliktes. Die *Schuldform* kann bei diesen Verbrechen sowohl Vorsätzlichkeit wie auch Fahrlässigkeit sein.

Auf der Ebene der Verallgemeinerung sind gewisse Ausnahmen zu vernachlässigen, weil sie das Wesen der Verallgemeinerung nicht berühren. Die allgemeine Beurteilung wird dadurch nicht beeinflußt, daß in einigen Fällen neben dem Erfolgsdelikt auch solche Tatbestände zu finden sind, die den Erfolg, als Tatbestandsmerkmal, nicht beinhalten, sondern auf den Erfolg direkt hinweisen. Desgleichen können wir den Ausnahmefall vernachlässigen, in der der Gesetzgeber, neben der allgemeinen Fassung, je eine Form der Pflichtverletzung hervorhebt. Es ist jedoch der Zusammenhang beachtenswert der zwischen der erhöhten Verantwortlichkeit für Wirtschaftsarbeit leitender Natur und der Regelung des Risikos im Strafrecht von Polen und der DDR festzustellen ist. Nachdem wird zusammen mit dieser, vom Durchschnitt abweichenden Regelung der strafrechtlichen Verantwortlichkeit ausgesprochen betont, daß es im Falle eines im Rahmen des geregelten Risikos zugefügten Schadens zu keiner strafrechtlichen Verfolgung kommen kann.

6. Wenn wir die gemeinsamen Züge der Regelungen der europäischen sozialistischen Strafgesetzbücher mit den bezüglichen Normen des ungarischen Strafrechts vergleichen, ergibt sich eine Identität der allgemeinen Grundsätze. Die strafrechtliche Verantwortlichkeit wegen unrichtiger Wirtschaftstätigkeit wurde auch im ungarischen Recht als *Erfolgssdelikt* pönalisiert. Der Erfolg besteht im Schaden oder bedeutenden Nachteil. Das Tatverhalten ist auch nach dem ungarischen Recht eine Pflichtverletzung. Bei den Vermögensdelik-

ten ist es Verletzung der Verpflichtungen aus der Vermögensverwaltung, bei den Wirtschaftsdelikten die der Obliegenheiten bezüglich Herstellung, Verwendung, Umsatz, Anmeldung, Zuverfügungstellung, Vorratshaltung oder Behandlung, sowie Verletzung der Regeln der ordnungsmäßigen Wirtschaftsführung bzw. Übernahme von Verpflichtungen, die die verfügbaren Geldmittel bedeutend übertreffen. Aus dem Tatverhalten ergibt sich auch der Kreis der Täter, also derjenigen Personen, denen obige Verpflichtungen obliegen, mit der Ergänzung, daß wegen Verletzung der ordentlichen Wirtschaftsführung nur der zu selbständiger Verfügung berechnete Werkstätige strafbar ist. Endlich ist festzustellen, daß sowohl die vorsätzliche wie auch die fahrlässige Verübung mit Strafe bedroht wird.

Neben der Gleichheit der allgemeinen Grundsätze der diesbezüglichen strafrechtlichen Regelung kann man als Ergebnis der vergleichenden Untersuchung feststellen, daß jedes Strafgesetzbuch die vorsätzliche und fahrlässige Form der unrichtigen Wirtschaftstätigkeit gleichfalls unter Strafe stellt, wir finden jedoch bloß im ungarischen positiven Recht fünf solche Tatbestände, die im wesentlichen nicht die spezifisch unrichtige Wirtschaftstätigkeit sanktionieren. Hieraus entstehen unvermeidlich Überschneidungen. Dadurch ist offensichtlich zu erklären, daß seit 1962, seitdem die erörterten Bestimmungen in Kraft sind, keine Entscheidung in die Dezisionssammlung aufgenommen wurde, die den gesetzlichen Tatbestand der verschwenderischen Wirtschaftsführung auslegt. Es ist weiters festzustellen, daß die Beurteilung der Risikoübernahme im Kreise der strafrechtlichen Verantwortlichkeit für wirtschaftlicher Tätigkeit eingehendere Untersuchung beansprucht. Obwohl wir in der ungarischen Judikatur eine Entscheidung bezüglich unrichtiger wirtschaftlicher Regelung finden,⁵ schließt diese Entscheidung lediglich mangels bewußter

⁵ Das Oberste Gericht wies in seiner unter Nr 1438 in der Strafrechtlichen Entscheidungssammlung veröffentlichten Stellungnahme auf folgendes hin: Handlungen der Leiter von staatlichen Unternehmen, die zum Bereich der üblichen (Handels-) Tätigkeit des Unternehmens gehören, namentlich solche, die sonst nicht zu beanstanden, für das Unternehmen jedoch eventuell nicht vorteilhaft sind, und die der Leiter nach Erwägung der gegebenen Geschäftsumstände für günstig bzw. annehmbar hält, verwirklichen kein Verbrechen gegen das gesellschaftliche Eigentum.

Ob die wirtschaftliche Geschäftsführung und die in deren Rahmen abgeschlossenen — erlaubten — Geschäfte günstig oder ungünstig sind, wird in dem Erwägungsbereich des Leiters erwogen und entschieden. Soweit also der Leiter im Rahmen der Geschäftsführung ein wirtschaftlich ungünstiges Geschäft abschließt, gehört die Geltendmachung der persönlichen Konsequenzen eines solchen Geschäftes in erster Linie auf den Weg der Aufsichts- und Disziplinarverfahren. Ein solcher Geschäftsabschluß kann auf gerichtlichem Wege unter strafrechtliche Beurteilung nur in dem Falle gezogen werden, wenn in der Handlung der Zweck des Mißbrauches und das Bewußtsein der Schädigung festzustellen ist.

Es wäre nämlich ein prinzipieller Fehler und würde zur Unsicherheit, unschlüssigem Verhalten der Wirtschaftsleiter führen, wenn diese wegen einer Tätigkeit, die in den Bereich der geschäftlichen Erwägung gehört, ohne Absicht des Mißbrauches und ohne Bewußtsein der Schädigung zur strafrechtlichen Verantwortung gezogen wären nur aus dem Grunde, daß die Erwägung und Beurteilung der Rentabilität des Geschäftsabschlusses die zur Beschlußfassung führten, sich später als unrichtig erwiesen haben.

Schadenstiftung die Möglichkeit der Strafverfolgung aus. Im neuen Wirtschaftslenkungssystem beanspruchen die Tätigkeitsformen, in denen der Wirtschaftsleiter auch die Möglichkeit der Schadenstiftung voraussieht, jedoch in deren Bewußtsein durch die größere Wahrscheinlichkeit eines günstigen Ergebnisses motiviert handelt, weitere Untersuchungen und größere Beachtung.

Responsibility in Connection with Economic Activity in the Criminal Law of the European Socialist Countries

by

A. I. WIENER

The criminal codes of all socialist countries contain provisions laying down penalties for the specific breaches of duty in economic life. In addition, every Criminal Code contains definitions of facts which may be regarded as general rules. The common features of such definitions of facts in the codes are examined in the paper on the ground of the conduct at the commission, the result, the scope of the perpetrators and the form of guilt. After this analysis the common features characteristic of the rules of responsibility can be ascertained. It is a common feature that those definitions of facts in the codes the conduct of the commission of which are not specially defined, breaches of duty assume the form of result crime. Damages caused both with intent and negligence through a breach of duty are punishable and differing rules are discernible in the definition of the scope of responsible persons. In some Code no difference is made between the responsibilities of persons in leading and executive posts; in other Codes provisions are found on the increased responsibility of persons in leading posts together with the special regulation of risk; but such a solution can also be found, according to which for breaches of duty not specially defined, only persons in leading posts shall be held responsible.

La responsabilité dans le domaine de l'activité économique dans les droits pénaux des pays socialistes

par

A. I. WIENER

Les codes pénaux de tous les pays socialistes contiennent des dispositions réglementant le système de peines pour des manquements au devoirs spéciaux dans la vie économique. Mais en dehors de celles-ci il y a dans tous les codes plusieurs dispositions qui peuvent être considérées comme règles générales. Les traits caractéristiques de ces dernières sont examinés par l'auteur sur la base du comportement dans la perpétration, du résultat, du cercle des auteurs et la forme de la culpabilité. D'après l'analyse on peut reconnaître les traits communs qui caractérisent les normes régissant la responsabilité. Un trait commun est que dans tous les codes les dispositions prennent la forme de délits matériels dont le comportement de perpétration n'est pas une négligence spécialement définie. Chaque dommage occasionné par l'inobservation d'une obligation, soit intentionnelle, soit négligente, doit entraîner une punition, et des dispositions divergentes peuvent se manifester en premier lieu dans la définition du cercle des personnes responsables. Certains codes ne font pas distinction entre la responsabilité des personnes accomplissant un travail de direction ou un travail d'exécution, tandis que d'autres codes disposent de la responsabilité accrue des dirigeants conjointement avec la réglementation des risques assumés; il y a cependant des solutions lesquelles, pour l'inobservation d'une obligation qui n'est pas spécifiquement déterminée, rendent responsables seulement les personnes accomplissant un travail de direction.

M. Domé: Vereinigungen der Landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften*

Die prinzipiellen und praktischen Fragen der Vereinigungsformen gehören im Gange der Durchführung der Wirtschaftsreform zu den aktuellen Problemen der Volkswirtschafts- und Rechtswissenschaft. Trotzdem, daß zur Regelung des Vereinigungsrechts eine neue Verordnung erlassen wurde, werden alle theoretische Werke, die dieses Recht in seiner Institutionseinheit sowie je nach Vereinigungstypen bearbeiten, mit großem Interesse empfangen. Die neue Rechtsregel für die wirtschaftlichen Vereinigungen war ja offensichtlich nur das Anfangsglied einer Kette des Gesetzgebungsprozesses der, die Vereinigungen auf eine einheitliche prinzipielle Grundlage setzen wird.

Das Buch von *Mária Domé* »Vereinigungen der Landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften« gilt in unserer Fachliteratur unter den Bearbeitungen der Vereinigungsfragen der sozialistischen Organisationen hinsichtlich der hochständigen wissenschaftlichen Analyse des ganzen Rechtsinstituts als eine alleinige Unternehmung. Die Verfasserin bearbeitet die rechtlichen Fragen der »einfacheren landwirtschaftlichen Zusammenarbeit«, der »gemeinsamen Unternehmung von LPGs«, und des gemeinsamen Betriebs. Das Buch wächst jedoch hinsichtlich des reichen Materials über den Rahmen der einfachen Darstellung dieser Vereinigungsformen hinaus. Es faßt all jene theoretischen und prakti-

schen Erfahrungen zusammen, die unter unseren heutigen gesellschaftlich-wirtschaftlichen Umständen einer Regelung des Gesellschaftsrechtes zu Grunde gelegt werden können, die unter den Vereinigungen je nachdem nicht differenziert, ob ihre Mitglieder Produktionsgenossenschaften oder staatliche Unternehmen sind. Das direkte Ziel der Verfasserin ist die vermögensrechtlichen, innere Lenkungs-, Mitglieds- und Angestelltenverhältnisse, sowie die Haftungsverhältnisse der LPG-Vereinigungen zu untersuchen, und die in der Praxis aufgeworfenen, theoretisch jedoch nicht geklärten Fragen in der Weise zu beantworten, daß diese Lösungen von wissenschaftlichem Wert auch die Praxis fördern können. Die Erfüllung dieses unmittelbaren Ziels auf hohem wissenschaftlichen Niveau ist für die Verfasserin noch nicht zufriedenstellend. Von der ausführlichen Analyse der Rechtsinstitute der einzelnen LPG-Vereinigungen ausgehend, vom Besonderen zum Allgemeinen voranschreitend, umreißt sie die Grundsätze eines modernen sozialistischen Gesellschaftsrechtes, das die im Zuge des neuen Wirtschaftsmechanismus entwickelten wirtschaftlichen Verhältnisse erfordern.

Als gesellschaftlich – wirtschaftliche Bestimmungsfaktoren der einheitlichen Grundsätze eines modernen sozialistischen Gesellschaftsrechtes bezeichnet sie die wirtschaftlichen Gesetzmäßigkeiten des Konzentrationsprozesses, der weltweit, so auch unter sozialistischen wirtschaftlich – gesellschaftlichen Umständen immer mehr fort-

* *A mezőgazdasági termelőszövetkezetek társulásai.* Budapest, Akadémiai Kiadó, 1970. 258 S.

schreitet. Diese wirtschaftlichen Gesetzmäßigkeiten, die die Ausgestaltung der Produktionsverbindungen der sozialistischen Großbetriebe notwendig machen, wirken in der Beziehung aller wirtschaftenden Organe in gleicher Weise, ungeachtet ihres Eigentumscharakters. Die rechtliche Regelung der Eigentumsformen, die unter den gleichen wirtschaftslenkenden Gesetzmäßigkeiten bestehen, kann nur im Rahmen des gleichen Rechtsinstituts erfolgen, wenn wir die marxistische Lehre des Verhältnisses zwischen Wirtschaft und Recht annehmen, wonach das Recht ein Spiegelbild der Produktionsverhältnisse ist.

Die Rechtsinstitute der LPG-Vereinigungen mit denen der im Zivilrecht geregelten Vereinigungsformen vergleichend, gelangt die Verfasserin zur Folgerung, daß die beiden hinsichtlich ihrer Typen, und die einzelnen Typen ihren Eigentums-, Verwaltungs-, Haftungs- und Arbeitsverhältnissen nach identisch, also geeignet sind, für auf einheitlichen Grundsätzen aufzubauende gemischte Vereinigungen der Produktionsgenossenschaften und anderer sozialistischer Wirtschaftsorganisationen als Ausgangsbasis verwendet zu werden.

Die neue Regelung für die wirtschaftlichen Vereinigungen vermindert die theoretische und praktische Bedeutung des Buches keinesfalls, sie erhöht sogar seine Bedeutung und Aktualität. Sie unterstreicht die Aktualität des Werkes, teils da diese die Regelung die einfachere wirtschaftliche Zusammenarbeit, die gemeinsame Unternehmung und den gemeinsamen Betrieb in der Konstruktion unberührt läßt, der Leser kann also diese als funktionierende Organisationen kennenlernen. Aktueller wird das Buch auch dadurch, daß die Absonderung der LPG-Vereinigungen von der durch die neue Regelung errichteten einfachen Gesellschaft und von der Form des gemeinsamen Unternehmens die Aufmerksamkeit noch mehr auf die LPG-Vereinigungen lenkt; was die Ursache dafür sein soll, daß die neue Regelung solche Gesellschaftsformen gründete, die nicht geeignet sind, sowohl für die staatlichen Unternehmen wie auch für die Produktionsgenossenschaften gleichermaßen entsprechende gemeinsame Wirtschaftsformen zu bieten.

M. SÜVEGES

Nagy K.: Die Anerkennung des Staates im heutigen Völkerrecht*

Die Anerkennung der Regierung im heutigen Völkerrecht**

Die Monographie des Dozenten K. Nagy über die Anerkennung der Staaten und Regierungen erschien in zwei Bänden in den Jahrgängen 1967 und 1968 der „Acta“ von Szeged.

Nach dem zweiten Weltkrieg sind im Völkerrecht zufolge Änderungen der gesellschaftlichen und politischen Verhältnisse bedeutende Umwandlungen erfolgt, die auch das Institut der Anerkennung nicht unangetastet ließen. Die Auflösung des Kolonialsystems hat die Entstehung

einer Anzahl neuer Staaten und deren Anerkennung ergeben. Die Umgestaltung der völkerrechtlichen Grundsätze bzw. die Tatsache, daß das Selbstbestimmungsrecht der Nationen in das positive Völkerrecht eingegliedert wurde, brachte weiters eine Reihe von Änderungen bezüglich Anerkennung von neuen Staaten, Regierungen, kriegsführenden Parteien, bzw. von für ihre Freiheit kämpfenden Völkern und Nationen. Die erwähnten Änderungen wurden jedoch in der bürgerlichen Literatur nicht genü-

* Az állam elismerése a mai nemzetközi jogban. [Acta Universitatis Szegediensis de Attila József Nominatae. Acta Juridica et Politica Tomus XIV. Fasc. 6. Szeged 1967.] Die Anerkennung der Regierung im heutigen Völkerrecht.

** A kormány elismerése a mai nemzetközi jogban. [Acta Universitatis Szegediensis de Attila József Nominatae. Acta Juridica et Politica. Tomus XV. Fasc. 4. Szeged, 1968.]

gend beachtet, die sozialistische Literatur andererseits befaßte sich lediglich im allgemeinen mit diesem Rechtsinstitut.

Im ersten Teil der Monographie befaßt sich Károly Nagy mit *allgemeinen Fragen der völkerrechtlichen Anerkennung*. Vor allem stellt er fest, daß die Anerkennung ein einseitiger Rechtsakt, eine Erklärung ist, „deren Inhalt die Feststellung des Vorhandenseins einer Tatsache und des Akzeptes der daraus entstehenden Rechtsfolgen ist“. An diese Erklärung knüpfen sich rechtliche Wirkungen, sie ergibt also die Entstehung, Änderung oder Aufhebung von Rechten und Verpflichtungen. Was das Objekt der Anerkennung betrifft, kann es äußerst verschiedenartige Tatsachen bzw. Institute umfassen. Im allgemeinen können Objekte der Anerkennung sein: Staaten, Regierungen, Nationen, aufständische, kriegführende Parteien, es kam jedoch in der Geschichte vor, daß die Staaten sogar rechtswidrige Tatsachen bzw. Situationen anerkannt haben.

Der Verfasser untersucht anschließend die sog. konstitutiven und deklarativen Theorien. Er äußert die Meinung, daß heutzutage, wo jeder Staat Mitglied der Völkerrechtsgemeinschaft ist, die konstitutive Theorie ihren Sinn verloren hat und daher unannehmbar ist. Nach dem Standpunkt des Verfassers jedoch entspricht auch die deklarative Theorie den Anforderungen des Völkerrechts keinesfalls vollständig. Es ist nämlich nicht zu leugnen, daß auch die Anerkennung des Staates gewisse Rechtswirkungen nach sich zieht, es handelt sich also dabei nicht nur um eine einfache politische Erklärung.

Einige Völkerrechtler betrachten z. B. die Aufnahme der diplomatischen Beziehungen als Rechtsfolge der Anerkennung. Es handelt sich jedoch in der Wahrheit nicht darum, die Anerkennung zieht nicht automatisch auch die Aufnahme diplomatischer Beziehungen nach sich, weil dazu eine separate zweiseitige Vereinbarung benötigt wird, während die Anerkennung selbst ein einseitiger Rechtsakt ist. Der Abschluß internationaler Verträge muß

ebenso beurteilt werden. Internationale Vereinbarungen können sogar auch solche Staaten treffen, die einander nicht anerkannt haben. Die Möglichkeit der Teilnahme an internationalen Konferenzen kann ebenfalls keine Rechtsfolge der Anerkennung sein, da an solchen Konferenzen auch Staaten oft teilnehmen, die von einem oder mehreren Teilnehmern noch nicht anerkannt wurden. Als Rechtsfolge kann aber die Anerkennung der durch den anerkannten Staat erlassenen Gesetze und anderer Rechtsnormen betrachtet werden. Ähnlicherweise treten die Rechtswirkungen der Anerkennung bezüglich Anerkennung des Staatsbürgertums der Bürger des anerkannten Staates ein. Nach dem Standpunkt von Károly Nagy kann man in den Fällen, wenn die Anerkennung keine automatische Rechtswirkungen nach sich zieht, sondern es sich lediglich um das Eintreten einer Möglichkeit handelt, den Begriff der Handlungsfähigkeit verwenden. So ist „die wichtigste Rechtswirkung der Anerkennung, daß die Handlungsfähigkeit des neuen Staates dem anerkennenden Staate gegenüber dadurch vervollständigt wird; so erwirbt er die Fähigkeit, Völkerrecht zu schaffen und andere subjektive Rechte geltend zu machen“.

Auf Grund dieser Stellungnahme definiert der Verfasser den Begriff der Staatenanerkennung folgendermaßen: „Die Anerkennung besteht in der ausdrücklichen oder stillschweigenden Willenserklärung des anerkennenden Staates, die den Umfang der Beziehungen zwischen beiden Staaten dadurch bestimmt, daß sie die Möglichkeit einer bilateralen internationalen Rechtssetzung und der Geltendmachung gewisser gegenseitiger Rechte gewährt“. Der dritte Teil analysiert den *Unterschied zwischen de jure und de facto Anerkennung* sowie den *Umfang* der Anerkennung. Die Entstehung des Institutes der *de facto* Anerkennung darstellend stellt der Verfasser fest, daß es sich hier eigentlich um ein geschichtlich entstandenes, rechtlich ungenaues Gegensatzpaar handelt. Die *de facto* Anerkennung stellt ebenso

eine rechtliche Anerkennung dar, wie die *de jure* Anerkennung. Andererseits deutet sie keinesfalls darauf hin, daß die anerkennende Partei den Staat nicht als rechtmäßig entstanden betrachtet, da auch die *de jure* Anerkennung diesbezüglich keine Stellungnahme darstellt. Es ist gleichfalls nicht zu sagen, daß die *de facto* Anerkennung widerruflich, die *de jure* Anerkennung demgegenüber unwiderruflich wäre. Ebenso ist es unrichtig, wenn wir die erste als bedingte, die zweite als bedingungslose Anerkennung beurteilen. Der Unterschied besteht in der Wahrheit im Umfang der Anerkennung, nachdem die *de facto* Anerkennung lediglich eine beschränkte Aufnahme der politischen Verbindungen mit sich bringt. Als ein bezeichnendes Beispiel erwähnt der Verfasser die Geschichte der stufenweise erfolgten Anerkennung der Sowjetunion.

Im vierten Teil befaßt sich der Verfasser mit *den Arten und Formen der Staatenanerkennung*, von denen er der Problematik der Aufnahme in internationale Organisationen eine besondere Aufmerksamkeit zuwendet. Oft wird die Frage aufgeworfen, ob die Aufnahme in die VN der Anerkennung des Staates durch die Mitglieder der Organisation gleichkommt. Der Verfasser stellt fest, daß die Satzung der VN keine Bestimmung beinhaltet, wonach in die Reihe der Mitglieder nur anerkannte Staaten aufgenommen werden können, bzw. die die vorherige Anerkennung als Vorbedingung der Aufnahme stellen würde. In der Praxis der VN gab es tatsächlich Präzedenzfälle dafür, daß Staaten aufgenommen wurden, die mehrere Mitglieder der Organisation nicht anerkannt haben. Diese Tatsache kann jedoch noch nicht bedeuten, daß der Mehrheitsbeschluß der für die Aufnahme stimmenden Staaten für die anderen, die die Anerkennung aus irgendeinem Grunde bisher verweigert haben, auch bezüglich der Anerkennung bindend wäre.

Der fünfte Teil hat die Frage der *vorzeitigen Anerkennung* des Staates zum Gegenstand. Nach dem Verfasser „soll man

unter der vorzeitigen Anerkennung keine vor den rechtlich bestimmten Bedingungen erteilte, sondern eine solche Anerkennung verstehen, die sich auf ein nicht existierendes Objekt bezieht. Die vorzeitige Staatenanerkennung wird also demgemäß zu einem Zeitpunkt erteilt, wo der anerkannte Staat tatsächlich noch nicht zustandegekommen ist“. Fraglich ist, ob dieses Verhalten eine Intervention in die inneren Angelegenheiten desjenigen Staates darstellt, dessen Interessen durch die vorzeitige Anerkennung verletzt werden. Laut dem Standpunkt des Verfassers kann man in diesem Falle wirklich von einer Intervention sprechen. Ein Element deren besteht wohl in dem Zwang; dieser Begriff ist jedoch breit auszulegen, weil auch eine Handlung den Zwang verwirklichen kann, hinter der keine Gewalt, Drohung oder Einschüchterung steckt, „die jedoch den Bereich der inneren oder äußeren Kompetenz des Staates berührt, auf diese einwirkt und gegen den Willen des bezüglichen Staates zustandegekommen ist“. So wenn z. B. ein Staat einen Landesteil als unabhängigen Staat anerkennt, der sich von Mutterlande lösen will, stellt dies eine Einmischung in die inneren Angelegenheiten des letzteren dar. Er kann nämlich gewisse, seine grundlegenden Rechte beeinträchtigende und gegen seinen Willen entstandene Wirkungen nicht abwehren. Es gehört andererseits die vorzeitige Anerkennung nicht zu den Fällen der Intervention, wenn dadurch eine Bewegung der nationalen Befreiung anerkannt wird. Während nämlich der Bürgerkrieg eine zur inneren Jurisdiktion des Staates gehörende Angelegenheit darstellt, wird das Selbstbestimmungsrecht der Nationen und Völker durch das Völkerrecht gesichert, das also den Kampf für die Geltendmachung dieses Rechtes von der Kategorie der puren „inneren Angelegenheiten“ separiert.

Die Monographie bearbeitet demnach den Problembereich der *Anerkennung von Regierungen*. Zuerst wird auch hier der Begriff der Anerkennung definiert. Der Verfasser vertritt die Auffassung, wonach

unter Regierung nicht nur die oberste Verwaltungskörperschaft, sondern auch die Organe der Staatsgewalt, der Gesetzgebung und der Rechtsprechung zu verstehen sind. Der Staat also, der die Regierung anerkennt, erkennt auch obige Institutionen an. Zur gleichen Zeit jedoch kann es sich bei dieser Anerkennung nicht um die Gutheißung der ganzen Staats- und Gesellschaftsordnung, sondern lediglich um deren Kenntnisnahme handeln. Demgemäß besteht die Anerkennung der Regierung „in der Erklärung des anerkennenden Staates, wonach dieser die neue Regierung mit ihrer (eventuell neuen) Gesellschaftsordnung, staatlichen Organisation und Rechtsordnung zusammen — unabhängig von ihrem Ursprung — als rechtmäßig und zur Vertretung des Staates in der Beziehung zum anerkennenden Staat berechtigt erachtet und den Umfang der Beziehungen beider Staaten dadurch bestimmt, daß sie für den Staat der anerkannten Regierung die Möglichkeit schafft, gewisse Rechte dem anerkennenden Staate gegenüber geltend zu machen“. Wie aus dieser Definition ersichtlich, kann die anerkennende Partei keine Kritik darüber äußern, ob die fragliche Regierung die Macht rechtmäßig oder rechtswidrig ergriffen hat. Jeder Staat besitzt das souveräne Recht, seine innere Einrichtung, die Art der Regierungsbildung zu bestimmen, worüber ein anderer Staat keine Meinung äußern kann. Der Verfasser kritisiert die — in der sozialistischen Literatur im breiten Kreise vertretene — Ansicht, wonach als Ergebnis der gesellschaftlichen Revolutionen nicht nur neue Regierungen, sondern auch neue Staaten gebildet werden, demzufolge der Staat die Anerkennung als ein neues Subjekt des Völkerrechtes benötigt. Dieser Standpunkt ist

nach seiner Meinung irrtümlich, da es sich im Falle der Sowjetunion und der osteuropäischen Staaten um neue staatliche und gesellschaftliche Organisationen derselben Völker auf im großen und ganzen demselben Gebiet handelt, deren Errichtung aus völkerrechtlicher Sicht eine innere Angelegenheit des Staates darstellt. Der Staat als Völkerrechtssubjekt bleibt also unverändert bestehen, ohne die wiederholte Anerkennung zu benötigen.

Der Verfasser analysiert ausführlich das Problem der Anerkennung der geflüchteten Regierungen, wobei er feststellt, daß die Anerkennung der durch innere Kräfte verdrängten Regierung als ein rechtswidriger Akt, eine Einmischung in die inneren Angelegenheiten eines Staates qualifiziert wird. Ähnlich ist die Lage in der Beziehung der Emigrantenregierungen. Die Duldung der Tätigkeit solcher Regierungen oder sogar ihre Unterstützung stellt eine Hilfeleistung für die die Staatsgewalt stürzenden Kräfte dar, sie kann also gleichfalls als eine Intervention qualifiziert werden. Freilich ist die Lage anders, wenn es sich um die im Auslande gebildete Regierung einer nationalen Befreiungsbewegung handelt. In diesem Falle leistet der fragliche Staat zur praktischen Verwirklichung des nationalen Selbstbestimmungsrechtes Hilfe, er geht also nicht rechtswidrig vor.

Wenn wir die Monarchie zusammenfassend würdigen wollen, können wir feststellen, daß der Verfasser alle wichtigen Probleme der Anerkennung der Staaten und Regierungen mit großer Ausführlichkeit, auf einem sehr hohen wissenschaftlichen Niveau erörtert und die aufgeworfenen Fragen durch äußerst überzeugende Argumente beantwortet.

L. VALKI

J. Beér: *Édification socialiste de l'Etat**

Les rédacteurs de ce volume ont recueilli et publié 13 études du regretté pro-

* *Szocialista államépítés*. Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1968. 345 p.

fesseur J. Beér, nestor des spécialistes hongrois du droit public, décédé inopinément en 1966. Dans la préface au volume l'académicien I. Szabó donne une appréciation

récapitulative, animée de sentiments d'amitié, de la carrière scientifique de J. Beér, de l'activité complexe, théorique et pratique, que cet éminent savant avait déployée au service de l'édification socialiste de l'État, de l'organisation de l'activité scientifique et de l'enseignement universitaire, ainsi que de sa personnalité captivante.

Sur la base de la diversité de leur sujet les travaux insérés au volume ont été réunis par les rédacteurs en trois groupes. Dans la première partie portant le titre «La constitution et son développement» figurent deux études, dans la seconde: «L'Assemblée Nationale et les Conseils», cinq, tandis que dans la troisième six, sous le titre «Organisation et méthodes de travail de l'administration d'Etat». Le recueil finit par une bibliographie, sélectionnée des ouvrages de J. Beér, publiés après la Libération. Parmi les études publiées dans le recueil deux ont un sujet historique, les autres étudient des problèmes d'actualité. Parmi ces études une a paru en 1948, une est publiée pour la première fois dans ce volume, pendant que onze ont paru après 1958 dans différentes revues.

Parmi les deux études de sujet historique, celle portant le titre «De la Libération jusqu'à la Constitution» présente une image d'ensemble du développement qui s'est accompli à partir de la Libération jusqu'en 1949.

Le dixième anniversaire de l'adaption de notre constitution démocratique-populaire a vivifié l'intérêt scientifique porté à la loi constitutionnelle. C'est dans cet ordre d'idées qu'a pris naissance l'étude du professeur Beér sur «Le caractère normatif de la Constitution de notre République populaire», C'est une étude riche en idées, exposant nombre de problèmes, même aujourd'hui actuels, comme également nombre d'exigences qui sont encore à réaliser.

C'est en tenant compte des différences du contenu des dispositions de la Constitution et d'un abondant matériel de la création et de l'application du droit que

en œuvre de la Constitution et des garanties y relatives, ensemble avec les difficultés et déficiences éventuelles de sa réalisation. Il attire l'attention sur la nécessité que soient élargies et renforcées les institutions destinées à l'exercice d'un contrôle efficace sur l'exécution des dispositions de la Constitution. L'auteur est d'avis qu'il faut éclaircir, puis régler la manière dont, lors de l'application du droit (par exemple lors de l'application judiciaire) doit être constatée la nullité des normes juridiques formellement légales (c'est-à-dire émises selon la procédure prévue, par un organe adéquat de la création du droit) mais qui, quant à leur contenu, sont contraires à la Constitution. Ces analyses et d'autres semblables de l'étude démontrent que l'exigence et la réalité du caractère juridique et de la force normative de la Constitution sont dans un rapport indéchirable avec l'exigence et le fait de la constitutionnalité socialiste. Or, l'exigence de la réalisation complète de la Constitution ne saurait être efficacement réalisée qu'au cas où la Constitution reflète et prévoit les changements fondamentaux des conditions économiques, sociales et politiques. C'est pourquoi la vie constitutionnelle socialiste ne saurait s'en passer d'amendements à apporter de temps en temps à la Constitution, voire d'élaborer, dans des périodes plus longues de l'évolution, une nouvelle constitution.

Le pivot de l'œuvre scientifique complexe du professeur Beér était jusqu'au bout l'étude des organes représentatifs du pouvoir d'Etat. Sa grande monographie sur «La formation et de développement des conseils locaux en Hongrie (1945—1960)» est également consacrée à ce sujet. Les études figurant dans le recueil sous le titre «L'Assemblée nationale et les Conseils» sont des représentants dignes des ouvrages de l'auteur traitant la représentation populaire socialiste. Au point de vue du contenu et de la logique n'est qu'à approuver que les études comprises dans cette partie du recueil sont quasi introduites par l'article sur «L'unité de l'organisme du pouvoir d'Etat

l'auteur présente les modalités de la mise dans la République Populaire Hongroise.

La première partie de l'étude «La tendance du développement du système de représentation populaire dans l'Etat socialiste» analyse des problèmes généraux de principe, pendant que la deuxième partie est consacrée aux conceptions visant l'intensification du rôle de l'Assemblée nationale hongroise en matière d'attributions et de procédure ainsi, qu'à des analyses ayant trait à la situation, au rôle et aux différentes formes d'activité des commissions de l'Assemblée.

L'étude portant le titre «Les perspectives du développement de l'organe suprême représentatif» est d'une nature spéciale. L'auteur l'avait écrite en guise d'une étude préliminaire à une monographie sur le même sujet. Cette étude cependant est plus qu'une simple énumération des thèmes à élaborer. En effet, l'auteur y a esquissé d'une part la base de principe sur laquelle il a voulu construire son ouvrage et d'autre part il y a soulevé, et dans les grandes lignes a résolu aussi, nombre de nouveaux problèmes, de la sorte que l'étude est propre à susciter des idées et à contribuer à la formation d'une pratique correcte.

L'étude publiée en 1959, consacrée au problème des «Rapports mutuels entre le Conseil et son Comité exécutif» étudie des problèmes présentant une grande importance aux points de vue des principes et de la pratique, en exposant aussi les exigences ayant trait au perfectionnement du travail des Conseils.

L'étude qui clôt la deuxième partie du recueil et qui porte le titre «La réalisation de la démocratie directe dans le fonctionnement des organes administratifs spécialisés des Conseils» témoigne de l'utilité de la jonction des analyses théoriques et des examens des faits.

Les études figurant à la troisième partie du recueil traitent les questions appartenant à la science de l'organisation en voie d'écllosion, notamment à la science s'occupant de l'organisation de l'administration d'Etat. La première étude de cette

partie sur «La réorganisation de l'administration publique» a été publiée déjà en 1948. Selon sa thèse initiale la réorganisation de l'administration publique n'est pas une question de détail, mais elle est une partie intégrante de la formation de la nouvelle société.

Le professeur Beér s'est servi de documents historiques et de ses propres souvenirs de contemporain dans son article «A propos du 20^e anniversaire de la naissance de l'administration démocratique hongroise». L'étude est centrée sur la présentation et sur l'appréciation des comités nationaux et des organes centraux de gouvernement.

L'article publié pour la première fois en 1962 sous le titre «Direction collective — direction personnelle dans le travail étatique» éclaircit et résout plusieurs problèmes théoriques et pratiques et il expose en outre plusieurs problèmes demandant une analyse ultérieure.

Dans la vie de notre société et de notre Etat, démocratie et discipline, démocratie et responsabilité ne sont pas des exigences opposées mais elles aident mutuellement leur réalisation. L'étude publiée en 1965 sous le titre «Démocratie et discipline» est destinée à l'élaboration des exigences détaillées résultant de cette thèse fondamentale.

L'étude la plus volumineuse et, quant à la quantité et la variété des problèmes soulevés, la plus complexe est celle sur «Les facteurs les plus importants agissant sur le niveau du travail étatique» qui a été présentée originairement en 1963, au VI^e Congrès de l'Association des juristes hongrois.

C'est à un des problèmes des plus controversés de nos jours que s'attache l'étude pas encore publiée «Notes marginales au thème de la bureaucratie» qui clôt le recueil. C'est dans cet ouvrage que l'auteur va plus loin au-delà des limites d'une analyse spécifiquement juridique et fournit l'exemple de la manière dont il est possible et opportun de s'approcher de phénomènes sociaux compliqués comme la bureaucratie, sous des aspects les plus

variés (de la philosophie, de l'histoire, des belles-lettres, des arts, de la sociologie, de la science de l'organisation, du droit, de la morale etc.). De cette analyse marxiste complexe l'auteur avait construit un ouvrage des sciences sociales, dans lequel la forme raisonnée de l'élaboration et de la communication ne fait qu'augmenter la force convaincante de l'étude.

Ce bref compte rendu appréciatif du

volume et plus encore son étude en original, sont propres à nous convaincre du fait que la publication des ouvrages choisis du regretté professeur Beér est non seulement un hommage à sa mémoire, mais — comme c'est exprimé par le titre du recueil aussi — elle sert efficacement la cause de l'édification socialiste de l'Etat.

A. ÁDÁM

L. Rudolf: La vente dans le nouveau mécanisme de l'économie*

Dans son nouveau livre, ouvrage éminent de notre littérature d'après-guerre et comblant des lacunes sous nombre d'aspects, Lóránt Rudolf, professeur à la faculté de droit de l'Université de Pécs, étudie l'effet produit par la réforme de l'économie de notre démocratie populaire sur la vente. L'ouvrage a pour but pratique de rendre possible que les directeurs des entreprises puissent choisir parmi les solutions possibles celle qui par des considérations d'ordre financier se révèle comme la meilleure.

Les questions juridiques relatives à la vente sont traitées par l'auteur en trois Titres.

Dans le premier, l'auteur analyse l'essence de la vente (pp. 11—62). C'est ici qu'il traite le rôle de la vente sous le régime économique socialiste (pp. 11—15); le rôle de la vente et des solutions analogues dans le nouveau mécanisme de l'économie (pp. 16 à 26); le concept de la vente (pp. 27—38); les situations de fait semblables à la vente (pp. 39—55) et enfin les principes directeurs de la réglementation juridique dans le nouveau mécanisme de l'économie (pp. 56—62).

Dans le deuxième Titre l'auteur s'occupe de la réglementation de la formation et du contenu du contrat de vente. Il traite ici les questions de la conclusion du contrat de vente (pp. 63—111); la réglementation

de l'objet et du contenu du rapport juridique de la vente (pp. 112—117); les obligations du vendeur (pp. 118—166) et de l'acheteur (pp. 167—217) ainsi que la réglementation en droit hongrois de certains types de la vente ayant un objet spécifique (pp. 218—224).

Le troisième Titre est consacré aux différentes espèces de la rupture du contrat de vente. C'est ici que l'auteur analyse le retard du vendeur et de l'acheteur (pp. 225—266) ainsi que la garantie de la propriété et des vices de la chose vendue (pp. 267—362).

Le livre contient un bref index analytique (pp. 363—366) ainsi qu'un sommaire en langues russe, anglaise et française.

Il est à regretter que l'auteur n'a pas ajouté à son livre un index des noms des auteurs.

II

Quant à l'appréciation critique du livre on peut tout d'abord constater que l'ouvrage est en général un excellent produit de notre littérature du droit civil et à mon avis il est digne d'éloge. L'auteur élabore tous les problèmes juridiques essentiels qui se présentent dans le nouveau mécanisme de l'économie concernant la vente. Les solutions qu'il propose, les réponses qu'il donne aux questions posées sont pertinentes, ses explications sont lucides et convaincantes,

* *Adásrétel az új gazdasági mechanizmusban.* Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1959. 375 p.

son style est captivant. L'auteur soulève dans son livre nombre de problèmes nouveaux et fait beaucoup de constatations nouvelles. Il est au courant des ouvrages les plus importants de la littérature socialiste et occidentale, ainsi que de la législation et de la jurisprudence des pays socialistes et occidentaux. Ses analyses sont profondes, ses remarques critiques ayant trait à certains règles de droit et arrêts hongrois sont pertinentes.

Je considère comme un mérite particulier de l'auteur d'avoir étudié consciencieusement la littérature de l'Union Soviétique et des démocraties populaires aussi et d'avoir appliqué en cette matière la méthode comparative avec compétence et succès.

L'auteur a bien compris ce que j'ai essayé, de démontrer au premier volume de mon livre publié en 1947 sous le titre „*A magyar magánjog általános része különös tekintettel a külföldi magánjogi rendszerekre*” (La partie générale du droit civil hongrois à la lumière des systèmes étrangers de droit civil; pp. 77 et s.) que le droit comparé n'est pas une science autonome, mais une méthode seulement, une nouvelle méthode de recherche des sciences juridiques. Il n'a pas pour but d'établir un système de concepts objectivement valables mais son but est de démontrer les ressemblances et les contradictions entre les institutions analogues de deux ou plusieurs systèmes de droit. Sa tâche primaire et principale consiste dans l'élargissement des connaissances relatives au droit. A part de cela il peut se fixer cependant différents autres objectifs aussi, comme par exemple l'établissement d'une théorie générale du droit sur une base comparative (Del Vecchio); il peut indiquer au législateur la direction à suivre en vue du développement du système de droit ou de la création d'un droit relativement idéal (Saleilles); il peut se proposer de jeter les fondements du «droit commun législatif» des nations civilisées (Lambert); de rechercher «le trajectoire de l'évolution du droit» (Sausser — Hall); la formation de concepts juridiques généraux (Rabel), ou bien

celle des différents «types de droit» (von Liszt). Dans ces cas la comparaison des systèmes juridiques n'est qu'un moyen pour atteindre des buts plus éloignés; par rapport à ces buts la fonction du droit comparé est accessoire seulement.

Le droit comparé consiste dans la comparaison des normes juridiques de divers systèmes de droit, réglementant la même question juridique. Il en résulte, qu'il ne peut pas être son objet ni la comparaison des normes d'un seul système de droit, ni celle des institutions juridiques hétérogènes. Du moment que le droit comparé s'occupe de plusieurs systèmes de droit, il ressemble sous certains aspects — remarque correctement Kaden — à la sociologie, à l'ethnologie et à la philosophie du droit. Toutefois il diffère de chacune de ces sciences. La sociologie juridique est à la recherche de l'importance que possède le droit à l'égard de la vie et des buts de l'humanité (Binder); le droit comparé par contre n'a pour but que la comparaison des normes de différents systèmes de droit. L'ethnologie juridique qui repose d'une part sur le positivisme d'Auguste Comte et, d'autre part, sur les idées de Hegel relatives à l'histoire de l'évolution, est à la recherche des causes ethniques et sociales des formes d'apparition sociales du droit (Post), pendant que la philosophie juridique étudie les questions ayant trait au concept du droit, à ses rapports de causalité, à sa pertinence et à ses méthodes. Tous ces buts et tâches sont étrangers au droit comparé.

Je considère comme la meilleure partie de l'ouvrage celle qui contient les analyses de l'auteur relatives à l'essence de la vente socialiste (Titre premier du livre). En cette matière l'auteur définit d'une façon excellente la fonction de la vente dans le régime socialiste de l'économie (pp. 11 — 15), le rôle revenant à la vente et aux solutions analogues dans le nouveau mécanisme économique (pp. 16 — 26), ainsi que les signes essentiels de la vente en tant que type (pp. 28 — 38). Est particulièrement intéressant ce que l'auteur écrit sur les prin-

cipes directeurs de la réglementation juridique dans le nouveau mécanisme de l'économie (pp. 56—62). Mais c'est également intéressant ce qu'il écrit de la forme fondamentale de la vente, de ses genres traditionnels et nouveaux, ainsi que de ses formes de transition.

A mon avis c'est un mérite particulier de l'auteur d'attribuer dans ses analyses une importance égale aux considérations de *lege lata* et de *lege ferenda*. Il examine de *lege lata* en particulier les circonstances auxquelles les parties doivent apporter une attention spéciale lors de la conclusion d'une affaire, afin que la forme juridique qu'elles ont choisie et les conditions convenues assurent dans leur ensemble réellement l'avantage économique envisagé, tandis que de *lege ferenda* il traite avec une analyse critique approfondie les ruptures de contrat et la jurisprudence y relative.

Je considère également comme très intéressantes les explications de l'auteur relatives aux troubles qui peuvent se présenter concernant l'exécution de la vente. C'est vrai que la manière de voir de l'auteur diffère sous plusieurs aspects de la mienne que j'ai exposée dans mon livre paru en 1943 sous le titre „A kötelmi jog általános tanai — Egyetemi előadások összefoglalása” (Thèses générales du droit des obligations — Résumé des cours d'université; pp. 204 et s.), — néanmoins je considère sa conception comme intéressante et comme nouvelle de plusieurs points de vue. A ce propos, pour compléter les déductions de l'auteur, je désire mentionner encore que concernant l'imputabilité des troubles intervenus dans l'exécution, les principes fondamentaux des systèmes juridiques capitalistes ne sont pas identiques avec ceux du droit hongrois et des droits socialistes en général.

Dans le droit romain les troubles se manifestant du côté du créancier dans l'exécution d'une obligation n'étaient pas qualifiés de rupture de l'obligation, tandis

que dans les droits germaniques (dans le *Lex Burgundionum*) ils l'étaient, jusqu'au XVI^e siècle. Dans le droit des Pandectes était controversé encore, si la faute du créancier était une condition de l'imputabilité de son attitude troublante. Dernberg et Windscheid l'affirmaient, Kohler le contestait. Dernburg avait invoqué à l'appui de sa thèse deux sources (L. 37, D. 17. 1 et L. 72 pr. 46.3) ainsi que le parallélisme existant entre le retard du créancier et du débiteur. Windscheid de sa part avait rappelé que le retard du débiteur a des conséquences qui sont préjudiciables au débiteur, conséquences qui ne doivent pas frapper une personne innocente. La présence d'une faute a été considérée comme nécessaire par l'*Allgemeines Landrecht* prussien aussi (Articles I. 11, 98, 102, 103, 939, 940) et elle est considérée comme nécessaire également par l'art. 227, 3^e alinéa du nouveau Code civil soviétique. Quant au retard du débiteur le *Bürgerliches Gesetzbuch* allemand (art. 293) et les Codes qui le suivent prennent position sur la base de la responsabilité objective. Par contre, l'art. 91 du Code suisse des obligations considère la faute du créancier comme une condition du retard de celui-ci, puisque le retard a lieu seulement lorsque le créancier refuse sans motif justifié («ungerechtfertigterweise», «sans motif légitime», «senza legittimo motivo») d'accepter la prestation. C'est intéressant que malgré cela la doctrine dominante (Oser, Becker, Schneider, Hafner etc.) est d'avis que la faute n'est pas une condition indispensable du retard du débiteur. Les codes espagnols et mexicains suivent le droit suisse. Le droit français et les droits des pays de langues latines ainsi que les droits scandinaves, les codes ibero-américains et les droits anglo-saxons ne connaissent pas le retard du débiteur en tant qu'institution juridique à part.

I. SZÁSZY

T. Szabó—Nagy: La simplification de la procédure pénale, eu égard aux infractions de moindre importance¹

Nos codificateurs peuvent exiger de bon droit que lors de la préparation d'une réglementation synthétique ou d'une modification des normes d'une certaine branche du droit la science leur prêle assistance au moyen d'une analyse théorique du droit en vigueur et de l'exposé des changements qui sont désirables *de lege ferenda*. La science du droit ne rend pas un service utile à ceux qui créent et appliquent le droit, si elle considère le droit en vigueur qu'une espèce de «révélation» et se charge de son apologétique reposant sur des considérations différentes. Une des tâches des plus importantes de la science consiste dans une analyse approfondie du droit positif, dans la mise à jour des contradictions et des inconséquences qu'on peut rencontrer dans la pratique, en sollicitant en même temps leur solution sur un plan plus élevé. Cette orientation d'ordre pratique des disciplines différentes du droit positif peut contribuer considérablement à un meilleur accomplissement des tâches de la création et de l'application du droit. Or, il appartient au législateur de profiter de cette possibilité. L'expression juridique d'une idée politique, même si elle semble être la plus opportune, ne saurait jamais aboutir au résultat envisagé lorsque la préparation est bâclée ou hâtive et lorsque au préalable les problèmes théoriques et pratiques soulevés par la nouvelle réglementation ne sont pas suffisamment médités. Bien entendu, même en présence d'une préparation la plus consciencieuse, l'application pratique de la nouvelle norme peut causer des difficultés que le législateur ne saurait prévoir. Mais il est en tout cas possible d'éviter que ce soit la nouvelle réglementation même qui crée des contradictions et des inconséquences manifestes. Ce sont ces enseignements généraux que le lecteur peut tirer de l'étude de la monographie de Mme Nagy-Szabó.

Le remplacement du concept d'une infraction unique, introduit après la Libération, par la formation d'un concept plus différenciée, ainsi que la différenciation et la simplification de la procédure correctionnelle sont des questions qui, depuis des années, préoccupent déjà l'opinion publique des criminalistes et les organes qui préparent les projets de loi.

En élaborant les problèmes de la criminalité de moindre importance l'auteur a fait dans la littérature hongroise un travail de pionnier. Le titre du livre fait croire qu'il s'agit d'un ouvrage procédural, mais à cause de la nature de la matière les questions *de fond* et *de procédure* y sont étroitement entrelacées.

L'ouvrage se divise en deux parties; la première contient un exposé critique du développement juridique d'après la Libération ainsi que de la législation en vigueur, tandis que la seconde esquisse les propositions faites par l'auteur *de lege ferenda*.

L'auteur groupe ses idées autour de deux concepts fondamentaux. Il fait distinction entre la différenciation dans la sphère du *droit de fond* et celle dans la sphère de la *procédure*. Dans le droit de fond et dans le droit de procédure également, l'auteur distingue les différenciations dans un *sens plus large* et dans un *sens plus étroit* du terme. Dans le droit de fond la différenciation dans le sens plus large signifie la substitution de la responsabilité pénale par d'autres formes de la responsabilité, tandis que la différenciation dans le sens étroit signifie la différenciation de la responsabilité pénale pour des actes «restant à l'intérieur» du terrain du droit pénal. Dans le droit de la procédure la différenciation dans un sens plus large signifie l'omission de la mise en mouvement et de la poursuite de la procédure, respectivement le détournement de l'acte de la juridiction criminelle, pendant que la différenciation dans le sens étroit signifie que la procédure ou certaines de ses

¹ A büntető eljárás egyszerűsítése tekintettel a csekélyebb jelentőségű bűntettekre. Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1970.

phases déroulent conformément à des règles plus simples dérogeant aux normes générales.

1. *L'aperçu historique et l'analyse du droit en vigueur sont enterpris par l'application de la méthode critique.* La critique du droit positif anticipe déjà sur sur les contours des propositions de *lege ferenda*.

En passant en revue le développement du droit après la Libération, l'auteur fait voir le processus qui à la place de la réglementation bourgeoise du passé a introduit successivement le concept de l'infraction unique ainsi que la procédure correctionnelle uniforme. Ce processus s'est accompli au fond dans deux étapes. La première était celle de la suppression de la catégorie des délits, après quoi s'est formé le concept uni du crime et à côté de celui-ci la catégorie des contraventions à des règles administratives. L'homogénéité du droit pénal a entraîné l'unification de la procédure aussi. Les défauts de cette réglementation monolithique ont abouti dans la pratique à l'accumulation successive des affaires et à la diminution de l'efficacité de la procédure.

2. L'auteur indique que quasi simultanément avec le processus d'unification un processus de différenciation de double sens a pris son commencement.

L'auteur constate que la différenciation des règles du droit pénal de fond se manifeste, à côté des formes «standardisées» des délits, surtout dans les dispositions relatives aux infractions moins dangereuses et dans la catégorie des infractions de moindre gravité. L'auteur apporte une critique à l'article 60 du Code pénal, d'une part parce que cet article ne tire pas les conséquences résultant du concept matériel de l'infraction (done pour le motif qu'il déclare punissable les actes formellement contraires aux dispositions du droit pénal, malgré le fait que le danger qu'ils comportent est tellement insignifiant, que même l'application du minimum de la peine minimale consenti par la loi apparaît comme inutile) et d'autre part, parce que l'article exige un examen complexe de la personnalité de l'auteur, ce qui peut, le cas échéant, exclure que l'article

puisse être appliqué par exemple à un acte insignifiant commis par un récidiviste.

La catégorie des infractions de moindre gravité figurant à trois endroits du code pénal est critiquée par l'auteur au fond pour le motif que cette catégorie n'a pas servi à établir un système.

L'auteur soumet à une analyse approfondie le problème de la différenciation dans un sens plus large du terme. Le point de départ de cette analyse est la constatation d'un rapport hiérarchique entre les différentes formes de la responsabilité.

La loi même rappelle la différence existant entre la *responsabilité pénale* et la *responsabilité pour la violation de règles administratives*, lorsqu'elle prévoit une responsabilité pénale pour les actes «comportant un danger pour la société» et une responsabilité à titre de la violation de règles administratives pour des actes «comportant un moindre degré de danger pour la société». En conséquence, les crimes et les violations de règles administratives peuvent être délimités en base d'un critère matériel aussi. Ce fait soulève un problème concernant les violations de règles administratives où la disposition est identique avec une disposition prévoyant un délit, sauf l'adjonction que «le cas présente une moindre importance en considération de toutes les circonstances du cas». L'art. 60 du code pénal parle des actes «moins dangereux», tandis que le droit des contraventions parle des actes «de moindre importance». Selon l'article 60 il n'existe cependant aucun cas où l'acte est conforme à une disposition de la loi, sans être un crime.

L'auteur considère comme également problématique la méthode de codification appliquée lors de la délimitation des crimes et des contraventions à des règles administratives.

L'auteur exerce une critique vigoureuse au sujet de la réglementation du droit hongrois concernant la *responsabilité disciplinaire* et la *responsabilité sociale*. Contrairement à certaines thèses de la littérature l'auteur part de la considération que le détournement du cas vers une procédure

disciplinaire ou sociale ne saurait affecter la nature juridique de l'acte qualifié «originairement» de crime, à cause de quoi la réglementation en vigueur n'est pas en harmonie avec les principes constitutionnels d'une justice unifiée et de l'égalité des citoyens devant la loi.

3. En parlant de la *différenciation de nature procédurale dite différenciation dans un sens plus large*, l'auteur traite les questions de l'omission de certaines phases de la procédure et de l'enquête et sous ce rapport les questions de la légalité et de l'opportunité.

Dans le cadre de la *différenciation dite intérieure* de la procédure correctionnelle l'étude parle de l'enquête simplifiée, de l'application d'une peine pécuniaire sans audience et de la possibilité d'amener l'auteur devant la justice sans acte d'accusation et sans la fixation préalable d'un terme pour l'audience. Elle critique toutes ces mesures, parce que leur application agit dans la direction de l'affaiblissement de la légalité.

4. L'auteur est guidé par l'intention d'éliminer toutes les déficiences qu'il avait constatées dans le droit positif. Pour résoudre les problèmes de fond et de procédure de la criminalité de moindre gravité, les efforts principaux de l'auteur visent l'introduction d'une procédure simplifiée, s'étendant sur un large cercle de cas, à côté de la procédure pénale «ordinaire». Il voudrait baser cette procédure pénale simplifiée sur le droit pénal de fond. En outre, eu égard aux problèmes soulevés par l'article 60 ci-dessus mentionné du Code pénal, ainsi qu'à l'article 104/A du Code de la procédure correctionnelle, l'auteur voudrait que soient réglés les cas, dans lesquels la procédure pénale ne doit pas avoir lieu ou elle peut être remplacée par une autre procédure.

Pour arriver à une meilleure solution, l'auteur prend également appui sur des arguments puisés dans le droit comparé.

En ce qui concerne les actes d'une gravité infime ou les actes de moindre gravité, selon les propositions formulées par l'auteur

on aurait besoin, d'une part, d'une norme qui déclare qu'un acte, illégal mais ne comportant pour la société qu'un danger insignifiant, ne constitue pas un crime; pour les actes comportant un moindre danger pour la société on devrait maintenir l'institution de l'avertissement. L'établissement de la responsabilité devant une juridiction sociale ou disciplinaire ne saurait avoir lieu qu'au cas où les conditions d'un avertissement sont présentes.

En ce qui concerne la *responsabilité pour l'inobservation des règles administratives et la responsabilité pénale*, l'auteur fait une proposition alternative pour éliminer la disparité ci-dessus signalée. Il propose, soit de réintégrer dans le droit pénal ces violations des règles administratives qui ont une forme de délit aussi, soit de créer des normes qui permettent que ces délits soient correctionnalisés.

Les propositions de l'auteur ayant trait aux fondements de droit de fond de la différenciation de la procédure pénale méritent une attention particulière. En cette matière l'auteur veut atteindre le but que le droit de fond définisse sans équivoque les actes qui entraînent une procédure pénale simplifiée.

L'auteur étudie plusieurs méthodes susceptibles d'être appliquées pour définir les actes en question. Il mentionne comme une des possibilités de délimiter ces actes sur la base du maximum des peines respectives (privation de liberté d'un an, de trois ou cinq ans). Selon l'auteur une autre possibilité serait une énumération limitative des cas entrant en ligne de compte, sur la base des expériences tirées de la pratique de la persécution des infractions. L'auteur propose comme la meilleure solution l'institutionnalisation des infractions de moindre gravité (délits), dont la catégorie pourrait être formée en tenant compte conjointement de plusieurs facteurs (punition, forme de la culpabilité, caractère dangereux de l'auteur, etc.).

5. La «base de droit de fond» une fois acquise, l'auteur expose ses idées ayant trait aux *règles de la procédure simplifiée*

institutionnalisée. L'application de la procédure simplifiée serait obligatoire — sauf certaines exceptions — concernant toutes les infractions de moindre gravité (délits).

L'auteur s'occupe à part de la position de la *partie lésée* dans la procédure simplifiée.

En parlant des différentes phases de cette procédure l'ouvrage traite aussi *l'enquête simplifiée*.

Quant à la phase judiciaire de la procédure simplifiée l'auteur mentionne en premier lieu qu'un *juge unique* devrait connaître des cas constituant des délits. Pour suppléer au «contrôle social» se manifestant dans la participation des assesseurs laïcs, l'auteur propose la mise en œuvre plus accentuée du principe d'un procédé contradictoire et de la participation de l'accusateur et du défenseur à la procédure.

6. Après avoir rendu compte, en ce qui précède des idées de l'auteur, je désire encore attirer l'attention sur ce qui suit. A plusieurs endroits de son ouvrage l'auteur met en relief la nécessité de la mise en œuvre conséquente des *principes constitutionnels*. Il expose d'une façon convaincante les problèmes qui sont soulevés par la réglementation juridique en droit positif à la lumière des dispositions de la Constitu-

tion qui prévoient que dans la République Populaire Hongroise la juridiction ne saurait être exercée que par les tribunaux d'Etat. Je considère comme convaincante cette constatation aussi que la variété des instances judiciaires et la contingence de la procédure — y compris les conséquences juridiques — donnent lieu à des préoccupations en matière de l'égalité des citoyens devant la loi. Sont dignes d'une considération particulière les efforts de l'auteur pour chercher la solution des problèmes comportés par le détournement de certains cas de la procédure pénale ordinaire, ainsi que par les institutions de la «simplification» de cette procédure non pas au moyen d'un rapiésage, mais sur la base de nouveaux principes. On peut dire la même chose concernant l'exigence formée en vue de la délimitation légale sans équivoque du droit pénal et du droit des contraventions aussi. Les solutions proposées par l'auteur sont aptes à renforcer la fonction de garantie de la loi pénale, à unifier les conséquences juridiques des infractions, à créer des formes plus claires et plus simples de la procédure, à faciliter le travail des autorités compétentes et en dernière analyse la consolidation de la légalité.²

K. GYÖRGYI

Droit hongrois — droit comparé Hungarian Law — Comparative Law*

Der mit dem Titel »Ungarisches Recht — Vergleichende Rechtswissenschaft« erschienene Band ist nunmehr der dritte in der Serie der repräsentativen Sammlungen ungarischer Referate der vierjährlich veranstalteten Kongresse für vergleichende Rechtswissenschaft, die der Akademieverlag bisher veröffentlicht hat. Der erste Band — »Studies in Jurisprudence« erschien 1962, der zweite — »Etudes en droit

comparé« — 1966. Der jetzt verlegte Band faßt gleichfalls Studien der Vertreter der ungarischen Rechtswissenschaft in einen sehr vielseitigen Problemenkreis zusammen. Diese Aufsätze wollen nicht die die ungarische Rechtswissenschaft beschäftigenden »inneren« Probleme darstellen, sondern diejenigen Probleme von der Seite des ungarischen Rechts erörtern, die der Kongreß für vergleichende Rechtswis-

² C'était après la rédaction de l'ouvrage qu'a été publié le Décret-loi No. 28 de 1971 sur la modification et l'amendement du Code pénal. Sans que ce texte puisse être analysé ici dans ses détails, on peut constater qu'en introduisant de nouveau le concept du délit, le Décret-

loi manifeste une conception qui, sous plusieurs aspects, est identique avec celle qui est exposée dans la monographie.

* Herausgegeben von Z. PÉTERI, Budapest, Akadémiai Kiadó 1970. 357 p.

senschaft von Pescara im Jahre 1970 auf seine Tagesordnung gesetzt hat. Ihr Wert wird also in erster Linie nicht dadurch bestimmt, wie und auf welchem Niveau sie die durch unsere innere Entwicklung gestellten Probleme lösen, sondern dadurch, wie zusammenfassend und auf welcher theoretischen Ebene diese Referate auf einem internationalen Forum über den Standpunkt der ungarischen Rechtswissenschaft in bestimmten Fragen berichten.

Vom Gesichtspunkt der Zusammenstellung einer Thematik her können wir in der Bearbeitung des Studienbandes keine bestimmte, bewertbare Konzeption suchen. Die Redaktion hat nämlich das Ziel verfolgt, die Veröffentlichung von Studien auf Grund einer vorher gegebenen und bestimmten Thematik und auf entsprechendem theoretischem Niveau zu sichern. Diese Thematik wurde im Programm des VIII. Kongresses der Académie Internationale de droit comparé bestimmt. Der Kongreß wurde in der Zeit 29. August—5. September 1970 in Pescara veranstaltet. Die Studien fassen die ungarischen Beiträge zu der Arbeit der einzelnen Sektionen des Kongresses zusammen. So nahmen an der Arbeit der Sektion für Rechtslehre und Rechtsphilosophie drei ungarische Verfasser teil. Diese Studien sind:

V. Peschka: Das Verhältnis der geschriebenen und ungeschriebenen Rechtsquellen im heutigen ungarischen Rechtssystem;

K. Kulcsár: Die gesellschaftlichen Verhältnisse und die Rechtsentwicklung (Geschichtliche Wandlungen der Funktion der Rechtsanwendung);

I. Szabó: Die Behandlung der Billigkeit im ungarischen Recht.

V. Peschka weist in seinem Aufsatz nach, daß — obgleich das ungarische positive Recht die richterliche Rechtssetzung ausdrücklich nicht anerkennt — die grundsätzlichen Entscheidungen des Obersten Gerichts als ungeschriebene Rechtsquellen gelten. Der Grund dieser ungeschriebenen Rechtsbildung ist nicht die Gewohnheit und Wiederholung, sondern die spezifische

Lage des OG im System der Gerichte. Nachdem seine Entscheidungen für die Rechtsprechung verbindlich sind, ist ihre Geltung durch die Vermittlung der Gerichte auch für die Staatsbürger obligatorisch. Die Eigenheit ihrer Entstehung ist also, daß sie *ex post facto* zustande kommen, das ist, in der Beziehung des konkreten Einzelfalles nachträglich, im voraus nicht gewußt und nicht berechenbar.

Die Eigenschaften des ungeschriebenen Rechtes analysierend legt er dar, daß es — obgleich es sich schmiegsam und schnell der Entwicklung der Gesellschaftsverhältnisse anpaßt, — wegen seiner Labilität, Unsicherheit und weil es weniger fixiert ist, Nachteile aufweist.

Das liegt unter anderem der grundsätzlichen Forderung zugrunde, die für unser Rechtssystem bezeichnend ist, daß es nämlich die Bedeutung und Rolle der ungeschriebenen Rechtsquellen in den Hintergrund zu drängen und auf das Minimale zu beschränken strebt.

Der Beitrag von *I. Szabó* geht davon aus, daß die Billigkeit ein Rechtsprinzip ist, das im Gesetz verankert erscheint oder in der Rechtsanwendung statuiert wird, so handelt es sich um einen Grundsatz, der jedenfalls im Prozeß der Rechtsanwendung geltend zu machen ist. Die Billigkeit kann als eine gewisse gesellschaftliche Kritik des geltenden Rechts betrachtet werden, die jedoch die allgemeine, grundsätzliche Richtigkeit der gegebenen juristischen Lösung und ihre grundlegende Stichhaltigkeit aus der Sicht der gesellschaftlichen Ansprüche nicht berührt: es handelt sich also nur um die Anfechtbarkeit für die gegebene Art des Falles (oder für den Einzelfall selbst). Auf diese Weise stellt die Billigkeit ein Prinzip dar, das die gegebene Gerechtigkeitsidee in bestimmten Fällen zu verwirklichen hilft und so in seinem Verhältnis zum positiven Recht ein korrekativer Grundsatz des Rechtssystems ist. Als solcher bezieht sich dieser Grundsatz nicht auf das Ganze des Rechtssystems, sondern nur auf ein bestimmtes Rechtsinstitut, auf einen Teil oder eine Norm des Systems, und als korrekatives

Prinzip stehen die Billigkeit und die Gerechtigkeit als allgemeiner Grundsatz nicht auf der gleichen Ebene. Die Billigkeit gründet sich auf der grundsätzlichen Anerkennung der prinzipiellen Stichhaltigkeit und allgemeinen Notwendigkeit des entsprechenden Rechtsinstituts, sie läßt jedoch für einen gegebenen Fall oder für eine Art der Fälle die Aufhebung der allgemeinen Geltung zu. Demzufolge ist die Billigkeit ein Grundsatz, der im Konflikt zwischen Gerechtigkeit und Gesetzlichkeit hilft, die Strenge des Gesetzes tatsächlich mitigiert, zugleich jedoch die Geltung der Gerechtigkeit fördert. Ihrem Wesen nach ist die Billigkeit ein spezifischer Grundsatz, der allgemeiner als die Umstände des Einzelfalles konzipiert wird, zugleich jedoch innerhalb der Allgemeinheit des Gesetzes, d.h. seiner Regel allgemeiner Natur bleibt. Als besonderer Grundsatz könnte sie beachtet werden, weil wir in einer Etappe der sozialistischen Rechtsentwicklung sind, wo das neue Recht bereits sozialistisches Recht ablöst.

Die Abhandlung von K. Kulcsár unternimmt den Versuch, den strukturellen Zusammenhang der rechtlichen und gesellschaftlichen Erscheinungen voraussetzend, die funktionelle Verbindung einer der rechtlichen Erscheinungen — der Rechtsanwendung — mit den gesellschaftlichen Vorgängen zu untersuchen. Die Voraussetzung dieser Analyse ist die Differenzierung zwischen dem Rechtssystem (dem nach geschichtlich-gesellschaftlichen Merkmalen entstandenen System der Normen) und dem juristischen System (Normen, Institute und Organisationen samt angeschlossene gesellschaftliche Positionen mit bestimmten Rollen und Rollenerwartungen). Darauf gestützt, versucht Kulcsár eine geschichtliche Analyse der Funktionen der Rechtsanwendung durchzuführen.

Das Wesen der geschichtlich-funktionellen Analyse faßt der Verfasser wie folgt zusammen: Das Ganze des juristischen Systems vermittelt die gesellschaftliche Bestimmtheit auch zu dessen Einzelementen. Im allgemeinsten Sinne stellen die Funktionen des Rechts in ihrer bisherigen

historischen Erscheinung (und einer gewissen Reihenfolge) eine bestimmte, gewissen Klassen, Schichten oder Gruppen entsprechende Lösung der Konflikte dar. Diese Funktionen bestehen zugleich in der Sicherung einer den herrschenden Interessen entsprechenden Ordnung, zuerst durch die Lösung der Konflikte, dann mit Hilfe eines sich fortwährend entwickelnden Normsystems, das für diese Lösung der Konflikte die Begründung gewährt und teils aus den konfliktlösenden Entscheidungen entsteht, endlich durch die Organisierung der Gesellschaft bzw. einzelner Gesellschafterscheinungen mittels Rechtsnormen. Die Organisierung der Gesellschaft als Funktion war in der Entwicklung lange nur latent vorhanden, die Rollen des Rechts in Lenkung, Planung, bewußter Gestaltung der Gesellschaftsprozesse gewann jedoch in unserem Jahrhundert immer mehr an Bedeutung.

Den ungarischen Beitrag zur Arbeit der Sektion für methodologische Fragen der Rechtsvergleichung hat Z. Péteri verfaßt. Von der Antinomie der rechtsvergleichenden und soziologischen Methode ausgehend, gelangt er zur Folgerung, daß die Rechtsvergleichung bezüglich der Rechtssysteme abweichenden Typs in erster Reihe Unterschiede und nicht Gleichheiten ergibt. Bei Rechtssystemen gleichen Typs bietet sie Unterstützung zur Rechtsvereinheitlichung während eine solche Funktion der soziologischen Methoden noch nicht entwickelt werden konnte. »Der Prozeß des soziologischen Erkenntnisses, der von einer theoretischen Hypothese ausgehend, über die Untersuchung der konkreten Tatsachen zu verallgemeinernden Folgerungen gelangt, ist auf dem Gebiet des *comparative law* heute noch kaum verwendbar«.

In der Reihe der zivilrechtlichen Beiträge bietet Gy. Eörsi unter dem Titel »Der Zusammenhang von Haftung und Versicherung« eine ausführliche Analyse der Funktionen der zwei Institute, ihres einander ausschließenden und ergänzenden Wirkungsmechanismus. Nach dem Standpunkt von Eörsi soll die zivilrechtliche Haftung

«gewissermaßen umgeformt, jedoch weiterhin bestehen, und zwar nicht nur auf Randgebieten, die mit den modernen Lebensverhältnissen nicht im engen Zusammenhang sind, sondern auch in anderen Bereichen. Das Strafrecht kann die präventive Funktion in vollem Maße nicht übernehmen, weil eine präventive Wirkung auch in jenen Fällen benötigt wird, die strafrechtlich nicht oder kaum erfassbar sind».

E. Nizsalovszky analysiert in seiner Abhandlung «Die Wirkung der Biologie und der modernen Medizin auf das Zivilrecht» das klassische Verhältnis zwischen Arzt und Patient und die unregelmäßige Entwicklung dieses Verhältnisses. Die Fälle dieser außerordentlichen Gestaltung des Verhältnisses sind laut Nizsalovszkys Abhandlung: Einführung neuer Medikamente, Schwangerschaftsunterbrechung, künstliche Befruchtung, Übergabe von Organen unter Lebenden, Blutspende.

Gleichfalls zur Thematik der Sektion für Zivilrecht schließt sich der Beitrag von *A. Harmathy* im Themenkreis «Adhäsionsverträge, Standard-Verträge» an. Nach der begrifflichen Abgrenzung der zwei Vertragstypen wird dem Leser ein ausführliches Bild geboten über die ungarische Regelung, mit besonderer Rücksicht auf die Folgen die aus dem neuen System der Wirtschaftslenkung ersprossen sind.

I. Szászzy schrieb einen Beitrag im Themenkreis des internationalen Privatrechts über Anerkennung der anhängigen und beendeten Zivilprozesse. Die Abhandlung analysiert diejenigen Fälle der Anerkennung, die nicht *ipso jure*, also auf Grund des inneren Rechtssystems selbst erfolgen, sondern im Wege besonderer behördlichen Akte, die Fälle des sog. *Exequatur*s.

T. Révai gibt in seinem Beitrag eine Übersicht der Rechtssachen, die in der Ungarischen Volksrepublik nicht auf gerichtlichem oder schiedsgerichtlichem Wege erledigt werden. Nach ihm sind die einheimischen außergerichtlichen Verfahren der Rechtsprechung bzw. Geltendmachung von Ansprüchen folgendermaßen in Gruppen einzuordnen: a) Verfahren im Dienste

der Verwirklichung der sozialistischen Demokratie; b) vom Gesichtspunkt der Zweckmäßigkeit motivierte Verfahren, in deren Zuge das außergerichtliche Organ in der Sache einen Beschluß faßt, oder ein Vorverfahren durchführt, Abschluß eines Vergleichs herbeizuführen versucht, oder sogar als eine Vorbedingung des gerichtlichen Verfahrens in der Sache Stellung nimmt; c) Erfüllung der Ansprüche von Unternehmen, Produktionsgenossenschaften, Geldinstituten durch Maßnahmen von Vollstreckungscharakter (unmittelbare Vollstreckung, automatische Einbringung).

A. Weltner gibt von den Fällen des Schwebens und der Unterbrechung der arbeitsrechtlichen Verträge in seinem Beitrag eine Übersicht, während *L. Nagy* in diesem Themenkreis die ungarische rechtliche Regelung der Arbeitsverhältnisse vorläufiger Natur erörtert.

Im Rahmen des Staatsrechts analysiert *I. Kovács* die Teilung der rechtssetzenden Befugnisse im System der zentralen Staatsorgane. In diesem Kreis erörtert er die gesetzgeberischen Funktionen der repräsentativen Organe der Staatsgewalt und die historischen Wandlungen dieser Funktionen, dann analysiert er die Teilung der rechtssetzenden Kompetenzen im System der zentralen Verwaltungsorgane.

Im staatsrechtlichen Teil des Bandes sind wegen der Aktualität der Themen besonders zwei Abhandlungen bemerkenswert, die das Verhältnis von Staat und Kirche untersuchen.

A. Csizmadia bietet eine geschichtliche Analyse der Entwicklung der rechtlichen Beziehungen zwischen Staat und Kirchen bis 1944 dar, mit besonderer Rücksicht auf das «*Placetum regium*».

O. Bihari bietet in seiner Abhandlung, als Ergänzung dieser historischen Analyse, eine ausführliche Darstellung des Verhältnisses zwischen Staat und Kirche in den sozialistischen Ländern.

Das Verwaltungsrecht wird allein durch die Abhandlung von *J. Martonyi* über Begründung der Verwaltungsbeschlüsse vertreten.

Im Bereich des Strafrechts erörtern zwei Beiträge die Wirkungen der modernen Biologie und der Medizinwissenschaften auf die strafrechtlichen Institute. *I. Losonczy* stellt diese Wirkung im Spiegel der Änderungen der strafrechtlichen Zurechnungsfähigkeit dar, während die gemeinsame Abhandlung von *J. Horváth* und *L. Viski* die strafrechtlichen Konsequenzen der Wiederbelebungsverfahren und der Organumpflanzung analysiert, mit besonderer Rücksicht auf die strafrechtliche Verantwortlichkeit des Arztes und der notwendigerweise erfolgten Änderungen im Inhalt dieser spezifischen Verantwortungsform.

Als Abschluß der breiten Thematik des Bandes lesen wir im Rahmen des Strafprozeßrechts die Abhandlung von *L. Vargha* über die Rechtsnatur der Präventivhaft.

Um ein vollständiges Bild vom ungarischen Beitrag zu geben, müssen wir noch bemerken, daß im Programm des Kongresses auch die Abhandlung von *F. Mádl*: »Organisatorische Bedingungen und Quellen des Unterrichts und der Forschung der vergleichenden Rechtslehre in Ungarn« erörtert wurde. Der Verfasser hat seinen Beitrag auf Ersuchen des Kongresses vor-

bereitet. Als er aber ersucht wurde, waren die Druckereiarbeiten des ungarischen Bandes so fortgeschritten, daß das Referat nicht mehr in die Studiensammlung aufgenommen werden konnte.

Sämtliche im Sammelband veröffentlichten Abhandlungen sind von informativ-analysierendem Charakter. Wir können dabei wesentliche Unterschiede des Niveaus feststellen, die jedoch nicht durch die persönlichen Qualitäten der Verfasser, sondern durch die Natur des Themas bedingt werden. Diejenigen Beiträge, die nicht nur äußerlich der Kongreßthematik angeschlossen wurden, deren Ziel also nicht nur in der einfachen Darstellung der juristischen Lösungen in Ungarn bestand, sondern zugleich durch unsere innere Entwicklung aufgeworfene Probleme erörterten, repräsentieren in der Eleganz der theoretischen Lösungen die ungarische Rechtswissenschaft in würdiger Weise. Als Schlußfolgerung kann ich die Meinung äußern, daß die problemlösende analysierende Information auch im Arsenal der traditionellen Methoden der Rechtsvergleichung viel nützlicher ist als die einfache Deskription.

A. SZABÓ

József Földvári: Straflehre*

Die Veröffentlichung einer Monographie stellt in der Entwicklung unserer sozialistischen Strafrechtswissenschaft im allgemeinen ein bedeutendes Ereignis dar. Das Thema des Buches von József Földvári deutet selbst auf ein über diese allgemeine Bedeutung hinausgehendes Ereignis der strafrechtlichen Literatur hin. Die Strafe ist ja ein zentraler Begriff der Strafrechtswissenschaft und zahlreiche strafrechtliche Begriffe und Institutionen sind nur auf Grund dieses zentralen Begriffes, mit Rücksicht auf die Strafe zu untersuchen. Im Zusammenhang mit dem Begriff der Strafe

war und bleibt die Analyse von Zweck, Daseinsberechtigung, Nutzen und Wirksamkeit der Strafe ein stets aktuelles Thema der Strafrechtswissenschaft.

Die wissenschaftstheoretische Bedeutung des Problems der Strafe ist eigentlich darauf zurückzuführen, daß die Strafzumessung eine der wichtigsten Funktionen der praktischen Anwendung des Strafrechts darstellt. Eine Monographie über die Straflehre kann also nicht einmal wegen ihres Themas einfach zum Durchschnitt kategorisiert werden. Neben der Themenwahl wird die hervorragende Bedeutung der Monographie auch durch den Umfang unterstrichen (50 Bögen). In diesem Rahmen

* *A büntetés tana*. Budapest, Közgazdasági és Jogt. Könyvkiadó, 1970. 575 p.

zieht der Verfasser einen wissenschaftlichen Apparat und eine Rechtsprechung heran, die des Themas würdig sind.

Nach dem Erwähnten ist es selbstverständlich, daß wir in einem kurzen Bericht neben dem allgemeinen Hinweis auf den Inhalt des Buches von dem reichen Material, das dem Leser zur Verfügung steht, nur eine Kostprobe bieten können.

Das Werk besteht aus vier Hauptteilen, die auch selbständig wertvolle Bearbeitungen der bezüglichen Themen darstellen. Der erste Teil erörtert die theoretischen Beziehungen, der zweite die rechtliche Regelung der Strafe, während der dritte sich mit der Erörterung der Strafzumessung und der vierte mit der Strafvollstreckung befaßt.

Die Bestimmung des Strafzweckes ist eine alte Streitfrage der Strafrechtswissenschaft. Nach der kritischen Bearbeitung des einschlägigen Schrifttums nimmt der Verfasser den Standpunkt ein, daß man zwischen unmittelbaren und mittelbaren Zielsetzungen der Strafe unterscheiden muß. Der unmittelbare Zweck besteht in der Erziehung und Verbesserung des Täters bzw. in der Zurückhaltung der anderen Mitglieder der Gesellschaft von der Kriminalität, während das mittelbare Endziel der Schutz der Interessen des werktätigen Volkes ist. (S. 59) Bezüglich der Rechtsgrundlage der Strafe weist der Verfasser darauf hin, daß die modernen Strafrechte weniger Energie zur Erklärung dessen verwenden, was den Staat zur Strafe berechtigt, weiterhin daß wir in einer Phase der Entwicklung leben, in der überhaupt nicht gefragt wird, warum der Staat befugt ist und woher er die Rechtsgrundlage nimmt, seine Bürger zu bestrafen.

Anstatt der Tatsache der Intervention seitens des Staates beanspruchen deren Bedingungen und Umfang eine prinzipielle Begründung. In diesem Zusammenhang unterscheidet der Verfasser zwischen Strafbarkeit und Verantwortlichkeit. Seiner Auffassung nach umfaßt die Strafbarkeit die Bedingungen für die Bestrafung des Täters, wogegen die Verantwortlichkeit

eine Pflicht des Täters der Gesellschaft gegenüber verkörpert, die durch die Staatsgewalt realisiert werden kann. (S. 61—64). Die Bedingungen der strafrechtlichen Verantwortlichkeit sind rechtlicher Natur und werden durch den Gesetzgeber unter Berücksichtigung des Fortschrittes und der Ergebnisse der Wissenschaft sowie der Ansprüche der Praxis aufgestellt. Die Grundlagen der Strafbarkeit sind demgegenüber von weltanschaulich-philosophischem Charakter. Hierher gehören solche Erscheinungen, die die Frage beantworten, warum die gegebene Person beim Vorhandensein obiger Bedingungen verantwortlich gemacht werden kann. Das System der strafrechtlichen Verantwortlichkeit stellt sich also auf philosophische, weltanschauliche Grundlagen und diese erklären letzten Endes das Recht der Staatsgewalt zur Strafe. (S. 166) Der Grund der Strafe, der eigentliche Grund für die Verantwortlichkeit des Täters zugleich, besteht in der Notwendigkeit der Bestrafung; die Bestrafung des die Tat Verübenden ist im Interesse der positiven Veränderung seiner Persönlichkeit bzw. seiner Anpassung an die gesellschaftlichen Erfordernisse notwendig.

Mit Rücksicht auf die Lehren des Determinismus gelangt der Verfasser zur Einsicht, daß die Grundlage der strafrechtlichen Verantwortlichkeit die Prävention, die Vorbeugung neuerer asozialer Verhalten bildet. (S. 75)

Das Wesen der Strafe sieht der Verfasser in ihrem Nachteilsgepräge und gibt dafür folgende Definition: Die Strafe ist ein Nachteil, den die dafür zuständigen Organe des Staates dem das Verbrechen Begehenden zwecks Schutzes der Gesellschaft, der Erziehung und Besserung des Täters in der gesetzlich bestimmten Weise zumessen und dessen Vollstreckung auch mit Gewaltmitteln durchzusetzen ist, und der dem mißbilligenden Werturteil der Gesellschaft Ausdruck gibt. (S. 93) Mit dieser Feststellung wird der erste Teil des Buches, der die theoretischen Beziehungen der Strafe erörtert, abgeschlossen.

Im zweiten Teil berücksichtigt der Ver-

fasser im Rahmen des Strafsystems unseres Rechtes die Regeln aller Institute, deren Anwendung im Falle einer Straftat im Sinne des Strafgesetzbuches erfolgt; so beschäftigt er sich neben den Strafen auch mit der Regelung der Strafmaßnahmen.

In diesem Teil untersucht er unter anderen auch die Frage, ob die Todesstrafe unbedingt in Aussicht gestellt und angewandt werden soll, um die Entwicklung der Persönlichkeit und des Wertsystems der einzelnen Mitglieder der Gesellschaft in gesellschaftlich positiver Richtung zu sichern. Obgleich er die Antwort gibt, daß diese Zielsetzung die Daseinsberechtigung der Todesstrafe zu beweisen nicht geeignet ist, stellt er fest, daß keine heute bekannte Strafart solch abschreckende Wirkung ausübt, wie die Todesstrafe. Seinen Standpunkt faßt er darin zusammen, daß die Drohung mit der Todesstrafe im Interesse der Prävention im Falle der schwersten Verbrechen gegen die Sicherheit des Staates und einiger besonders gefährlichen Verbrechen gegen die öffentliche Ordnung begründet ist, und die tatsächliche Anwendung der Todesstrafe in den Fällen des qualifizierten Totschlages richtig zu sein scheint. (S. 110)

Als Ergebnis der Analyse der Freiheitsstrafen stellt er von der Verurteilung auf unbestimmte Zeit fest, daß die Strafen dieser Art Verstellung, Heuchelei, also negative Charakterzüge in den Verurteilten entwickeln, anstatt sie zu erziehen. Die Besserung, die Umgestaltung der Persönlichkeit in günstiger Richtung kann nämlich mit keinen objektiven Merkmalen bewiesen werden. Die Vollzugsorgane können nur aus dem Benehmen im Institut auf den Grad einer Besserung folgern. Selbstverständlich benehmen sich die Verurteilten ganz anders, wenn ihre Freilassung davon abhängt, als unter normalen Umständen, wenn ihr Benehmen keine solchen Folgen nach sich zieht. (S. 116.)

Im dritten Teil des Buches, in dem der Verfasser die Strafzumessung erörtert, untersucht er die mildernden und erschwerenden Umstände mit der Ausführlichkeit und

Gründlichkeit einer selbständigen Monographie.

Die an der Rechtssprechung beteiligten Juristen werden offensichtlich diesen Abschnitt am häufigsten studieren und in ihrer Alltagsarbeit verwenden.

Die Erörterungen über Grundsätze der Strafzumessung werden durch die Untersuchung der Frage eingeleitet, wie diese Aufgabe zwischen Gesetzgebung und Rechtssprechung geteilt wird. Er hält die Rolle der Gerichte in der Strafzumessung für entscheidend und lehnt die Möglichkeit ab, daß die Strafvollzugsorgane berechtigt werden, die ganze Strafe oder einen Teil davon zu erlassen. Ein solches Verfahren ist ja für das die Gesetzlichkeit ernst nehmende sozialistische Strafrecht völlig fremd, unsomehr, als es die Garantien der bürgerlichen Freiheitsrechte vernichten könnte. Dieses Verfahren ist für das Täterstrafrecht bezeichnend, das der Willkür der Verwaltungsorgane Tür öffnet. (S. 195)

Im Abschnitt über Strafvollstreckung bearbeitet der Verfasser als erster die Problematik der Vollstreckung der Freiheitsstrafe in unserer sozialistischen Literatur auf einem Niveau, das den Wert einer selbständigen Monographie erreicht. Als Leitmotiv dieses Abschnittes können wir hervorheben, daß eine Aufgabe der Strafvollstreckung in der Vorbereitung zum freien Leben besteht. Darum betont der Verfasser an zahlreichen Stellen das Erfordernis der breiteren Sicherung der Verbindung mit der Außenwelt.

Dieser kurze Bericht konnte nicht einmal ein annäherndes Bild vom reichen Inhalt des Buches von József Földvári geben. In der Kenntnis des Inhaltes kann mit Sicherheit behauptet werden, daß seine Wirkung sowohl in der Theorie des Strafrechtes wie auch in dessen praktischer Anwendung sich fühlbar machen wird. Es ist zu erwarten, daß die in dem Buche vertretenen Gedanken über unsere Grenzen hinaus Interesse erregen werden.

A. WIENER

H. Bokor-Szegő: New States and International Law*

Unsere Zeit ist das Zeitalter der schnellen Entwicklung, der bedeutenden Änderungen, deren Zeichen auf den verschiedensten Gebieten gleicherweise in die Augen springen. Der größte Vorzug der Monographie von Frau Hanna Bokor-Szegő besteht darin, daß sie dem wichtigsten Problem der großangelegten Umwandlung der Staatengemeinschaft, der Entstehung einer ganzen Reihe von neuen Staaten mutig entgegensteht, gleichzeitig aber auch das positive Rechtsmaterial einer sehr gründlichen Analyse unterzieht. In der Ausbildung ihrer Schlußfolgerungen ist sie durch eine unentbehrlich nötige Zurückhaltung in dem Sinne charakterisiert, daß sie anstatt der Beteuerung endgültig kristallisierter Regeln auf Tendenzen hinweist, die sich auf die Herausbildung eben solcher Regeln beziehen. Also bleibt sie nicht in der Vergangenheit stecken, aber ebensowenig verirrt sie sich auf dem Gebiete des „so sollte es sein“ (de lege ferenda), um das erhoffte und erwartete zukünftige System des Völkerrechts im Umriß zu entwerfen.

Im ersten Abschnitt ihres Buches analysiert sie die Problematik des Selbstbestimmungsrechts. Sie stellt fest, daß das Selbstbestimmungsrecht der Völker, bzw. der Nationen aus einem politischen Prinzip zur Norm des Völkerrechts geworden ist. Die UNO-Charta nahm es in die Zielsetzungen der Organisation auf: „... friendly relations among nations based on respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples“ und dieses Prinzip wurde auch im Artikel 55 über die Förderung der internationalen Zusammenarbeit betont.

Woraus besteht aber der Inhalt des Selbstbestimmungsrechts? Ähnlich der Staatssouveränität, macht die Verfasserin einen klaren Unterschied zwischen der inneren und äußeren Seite des Selbstbestimmungsrechts und konstatiert, man

dürfte die Gültigkeit des Selbstbestimmungsrechts nicht ausschließlich auf die Kolonialgebiete beschränken; heutzutage spitzt sich das Problem der Durchsetzung des Selbstbestimmungsrechtes besonders in den Beziehungen der Kolonialmächte und in den der sich in kolonialer Abhängigkeit befindlichen Gebiete immer schärfer zu. Die Völker kolonialer Gebiete haben das Recht auf Sezession (Abtrennung), auf Einrichtung unabhängiger Staaten; andererseits verstoßen die gewaltsamen Handlungen der Kolonialmächte zur Unterdrückung der Unabhängigkeits- und Befreiungsbewegungen gegen Artikel 2 Ziffer 4 der UNO-Charta, bedeuten also Aggression.

Als Subjekt des Selbstbestimmungsrechts ist zu betrachten — legt die Verfasserin dar — eine beliebige, auf einem im Abhängigkeitsverhältnis befindlichen Gebiete lebende Gemeinschaft ohne Rücksicht auf die Tatsache, ob dieselbe bereits die Kriterien einer Nation aufweisen kann oder nicht. Diese Gemeinschaften verfügen bereits über eine partielle internationale Rechtspersönlichkeit, und zwar unabhängig davon, ob sie für ihre Unabhängigkeit einen bewaffneten Kampf führen oder nicht. Als Folge des Selbstbestimmungsrechts ist jeder Staat verpflichtet, den Prozeß der Staatsbildung als Geltendmachung des Selbstbestimmungsrechts zu fördern. Infolgedessen sind in der völkerrechtlichen Theorie und Praxis neue Regeln — betreffs der Anerkennung von neuen Staaten — in Ausgestaltung begriffen.

Der zweite Abschnitt der Monographie behandelt das Verhältnis der neuen Staaten zum Ganzen, d. h. zum System des Völkerrechts. Die Tragweite des Problems wird von der Verfasserin durch einige charakteristische Angaben veranschaulicht; hervorgehoben wird die Tatsache, daß beinahe die Hälfte der gegenwärtigen Staatengemeinschaft ihre Unabhängigkeit nach dem Jahre 1945 erkämpft habe. Die neuen Staa-

* Budapest, Publishing House „Akadémiai Kiadó“, 1970. 116 p.

ten wurden die Subjekte eines Rechtssystems, dessen Konstruktion, der Großteil seiner Rechtsregeln sich ohne sie selbst herausgebildet hatte, sie also in ihrem Zustandekommen eigentlich keine effektive, aktive Rolle gespielt hatten. Das Völkerrecht ist aber als das Ergebnis der ausdrücklichen oder stillschweigenden Willensübereinstimmung der Staaten zu betrachten; wir müssen also vermuten, daß die vor dem Jahre 1945 gestalteten und auch heute gültigen Regeln des Völkerrechts der Zustimmung der neuen Staaten begegnen, und demgemäß auch ihren Willen, bzw. ihre Willensübereinstimmung ausdrücken. Wie es die Verfasserin darlegt: „Der Wille des neuen Staates wird von vornherein von den allgemeinwirkenden, im Zeitpunkt der Entstehung des neuen Staates gültigen Regeln des Völkerrechts determiniert, und da er in einem luftleeren Raum nicht leben kann, kommt er notwendigerweise mit anderen Staaten in Berührung, und so werden diese Normen ihre Gültigkeit effektiv auf die zwischen ihnen sich entwickelnden Beziehungen ausüben.“ Die Verfasserin stellt durch eine gründliche Analyse fest, welchen Einrichtungen und Rechtsnormen sich die neuen Staaten, bei der Annahme des völkerrechtlichen Rechtssystems widersetzen und widersetzen. Auf den neuen Staat erstrecken sich die völkerrechtlichen Gewohnheitsregeln gegen seinen eigenen Willen nicht, — stellt die Verfasserin als Schlußfolgerung fest. Eine Ausnahme macht sie eigentlich nur betreffs der zwingenden Regeln (*ius cogens*) des Völkerrechts. Diesbezüglich stellt sie fest, daß die im angegebenen Zeitpunkt vorhandenen und die universalen Interessen der zu den verschiedenen gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Systemen gehörenden Staaten zum Ausdruck bringenden Normen, d. h. die Regeln zwingenden Charakters des Völkerrechts sich von vornherein auf die neuen Staaten erstrecken.

Im Zusammenhang mit den gewohnheitsrechtlichen Regeln dispositiven Charakters des allgemeinen Völkerrechts treten solche Schwierigkeiten nicht auf. Sollte aber

der neue Staat irgendwelche dieser Regeln für sich selbst als bindend nicht anerkennen wollen — sagt die Verfasserin —, so ist es wünschenswert diesem Entschluß einen Ausdruck zu geben, sobald der neue Staat mit anderen Staaten die offiziellen Beziehungen aufnimmt.

Die Monographie behandelt in ihrem dritten Abschnitt jene Probleme der neuen Staaten, die sich aus ihren Verhältnissen zu den internationalen Verträgen ergeben, — vor allem die Nachfolge in den Verträgen. Da die Verfasserin ihre Untersuchungen auf die von der Kolonialherrschaft befreiten Staaten beschränkt, so beschäftigt sie sich sehr eingehend mit der — im Falle der multilateralen Verträge angewandten — sogenannten Kolonialklausel und deren Auswirkung vom Gesichtspunkt der territorialen Wirksamkeit der vielseitigen Verträge gesehen. Abgesondert prüft sie die völkerrechtlichen Verträge, an denen die abhängigen Gebiete noch vor dem Erwerben ihrer Unabhängigkeit eigenrechtlich Teilnehmer wurden und jene, die für die abhängigen Gebiete gewisse beschränkte Rechte gewährleisteten, um an gewissen internationalen Organisationen teilzunehmen. Was die gegenwärtige Praxis angeht, weist die Verfasserin darauf hin, daß die Konstituierung neuer Staaten meistens unter verhältnismäßig friedlichen Umständen sich vollzieht und die Umstände des Erwerbens der Unabhängigkeit zwischen der gewesenen Kolonialmacht und dem neuen Staat durch einen Vertrag geregelt werden, der oft auch über die Nachfolge in den völkerrechtlichen Verträgen verfügt. Sie zitiert einige charakteristische Artikel der diesbezüglichen Vereinbarungen und stellt fest, daß die übrigen Staaten — abgesehen natürlich von gewissen einzelnen Fällen — die Gültigkeit der zwischen dem früheren Kolonialland und dem neuen unabhängigen Staat zustande gekommenen Vereinbarung im allgemeinen anerkannt haben. Nach der Meinung der Autorin kann ebenfalls festgestellt werden, daß die bedeutende Mehrheit der neuen Staaten die Gültigkeit jener, unter

der Ägis der Vereinten Nationen zustande gekommen, multilateralen Vereinbarungen sukzessiv anerkennt, die auf ihren Gebieten, vor der Erlangung der Unabhängigkeit, bereits angewandt worden waren. Aus der Tatsache der Vereinbarungen betreffs der Rechtsnachfolge, sowie aus dem Tatbestand, daß — mangels solcher — die neuen Staaten eine Erklärung hinsichtlich des Schicksals der auf ihren Gebieten gültigen Verträge abgeben, gelangt sie jedenfalls zur Schlußfolgerung, es gäbe in der jetzigen zwischenstaatlichen Praxis in den völkerrechtlichen Verträgen keine Rechtsnachfolge im zivilrechtlichen Sinne. Die vertraglichen Rechte und Verpflichtungen gehen also nicht automatisch auf den neuen Staat über. Sie akzeptiert die Einteilung der völkerrechtlichen Verträge auf Personal- und Realverträge nicht, und stellt fest, daß eine Unterscheidung auf Grund der ortsgebundenen oder der nicht-ortsgebundenen Eigenschaft der Verträge keinen genügenden Stützpunkt zur juristischen Bewertung abgibt. Was die sogenannten grenzfeststellenden Verträge anbelangt, ist ihre Auffassung sehr vorsichtig formuliert: „Man kann mit voller Überzeugung nicht behaupten, daß die Wirksamkeit dieser Verträge die Veränderung in der Ausübung der territorialen Souveränität unbedingt überlebe.“

Ein Punkt für sich wird der Besprechung der Verträge bezüglich der internationalen Organisationen gewidmet. Vor ihrer Aufnahme in die internationalen Organisationen können die neuen Staaten — so wird festgestellt — die Kontinuität der Gültigkeit jener völkerrechtlichen Verträge nicht anerkennen, die das Statut einer internationalen Organisation enthalten. Die Mitgliedschaft in der genannten Organisation ist die Vorbedingung der Beteiligung an diesen Verträgen. Nach der Erwerbung der Mitgliedschaft werden die neuen Staaten in ihrem eigenen Namen Mitglieder des — das Statut enthaltenden — Vertrages.

Anschließend daran erörtert sie das Problem der Vorbehalte gegenüber den internationalen Verträgen. Im allgemeinen geht der Vorbehalt des Rechtsvorgängers auf den neuen Staat über; selbstverständlich ist er jedoch berechtigt, auf den Vorbehalt des Rechtsvorgängers zu verzichten. Endlich, im Schlußabschnitt, wird das Problem der ungleichen Verträge besprochen.

Die Schlußfolgerungen faßt sie in folgender Weise zusammen: Die Erreichung der Unabhängigkeit bedeutet nicht in jedem Fall notwendigerweise die restlose Geltung der äußeren Seite vom Selbstbestimmungsrecht. Jeder völkerrechtliche Vertrag der mit dem neuen Staat nicht unter Respektieren des Prinzips gegenseitiger Vor- und Nachteile abgeschlossen wird, begrenzt praktisch das Selbstbestimmungsrecht auch nach dem Erwerben der Unabhängigkeit. Jedoch bedeutet die durch ungleiche Verträge beschränkte Unabhängigkeit der neuen Staaten auch einen wirklichen Fortschritt im Vergleich zu den früheren Zuständen; sie sind das Zeichen eines Zeitalters, in dem die neuen Staaten sich schon von den — jetzt bereits auf der zwischenstaatlichen Ebene existierenden — nachteiligen Obliegenheiten befreien können.

Hoffentlich geht es auch aus dieser kurzen Rezension hervor, in welcher weiten Perspektiven und mit welcher vertiefter und umsichtiger Sorgfalt die Verfasserin jene Probleme untersucht, die sich aus der Verbindung der neuen Staaten zu dem heutigen System des Völkerrechts ergeben, besonders aber die Problematik der Nachfolge in den völkerrechtlichen Verträgen. Ihr Werk bedeutet einen sich immer erweiternden Horizont unserer völkerrechtlichen Fachliteratur durch die Ausarbeitung der Rechtsprobleme dieser fernen Länder, gleichzeitig bedeutet es aber auch die Tatsache, daß ihr Werk hinter dem Tempo dieser schnellen Entwicklung gar nicht zurückbleibt.

G. HERCZEGH

I. Szász: Ungarns Rechtsnormen für den Außenhandel Hungarian Statutes concerning Foreign Trade*

Die Erscheinung der *Rechtsnormensammlung* — mit Kommentaren versehen von I. Szász — füllt eine lang gefühlte Lücke aus. Sie gibt gründlichen und klaren Bescheid dem Ausländer, der sich für die inländischen Rechtsregeln unseres Außenhandels interessiert. Dementsprechend wurde die Sammlung in drei Sprachen (Deutsch, Englisch, Französisch) herausgegeben.

Der Verfasser rechnete damit, daß die ungarischen Rechtsnormen an sich, ohne entsprechende Erläuterungen, für den Ausländer nicht verständlich genug sein könnten. Deshalb wurde die Sammlung in *zwei Teile* gegliedert. Im ersten gibt der Verfasser einen umfassenden Überblick über die mit der Regelung des ungarischen Außenhandels in Zusammenhang stehenden Rechtsfragen, jedoch beschäftigt er sich außerdem, das erwähnte Problems in Betracht nehmend, mit der Regelung des ganzen neuen Lenkungssystems der ungarische Volkswirtschaft.

Im zweiten Teil enthält die Sammlung reiches Rechtsnormenmaterial.

Der erste Teil beschäftigt sich vor allem mit den *Rechtsquellen* und mit deren Hierarchie. Dann wird, unter dem Titel „Rechtliche Regelung einiger Grundzüge der ungarischen Wirtschaft“, die Ordnung der volkswirtschaftlichen *Planung* besprochen. In diesem Themenkreis behandelt der Verfasser die Zusammenhänge des zentralen Planes und der Betriebsplanung. Sich mit der Preisregelung befassend, führt der Autor die verschiedenen Preiskategorien vor, und lenkt gleichzeitig die Aufmerksamkeit auf die Tatsache, daß die Regelungen keine extraterritoriale Wirksamkeit besitzen, und deshalb sich nicht auf die Außenhandelsverträge erstrecken. Dem Thema der Preisregelung folgt die Auslegung des *Außenhandelspreiskoeffizienten*.

* Budapest, Corvina, 1971. 277 p.

Hier macht sich der Leser einerseits mit den Motiven der Ausgestaltung von Preiskoeffizienten, andererseits mit dem Ziele bekannt, was man eigentlich durch die Einführung der Preiskoeffizienten zu erreichen beabsichtigte. Der Kommentar weist darauf hin, wie ein beliebiger ungarischer Betrieb mit Hilfe dieser Koeffizienten sich darüber orientieren und Entscheidungen in jener Hinsicht treffen kann, ob der Import eines gegebenen Produktes, oder dessen Beschaffung auf dem Inlandsmarkt, bzw. dessen Export, oder aber dessen Verkauf auf dem Inlandsmarkt sich lukrativer erweisen mag. Den Betriebsbeschlüssen gibt der Außenhandelspreiskoeffizient derweise Hilfe, daß er den durchschnittlichen Fortaufwand angibt, der für die Hervorbringung einer ausländischen Deviseneinheit auf volkswirtschaftlicher Ebene notwendig ist. Dem Preiskoeffizienten nach können einzelne Betriebe nur mit Defizit exportieren, trotzdem können sich wichtige volkswirtschaftliche Interessen an ihre Exporttätigkeit knüpfen. Das staatliche Rückvergütungssystem — vom Autor im nächsten Punkte behandelt — zielt darauf ab, die zur verlustbringenden Exporttätigkeit genötigten Betriebe zu zwingen, trotz alledem die Ware nicht auf inländischen Märkten zu verkaufen, wo sie, gegebenenfalls, ihre Produkte gewinnreich verwerten könnten. Der Abschnitt beschreibt im weiteren die Ordnung und Kategorien von staatlichen Investitionen, und beschäftigt sich mit den Verordnungen hinsichtlich der sich bei den Betrieben anhäufenden Gewinne. Zur Berechnung gelangen noch das Besteuerungssystem, sowie die verschiedenen Betriebsfonds und deren Bildungsweise.

Ein besonderer Abschnitt wird der Rechtslage der *Betriebe* gewidmet. Nach den Rechtsnormen von staatlichen Betrieben gibt der Verfasser, informations-

halber, einen kurzen Überblick des gültigen ungarischen Gesellschaftsrechts, und hebt dabei die Ähnlichkeit hervor, die zwischen unseren früheren Gesetzen und der Lösung des deutschen Rechts besteht. Kurz wird auch das Firmenregistersystem erwähnt.

Der nächste Abschnitt beschäftigt sich mit der *Außenhandelsorganisation* und *-verwaltung*. In diesem Teil macht sich der Leser mit der Art und Weise der Außenhandelstätigkeit bekannt, und zwar bekommt er Bescheid über die mit einer Berechtigung für spezielle Außenhandelstätigkeit errichteten Industriebetriebe, weiterhin über das gemeinsame Außenhandels-Verkaufsbureau mehrerer Industriebetriebe; endlich wird er darüber informiert, daß der Außenhandelsminister einen Herstellerbetrieb gegebenenfalls berechtigen kann, Außenhandelstätigkeit auszuüben. Nach der Darlegung des Genehmigungssystems auf dem Gebiete der Außenhandelstätigkeit stellt der Verfasser fest, daß sich der Welthandel, Ungarns Standpunkt nach, zwanglos und frei von allen möglichen Diskriminierungen entwickeln solle. Dementsprechend hat Ungarn tatsächlich zahlreiche Handelsabkommen abgeschlossen, — unter anderem — auf dem Gebiete der technisch-wissenschaftlichen Zusammenarbeit, sowie auf dem der Förderung der industriellen Kooperation.

Durch die Beschreibung des neuen, seit dem 1. Januar 1968 gültigen *Zollsystems* erleichtert der Verfasser die Orientierung unter den verschiedenen (präferenzielle Zollsätze, Zollsätze nach Meistbegünstigungsklausel und sonstige Zollsätze enthaltenden) Kolonnen des Zolltarifs. Nach Besprechung des Bank- und Kreditsystems sowie der in Ungarn bestehenden Bankinstitute, gibt der Verfasser einen Überblick über die inländische Rechtslage der Ausländer, stets hervorgehoben, das ungarische Rechtssystem bestehe auf dem Prinzip des „régime national“.

In weiteren bespricht die Klarlegung zwei größere Fragenkomplexe: die wichtigsten Rechtsnormen des Zivilrechts und des Zivilprozeßrechts. Hinsichtlich des

Zivilrechts beschreibt der Verfasser zuerst den Standpunkt des ungarischen internationalen Privatrechts betreffs des auf den Vertrag anzuwendenden Rechts, dann beschäftigt er sich mit dem Zivilgesetzbuch der Ungarischen Volksrepublik. Einen selbständigen Abschnitt widmet er dem geistigen Eigentum und den sich mit den zwischenbetrieblichen Beziehungen beschäftigenden Rechtsnormen.

Zivilprozeßrechtliche Fragen erörternd, betont die Besprechung die hochgradige Autonomie der Parteien in der Hinsicht, ob sie sich zur Entscheidung einem ungarischen oder einem ausländischen, bzw. einem ordentlichen oder einem schiedsgerichtlichen Verfahren unterwerfen. Kurz wird das System des ungarischen Zivilprozeßrechts dargelegt und unterstrichen, daß das ungarische Recht auch in dieser Beziehung das Prinzip des „régime national“ annimmt. Nach der Bekanntmachung der Regeln über das Schiedsgericht, beschäftigt sich der Verfasser mit der Anerkennung und Vollstreckung ausländischer Urteile. Hier stellt er fest, daß es dazu auf Grund der Gegenseitigkeit oder bilateraler internationaler Vereinbarungen kommen kann; außerdem ist Ungarn Mitglied der am 10. Juni 1958 in New York abgeschlossenen Vereinbarung über die Anerkennung und vollstreckung von Schiedsgerichtsentscheidungen. Der erste Teil wird mit einem kurzen Überblick der Organisation und Tätigkeit der Ungarischen Handelskammer abgeschlossen.

Der *zweite Teil* des Buches, die eigentliche Rechtsnormensammlung, enthält sich an die einführenden Kommentare knüpfend und in derer Reihenfolge — auszugsweise oder im vollen Umfange — die diesbezüglichen Rechtsnormen. So finden wir hier Teile aus dem ZGB, die Regierungsverordnungen 11/1967 (13. V.), 32/1967 (23. IX.), Gesetzverordnung 2 vom Jahre 1966 über die Regelung des Zollrechtes, die Regierungsverordnung 38/1967 (12. X.) über die Regelung der Investitionen. Weiterhin sind hier noch mehrere Interesse beanspruchende Rechtsregeln zu

finden, sowie Teilveröffentlichungen aus dem Gesetz über die Zivilprozeßordnung, aber auch über die Prozeßordnung des bei

der Ungarischen Handelskammer organisierten Schiedsgerichtes.

I. Vörös

T. Révai: Mitwirkung der Werk tätigen im Justizwesen*

Das Werk von Tibor Révai ist eine bedeutende Errungenschaft des ungarischen rechtswissenschaftlichen Verlagswesens, und zwar von zwei Gesichtspunkten aus betrachtet, einerseits ist es ein langentbehrtes Werk, weil es zum ersten Mal einen zusammenfassenden Überblick der Laiengerichtbarkeit gibt, andererseits bestimmt es — durch richtige und glückliche Lösung — das Gleichgewicht, das — auf dem ganzen Gebiete des sozialistischen Justizwesens — in der Beziehung zwischen den Berufs- und Laienrichtern mit gesunden Ansprüchen auftritt.

*

Der erste Teil des aus vier Teilen und, innerhalb deren, aus Abschnitten bestehenden Buches beschäftigt sich mit den Organen des Justizwesens, den wesentlichen Elementen der Verwirklichung desselben, und den Modalitäten der Besetzung der Richterämter. Anschließend daran geht er von jener Tatsache aus, daß die Beurteilung der Rechtsstreitigkeiten — sowohl in den kapitalistischen, als auch in den sozialistischen Rechtssystemen — nicht ausschließlich in die Kompetenz des Gerichtes gehört. Diese in den sozialistischen Rechtssystemen wahrnehmbare Lösung wird von der Geltendmachung des sozialistischen Demokratismus gefordert. Derselbe bringt aber den Anspruch mit sich, daß die Rolle der Laienelemente in der Gerichtspflege nur *substituierenden* Charakters sein und in jedem Falle nur unter der *Kontrolle* von staatlichen Gerichten vor sich gehen kann. Die einheitlichen grundsätzlichen Gesichtspunkte dieser Kontrolle

* A dolgozók részvétele az igazságszolgáltatásban. Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó. 1970. 592. p.

und Überprüfung werden im Werk ausführlich dargelegt.

Bei der Beurteilung der Frage, wo man zwischen der Kompetenz der Gerichtshöfe und der anderer Justizorgane eine Scheidelinie am vorteilhaftesten ziehen könne, geht der Verfasser davon aus, die Sachen „nichtstrittigen“ oder „einfachen“ Tatbestandes wären in die Kompetenz der nichtgerichtlichen Organe zu verweisen, während die „rechtsstreitigen“ Sachen in die Kompetenz der staatlichen Gerichte gehören sollten. In dieser Hinsicht schlägt er — *de lege ferenda* — Anträge konstruktiven Charakters vor.

Sehr beachtenswert sind jene Erörterungen des Werkes, wo die *Erwägung* der Beweise und der Tatsachen behandelt wird. Die Erwägung ist — im Grunde genommen — die völlige und sachliche Untersuchung und Auswertung aller zur Verfügung stehenden Einzelheiten der Sache. Die diesbezügliche Tätigkeit ist unvermeidlich eine richterliche Aufgabe, die nie dem Begriffe des richterlichen Ermessens entgegengestellt werden darf. Zu all dieser Tätigkeit ist ein eigenartiges Judizium notwendig, worüber doch nicht jederman verfügt. Daraus, sowie aus der Tatsache, daß zur Beurteilung der Sachen juristische Ausbildung, juristische Praxis und Lebenserfahrungen nötig sind, geht sinngemäß hervor, daß zwischen der Erwägungstätigkeit der Berufsrichter und der der Laienrichter wesentliche Verschiedenheiten feststellbar sind. Diese Unterschiede sind es eben, die die Mitwirkung der Werk tätigen im Justizwesen — in entscheidendem Maße — bestimmen.

Bei der Untersuchung der *Besetzung von Richterämtern* besteht der feste Stand-

punkt des Verfassers, Gerichtspflege von hohem Niveau wäre nur unter Mitwirkung hochqualifizierter Richter möglich. Gleichzeitig aber — und zwar dem kapitalistischen, die Mitwirkung der Laienrichter im allgemeinen zurückweisenden Standpunkt entgegen — weist er darauf hin, daß die Tätigkeit des Berufsrichters nicht frei von gewissen Schattenseiten sein kann, besitze er noch so hochwertiges Rechtsbewußtsein, sowie fachliches und politisches Wissen zur Genüge. Das Gewohnte (die Routine), das Festhalten an dem Allgemeinen und Typischen, sowie die meist angewandten Lösungen können die Aufmerksamkeit des Richters von den etwaigen individuellen Eigenschaften der Sache ablenken. Solche Nachteile sind eben durch die Anwendung von Laienrichtern eliminierbar. Die letzteren bringen nämlich die Auffassung der Bevölkerung und jene speziellen Sachkenntnisse mit, die der Berufsrichter nicht besitzt.

Der Verfasser vertritt auch eine eigene Stellungnahme zu jener — mehrseitig bestrittenen — Frage, ob das Richteramt durch Ernennung oder Wahl zu besetzen sei. Seiner Meinung nach ist bei den Gerichtsbeisitzern — eben im Interesse der Wirksamkeit der Rechtssprechung — die Wahl in kurzen Zwischenräumen, während bei den Berufsrichtern die Ernennung die zweckmäßigere Lösung.

*

Der *zweite Teil* des Buches gibt eine Analyse der in den kapitalistischen Staaten angewandten Laiengerichtbarkeit, bzw. der Lösung der Volksmitwirkung in den sozialistischen Staaten.

Im Laufe der Prüfung von Verhältnissen in den *kapitalistischen Staaten* führt der Verfasser den jetzigen Zustand des Schwurgerichtes vor, und beschäftigt sich dann mit dem Schöffengericht und den verschiedensten Friedensgerichten. Seine zusammenfassenden Erläuterungen werden durch kritische Bemerkungen ergänzt.

Der Autor gibt einen eingehenden Überblick des Volksbeisitzersystems in den

sozialistischen Ländern. Als Ausgangspunkt vertritt er die Ansicht, daß in diesen Staaten die Mitwirkung der Volksbeisitzer im Justizwesen eine grundlegende Form ist. Ausführlich prüft er ebenfalls die Umstände, unter welchen die Volksbeisitzer bei Straf- und Zivilsachen anstellbar sind. Überzeugend hebt er hervor, im allgemeinen sei die Mitwirkung der Volksbeisitzer im zivilrechtlichen Verfahren der freiwilligen Gerichtsbarkeit außer acht zu lassen. Nach einem reichen Anführen von Für und Wider gelangt der Verfasser zu der Feststellung, die Mitwirkung der Volksbeisitzer wäre im Berufungsverfahren unnötig.

Im — mit der Mitwirkung im Justizwesen der Werktätigen sich beschäftigenden — *dritten Teil* prüft der Verfasser die Gebiete, wo — neben den staatlichen Gerichtshöfen — die verschiedenen gesellschaftlichen Organisationen ihre spezifischen rechtssprechenden Funktionen ausüben. Seiner prinzipiellen Auffassung nach könnten jene Sachen diesem Bereich zugewiesen werden, die durch die von den Werktätigen anwendbaren Maßnahmen noch regelbar sind. Was außerhalb dieses Kreises fällt, was also eine beträchtlich größere Gefahr für die Gesellschaft bedeutet, als daß dieselbe durch das Kollektiv der Werktätigen selbst behoben werden könnte, gehört schon der Sphäre des staatlichen Justizwesens an.

Geprüft werden im Werk weiterhin die Organe, in denen die Werktätigen ihre rechtssprechende Tätigkeit am erfolgreichsten ausüben können. Vielseitige Argumente werden zur Unterstützung der Feststellung angebracht, daß für diesen Zweck — als das geeigneteste — sich das *Kameradschaftsgericht* bewährt. Somit konzentriert der Verfasser seine weiteren Ausführungen auf das Kameradschaftsgericht und gibt eine gründliche Analyse der eigentümlichen Natur dieses Gerichtforums. Gleichzeitig betont er aber, daß dieser Organ kein „Wundermittel“ ist und die praktische Anwendung desselben hängt ausschließlich von der Tatsache ab, in welchem Maße die

Berufsfaktoren der Rechtsanwendung: die Richter, die Staatsanwälte und die Justitiare die Arbeit des Kameradschaftsgerichts unterstützen.

Die *Aufgabe* des Kameradschaftsgerichts sieht der Autor — neben mehreren anderen Faktoren — besonders in der Vertiefung des sozialistischen Demokratismus und in der Erziehung der Werktätigen. Besonderes Interesse können jene Ausführungen des Werkes beanspruchen, wonach die Sacharbeit des Kameradschaftsgerichts nicht eine — auf das „Einsehen“ der Werktätigen gegründete — Tätigkeit ist, sondern notwendigerweise stets untrennbar von der Anwendung der Rechtsnormen ist.

Bezüglich der *Organisation* des Kameradschaftsgerichts faßt der Verfasser die hier in Betracht kommenden Grundsätze in sechs Punkte zusammen. Bei Festlegung der *Kompetenz* von diesen Gerichtshöfen muß die Erkenntnis als maßgebend betrachtet werden, daß die genaue Regelung der Kompetenz ausschließlich durch Rechtsnormen erreichbar ist; die juristische Regelung muß also stets in unmißverständlicher Weise klarstellen, in welchen Strafsachen, Dienststrafsachen und welchen gegen die Regeln des sozialistischen Gemeinschaftslebens gerichteten Handlungen das Kameradschaftsgericht entscheiden soll. Unterstrichen wird die Eigenschaft der ungarischen rechtlichen Lösung, wonach — beim Vorhandensein gewisser Vorbedingungen — auch die Zivilrechtsachen der Kompetenz des Kameradschaftsgerichts zugewiesen werden.

Bei der *Regelung von kameradschaftsgerichtlichen Verfahren* stellt der Verfasser die prinzipielle These fest, dieses Verfahren benötige — eben unter der Einwirkung der erforderlichen Einfachheit und Geschwindigkeit — eine möglichst engst begrenzte Regelung.

Dies alles bedeutet aber keineswegs, als ob gewisse prozessuale Prinzipien und mit ihnen im Zusammenhang stehende positivrechtliche Verfügungen im Verfahren entbährlich wären. Neben dem Grundsatz der Mündlichkeit, der Unmittelbarkeit und der

Öffentlichkeit des Verfahrens wird vom Verfasser dem Verhandlungsprinzip eine wichtige Rolle zugedacht; er beweist mit überzeugenden Argumenten, daß das Kameradschaftsgericht geeignet und auch fähig wäre, die in den Angelegenheiten nötige Beweisführung richtig durchzuführen.

Die *Entscheidungen* des Kameradschaftsgerichts sollen — der richtigen Auffassung des Verfassers nach — nicht Vergeltungs-, sondern Erziehungswirkung ausüben. Der erzieherische und überzeugende Charakter der Entscheidungen wird nachdrücklich durch den Umstand unterstrichen, daß der Entschluß, im Grunde genommen, immer vom Kollektiv der Werktätigen getroffen wird. Der Verfasser findet hier mehrfache Lücken in den jetzigen Rechtsnormen und unterbreitet konstruktive Vorschläge einer künftigen Regelung.

Bei der Prüfung der *Rechtsmittel* betreffs der Entscheidungen des Kameradschaftsgerichts gibt er einen guten umfassenden Überblick über die Vielfältigkeit der Regelung in den einzelnen sozialistischen Staaten. Seiner Meinung nach soll die Rechtsinstanz im allgemeinen das staatliche Gericht sein. Von diesem Prinzip darf man nur in dem Falle abweichen, wenn das staatliche Gericht in der Angelegenheit — wegen deren Natur — unzuständig wäre.

*

Den abschließenden, *vierten Teil* des Werkes füllt der Überblick einzelner grundsätzlicher Fragen betreffs der *Schiedsgerichtbarkeit* in den sozialistischen Ländern aus.

Bezüglich der *Anwendbarkeit* des Schiedsgerichts enthält das Werk die in entsprechender Weise begründete Feststellung, daß das Schiedsgerichtswesen sich mit den Grundsätzen der sozialistischen Rechtssetzung nicht im Widerspruch befindet. Das Schiedsgericht kann die Aufgaben einer mit dem Berufsjustizwesen identischen Tätigkeit entfalten; ferner sprechen auch die Standpunkte der Zweckmäßigkeit für dessen Erhaltung. Gewisse Beschrän-

kungen sind aber auch hier unentbehrlich. Deshalb ist, unter sozialistischen Verhältnissen, die Schiedsgerichtsbarkeit nur in dem Falle zulässig, wo die Parteien über den Gegenstand der Sache verfügen können. Ausgeschlossen ist jedoch die Schieds-

gerichtsbarkeit in den Angelegenheiten, für deren Beurteilung die Kollektive der Werktätigen zuständig sind. Was das Personalwesen betrifft, zeigen sich im allgemeinen keine Beschränkungen.

I. NOVÁK

K. Kulcsár: The Human Being and his Social Environment*

Kulcsár's new sociological work is a prolegomenon to sociology. According to his goal, he presents the science of sociology — as reflected by the development of sociological thinking — its present situation and social functions, then he makes an attempt to point out the social macro- and microstructural elements, especially — among the last ones — the organisations and the family, as social phenomena and finally, he analyses the mechanism of the social guidance of human behaviour or rather certain phenomena and social factors of behaviour deviating from the norms of society.

The first Chapter of the work bears the title "The development of the sociological way of thinking". Within this Chapter, the origin of sociology, free enterprise system, the sociology of monopolistic society, the modern bourgeois sociology, furthermore, the development of the Marxist sociology is dealt with. According to the author's definition, Marxist sociology — as one of the sociological sciences — approaches the society, the subject of all sociological sciences — in a special way, characteristic only of this science. In contrast with any other social science, *sociology does not investigate the phenomena of society from any specific characteristic point of view, but in their entirety and immanent structure, in their relation to the society, its economical processes, and to other social phenomena, in their definition by them and in their functions performed for them. He considers these social phenomena as objective, as the resulting ob-*

jectivation of human behaviour in the course of the reproduction of the conditions of the existence of society, which are mostly being expressed by individual behaviour. The basic structure of society — according to the author — is the structure which does not have effect in one or a couple of respects, but — at least in statistical generality — it determines the human behaviour in general and by means of which, not only certain types of social phenomena, but the social relations in general, the facts of society, its historical phenomena in general and at last can be comprehended. In its proper sense, the basic structure of society is the structure, which "expresses most directly the material relations and the economic structure of society". This is nothing else but the classe-structure of society. Within each class there is a further process of division, which develops on the level of the basic structure. This sort of division "is expressed in the basic structure of society by the developing social strata within or between the different classes".

The social group — as characterized by the work of this review — is, first of all, the collectivity of two or more persons being in social contact and interaction; the group is a functional unit; the inner structure of the group is determined by the system of the statuses and roles connected to its functional character. "Status" means the place taken within this social group or the whole society, whereas role signifies the entirety of those expectations, which are — in certain recurring situations — connected to status. Society, as it appears for the individual, works also with outside direc-

* *Az ember és társadalmi környezet.* Budapest, Gondolat, 1969. 372 p.

tion: from role expectations to legal norms, from the transfer of elementary information to the formation of public opinion. Different rules of conduct take shape for each social class, rank and group which guide directly the conduct of the members of the social strata and groups. From this sociological fact develop the so-called deviating human behaviours. "*The normal conduct complying with norms — at least in certain respects — may vary by groups; since in society there are several senses of values and, consequently, rules of conducts related to one or another class, stratum or group, and these may be antagonistic to each other or to the legal rules constituting the official system or norms of society. Thus it may occur, that the individual conduct may comply completely with one rule of conduct in the society and at the same time may infringe gravely another.*"

2. What do we mean by the concept of organization? "*The organization is an institution formed as a result of the development of the division of labour in order to promote activities to be performed in the interest of certain purpose or purposes that has group characteristics, the goals, structure and activity of which are regulated formally by definite rules, and that, by this regulation, and furthermore, by informal human relations within the organization constitutes a system of hierarchically built up functions of statuses and roles.*" Within the political organizations, the author distinguishes between *socio-political* and *state political* organizations. The socio-political organizations are characterized primarily by the fact, "that they cannot have recourse to any direct *privileged means of the executive power* for their activity". To the contrary, the state political organizations may directly assure the enforcement of their decisions by means of the privileged means of state power. Another significant characteristic feature of the political organization is, that their function consists of series of specific decisions.

Undoubtedly, one of the most interesting and central questions issues of the

sociological problem of the organization is: bureaucratic organization or bureaucracy. Though "*in the functional relation or the organizations and society — as it is emphasized by the author — generally . . . the essence is constituted by the manifested function;*" it is hardly doubtful, that, as far as bureaucratic organizations and the bureaucracy are concerned those intentions are important which specifically call the attention to the disfunctional phenomena of the organization, or to its originating social factors, as, e.g., the author's following two statements: According to the first, although the coming into existence of the organizations and their growing significance, is an inevitable process, we should not forget, that "the multiplication of the organizations result some negative phenomena as well and they provide partially — in a pejorative sense — the essence of their bureaucratic and wider social consequences". According to the other, the organizations, even in the socialist society, may display disfunctional consequences, and within their scope also harmful psychological effects and even more than necessary conformism may be found.

Finally due attention should be paid to the last Chapter of the book, specifically to its Part concerning the guiding of society, conformability and manipulation. Conformability is basically an absolute assimilation to expectations; whereas the social essence of manipulation consists in prompting the individual by the different classes, strata and groups of society to make his choice or to take his decision complying with their own interests but being eventually contrary to the interests of the individual. The social manipulation may vary, and take place through legal norms, religion or mass media. It is worth mentioning those statements of the author, which point out certain characteristic features of conformability. Accordingly, in the socialistic society also, more conformability may be found among the intellectuals than among the physical workers; the degree of conformability is higher in those societies,

where the mobility is intensive and furthermore, the conformability is intensified in a certain sense by the rise of the living standards. Finally, the author sets forth that "in compliance with the increase of the division of labour, with the shaping of the modern social relations, as a result of the different

factors characterising the modern society, conformability and manipulation are necessarily intensified in relation to each other and strengthening each other".

V. PESCHKA

L. Ficzere: The State Enterprise in the New System of Economic Management¹

1. Under the auspices of Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó a work has been published which analyzes the problems of this field, in particular the changes that have taken place in the external relations of state enterprises, primarily from the point of view of administrative law. Still, in his discussions the author makes use also of the results of political economy and other branches of law, in the first place of civil, fiscal and labour law.

A concise summary of the trend of thought of the particular chapters of the work enriched by references to the methods adopted by the neighbouring socialist countries offers an opportunity for an insight well-founded opinion of the author.

2. So, far the management of enterprisal assets, their utilization and augmentation have been described in terms of the law of operative management, this new category of substantive law. The author's exposition (Chapter I: The characteristics of the concept of state enterprise) which includes the actual appraisal of this law deserves special attention. As a matter of fact, there are authors who doubt the reason for the existence of this designation in our days. In this respect the study is cautious, relying on the uniform character of socialist state property, admitting only that the state assigns a part of its ownership rights to the state enterprises, without any change in the subject of ownership. According to the author, in this sense the concept of

operative administrative law in the earlier sense must be considered obsolete. On the other hand, the author omits any suggestion as to how the ownership relations of state enterprises could be described. His argumentation permits only the assumption as if the content of operative administrative law had undergone a change. In this respect the recognition of the proprietary character of the enterprise, or possibly of the existence of divided ownership, would provide a more clear-cut solution of the problem. As a matter of fact, this recognition would resolve the contradiction, that although the enterprise is not owner, yet it exercises ownership rights, and that this exercise of rights cannot be identified with operative administrative law in the earlier sense of the term.

The author believes that the juristic personality of the enterprise is one of the characteristic features of financial autonomy as contrasted with other economic units. However, if we accept the civil law notion of the criteria of juristic personality, i.e. "permanent organization, an object defined or permitted by statutory provisions or articles of association, separate property and autonomous financial liability" then, in contradiction to the author, we can draw the conclusion that financial autonomy is but one of the criteria of juristic personality. If thus juristic personality is one of the characteristics of the enterprise, then the criteria of juristic persons shall be deemed the characteristics of the enterprise as well and therefore to

¹ FICZERE L.: Az állami vállalat a gazdaságirányítás új rendszerében. Budapest, Közgazd. Kiadó. 1970.

lay particular stress on anyone of the criteria would to be unjustified.

The analysis of the system of management of national economy and of the legal status of enterprises in Chapter II is of a summarizing nature. The author describes the two systems of management by laying stress on considerations which lend themselves most readily for a delimitation.⁴ The change of the means and methods of management raises a number of legislative problems. In this connection the author refers to the extensive legislative work in progress. His statement that legislative work cannot as yet be considered completed, is perhaps best confirmed by the large number of legal rules enacted since this work went to press (1969).

Chapter III dealing with the statutory regulation of enterprisal independence in the first place discusses the complex legal entity of the enterprise, its scope of activities and competence. The author takes a clear-cut stand when he points out that enterprisal independence should not be defined indirectly (by way of the regulation of the legal position of the executives), but directly, as has been done by the relevant statutory provisions. Another cardinal problem within this Chapter is that of the operation of the statutory provisions relating to enterprises. On the ground of the form of ownership (state or cooperative) and the economic activities (productive, trading and servicing enterprise) the author takes stand for a differentiated regulation. This part of the work rich in ideas deals with the methods of codifying enterprisal rights and tries to find a reply to the question, whether provisions can be formulated or applied, which can exhaustively embrace all rights and obligations associated with the scope of autonomous action of an enterprise. Contrary to this positive method the author, in our opinion correctly, takes a stand for the primacy of the negative method, i.e. that the enterprise should be invested with any right which does not break through the boundaries of the autonomy and independence granted to it.

In the following Chapter (IV. Relationship between the enterprise and the state organs) the author analyzes the problem of the competences of the ministries, the most important state organs. More closely, he discusses problems of sectoral liability, the supervision of enterprises, the rights relating to the sphere of public administration.

The discussions of the author which raises some of the current problems of civil law associations called to life by partnership contracts deserves special attention. Although one of the most recent Hungarian legal rules (Law-decree No. 19 of 1970) fills a gap of law, legislation cannot be considered completed as yet.

We cannot but agree with the author's suggestion to the effect that the statutory guarantees of enterprisal autonomy should be reinforced. As a matter of fact, the guarantee of the right of protest against acts unlawfully infringing autonomy may become the most effective legal means of the safeguard of independent management.

Chapter V of the work dealing with the requirements of enterprisal planning, the information serving as the basis of planning and the legal character of the plan is in a like way not void of the valuable and considered opinions of the author, and discusses in a detailed way the relevant methods of other socialist countries.

An organic part of the work deals with the problems of investments (Chapter VI) and of technical development (Chapter VII). Here, as in connection with other topics, after an exploration of the causes of the system of direct management the author provides a plastic analysis of the prevailing legal regulation.

The concluding part of the work (Chapter VIII) goes perhaps most beyond the boundaries of public administration, and even of law by treating here several problems of political economy such as those of the distribution of income, taxation and enterprisal funds.

3. The studying of this work will prompt

the reader to the conclusion that it shall always be kept ready at hand because — despite the arguments which may be brought forth even against the author's well-founded opinions — this work may

serve as a useful guide for both theoreticians and practitioners to a relatively ample scope of problems in this complex field of law.

L. TAMÁS

Rechtsgeschichtliche Studien II. Staats- und rechtsgeschichtliche Fragen im Zeitalter des Dualismus (Herausgegeben von A. Csizmadia)

Der zweite Band der „Rechtsgeschichtlichen Studien“ ist das Ergebnis eines neuartigen und — es sei vorausgeschickt — gelungenen Versuches. Bekannterweise stellt der sogenannte österreichisch—ungarische Dualismus (1867—1918) einen gemeinsamen Abschnitt der neueren Geschichte mehrerer europäischer Völker dar. Es war deshalb eine vortreffliche Idee, den staatsrechtlichen und anderen juristischen Fragen jener Periode einen internationalen Sammelband zu widmen.

Der Band enthält dreiundzwanzig Aufsätze, deren Verfasser deutsche, österreichische, polnische, tschechoslowakische und ungarische Rechtshistoriker sind. Sämtliche Beiträge wurden auf ungarisch veröffentlicht. Man hat jedoch, um auch den ausländischen Leser zu orientieren, jedem Aufsatz eine Zusammenfassung in je zwei Weltsprachen beigelegt. (Es ist aber unbegreiflich, warum man nicht bei allen Zusammenfassungen folgerichtig dieselben beiden Sprachen angewendet hat. Tatsächlich wurden, ganz willkürlich, zwei beliebige Sprachen — etwa von den Verfassern? — gewählt.)

Es stellt sich vor allem die Frage, ob es sich überhaupt lohnt, einen derartigen Sammelband auf ungarisch zu veröffentlichen und dadurch seine Verbreitung von vornherein auf ein kleines Sprachgebiet zu beschränken. Ich glaube jedoch, daß der Verzicht auf eine größere internationale Wirkung in diesem Fall reichlich dadurch

ersetzt wird, daß das Buch in Ungarn nicht allein einer engen Fachelite zugänglich ist. Und es ist eben in Bereichen von derart hohem historischen und politischen Interesse besonders wichtig, daß auch die Vertreter der Schwesterwissenschaften von den rechtshistorischen Ergebnissen Kenntnis nehmen. Dies kann am erfolgreichsten wohl durch ungarisch-sprachige Veröffentlichungen gesichert werden.

Es verdient alle Achtung, daß die Verfasser ausnahmslos bemüht waren, die Fragen des Dualismus¹ frei von nationalistischen Vorurteilen zu prüfen. Die Vertreter der sozialistischen Länder versuchten natürlich außerdem auch die marxistische Methode anzuwenden. Manche Verfasser gingen sogar vielleicht zu weit. Die bewußte Abwendung von der früher herrschenden nationalen Selbstberäucherung, und die Bestrebung, die historischen Ereignisse mit der marxistischen Methode kritisch zu prüfen, führte manchmal zu einer etwa einseitigen Betonung der *negativen* Züge des Dualismus. Es scheint jedoch, daß die Zeit für eine vielseitigere Bewertung jener wichtigen Epoche reif geworden ist. Der wirtschaftliche Aufschwung des dualistischen Zeitalters setzt ja u. a. auch positiv zu deutende staatliche und rechtliche Einrichtungen voraus.

Es ist leider unmöglich, im Rahmen dieser kurzen Besprechung die einzelnen Aufsätze gehörig zu analysieren und sich mit den Ausführungen der Verfasser kritisch auseinanderzusetzen. Ich versuche vielmehr, durch gelegentliche Hinweise einen flüchtigen Überblick über den reich-

* *Jogtörténeti tanulmányok II. A dualizmus korának állam és jogtörténeti kérdései.* Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1968. 334 p.

haltigen Band zu bieten. Es bleiben sogar die Titel der Beiträge unerwähnt, um den zur Verfügung gestellten Umfang nicht zu überschreiten.

Die ersten acht Beiträge befassen sich mit dem dualistischen Staatssystem. Der kurze Aufsatz von *Z. Péteri* (Budapest) ist rechtsgeschichtlich nicht besonders ergiebig. Umso origineller und aufregender wirken die Betrachtungen der beiden Krakauer Forscher: *K. Grzybowski* und *Barbara Sobolewska*. *V. Unfus* (Prag) bietet einen Überblick über die tschechischen staatsrechtlichen Ideen, während — anschließend — *F. Pecze* (Budapest) über den ungarischen Widerhall der tschechischen dualistischen Bestrebungen berichtet. *J. Buzás* (Budapest) befasst sich mit gewissen öffentlich-rechtlichen Fragen zur Zeit der Oktoberrevolution. Es seien schließlich die kurzen Beiträge von *H. Kuntzschke* (Berlin) und *H. Lentze* (Wien) erwähnt.

Zwei Aufsätze behandeln je eine Frage des Verwaltungsrechtes. *A. Csizmadia* (Pécs) bietet Angaben über die ziemlich formelle Tätigkeit der Verwaltungsausschüsse, und *F. Sik* (Budapest) fällt ein äußerst strenges Urteil über die Selbstverwaltung der Komitate. Es sei an dieser Stelle die sorgfältig abgewogene Abhandlung von *K. Kovács* (Budapest) über das ungarische Strafgesetz von 1878 erwähnt. Sein grundsätzlich negatives Urteil mag jedoch seitens unserer Kriminalisten vielleicht Widerspruch hervorrufen.

Die Frage der Freiheitsrechte (Presse-, Vereins-, Versammlungsfreiheit usw.) stand offenbar im Mittelpunkt der Aufmerksamkeit. Es werden in sechs Aufsätzen interessante Beiträge zu diesem Problemkreis geboten. Ich beschränke mich — der Kürze halber — auf die Erwähnung der Verfasser: *L. Bianchi* (Bratislava), *E.*

Melichar (Wien), *B. Sarlós* (Budapest), *K. Maly* (Prag), *Raoul Kneucker* (Wien).

Drei Verfasser: *P. Schönwald* (Budapest), *Gy. Vargyai* (Pécs) und *Á. Tóth* (Szeged) erörtern verwaltungs- straf- und privatrechtliche Fragen, die während des ersten Weltkrieges aufgetaucht sind. Die sorgfältige Studie von *Katalin Szegvári* (Budapest) unterrichtet den Leser über das Wahlrechtsproblem in 1905.

Der Band enthält schließlich drei Aufsätze, die nicht besonders eng an das zentrale Thema geknüpft sind. *V. Sári* (Budapest) befasst sich mit der privatrechtlichen Lage des landwirtschaftlichen Gesindes. *M. Sarlós* (Budapest) erörtert das Fortleben gewisser feudaler Vorrechte und verknüpft seine Betrachtungen mit einer scharfen persönlichen Polemik gegen *Ferenc Eckhart*. *J. Biró* (Szeged) versucht in einer ziemlich schulmäßigen Weise die Einflüsse des römischen Rechts auf die schuldrechtliche Doktrin des großen Gelehrten *Béni Grosschmid* darzustellen.

Es wird selbst aus diesem kurzen Bericht ersichtlich, daß der Sammelband ein reiches und vielfältiges Bild über verschiedene Fragen einer wichtigen Periode Mitteleuropas bietet. Die einzelnen Beiträge sind freilich von verschiedenem Niveau, der Rezensent muß aber aufrichtig gestehen, daß ihm das Lesen des Bandes viel Vergnügen bereitet hat. Ungeachtet der sprachlichen Unebenheiten — deren sich der Herausgeber selbst bewußt war — könnte der Band beinahe als eine amüsante Lektüre bezeichnet werden. Es ist zu wünschen, daß in der Zukunft ähnliche thematische Sammelbände die ungarische Fachliteratur bereichern mögen.

Gy. DIÓSDI

Internationale Arbeitskonferenz über rechtswissenschaftliche Probleme der internationalen Wirtschaftsbeziehungen

(Budapest, 1–18. Oktober 1971)

In der Reihe der jährlichen wissenschaftlichen Tagungen des Instituts für Staats- und Rechtswissenschaften der Ungarischen Akademie der Wissenschaften wurde diesmal eine Konferenz für das Recht der internationalen Wirtschaftsbeziehungen veranstaltet. An der Konferenz nahmen teil: seitens des Instituts für Staats- und Rechtswissenschaften der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften Prof. L. Popov und Dr. Vartomolejev, in Vertretung des Instituts für Staats- und Rechtswissenschaften der Tschechoslowakischen Akademie der Wissenschaften die Dozenten P. Kalensky und O. Kunz, vom Institut für Rechtsvergleichung zu Beograd Prof. R. Djurovic, vom Institut für Staats- und Rechtswissenschaften der Polnischen Akademie der Wissenschaften Dr. A. Burzynski, seitens der Deutschen Akademie für Staats- und Rechtswissenschaften (Potsdam–Babelsberg) Dr. H. Heinschel, in Vertretung des Rumänischen Rechtsinstituts im Rahmen der Akademie für Gesellschafts- und Politische Wissenschaften Dr. I. Rucareanu, vom Institut für Staats- und Rechtswissenschaften der Akademie der Wissenschaften der Sowjetunion V. Tokareva und L. Kikotj, seitens des Allunions-Instituts für Fragen der Sowjetischen Gesetzgebung Prof. I. Gringole. Von den ungarischen Teilnehmern gaben zur Diskussion der Konferenz ihren Beitrag: Prof. Gy. Csanádi, Akademiemitglied Gy. Eörsi, Doz. F. Mádl, Akademiemitglied E. Nizsalovszky, Hauptabteilungsleiter des Außenhandelsministeriums I. Szászy, Aka-

demiemitglied I. Szászy, S. Vida und Prof. M. Világhy.

Auf die Tagesordnung wurden folgende drei Probleme gestellt: 1) Fragen der sozialistischen Konzeption des internationalen Privatrechts, 2) der internationale Kauf, 3) die internationalen Vereinigungen von Unternehmen, Kooperations- und Spezialisationsverträge. Die Referate zu den drei Hauptthemen der Tagesordnung haben Világhy, Szászy und Mádl unterbreitet. Dabei wurden auf Grund der Referate von Kalensky und Kunz die kollisionsrechtlichen Probleme der Spezialisations- und Kooperationsverträge und internationale Beziehungen einiger Fragen des gewerblichen Rechtsschutzes erörtert. Zum Thema der gemeinsamen Unternehmen hat Burzynski ein Referat verfaßt, während Rucareanu unter dem Titel „Das internationale Handelsrecht – Die selbstregulierenden Verträge“ ein Referat der Konferenz unterbreitete. Die Fragen des internationalen Transportrechts wurden in einem Referat von Heinschel behandelt. Das ungarische Institut für Staats- und Rechtswissenschaften wird den vollen Text der Referate und Korreferate in russischer, deutscher und englischer Sprache in einem Band veröffentlichen. Im weiteren beschränken wir uns daher lediglich auf die kurze Zusammenfassung des Gedankenganges der Hauptreferate. Den verhältnismäßig breiteren Bericht über die Diskussion nach den Referaten erachten wir als eine Ergänzung des erwähnten Bandes.

Eörsi leitete die Konferenz damit ein,

daß die Aufgabe der Wissenschaft auf dem Gebiet der internationalen Wirtschaftsbeziehungen nicht nur in der Beantwortung der heutzutage akuten Fragen besteht, sondern auch in einer perspektivischen Vorausbereitung. Er betonte, daß die Themen der Konferenz sich nicht auf die aktuellen Probleme der RGW beschränken, — eine Betrachtung von weiterem Horizont, die die Ost—West-Beziehungen mitbeachtet, trägt sicherlich zur richtigen Lösung der Probleme innerhalb des RGW bei. Es wäre nicht richtig, für die im breiteren Sinne genommene zivilrechtliche Lösung der Probleme der internationalen Wirtschaftsbeziehungen in Ost—West- und in den RGW-Beziehungen besondere Konstruktionen zu verwenden. Zur selben Zeit stellt die allgemeine Anwendung der technischen Lösungen jedweden Lagers keinen ideologischen Kompromiß dar.

1

Világhy verfaßte ein Referat unter dem Titel „*Theoretische Grundlagen der rechtlichen Regelung der internationalen Wirtschaftsbeziehungen*“. Er legte zuerst die neuen Erscheinungen der internationalen Wirtschaftsbeziehungen dar (Integrationsbestrebungen, Wirkung der wissenschaftlich-technischen Revolution). Dann untersuchte er die zwei Grundmodelle oder Methoden der rechtlichen Regelung: die *indirekte* (kollisionsrechtliche) und die *direkte* Regelung, besonders deren Funktionieren unter den heutigen Umständen. Er analysierte die *autonomen* (durch die Parteien geschaffenen) und *heteronomen* Versionen der direkten Regelung, binnen der erstgenannten die Rolle der Usancen und Standardverträge. Der direkten Regelung anschließend beschäftigte er sich mit der Methodologie der *Rechtsvereinheitlichung*. Er führte aus, daß die Rechtsvereinheitlichung bei der Vereinheitlichung des materiellen Rechtes nicht stehenbleiben kann, sondern über die einheitliche Regelung der internationalen Jurisdiktion hinaus die Zustandebringung eines höheren, die einheitliche Praxis sichernden

Forums wünschenswert ist. Schließlich behandelte er die inhaltlichen Erfordernisse der Rechtsvergleichung und unterbreitete konkrete Vorschläge bezüglich organisatorischer Fragen der Rechtsvergleichung in den sozialistischen Ländern.

Die Diskussion über das Referat von Világhy hat alle seine wesentlichen Thesen berührt. Zur Problematik der *direkten-indirekten Regelung* schloß sich das Korreferat von Szász an. Er ging davon aus, daß den ersten Schritt zur direkten Regelung die Anerkennung der Parteiautonomie darstellt. Er befaßte sich mit den Diskussionen über die Rechtswahl, die sowohl in der bürgerlichen wie auch in der sozialistischen Theorie geführt werden, und erörterte ausführlich die zweierlei Auffassung von der Rechtsnatur der Rechtswahl. Nach der Kritik der Argumente für und gegen die kollisionsrechtliche und materiellrechtliche Theorie kam er zur Folgerung, daß man auf Grund von allgemeinen theoretischen Erwägungen und besonders im Interesse der sozialistischen Außenhandelsunternehmen die materiell-rechtliche Theorie annehmen müßte. Dieser Standpunkt wird auch in den Allgemeinen Lieferbedingungen des RGW vertreten. Er stellte zugleich fest, daß die sozialistischen Schiedsgerichte in ihrer Rechtsprechung in Ost—West-Streitsachen die kollisionsrechtliche Theorie bevorzugen.

An denselben Gedankenkreis knüpfte sich der Beitrag von Kalensky an, dessen Grundidee besagt, daß die direkten und indirekten Methoden sich gegenseitig nicht ausschließen, sondern auch zusammen verwendet werden können. Eine Vorfrage zur ausschließlichen Anwendung einer der beiden Theorien würde ohnehin die Entscheidung darüber bilden, ob die ausführliche materiell-rechtliche Regelung der internationalen Wirtschaftsbeziehungen überhaupt möglich sei. Kalensky hat dies bezweifelt und wies darauf hin, daß nicht einmal die heute eindeutig entschiedenen Lösungen per analogiam in jedem konkreten Fall anzuwenden sind. Die ALB/RGW z. B. schließen die Rechtswahl aus. Fraglich ist

jedoch, ob dieses Prinzip im Falle von mehrseitigen Verträgen (z. B. bei Spezialisations- und Kooperationsverträgen) zur Geltung kommen kann. Nach Kalensky muß hier die Rechtswahl anerkannt werden. Csanádi drückte Zweifel an der direkten einheitlichen Konzeption aus. Die Vereinheitlichung des ganzen Rechtsgebietes der internationalen Wirtschaftsbeziehungen stellt seiner Meinung nach eine kaum zu verwirklichende Zielsetzung dar, andererseits sei sie nicht aktuell. Die Aufgabe von heute kann höchstens die Vereinheitlichung gewisser, in den internationalen Wirtschaftsbeziehungen angewandten inneren Normen sein, ähnlich wie die Vereinheitlichung der Normen der Kaufverträge in den skandinavischen Staaten durchgeführt wurde. Csanádi erblickte jedoch auch in einer solchen Lösung die Gefahr, daß eine in mehreren Ländern mit gleichem Text als innerstaatliches Recht angenommene Rechtsnorm die Rechtsentwicklung hindern kann. Er betrachtete den tschechoslowakischen Kodex für internationales Privatrecht als ideales Modell, weil dabei das innerstaatliche Recht sich frei entwickeln kann und die Erfahrungen dieser Entwicklung im internationalen Privatrecht nutzbar gemacht werden können.

Gringolc hat in seinem Beitrag gleichfalls bewiesen, daß der heutige internationale Wirtschaftsverkehr ohne kollisionsrechtliche Regelung nicht denkbar ist.

Popov betonte demgegenüber die zunehmende Bedeutung der vereinheitlichten direkten Normen.

In der Frage der *autonomen* und *heteronomen* Regelungsmethode warnte Kalensky wieder vor einer starren Gegenüberstellung der beiden Methoden. Nizsalovszky wies darauf hin, daß die autonome Regelung den großen Vorteil hat, daß die Beteiligten die Vertragsmuster oder Usancen schnell und leicht ändern können, während die Abänderung der einheitlichen Gesetze nur durch einen schwerfälligen und langsamen Prozeß möglich ist. Das ist der Grund dafür, daß Wirtschaftskreise viel weniger

für die einheitlichen Rechtsnormen begeistert sind als die Juristen. Gringolc sah demgegenüber keinen wesentlichen praktischen Unterschied zwischen den internationalen Usancen (als internationalem Gewohnheitsrecht) und dem durch den Gesetzgeber regelrecht angenommenen, international vereinheitlichten Recht.

Das zugrunde liegende Referat faßt den Begriff des *internationalen Privatrechtes* breiter als das darunter traditionell verstandene Kollisionsrecht auf. Nach Kalensky gehören auch die vereinheitlichten internationalen materiell-rechtlichen Rechtsnormen hierher. Ob der Komplex der die internationalen Wirtschaftsbeziehungen regelnden Normen zum Rechtszweig des „Internationalen Wirtschaftsrechtes“ institutionalisiert wird, ist laut Kalensky noch eine offene Frage. Gringolc vertrat den in der sowjetischen Rechtswissenschaft herrschenden Standpunkt, wonach das „Internationale Wirtschaftsrecht“ als eine Disziplin, aber nicht einmal potentiell als ein selbständiger Rechtszweig aufgefaßt werden könne. Eörsi betonte demgegenüber, daß das System der Rechtswissenschaft und des positiven Rechtes nicht verschieden ist. Es gibt komplexe Gebiete für die Praxis und die Theorie, wo die Normen der verschiedenen Rechtszweige zusammen wirken und untersucht werden können: so auf dem Gebiet der internationalen Wirtschaftsbeziehungen das Zivilrecht, das internationale Privatrecht und das Völkerrecht. Die Normen dieser Rechtszweige treten jedoch von ihrer ursprünglichen Stelle im System nicht heraus und bilden nicht einmal wissenschaftlich ein selbständiges System. Eine gegensätzliche Meinung äußerte Djurovic, der entsprechend der in der jugoslawischen Wissenschaft allgemein vertretenen Ansicht das internationale Wirtschaftsrecht für ein aus einem allgemeinen und besonderen Teil bestehendes System hielt. (Es wird in Jugoslawien auch so unterrichtet.) Seine Quellen sind das Völkerrecht, die bezüglichen zwingenden Normen der innerstaatlichen Rechte, und — mit besonderer Bedeu-

tung — die durch nichtstaatliche Organe sanktionierten autonomen Quellen, wie z. B. Incoterms, ULIS, die verschiedenen Standardverträge und — für Jugoslawien — die ALB/RGW. Djurovic hat im weiteren Teil seines Beitrages die jugoslawische Praxis des Wirtschaftsrechtes analysiert. Dem Prozentsatz von 8–10% der inländischen Verträge gegenüber gelangen die internationalen wirtschaftsrechtlichen Verträge nur bis zu 2% vor die Gerichte. Djurovic erklärt dies mit der größeren Präzision der Normen des internationalen Wirtschaftsrechtes und der Strenge seiner Sanktionen.

Der Beitrag von Kikotj schloß sich doppelt der Praxis an. Er bemängelte bzw. urgierte einerseits eine soziologische Analyse der zu regelnden Außenhandelsbeziehungen als eine Vorfrage der (einheitlichen) Gesetzgebung. Andererseits wies er darauf hin, daß die Schaffung von einheitlichen Normen solche materielle Bedingungen hat, wie z. B. die freie Wanderung der Arbeitskräfte, oder gleiche Sozialversorgung innerhalb des RGWs.

Szászy berührte die praktische Zusammenarbeit im allgemeinen; den Grund der Zusammenarbeit zwischen den sozialistischen Staaten bildet „der völkerrechtliche Grundsatz der brüderlichen Zusammenarbeit“. Diese wird auf dem Gebiet der wirtschaftlichen und wissenschaftlich-technischen Beziehungen in erster Linie in der Form gegenseitiger Zusammenarbeit auf der Basis der Gleichwertigkeit realisiert, daneben soll aber dieser Grundsatz auch die einseitige unentgeltliche Unterstützung der Entwicklung von schwächeren Staaten durch die Stärkeren umfassen.

2

Das Referat von Szász: „Die Allgemeinen Lieferbedingungen. Einheitliches Gesetz für den internationalen Handel“ befaßte sich mit der Weiterentwicklung der ALB des RGW von 1968 und setzte als langfristiges Ziel die Regelung der Außenhandelsobligationen durch direkte Normen. Zu diesem Zweck sollten sich die ALB

in ein solches Normensystem unwandeln, welches nicht mehr den Charakter der allgemeinen Bedingungen hat und für den Umsatz von *Produkten jeder Art* entsprechende Regelung bietet. Die Folgen dieser Funktion müssen in der heutigen Struktur der ALB so durchgesetzt werden, daß sie *einem Kodex des Obligationenrechts* entsprechenden Aufbau bekomme. Demgemäß mußte auch sein Name geändert werden. Innerhalb dieser Struktur würden für spezielle Warenarten auch weiterhin allgemeine Bedingungen bestehen. Zum Thema gehört auch die Untersuchung der Rechtsnatur der ALB. In der Frage, ob die Inkorporierung der ALB in die innerstaatlichen Rechte einem völkerrechtlichen Vertrag stammende Verpflichtung darstellt oder auf den gleichzeitigen autonomen Beschlüssen der einzelnen Staaten beruht, schloss sich Iván Szász der ersten Variante an. Er hat auch die Ausgestaltung der eindeutigen rechtlichen Formen der internationalen Verpflichtungen zum Ziel gesetzt — entweder durch die Ausarbeitung des heute noch viele offene Fragen stellenden Begriffs „Empfehlung“, oder — wofür der Verfasser Stellung nimmt — durch Verwendung der Form des herkömmlichen internationalen Vertrages. Das Referat hielt es für wünschenswert, daß die Normen mit der zunehmenden Anwendung der Ware—Geld—Verhältnisse — hinsichtlich des den allgemeinen Teil bildenden Kodex — dispositiven Charakter haben. Der andere Schwerpunkt des Referats war die Frage des Verhältnisses zwischen ALB und internationaler Rechtsvereinheitlichung. Es stellte fest, daß obgleich die ALB in vieler Hinsicht das Ergebnis einer entgegengesetzten Entwicklung darstellen, als die Ergebnisse der internationalen Rechtsvereinheitlichung außerhalb des RGW, unter speziellen Verhältnissen zustandekamen und unter speziellen Verhältnissen angewendet werden (durch staatliche Planung determinierte zivilrechtliche Mittel), können sie aufgefaßt werden, als ein regionales Ergebnis der weltweiten Bestrebung nach Rechtsvereinheitlichung.

In der Diskussion des Referats wurde Einigung darüber erzielt, daß die Weiterentwicklung der ALB mit dem erwähnten Charakter wohl gutzuheißen ist, praktisch jedoch kaum aktuell sein kann. Die Stabilität der ALB wird mit wichtigen Interessen verknüpft und die Schwierigkeiten ihrer Abänderung sind bekannt. *Eörsi* machte jedoch darauf aufmerksam, daß man im Bereich der wissenschaftlichen Tätigkeit in größeren Weiten denken und planen soll und schlug vor, daß die Institute für Rechtswissenschaft einen langfristigen Arbeitsplan für die vergleichende Forschung der bezüglichen Rechtsinstitute und eventuell für die Ausarbeitung eines Kodex-Entwurfes aufstellen sollten. Das wäre auch dann nützlich — sagte er — wenn die Rechtliche Konferenz des RGW die Vorbereitung eines solchen Kodex in ihren Arbeitsplan nicht aufnehmen würde.

Die Konferenz war in der Frage einheitlich, daß es nicht ratsam wäre, die Rechtsvereinheitlichung der sozialistischen Staaten von ähnlichen Bestrebungen in anderen Teilen der Welt zu isolieren. Von diesem allgemeinen Aspekt her betrachtet war ersichtlich, daß das Referat für die Weiterentwicklung der ALB nicht den im allgemeinen gefolgten Weg empfiehlt, die einheitlichen internationalen Normen (z. B. die Empfehlungen des Europäischen Wirtschaftsrates) werden ja normalerweise auf *Warenarten* aufgebaut. Nach *Kalensky* ist diese Methode objektiv bestimmt, und er gab seinem Zweifel Ausdruck, ob man überhaupt eine allgemeine Regelung mit dem Gepräge eines allgemeinen Teiles schaffen kann.

Djurovic und *Popov* waren der Meinung, daß die Weiterentwicklung der ALB der internationalen Tendenz entsprechend, nach *Warenarten* differenziert, auch das praktische Interesse begründen würde, daß in diesem Falle auch mit der Anwendung der ALB in Ost-West-Beziehungen gerechnet werden könnte (so wie im Handel mit Jugoslawien diese Praxis bereits besteht.)

Szász hat in der Zusammenfassung der

Ergebnisse der Diskussion betont, daß von ihm vorgeschlagene Kodex eine perspektivische Aufgabe von 20–40 Jahren darstellt. Bezüglich der Rechtsnatur der ALB-Normen — die nach *Djurovic* zwingend, nach *Popov* imperativ sind — bestand er weiterhin auf seine Auffassung, wonach in der Zukunft — wenn es auch heute schwer wäre, mit dispositiven Normen zu arbeiten — soweit dies die wirtschaftlichen Verhältnisse ermöglichen, eine Regelung durch dispositive Normen angestrebt werden soll.

3

Das Referat von *Mádl*: „*Einige Fragen der internationalen gemeinsamen Unternehmen, mit besonderer Rücksicht auf das Programm der wirtschaftlichen Integration*“ bildete den Grund für den dritten Punkt der Tagesordnung. Einleitend befaßte sich das Referat damit, daß die direkten Verbindungen der Wirtschaftsorgane, das differenzierte System der direkten Zusammenarbeit der Unternehmen im Interesse der optimalen Entfaltung der Integration eine größere und wachsende Rolle bekommen müssen. Das Referat bearbeitete im Kreise der Formen der gemeinsamen Wirtschaftsorgane entscheidend die Rechtsfragen des *gemeinsamen Unternehmens*. Es legte dar, daß in der Entfaltung der wirtschaftlichen Integration diese Form gewiß eine wichtige Rolle spielen wird. Demnach befasste er sich mit den Problemen, deren Lösung dazu notwendig ist, daß das gemeinsame Unternehmen (bzw. der andere Grundtyp der gemeinsamen Wirtschaftsorganisationen: die wirtschaftliche Vereinigung) in die einzelnen Volkswirtschaften und deren Rechtssysteme in optimaler Weise eingefügt werde. (Verhältnis zur inneren Planung, Steuerung, Transfer, Fonds, Außenhandelsbeziehungen des gemeinsamen Unternehmens, strafrechtliche Aspekte usw.) Das Referat hat hervorgehoben, daß die Schaffung einer homogenen rechtlichen Struktur hinsichtlich der gemeinsamen Unternehmen der RGW-Staaten und der Unternehmen, an denen Unter-

nehmen aus Drittländern beteiligt sind, erwünscht ist.

Im zweiten Teil des Referats behandelte Ferenc Mádl die innere Struktur des zukünftigen gemeinsamen Unternehmens — vor allem die Gründung bzw. das Verhältnis der Mitglieder untereinander.

Nach ekádl's Referat hielt *Burzynski* ein Korreferat mit dem Titel „Internationale gemeinsame Unternehmen“. *Burzynski* analysierte einerseits die Erfahrungen der bereits funktionierenden gemeinsamen Unternehmen, andererseits befaßte er sich mit den Formen der rechtlichen Regelung des gemeinsamen Unternehmens. Die Regelung auf internationaler Ebene müßte nach dem Korreferat auf die Kollisionsnormen beschränkt werden. Der Regelung des gemeinsamen Unternehmens durch ein *sui generis* Statut gegenüber hielt er die Anwendung des Rechtes des Ortes der Tätigkeit für zweckmäßig und führte deren Folgen hinsichtlich der Einfügung des gemeinsamen Unternehmens in die Wirtschaft des bezüglichen Landes durch.

Dem Referat von Ferenc Mádl sich anschließend legte *Djurovic* die Bestimmungen des jugoslawischen Gesetzes für gemeinsame Investitionen ausführlich dar. Er betonte, daß «die Investition ausländischen Kapitals in ein jugoslawisches Unternehmen zwecks gemeinsamer Geschäftsführung» kein gemeinsames Unternehmen in einer klassischen oder speziellen gesellschaftsrechtlichen Form schafft, sondern innerhalb der Rahmen eines bereits bestehenden jugoslawischen Unternehmens eine solche Einheit bildet, die mit juristischer Persönlichkeit ausgestattet sein kann. Er berichtete, daß diese Form das ausländische Kapitel nicht genügend zur Teilnahme anspornte. Die Bedingungen der Beteiligung wurden daher den bisherigen gegenüber mehr optimalisiert. Nach *Gringolc* steht der richtige Weg der Regelung des persönlichen Statuts des Unternehmens zwischen den regelmäßig als einander ausschließend bezeichneten zwei Methoden: den Regelungen durch internationales Recht bzw. durch nationale Gesetzgebung.

Auf internationaler Ebene kann man für alle Parteien annehmbar lediglich einige Grundsätze bestimmen, während die Einzelheiten der Rechtssetzung den einzelnen Ländern überlassen werden müssen. Gegen die Meinung des Referenten meinte *Gringolc*, daß es bezüglich der Steuerung zu keiner Rechtsvereinheitlichung kommen kann, die sozialistischen Organisationen sind z. B. in der Sowjetunion zu keinerlei Steuerleistung verpflichtet. Seiner Meinung nach muß erklärt werden, daß das Land des Betätigungsortes die Inanspruchnahme des Gewinns beschränken kann. Diebezüglich wird jedoch der betroffene Staat die Normen erlassen. Zum Referat von *Burzynski* Stellung nehmend wies *Gringolc* darauf hin, daß man sich bei der arbeitsrechtlichen Regelung vorläufig nicht auf dem Ort der Arbeitsleistung orientieren kann, weil so ein gemeinsames Unternehmen, das sich in einem Land mit verhältnismäßig niedrigem Lebensniveau niederläßt, keine ausländische Facharbeiter werben könnte. Hier ist also nicht die Kollisions-, sondern die direkte Regelung angebracht.

Der Beitrag von *Tokareva* ging von dem Teil des komplexen Programms aus, der die gemeinsamen Unternehmen betrifft. Es wurde das Verhältnis zwischen den „internationalen wirtschaftenden Organisationen und den zwischenstaatlichen Wirtschaftsorganisationen“ analysiert. Der Beitrag hob die Rolle des internationalen Rechtes in der Regelung der gemeinsamen Unternehmen hervor.

Kalensky untersuchte zwei Fragen: das Verhältnis zwischen den Erfahrungen der RGW-Integration und des Gemeinsamen Marktes, sowie die rechtliche Regelung des gemeinsamen Unternehmens in den sozialistischen Staaten. Der rechtliche Mechanismus des Gemeinsamen Marktes hat — wie dies das Beispiel der Societas Europae besonders veranschaulicht (für sie wurde eine neue Europa-rechtliche Regelung ausgestaltet) — die Grenzen der im Vertrag von Rom vorgesehenen Harmonisierung längst übertreten. Diese Rechtsentwick-

lung — unabhängig von der wirtschaftlichen Situation — mit der des RGW vergleichend, finden wir im RGW eine viel unterentwickeltere Situation. *Kalensky* wies darauf hin, daß wir die einzelnen zivilrechtlichen Probleme entweder mit Unifikation oder mit der Hilfe von Kollisionsnormen lösen können, und die Hauptsache nicht in der abstrakten Bevorzugung einer der beiden Methoden besteht. Das entscheidende Problem ist heute: die Schaffung einer *den wirtschaftlichen Interessen der gemeinsamen Unternehmen angepaßten rechtlichen Regelung*. Zuerst soll die wirtschaftliche Lebensfähigkeit des Unternehmens bestehen, die auch durch eine gute rechtliche Regelung nicht gewährt werden kann. Die Regelung des wirtschaftlich begründeten gemeinsamen Unternehmens soll auf konkrete Umstände gebaut werden. Auf Grund des tschechoslowakischen Gesetzes über die Aktiengesellschaften z. B. betrachtet man die mit kapitalistischer Beteiligung gegründeten Aktiengesellschaften nicht als sozialistische juristische Personen. Ihre Rechtsverhältnisse gehören so nicht in den Geltungsbereich des Wirtschaftskodex, sondern in den des ZGB. Das gemeinsame Unternehmen wird so z. B. bei der Materialanschaffung usw. in konkreter Weise benachteiligt. Die Nachteile dieser Art müssen bereits bei der Gründung rechtlich ausgeschlossen werden. Für diesen Zweck bezeichnete *Kalensky* als bestes Mittel letzten Endes die einheitliche internationale Regelung. *Popov* war der Meinung, daß die Ausarbeitung des rechtlichen Regimes des gemeinsamen Unternehmens die komplexe Aufgabe von Juristen und Volkswirten darstellt, und daß die Lösung nicht einmal im Falle von wirtschaftlichen Schwierigkeiten allein Wirtschaftsexperten anvertraut werden kann. Er hielt in erster Linie die Klärung der Probleme der gemeinsamen Unternehmen innerhalb des RGW für wichtig und nur zweitrangig die Erörterung der Problematik der gemeinsamen Ost — West-Unternehmen.

Wie *Mádl* in seiner Schlußrede fest-

stellte, hat die Konferenz — wenigstens in den Grundfragen des gemeinsamen Unternehmens — für die international harmonisierte normative Regelung Stellung genommen, sie wies jedoch auf deren praktische Schwierigkeiten hin. Das größte Problem stellt die Einfügung des gemeinsamen Unternehmens in die Wirtschafts- und Rechtsordnung im Lande des Betätigungsortes dar. Es wurde auch darin Einigung erzielt, daß die kapitalistischen Erfahrungen nutzbar gemacht werden können und müssen. In der Beziehung der Methoden des Zivilrechts, des internationalen Privatrechts und Völkerrechts sind die bewährten Methoden des Völkerrechts beachtenswert.

4

Die Konferenz eröffnete eine besondere Diskussion über die Referate von *Kalensky — Wagner*: „Kollisionsrechtliche Probleme der internationalen Spezialisations- und Kooperationsverträge in der Industrie“ und *Kunz*: «Einige Fragen des gewerblichen Rechtsschutzes in den sozialistischen Ländern“. *Kalensky* legte dar, daß sowohl die Spezialisations- wie auch die Kooperationsverträge ihre eigene Problematik haben, die vorderhand durch eine vereinheitlichte direkte Regelung nicht ausgeschaltet werden kann. Andererseits befaßte er sich mit den Schwierigkeiten, die wegen der bisher rechtlich noch nicht einheitlich entwickelten Struktur dieser Verträge — besonders der Kooperationsverträge — entstehen. Er stellte weiters dar, daß nachdem die inhaltliche Gestaltung der Verträge in den Händen der Parteien ist, ihr Recht zur Rechtswahl gleichfalls anerkannt werden muß. (In erster Linie auf dem Gebiet der mehrseitigen Kooperationsverträge, bezüglich welcher die gültigen IPR-Gesetze keine Lösung beinhalten.) Schließlich befaßte er sich mit der Frage, wonach — obgleich man von dem einheitlichen Vertragsstatut ausgehen soll — dies für die Lösung aller Probleme der Kooperationsverträge nicht ausreicht und zu diesem Zweck auch Nebenstatuten herangezogen werden können.

Gringolc äußerte gleichfalls die Meinung, daß die Anerkennung der Parteiautonomie bei mehrseitigen Verträgen eine grundlegende Bedingung darstellt. Er legte ausführlich dar, daß die Verträge für Spezialisierung und Kooperation nicht als selbständige Vertragstypen aufgefaßt werden können.

Djurovic empfahl als Merkmal für die Unterscheidung von Spezialisierungs- und Kooperationsverträgen, daß im Falle der Kooperation die Herstellung von Endprodukten auf gemeinsame Gefahrentragung erfolge. *Mádl* befaßte sich einerseits mit der heutigen abweichenden und ungenügenden inneren Regelung, andererseits mit der vorgeschlagenen Lösung. Nach seiner Meinung soll die Anerkennung der Parteiautonomie die *conditio sine qua non* der mehrseitigen Verträge sein — aber auch im allgemeinen wäre es die beste praktische Lösung. Mangels dessen kommt die Feststellung des entsprechenden Statuts internationaler privatrechtlicher Natur in Frage, wobei es erwünscht ist, daß es einheitlich sei, d. i. laut dem Recht eines bestimmten Landes gestaltet werde. Hier muß man jedoch zuerst nach den Sonderstatuten für Lizenz, Kauf usw. vorgehen. Was von dem Kooperationsvertrag danach übrigbleibt — wenn er z. B. für die Haftung selbständige vertragliche Konsequenzen nach sich zieht — wird das *sui generis* Substrat des Kooperationsvertrages sein, dessen einheitliches

Statut Erörterung und entsprechende Maßnahmen benötigt. Dies kann andererseits laut der spezifischen Dienstleistung des Kooperationsvertrages gestaltet werden: das Recht der zu dessen Erfüllung verpflichteten Partei würde angewendet werden.

In der Diskussion des Referats von *Kunz* konfrontierte *Vida* die Bestimmungen des ungarischen Patentgesetzes mit den Behauptungen des Referats. *Gringolc* befaßte sich mit den Schwierigkeiten der Vereinheitlichung der Bestimmungen für den gewerblichen Rechtsschutz, mit Rücksicht auf die stark abweichenden Rechtsinstitute (z. B. das deutsche Wirtschaftspatent). *Kunz* betonte in der Zusammenfassung der Ergebnisse der Diskussion, daß die Ausgestaltung einer einheitlichen Regelung und eines gemeinsamen Rechtsinstitutes ein perspektivisches Ziel darstellt; grundsätzlich wäre die Einführung eines „Autorenscheins“ die einfachste und vielleicht die beste Lösung.

L. SÓLYOM

An der Konferenz nahmen außer den erwähnten teil: Dr. Sándor Hidas (Ung. Nat. Bank), Dr. György Kálmán (Staatl. Planungsamt), Dr. Iván Meznerics (Ung. Nat.-bank), János Patkós (Institut für Gesellschaftswissenschaften), Dr. Gábor Ramschburg (Sekretariat für Int. Wirtschaftsbeziehungen), Dr. Imre Sándor (Ung. Handelskammer), Dr. László Valki (Universität, Budapest), Dr. József Varró (Ung. Handelskammer), Dr. Emilia Weiss (Universität, Budapest) sowie seitens des Instituts für Staats- und Rechtswissenschaften: Dr. Attila Harmathy, Dr. Endre Lontai, Dr. László Sólyom und Dr. Imre Vörös.

Internationale Rundtisch-Konferenz für Strafrecht zu Visegrád

Die ungarische nationale Gruppe der Internationalen Gesellschaft für Strafrecht (Association Internationale de Droit Pénal, AIDP) veranstaltete eine internationale Rundtisch-Konferenz vom 6. bis 8. Oktober 1971 zu Visegrád, mit dem Titel „Die naturwissenschaftliche Forschung und das Strafrecht“. An der Tagung konnte Professor *M. Kádár*, Vorstandsmitglied der Gesellschaft, Präsident der ungarischen nationalen Gruppe, nicht mehr teilnehmen. Seine

schwere Krankheit und später sein Tod haben vereitelt, daß er das Hauptreferat und die Leitung der organisatorischen Arbeit beende. Die zweitägige Konferenz wurde jedoch im Zeichen der Gedanken abgewickelt, die von dem verschiedenen Präsidenten der ungarischen nationalen Gruppe stammten.

Die Diskussion — in deren Verlauf 31 Beiträge zur Darbietung gebracht wurden — hat *Ö. Szakács*, Präsident des Ober-

sten Gerichtes und *P. Bouzat*, Präsident der AIDP geleitet. An der Beratung nahmen außer den Mitgliedern der ungarischen nationalen Gruppe — auf Grund persönlicher Einladungen — folgende teil: *M. Ancel* (Frankreich), *I. Andrejew* (Polnische VR), *G. Barletta-Caldarera* (Italien), *V. Bayer* (Jugoslawien), *I. M. van Bemmel* (Holland), *P. Bouzat* (Frankreich), *B. Cejovic* (Jugoslawien), *P. Cornil* (Belgien), *M. Damaska* (Jugoslawien), *C. Erra* (Italien), *E. Giallongo*, (Italien), *J. Graven* (Schweiz), *H. Hinderer* (DDR), *L. H. C. Hulsman* (Holland), *H.-H. Jescheck* (BRD), *I. Kurdjandskij* (Sowjetunion), *L. Lazarević* (Jugoslawien), *Y. Marx* (Frankreich), *H. Mogamedov* (Sowjetunion), *M. Mostafa* (VRA), *G. O. W. Müller* (U.S.A.) *I. Nenov* (Bulgarien), *P. Paradiso* (Italien), *G. Pisapia* (Italien), *J. W. F. Sundberg* (Schweden), *Ch. Sundberg-Steen* (Schweden), *S. Waltos* (Polnische V. R.).

Die Aufmerksamkeit der Teilnehmer wurde hauptsächlich auf das Problem der medizinischen Experimente an lebenden Menschen gelenkt. Im Rahmen dessen erörterten sie, ob man an gesunden Menschen Experimente durchführen kann, die ihre Gesundheit oder körperliche Unversehrtheit gefährden. Weitere Frage war, ob man die Versuchsperson in jedem Falle über die Gefahren des Experiments informieren sollte, wie ausführlich die Information sei und ob auf diese Orientierung unter gewissen Umständen verzichtet werden kann. Endlich wurde bezüglich dieser Experimente die Frage diskutiert, ob die Zustimmung der Versuchsperson in jedem Falle nötig sei oder diese unter gewissen Um-

ständen vor dem Experiment nicht einzuholen wäre.

Die im Zusammenhang mit den Experimenten an gesunden Menschen erörterten Fragen wurden auch bezüglich der Kranken aufgeworfen, die einem, die Experimente durchführenden Arzt anvertraut sind, und zwar in Fällen, wo die Krankheit bzw. Behandlung vom Experiment unabhängig ist. Es wurde diskutiert, welchen Standpunkt das Strafrecht einnehmen soll, wenn diese Versuche für die Erprobung von neuen Medikamenten oder Eingriffen, bzw. durch die körperliche Unversehrtheit gefährdende Untersuchungen durchgeführt werden.

Besonders ausführlich hat die Konferenz das Problem der Experimente an Verurteilten als in einer spezifischen Lage befindlichen Personen erörtert.

Die Konferenz hat sich nicht das Ziel gesetzt, die in den Beiträgen vertretenen Ansichten in irgendeinem formellen Beschluß zusammenzufassen. Dies konnte umsoweniger erfolgen, da die verhältnismäßig kurze Zeit es nicht ermöglicht hat, die manchmal antagonistischen Standpunkte zu synthetisieren. Es wurde demgegenüber Einvernehmen in der Frage erzielt, daß diese mit dem Fortschritt der Naturwissenschaften zusammenhängenden Probleme auch weiterhin auf der Tagesordnung von internationalen Konferenzen gehalten und weiter erörtert werden sollen.

Ein ausführlicher Bericht über die internationale Konferenz zu Visegrád wird in der Zeitschrift der AIDP, *Revue Internationale de Droit Pénal*, veröffentlicht.

A. I. WIENER

Internationalia

LOSANO, MARIO G.: *Giuseibernetica. Macchine e modelli cibernetici nel diritto.* (Cybernetics of Law. Cybernetic machinery and models in law.) Piccola Biblioteca Einaudi, 205 pp. 1969.

This 125th volume of a series of popularization of science published by Einaudi is the first to discuss problems of cybernetics. The work is at the same time an indication of the rapidly growing interest in the topic. The author is the director of a centre of legal cybernetics of the University of Torino. (The function of the centre is the coordination of research in the cybernetics of law, now in progress in Italy. Unfortunately, for want of adequate funds, research work had to be laid off, so that there is scarcely anything left to coordinate). In addition, Losano is assistant lecturer of the Chair of Philosophy of Law. His dual vocation is an ample guarantee of his treating problems of law and cybernetics with the skill of an expert, which is rather exceptional in this marginal region.

His present work is in the first place an approach to the problem on the grounds of the philosophy of law. His investigations have as their primary target the shaping of a new internal system of the cybernetics of law. It is this endeavour of the author which raises this first monograph on the cybernetics of law in Italian above an educational level.

In Part One the author discusses the relations of law and cybernetics, further those of jurists and cybernetics. He offers a synopsis of the history of jurimetrics. Losano sets out from the function of cybernetics suppressing irrationalism and revealing the natural interconnexions. The author gives cybernetics priority before the law, cybernetics in all cases being a function of the given technical conditions to which legislation may easily be adapted.

In Part Two the author subjects the method of jurimetrics to a criticism. He points out that in the United States electronic computers are used exclusively to meet the needs of the concrete application of law. Their use in other spheres of law is unknown. This recourse to electronic computers for the application of law is in the opinion of the author explained by (a) technical reasons (need for speed); (b) economy; (c) practical needs (the vast masses of cases); and (d) social causes (the legal concept of jurisprudence.) In an analysis of the influence of jurimetrics in Europe, the author concentrates on the projects of the countries of the Common Market (in the first place, on French ideas and achievements), where the processing of the judicial practice of some of the courts of higher instance, and the information theory of law occupy the focal point. In view of the differences between Continental law and the law of precedents the author suggests the application of cybernetics in a manner suiting the peculiarities of the Continental legal systems.

Part Three offers a criticism of the subjectmatter of jurimetrics and speaks of the discredit jurimetrics has earned. According to Lee Loewinger, the father of jurimetrics,

unlike jurisprudence, jurimetrics applies the methods of science to law. Here quantifiability will become the criterion of scholarly character. Losano subjects this "mathematization" of law to a criticism in a refined manner. Loevinger pegs out three provinces of research, viz. (1) the mechanized processing of legal data; (2) application of logic to law; (3) prognostication of judicial decisions. This latter cannot be applied in Europe. Losano wants to discover the causes of the failure of prognostication in the circumstance that in Europe judgements are legally less predictable than in the United States (where extra-legal factors have a more important role).

The author, on the assumption that jurimetrics is a stage in the legal application of cybernetics transcended by historical evolution, suggests the designation of law cybernetics for this branch of science. He distinguishes four scopes of application of law cybernetics, viz. (1) law as part of social totality, the formation of the cybernetical model of the whole and the part; (2) the formation of the cybernetical structure of law, as an autonomous normative system; (3) transition to cybernetical apparatus, analysis of languages, logic; (4) practical application of computers, the conversion of the norm into information (= technical problems, the borderland of law and cybernetics in the strict sense of the term). Approaches (1) and (2) (models) are of a theoretical nature, (3) and (4) (theory of information) are of an empiric character. In the traditional division of Loevinger the first two come within the province of jurisprudence, the latter two belong to jurimetrics.

To (1). Losano distinguishes between the socialist and the non-socialist concept of law. He discusses at some length the first one. According to Losano the science of management (*Leitungswissenschaft*, наука управления) is in the socialist state essentially but the manifestation of traditional management on a governmental level. In this all-social model of management he wants to discover the survival of the tendencies of homeostasis present in the classical concept of cybernetics of Norbert Wiener.

To (2). Losano analyses the theories of Viktor Knapp, Ottmar Ballweg and Eberhard Lang. The three concepts consider law an autonomous system in various degrees. Knapp in addition, takes note of social interrelations too. Although these concepts want to grasp the dynamism of law, even if by means of new expressions, they offer little what is new. Losano launches his attacks in particular against Lang. Lang attires the traditional Kantian concept in the fashionable garments of cybernetics. Losano recognizes the theoretical justification of the approach investigating the cybernetic structure of the autonomous system, he warns however, against the abuses of concepts of cybernetics.

To (3). The study of the elements of the legal system, the tendencies towards a formalization of law, have by far preceded the age of cybernetics, but a part of these earlier investigations has acquired a practical significance exactly in the course of the application of computers. The author analyzes the relations of law and logic to a certain depth, in particular in connexion with the distinction drawn by Marxism between formal and dialectic logic. Again setting out from the standard work of Knapp he draws the final conclusion that the "rather obscure" distinction of formal and dialectic logic provides potentialities of formalization so indispensable in cybernetics. Thus, in point of fact, the Marxist and the non-Marxist standpoint recognizing formal logic are in agreement only.

To (4). Practical application is the sum total and crown of the foregoing approaches. Notwithstanding, owing to the theoretical orientation of the work, a discussion of technical problems has been omitted altogether and even of possible applications or of such as have already been translated into reality, only a cursory survey has been given. (This shortcoming has partly been made good in the panorama presenting the situation in the particular countries in Part Two.) Special attention should be paid to a possible application of the theory of games to the analysis of the effects of draft legislation.

In Part Four concluding the work, in connexion with the role of law cybernetics in the jurisprudence of the future, the author analyzes the usefulness of the lucidly arranged quadripartite division of the subject-matter as offered by him. The new division may partly bring about a better organization of research in law cybernetics, partly offer an adequate basis and guidance for theoretical studies.

A. SAJÓ

La logique judiciaire. 5^e Colloque des Instituts d'Etudes Judiciaires. Paris, Presses Universitaires de France, 1969, 151 pp. (Travaux et Recherches de la Faculté de Droit et des Sciences économiques de Paris, Série "Droit privé", No. 6)

The present volume contains the proceedings of a conference of the representatives of theory and practice. It was held on May 18–20, 1967, within the framework of the 5th colloquium of the French *Instituts d'Etudes Judiciaires* which was founded to complete the university legal studies and to realize the practical preparation for the pursuit of the profession proper. The participants, in association with the future practitioners of the legal profession, i.e. the students of the *Institut*, made an attempt to delineate the main features and the basic elements of judicial logic.

The introductory paper written by P. HÉBRAUD emphasizes that in the sign of a rationalization of decision-making, decision cannot be conceived simply on the pattern of the *attua zione della legge nel caso concreto*. As a matter of fact, the formula of the syllogism of decision is the result of a simplification of formal character, the more so because "what is considered given appears in all reasoning directed towards reality . . . as an intellectually elaborated fact, and not as a fact in its crude material reality. Here elaboration comes true under the shade of the legal rule, and aims at the approximation of concrete facts and abstract rules. A relation between the two is brought about through the intervention of legal concepts: the conceptualization of the fact finds an expression in its qualification" (p. 31.). However, irrespective of this, as it has been pointed out by Ph. SOULEAU, in the application of the law strict rules prevail. In fact „as soon as the judge has established the premisses, he can do nothing but rigorously draw the conclusions." In this respect even the law presents a duality relying on an alternative exclusiveness of "good" and "evil" like that of the Manichaeans. As a matter of fact, the cases calling for a settlement are either valid, i.e., in conformity to law, and in this case all positive legal effects will necessarily supervene, or null and void, contrary to law, and here one may talk only of legal effects different from the foregoing (p. 56). This seems to be confirmed by the paper of J.-D. BREDIN, who presents the pleading of counsel as an activity tending towards merely pragmatic ends, and consequently accessible with pragmatic criteria in a way that the reader will involuntarily feel himself compelled to place into juxtaposition the argumentation of counsel and the other primarily pragmatic forms of conviction, so some of the types of commercial propaganda and political canvassing. "By way of his reasoning a good counsel may ensure credibility of the highest degree," writes the author. "He brings forward his suggestion as an inevitable solution, and attires his simple attempt at conviction in the garments of true evidence. And eventually the good counsel . . . is the one who has succeeded best with this camouflage, who has brought to pass most perfectly what may be called a logical appearance" (p. 103). It is interesting to note that a similar attitude may be encountered also among judges. So, e.g., in the course of the debate, P. BELLET set forth that the applicable methods of procedure in the event of the silence, obscurity, or contradiction of the statute "merely serve for cladding the decision wanted

by the judge in a disguise"; for in the same way as there are some who find a glass half filled, whereas some may find it half empty, the judge too may freely, as dictated by his temperament, make his choice between analogical or a *contrario* reasoning logically applicable with equal chances yet, at the same time, leading to contradicting results (p. 118).

In its own way the conference repeatedly emphasized that the modern *formal logical apparatus* had to become an integral component of all logic of law, and that it was obvious that only such an apparatus was capable of consolidating the compositely built up process of legal reasoning in a solid structure. However, at the same time, this apparatus could not claim to grasp the specifically legal, decisive points of legal reasoning and the specific character of premise-forming which results from the dialectic nature of the interpretation of norms and the qualification of facts. In this way the axiomatic construction of the decision-making process, the certainty as to the logical necessity of the conclusion, the creation of an exact, intellectually cogent producibility of evidence remained an Utopia not merely because of the subjective nature and the practical limitations of the law-making and law-applying activities. As a matter of fact, the apparently free movement of the legal processes prevailing within some dialectic limitations is above all guaranteed by the objective nature of law, its pragmatic functions, and the socially determined character of the part played or to be played by it.

Searching for the specific traits of judicial logic, P. BELLET, in his *rapport de synthèse*, among others, correctly remarked that this logic above all acted as a logic of control, of subsequent formal elaboration (p. 147). Nonetheless, we believe that the *idea of an alternative exclusiveness* reminding of Manichaeism dualism covers also a very characteristic and very real specific trait. As a matter of fact as basic units of legal reasoning, as its somewhat autonomous atoms defying further subdivision, the legal concepts turn up, i.e. those artificially mouldable concepts belonging to a systematologically higher stratum of the language, which, in the course of qualification, serve in a normative manner as means and medium of the interconnexion of the fact and the rule. As is known, the qualification of the facts will beforehand define the outlines of the decision and delimit a given sphere of the possible legal consequences. Now qualification will necessarily amount to the realization of an alternative exclusiveness and so to the creation of a dualism. This is the case because the subordination of the fact to some definite notions and the more or less automatic drawing of the corresponding legal conclusions defined within a more or less narrow sphere can take place only unconditionally, in its totality and exclusively. Still this has to take place without implying any alternativity, dividedness, breaking down into parts or encompassing with provisos of the given qualification. If therefore some facts have been given a qualification, then for these facts all provisions of the text of the legal rule associated with the qualification in question will be relevant and applicable. On the other hand, the qualification in question will automatically bar the relevance of other provisions, at least at the same time, in the same system and within the same branch of the law. Obviously, this alternative exclusiveness of the subordination to concepts is characteristic only of the law, and of other formal dogmatic systems similar to law, such as theological theories, systems of the rules of games, and other similar artificial human structures. This demonstrates the specifically fictitious character of legal analogy in a particularly clear-cut manner. As a matter of fact, be there a similarity of any degree in reality, as has often been demonstrated, analogical qualification never implies a conclusion to a dialectic identity, partial identity, or similarity, it implies in all cases a definite section indicating the position of the object in the system, i.e., a complete formal identification which finds expression in the community of consequences and the drawing into another class of the objects.

Cs. VARGA

PETRULÁKOVÁ, J.: *Právna uprava výchovy detí v rodine* (Statutory regulation of the education of children in the family). Bratislava, 1970. Vydavateľstvo Slovenskej Akadémie Vied, 362 pp.

In the introduction the author points at the important functions of law, mainly family law, among the disciplines dealing with the education of children. Accordingly, first of all, she discusses the institutions of parental rights. However, since with the bringing up of children also rights and obligations are associated which do not come exclusively within the province of parental rights, the author pays attention also to these rights and duties.

The author discusses the set of problems dealing with the family education of children under the following headings:

I. Institution of parental rights in general. Here she analyzes the essence, notion, character and function of parental rights.

II. Origin and subjects of the parental rights.

III. Subject-matter of the parental rights.

IV. Content of the parental rights.

V. Rights and duties of parents and children which do not belong exclusively to the content of the institution of parental rights.

VI. Execution of the parental rights and within it, the participation of society in the performance of parental rights and duties.

VII. Termination of parental rights.

As regards the institution of parental rights, the author brings forward the statement that this is an institution of family which may be discovered in all social and economic formations.

She throws a retrospective glance at the *patria potestas* of Roman law and at the institution of *Munt* of the Teutonic legal systems. She makes the statement that, whereas the former meant the unrestricted power of the father over his children, in the institution of *Munt* considerations of the protection of the child came to the fore in so far as the father was compelled to make use of his rights in the interest of the children. In the beginning these parental rights were granted only to the father and only as the outcome of the progressing emancipation of women evolution gradually tended towards the recognition of equal rights and duties, also to the mother. With the growth of the social importance of the education of children society itself has begun to accept a share in education. This development cannot, however, become the occasion of a curtailment of parental rights and duties. Consequently, the author refuses to endorse opinions as if the state had to relieve the parents of their rights and duties in the education of children. The function of society is to extend its assistance to the parents in the execution of their rights and provide the necessary preconditions.

The sections of the work dealing with the subject of parental rights will certainly not fail to arouse interest. The subject of parental rights is the conduct of the parents on the one, and the conduct of the offspring on the other part. On the part of the parents a duality of conducts define the subject of parental rights. On the one part, the parents may produce an indirect effect on their children by creating a proper family environment for them, and on the other, by their direct relations to their children they may directly influence their conduct. On the part of the children this conduct manifests itself in the form of an obligation of obedience and reverence to their parents. The author reminds the reader that only the Hungarian Code of Family Law declares the obligation of the children to undertake all within their power to help to success the parents in their efforts.

In the chapter dealing with the content of parental rights the author touches on problems with many ramifications. As a matter of course, the parents have to assert their rights and perform their duties in so far as this is within their power and capacity. The law imposes on the parents nothing beyond their power. Nevertheless, they have to do their best to make use of their abilities in the interest of their children. Correlated to these parental rights and duties is the right of the children to be brought up and to be allowed by their parents to choose a profession suiting their abilities, inclinations and individuality. The author then continues with an enumeration of the concrete rights and duties of parents and children.

As regards the rights and duties which strictly speaking do not come within the content of parental rights, the author deals specially with name-giving, the special care of children i.e., the case when the judge will have to decide on the affiliation of the child (in this connexion the author remarks that a parent not yet of age has the right to provide for his own child personally, and that the minority of the parent cannot be an obstacle to the judge's entrusting the education of the child to the mother still in nonage), and the adoption of the child with the consent of its parents. The author continues with discussing the obligation of the offspring to be of help to its parents when it is living in the common home of the parents and to contribute to the expenses of this common household, if it has an income of its own.

The chapter dealing with the execution of parental rights discusses in the first place the execution of these rights by the parents themselves. The cases when parents live together or separated are dealt with separately. The author then goes into details of the problems which emerge from the right of society to participate in the execution of parental rights and in the performance of parental duties. The closing chapter discusses the termination of parental rights and its consequences.

By way of summing up, above all the extraordinary actuality of the work has to be stressed all the more, because the education of youth is a crucial, yet still unsolved problem of society. It is a merit of the author's approach to the problem that the guiding principle of her discussion is the desire to respect parental feelings in a far-reaching manner. In her discussions by the side of Czechoslovak methods also the law and legal practice of the other socialist countries have been considered so that points of comparative law have also been allotted to a proper place. Undoubtedly, the work will attract the interest of theorists as well as practitioners.

L. TRÓCSÁNYI

LUBY, S.: *Zodpovednost štáta za škodu spôsobenú rozhodnutím alebo úradným postupom* (The liability of the state for damage caused by a decision or official proceedings). Bratislava 1971. Obzor, 160 pp.

In the introduction the author points out that for more than twenty years jurisprudence of civil law has been making efforts to bring under regulation the liability of the state for damage caused by an unlawful decision or irregular official acts. Eventually, the liability of the state has been brought under regulation by Statute No. 58/1969 Sb. The sphere of validity of the law for practical purposes embraces all branches of the law, although the matter is one of civil law liability. The author also points out that the new statute is, strictly speaking, a "by"-law of civil law (p. 12), although it brings under regulation the liability of the state in general and exclusively. The statute, however, fails to specify all conditions and consequences of the origin of liability, inasmuch as the ma-

majority of these is uniform with those significant in civil law liability. Therefore, unless the statute decrees otherwise, to legal relations governed by the statute under discussion, the provisions of the Civil Code are applicable. I.e., the Civil Code brings under regulation the liability of the state generally and in a subsidiary manner. The author emphasizes that although the statute has no retroactive force, this does not imply as if claims dating from before the coming into operation of the law could not be made good, provided that earlier statutory provisions (e.g. the Code of Criminal Procedure) decreed in this sense.

In the following discussion the author makes it clear that liability for an unlawful decision or for wrong official proceedings must be general and therefore it is incorrect to exempt damage caused by the agencies of the state economic arbitration from under the operation of the statute (p. 23). The insistence on general liability is endorsed also by the circumstance that a casuistic enumeration of the cases where a liability of the state supervenes, or such a liability cannot be established, would be impossible. The statutory regulation also decrees the remedy of injuries of non-financial nature in so far as these can be traced back to an unlawful decision or erroneous official proceedings. The author also emphasizes that the liability of the state is objective, i.e. that for the establishment of the liability for damage caused by an unlawful decision or erroneous official proceedings the culpability of the state, the state agency or the person directly responsible for the damage is not needed (p. 38).

The author discusses the origins of the liability of the state in all its details.

The facts constituting liability reflect a few peculiar traits. So the subject of liability is in all cases the state, whereas the object of it is the legal relation suffering injury, owing to an unlawful decision or erroneous official proceedings. The result must be a damage or a non-financial injury. In the event of an unlawful decision a condition of the establishment of liability is that the injured party has had recourse to a legal remedy.

In the following discussion the author deals with the origin of the liability of the state in the event of an unlawful decision or erroneous official proceedings, specially underlining the cases of unlawful decisions decreeing the arrest or the punishment of a person under criminal law, as here the criteria establishing liability to some extent depart from other cases.

In the following part of the work the author deals with the subjects, objects of liability, the enforcement of claims for damages, the assignment of rights and obligations under liability, the termination of liability and the limitation of claims in the temporal order, the state's redress against its employees taking part in the issue of the unlawful decision or instituting unlawful proceedings.

The subject discussed in this work affects the conditions of life of most vital importance for the nationals of a state. In the work reference has been made to the surveys according to which the question of a liability of the state is apt to emerge with greatest frequency in matters of wages, pensions, annuities, building, taxation and criminal cases. The author, in the first place, wants to serve the interest of those laymen who are injured in this way and therefore offers an analysis of statutory law in operation going into minute details. Beyond this, he has done pioneer work from the point of view of jurisprudence, as he not only summed up the theoretical problems of the subject-matter, but at the same time he has explored the underlying principles which cannot be ignored in any one of the branches of law when it comes to discuss the problem of the liability of the state.

L. TRÓCSÁNYI

STĂTESCU, CONSTANTIN: *Drept civil. Persoana fizică. Persoana juridică. Drepturile reale* (Civil law. The natural person. The juristic person. The rights *in rem*). Bucuresti, 1970 Edit. didact. si pedagog. 879 pp.

The work is a university text-book, which, however, meets all requirements of a scientific work. The author subjects the particular question to a theoretical analysis, reviews the positions taken by professional literature and by joining issue with the authors of certain opinions formulates a position of his own.

Part I of the work offers a survey of the subjects of civil law. Part II discusses questions associated with natural persons, among others those of legal capacity, the rights of natural persons, the protection of minors, questions of tutelage and guardianship. In Part III the author discusses in seven chapters problems of juristic personality, as these emerge under the circumstances of socialism. Part IV "Patrimonium and the principal rights *in rem*" is split up into twelve chapters. In this part the author deals with state socialist ownership and the corresponding rights *in rem*, cooperative ownership and the corresponding rights *in rem*, personal ownership, personal ownership of peasants and artisans living outside cooperatives, the categories of ownership, proprietary remedies possession, the branchings of ownership (usufruct etc.), the ways of acquiring rights *in rem* and finally problems of the publicity of acquisition of rights *in rem* in immovables. This short review permits but the illustration of the exposition of the author by examples selected at random.

When discussing the legal phenomena the author tries to throw light on their function and place in general by analyzing the underlying social and economic conditions. As an example, the section may be quoted, which deals with the nature of the rights in apartments built by workers on building plots granted by the state for use, further with the author's analyses of the right of use of household plots and the legal position of buildings erected on such plots. The author gives special attention to non-financial rights of the natural person. He offers convincing reasons why such rights receive protection, even after the decease of the person entitled to them, and how these rights are enforced. As he writes "the moral value once . . . existent is a social reality which even after the disappearance of the subject at law survives in the memory of society and enjoys the protection of the law." In connexion with the protection of minors and deals entered into by them in an irregular form the author takes the position that the institution of action for nullity of such deals should be recognized as the personal right of parents, guardians and the public guardianship authority. As regards the subsequent consent of the public guardian to a legal deal by statute subject to preliminary authorization, the author takes the stand that the subsequent authorization "is effective as the validation of the legal deal, in a similar way like any other confirmation." In view of the unsettled practice in this sphere, the author brings forward arguments for breaking through the principle *quod nullum est, nullum producit effectum* in the interest of the minor. In the part on juristic persons the author writes that in the socialist system the socialist economic organization is the supreme collective subject. The presence of socialist ownership in the means of production "has led to the appearance of a historical type of juristic personality" which was unknown in the systems based on exploitation. Rumanian professional literature mentions the state as belonging to the category of juristic persons. On the other hand, the author tries to demonstrate that certain rules of vital importance governing the juristic persons are inapplicable to the state and here he draws the conclusion that "this is a decisive argument in favour of the statement that the state cannot be included into the category of these persons." As he writes, the state must be considered an autonomous subject at law which

“without being in the strict sense of the notion a subject at law” has the capacity, on rare occasions, to enter into civil law relations.

In Part IV the author outlines the legal characteristics and functions of property by placing into juxtaposition the socialist concept and bourgeois doctrine, and draws his conclusions after a rather interesting discussion. Of the abundant material we would lay stress on the analyses of the peculiar traits of state socialist ownership, in particular of the methods of exercising ownership rights, and of direct administration of state socialist property. Dealing with cooperative property, the author joins issue with those using the term “group property”, and believes that the term is incorrect and confusing. In this connexion he writes that “the organized group of cooperative members constitutes an autonomous collective subject at law, which is the cooperative as the socialist form of the association of these members”. Dealing with personal ownership the author demonstrates that this is a new category of law characteristic of the socialist system. This right is in the first place “a derivative of socialist ownership” (p. 618). As a matter of fact, personal ownership is associated with the principle of the distribution of a part of the national income earmarked for consumption among the workers; it is the result of an embodiment of this principle.

The author studies in his work intensively the provisions of recent legislation touching upon the sphere of civil law. Among these we would mention the following: Decision No. 586/1969 of the Council of Ministers on industrial centres and Decision No. 719/1968 of the Council of Ministers on the collective management of state economic units. This latter decision prompts the author to propose new arguments to refute the thesis as if the manager were the carrier of the juristic personality of the enterprise (or any other unit), and in this connexion the author then advances his theory of a “dual collective”. The author also draws certain conclusions from the provisions of Act No. 57/1968 on councils, and in his opinion juristic personality is vested in the local administrative organs (county, municipality, etc.) and not in the local agencies of the sovereign power (p. 374).

M. LÁZÁR

IONASCU, AURELIAN: *Probele in procesul civil*. (Evidence in the civil suit.) Bucuresti, 1969. Editura etc., 317 pp.

The work is split up into a general and a special part. Part One consists of six chapters and deals with the following questions: notion of evidence, subject-matter of evidence, the *onus probandi*, temporal and spacial enforcement of the law of evidence. Part Two, in seven chapters, discusses the means of evidence, witnesses, material proofs and local inquiry, expert's opinion, deposition of the party, recognition of the party, presumptions, preliminary evidence.

After making clear the purpose and functions of evidence from several aspects, the author proceeds with an analysis of the object of evidence. In his opinion negative facts might as well become objects of evidence. These may be proved directly, or indirectly *a contrario*, or by way of coherent facts. After dealing with the presumptions, the author gives expression to his opinion that the judge cannot make use of his personal knowledge in the course of taking evidence. Nevertheless, at the same time, a matter of general knowledge does not come within the category of personal knowledge or information. In lawsuits of domestic or national nature the principle of *nemo censetur ignorare legem* will prevail. However, this is not the case with lawsuits implying international elements, where

the question of proving a foreign statutory provision might arise. The author discusses at several occasions the obligation of the exploration of truth by the judiciary. This idea turns up also in the section where he analyzes the question of the devolution of the burden of proof. The author touches perhaps on the gist of the question when he suggests that essentially it is the obligation of the judge to establish as far as possible the elements to be proved and the party to prove them. In the course of the lawsuit the judge has to take care of the distribution of the *onus probandi*. Incidentally, the author sets up certain "formulae" in this connexion. Nevertheless, he recognizes the right of the judge to deviate from these "formulae" whenever the interest of the exploration of the truth is at stake. The author exhaustively discusses the problems of agreements relating to evidence. Here it appears as if he believed that agreements of this kind were valid in so far as they promoted the establishment of objective truth. Naturally, they cannot come into conflict with statutory provisions. In another sphere of subjects the opinion of the author deserves mention that a survival of earlier law must be recognized only when the deal has been concluded at the time of the validity of this law and the new law puts limitations on evidence. The discussions of the author in connexion with letters may arouse interest. Here he deals with the question of evidence in connexion with the secrecy of correspondence and tries to tackle the problem on this understanding. For that matter he does not consider letters a special means of evidence, but under the circumstances, he values letters as private documents, or as the origin of evidence, or as presumption. According to the author, if a letter contains the evidence given by its writer then this must be considered extrajudicial evidence (recognition) which has to be accepted even if the subject-matter of the lawsuit cannot be proved by the deposition of witnesses.

M. LÁZÁR

COSMA, DORU: *Teoria generală a actului juridic civil* (General theory of the civil law transaction) Bucuresti, 1969. Edit. st. 470 pp.

The monograph is divided into as many chapters as there are sets of questions dealt with in it, i.e. altogether nine chapters. In Chapter one, The Civil Law Transaction, the author deals with problems like the legal norm, the legal relations, the legal fact in the wider sense of the term, the classification of legal facts, the characteristic traits of the legal transaction and its definition, the will of the parties and the will of the state, the will of contract and its manifestations, the intention directed towards the calling forth of the legal effect as the characteristic of the legal transaction, the distinction between the legal transaction and the legal fact in the strict sense of the term, the need for such a distinction, the legal operation and documentary evidence, search for a distinction of the civil law act and the administrative act. The author concludes with an appreciation of the theoretical and practical significance of the study of civil law acts.

In Chapter two the author extensively discusses the classifications of the civil law transactions from different aspects. He analyzes the criteria of such a classification, its necessity, conditions, limitations, so, e.g., he draws lines between unilateral and multilateral, gratuitous and onerous, administrative and dispositive, constitutive and declarative, solemn, etc. civil law acts.

In Chapter three, "The Parties in the Legal Transaction and the Mandate", the author analyzes the notion of party, the natural and juristic person, the notion of mandate, its scope of application, conditions, categories, subjects and objects, its legal effects, termination and proving of the mandate. As regards its sources, a mandate may rely

on an agreement, it may be statutory or legal. As for its object the mandate may be general or particular. According to the author, in the event of a general mandate, the mandatory may perform legal acts of maintenance, administration and disposition. (Obviously, this does not mean as if in the event of alienation and encumbrance the mandate were not of a particular kind.) The questions raised by the author in connexion with legal transactions "concluded with one's own person" are of interest.

Chapter four discusses "The Creation and Validity of the Legal Transaction", Chapter five speaks of "The Modes of Legal Transactions". Chapter six gives a thorough analysis of the problems of the nullity of a transaction. The following two chapters (VII and VIII) deal with the legal effects of a transaction and the problems of interpretation, respectively. In these chapters the author throws out a mass of problems of theory and practice, of which some will be mentioned, taken at random. As regards the notions of validity and effectiveness, e.g., according to the author, the first implies that the transaction conforms to all conditions of validity as specified by law, whereas by the latter the capability of the validly performed legal act to produce legal effects has to be understood. The discussions of the author on the freedom of legal transactions, the limitations of this freedom, the substantial and formal conditions of validity, the absolute and relative nullity will no doubt arouse the reader's interest. The author draws his conclusions after a thorough analysis as regards certain situations where the want of a *consensus* in the legal transaction is apt to emerge. In this connexion the author points out that the purpose of sanctions is the protection of the person in whom a *consensus* was actually absent. Mention should be made of the many-sided analysis of the legal and disposing capacity. In the much discussed question whether the want of a legal title or a spurious title are synonymous, the author takes the stand that the two cannot be identified or commingled in every respect. In the section on the forms of transaction the author analyzes the form as a condition of validity of the transaction, a condition of the proof and of rebutting. He discusses separately the sanctions of the non-observance of the conditions of the form of transactions.

In Chapter nine, the last of the monograph, the author sets up a variety of classifications and groupings in connexion with the want of effectiveness of the legal act. So he distinguishes acts "inflicted with nullity" and "voidable" acts, the cases of ineffectiveness in the strict sense of the term, complete and partial ineffectiveness. As for the causes producing a want of legal effectiveness, the author distinguishes general and particular, original and subsequent, temporary and final, retroactive, wilful and unwilful causes. Another question is to discover whether and to what extent these classifications are overlapping. What may be said of certain is that the work excels in the abundance of material, its lucid systematizations and the well-arranged method of displaying its subject-matter.

M. LÁZÁR

LUBY, S.: *Vlastníctvo bytov.* (Housing property.) Bratislava, SAV, 1971. 520 pp.

In this work of fifteen chapters the author above all, offers a survey of the historical development of housing property. In his opinion housing property was probably unknown in the legal systems of antiquity, however, in the Age of Feudalism it was in general firmly established and it received its shape from legal custom, municipal statutes and judicial practice. The codes of private law compiled in the wake of the first bourgeois revolutions adopted the principle of *superficies solo cedit*, and so with the exception of

the French *Code civil*, they abolished the institution of housing property. However, after the First World War special legislations gradually began to recognize this institution. This change was brought about partly by the shortage of housing, partly by the interests of big capital at that time embarking on a large-scale housing construction scheme. Socialist legal system maintained in the beginning an attitude of reserve in respect of housing property. Still from the 'sixties onwards the institution of housing property as a form of providing for homes began to spread everywhere.

In the following discussion the author exposes that in the particular social formations various kinds and forms of housing property have come into being. In the socialist social order housing property is in general an object of personal ownership and as such serves the satisfaction of the material and cultural needs of the citizens.

In the course of an analysis of the theoretical and statutory concept of housing property the author deals in detail with the different variants of the monistic and dualistic attitudes and sums up his opinion by making clear that in both capitalist and socialist law, provided that in future legislation no other concept will prevail, exclusively the home can constitute the object of ownership, with co-proprietary rights in the parts jointly used of the dwelling and in the jointly owned plot, together with other accessory rights such as the joint exploitation of the building plot.

The author points out that the nationals of the country are in the majority of cases the subjects of housing property and the accessory rights. In point of principle capitalist legal systems do not preclude the acquisition of housing property by juristic persons. Under the conditions of socialist economic and social systems such and similar cases would be non-typical. The plurality of subjects in respect of the common parts of the dwelling and in the joint ownership of the building plot is one of necessity. It may occur also in the form of joint ownership of some of the homes or apartments.

In the following sections the author discusses questions of the object of housing property. He deals in particular with the following questions: the home or apartment as object of personal property, rooms not used for living purposes as objects of ownership, the common parts of the dwelling as objects of co-ownership, the building plot as joint property or object of joint tenure. In his analysis of the rights of the owners of homes or apartments he discusses one by one the content of the rights of the personal proprietor, private proprietor, state or cooperative proprietor of the home or apartment. The work concludes with a discussion of the origin of housing property and accessory rights incident on it, its assignment, termination and complex protection, finally, of the question of liability within the scope of housing property.

The work deserves special attention first of all because it is the first comprehensive pioneer work in socialist legal literature dealing with the subject-matter. In the first place it discusses Czechoslovak legislation. However, since the author resorts extensively to the comparative method, the reader will become acquainted also with different views which have been expressed in foreign legal literature and legislation. The work offers a clear idea of the development which in the socialist legal systems has gradually led to a consolidation of this legal institution. As for the theoretical aspects of the subject-matter it is a pioneer work which, however, never neglects practical needs. The work is completed with an abstract in Russian and German. The author has again enriched civil law literature with a contribution which for its novelty, the complex elaboration of the subject-matter, the historical and comparative background, will not fail to arouse profound interest in the forensic world.

L. TRÓCSÁNYI

MARTY, G.—RAYNAUD, P.: *Droit civil. Les sûretés. La publicité foncière*. Paris, Sirey, 1971. 510 pp.

Professors Marty and Raynaud published their work on guarantees and records of real estate in 1971. The work was published as a part of a series whose first volume left the press some ten years ago. The present work is the fourth of the series. So far no review has been published of the series in Hungarian periodicals, and therefore we shall avail ourselves of this opportunity to call forth the attention of the Hungarian reader to this large-scale undertaking.

The authors, who are the most prominent representatives of French literature of civil law and whose work has earned recognition the world over, have undertaken to launch a series embracing civil law as a whole. According to the editors' plans, the subject-matter will be dealt with in altogether eight volumes. The volume on obligations was published in 1962, the one on rights *in rem* in 1965, and that on persons in 1967. Next will follow an introductory volume, and others on contracts, the law of matrimonial property, and the law of inheritance. This grouping and classification of civil law may, to some extent, appear somewhat unusual to the Hungarian reader. Still it is adapted to the structure of the French *Code civil* and conforms to the systematization developed in French literature.

The volume published recently has been divided into two principal parts, viz. the part on guarantees and the other on records of real estate. The subject-matter of guarantees has been subdivided into two parts, viz. the part on real guarantees, and that on guarantees of a personal nature. Within the first part a line is drawn between guarantees which deprive the debtor of the possession of the thing serving as guarantee (these guarantees include the right of retention and lien) and those which do not entail these consequences (here the work mentions the privileges guaranteeing priority in the settlement of debts and deals in detail with mortgages and the cases of pledging of chattels as guarantees where the thing remains in the possession of the debtor). The greater economic significance of the guarantees of the second group explains why the discussion of these absorbs about two thirds of the part on guarantees and about one half of the whole volume. The most important form of guarantees of a personal nature is suretyship.

The second principal part of the work, for its volume considerably smaller than the first, is the one dealing with records of real estate. The designation of records of real estate is not a lucky choice. This part deals essentially with the problem which in the mind of Hungarian lawyers are closely associated with the land register. However, French law has developed a system differing from the land register as known in Hungary. The development of the system, its changes, general rules, its mechanism of operation, the enforcement of the rights entered on the records against third person are the principal questions which the authors have made subject of an analysis.

Characteristic of this recent member of the series, and so also of the foregoing volumes is the lucidity of structure and of the method dealing with the particular problems, the extensive elaboration of literature and judicial practice, the outlining of practice and doctrines developed in other countries at the comprehensive presentation of the topics. The work of professors Marty and Raynaud is a standard work of French literature of civil law.

A. HARMATHY

THEUERKAUF, G.: *Die Verpfändung gegen Domizilpfandschein im französischen Recht*. Frankfurt—Berlin, Metzner, 1971. 154 pp.

It would be difficult to translate the title of the work with any pretence to precision. The book has been published in the series *Arbeiten zur Rechtsvergleichung* and deals with a special case of lien. Here the pledging of chattels as a security of a debt does not deprive the debtor of the possession of the chattel. On the other hand, an endorsable or negotiable bond or warrant is made out of the deal. Although at the first glance the title suggests a rather narrow field of application, still the practical importance of this lien is by no means negligible. As a matter of fact, it is an everyday problem of business practice how for practical purposes sufficiently elastic guarantees could be created in the interest of creditors. In all likelihood, in the process of an approximation of the legal systems operating within the Common Market this problem will also emerge, and it has been with a view to advancing the trend towards an integration of the law that the author has tackled this subject. The work largely discusses the solutions achieved by French law, still besides presenting foreign law it makes a comparison of the French system and the institutions in operation in the German Federal Republic by carefully weighing the pros and cons of both the French and the German methods.

The work is split up into three chapters. Chapter one deals with the forms of manifestation of the institution, by giving its historical background. Statistical data throw a light on the significance of the institution. Chapter two analyzes the legal problems of vital importance of the legal qualification of the institution, when a study is made of the security aspect of the bond or warrant, and of the peculiarities arising from the *in rem* and personal character of this category of lien. Here the author treats at length the repercussion of the public law factors. He continues with a discussion of the features most characteristic of the institution, its personal and material sphere, the rights and obligations of the parties, and the associated procedural questions. This chapter is properly speaking the gist of the work, and so also the longest. In chapter three the conclusions have been summed up in addition to points of comparative law.

What the author offers is an in every respect thorough treatment of a subject by no means easy to tackle. The work itself relies on an extensive practice and copious literature.

A. HARMATHY

RAŠLA, A.: *Ludové sudy v Československu po II. svetovej vojne ako forma mimoriadneho sudnictva* (The people's tribunals in Czechoslovakia after the Second World War as a form of extraordinary judicature.) Bratislava, SAV, 1969, 168 pp.

In Chapter I the author gives, first of all, the historical background of the international negotiations following upon the First World War on the prosecution of acts conflicting with the laws and customs of war. He points out that for the definition of the criteria of the crime of launching a war of aggression the Briand—Kellog Pact must be accepted as a source of law. The author also calls forth attention to the interpretative articles approved by a conference of international law held in Budapest, in 1934, according to which a war of aggression constitutes a crime under international law (p. 16). Proceeding to the events during the Second World War the author reviews the development in the qualification of the acts of the war criminals. Both international law and statutory law qualifies these acts as such of common crime and subjects them to the operation of criminal law (p. 23). He deals in detail with the rules of the International Military Tri-

bunal of Nuremberg, and on comparing these to the theses of the Soviet jurist Traynin published in 1944, he makes the statement that the compilers of the regulations of the tribunal relied to a great extent on Soviet opinion (p. 25). Then he discusses the problems of a legal delimitation of criminal offences against peace and mankind and of war crimes in details, by giving an analysis of the historical roots.

In connexion with the circumstance that the International Military Tribunal of Nuremberg declared three organizations to be such of criminals, the author studies the question whether the case is one of the collective liability of war criminals or one of complicity. He answers the question by referring to the judgement passed in Nuremberg, namely that guilt is individual and that for a condemnation it is necessary that the party should be acquainted with the character and the objectives of the organization in question (pp. 38–39). Finally, the first part of the work concludes with the problem of the performance of service instructions. In this connexion too he refers to the proceedings of the International Military Tribunal of Nuremberg, according to which it has to be examined whether a possibility for a moral choice in the case of a command existed. According to the author the Tribunal wanted to give expression to the thesis that if the performer of the command intrinsically agreed to the deed, he could not escape criminal liability (pp. 41–42).

In Chapter II the author speaks of the circumstances of the enactment of the statute on the prosecution of war criminals (decree of the President of the Republic of June 19, 1945, the Decree of Retribution, promulgated in the official gazette *Sbirka zákonu*, 1945, No. 9). Then he reviews similar legislation of other countries. In this connexion the author deals also with Hungarian law governing the procedure of the people's tribunals.

Chapter III analyzes the decree itself. In the first place it presents the substantive features of the decree, it deals with the temporal and personal validity of the decree, with the liability for membership of certain organizations which legally has been qualified in a different manner from the liability for membership of certain organizations, as defined by the rules of the Nuremberg Tribunal. According to the decree the criminal act was regarded as committed by the simple membership of the organization (p. 81). In the course of presenting the procedural rules, the author first of all discusses the institution of extraordinary people's tribunals, he then proceeds to reviewing the principal rules of procedure of the extraordinary people's tribunals. A special section has been devoted to the procedure before the National Tribunal set in Prague (this Tribunal proceeded against persons who had leading functions in political and public life).

Chapter IV deals with the prosecution of war criminals in Slovakia. The author points out that, whereas in the Czech provinces the extraordinary character of judicature prevailed mainly in the procedural rules (the substantive rules were for practical purposes taken from the Austrian Criminal Code of 1852 and from Act No. 50 of 1923 on the protection of the Republic) and essentially procedure was very much the same as with courts martial, in Slovakia practice was the other way round, viz., the substantive rules of decree No. 33 of 1945 of the Slovak National Council define statutory facts departing from the definitions of earlier criminal law. The provisions referred to are overwhelmingly such of substantive law, and only the principal questions of procedure and of organization of the people's tribunal were brought under regulation (p. 100).

The work will undoubtedly be of interest not only for the historians of law, but also for the students of criminal law and international criminal law. The work is completed with statistical data of cases of procedure in the tribunals dealt with by the author.

L. TRÓCSÁNYI

WELZEL, HANS: *Das deutsche Strafrecht*. Berlin, 1969, Gruyter & Co. 594 pp.

The work is a systematic treatment of German criminal law. The author has taken notice of the first reform act of criminal judicature effective since September 1, 1969, whereas reference to the provisions of the second reform act, to be effective from October 1, 1973, is made only now and then. Mainly the general part has been made subject to a theoretical analysis. At the same time the author makes use also of judicial practice in his work. According to the system of the Criminal Code the work is divided into a general and a special part. These are then in turn split up into so-called "books."

The introductory part of the work deals with a number of wholly general problems, such as the functions of criminal law, the historical backgrounds of German criminal law, the sources of criminal law, its notion, criminal law and criminal code, finally the field of application of German criminal law.

Book One of the General Part deals with punishable conduct and the perpetrator of the offence. Book One is divided into four parts. The first part discusses the structure of the criminal offence and the persons who committed it. In the introductory section the author analyzes the problems of the notion of act and causality in criminal law. He continues with a study of the questions of the constitutive facts and unlawfulness of criminal "injustice". In connexion with the notion of the "unlawfulness" of a wilful offence the author criticizes the doctrine which tries to approach the notion of injustice from both the objective and subjective aspects and according to which injustice merely implies the objective elements of the act associated with external reality, whereas the subjective moments come within the sphere of "delinquency". The author comes to the conclusion that only the final (purposive) notion of the act may serve as a basis of the doctrine of injustice, but never the causal notion. He considers the intention a moment of the final, purposive act. On this understanding he then discusses the various kinds of intention, the error of fact, the consciousness of the injustice of the act, the causes defeating criminal liability, etc. This section is followed by an analysis of the problems of culpability and complicity. After an exposition of the doctrine of injustice and culpability of the act the author deals briefly with the perpetrator as a criminological type, although here he contents himself with more or less laconic statements. He studies the questions of criminal offences owing to contributory negligence specially. In the chapter on culpability the following problems have been analyzed: the place of culpability in the notion of a criminal offence, relation of unlawfulness and delinquency, the question of delinquency and will, the freedom of will. The author concludes with a critical analysis of imputability and its elements, the *Vorsatztheorie* and *Schuldtheorie*.

In the second part of Book One the author examines the phases of the realization of the criminal offence, in the third part the question of culpable default, in the fourth part the questions of the unity and multiplicity of the criminal offence.

Book Two embraces the legal material of punishment and security measures. Of the problems subjected by the author to a study from several aspects the following deserve special mention: the essence of punishment, the systems of punishment, infliction of punishment, safety and reformatory measures, reformatory rules to be applied to juvenile delinquents, disciplinary actions and punishments.

The author begins the Special Part with a survey of the methodological structure of the part. The Special Part has been split up into four so-called "books". Each book includes the criminal offences of the corresponding principal group of delinquency. Accordingly, the first principal group deals with offences against personality, including the cases of a violation of personal freedom, breach of domicile and the violation of personal secrets. The second principal group discusses sub-divided into a number of sub-groups

offences against property. Book Three bears the title Offences against Community Life. This principal group is split up into the following sub-groups: forgery of documents and coinage, offences to the prejudice of the family status and the family, offences against sexual morals, further such to the prejudice of religious conviction and "Weltanschauung". It continues with offences jeopardizing public security and the safety of traffic. Book Four, "Offences against the State", deals with offences coming under this heading in the widest sense of the term. Among others, this book includes the offence of violence against officials, offences against the administration of justice, violation of the privacy of correspondence and crimes against mankind.

M. LÁZÁR

Die Konfliktkommission. Erläuterung der Konfliktkommissionenordnung und eine Auswahl von gesetzlichen Bestimmungen, Richtlinien und Beschlüsse zur Tätigkeit der Konfliktkommissionen. Berlin, Tribüne, 1969. 236 pp.

In the German Democratic Republic the arbitration committees of labour disputes have been organized at enterprises, governmental agencies and social organizations. Their function is among others to determine labour disputes in the first instance. In addition the committees proceed also in matters of certain misdemeanours, trespasses, minor offences, civil law disputes of minor importance, etc.

The present commentary has been published with a view of assisting the committees in the discharge of their manifold functions. The commentary is the product of collective work and in the first place envisages the exigencies of practice. Still, at the same time, in the course of a closer analysis of certain problems, it raises points which may be of interest to those concerned with theory.

Part One deals with the legal sources on which the arbitration committees rely in their operations and appraises the political significance of these sources.

Part Two is the commentary proper. It is split up into several chapters.

Chapter One deals with the various problems of the formation, election and operating methods of the arbitration committees of labour disputes.

Chapter two is mainly concerned with the questions associated with the settlement of labour dispute; in the sequence these questions emerge in connexion with the principal types of labour disputes. The commentary deals in detail with the questions of the conclusion of contracts under labour law, their amendment and termination, the certificate of service, further the remuneration of labour. This category of problems includes also disputes in connexion with the reimbursement of funds, disputes concerning bonuses, the complaints of workers against disciplinary punishments, the different claims for damages, disputes in connexion with the working hours and paid holidays, the rights and obligations associated with training of skilled labour, the labour and living conditions of the workers, problems of labour safety, social care, disputes emerging in the special field of the protection of female and juvenile workers, and finally, proposals suggesting the institution of reformatory proceedings against violations of discipline of labour, mainly on the ground whether the principal officer of the enterprise or the arbitration committee has to call the person who has violated discipline to account under labour law. Decision in the matter falls within the competence of the principal officer of the enterprise.

Chapter Three deals with the sanctions of misdemeanours, trespasses, minor offences and the infringement of the obligation of compulsory education.

Chapter Four, in connexion with the settlement of civil law disputes of minor importance and other disputes emerging, e.g., in connexion with coexistence in dwellings and

communities of tenants reviews the functions of the arbitration committee in these matters.

Chapter Five deals with the legal remedies against decisions and remedial procedure, further with the enforcement of the decisions. Chapter Six deals with the validity of the decisions in the temporal order, Chapter Seven speaks of the different categories of liability (the liability of the members of the armed forces, etc.) and finally, Chapter Eight deals with questions of the guidance and assistance of arbitration committee and within this scope with the activities of the trade unions, the judiciary and the public prosecutors.

Part Three consists of documentary matter. It includes the wording of valid statutory provisions governing the arbitration committees of labour disputes and the principles laid down by the plenary sessions of the Supreme Court in connexion with the operation of the arbitration committees.

L. TRÓCSÁNYI

Arbeitsrecht der Deutschen Demokratischen Republik. Berlin, Staatsverlag der DDR. 1970, 782 pp.

This is the second, enlarged edition of this manual of the labour law of the German Democratic Republic published in the course of the latter three years. The chairman of the editorial committee is J. Michas, professor of labour law at the university of Berlin.

First of all the new statutory provisions published since the first edition have been incorporated in this new, revised edition. So, e.g., legal material on social administration of justice, here-included questions of the arbitration committees of disputes, further the principles governing the professional training of the workers. The new edition of the work deals more extensively and in greater detail with the function of females and juveniles in the labour process and in particular the considerable additions to the legal material of social insurance deserve special appreciation.

The work consists of fourteen chapters which deal with the following problems:

Significance and functions of socialist labour law, management of the socialist enterprise and cooperation of the workers in management, the entering of a labour contract, its modification and termination, wages, salaries and bonuses, problems of professional training, regulation of the working hours, convalescence leave, labour safety and hygiene, the socialist discipline of labour, promotion of the cultural and sporting activities of the workers by the enterprise, assistance of female and juvenile workers, settlement of labour disputes, social insurance.

The work is in the first place a textbook. Still it is something more than a textbook, as it intends to give a survey of the effective provisions of labour law as a whole, so that in reality it is a manual of labour law. The authors lay particular stress on the elucidation of the social and ideological roots of the regulations, and are intent to explore wider relations which often point beyond the boundaries of labour law and almost pass over into the science of labour. On the other hand, the authors have made it a point to demonstrate the positions taken in judicial practice, so that the work has remained on the ground of reality throughout. With a thorough treatment of the labour law of the German Democratic Republic, its systematic presentation, its exposition going into details the authors have done valuable service also for studies of comparative law. They succeeded in handing over to the reader a work satisfying the requirements of jurisprudence.

L. TRÓCSÁNYI

MRYTCHKOV, V.: *Uvolnenie po bezvinovni osnovaniya* (Termination of employment without fault of the worker). Sofia, 1966. Nauka i Izkustvo, 192 pp.

The work is built up of an introduction and four chapters.

Chapter One, on the ground of effective Bulgarian labour law which recognizes the fixed system of termination by way of notice, analyzes the reasons of notice in view of which the employer may terminate employment without fault of the worker. This may be the case when the enterprise is wound up, wholly or partially, or staff reductions have been decreed. Notice may also be served when work is laid off for a term exceeding thirty days, when the worker is unfit for the discharge of duties entrusted to him, when an unlawfully dismissed employee is reinstated in his earlier position, the worker refuses to accept transfer to another enterprise or to another community, in the event of the transfer of the premises of the enterprise, finally on reaching the retiring age, i.e., 55 years of age for men, and 50 years of age for women.

In Chapter Two, in connexion with the provision of the Bulgarian Labour Code which entitles the Council of Ministers to bring under special regulation termination of employment entered into by certain categories of workers for a term indefinite, the author points out that by virtue of this provision new causes of the termination of employment and in this connexion new procedures may be established, a contingency which since has become true. So employment may be terminated when a worker holding an executive position or an experienced expert of agriculture have to be employed in the countryside, further in cases when the worker enters employment at a place other than his domicile, further in the event of certain criminal offences when earlier convictions of persons handling funds or securities have been established, and finally in certain cases of accepting employment within the framework of man-power economy schemes.

In Chapter Three the author discusses the concept of notice and makes it clear that in the event of the presence of causes defined by statute, notice is a unilateral constitutive declaration of the enterprise whose consequence is the termination of employment after the expiry of the specified notice term as against the termination of employment without previous notice, which, as for its content, amounts to summary dismissal.

In Chapter Four the author discusses in detail the problem of the reinstatement of the worker, if employment has been terminated unlawfully. He deals also with the worker's claims for an indemnity.

The author offers a clear-cut, comprehensive picture of a problem of Bulgarian labour law of vital importance. He relies on his exposition on statutory law, however, at the same time he does not ignore the positions taken in literature in connexion with certain questions either. Works of this kind are apt to promote the study of the labour law of the particular countries and render useful services for those interested in comparative studies.

L. TRÓCSÁNYI

HARTKAMP, A. S.: *Der Zwang im römischen Privatrecht*. Verlag Adolf M. Hakkert, Amsterdam, 1971, p. 337.

It is agreeable to cast a look at the neatly printed book written by the young Dutch scholar. If one yields to the temptation and reads the monograph which has been published in a good German translation, the first impression will surely be reinforced. It can be said without any hesitation that Hartkamp has written a thorough and valuable treatise on *vis ac metus*, i.e. on the question of legal dealings concluded under constraint.

The author is not only acquainted with the abundant literature, but he sums up conscientiously in each chapter the different views in order to take independently but never boldly stand. This honest and earnest method is the more praiseworthy because in recent literature several authors only occasionally hint at the results achieved by others and fail to distinguish between their own and alien ideas.

In dealing with the sources, Hartkamp displays an utmost, sometimes even exaggerated caution in supposing interpolations. Following the up-to-date trend, he is also ready to assume divergences between the views of different classical lawyers, and denies expressly the existence of a homogeneous classical law (p. 80).

Instead of giving a systematic survey of the book, I shall confine myself to mention on those conclusions, which seem especially important to me. The author justly accepts the view that the rules of *vis ac metus* were designed to cover only cases of *vis compulsiva*, not also those of physical compulsion (p. 3 ff.). He rejects those unilateral opinions, which — by means of an arbitrary interpretation of the sources — tried to discover a uniform classical system of nullity viz. oppugnability (p. 73 ff.). He comes to the original conclusion that among classical lawyers two different views did exist. The first one, as expressed especially by Paul, did not deny the existence of a valid will in case of constraint (*coactus tamen volui*), while the other view, which was represented e.g. by Ulpian, held that such dealings were void (p. 83 ff.). This discovery is surely the most important and new result achieved by the author. His treatise convinces completely that the principle: *coactus tamen volui*, far from being a remnant of the archaic and rigid civil law, was in fact the more modern view, the older and more obvious theory having clearly been the nullity of dealings which had been concluded under compulsion (p. 124). The author rightly defends the classical origin of the "objective" character of the *actio quod metus causa*, i.e. her availability against third persons (p. 216), and he rejects the recent view of Kelly, who denied the practical importance of this legal remedy (p. 281 ff.).

It is of course inevitable that the reader of any scientific book should disagree in some points with the author. So, I cannot accept Hartkamp's interpretation of D. 4, 2, 9, 1 (p. 48 f.). In the given case, I think, an awkward situation ("Notstand") has clearly been exploited in a disloyal way. Roman law, however, — according to its businesslike cruelty — recognized this dealing as lawful.

Rather regrettably, Hartkamp follows blindly the conception of Levy with regard to the postclassical development of Roman law. It seems to me impermissible to quote e.g. the *Lex Visigothorum* or the *Lex Romana Raetica Curiensis*, both barbarian collections composed in the spirit of Germanic law, as evidence for postclassical Roman, so-called "vulgar law". In this respect the author adopts without any criticism the dubious method of Levy (p. 67 ff.).

The explanation of the objective character of the *actio quod metus causa* equally failed to convince me (p. 254 ff.). I think that this penal action could be brought also against third persons simply because it was assumed that everybody who had benefited from the illegal transaction, was a complice. Therefore the penal action was not available against the heir of the culprit: the possibility of having been a complice to the act having been excluded.

I hope to have made myself clear. I believe that the monograph of Hartkamp is an important contribution to the researches in the field of Roman private law. We owe him thanks for having written a comprehensive, sober and in some points original treatise on a subject of importance.

Gy. DIÓSDI

MAX KASER: *Das römische Privatrecht. Erster Abschnitt. Das altrömische, das vorklassische und klassische Recht* Zweite, neubearbeitete Auflage (Handbuch der Altertumswissenschaft X.3.3.1.) C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung München, 1971 XXX, 833 p.

Kasers zweibändiges Handbuch, die große und originelle Zusammenfassung der Forschungsergebnisse eines Jahrhunderts, ist zu einem unentbehrlichen Arbeitsmittel nicht allein der Romanisten, sondern auch anderer Juristen geworden. Alle Forscher, die über irgendwelche Frage des römischen Privatrechts eine zuverlässige Auskunft erhalten und über die einschlägige Literatur einen Überblick gewinnen wollen, schlagen in diesem Buch nach. Man darf das monumentale Werk, dessen erster Band in 1955 und der zweite in 1959 erschienen ist, ohne zu übertreiben, als *das* Handbuch des römischen Rechts bezeichnen.

Daß nun der erste Band des Buches in einer neubearbeiteten Auflage vorliegt, ist der unerschöpflichen Energie und der ständigen Selbstkritik eines großen Gelehrten zu verdanken. Ich glaube nicht, daß wohl jemand — außer dem Verfasser — das sorgfältig abgewogene Buch einer Revision bedürftig empfunden hätte. Umso ungeduldiger wartet man die im Vorwort der Neuauflage versprochene Bearbeitung des zweiten Bandes. Jenes erfordert nämlich gewiß eine durchgreifendere Umgestaltung als der erste Abschnitt. Die ziemlich einseitige Charakterisierung der nachklassischen Entwicklung und die etwa überstarke Betonung des sogenannten Klassizismus des justinianischen Rechts wird heute wohl selbst den Verfasser nicht mehr befriedigen.

Die Besprechung einer Neuauflage heißt immer die ursprüngliche und die neue Fassung des Werkes zu vergleichen. Es sei vorausgeschickt, daß man es hier keineswegs mit dem leider üblichen Propagandagriff eines profitsüchtigen Verlages, d.h. mit einem Neudruck, ergänzt durch unwesentliche Veränderungen oder gelegentliche Literaturnachträge, zu schaffen hat. Es handelt sich um eine gründliche Neubearbeitung der ersten Auflage, deren Ergebnis nahezu ein neues Werk ist.

Das Ausmaß der Bearbeitung wird bereits aus dem Umfang ersichtlich. Während der Band in der ersten Auflage 651 Seiten hatte, besteht die Neuauflage aus 833 Seiten. Es springt sofort ins Auge, daß glückliche technische Änderungen vorgenommen wurden. Man begrüßt mit Genugtuung das sorgfältig zusammengestellte Quellenregister, daß man bei der ersten Auflage vermißte. Die Drucktechnik ist ebenfalls folgerichtiger zur Hervorhebung des Wesentlichen angewendet worden. Die Verfasseramen in den Anmerkungen z. B. sind mit Kapitalien gedruckt worden, wodurch der Überblick wesentlich erleichtert ist.

Es erübrigt sich hervorzuheben, daß die reiche Produktion der romanistischen Literatur in den vergangenen sechzehn Jahren in der Neuauflage berücksichtigt und bis 1970 folgerichtig angeführt wird. Selbst die ungarisch-sprachigen Schriften sind erwähnt. Der Verfasser beschränkte sich aber nicht auf eine anhangsmäßige Anführung der bibliographischen Angaben, sondern setzt sich mannigfach mit den neuen Ansichten auseinander. Zumeist äußert er sich mit der größten Vorsicht, und zeigt sich weder schroff ablehnend, noch eindeutig gutheißend. Diese Haltung ist in einem für eine lange Periode bestimmten Handbuch zweifellos wohl am Orte. Bloß ausnahmsweise nimmt der Verfasser gegen die neuen Thesen ausdrücklich Stellung, wie z.B. gegen die „*usus auctoritas*“ Erklärung Mayer-Malys (S. 135 f.), oder gegen die objektive Irrtumslehre mancher Forscher (S. 237 ff.). Er schließt sich ziemlich selten neueren Auffassungen vorbehaltlos an, wie z. B. der Deutung der „*longi temporis praescriptio*“ von Nörr (S. 424). Es handelt sich aber keineswegs um einen starren Konservativismus, denn es wurden seine Äußerungen — eben in unstrittenen Punkten — vorsichtiger, zurückhaltender und schattierter. So hat er in der ersten Auflage die „*auctoritas*“ bei der alten Ersitzung kategorisch als

die Veräußerergewährschaft des Verkäufers gedeutet (erste Aufl. S. 118), während er jetzt den Sinn des Wortes als „zweifelhaft“ bezeichnet (S. 135). In einer Anmerkung (S. 298 Anm. 9) nennt er sogar seine eigene Ansicht „wohl kontrovers“. Dieser hohe Grad der Objektivität kennzeichnet in allgemeinem den Verfasser, und gehört zu den wertvollsten Zügen des Handbuches.

Die Bearbeitung des Textes ist aber nicht auf jene Teile beschränkt, wo Kaser seine Ansicht geändert hat. Der Text wurde praktisch überall neugestaltet, verfeinert, präzisiert, selbst dort, wo der Gedanke wesentlich unverändert blieb (wie z. B. S. 177 vgl. mit S. 159 in der ersten Auflage).

Die strukturellen Änderungen sind nicht besonders erheblich. Grundsätzlich ist der Aufbau des Werkes derselbe geblieben, doch wurde die Reihenfolge einiger Paragraphen umgetauscht, manche Kapitel wurden ausgemerzt (z. B. § 123 der ersten Auflage), und auch ein neues hinzugefügt, und zwar das Kapitel über die Aufwendungen und die Retention (§ 121).

Es steht freilich außer Frage, daß in einem derartigen zusammenfassenden Werk sicherlich kein Leser mit allen Ausführungen des Verfassers einverstanden sein mag. Es wäre jedoch ziemlich unbescheiden, im Rahmen einer ungebührlich kurzen Rezension des Buches den Spezialfragen kritische Bemerkungen hinzuzufügen. Die Bewunderung für die großartige Leistung des Verfassers, für die unglaubliche und alleinstehende Kenntnis des gesamten Schrifttums, unterdrückt die kritischen Neigungen. Man wird in der Zukunft wohl manche Schlüsse des Verfassers bestreiten und etwa auch widerlegen. Es steht aber fest, daß sein Werk lange Zeit hindurch als die unübertreffliche und unentbehrliche Zusammenfassung des römischen Privatrechtes gelten wird.

Gy. Diószí

EDOARDO VOLTERRA: IL PROBLEMA DEL TESTO DELLE COSTITUZIONI IMPERIALI (The Problem of the Text of the Imperial Constitutions) in: *Atti del II congresso internazionale della Società Italiana di Storia del Diritto* L. S. Olschki Editore, Firenze, 1971, pp. 821—1097.

It seems that the most important scientific discoveries are but the realization of an obvious truth. Every scholar of Roman law should have noticed that the imperial constitutions collected in the Code of Justinian widely differ as to their extent and form from those enactments, which have come down to us, say, in the collection of the Justinianic *Novellae*. Nonetheless everybody has up to now treated the texts, which have been transmitted by the Code of Justinian as the original wordings of imperial enactments.

The famous Italian scholar, professor of Roman law at the University of Rome, has now drawn the conclusions from this important and rather strangely neglected fact. Perhaps too modestly, he published the monograph in a collective volume. Still, considered the importance of the work, it will be useful to give a brief account of it.

The author has started from the already mentioned curious fact, i.e. that the enactments which have been incorporated into the Code of Justinian (and Theodosius) are much shorter than those, which have been preserved in the *Novellae*, in papyrological or some literary sources. It can equally be shown that the Justinianic collection fails to reproduce their usual form. In order to convince his fellow-scholars, regrettably reluctant to accept new ideas, Volterra amasses an ample material, makes detailed comparisons by quoting long passages, and in such a way he succeeds in bringing evidence for his

principal thesis: the Code of Justinian does not contain the original texts of the imperial constitutions, but their abbreviated, mutilated version. One can but agree, when he declares that the Code, instead of being a collection of imperial enactments, is rather a mosaic of fragments of them (p. 1048).

The author analyzes accurately — by employing also statistical methods — the extant fragments from the works of classical jurists, where imperial enactments are quoted (pp. 952 ff.). He comes to the conclusion that the lawyers themselves regularly used to abbreviate the imperial constitutions in order to transform single decisions into legal maxims.

Volterra leaves the question open, whether the reduction of imperial enactments to generalizing legal maxims was the result of jurisprudential activity only, or this work has been carried on also in the imperial chancellery (p. 1097). I should be inclined to answer in the affirmative. Given the fact that the enactments from the IV—VI. centuries have equally come down to us in the same abbreviated form as those from earlier ages, it seems inevitable to ascribe this work to the employees of the imperial chancellery. Free jurisprudential activity was hardly any more in existence by this period, and obscure lawyers or teachers cannot be supposed of altering deliberately the text of imperial enactments.

The results Volterra has come to, are of a double importance for future romanistic research-work. First, all attempts to scrutinize anxiously the texts of the Codes of Theodosius and Justinian, in order to discover interpolations, have lost ground. What we have to do with, are not texts promulgated by certain Roman emperors, but rather freely refashioned excerpts of them and maxims derived from imperial enactments. Second, it will be hardly worth while to analyze these sources from the point of view to discover trends of development in the style of the imperial chancellery, to find differences between the character of enactments promulgated, say, by Diocletian and Constantine the Great. It is equally possible that the monograph of Volterra and the conclusions contained therein will lead to further conclusions and may alter in some respect current ideas on Roman imperial law. Anyway, it is sure that an important discovery has been made.

Gy. DIÓSDI



Bibliographia

HUNGARIAN LEGAL BIBLIOGRAPHY 1971. 2nd PART

This bibliography is the continuation of the former one published in our issue No. 3—4 of 1971 (Tomus 13. pp. 163—181.). It contains legal works of Hungarian authors issued as monographs in Hungary between the 1st of July and the 31st of December, material of periodicals (articles of book reviews) and studies published in collective works.¹

The bibliography gives the English and Russian translations of the original titles, too. If the work listed has a summary in foreign languages, it is also indicated.

The bibliography is edited by Lajos Nagy and Katalin B. Veredy.

ВЕНГЕРСКАЯ ЮРИДИЧЕСКАЯ БИБЛИОГРАФИЯ 1971, 2-ая ЧАСТЬ

Настоящая библиография присоединяется к библиографии, опубликованной в нашем журнале в 3—4 номерах 1971 г. (Том 13. стр. 163—181) и содержит в себе самостоятельные юридические издания, материалы, опубликованные в сборниках за время с 1 июля до 31 декабря 1971 г.¹

В библиографии наряду с заглавием мы даем английский и русский перевод заглавий. Если имеется резюме на иностранном языке, это отмечается особо.

Библиографию составили Л. Надь—К. Б. Вереду.

The periodicals and their abbreviations:

- ÁI. = Állam és Igazgatás [State and Administration] 20. year. 1971. Nos 6—12.
ÁJ. = Állam- és Jogtudomány [Legal and Administrative Sciences] Vol. 13. 1971. Nos 2—3.
AJurid. = Acta Juridica Academiae Scientiarum Hungaricae. Tomus 13. 1971. Nos 3—4.
GazdJogtud. = Gazdaság- és Jogtudomány [Science of Economy and Law] A Magyar Tudományos Akadémia gazdaság- és jogtudományok osztályának közleményei. [Communications of the Section of Economy

Разработанные журналы и их сокращения

- ÁI. = Állam és Igazgatás [Государство и управление] 20. Том. №№ 6—12. 1971.
ÁJ. = Állam- és Jogtudomány [Наука государства и права] 13. Том. 1971. №№ 2—3.
AJurid. = Acta Juridica Academiae Scientiarum Hungaricae. Tomus 13. 1971. Nos 3—4.
GazdJogtud. = Gazdaság és Jogtudomány [Наука хозяйства и права] A Magyar Tudományos Akadémia gazdaság- és jogtudományok osztályának közleményei. [Известия отдела экономических и юридических наук ВАН.]

¹ The material for the period 1945—1965 is resumed in the following publication: Bibliography of the Hungarian legal literature. 1945—1965. Budapest. Akadémiai Kiadó, 1966. 315 p.

¹ Материал от 1945 до 1965 гг. содержит: Библиография венгерской юридической литературы. 1945—1965. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1966. 315 p.

	and Legal Sciences of the Hungarian Academy of Sciences] Nos 3—4/1970 [1971], 1—4/1971.		№№3—4/1970[1971], 1—4/1971
HLR.	= Hungarian Law Review No. 2/1969—1/1970[1971].	HLR.	= Hungarian Law Review [Обзор венгерского права] No. 2/1969—1/1970[1971].
JK.	= Jogtudományi Közlöny [Law Journal] 26. year 1971. Nos. 6—12.	JK.	= Jogtudományi Közlöny [Вестник юридических наук] 26—год изд. №№6—12. 1971 г.
MTud.	= Magyar Tudomány [Hungarian Science] 1971. Nos 6—12.	MTud.	= Magyar Tudomány [Венгерская наука] №№6—12. 1971 г.
OVPr.	= Obzor Vengerszkogo prava [Hungarian Law Review] No. 2/1969—1/1970[1971].	OVPr.	= Обзор Венгерского права No. 2/1969—1/1970[1971].
RDH.	= Revue de Droit Hongrois [Hungarian Law Review] No. 2/1969—1/1970[1971].	RDH.	= Revue de Droit Hongrois [Обзор венгерского права.] No. 2/1969—1/1970[1971].
TSz.	= Társadalmi Szemle [Social Review] 1971. Nos 7—12.	TSz.	= Társadalmi Szemle [Общественный обзор] 25-год. изд. №№ 7—12. 1971.

*The collective works and their abbreviations*² *Разработанные сборники и их сокращения*²

Acta Bp. Tomus 13. = Acta Facultatis Politico-Iuridicae Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös nominatae. Tomus 13. Bp. Állami ny. 1971. 291 p.

Other abbreviations — Другие сокращения

Bp.	= Budapest [Будапешт]
compil.	= compiled by [составил]
Dt. Zusammenfassung	= Deutsche Zusammenfassung [German summary] [Немецкое содержание]
ed.	= edition, edited by [издание, под редакцией]
Engl. summary	= English summary [английское содержание]
изд.	= издание, издательство [edition]
köt.	= kötet [volume] [том]
ktár	= könyvtár [library] [библиотека]
ny.	= nyomda [printing house] [типография]
összeáll.	= összeállította [compiled by] [составил]
перераб.	= переработанный [revised]
publ.	= publication, published by [публикует]
публ.	= публикует [publication, published by]
Rés. franç.	= Résumé français [French summary] [французское содержание]
rev.	= revised [переработанный]
Русск. содерж.	= Русское содержание [Russian summary]
szerk.	= szerkesztette [edited by] [издание, под редакцией]
сост.	= составил [compiled by]

² Here we deal only with those collective works which belong to several legal branches. The works pertaining to one single legal branch only are included in their proper branches. The collective works have been analysed, too, and have been placed in the proper legal branch.

² Туда зачисляются только сборники конспектного характера, относящиеся к различным отраслям права. Материалы одной отрасли права находятся там. Сборники мы разработаем тоже аналитически и статьи находятся соответствующей отрасли права.

Books of Reference — Справочные издания

Collected legislative acts — Сборники законодательства

Az új gazdasági mechanizmus jogszabályainak gyűjteménye. 4. [köt.] Főszerk. Korom Mihály—Gál Tivadar. [Collection of legal rules in the new system of economic management. Vol. 3. Ed.-in-chief Korom Mihály—Gál Tivadar. Сборник правовых норм новой системы хозяйственного управления. Том 3. Главн. ред. Кором Михай—Гал Тивадар.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 1307 p.

Scientific records — Сборники статей

Acta Facultatis Politico-Iuridicae Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös nominatae. Tomus 13. Вр. Állami ny. 1971. 291 p.

Legal sciences series — Серии по юридической науке

Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta juridica et politica. Tomus 17.

[Not published. Не опубликована.]

Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta juridica et politica. Tomus 18. Szeged, Szegedi ny. 1971.

Fasc. 1. HORVÁTH Róbert: A közgazdasági elemzés Berzeviczy Gergely műveiben. [Economic analysis in the works of Gergely Berzeviczy. Экономический анализ в произведениях Гергея Берзевици.] 111 p.

2. MARTONYI János: Az államigazgatási aktusok indokolása. [Motivation of acts of the state administration. Мотивировка актов государственного управления.] 24 p.

3. RAPP Ignác: Az állampolgár és az államszervezet viszonyának szociológiai megközelítéséhez. [Sociological approach to the relation between citizens and state organization. Социологический подход к отношению между гражданами и государственной организацией.] 103 p.

4. TÓTH Lajos: A mezőgazdasági termelészövetkezeti szociális ellátás jogi szabályozásának elméleti kérései.

[Theoretical problems of the legal regulation of the social services in the co-operative farms. Принципиальные вопросы юридической регуляции социального обслуживания в сельскохозяйственных кооперативах.] 20 p.

5. ANTALFFY György: Über die staats- und rechtstheoretischen Grundlagen der Organisationsformen der Macht. [Basis of organizational forms of power according to the theory of state and law. Основы организационных форм власти по теории государства и права.] 105 p.

6. SZENTPÉTERI István: Approaches to the organization by the science of general and ramified administrations. [Подход к организации с помощью науки общего и отраслевого управления.] 34 p.

Studia iuridica auctoritate Universitatis Pécsi publicata. Pécs, Pécsi Szikra ny. 1970. [1971].

72. ÁDÁM Antal: Hauptzüge und zeitgemäße Probleme der territorialen Koordinierung in der ungarischen Volksrepublik. [The basic and topical problems of the regional co-ordination in the Hungarian People's Republic. Основные и актуальные вопросы территориальной координации в Венгерской Народной Республике.] 33 p.

73. MOLNÁR István: A földtulajdon és a földnyilvántartás kapcsolata. [Connection between land property and registers of land. Отношения между земельной собственностью и регистрацией земли.] 32 p.

74. BRUNÁCS János: Az ENSZ kísérlete Namibia (Dél-nyugat-Afrika) nemzetközi státusának rendezésére. UN attempt to settle the international status of Namibia (Southwest-Africa). Попытка ООН с нормализацией международного статуса Намибии (Юго-западной Африки).] 29 p.

75. DENAUSSY Jacques: A nemzetközi jog forrásai és a jog nemzetközi forrásai. [Sources of international sources of law. Источники международного права и международные источники права.] pp. 9—25., MELISNAW, Erwin: A közigazgatási jogtudomány fejlődése Ausztriában. [Development of the science of administrative law in Austria. Развитие науки административ-

ного права в Австрии.] pp. 25—46., OPALEK, Kazimierz: A jog motivációs hatása. [The influence of law on motivation. Мотивирующий эффект права.] pp. 49—72.

Bibliographies — Библиография

NAGY L[ajos]—VEREDY K[atalin], B.: Hungarian legal bibliography. 1971. 1st part. — Венгерская юридическая библиография. 1971. 1-ая часть. — AJurid. 3—4/1971. 483—494.

I. Theory of State and Law — Теория государства и права

Books — Книги

ANTALFFY György: Über die staats- und rechtstheoretischen Grundlagen der Organisationsformen der Macht. [Basis of the forms of organization of power according to the theory of state and law. Основы организационных форм власти по теории государства и права.] Szeged, Szegedi ny. 1971. 105 p. /Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta juridica et politica. Tomus 18. Fasc. 5./

HEGEL, Georg Wilhelm Friedrich: A jogfilozófia alapvonalai vagy a természetjog és államtudomány vázlatja. (Grundlinien der Philosophie des Rechts oder Naturrecht und Staatswissenschaft im Grundrisse. [Fundamental principles of the philosophy of law or outlines of natural law and political science. Основные линии философии права или очерки естественного права и политических учений.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1971. 381 p. /Magyar Tudományos Akadémia. Filozófiai írők tára. Új folyam. 23./

SZABÓ Imre: A jogelmélet alapjai. [On the basis of the theory of law. Основы теории права.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1971. 308 p.

VARGA Csaba: A jogi okfejtés társadalmi meghatározottságáról. [Social determination of legal reasoning. Об общественной определенности правовой аргументации.] AJ. 2/1971. 249—285.

Articles — Статьи

OPALEK, Kazimierz: A jog motivációs hatása. [The influence of law on motivation. Мотивирующий эффект права.] Pécs, Pécsi Szikra ny. 1970. 49—72. p. — Rés.

franc.; Русск. содерж. /Studia iuridica auctoritate Universitatis Pécs publicata 75./ PESCHKA Vilmos: Jog és igazságosság. [Law and justice. Право и справедливость.] AJ. 3/1971. 417—440. — Rés franc.; Русск. содерж.

SOLTÉSZ Márta, KATONA [Zoltán]né: Emberi természet és jog. [Human nature and law. Человеческая натура и право.] JK. 12/1971. 541—552.

SOLTÉSZ Márta, KATONA [Zoltán]né: Társadalom, állam, egyén, jog és erkölcs néhány kérdése. [Some problems of society, state, individuals, law and morals. Некоторые вопросы общества, государства, индивида, права и морали.] AI. 10/1971. 933—941; 11/1971. 1003—1010.

SZABÓ Imre: Jogelmélet és összehasonlító jog. [Theory of law and comparative law. Теория права и сравнительное право.] AJ. 3/1971. 409—416. — Rés. franc.; Русск. содерж.

VAS Tibor: Igazság és igazságosság. [Justice and justness. Истина и справедливость.] JK. 12/1971. 567—569.

Book reviews — Рецензии

Állam- és jogelmélet. Írták: Antalffy György — Samu Mihály — Szabó Imre — Szotáczy Mihály. [Theory of state and law. A textbook. By Antalffy György—Samu Mihály—Szabó Imre—Szotáczy Mihály. Теория государства и права. Авторы: Анталффи Дьёрдь — Шаму Михай — Сабо Имре — Сотацики Михай.] Вр. Tankönyvkiadó, 1970. 586 p. By Papp Ignác — Рец. Панн Игнац TSZ. 7/1971. 101—103.

ENRlich, Stanislaw: Wstęp do nauki o państwie i prawie. [Introduction to the science of state and law. Введение в науку государства и права.] Warszawa, Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1971. By Hlavaty Attila — Рец. Хлавати Атилла JK. 8—9/1971. 432—435.

SZOTÁCZKY Mihály: A jog lényege. [On the essence of law. Сущность права.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1970. 368 p. By Bihari Mihály — Рец. Бихари Михай. JK. 8—9/1971. 425—429.

II. State Law. Constitutional Law — Государственное право

Books — Книги

Házaszabályok. I. köt. Bolgár Népköztársaság, Csehszlovák Szocialista Köztársaság, Jugoszláv Szocialista Szövetségi

Köztársaság, Lengyel Népköztársaság, Magyar Népköztársaság, Német Demokratikus Köztársaság, Románia Szocialista Köztársaság, Szovjetunió. Szerk. *Horváth János*. [Standing orders. Vol. 1. Ed. *Horváth János*. Parlamentiские регламенты. Том 1. Ред. *Хорват Янош*.] Вр. MTA KESZ Soksz. 1971. 509 p. /A Magyar Tudományos Akadémia Állam- és Jogtudományi Intézete Jogösszehasonlító Osztályának kiadványai./

Házzsabályok. 2. köt. Ausztria, Belgium, Észak-amerikai Egyesült Államok, Franciaország, Nagybritannia, Német Szövetségi Köztársaság, Olaszország. Szerk. *Pikler Kornél*. [Standing orders. Vol. 2. Ed. *Pikler Kornél*. Парламентские регламенты. Том 2. Ред. *Пиклер Корнел*.] Вр. MTA KESZ Soksz. 1971. 386 p. /A Magyar Tudományos Akadémia Állam- és Jogtudományi Intézete Jogösszehasonlító Osztályának kiadványai./

PAPP Ignác: Az állampolgár és az államszervezet viszonyának szociológiai megközelítéséhez. [Sociological approach to the relation between citizens and state organization. Социологический подход к отношению между гражданами и государственной организацией.] Szeged, Szegedi ny. 1971. 103 p. /Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta juridica et politica. Tomus 18. Fasc. 3./ — Engl. summary.

Tanáctörvény. Az 1971. évi I. törvény és végrehajtási rendelkezései. Összeáll. *Fonyó Gyula*. [Act No. I of 1971 on the councils. Text. Compil. *Fonyó Gyula*. Закон № I от 1971 г. о советах, и постановления о его применения. Сост. *Фоньо Дюла*.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 266 p. /[Kis jogszabálygyűjtemények.]

A Tanáctörvényről. Szerk. *Fonyó Gyula*. [Act No. I. of 1971 on the councils. Ed. *Fonyó Gyula*. О законе № I от 1971 г. о советах. Ред. *Фоньо Дюла*.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 266 p.

Articles — Статьи

ÁDÁM Antal: A minisztertanács helye és szerepe az állami szervek rendszerében. [The place and role of the council of ministers in the system of state organs. Место и роль совета министров в системе государственных органов.] *ÁI.* 12/1971. 1101 — 1112.

BIHARI Ottó: Összeférhetetlenség, visszahívás. [Incompatibility and recalling. Несовместимость, отзыв.] *ÁI.* 12/1971. 1070 — 1082.

FÜRÉSZ Klára: Nemzetiségi egyenjogú-

ság a Magyar Népköztársaságban [Equality of rights of the nationalities in the Hungarian People's Republic. Равноправие национальностей в Венгерской Народной Республике.] = *Acta Vp.* Tomus 13. 193 — 206. Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung.

KOVÁCS István: A társadalom gazdasági berendezkedése és az alkotmányjog. [Economic establishment of the society and constitutional law. Экономическое устройство общества и конституционное право.] *GazdJogtud.* 3 — 4/1970 [1971]. 405 — 425.

KULCSÁR Kálmán: A politikai rendszer marxista értelmezésének lehetősége. [Possibilities of the marxist interpretation of a political system. Возможность марксистского толкования политической системы.] *ÁI.* 11/1971. 988 — 1002.

A Magyar Népköztársaság legfelsőbb állami szervei. [The highest state organs of the Hungarian People's Republic. Верховные государственные органы Венгерской Народной Республики.] Вр. *Athenaeum ny.* 1971. 9 p.

PIKLER Kornél: A nyugati parlamentek befolyása a gazdasági életre [Influence of Western parliaments upon economics. Влияние парламентов западных стран на экономическую жизнь.] *JK.* 7/1971. 335 — 342.

SZABÓ Imre: Alkotmányos életünk problémái. [Problems of contemporary constitutional life. Проблемы нашей конституционной жизни.] *ÁI.* 11/1971. 976 — 987.

SZILÁGYI Péter: Az állami funkció fogalmáról. [Concept of the state function. О понятии государственной функции.] — *Acta Vp.* Tomus 13. 207 — 223. Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung.

III. Administrative Law — Административное право

Books — Книгу

CSABAY Dezső: Általános biztosítástan. [A general treatise of insurance. Общее учение о страховании.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 551 p.

Lakásügyi jogszabályok. Összeáll. és jegyz. *Temesvári László* — *Kiss Elemér*. [Legal statutes on housing. Compil. and commented by *Temesvári László* — *Kiss Elemér*. Законодательные акты по жилищному делу. Сост. и комментарий *Темешвари Ласло* — *Кисс Элемер*.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 453 p. /[Kis jogszabálygyűjtemények.]

KÖVESDI Ferenc: Kézikönyv a szabálysértési bizottságok tagjai részére. [Handbook for the members of committees deal-

ing with petty offences. Справочник для членов комиссий по административно-уголовным проступкам.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 206 p.

MADARÁSZ Tibor: Városigazgatás és urbanizáció. (A városigazgatási tevékenység elméleti modellje.) [Town administration and urbanisation. Theoretical model of town administration activity. Администрация города и урбанизация. Теоретическая модель деятельности городской администрации.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 530 p. — Rés. franç.; Русск. содерж.

A szövetségi törvény. Az Országos Szövetségi Tanács kiadványa. [The Act on co-operatives. Закон о кооперативах.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 85 p.

Tanáctörvény. Az 1971. évi I. törvény és végrehajtási rendelkezései. Összeáll. Fonyó Gyula. [Act No. I of 1971 on the councils. Text. Compil. Fonyó Gyula. Закон № I от 1971 г. о советах, и постановления о его применения. Сост. Фоньо Дюла.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 266 p. / [Kis jogszabálygyűjtemények.]

A Tanáctörvényről. Szerk. Fonyó Gyula. [Act No. I. of 1971 on the councils. Ed. Fonyó Gyula. О законе № I от 1971 г. о советах. Ред. Фоньо Дюла.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 256 p.

Török Lajos: Az állami ellenőrzés szocialista rendszere. [Socialist system of state control. Социалистическая система и государственного контроля.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 311 p.

Важнейшие действующие законодательные акты относящиеся к венгерским кооперативам. [Effective legislation of major importance relating to co-operatives in Hungary.] Вр. Zrínyi ny. 1971. 118 p.

Articles — Статьи

ÁDÁM Antal: A tanácsi szervek összehangoló tevékenysége. [The co-ordinating activity of council organs. Координационная деятельность органов местных советов.] JK. 12/1971. 533—541.

[ÁDÁM] Адам А[ntal]: Территориальная координация в Венгерской Народной Республике. [Territorial coordination in the Hungarian People's Republic.] AJurid. 3—4/1971. 329—353. — Rés. franç.; Engl. summary.

ÁDÁM Antal: Hauptzüge und zeitgemäße Probleme der territorialen Koordination in der ungarischen Volksrepublik. [Basic features and topical problems of the territorial co-ordination in the Hungarian

People's Republic. Основные и актуальные вопросы территориальной координации в Венгерской Народной Республике.] Pécs, Pécsi Szikra ny. 1970. 33 p. /Studia iuridica auctoritate Universitatis Pécsi publicata 72./

ANTAL József: Külső és belső gazdasági ellenőrzés a tanácsoknál és szerveiknél. [External and internal economic inspection of the councils and their subordinated units. Внешний и внутренний экономический контроль у советов и их органов.] AI. 9/1971. 821—830.

VASCSÓ Jenő: A tanácsok és szerveik jogi személyisége. [Legal personality of the councils and their organs. Юридическая личность совета и его органов.] AI. 10/1971. 913—923.

BENCZE János—CSOLLÁK Gábor: Az egységes szövetségi törvény nyilvános vitája. [A public debate on the comprehensive act on cooperatives. Открытая дискуссия по проекту единого закона о кооперативах.] AI. 8/1971. 683—690.

ВЕНЕДЕК Károly: Az egységes szövetségi törvény néhány kérdése. [Problems of the comprehensive act on co-operatives. Некоторые вопросы единого закона о кооперативах.] JK. 8—9/1971. 385—390.

BERÉNYI Sándor: A természetvédelem jogi kérdései. [Legal problems of the protection of nature. Правовые вопросы охраны природы.] AI. 7/1971. 664—665.

BERÉNYI S[ándor]—HALÁSZ J[ózsef]: La participation des usagers ou des personnes directement intéressées à l'administration. [Participation of users and persons directly interested in administration. Участие пользователей или лиц непосредственно заинтересованных в администрации.] Вр. ELTE Soksz. 1971. 43 p.

BERKES István: A tanácsok és a rendőrség kapcsolata. [Relations between the councils and the police. Связь советов и милиции.] AI. 12/1971. 1135—1143.

BUDZSÁKLI Mátyás: A községi vezetés modellje. [Model of the direction in villages. Модель руководства селом.] AI. 10/1971. 899—912.

CASTIGLIONE Endre—MOLNÁR Géza: A tanácsi bizottságok. [Committees of the councils. Комиссии совета.] AI. 7/1971. 596—609.

CsÁKI László: A tanácsok tagjai. [Members of the councils. Депутаты советов.] AI. 10/1971. 888—898.

DALLOS Ferenc: A szervezetek várospolitikai szerepéről. [The role of administrative units in urban policy. Роль организаций в политике городов.] AI. 9/1971. 792—807.

DONÁTH Róbert—VÁGÓ László: A hatósági munka funkcionális feltétele

[Functional supervision of public proceedings. Функциональный контроль над ведомственной работой.] *AI.* 6/1971. 617—626.

FÉKETE Mihály: A megyék közötti koordináció. [Co-ordination between counties. Координация между комитатами.] *AI.* 8/1971. 732—739.

FICZERE Lajos: A népgazdaság tervezési rendszerének jogi-igazgatási alapjai. [On the legal and administrative basis of the national planning system. A lecture. Правово-административные основы плановой системы народного хозяйства. Доклад.] *GazdJogtud.* 3—4/1971. 359—372.

FONYÓ Gyula: A végrehajtó bizottság titkára és a hatósági ügyintézés. [The secretary of the executive committee and administration of public character. Секретарь исполкома и ведомственное дело-производство.] *AI.* 12/1971. 1083—1100.

HARDY Zoltán: A tanácsi bizottságok új helyzete. [New situation of the council committees. Новое положение комитетов советов.] *AI.* 11/1971. 1041—1047.

KALAS Tibor: Az igazgatási osztályok statisztikai beszámolósi rendszere. [The system of statistical report of the administrative sections of the councils. Система статистического отчета административных отделов.] *AI.* 6/1971. 541—548.

KALAS Tibor: Lakáselosztási módszerek. [Methods of allocation in housing. Методы распределения жилищ.] *AI.* 11/1971. 1048—1054; 12/1971. 1144—1149.

KASSAI János: A megyei vb titkárának a hatósági munka törvényessége felügyeletével kapcsolatos feladatai. [Tasks of the secretary of the executive committee of the county council concerning supervision over the rule of law in the work of the administration. Задачи секретаря исполкома комитатского совета, связанные с надзором над законностью ведомственной работы.] *AI.* 10/1971. 880—887.

KENYÉR István—SZIRA József: A tanácsok 1968—1970. évi munkaerőgazdálkodásának tapasztalatai. [Experiences with the labour force administration of the councils in the years 1968 to 1970. Опыт советов в области экономии рабочей силы в 1968—1970 гг.] *AI.* 6/1971. 492—503.

KORÓDI József: A termelőerők távlati területi elhelyezése és a településhálózat fejlesztése. [Regional placement of productive forces in long-term planning and development of settlement units. Перспективное территориальное расположение производительных сил и развитие сети населенных пунктов.] *AI.* 9/1971. 808—820.

KOVÁCS Andor: A járási hivatalok kialakításának és működésének első tapasztalatai. [First experiences with the setting up and functioning of the district administrative offices. Первые опыты по созданию и деятельности районных управлений.] *AI.* 9/1971. 784—791.

KOVÁCS Tibor: Jogász az államigazgatásban. [Lawyer in state administration. Юрист в государственном управлении.] *AI.* 7/1971. 577—585.

KOVÁCSICS József: Az igazgatási szervezet struktúrájának a vizsgálatát és az ügyintézés feltárását szolgáló néhány módszer. [Some methods of examination of the structure of organization of the administration and of the analysis of office work. Некоторые методы, служащие исследованию структуры административной организации и раскрытию делопроизводства.] *AI.* 11/1971. 1022—1033.

Law on the protection of inventions by patents. (Act No. 11 of 1969.) [Закон № 11 от 1969 г. о патентной охране изобретений.] [Text.] HLR. 2/1969—1/1970. [1971.] 67—89.

Law IX of 1969 on trade-marks. [Закон № IX от 1969 г. о товарных знаках.] [Text.] HLR. 2/1969—1/1970 [1971.] 53—67.

Loi II de l'an 1969 sur les brevets d'invention. [Act No. II of 1969 on the protection of invention by patents. Закон № II от 1969 г. о патентной охране изобретений.] [Text.] RDH. 2/1969—1/1970. [1971.] 67—90.

Loi IX de l'an 1969 sur les marques de fabrique. [Act No. IX of 1969 on the trade-marks. Закон № IX от 1969 г. о товарных знаках.] [Text.] RDH. 2/1969—1/1970 [1971.] 53—67.

LUKÁCSY Róbert: A tanácstörvény területszervezési szabályai. [Rules of the Act on councils concerning regional organization. Правила закона о советах, относящиеся к организации территории.] *AI.* 10/1971. 924—932.

MARTONYI János: Az államigazgatási aktusok indokolása. [Motivation of acts of the state administration. Мотивировка актов государственного управления.] Szeged, Szegedi ny. 1971. 24 p. /Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta juridica et politica. Tomus 18. Fasc. 2./ — Dt. Zusammenfassung.

MELICHAR, Erwin: A közigazgatási jogtudomány fejlődése Ausztriában. [Development of the science of administrative law in Austria. Развитие науки административного права в Австрии.] Pécs, Pécsi Szikra ny. 1971. 25—46. p. — Rés. franç.; Русск. содерж. /Studia iuridica auctoritate Universitatis Pécs publicata 75./

NAGY László: A környezetvédelem jogi aspektusai. [Legal aspects of the protection

of environment. Юридические аспекты охраны среды.] *MTud.* 10/1971. 635—645.

PRIESZOL Olga: Feladataink a Közalkalmazottak Szakszervezetének VII. kongresszus után. [Tasks following the 7th Congress of the Trade Union of Civil Servants. Наши задачи после VII-ого конгресса Профсоюза Служащих.] *AI.* 12/1971. 1057—1069.

SZABÓ Béla: A korszerű vezetés és szervezés feltételei és feladatai a tanácsi és szövetkezeti iparban. [Conditions and tasks of modern management and organization in industrial co-operatives and plants run by the councils. Предусловия и задачи современного руководства и организации в промышленности советов и кооперативов.] *AI.* 8/1971. 691—707.

SZABÓ Károly: A tanácsok IV. ötéves fejlesztési tervéről. [The development scheme of councils in the 4th Five Year Plan. О IV-ой пятилетке по развитию советов.] *AI.* 12/1971. 1113—1122.

SZAMEL Lajos: Az államigazgatás hatósági tevékenységének fejlesztéséről. [On the improvement of the administrative activity in state management. О развитии административной деятельности государственного управленческого аппарата.] *TSZ.* 11/1971. 18—28.

SZARVAS András: A rehabilitáció szerepe a tanácsok munkaerőgazdálkodásában. [The role of rehabilitation in the labour force administration of the councils. Роль реабилитации в деятельности советов по экономии рабочей силы.] *AI.* 6/1971. 525—530.

SZENTPÉTERI István: Approaches to the organization by the science of general and ramified administrations. [Подход к организации с помощью науки общего и отраслевого управления.] *Szegedi ny.* 1971. 34 p. /*Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta juridica et politica.* Tomus 18. Fasc. 6./

VARGA János: A tanácsi levéltár szerepe a közművelődésben. [Role of the archives of the councils in public education. Роль архивов советов в просвещении.] *AI.* 7/1971. 627—636.

VARGA József: A tanácstörvényben megfogalmazott elvekről. [Principles put down in the Act on councils. О принципах, оформленных в законе о советах.] *AI.* 9/1971. 769—783.; 10/1971. 865—879.; 11/1971. 961—975.

VEREBÉLYI Imre: Az államigazgatás tanácsi szerveinek rendszere az európai szocialista államokban. [System of council organs of the state administration in the European socialist countries. Система советских органов администрации в социалистических странах.] — *Acta Vp.* Tomus

13. 241—263. Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung.

Закон № IX от 1969 года о товарных знаках. [Act No. IX of 1969 on trademarks.] *Текст.* OVPp. 2/1969—1/1970 [1971] 62—76.

Закон № II от 1969 года о патентной охране изобретений [Act No. II of 1969 on the protection of inventions by patents.] [Текст.] OVPp. 2/1969—1/1970 [1971] 77—99.

Book reviews — Рецензии

KÖVESDI Ferenc: Kézikönyv a szabálysértési bizottságok tagjai részére. [Handbook for the members of committees dealing with petty offences. Справочник для членов комиссий по административно-уголовным проступкам.] Вр. *Közgazdasági és Jogi Kiadó*, 1971. 206 p. Ву *Kelemen Béla* — Рец. *Kelemen Béla*. *AI.* 10/1971 956—957.

SZELÉNYI Zoltán: A szabványosítás a magyar jogrendszerben. [Standardization in the Hungarian legal system. Стандартизация в венгерской юридической системе.] Вр. *Közgazdasági és Jogi Kiadó*, 1971. Ву *György Ernő* — Рец. *Dyérдь Эрнэ*. *JK.* 11/1971. 529—532.

V. Civil Law — Гражданское право

Books — Книги

Law and economic reform in socialist countries [Collection of studies.] Ed. Gyula Eörsi—Attila Harmathy. Право и хозяйственная реформа в социалистических странах. Сборник статей. Ред. Дюла Эрши — Аттила Харматти.] Вр. *Akadémiai Kiadó*, 1971. 224 p.

Articles — Статьи

BENÁRD Aurél: The new Hungarian legislation on patents and trade-marks. [Новый венгерский закон о патентах и закон о товарных знаках.] *HLR.* 2/1969—1/1970 [1971] 24—38.

[BENÁRD Aurél] Бенард, Аурел: Новый венгерский закон о патентах и закон о товарных знаках. [The new Hungarian legislation of patents and trade-marks.] OVPp. 2/1969—1/1970 [1971] 29—45.

BENÁRD Aurél: Le nouveau régime hongrois des brevets d'invention et des marques de fabrique et de commerce. [The new Hungarian legislation on patents and trade-marks. Новый венгерский закон о патентах и закон о товарных знаках.] *RDH.* 2/1969—1/1970 [1971] 25—38.

BOУТНА György: The new regulation of Hungarian copyright law. [Новое регулирование венгерского авторского права.] HLR. 2/1969 — 1/1970 [1971] 5 — 23.

BOУТНА György: Le nouveau droit d'auteur de la Hongrie. [The new regulation of the Hungarian copyright law. Новое регулирование венгерского авторского права.] RDH. 2/1969 — 1/1970 [1971] 5 — 24.

[BOУТНА György] БОЙТА, Дьёрдь: Новое регулирование венгерского авторского права. [The new regulation of the Hungarian copyright law.] OVPPr. 2/1969 — 1/1970 [1971] 5 — 27.

Copyright act (No. III of 1969). [Закон № III от 1969 г. об авторском праве.] [Text.] HLR. 2/1969 — 1/1970. [1971] 39 — 50.

CSANÁDI György: A szerződések szabályozása a magyar jogban. [The regulation of contracts in Hungarian law. Регуляция договоров в венгерском праве.] GazdJogtud. 3 — 4/1970 [1971.] 452 — 472.

EÖRSI Gyula: A magyar gazdasági mechanizmus jogi aspektusai. [Legal aspects of the economic system of Hungary. Юридические аспекты венгерского хозяйственного механизма.] GazdJogtud. 3 — 4/1970 [1971.] 425 — 452.

EÖRSI Gyula: Law and economic reform in Hungary. [Право и экономический реформ в Венгрии.] pp. 75 — 125. — Law and economic reform in socialist countries. Вр. Akadémiai Kiadó, 1971. 224 p.

EÖRSI Gyula: A kereskedelmi képviselők joga egységesítésének két problémája. [Two problems bearing upon the unification of the law of commercial representations. Две проблемы унификации права торгового представительства.] JK. 11/1971. 491 — 498.

FOLTYN Ferenc: Trösztellenes törvények az Egyesült Államokban. [Antitrust legislation in the United States. Законы против трестов в Соединенных Штатах.] — Acta Вр. Tomus 13. 265 — 279. Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung.

GYÖRGY Ernő: A versenyjog és az iparjogvédelem kapcsolódásai. [Relationship between the law regulating competition and the protection of industrial property. О связи между правом о соревновании и охраной промышленного права.] JK. 6/1971. 305 — 310.

HARMATHY A[ttila]: Division of labour in society and the structural problems of the system of contracts. [Общественное разделение труда и проблемы структуры системы договоров.] AJurid. 3 — 4/1971. 387 — 417. — Rés. franç.; Dt. Zusammenfassung.

HARMATHY Attila: A gazdasági szabályozók és a szerződések rendszere. [Economic

rules and the system of contracts. Система экономических регуляторов и договоров.] GazdJogtud. 3 — 4/1971. 372 — 385.

HORECZKY Károly: Monopolisztikus gazdasági pozíciók — szocialista polgári jog. [Monopolistic economic positions and socialist civil law. Монополистические экономические позиции — социалистическое гражданское право.] — Acta Вр. Tomus 13. 139 — 153. — Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung.

LONTAI Endre: Kutatási szerződések Keleten és Nyugaton. [Research contracts in East and West. Исследовательские договоры на востоке и западе.] AJ. 2/1971 152 — 187.

Loi III de l'an 1969 sur le droit d'auteur. [Copyright act, No. III of 1969. Закон № III от 1969 г. об авторском праве.] [Texte.] RDH. 2/1969 — 1/1970 [1971] 41 — 52.

MEZNERICS Iván: Újabb vita Magyarországon a gazdasági jog kérdéséről: a gazdasági jogi koncepciók kétféle értelmezése. [Recent disputes in Hungary on the problems of economic law; two various interpretations of the idea of economic law. Новая дискуссия о проблеме хозяйственного права: две интерпретации концепции хозяйственного права.] GazdJogtud. 3 — 4/1970 [1971] 383 — 390.

PÉTERI Károly: A tanácsi vállalatok szervezeti rendszerének és vezetésének fejlesztése. [Improvement of the organization system and the management of enterprises run by the councils. Развитие организационной структуры и руководства предприятий советов.] AI. 12/1971. 1123 — 1134.

SÁRKÖZY Tamás: A szocialista tulajdonjog-fogalom alternatívái. [Alternatives of the socialist concept of property. Альтернативы социалистического понятия права собственности.] AJ. 2 1971. 188 — 248.

SZÉLYES Sándor: A feltaláló rossz-hiszemősége szabadalom megváltására esetében. [Unfairness of the inventor contesting a patent. Недобросовестность изобретателя в случае оспаривания патента.] JK. 6/1971. 311 — 313.

SZOVÁTAJ Tibor: Félreértések a személyi telektulajdon körül. [Misunderstandings concerning tenements in private property. Недоразумения вокруг личной собственности за земельный участок.] AI. 8/1971. 740 — 744.

VILÁGNY Miklós: Közbeszólás a polgári jogról. [Comments on civil law. Отметка о гражданском праве.] JK. 12/1971. 561 — 567.

VILÁGNY Miklós: A gazdasági jog Magyarországon. [Economic law in Hungary. Экономическое право в Венгрии.] GazdJogtud. 3 — 4/1970. [1971.] 390 — 397.

WEISS Emília: A gyártó vállalat felelős-

sége. [Responsibility of the manufacturing enterprise. Ответственность предприятия-производителя.] = Acta Vr. Tomus 13. 47—61. — Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung.

Zakon № III от 1969 года об авторском праве. [Copyright act. Act No. III of 1969.] [Текст.] OVP. 2/1969—1/1970. [1971] 49—61.

Book reviews — Рецензии

BESENYEI Lajos: Könyvankét *Kampis György—Varga József*: Kisajátítás e. könyvéről. [Report on a discussion dealing with the work Expropriation by György *Kampis—József Varga*. Анкета о книге: Дьёрдь Кампиш — Иожеф Варга: Отчуждение. Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1970. 503 p.] JK. 8—9/1971. 423—424; AI. 9/1971. 848—851.

МАТВЕЕВ, Г. К.: Основы гражданско-правовой ответственности. [Bases of responsibility under civil law.] Москва, Юриздат, 1970. 309 стр. By *Eörsi Gyula* Рец. Эрши Дюла AJ. 3/1971. 529—542.

Weiss Emília: A szerződés érvénytelensége a polgári jogban. [Invalidity of contract under civil law. Недействительность договора в гражданском праве.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1969. 584 p. By *Vékás Lajos* — Рец. Векаш Лайош AJurid. 3—4/1971. 431—435. AJ. 3/1971. 548—556.

VI. Labour Law — Трудовое право

Articles — Статьи

GARANCY [Mihályné RÉV] Gabriella: A munkaerő-vándorlás néhány jogi problémája. (Korreferátum.) [Legal problems of the migration of labour power. A joint report. Некоторые юридические проблемы текучести рабочей силы. Содоклад.] Gazd Jogtud. 3—4/1970 [1971] 316—322.

GÁSPÁRDY László: A felek jogállásának néhány kérdése a munkaügyi döntőbizottsági eljárás menetében. [Problems of the legal position of the parties in the procedure of arbitration boards settling labour disputes. Некоторые вопросы правового положения сторон в ходе рассмотрения дел в комиссиях по трудовым спорам.] JK. 12/1971. 552—560.

GÖRGÉNYI Gyula: A Munka Törvénykönyve végrehajtása a tanácsi szerveknél. [Implementation of the Labour Code by council organs. Исполнение Кодекса о труде в органах советов.] AI. 6/1971. 557—564.

HÁGELMAYER István: A kollektív

szerveződések a kapitalista országokban. [Collective labour contracts in the capitalist countries. Коллективные договоры в капиталистических странах.] = Acta Vr. Tomus 13. 109—138. — Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung.

GÁSPÁRDY László: Az ügyfél-minőség feltételei és kerete a munkaügyi döntőbizottsági eljárásban. [Conditions and limits of the status of a party to the case in the procedure of arbitration boards settling labour disputes. Условия и рамки возможности выступать в качестве стороны в производстве по трудовым спорам.] JK. 11/1971. 519—526.

WELTNER Andor: Fejlődési tendenciák a munkajogban és tudományában. [Tendencies of development in labour law and the relevant jurisprudence. Тенденции развития в трудовом праве и в науке трудового права.] GazdJogtud. 1—2/1971. 125—138.

WELTNER Andor: A szocialista elosztás jogi elvei. [Report on the legal principles of socialist distribution. Юридические принципы социалистического распределения.] GazdJogtud. 1—2/1971. 49—59.

Book reviews — Рецензии

GARANCY [Mihályné RÉV] Gabriella: A munkajogviszony megszűnése. [Cancellation of the labour relation. Прекращение трудового правоотношения.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1970. 264 p. By *Román László* — Рец. Роман Ласло AJ. 3/1971. 560—569; By *Lontai Endre* — Рец. Лонтай Эндре AI. 7/1971. 661—663; By *Nizzalovszky Endre* — Рец. Нижаловски Эндре MTud. 10/1971. 667—670.

WELTNER Andor: Fundamental traits of socialist labour law with special regard to Hungarian legislation. [Основные черты социалистического трудового права, обращая особое внимание на венгерское право.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1970. 218 p. By *Szászy István* — Рец. Саси Иштван AJ. 3/1971. 556—560. AJurid. 3—4/1971. 419—425.

VII. Family Law — Семейное право

Books — Книги

A családjogi törvény magyarázata. 1—2. köt. Szerk. *Szigligeti Viktor—Bacsó Jenő*. [Commentaries on the family act. Vol. 1—2. Ed. by *Szigligeti Viktor—Bacsó Jenő*. Комментарий закона о семье. Том 1—2. Ред. *Сиглигети Виктор—Бачо Энэ.*] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 752. 1532 p.

Articles — Статьи

BAVAY Imre: A veszélyeztetett kiskorúakkal kapcsolatos védő- és óvintézkedések. [Protective and preventive measures concerning minors exposed to danger. Предохранительные меры и меры защиты, связанные с малолетними, находящимися в опасности.] *ÁI.* 6/1971. 549—556.

CSIKY Ottó: Az utólagos házasságkötés alapján keletkező apasági vélelem. [Presumption of paternity on the basis of subsequent marriage. Презумпция отцовства основанная на последующем браке матери.] *JK.* 11/1971. 514—518.

HERNÁDI László: A kiskorúak házasságkötésének gyámhatósági engedélyezése. [Permission of the minors to conclude a marriage granted by the guardianship. Опекуное разрешение на брак малолетних.] *ÁI.* 7/1971. 637—645.

NOVÁK István: Nem létező házasság. [Non-existent matrimonies. Несуществующий брак.] *JK.* 7/1971. 375—376.

REX-KISS Béla: Irányelvek a vércsoport-vizsgálatokon alapuló szakértői véleményezéshez származásmegállapítási ügyekben. [Directives for making reports based on blood-group tests for use in actions for the determination of descent. Директивы по составлению заключения эксперта по определению группы крови в делах об определении отцовства.] *JK.* 8—9/1971. 424—425.

SULYOKNÉ GREGUS Márta: A kiskorú házasságkötések néhány kérdése. [Problems of marriages concluded by minors. О некоторых вопросах заключения брака между малолетними.] *JK.* 6/1971. 313—317.

Book reviews — Рецензии

RÁCZ István: Gondolatok *Bacsó Jenő*: Az örökbe fogadás c. monográfiája kapcsán. [Reflections on *Jenő Bacsó's* work: Adoption. Некоторые рефлексии во связи с монографией *Энэ Бачо*: Усыновление.] (Вр. *Közgazdasági és Jogi Kiadó*, 1968. 483 p.) *JK.* 10/1971. 482—488.

VIII. Land Law. Law of Co-operative Farms — Земельное право. Сельскохозяйственное право

Articles — Статьи

DOMÉ Györgyné: A háztáji föld jogosultja. [Persons entitled to use of household farms. Лицо, имеющее право на приусадебный участок.] *JK.* 10/1971. 451—459.

DOMÉ Györgyné: A mezőgazdasági termelőszövetkezetek társadalmi szervezeti jellege. [Social-organizational character of the co-operative farms. Общественно-организационный характер сельскохозяйственных производственных кооперативов.] *ÁJ.* 3/1971. 441—463. — Rés. franc.; Русск. соерж.

MOLNÁR István: A földtulajdon és a földnyilvántartás kapcsolata. [Connection between land property and registers of land. Отношения между земельной собственностью и регистрацией земли.] Pécs, Pécsi Szikra ny. 1970. 32 p. — Engl. summary; Русск. соерж. /*Studia iuridica auctoritate Universitatis Pécs publicata* 73./

SÜVEGES Márta: A mezőgazdasági szakszövetkezetek és a kisajátítás. [Special co-operative farms and expropriation. Сельскохозяйственные специализированные кооперативы и отчуждение.] *ÁI.* 8/1971. 721—731.

SÜVEGES Márta: Saját földhasználathoz való jogosultság a mezőgazdasági szakszövetkezetben. [The right of personal land use in specialized co-operatives. Правомочие на собственное землепользование в специализированном сельскохозяйственном производственном кооперативе.] *JK.* 10/1971. 459—466.

TÓTH Lajos: A mezőgazdasági termelőszövetkezeti szociális ellátás jogi szabályozásának elméleti kérdései. [Theoretical problems of legal regulation of social services in co-operative farms. Принципиальные вопросы юридической регуляции социального обслуживания в сельскохозяйственных кооперативах.] Szeged, Szegedi ny. 1971. 20 p. /*Acta Universitatis Szegedensis de Attila József nominatae. Acta iuridica et politica.* Tomus 18. Fasc. 4./ — Dt. Zusammenfassung.

Book reviews — Рецензии

DOMÉ Györgyné: A mezőgazdasági termelőszövetkezetek társulásai. [Associations of co-operative farms. Сельскохозяйственные кооперативные объединения.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1970. 258 p. Вр. *Süveges Márta* — Рец. *Süveges Márta* *ÁJ.* 3/1971. 569—575.

IX. Criminal Law. Criminal Sciences — Уголовное право. Вспомогательные науки уголовного права

Books — Книги

BODGÁL Zoltán—PINTÉR Jenő: A közbiztonság és a közrend elleni bűntettek.

[Crimes against public security and public order. Преступления против общественной безопасности и общественного порядка.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 483 p.

Büntető jogszabályok. 4. átdolg. kiad. Összeáll. *Moldoványi György — Ruff Győző*. [Legal statutes of criminal law. 4th rev. ed. Compil. by *Moldoványi György — Ruff Győző*. Уголовные законодательные акты. 4-ое переработанное изд. Сост. *Молдовани Дёрдь — Руфф Дьёзе*.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 585 p. / [Kis jogszabálygyűjtemények.]

Lukács Tibor: Bűnözés és társadalom. [Crime and society. Преступность и общество.] Вр. Kossuth Kiadó, 1971. 188 p.

MOLNÁR József: Galeribűnözés. Antiszociális fiatalkori csoportok, a fiatalkori csoportos bűnözés. [Crimes committed by gangs. Antisocial groups of the youth, and grouped juvenile delinquency. Преступления, совершенные бандами. Антисоциальные группы несовершеннолетних, групповая преступленность несовершеннолетних.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 551 p. / [Az Országos Kriminológiai és Kriminálisztikai Intézet tudományos kiadványai.] — Dt. Zusammenfassung; Rés. franç.; Engl. summary; Русск. содерж.

VERMES Miklós: A kriminológia alapkérdései. [Basic problems of criminology. Основные вопросы криминологии.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1971. 216 p.

Articles — Статьи

BODNÁR Ödön: Vagyon elleni bűnözők és bűntetteik. [Criminals contravening against property and crimes committed by them. Совершители преступлений против имущества и их преступления.] ЖК. 8—9/1971. 404—410.

ERDŐSY Emil: A termelési kockázat és a büntetőjogi felelősség. [Risks in production and responsibility under criminal law. Производственный риск и уголовно-правовая ответственность.] ЖК. 7/1971. 365—371.

FONYÓ Antal—VERMES Miklós: Népgazdaság és büntetőjog. [National economy and criminal law. Народное хозяйство и уголовное право.] *GazdJogtud.* 3—4/1970. [1971.] 473—486.

GÖDÖNY József: A társadalmi fejlődés és a bűnözés alakulása. [Social evolution and the trend of criminality. Общественное развитие и сложение преступности.] ЖК. 8—9/1971. 391—396.

GYÖRGYI Kálmán: A büntető törvénykönyv új általános része a Német Szövetségi Köztársaságban. [The new General

part of the Criminal Code of the German Federal Republic. Новая общая часть уголовного кодекса в Федеративной Республике Германии.] = *Acta Vp.* Tomus 13. 63—107. — Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung.

TÓTH Tihamér: A viktimológiáról. [On victimology. О виктимологии.] ЖК. 8—9/1971. 411—420.

VIGEN József—KÁROLY Endre: A viktimológia szerepe, jelentősége magyarországi, a szovjetunióbeli és a többi szocialista országok bűnüldözésében, különös figyelemmel az erőszakos bűntettekre. [The role and significance of victimology in the criminal investigation in Hungary, in the Soviet Union and other socialist countries, with special regard to the violent crimes. Роль и значение виктимологии в системе уголовного преследования в Венгрии, в СССР и в других социалистических странах — с особым учётом преступлений совершенных систем путём применения насилия.] = *Acta Vp.* Tomus 13. 31—46. — Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung.

VITSKI László: Közlekedésszociológia és közlekedési büntetőjog. [Sociology of the traffic and criminal law related to traffic. Социология транспорта и транспортное уголовное право.] *AJ.* 3/1971. 464—491. Rés. franç.; — Русск. содерж.

WIENER A. Imre: A gazdasági tevékenységgel kapcsolatos büntetőjogi felelősség az európai szocialista országok büntetőjogában. [Responsibility under criminal law in relation to economic activity as regulated by the criminal codes of the European socialist countries. Уголовно-правовая ответственность, связанная с хозяйственной деятельностью, в уголовном праве европейских социалистических стран.] ЖК. 8—9/1971. 397—403.

Book reviews — Рецензии

Explicatii teoretice ale Codului penal român. Ed. V. Dongoroz etc. [Theoretical explanation to the Romanian criminal code. General part. Теоретический комментарий к румынскому уголовному кодексу. Часть общая.] *București, Ed. Academiei*, 1969—1970. 436, 369 p. By *Lázár Miklós* — Рец. *Лазар Миклош AJ.* 3/1971. 584—585.

FÖLDVÁRI József: A büntetés tana. [The science of punishment. Учение о наказаниях.] Вр. Közgazd. és Jogi Kiadó, 1970. 575 p. By *Wiener A. Imre* — Рец. *Винер А. Имре AJ.* 3/1971. 576—580.

HALÁSZ Kálmán: A bűnözés megismerhetősége. [On the recognition of delinquency. Познаваемость преступности.] ЖК. 6/1971. 299—304.

LÁZÁR Miklós: A társadalomra veszélyesség hiányának problematikája. [Problems on the lack of socially dangerous behaviour. Проблематика отсутствия общественной опасности.] JK. 7/1971. 342—350.

PATERA Antal: Az Országos Kriminológiai Intézet tevékenységének 10 éve a kriminológiai kutatások tükrében. [On ten years of activity of the Hungarian National Institute of Criminalistics as reflected by researches into criminology. 10-летняя деятельность Всевенгерского Института Криминалистики в свете криминологических исследований.] JK. 8 9/1971. 421—423.

SZABÓ András: A bűnözés alakulásának előrejelzése (prognózis). [Predictions on criminality. Прогноз о преступности.] GazdJogtud. 3—4/1971. 385—398.

X. Juridical Organization — Судостройство

Books — Книги

A népi ülnök részvétele a bírói ítékezésben. [Participation of lay assessors in the jurisdiction of courts. Участие народных заседателей в судопроизводстве правосудии.] Вр. MTA KESZ Soksz. 1971. 195 p. /Magyar Tudományos Akadémia Állam- és Jogtudományi Intézetének kiadványai. Társadalom és jog 2./

Articles — Статьи

KILÉNYI Géza: A tanácsi szervek és ügyészségek kapcsolata a tanácstörvény tükrében. [Relations between council organs and procurator's offices as reflected in the Act on councils. Взаимоотношения органов совета и прокуратор в свете закона о советах.] AI. 8/1971. 673—682.

Book reviews — Рецензии

A magyar ügyvédség jubileumi évkönyve. 1945—1970. [Közzéteszi az Országos Ügyvédi Tanács. Commemorative yearbook on Hungarian barristers, 1945—1970. Publ. by the National Council of Barristers. Юбилейный альманах венгерской адвокатуры 1945—1970 гг. Опубликован Общегосударственным Советом адвокатов.] Вр. Pestmegyei ny. Vác. 1970. 259 p. By Révai Tibor — Рец. Реваи Тибор JK. 11/1971. 526—529.

RÉVAI Tibor: A dolgozók részvétele az igazságszolgáltatásban. [Participation of

employees in judicature. Участие трудящихся в отправлении правосудия.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1970. 591 p. By Vasó Jenő — Рец. Бачо Энэ AI. 12/1971. 1150—1152.

XI. Civil Procedure — Гражданский процесс

Books — Книги

A polgári eljárás. A polgári perrendtartás, a bírósági végrehajtás, a polgári eljárásra vonatkozó egyéb jogszabályok, valamint a Legfelsőbb Bíróság Polgári Kollégiumának fontosabb eljárásjogi állásfoglalásai. 3. kiad. [Civil procedure. The Code of Civil Procedure, rules on the proceeding of juridical execution, other rules on civil procedure, and important stands of the Civil Law Body of the Supreme Court concerning civil procedure. 3rd ed. Гражданский процесс, гражданское судопроизводство, судебное исполнение... а также важнейшие принципиальные установки Гражданской коллегии Верховного суда по гражданским делам в области процессуального права. 3-ое изд.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 483 p. /[Kis jogszabálygyűjtemények.]

Articles — Статьи

HARTAI László: Az igazság érvényrejuttatásának problémái a polgári perben. [Problems of the enforcement of justice in civil cases. Проблемы реализации истины в гражданском процессе.] JK. 6/1971. 291—298.

HARTAI László: Az igazság érvényesülésének anyagi jogi problémái a polgári perben. [Problems of the enforcement of truth in civil cases in the field of positive law. Материально-правовые проблемы осуществления правосудия в гражданском процессе.] JK. 7/1971. 350—358.

HEGYVÁRI Sándor: Az officialitás elve és a Pp. [The principle of officiality and the Code of Civil Procedure. Принципы рассмотрения по собственной инициативе суда и гражданско-процессуальный кодекс.] JK. 12/1971. 574—576.

SCHELNITZ György: Az állami szervek képvisellete a polgári eljárásban. [Representation of state organs in civil procedure. Представительство государственных органов в гражданском процессе.] AI. 6/1971. 517—524.

SCHELNITZ György: A perbeli képviselő fogalma. [[The concept of representation in law-suits. Понятие процессуального

представительства.] ЖК. 10/1971. 473—481.

VARGA Gyula: A felek közreműködési kötelezettségének fokozása a polgári perben. [Strengthening the obligation of the parties to participate in civil suits. Повышение обязательства сторон по сотрудничеству в гражданском процессе.] = Acta Vp. Tomus 13. 169—192. Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung.

XII. Criminal Procedure — Уголовный процесс

Books — Книги

BARNA Péter: A bűnüldözés elvi kérdései. [Theoretical problems of criminal investigation. Принципиальные вопросы уголовного предследования.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 514 p.

Büntető jogszabályok. 4. átdolg. kiad. Összeáll. Moldoványi György—Ruff Gyúzó. [Legal statutes of criminal law. 4th rev. ed. Compil. by Moldoványi György—Ruff Gyúzó. Уголовные законодательные акты. 4-ое переработанное изд. Сост. Молдовани Дёрдь—Руфф Дьёзё.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 585 p. / [Kis jogszabálygyűjtemények.]

Articles — Статьи

HORGOSI György: A büntetőbírói tanács döntésének kialakítása. [Formation of the decision to be taken by the council of a criminal court. Формирование решения суда в судебном составе, рассматривающем уголовные дела.] ЖК. 12/1971. 569—574.

KIRÁLY T[ibor]: Les limites de la cognition judiciaire dans la procédure pénale. [The limits of judicial cognition in the criminal procedure. Пределы судебного познания в уголовном процессе.] AJurid. 3—4/1971. 355—384. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

KERTÉSZ Imre: A tárgyi bizonyíték prioritásának problémája. [The problem of the priority of material proofs. Проблема приоритета вещественных доказательств.] ЖК. 10/1971. 447—451.

KERTÉSZ Imre: A származékos tárgyi bizonyítékok. [Derivative material proofs. Производное вещественное доказательство.] ЖК. 11/1971. 510—514.

KRATOCHWILL Ferenc: A nyomozás törvényességének ellenőrzése a tárgyalás bírói ellenőrzésének szakaszában. [Control of the legality of investigation during the

judicial supervision at the trial. Надзор подзаконностью следствия в период судебного контроля над разбирательством.] Acta Vp. Tomus 13. 155—167. — Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung.

Book reviews — Рецензии

SZABÓ [László]né NAGY Teréz: A büntető eljárás egyszerűsítése. [Simplification of the criminal procedure. Упрощение уголовного процесса.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1970. 335 p. / By Györgyi Kálmán — Рец. Дьёрди Калман ЖК. 6/1971. 324—326.

XIII. International Law — Международное право

Books — Книги

BOGOR [Péter]né SZEGŐ Hanna: Az új államok és a nemzetközi jog. [The new states and the international law. Новые государства и международное право.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 262 p.

Articles — Статьи

BRUHÁCS János: Az ENSZ kísérlete Namibia (Délnyugat-Afrika) nemzetközi státusának rendezésére. [UN attempt to settle the international status of Namibia (Southwest-Africa). Попытка ООН с нормализацией международного статуса Намибии (Юго-западной Африки).] Pécs, Pécsi Szikra ny. 1970. 29 p. / Studia iuridica auctoritate Universitatis Pécs publicata 74./

DEHAUSSY, Jacques: A nemzetközi jog forrásai és a jog nemzetközi forrásai. [Sources of international law and international sources of law. Источники международного права и международные источники права.] Pécs, Pécsi Szikra ny. 1970. 9—25. — Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung. / Studia iuridica auctoritate Universitatis Pécs publicata 75./

HARASZTI Gy[örgy]: Main tendencies of development in the law of treaties. [Основные направления в развитии права международных договоров.] AJurid. 3—4/1971. 307—328. — Rés. franç; Русск. содерж.

HARDICSAY Tibor: Egyezmény a légi járművek jogellenes elfoglalásának leküzdéséről. [Convention on fighting the illegal occupation of aircrafts. Соглашение о борьбе с противоправным захватом воздушных судов.] ЖК. 7/1971. 376—380.

HERCZEGH Géza: A humanitárius nemzetközi jog megerősítésének és továbbfejlesztésének kérdései. [Problems of the improvement and development of humanitarian international law. Вопросы укрепления и дальнейшего развития гуманитарного международного права.] *ЖК.* 12/1971. 576—580.

PRANDLER Árpád: A Biztonsági Tanács hatásköre és funkciói a regionális szervezetekkel, a leszereléssel, valamint egyéb politikai-szervezeti feladatokkal kapcsolatban. [On the competence and the functions of the Security Council in relation to regional organizations, disarmament and other political and organizational problems. Компетенция и функции Совета Безопасности в связи с региональными организациями, с разоружением, а также иными политико-организационными целями.] *ЖК.* 6/1971. 281—291.

Book reviews — Рецензии

MATTE, Nicolas Matteesco: Droit aérospatial. [Space law. Воздушно-космическое право.] Paris, Ed. Pedone, 1969. 604 p. By *Lamm Vanda* — Рец. *Ламм Ванда* *АЖ.* 3/1971. 586—592.

Лисовский, В. И.: Международное право. [International law.] Москва, Высшая Школа, 1970. 438 стр. By *Márkus Ferenc* — Рец. *Маркуш Ференц* *АЖ.* 3/1971. 580—583.

XIV. Private International Law — Международное частное право

Articles — Статьи

MÁDL Ferenc: A gazdasági integráció egyik fő kérdése: milyen jogi mechanizmust? [The nature of the legal system as one of the main questions of the economic integration. Об одном из важнейших вопросов экономической интеграции: каким должен быть юридический механизм?] *АЖ.* 3/1971. 492—445. — Rés. franç. — Русск. содерж.

MÁDL Ferenc: A tőke, a beruházások és a vállalatok mozgása az európai gazdasági integráció jogában. (Közös Piac.) [The movement of capital, investments, and companies in the law concerning European economic integration (Common Market). Движение капитала, капиталовложений и предприятий в праве европейской эконо-

мической интеграции. (Общий Рынок.)] *Gazd Jogtud.* 3—4/1971. 417—499.

MÁDL Ferenc: A külföldi beruházások anyagi jogi védelme. [Protection of foreign investments under positive law. Материальноправовая защита зарубежных капиталовложений.] *ЖК.* 11/1971. 499—510.

MÁDL Ferenc: Gazdasági verseny és jogi struktúrája az európai gazdasági integrációban. (Közös Piac.) [Economic competition and its legal structure in the European integration. (Common Market) Экономическая конкуренция и её правовая структура в европейском экономическом обществе. (Общий Рынок.)] *АЖ.* 2/1971. 287—400.

MÁDL Ferenc—SÓLYOM László: Nézetek és nézeteltérések a gazdasági integráció jogtudományi kérdéseiről. [Views and differences of opinion on legal scientific questions of the economic integration. Взгляды и расхождение во мнения в право-ведении по вопросам экономической интеграции.] *GazdJogtud.* 1—2/1970. [1971.] 191—265.

SZÁSZY István: Jogszabályösszeütközések Közép-Keleten. [Conflicts of laws in the Middle East. Коллизии правовых норм на Среднем Востоке.] *АЖ.* 2/1971. 141—151.

TAKÁTS Endre: Nemzetközi iparjogvédelmi konferencia Budapestben. (1970. szept. 28—okt. 2.) [International conference on the protection of industrial property, held at Budapest from 28 September to 2 October, 1970. Международная конференция по защите промышленного права в г. Будапешт, 28 сентября — 2 октября 1970 г.] *GazdJogtud.* 1—2/1971. 221—246.

VALKI László: A Közös Piac szerződéskötési joga. [Right of the Common Market to contract. Правомочия общего рынка по заключению договоров.] — *Acta Vr. Tomus* 13. 225—240. — Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung.

Book reviews — Рецензии.

FERRER CORREIRA, Aruda: Direito internacional privado. [Private international law. Международное частное право.] By *János Karlócai* — Рец. *Карлоцаи Янош* *ЖК.* 6/1971. 326—330.

MÁDL Ferenc: Juristische Fragen der Entwicklung einer wirtschaftlichen Integration in den Comecon-Ländern. [Legal problems of the development of economic integration in the COMECON-countries. Правовые вопросы экономической интеграции стран СЭВ.] Stuttgart, Enke Verlag, 1971. VI, 96 p. By *Sólyom László* — Рец. *Шойом Ласло*. *AJurid.* 3—4/1971. 423—428; *ЖК.* 8—9/1971. 430—432.

**XV. History of State and Law. Roman Law —
История государства и права. Римское
право. Каноническое право**

Books — Книги

BÓNIS György: A jogtudó értelmiség a Mohács előtti Magyarországon. [Intelligentsia with legal training in Hungary before the Mohács battle (1526). Интеллигенция, занимающаяся правоведением в Венгрии до битвы под Мохачем.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1971. 446 p. /Az állam-és jogtudományok úttörői./

CSIZMADIA Andor: Rechtliche Beziehungen von Staat und Kirche in Ungarn vor 1944. [Legal relations between state and Church in Hungary before 1944. Правовые отношения между государством и церковью в Венгрии до 1944 г.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1971. 296 p.

HAJDU Lajos: Az első [1795-ös] magyar büntetőkódex-tervezet. [Draft of the first Hungarian criminal code (from 1795). Первый проект венгерского уголовно-правового кодекса от 1795 г.] Függelék: Kódex a büntettekről és azok büntetéséről. [Supplement: Code of crimes and their punishment. Приложение: Кодекс о преступлениях и их наказаниях.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 550 p.

NAGY István: A magyar kamara, 1686—1848. [The Hungarian Chamber, 1686—1848. Венгерская палата 1686—1848 гг.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1971. 374 p. /A Magyar Országos Levéltár kiadványai. III. Hatóság- és hivataltörténet. 3./

VARGYAI Gyula: Katonai közigazgatás és kormányzói jogkör. 1919—1921. [Military administration and the regent's authority in 1919—1921. Военная администрация и регентские полномочия в 1919—1921 гг.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 375 p.

Articles — Статьи

BÉNYEI Miklós: Eötvös József jogi és államtudományi műveltségének forrásai. [The sources of the erudition of J. Eötvös in the field of the legal and administrative sciences. Источники юридического и политико-научного образования И. Этвеша.] *GazdJogtud.* 3—4/1971. 323—355.

CSIZMADIA Andor: Eötvös József kultuskormányzati és jogalkotó tevékenysége. [The activity of J. Eötvös in the fields of legislation and the administration

of cultural affairs. Активность И. Этвеша в министерстве просвещения и в правотворчестве.] *GazdJogtud.* 3—4/1971. 285—321.

CSIZMADIA Andor: A közigazgatási képesítés és képzés Magyarországon (1918 előtt). [Qualification and training of public administration in Hungary prior to 1918. Административная квалификация и образование в Венгрии (1867—1918 гг.)] *AI.* 7/1971. 610—616.; 8/1971. 708—720.

MÁTHÉ Gábor: Székesfehérvár szabad királyi város közigazgatásának kérdései 1848—49-ben. [Problems of administration of the royal borough Székesfehérvár in 1848—1849. Вопросы администрации свободного королевского города Сёкешфехервар в 1848—1849 гг.] — *Acta Vp. Tomus* 13. 281—288. Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung.

ROMHÁNYI László: Zrínyi [Miklós] a politikus. [M. Zrínyi as a politician. Политик Зрини.] *AI.* 9/1971. 840—847.

RUSZOLY József: Nemzetközi jogtörténeti és római jogi munkaértekezlet Szegeden (1969. szept. 18—20.). [Conference on international history of law and Roman law, held at Szeged from 18 to 20 September, 1969. Международное совещание по истории права и римскому праву в г. Сегед, 18—20 сентября 1969 г.] *GazdJogtud.* 1—2/1971. 185—191.

SIK Ferenc: Fejér vármegye közigazgatásának főbb kérdései, 1900—1912. [Main problems of the administration of the county Fejér, 1900—1912. Главные вопросы администрации комитата Феьер 1900—1912 гг.] = *Acta Vp. Tomus* 13. 19—30. — Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung.

Book reviews — Рецензии

DIÓSDI György: Ownership in ancient and preclassical Roman law. [Собственность в старом и предклассическом римском праве.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1970. [1971.] 193 p. By Brósz Róbert — Рец. Брос Роберт *AJurid.* 3—4/1971. 428—431.

Jogtörténeti tanulmányok. 2. köt. [Studies on the history of law. Vol. 2. Статьи по истории права. Том 2.] Szerk. Csizmadia Andor. Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1968. 333 p. *JK.* 7/1971. 381—382. Ву Gyulay Mihály — Рец. Дьалау Михай

Zaenckovskij, A. A.: Российское самодержавие в конце 19. столетия. [The Russian despotism at the end of the 19th century.] Москва, Изд. Мысл., 1970. 444

стр. By *Horváth Pál* — Рец. *Хорват Пал*
АЖ. 3/1971. 594—596.

XVI. Miscellanea — Смешанное

Books — Книгу

CSÖNDES Mária—SZÁNTÓ Lajos—VASZOLTÁN Péter: Tudománypolitika és tudományszervezés Magyarországon. [Science policy and organization in Hungary. Политика и организация науки в Венгрии.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1971. 33 p. /Tudományszervezési füzetek 5./

Articles — Статьи

EGRESSY András: Jubileumi ülészak az Országos Kriminálisztikai Intézetben [Jubilee session in the Hungarian Institute on Criminalistics. Юбилейная сессия Государственного института по криминалистике.] АЖ. 2/1971. 404—406.

HALÁSZ József: Vita a jogtudományi kutatások útjáról. [A discussion on the trends of researches in jurisprudence. Дискуссия о направлениях юридических исследований.] МТуд. 10/1971. 659—662.

HARMATHY Attila: A jogösszehasonlítás tendenciái és funkciói korunk társadalmában. [Nemzetközi kerekasztal konferencia Budapesten, 1969. szept. 9—12.] [Tendencies and functions of comparative law in contemporary society. (International round-table conference at Budapest from 9 to 20 Sept. 1969. Тенденции и функции сравнения права в обществе нашей эпохи. Международная конференция, 9—12 сентября 1969 г. в г. Будапешт.)] *GazdJogtud.* 1—2/1971. 173—183.

KAKUSZI Mária: Hivatali könyvtárügy és szakirodalmi tájékoztatás. [Library policy in offices and special information. Библиотека в учреждениях и информация о специальном литературе.] АЖ. 10/1970. 950—955.

NAGY László: A jogász hivatásra nevelés általános kérdései. [General problems of the education for legal profession. Общие вопросы воспитания к профессии юриста.] АЖ. 7/1971. 586—595.

L'organisation gouvernementale et administrative de la recherche scientifique en Hongrie. Rapport national au Congrès International des Sciences Administratives, 1971. Réd. par *Lajos Lőrincz*. [State organization and administration of scientific research in Hungary. Правитель-

ственная организация и администрация научных исследований в Венгрии.] Вр. МТА KESZ Soksz. 1971. 10 p.

PÉTERI Zoltán: Az Állam- és Jogtudományi Intézet 1970. évi munkájáról. [On the activity of the Hungarian Institute of Legal and Administrative Sciences in 1970. О работа Института Венгерского государства и права за 1970 г.] АЖ. 2/1971. 401—404.

PÉTERI Zoltán: The jubilee celebration of the Faculté Internationale pour l'Enseignement du Droit Comparé (Strasbourg, March 30 to April 3, 1971). Юбилейная сессия Faculté Internationale pour l'Enseignement du Droit Comparé. Штрасбург, 30 марта — 3 апреля 1971 г.] *AJurid.* 3—4/1971. 439—443.

PINTÉR Jenő: Dr. Kádár Miklós. 1904—1971. [Nekrológ.] [A necrology on M. Kádár. Некролог о профессора М. Кадаре.] *JK.* 11/1971. 489—490.

Prognózis — terv — jog. Tudományos ülés a Magyar Tudományos Akadémián, 1971. június 8. *SZABÓ Imre*: Bevezető. [A scientific session held in the Hungarian Academy of Sciences on the 8th June, 1971, under the headings "Prognosis — planning — law". Preface by *I. Szabó*. Прогноз — план — право. Научная сессия в Академии наук, 8-ого июня 1971 г. Введение *И. Сабо*.] *GazdJogtud.* 3—4/1971. 357—359.

TAKÁCS József: Az Akadémia Hivatalának államigazgatási jogállása. [On the legal statute of the office of the Hungarian Academy of Sciences from the point of view of administrative law. Юридическое положение по административному праву учреждения Академии.] МТуд. 12/1971. 773—784.

TÓTH Károly: Nemzetközi kollokvium a jogász hivatásra való nevelésről. (Szeged, 1971. jún. 1—3.) [International symposium on the education of legal profession held at Szeged from 1 to 3 June, 1971. Международная конференция о воспитании на юридическое звание в г. Сегед, 1—3 июня 1971 г.] АЖ. 7/1971. 653—656.

WELTNER Andor: Huszonöt év. [Twenty-five years of the Law Journal. Двадцать-пять лет журнала „Jogtudományi Közlöny” «Вестник юридических наук».] *JK.* 7/1971. 333—334.

Book reviews — Рецензии

NIZSALOVSZKY Endre: A szerv- és szövetátültetések joga. [The law of transplantation of organs and tissues. Право пересадки органов и тканей.] Вр. *Köz-*

gazdasági és Jogi Kiadó, 1970. 421 p.
By *Lontai* Endre — Ред. *Лонцаи* Эндре
A. Jurid. 3-4/1971. 435-437; A.J. 3/1971.
525-528.

XVII. Documentation — Документация

Dokumentációs Szemle. Обзор докумен-
тации. Rundschau für Dokumentation.
Revue de Documentation. Review of Do-
cumentation. A Jogtudományi Közlöny
mellékete. [Приложение журнала «Вестник
юридических наук». Beilage der «Mittei-
lungen für Rechtswissenschaft». Annexe

à la «Revue de Science du Droit. Supple-
ment to the Law Journal.】 Összeáll. a Ma-
gyar Tudományos Akadémia Állam- és
Jogtudományi Intézete. Szerk. *Alth* Guidó.
[Ed. by *Alth* Guidó. Ред. *Алт* Гуйдо.]
No. 63/64 (5-8/1971). 129 p. Bp. Egyetemi
ny. 1971.

Jelentősebb külföldi (szocialista) jog-
szabályok. [Foreign legal rules (in socialist
countries) of major importance. О значи-
тельных зарубежных (социалистических)
законодательных актах.]

F[onyó] Gy[ula]: Románia Szocialista
Köztársaság. (Romania Socialist Republic.
Румынская Социалистическая Республика.)
ÁI. 9/1971. 859-861.

I N D E X

NÉVAI, L.: Problems of the Efficacy of Civil Actions in Hungary (Неваи, Л.: Проблемы эффективности гражданского процесса в Венгрии)	1
GÖDÖNY, J.: L'évolution sociale et la formation de la délinquance (Гэдэнь, Й.: Развитие общества и преступность)	23
NAGY, L.: Le processus psychique de la formation des décisions du juge pénal (Надь, Л.: Психический процесс сложения решения суда по уголовным делам)	39
SÁRKÖZY, T.: Über die wirtschaftlichen Zusammenschlüsse sozialistischer Organisationen (Шаркэзи, Т.: Экономические объединения социалистических организаций)	71
LONTAI, E.: Research Contracts in the East and in the West (Лонтаи, Э.: Исследовательские договоры на Востоке и на Западе)	105
WIENER, A. I.: Verantwortlichkeit für wirtschaftliche Tätigkeit im Strafrecht der europäischen sozialistischen Staaten (Винэр, А. И.: Ответственность за хозяйственную деятельность в уголовном праве социалистических государств.)	129

Recensiones

DOMÉ, M.: Vereinigungen der Landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften (M. Siveges) (Доме, М.: Объединения сельскохозяйственных производственных кооперативов (М. Шювереш)	145
NAGY, K.: Die Anerkennung des Staates im heutigen Völkerrecht (L. Valki) (Надь, К.: Признание государства в современном международном праве, (Л. Валки) 146	146
BEÉR, J.: Edification socialiste de l'Etat (A. Ádám) (Бээр, Й.: Социалистическое строительство государства) (А. Адам)	149
RUDOLF, L.: La vente dans le nouveau mécanisme de l'économie. (I. Szászy) (Рудолф, Л.: Купля-продажа в новом механизме управления хозяйством) (И. Саси)....	152
SZABÓ-NAGY, T.: La simplification de la procédure pénale, eu égard aux infractions de moindre importance (K. Györgyi) (Сабо-Надь, Т.: Упрощение уголовного процесса, особым вниманием на мелкие преступления) (К. Дёрди).....	155
: Droit hongrois — Droit comparé. — Hungarian Law — Comparative Law (A. Szabó) (Венгерское право—сравнительное право) (А. Сабо)	158
FÖLDVÁRI, J.: Straflehre (A. I. Wiener) (Фельдвари, Й.: Учение о наказании) (А. И. Винер)	162
BOKOR-SZEGŐ, H.: New States and International Law (G. Herczegh) (Бокор-Сере, Х.: Новые государства и международное право) (Г. Херцер)	165
SZÁSZ, I.: Ungarns Rechtsnormen für den Außenhandel. — Hungarian Statutes concerning Foreign Trade (I. Vörös) (Сас, И.: Венгерские правовые нормы по внешней торговле) (И. Вөреш)	168
RÉVAI, T.: Mitwirkung der Werkstätigen im Justizwesen. (I. Novák) (Реваи, Т.: Участие трудящихся в отправления правосудия) (И. Новак).....	170
KULCSÁR K.: The Human Being and his Social Environment (V. Peschka) (Кульчар, К.: Человек и его общественное окружение) (В. Пешка)	173
FICZERE, L.: The State Enterprise in the New System of Economic Management (L. Tamás) (Фицере, Л.: Государственное предприятие в новом системе хозяйственного управления) (Л. Тамаш)	175

: Rechtsgeschichtliche Studien II. Staats- und rechtsgeschichtliche Fragen im Zeitalter des Dualismus (Gy. Diószdi) (Статьи по истории права II.) (Дь. Диошди).....	177
---	-----

Varia

SÓLYOM, L.: Internationale Arbeitskonferenz über rechtswissenschaftliche Probleme der internationalen Wirtschaftsbeziehungen (Шойом, Л.: Международная конференция о юридических проблемах международных экономических отношений)	179
WIENER, A. I.: Internationale Rundtisch-Konferenz für Strafrecht zu Visegrad (Винер, И.: Международная конференция по уголовному праву в Вишеграде)	186

Internationalia

Book reviews --- Рецензии	189
---------------------------------	-----

Bibliographia

NAGY, L.—VEREDY, K.: Hungarian Legal Bibliographie 1971 2nd part (Надь, Л.—Вереди, К.: Венгерская юридическая библиография, 1971 г. часть 2.)	213
---	-----

Printed in Hungary

A kiadásért felel az Akadémiai Kiadó igazgatója

A kézirat nyomdába érkezett: 1972. IV. 14.

72.73432 Akadémiai Nyomda, Budapest — Felelős vezető: Bernát György

Műszaki szerkesztő: Zacsik Annamária

Terjedelem: 20,25 (A/5 ív)

Les *Acta Juridica* publient des travaux du domaine de la jurisprudence en français, anglais, allemand et russe.

Les *Acta Juridica* sont publiés sous forme de fascicules qui seront réunis en un volume (400—500 pp.) par an.

On est prié d'envoyer les manuscrits destinés à la rédaction à l'adresse suivante:

Acta Juridica, Budapest V., Alkotmány u. 21.

Toute correspondance doit être envoyée à cette même adresse.

Le prix de l'abonnement est de \$ 16.00 par volume.

On peut s'abonner à l'Entreprise du Commerce Extérieur de Livres et Journaux «*Kultúra*» (Budapest I., Fő utca 32. — Compte-courant No. 43-790-057-181) ou à l'étranger chez tous les représentants ou dépositaires.

Die *Acta Juridica* veröffentlichen Abhandlungen aus dem Bereiche der Rechtswissenschaft in deutscher, englischer, französischer und russischer Sprache.

Die *Acta Juridica* erscheinen halbjährlich in Heften, die jährlich einen Band bilden (400—500 S.).

Die zur Veröffentlichung bestimmten Manuskripte sind an die folgende Adresse zu senden:

Acta Juridica, Budapest V., Alkotmány u. 21.

An die gleiche Anschrift ist auch jede für die Redaktion und den Verlag bestimmte Korrespondenz zu senden. Abonnementspreis pro Band: \$ 16.00.

Bestellbar bei dem Buch- und Zeitungs-Außenhandels-Unternehmen «*Kultúra*» (Budapest I., Fő utca 32. Bankkonto Nr. 43-790-057-181) oder bei seinen Auslandsvertretungen und Kommissionären.

«*Acta Juridica*» публикуют трактаты из области юридической науки на русском, английском, немецком и французском языках.

«*Acta Juridica*» выходят выпусками, составляющими один том в год (400—500 стр.) Предназначенные для публикации рукописи следует направлять по адресу:

Acta Juridica, Budapest V., Alkotmány u. 21.

По этому же адресу направлять всякую корреспонденцию для редакции и администрации. Подписная цена — \$ 16.00 за том.

Заказы принимает предприятие по внешней торговле книг и газет «*Kultúra*» (Budapest I., Fő utca 32. Текущий счет № 43-790-057-181) или его заграничные представительства и уполномоченные.

Reviews of the Hungarian Academy of Sciences are obtainable
at the following addresses:

ALBANIA

Drejtorija Qëndrone e Përhapjes
dhe Propagandimit të Librit
Kruja Konferenca e Pëzës
Tirana

AUSTRALIA

A. Keesing
Box 4886, GPO
Sydney

AUSTRIA

GLOBUS
Höchstädtplatz 3
A-1200 Wien XX

BELGIUM

Office International de Librairie
30, Avenue Marnix
Bruxelles 5
Du Monde Entier
5, Place St. Jean
Bruxelles

BULGARIA

HEMUS
11 pl Slaveikov
Sofia

CANADA

Pannonia Books
2, Spadina Road
Toronto 4, Ont.

CHINA

Waiwen Shudian
Peking
P. O. B. 88

CZECHOSLOVAKIA

Artia
Ve Směčkách 30
Praha 2
Poštovní Novinová Služba
Dovoz tisku
Vinohradská 46
Praha 2
Maďarská Kultura
Václavské nám. 2
Praha 1
SLOVART A. G.
Gorkého
Bratislava

DENMARK

Ejnar Munksgaard
Nørregade 6
Copenhagen

FINLAND

Akateeminen Kirjakauppa
Keskuskatu 2
Helsinki

FRANCE

Office International de Documentation
et Librairie
48, rue Gay Lussac
Paris 5

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

Deutscher Buch-Export und Import
Leninstraße 16
Leipzig 701
Zeitungsvertriebsamt
Fruchtstraße 3-4
1004 Berlin

GERMAN FEDERAL REPUBLIC

Kunst und Wissen
Erich Bieber
Postfach 46
7 Stuttgart 5.

GREAT BRITAIN

Blackwell's Periodicals
Oxford House
Magdalen Street
Oxford
Collet's Subscription Import
Department
Denington Estate
Wellingsborough, Northants.
Robert Maxwell and Co. Ltd.
4-5 Fitzroy Square
London W. 1

HOLLAND

Swetz and Zeitlinger
Keizersgracht 471-487
Amsterdam C.
Marinus Nijhof
Lange Voorhout 9
The Hague

INDIA

Hind Book House
66 Babar Road
New Delhi 1

ITALY

Santo Vanasia
Via M. Macchi 71
Milano
Libreria Commissionaria Sansoni
Via La Marmora 45
Firenze
Techna
Via Cesi 16.
40135 Bologna

JAPAN

Kinokuniya Book-Store Co. Ltd.
826 Tsunohazu 1-chome
Shinjuku-ku
Tokyo
Maruzen and Co. Ltd.
P. O. Box 605
Tokyo-Central

KOREA

Chulpanmul
Phenjan

NORWAY

Tanum-Cammermeyer
Karl Johansgt 41-43
Oslo 1

POLAND

RUCH
ul. Wronia 23
Warszawa

ROUMANIA

Cartimex
Str. Aristide Briand 14-18
București

SOVIET UNION

Mezhdunarodnaya Kniga
Moscow G-200

SWEDEN

Almqvist and Wiksell
Gamla Brogatan 26
S-101 20 Stockholm

USA

F. W. Faxon Co. Inc.
15 Southwest Park
Westwood, Mass. 02090
Stechert Hafner Inc.
31 East 10th Street
New York, N. Y. 10003

VIETNAM

Xunhasaba
19, Tran Quoc Toan
Hanoi

YUGOSLAVIA

Forum
Vojvode Mišića broj 1
Novi Sad
Jugoslovenska Knjiga
Terazije 27
Beograd

Acta Juridica

ACADEMIAE
SCIENTIARUM
HUNGARICAE

ADIUVANTIBUS

O. BIHARI, T. KIRÁLY, F. MÁDL,
L. RÉCZEI, I. SERES, I. SZABÓ

REDIGIT
GY. EÖRSI

TOMUS XIV
FASCICULI 3-4



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST
1972

ACTA JURIDICA

A MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA JOGTUDOMÁNYI KÖZLEMÉNYEI

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL: BUDAPEST V., ALKOTMÁNY UTCA 21.

Az *Acta Juridica* német, angol, francia és orosz nyelven közöl értekezéseket az állam- és jogtudományok köréből.

Az *Acta Juridica* félévenként jelenik meg, két kettősfüzet alkot egy kötetet. A közlésre szánt kéziratok a következő címre küldendők:

Acta Juridica, 1054 Budapest, Alkotmány u. 21.

Ugyanerre a címre küldendő minden szerkesztőségi és kiadóhivatali levelezés. Megrendelhető a belföld számára az Akadémiai Kiadónál (1363 Budapest Pf. 24. Bankszámla 215-11488), a külföld számára pedig a „Kultúra” Könyv- és Hírlap Külkereskedelmi Vállalatnál (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 Bankszámla 218-10990 sz.) vagy annak külföldi képviselőinél, bizományosainál.

The *Acta Juridica* publish papers on jurisprudence in English, French, German and Russian.

The *Acta Juridica* appear twice a year in issues making up one volume (of some 400—500 pp.).

Manuscripts should be addressed to:

Acta Juridica, 1054 Budapest, Alkotmány u. 21.

Correspondence with the editors and publishers should be sent to the same address.

The rate of subscription is \$ 24.00 a volume.

Orders may be placed with „Kultúra” Foreign Trade Company for Books and Newspapers (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 — Account No. 218-10990) or with representatives abroad.

ACTA JURIDICA

ACADEMIAE SCIENTIARUM HUNGARICAE

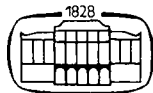
ADIUVANTIBUS

O. BIHARI, T. KIRÁLY, F. MÁDL,
L. RÉCZEI, I. SERES, I. SZABÓ

REDIGIT

GY. EÖRSI

TOMUS XIV



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST

1972

INDEX

TOMUS XIV

NÉVAI, L.: Problems of the Efficacy of Civil Actions in Hungary (Неваи, Л.: Проблемы эффективности гражданского процесса в Венгрии)	1
GÖDÖNY, J.: L'évolution sociale et la formation de la délinquance (Гёдёнй, Й.: Развитие общества и преступность)	23
NAGY, L.: Le processus psychique de la formation des décisions du juge pénal (Надь, Л.: Психический процесс сложения решения судов по уголовным делам)	39
SÁRKÖZI, T.: Über die wirtschaftlichen Zusammenschlüsse sozialistischer Organisationen (Шаркёзи, Т.: Экономические объединения социалистических организаций)	71
LONTAI, E.: Research Contracts in the East and in the West (Лонтай, Э.: Исследовательские договоры на Востоке и на Западе)	105
WIENER, A. I.: Verantwortlichkeit für wirtschaftliche Tätigkeit im Strafrecht der europäischen sozialistischen Staaten (Винэр, А. И.: Ответственность за хозяйственную деятельность в уголовном праве социалистических государств)	129
SZABÓ, I.: The Social Limits of Law (Сабо, И.: Общественные пределы [права]	231
RÉVAI, T.: The Settlement of Litigations between Organizations of the Countries of the Council of Mutual Economic Aid (О рассмотрении споров между организациями стран-членов СЭВ)	245
Роман, Л.: О природе сегодняшнего венгерского коллективного договора (ROMÁN, L.: On the Nature of the Present Collective Contract in Hungary)	265
KERTÉSZ, I.: Development of Labour Safety in Hungary with Special Regard to Technical Development (Кертес, И.: Развитие охраны труда в Венгрии с особым учётом технического прогресса)	291
VARGA, J.: Institutions et principes fondamentaux de la loi sur les conseils (Варга, Й.: Важнейшие институты и принципы Закона о местных Советах)	309
Хорват, А.: Некоторые проблемы передачи уголовных дел несудебным органам (HORVÁTH, A.: Quelques problèmes de la déviation des affaires pénales de la voie ordinaire de leur règlement)	339
WEISS, E.: Die Haftung des Warenherstellers (Вейс, Э.: Ответственность производителя продукта)	367
RÁCZ, A.: People's Assessors in European Socialist Countries (Рац, А.: Институт народных заседателей в европейских социалистических странах)	395

Recensiones

DOMÉ, M.: Vereinigungen der Landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften (Süveges, M.) (Доме, М.: Объединения сельскохозяйственных производственных кооперативов (Шювегеш, М.)	145
NAGY, K.: Die Anerkennung des Staates im heutigen Völkerrecht (Valki, L.) (Надь, К.: Признание государства в современном международном праве) (Валки, Л.)	146
ВЕЁР, Ж.: Edification socialiste de l'Etat (Ádám, A.) (Бёр, Й.: Социалистическое строительство государства) (Адам, А.)	149
RUDOLF, L.: La vente dans le nouveau mécanisme de l'économie (Szász, I.) (Рудольф, Л.: Купля-продажа в новом механизме управления хозяйством) (Саси, И.)	152
SZABÓ-NAGY, T.: La simplification de la procédure pénale, eu égard aux infractions de moindre importance (Györgyi, K.) (Сабо-Надь, Т.: Упрощение уголовного процесса, особым вниманием на мелкие преступления) (Дёрди, К.)	155
SZABÓ, A.: Droit hongrois — Droit comparé. — Hungarian Law — Comparative Law (Szabó, A.) (Венгерское правосравнительное право) (Сабо, А.)	158
FÖLDEVÁRI, J.: Straflehre (Wiener, A. I.) (Фёльдвари, Й.: Учение о наказании) (Винер, А. И.)	162
БОКОР-SZEGŐ, Н.: New States and International Law (Herczegh, G.) (Бокор-Серэ, Х.: Новые государства и международное право) (Херцер, Г.)	165
SZÁSZ, I.: Ungarns Rechtsnormen für den Außenhandel — Hungarian Statutes concern-	

ing Foreign Trade (Vörös, I.) (Сас, И.: Венгерские правовые нормы по внешней торговле) (Béres, I.)	168
RÉVAY, T.: Mitwirkung der Werkstätigen im Justizwesen (Novák, I.) (Реваи, Т.: Участие трудящихся в отправлении правосудия) (Новак, И.)	170
KULCSÁR, K.: The Human Being and his Social Environment (Peschka, V.) (Кульчар, К.: Человек и его общественное окружение) (Пешка, В.)	173
FICZERE, L.: The State Enterprise in the New System of Economic Management (Tamás, L.) (Фицере, Л.: Государственное предприятие в новой системе хозяйственного управления) (Тамаш, Л.)	175
— —: Rechtsgeschichtliche Studien II. Staats- und rechtsgeschichtliche Fragen im Zeitalter des Dualismus (Diószí, Gy.) (Статьи по истории права II.) (Диошди, Д.)	177
LŐRINCZ, L.: State Direction of Scientific Researches (Rácz, A.) (Леринц, Л.: Государственное руководство научными исследованиями) (Рац, А.)	417
KAMPIS, Gy.—VARGA, J.: Expropriation (Nizsalovszky, E.) (Кампиш, Д.—Варга, Й.: Экспроприация) (Нижаловски, Э.)	419
SZABÓ, I.: Les fondements de la théorie de droit (Bihari, O.) (Сабо, И.: Основы теории права) (Бихари, О.)	422
GÖDÖNY, J.: La preuve dans l'enquête pénale (Nagy, L.) (Гедён, Й.: Доказательство в следствии уголовных дел) (Надь, Л.)	425
SERES, I.: Eigentumsrecht der Landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften (Molnár, I.) (Шереш, И.: Право собственности сельскохозяйственных производственных кооперативов) (Молнар, И.)	427
EÖRSI, Gy.: On the Law of Transition to the new System of Economic Management (Horeczky, K.) (Эрши, Д.: Право перехода на новую систему управления хозяйством) (Хоречки, К.)	430
GARANCZY, G.: Erlöschen des Arbeitsrechtsverhältnisses (Nizsalovszky, E.) (Гаранчи, Г.: Прекращение трудового правоотношения) (Нижаловски, Э.)	433
EÖRSI, Gy.: Fundamental Problems of Socialist Civil Law (Vékás, L.) (Эрши, Д.: Основные проблемы социалистического гражданского права) (Векаш, Л.)	437
SZOTÁCSKI, M.: The Essence of Law (Bihari, M.) (Сотацки, М.: Сущность права) (Бихари, М.)	440
BIHARI, O.: Socialist Representative Institutions (Rácz, A.) (Бихари, О.: Социалистические представительные органы) (Рац, А.)	442

Informationes

DOMÉ, M.: The Consolidated Cooperative Act (Доме, М.: Единый закон о кооперативах)	447
--	-----

Varia

SÓLYOM, L.: Internationale Arbeitskonferenz über rechtswissenschaftliche Probleme der internationalen Wirtschaftsbeziehungen (Шойом, Л.: Международная конференция о юридических проблемах международных экономических отношений)	179
WIENER, A. I.: Internationale Rundtisch-Konferenz für Strafrecht zu Visegrád (Винер, А. И.: Международная конференция по уголовному праву в Вишеграде)	186
HORVÁTH, A.: Internationale Konferenz für Strafrecht (Хорват, А.: Международная конференция по вопросам уголовного права)	453

Internationalia

Book reviews — Рецензии

Bibliographia

NAGY, L.—VEREDY, K.: Hungarian Legal Bibliography 1971 2nd part — (Надь, Л.—Вереди, К.: Венгерская юридическая библиография, 1971 г. часть 2)	213
NAGY, L.—VEREDY, K.: Hungarian Legal Bibliography 1972 1st part (Надь, Л.—Вереди, К.: Венгерская юридическая библиография, 1972 г. часть 1)	459

The Social Limits of Law

by

I. SZABÓ

Director of the Institute for Legal and Administrative Sciences
of the Hungarian Academy of Sciences

The study sets out from the thesis that actually the Marxist theory of law has as its task the enrichment of the social theory of law. In the course of his analysis the author comes to the conclusion that law is a social relationship which at the same time is the form of other social relationships. This explains the specific character of law. As a matter of fact law gives expression to social relationships occupying various levels in a hierarchical order, it so to say “translates” them to its own level, so e.g. the relationships associated with the economic foundations and superstructure of society. Still in this process law cannot attend sufficiently to the scale of values of the various social relationships. Therefore there may be doubts of the social indifference of law, or at least of its relative indifference. This peculiarity is not associated with the abstract character of law, but has its origin in the trait of law that in its system of norms it expresses the whole wealth of social relationships extending in three dimensions reduced to a two-dimensional plane.

The legal relationships themselves, as generalities, may be described as “enchanted” social relationships, i.e. social relationships enchanted to law. This enchantment is lifted by life partly in the application of the law, still even more in the observance of the law, and the practice of this observance. In fact in practice men so to say bring back the law expressing social relations imperfectly as if by magic into the many-colouredness of social practice.

Social practice compels the jurist to make his choice of two extremes, viz. he has to decide whether he will act ungenerously as jurist only, this would be the one extreme, or relax in sociology, this would be the other extreme. In this dilemma the jurist will have to find the place between the two extremes where he may synoptically view law equally in its social bearings and in its legal substance. As regards the socialist jurist, his theory, his relations to socialist society and his position in it will equally persuade him to study law as a social form in all cases in conjunction with the social relationships whose form is the law.

We are still in search for the notion of law

Non-jurists, if speaking of jurists, and even those learned in law among themselves, with a certain irony and even self-derision, often quote the devastating statement of Kant, that jurists are still in search for a definition of law. This was in fact the case, and it is still: jurists were in search for a notion of law in the days of Kant and are so today. Yet is this not the case with the notions of other phenomena, in the same way? Are physicists satisfied with the definition of matter? Is their present concept of matter identical with that of two hundred years before? It is the natural trait of the process

of cognition, the endeavour to descend to yet greater depths of the cognition of the phenomena that their definitions continually change, expand and grow richer. We may say almost with the same justification that the physicists are still in search for a concept of matter, the biologists for one of life. The word is almost, because the form to which jurists had recourse, and are still having, in their search for a notion of law was not void of certain formal, we may say scholastic elements. The form of the disputes did not trigger off Kant's sarcastic remark without any reason, and does not elicit references of posterity to this remark without any reason either.

Well, here we are at the usual approach, at the comparison of law to one sort of form, so familiar when it comes to speak of law. In the given case the specific outward appearance of the dispute may have given rise to the Kantian statement, yet even the content of the dispute itself may be responsible, namely that the search for a notion of law usually came to a deadlock at the form, at the formal concept of law. Still speaking of law in a certain respect and in a certain connexion we are still apt to come to a standstill at the form, we so to say run against it. In point of fact in the last resort, and now we do not wish again to offer a new concept of law, law is but a form, more closely a social relationship which at the same time is the form of other social relationships. Here we may perhaps make a halt.

How far has modern Marxist theory of law got in its investigations with regard to law? Again and in general all that can be said is that it has not gone beyond certain tentative attempts at the intensification of the concept of law. Essentially these attempts are directed to a more intensive and detailed definition of the place and function of law in society, to the analysis of law in its relations to other social conditions embedded in the relation between foundation and superstructure, its determination by the conditions of society, and the determination and influencing of these conditions by law. Setting out from the Marxist dichotomy of the social conditions the Marxist theory goes on in its investigation of the social character of law, it is making efforts in order that the Marxist theory of law might become in the deeper meaning of the term a social theory of law based on Marxism.

We may even make the statement that at present the Marxist theory of law is in search for the sociological concept of law, still it is exactly this it was always in search for. Incidentally the term sociology, somewhat differently from its Leninist interpretation, is perhaps unreasonably reserved for denoting the concrete investigations from which beyond doubt certain general conclusions may be drawn as to law. The Marxist scholars of sociology are even eager to draw them. However, these investigations, have in their segregation, together with generalizations directly derived from them, penetrated to the threshold only of the theoretical conclusions, the Marxist theory of society and of law.

The theory of law, i.e. the Marxist theory of law, strives actually to become a theory on the level of the theory of society in a manner worthy of it, and a social theory of law, if this is not a pleonasm. In this sphere and on this level Marxist theory of law advances to the relations between law and other social conditions, to the study of these relations. In the course of this study it endeavours to analyse those in many respects not new, however, in their present form too general theses whose starting point is the statement already referred to, that viewed from a social aspect law is but a social relationship which is the form of other social relationships.

Law — the form of other social relationships

As a matter of course no rigid meaning taken by itself can be assigned to the form. Form too is a multiple relative notion. First of all in its generality, as known from materialist dialectics, form together with content constitutes a pair of antitheses between whose members a dialectic contradiction exists. The defining and the defined elements, i.e. the content as defining factor and the form as defined factor, this is the basic relationship between the two. Still in certain cases this relation may turn the other way round, and the defining factor, i.e. the form may itself be defining the content. Thus law, which is not simply only form, but the form of other social relationships, will influence the social conditions expressed, or cast into a form, by it.

Second, the relation of content and form are in different relationships conditioned on different levels. Law, which though in respect of other social relationships is merely a form, by itself too has its own content and formal side. Moreover even procedural law, which from a certain point of view is but the form not of extraneous, but directly of legal relationships, i.e. of legal relationships of content, otherwise called substantive, has its content and form. In this case, if the statement may be made, the form is the derivative of the third degree of the form which law as the form of other social conditions expresses in a most generalized manner.

There is nothing novel, or at least not much novel, in what has been set forth so far. Still we have to set out from this point, i.e. from the general approach to law, in order to define law in general as the form of other social relations. To this we have to add at the spot that this stands for the widest and richest sense of the notion of form. Consequently we have to approach to the essence of law from these two aspects, viz. the nature of law as a social relationship and its peculiarity lending a form to other social relationships, and to grasp the social character of law. Hence the question may as a matter of course be asked whether law in its generality is the adequate form, i.e. precise expression of other, i.e. economic, financial, family, political or labour

relations? The reply to the question may be manifold. In its most general form any legal system may for its nature be the adequate expression of the economic and social relationships which constitute the essence of a social system. Thus, on a general level, law as a form is the adequate expression of the social content. However, this is still a rather vague approach, although on this level it is true at the same time.

As a matter of fact it is a peculiarity of the law of certain social systems, in the like way as of other superstructural elements of the social systems, that it gives expression to the social relationships by camouflaging their essence. In his "The Capital" Marx in many respects, and so among others also in connexion with law, draws a line between the essence of social phenomena and the form of their legal manifestation, by pointing not only at the difference of the two, but directly at their contradiction. Is the freedom of contract as a legal institution in fact the form of freedom-relations, or is socially ownership in fact as absolute as suggested by the legal form? In this connexion and by assuming the exploiting systems of society as underlying, the statement may be ventured that law will become the adequate formal expression of other social relationships when it expresses them by camouflaging their very nature, i.e. socially it will be adequate, when for its essence it is exactly an inadequate expression of the social relationships. This reality distorting adequate character is associated with the ideological nature of law, still in this case ideology will be the ideology characteristic of bourgeois society whose peculiarity is exactly a perverted, distorted method of expression.

Under socialist conditions the meaning and the social contents of ideology change also in the realm of law, the adequate expression changes also in the social sense. Here we will not speak of shortcomings of the adequate expression which are simply due to the fact that the competent governmental agencies "translate" the social conditions to the legal language in the wrong way, i.e. the legal or statutory solution is inaccurate or wrong owing to its failure to lend the corresponding form to the social content to be expressed. This is a phenomenon which does not rise to the theoretical level of being adequate. On the other hand there is no doubt that occurrences of this kind are all but rare even under socialist conditions.

Still although under the conditions of a socialist society it is not a social necessity to conceal the real contents by the legal form, nevertheless even as regards socialist law it holds true that law is by its very nature in a certain sense an imperfect form. In this we have to perceive one of the fundamental traits of law. We shall now examine more closely, how this trait manifests itself. Let us take a few examples from the different spheres of law.

In family relations socially the maintenance of the parents is not of the same character and weight as the social significance of the maintenance of the offspring, and neither is identical with the maintenance of relations beyond

the grades of parents and children. Nevertheless family law classifies these socially different types of maintenance as a single category. The civil code essentially deals with a sales contract and a contract of deposit under the same heading, notwithstanding the quantitatively, and also qualitatively considerable differences between the many millions of sales contracts entered into daily, and the latter contract of deposit of little significance and concluded on rare occasions only. For criminal law wilful homicide and theft are equally criminal offences, although socially the two are not of uniform character, society "putting" them on different scales of value. It would be superfluous to continue the enumeration, because certain conclusions may be drawn even from so many.

Law as the expression of social relationships of different order

Essentially these conclusions are derived from the recognition that law owing to its social function is a social institution destined to give uniform expression to social relations of different significance and frequency rather than to uniform ones. At the same time it also stands to reason that as indicated by the examples law gives expression to the different social relationships serving as its content in an imperfect manner only when it casts them into a form on an essentially uniform level. This imperfection of legal expression, it should be made clear, is in principle not the fault of the formulation of legal provisions, it is not the specific feature of a single social order, but a characteristic trait of every legal system.

This imperfection may be designated as the social insensitiveness, or at least relative insensitiveness of law. As regards law it is the case of a specific social relationship or phenomenon which is incapable of giving an adequate idea of either the quantitative or the qualitative differences of other social relationships expressed by it. Law fails to express the differences of the various types of contracts as for their importance or significance. Criminal law independently of their frequency equally qualifies as criminal offences relations which otherwise for their social significance, i.e. character and weight differ from one another and so on.

Still within the same sphere of thought it is obvious that social relationships have a certain hierarchical order. Marxism defines two basic units of this hierarchical order; the one is formed by the relations which Marxism formulates as the economic foundations of society, the other is the offspring of relations which constitute the superstructure of society relying on these economic foundations. Now in its various branches law too is the synopsis of these relations differing in their character, it indifferently translates them into its own lan-

guage, transforms them to its own autonomous system of concepts and norms, or system of sanctions. Within the further differentiation of the social relations by foundation and superstructure other sub-categories of social relationships will come to light which differ by their social weight and value and which will therefore themselves constitute a hierarchical scale of social values. Property relations differ from exchange or barter relations, from employment, the political relations from administrative or cultural relations to some extent also of weight not only of character. Law is incapable of reproducing these rich hues and shades of the social relationships. It is for this reason that we may speak of the social insensitiveness of law.

If these quantitative and qualitative differences of the social relationships are conceived as sited in space, i.e. as three-dimensional, then law may be represented as projecting this three-dimensional picture from space to the plane, i.e. expressing it in two dimensions. It can be perhaps said in an evaluative way but also regretfully that law reduces social relationships to two-dimensional phenomena. However, it should again be emphasized that this is the characteristic trait of law, of every law, rather than a deficiency of a given legal system. The evaluative remark, the representation of law as something flattening out or impoverishing social relationships will hold true only in a comparison of law to the social relationships as a whole. Law may be conceived as something poorer than the system of social relationships as a whole only in this connection. Therefore law may be considered something poorer in this respect, only because it is one of the social relationships, a part, a single aspect of social relationships as a whole. It is a social relationship the function of which consists in projecting the wide sphere of social relationships, or so to say all of them, to a single plane.

In this connection it should be noted incidentally, still not by the way, that this projection, the transformation of certain social relationships to other social relationships, viz. to legal relationships, has become the function of the State. This transformation is the business of definite governmental agencies, no matter whether of specifically legislative agencies, or agencies in charge of the application of law. In any way we cannot talk of law without speaking of the State at the same time, in the first place as of the agency of general or individual transformation.

Abstract law — socially insensitive law

One may advance against the arguments brought forward above that the statement on what may be called insensitiveness of the law betrays nothing that may be termed novel. It but expresses in a different manner that law abstracts from social relationships as they are, and the distortedness which

has been pointed out corresponds to, and is the outcome of, this abstraction-caused withdrawal or alienation. However, we believe that the abstract form of law and its social insensitiveness are nevertheless two different things: the one cannot be explained by the other, or more precisely, from the point of view of society the abstract character of law is not only the less significant trait, nor is it this abstract character that is responsible for the social insensitiveness of law. E.g. it is generally known that Common Law is appreciably less abstract than Continental law with its system of rules distilled into codes. Still it cannot be maintained as if Common Law were more responsive to the social relationships serving as its content, and expressed them with greater precision and abundance than Continental law. Nor can the statement be made as if it would, if only partially, remove the trait which we have figuratively described as something comparable to a geometrical sphere of notion other than society itself with the whole system of its manifold relations. Common Law too translates social relationships into the language of its specific system of legal institutions, and by doing so in principle it abstracts them in the same way as Continental law.

Furthermore the fact that law gives expression to concrete social relationships in an abstract form is not identical with the social distortion of law. Legal relationships are in any case concrete, even when their expression in the form of a legal provision, though on various levels of abstraction, is equally abstract. Briefly, it is not abstraction that is responsible for the qualitative disagreement of the legal and social relationships which the former express or the forms of which they are. Law as a social institution is simply void of the means, it is not able (it is not even its task) to translate social relationships in their fullness, or give expression to them. If it did this, it would forfeit its legal peculiarity, and at the same time its social necessity. In fact in this case it would coincide with the social relationships it has been called to express, it would be identical with them.

Incidentally — and now we pay attention also to this circumstance — law is socially not wholly insensitive or callous. It is relatively insensitive only, it is void of the capacity to give expression to social relationships in a complete three-dimensional form. Still even within its two-dimensional potentialities it makes a certain quantitative, and even qualitative distinction, between the social relationships it gives expression to. Obviously this distinction is made in a most spectacular manner by means of sanctions which in the first place are the apparent means and signs of a qualitative distinction. In this respect the system of sanctions of criminal law is the most developed, for here the socially established types of sanctions are defined by the legislator himself in a specifically legal form, in a manner corresponding to the social valuation of the facts at issue. The civil law sanctions of a financial character are in general simpler, i.e. qualitatively less shaded, and distinction is drawn

in the first place only in the course of application of the law, e.g. by the amount of damages.

For that matter legislation endeavours to draw a distinction between the types of relationships by principle and according to their weight not only when it comes to specify the sanctions, but also at the formulation of the facts at issue. This is again most apparent in criminal law, where some legal systems introduce the multi-level categories of criminal offences. It is an altogether different question whether criminalists have succeeded in finding socially sound criteria for this differentiation. Still other branches of law give birth to legal institutions by taking into consideration their social significance from the very outset, thus at the same time giving evidence of the active character of the transformatory operations of the State. To all this the very branches of law do not give expression exclusively in the sanctions, or perhaps exactly not there. In fact the distinction made by law between the legal institutions of *locatio conductio operis* and *locatio conductio operarum* may be quoted as an example of the indication of an endeavour directed to the translation of a social difference into the language of law.

We shall now return briefly to the problem of abstraction. From this point of view it is obvious that even if the abstract character of law is not identical with its social insensitiveness and not even the primary cause of it, abstraction cannot be independent of the correct or less correct expression of the social content. Although the exaggerated abstraction by itself does not lead to this result, it may surely intensify the social alienatedness of law. It is sufficient to refer here to criminal offences committed within the sphere of profession. In the manner as recognized by the Hungarian system of criminal law, the offence has been formulated in an abstract way to the extent that socially wholly different relationships are united by this legal rule. This does not, however, mean that if medical malpractice were defined by the criminal code as a special offence, this provision would not remain socially insensitive to some extent given the rich variety of different kinds of malpractice in everyday life. This imperfection may be relieved by legal practice, yet slightly only, namely within the framework resulting from the conditions provided by law and by the character of law, i.e. with the continuance of a certain kind of relative insensitiveness.

Legal relationships — enchanted social relationships

The perhaps fundamental problem or characteristic trait of law as a social phenomenon, and at the same time its so to say greatest difficulty, displays itself with a different intensity in the several aspects of legal life. It is clear that law being itself a sort of social relationship, is imperfect in its quality as the expression of different social relationships. It may be even said

that the State on transforming the social relationships to legal relationships, "enchants" them. The characteristic manifestation of the enchanted form is the abstract legal provision. Undoubtedly when a legal rule is created in principle there exists the possibility to take into consideration the character, essence, manifoldedness of the social relationships which constitute the content of the legal relationships. Still, it should be emphasized, only within the potentialities offered by law, and the to some extent corrigible, yet in the last resort ineluctable limits of the biplanar quality of law.

On this understanding the diverse methods of approach to the law of social orders of conflicting nature will become particularly obvious. The generalization that the legal systems of capitalist societies abuse to some extent of the distortion inherent in legal transformation is by no means exaggerated. It is nearby the endeavour of bourgeois law to alienate law from the social relationships as they are or from the reality of social relationships, on the assumption of course that alienation is understood here in its vulgarized sense. Here we shall not speak of the what may be called trivial endeavour to bring about the estrangement of law from men by way of its unintelligibility achieved by creating a lawyers' law. In principle the socialist approach to law is different from this. It differs from capitalist law already in its material of legal provisions. In this respect socialist law is struggling for an expression of the social character of the legal relationships by an as adequate and complete as possible exploitation of the potentialities offered by the legal form. In addition socialist law is eager to eliminate the forensic formulation of law.

Besides the relative possibility of a legislative dimming of law the true field of enchantment, where law is so to say "conjured back" into its real social character, or at least where there is ample chance for this "conjuring back" is the application of law, or still better the observance of law, i.e. the aspect of legal life where law again displays itself as a concrete legal relationship. In these fields the individuals make attempts to add to the "legality" of the concrete legal relationships the appraising elements which cleave to the given social relationships. The concrete legal relationships will be completed with values resulting from the given social order and represented by the different groups of men. Through this completion the social relationships and together with it two-dimensional law will be conjured back to three-dimensional social relations.

What does this mean more explicitly? What is meant here is that in cases of concrete legal relationships men take into consideration the hierarchy of the social relationships to which law is insensitive or at least more or less insensitive. Men will make valuating social distinctions where law standardizes, they will classify in the to a certain extent drab monotony of law. In other words in the concrete legal relationships men try to complete the series of the components of social relations imperfectly expressed by the law.

In this respect further differences issue from the application of law and the law-abiding conduct of the citizens. In a simplified form one may say that in the application of law, i.e. in the course of application there is a certain struggle going on: even those in charge of applying the law, if they harbour some sort of social pretensions will be striving for an adjustment of the social content and the legal form in the one way or the other, or one may be tempted to say, for the resolution of the contradictions between social content and the legal form in the law-applying act. On the other hand the parties will contend against both the formality of the legal form and the tendency of those applying the law to trimming a social relationship to a legal one in all circumstances. Naturally the struggle of the parties for a disclosure of the social character of a legal relationship differs according to their quality in the litigation, i.e. according as they are the accused or the injured party.

The formula will become a by far simpler one in the observance of law, where men are bound by the legal form only by virtue of the consciousness of law and coercion of the State will loom up as a distant contingency only filtered through this consciousness of law. Here the citizen will be led in his conduct from the very outset by a more realistic hierarchical order of the social relationships in their natural foundations conceived in accordance with his social status. This hierarchical order will at most be mitigated by the consciousness of the legal form. Here exactly the social scale of values (its various species will be only indicated here) in respect of the type of the legal system more or less departing from the legal expression, however, to a certain extent, precisely owing to the "legality" of the law departing from it in all events, is if not of full validity, still of a higher degree, moreover fundamental in the conduct of the citizens. Finally we may sum up this series of ideas in the statement that in his life and in his conduct the citizen will more or less conjure back the social relations enchanted in the law as abstraction.

The jurist's dilemma

What is now the function of the jurist who manages law as a social form departing from the social relationships he is called to give an expression to? He will have to avoid the Scylla and Charybdis of the two extremes in any case and equally, the one extreme being the conception of law as form as omnipotent, the other the neglect of this form. The jurist who takes the position that he is solely and exclusively the representative of the legal form, follows the self-movement of the legal form, or keeps track of its movement irrespective of the content and social relationships expressed by law, and smoothes the path only of this form, will in the judgement of society become a jurist in the pejorative meaning of the term, somebody who does not perceive the "spirit"

of the law, but only its "letter", who is "soulless", who "abuses" of the legal form, whose principle is . . . *pereat mundus*. This type of jurist is condemned by the judgement of society, and not wholly without reason. A jurist of this type is in a degenerated sense the technician of law, who for any argument wants to find a legal form, who simply flouts any demand for the cognition and recognition of the formal character of the form. He is the "poor" jurist, he who is too much of a jurist.

Still even if socially he may act more correctly, the jurist who now ignores the legal form, brings into relief a single kind of social expedience, tries to carry into effect the content of social relationships in their crudeness, by ignoring the exigencies of the form, which disguises the social relationships in the form of rights and duties, who is unaware of the advantage of legality i.e. the consistent enforcement of the legal form, who briefly is jurist in a way that he denies the specific social relationships whose keeper he is, i.e. law itself, also denies the nature of law in its substance. He too is a "poor" jurist, for he is too little of a jurist.

All in all, to avoid big words, we may say that the jurist's tragedy consists in the danger of these two extremes, and for that matter a danger is always present. Still we should be satisfied with the less dramatic formulation that it is the danger of this tragedy where the equivocal position of the jurist in society has its origin. Obviously essentially this position will be influenced by the character of the given social order on which the cause of the juristic deflection in the direction of the content or form as well as the social nature of the jurist's conduct as whole depend.

In other words the matter in question is that if as compared to the social relationships expressed by it the autonomy of law is merely relative, as a consequence and in this connexion also the autonomy of the jurist as such will be relative. The social relationships of which law is a form will not only limit, but at the same time even influence any movement within these spheres of activity.

Still only the autonomy of law, and in association with the law of juristic activity, will be relative in this meaning? Not at all. We do not intend to go beyond the boundaries of jurisprudence, still we may perhaps be allowed to indicate that the autonomy of all types of social relationships is more or less squeezed between barriers. In fact there are interrelations of extreme complexity of mutual determinedness and influencedness among the types of these relationships. It is the problem of society as a unit, still a unit disintegrating into parts and displaying itself in this state of disintegration, a problem which some try to solve in its reflection in the theory of science sometimes with the all-amalgamating generality of sociology, sometimes with the fiction of the self-enclosedness of social relationships contemplated as mutually independent. However, from the point of view of science obviously the solution does not lie

here. In any solution the given social science, and evidently also the underlying social relationship, has to be conceived in its independence taken into consideration its influencedness by other sciences or other social relationships, i.e. exactly the relativity of autonomy has to be recognized and expressed.

Law and jurists amidst socialist conditions

The problem, namely the problem of the unity and differentiation of the social relationships and legal form serving as content of the legal relationships, displays itself in a new guise in socialist law and jurisprudence, or still better, emerges as novelty for the socialist jurist. We have said that the biplanar character as a form of expression is an "eternal" trait of law. In the exploiting types of society to this accedes the camouflaging-distorting character of the legal relationships, and in conjunction with it the trait of exploiting law to enable the ruling class of society to make use of this biplanar character of law, or in other words, in exploiting societies, owing to the exploiting nature of society, the reality of social relationships will of necessity manifest itself socially distorted in law, i.e. in a manner screening the true social content. This holds in particular true for capitalist society where law means everything and where the legal framework means an almost insurmountable barrier for the outlook of the jurist. The circumstance that the absoluteness of this juristic outlook tends to waver owing to the crisis of the last phase of the capitalist system, does not alter the truth of the statement, and may be attributed to the relative insufficiency of the legal form in its defence of the bourgeois conditions in jeopardy at least in the same way as to the break-through of the unfolding new forces of society in the camouflaging barrier of the law.

However, under socialist conditions this situation will change the other way round, and the turn in the situation is significant to the extent that it will render a similarity to exploiting law not merely a relative one, but directly place the socialist outlook to law in contradiction to the bourgeois outlook. Theory and practical application of socialist law equally and in all circumstances calls for the recognition and ideation of the unity of the legal relationships and other social relationships serving as their content and in the knowledge of this unity for a possible dimming of the social insensitiveness of law. The task is the exploration of the social content behind the legal form, still without neglecting this forme, on the plane of legal activity, the recognition of the unity of the two, and its contemplation in conjunction with reality. Therefore the socialist theory of law and legal practice cannot go without intensified social research.

Here we are at the ultimate conclusions of our discussion which also affect practice. In the world of socialist law there is need for a theory of socialist

law which does not tear away the legal relationships from their social content, which makes the at the outset imperfect form of expression complete, or at least more complete, with a social content. To this a legal practice has to be added and in fact it has even been added, which breaks the spell disguising the essence.

This at the same time indicates the perspective path of development: the future has in store the union of the social content with the form of legal relation, a union where the segregation and insensitiveness of the form will become a thing of the past and with this eventually the social isolation of law, i.e. the legal form itself will wither away. The social approach and interpretation of law which displays itself in a fundamentally new manner under socialist conditions are components of the historically obviously long, yet in point of principle indispensable process which points in the direction of the cessation of the existence of law as law. In this way the jurists are not mere external onlookers of this process but also its promoters.

Les limites sociales du droit

par

I. SZABÓ

L'étude prend pour point de départ la constatation que la tâche actuelle de la théorie marxiste du droit consiste dans la continuation des travaux visant l'élaboration de la théorie sociale du droit. En cette matière s'impose la conclusion que le droit est un rapport social qui en même temps est aussi la forme d'autres rapports sociaux. C'est de ce fait que résulte le caractère particulier du droit. En effet, le droit exprime et « traduit » sur son propre plan des rapports sociaux qui sont situés sur des échelons divers de l'ordre hiérarchique de ces rapports. Dans ce processus le droit n'arrive pas à tenir suffisamment compte de l'ordre des valeurs des différents rapports sociaux. En conséquence on peut parler proprement d'une insensibilité sociale, ou au moins d'une insensibilité relative du droit. Cette particularité n'est pas en connexité avec le caractère abstrait du droit, mais elle découle d'un trait spécifique du droit, à savoir que, dans son propre système de normes il exprime quasi dans une forme bi-dimensionnelle toute la richesse des rapports sociaux arrangés en trois dimensions.

Les rapports de droit en tant qu'une généralité, peuvent être caractérisés aussi comme des rapports sociaux « enchantés », c'est-à-dire comme des rapports sociaux changés par enchantement en droit. La vie pratique fait cesser cet enchantement, notamment dans la sphère de l'application, mais plus encore dans celle de l'observation du droit; des hommes « désenchantent » le droit — qui n'exprime les rapports sociaux que défectueusement — en le reconduisant dans la grande variété de la pratique sociale.

Cette situation impose au juriste le choix entre deux alternatives extrêmes: est-ce qu'il doit rester un juriste mesquin, ce qui serait l'une de ces alternatives, ou bien il doit se perdre dans la sociologie, ce qui serait l'autre extrême? Il appartient au juriste de trouver dans ce dilemme une position d'où il peut regarder le droit sous les aspects de sa nature sociale et de sa nature juridique également. En ce qui concerne le juriste socialiste, sa théorie du droit, sa relation à la société socialiste ainsi que la fonction qu'il remplit dans cette société, l'induisent à considérer le droit en tant que forme sociale, toujours conjointement avec les rapports sociaux dont le droit est la forme.

Общественные пределы права

И. САБО

Статья исходит из того, что задача марксистской теории права в настоящее время заключается в продолжении работы над общественной теорией права. В ходе этого получается вывод, согласно которому право — это такое общественное отношение, которое одновременно является формой других общественных отношений. Из этого и получается своеобразный характер права. А именно, право выражает, словно «переводит» на свой план общественные отношения, располагающиеся на разных уровнях иерархии общественных отношений, так например отношения, входящие в базис и надстройку общества: при этом право не в состоянии в достаточной мере учитывать иерархию разных общественных отношений. Ввиду этого можно говорить прямо об общественной нечувствительности права или по меньшей мере — о его относительной нечувствительности. Это специфическое свойство связано не с абстрактным характером права, а вытекает из той черты, что оно в своей системе норм выражает словно в двухмерной форме все богатство общественных отношений, располагающихся в трех измерениях.

Сами правовые отношения, как всеобщее, могут быть охарактеризованы и «заколдованными» общественными отношениями, то есть общественными отношениями превращенными в право. Практика жизни, от части в имплементации, но еще более в соблюдении права, прекращает это колдунство, так как люди словно возвращают право, выражающее несовершенно общественные отношения, в многокрасочную общественную практику.

Это ставит юриста перед необходимостью выбора между двумя крайними позициями: может ли он быть только узко юристом — это одна крайность, или должен раствориться в социологии — это другая крайность. В этой дилемме юрист должен найти правильное место между крайностями, с которого он смотрит на право совместно в его общественной и правовой природе. Что касается социалистического юриста, то его теория, отношение к социалистическому обществу и занимаемая им в обществе роль направляют его на то, чтобы право, как общественную форму рассматривать всегда вместе с общественными отношениями, формой которых право является.

The Settlement of Litigations between Organizations of the Countries of the Council of Mutual Economic Aid (CMEA)

by

T. RÉVAI

Professor of Law
Law School, "Eötvös Loránd" University

The present paper analyzes the principal problems of the settlement of legal controversies arising in the economic and scientific-technical cooperation of the countries of the CMEA. Before all the author reviews the agencies called to decide on disputes. The economic committees of arbitration organized in the different socialist countries proceed in lawsuits between national socialist organizations. Their jurisdiction does not comprehend the settlement of litigations between domestic and foreign socialist organizations. For want of other provisions the judiciary of the State would be called to proceed in these disputes. The author brings forward a number of arguments to support the statement that tribunals of arbitration are the most appropriate agencies for dealing with, and settling, litigations arising in international trade. In this respect stress may be laid on the function of the tribunals of arbitration organized in the chambers of commerce of the CMEA states. These proceed already whenever litigation arises between parties to contracts governed by the General Conditions of Delivery of Goods.

The proper policy would be to invest these tribunals of arbitration with exclusive jurisdiction in any civil case which arises between organizations of the CMEA states. This could be done by means of a treaty. Even in the event of such a treaty the parties should be authorized to stipulate the jurisdiction of specialized tribunals of arbitration in matters belonging to these tribunals. A separate treaty may specify the conditions on the presence of which the parties should be authorized to entrust *ad hoc* tribunal with procedure. The paper also analyzes questions of competence in settling the counter claims of the defendant and demurrer of compensation.

In connexion with the organization of the tribunal of arbitration the author lays special stress on the Hungarian rule which permits the appointment of an alien arbitrator by an alien party. This provision of the Hungarian law may serve as a guarantee for the alien party of the impartiality of the tribunal of arbitration.

The paper deals with the question of the international conferences of the tribunals of arbitration operating in the CMEA states. Such a conference would foster the desirable uniformity in the application of law. Its efficiency may even be improved by appropriate organizational measures. Here the author digresses to the question of legal assistance the tribunals of arbitration operating in the various countries may lend to one another.

The study concludes with the question of the harmonization of the rules of the tribunals of arbitration. This may be done by means of international negotiations.

1. The intensification of cooperation among the CMEA states on the ground of the Complex Programme of socialist economic integration is one of the targets of outstanding importance before the countries concerned. The achievement of this target is urged not only by the endeavour to extend the deliveries of goods, but also by other aspects of cooperation, so by a scheme

of scientific and technical improvement.¹ The gradually expanding and intensifying manifold cooperation materializes in a variety of legal relationships, where notwithstanding the best will and sincerely amical ties of the parties, litigations are apt to arise, partly because of gaps in the contractual provisions, partly owing to unforeseen circumstances or any other reasons. A settlement of such disputes at a short notice and at the minimum of costs is a vital condition of the satisfactory development of cooperation.

The litigations which we intend to discuss here embrace a wide scope. Before all this scope should be delimited by the subjects and the subject-matter of the litigations.

As regards the subjects of the litigations, we have in mind those arising between enterprises or institutions operating in the CMEA countries. The subjects may indifferently be state and cooperative enterprises, trusts, associations, integrated manufacturing plants, scientific research institutes, design institutes and in general any organization which may be subject of civil law.

Disputes between the *signatories* to the CMEA, *the governments* or *government departments* of the CMEA states are by no means out of question. However, these are settled in the traditional manner by way of interstate negotiations, etc. Nor have as yet the sanctions taken a definite shape, which may be attached to undertakings of the high contracting parties. In the interstate relations of the countries of the Council of Mutual Economic Aid the principle of the sovereignty of states prevails and consequently the idea of the creation of a forum occupying a position above the states may be waived here. Hence the subject-matter of the present discussion consists in the settlement of disputes arising between organizations carrying cooperation into effect.

As for their object we have in mind the settlement of disputes which come within the conceptual sphere of civil law. So far the notion of civil case has not been defined in jurisprudence. However, in a wider sense a civil case implies any litigation where the question is of the safeguard of subjective rights of parties of equal rank or rights. Here the interference of the judge has become necessary in view of obstacles apt to emerge in the process of enforcement of a right.²

In the socialist countries the recognized agencies of the settlement of civil matters are the state economic committee of arbitration, the judiciary and the tribunal of arbitration. Here we shall disregard extra-judicial organs created for the settlement of litigations of civil law nature, e.g. the conciliation

¹ See "The Complex Programme purposing the further intensification of cooperation, further the development of the socialist economic integration of the CMEA member states" approved by the XXVth Session of the Year 1971 of the Council of Mutual Economic Aid.

² Cf. RÉVAI, T.: *A dolgozók részvétele az igazságszolgáltatásban* (Participation of the working people in the administration of justice), Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadóvállalat, 1970. pp. 24–25.

boards for the settlement of cases under labour law. In fact nobody would think of calling to life some sort of a special agency for the settlement of disputes between organizations of the CMEA countries.

The committee of economic arbitration cannot come into consideration for the settlement of litigations between the organizations of two different CMEA countries. In point of fact these committees have been organized in every socialist state for the settlement of litigations between the socialist organizations of the given country. These socialist organizations are called to carry into effect the national economic plan of the given country with smaller or greater limitations. The economic committee of arbitration discusses and settles litigations between organizations of the given country on the basis of the economic plan, and the rules of jurisdiction of the particular countries state more or less exemptions from the jurisdiction of the economic committees of arbitration.

In general the statement may be made that for want of stipulations to the contrary in litigations between organizations of the CMEA countries *the ordinary courts* proceed, namely the courts whose authority, jurisdiction and competence have been established in respect of the given case by the national procedural rules of the given country.

It is unnecessary to enlarge upon an analysis of these three notions in respect of civil cases having an international aspect. It will suffice merely to call forth attention to the fact that the CMEA states have signed agreements on judicial assistance, which in general mutually guarantee the enforcement of judgements pronounced by the courts of the different states. In the last resort e.g. a Hungarian court of law is free to take cognizance of the case of a domestic economic organization against an organization of anyone of the CMEA states, provided that the jurisdiction and competence of the Hungarian court may be established in the case. In view of the agreement on judicial assistance the existence of jurisdiction and competence, or more precisely, of *competence*, may be brought forward in favour of the recognition and enforcement of the judgement in the state of the other litigant. Ultimately and in an abstract sense a domestic foreign trading enterprise may bring an action against a foreign trading enterprise operating in any of the CMEA states in a domestic court of law on the plea that the alien defendant has seizable property in the country of the plaintiff.³ This will hold because alien foreign trading enterprises as a rule have assets in the country of the plaintiff, or if there are none, such may easily accumulate there. The judgement of a domestic court of law relying on well established competence will be enforceable in the state of the alien defendant.

³ Clause (3) §. 32 of the Hungarian Code of Civil Procedure defines competence according to the site of the property of the alien defendant.

Unfortunately in the event of an artificial creation of assets of the alien defendant in the country of the plaintiff a plea of the competence of the domestic court of law might easily savour of a misuse of rights. The prohibition of such misuse as taken up in the Hungarian Civil Code⁴ may be construed so as to extend also to the scope of civil procedure.

On the other hand the economic relationships or such of substantive law underlying the litigation must, owing to their nature, have an influence on the procedural regulation. Relations among the signatories to the CMEA develop in the sign of mutual friendship and cooperation, and it is in this spirit that the principles and rules of the settlement of litigations under study have to be defined.

Instead of an artificial *establishment of competence* in general it has to be taken for granted that the domestic organization will be forced to apply to the court of the alien enterprise for the settlement of the dispute. This contingency thrusts into prominence the benefits of *arbitration* instead of procedure in the ordinary courts of law. Beyond the sphere of possible disputes between organizations of the CMEA countries, in their bearing on international trade these benefits may be split up into three groups.

The first group includes the generally known benefits of arbitration, viz. brevity of procedure, relatively low costs, a higher degree of confidence of the parties in the arbitrators, better chances of obtaining an equitable judgement. These benefits of arbitration are cut and dried, so that it is not necessary to open the case again.

The second group of benefits are those inherent in a tribunal of arbitration organized on an international plane with the participation of alien arbitrators, as compared to a national court of law. Be the procedural methods of the judiciary of the particular countries of however high standards it will be hard to dispel the doubts the alien party may have as to the impartiality be a national court of law in the settlement of a case between an organization of the given state and the alien party. On the other hand a tribunal of arbitration may with the participation of an alien arbitrator, vested with an *international character*, so to say ensure and reinforce the confidence of the alien party.

Third, the benefits of arbitration may manifest themselves also in the elimination of the substantive and procedural bearings, moreover the often too *rigid* method of regulation of cases brought up before the ordinary courts of law, methods which can be reconciled to the settlement of litigations of an economic nature in a cumbersome and timeabsorbing way. Arbitration may present itself to the legislator with a claim to perfect regulation, and this

⁴The prohibition of the misuse of rights as laid down in §. 5 of the Hungarian Civil Code is a generally recognized principle of the Hungarian legal system.

claim is justified in every respect. In the lawsuits the judge armed with the principles and rules of the procedure, and within it of evidence endeavours to establish the facts at issue. Unfortunately the subjects of international trade and other cases of cooperation are impatient. The satisfaction of their needs insists on a certain permissible elasticity, which will help those responsible for the procedure to transcend the limits of substantive and procedural law, and make a just and equitable decision. A procedure of this nature is guaranteed by arbitration. It is by no means accidental that a professional periodical in the Federal Republic of Germany suggests the simplification of ordinary judicial procedure by authorizing the judge entrusted with the case to continue procedure in the capacity of an arbitrator and pass judgement in this capacity.⁵

2. All that we have tried to substantiate on policy-making or general grounds have been amply confirmed by the practice of the tribunals of arbitration organized in the framework of the chambers of commerce of the CMEA countries. As a matter of fact for more than two decades already these proceed in an arbitral capacity in cases of international commerce. Even if certain judgements have elicited criticism, on the whole they work in a satisfactory way.

The General Conditions of Delivery of Goods of the Council of Mutual Economic Aid of 1958, and of late of 1968 vested with legal force ensure exclusive jurisdiction for arbitration by declaring that in cases governed by the General Conditions or arising in connexion with them the tribunals of arbitration shall proceed with the exclusion of the jurisdiction of the ordinary courts of law.⁶

Owing to this provision the tribunals of arbitration of the chambers of commerce have become *a specific organ for the administration of justice*. As matter of fact their authority does not depend on the submission of the parties to their jurisdiction, but prevails independently of it by virtue of a statutory provision. By this provision these tribunals of arbitration have seceded from the framework of arbitral forms, for whereas the tribunals of arbitration bring about the withdrawal of a civil case from the jurisdiction of the ordinary courts of law and its assignment to the jurisdiction of a tribunal of arbitration by virtue of the submission of the parties, in the present instance the tribunals of arbitration of the chambers of commerce administer justice by virtue of a statutory provision.

Some authors believe that a tribunal of arbitration proceeding by virtue of a statutory provision has ceased to be a tribunal of arbitration and has in

⁵ See MANNHEIMER, L.: *Beschleunigung der Zivilprozesse*. Monatsschrift für Deutsches Recht, 2/1970. p. 114.

⁶ §90 of the General Conditions of Delivery of Goods promulgated in the Hungarian People's Republic as Law-decree No. 35 of 1968.

fact become a special court. In their opinion a tribunal of arbitration relies for its existence on the contract of the parties by which they submit themselves to arbitration. On the other hand if there is no such contract, we have the case of a special court proceeding by virtue of a statutory provision. In the opinion of these authors, if the tribunal of arbitration proceeds by virtue of a treaty promulgated in the form of a statute, there is no case of a special court of the state, but at most of a specific type of tribunal of arbitration. Even in this case the parties have a choice within a definite sphere. The parties are entitled to stipulate the jurisdiction of the tribunal of arbitration defined by the contents of the treaty, they may appoint their arbitrator from a definite sphere. In addition it should be remembered that the treaties here reviewed have been signed by socialist states, which in the last resort are owners of the state enterprises, or institutions engaged in the legal controversies.⁷

In this connexion the question might be asked, what kind of an agency is the tribunal of arbitration of the chamber of commerce? Is it a governmental or a social agency, or some sort of a mixed formation the jurisdiction of which has been guaranteed by statute?

The tribunal of arbitration is an organ of the chamber of commerce. The chamber of commerce is the federation of the organizations, i.e. its members, rallied in it. The tribunal of arbitration operates in the framework of the chamber of commerce. Its members, i.e. the arbitrators are elected in Hungary by the general assembly of the Hungarian Chamber of Commerce.⁸

On this understanding the tribunal of the chamber is not a governmental agency, it pronounces its awards not for and on behalf of the State, its business is performed by arbitrators doing this exclusively as a subsidiary function or side-line and are employed elsewhere. The arbitrators must be considered social functionaries although they receive fees for performing their function as arbitrators. Hence the tribunal of arbitration organized in the framework of the Chamber of Commerce is a social agency, still not purely a social agency, because on the ground of statutory regulation it discharges judicial functions. I.e. correctly the tribunal of arbitration must be considered a social organization *endowed with political and legal functions*.⁹

This definition has a practical as well as a theoretical significance. As a

⁷ For the opinions here referred to see MÁDL, F.—SÓLYOM, L.: *Nézetek és nézeteltérések a gazdasági integráció jogtudományi kérdéseiről* (Opinions and disagreements on the problems of jurisprudence of the economic integration). *Gazdaság és Jogtudomány*, 1970. pp. 254—260.

⁸ §3 of the statutes of the Tribunal of Arbitration organized by the Hungarian Chamber of Commerce (the Statutes are included in Decree 1/1953. (VIII. 28.) BkM of the Minister of Home Trade of late amended by the Decree No. 4/1969. (VI. 11.) of the Minister of Foreign Trade).

⁹ From the social organizations commingled with political and legal elements the social organizations may be distinguished where there are no legal elements at all, or if any, less obviously. The latter include e.g. the sporting associations.

matter of fact the endowment of the tribunal with legal elements guarantees the enforceability of its awards, i.e. the recourse to state coercion.

According to the regulations of the tribunal of arbitration organized in the framework of the Hungarian Chamber of Commerce the awards are public deeds.¹⁰ Among others this provision means that the award pronounced by the social agency entrusted by the State with the administration of justice has the same effect as the judgement passed by the ordinary courts of law.

The General Conditions of Delivery of Goods decree *the exclusive jurisdiction* of the tribunal of arbitration of the chamber of commerce of the defendant of the lawsuit. At the same time the General Condition grant the parties the right to *depart from this provision* by agreement, and stipulate the jurisdiction of the tribunal of arbitration organized in the chamber of commerce of a third signatory state to the Council of Mutual Economic Aid. The defendant in the action may extend the jurisdiction of the tribunal of arbitration hearing the case to his counter-claim or claim made good by a demurrer of compensation. This point will be reverted to below.

3. *Legal security* demands that *a uniform organ administering justice should be instituted* to proceed in legal controversies of a uniform character arising between uniform subjects to law. Legal security so essential in the cooperation among the organizations of the CMEA countries insists on the elimination of the need for finding a forum in each case of civil law.

Perhaps the organization of a permanent special tribunal of the CMEA countries might be suggested, a tribunal which would then uniformly settle any legal controversies arising between organizations of the CMEA countries. Even if a number of considerations may be brought forward in favour of the creation of a tribunal of this type, it would be unreasonable to sacrifice a well-established practice merely for the sake of principles. As a matter of fact under existing concrete conditions a recourse to a consolidated CMEA tribunal for legal redress would involve greater complexities and even higher costs than applying to the tribunal of arbitration of the chamber of commerce of the defendant's state.

For reasons set forth above, namely the favourable practical experiences of the tribunals of arbitration of the relevant chambers of commerce, it appears to be highly desirable to stipulate for the settlement of civil lawsuits arising between organizations of the CMEA countries uniformly and exclusively the jurisdiction of the tribunal of arbitration of the respective chamber of commerce. It would be unreasonable to take it for granted that the contracting parties may even outside the scope of delivery of goods stipulate the jurisdiction of a tribunal of arbitration, or that the general conditions governing certain branches of economic cooperation might contain provisions to this

¹⁰ See clause (1) §. 16 of the Statutes of the Tribunal of Arbitration.

effect. It is by no means certain that the parties would include such a provision in their contracts, nor that it would be taken up into the general conditions of a definite type of transactions.

The rule governing the jurisdiction in civil law litigations between organizations of the CMEA countries may preferably be incorporated in a treaty signed by the member states in a way that after its approval the treaty might be promulgated in an enactment of the same level as the one regulating jurisdiction. This treaty or enactment would then be called to declare that litigation arising from civil law contracts signed within the economic and scientific-technical cooperation of the member states, further from other civil law relationships, come by waiving procedure by the ordinary courts of law within the exclusive jurisdiction of the tribunals of arbitration organized by the side of the chambers of commerce.

The contracts underlying the disputes should be enumerated illustratively rather than exhaustively, with reference to contracts of delivery of goods, for work, labour and materials, for installation, design, research, transportation, forwarding, shipping, etc. In consequence of a general reference to other civil law relations the rule governing jurisdiction could then be construed so as to be applicable also to other cases, so e.g. to extra-contractual suits for damages.

Notwithstanding the suggestion of this general solution, special attention has to be paid to certain problems implied here, namely (a) exemptions permissible from the suggested general jurisdiction, including the problem of applying to specialized tribunals of arbitration or tribunals of arbitration organized ad hoc; (b) the jurisdiction of the tribunal of arbitration organized by a chamber of commerce for litigations on the conclusion, modifying or termination of contracts; and (c) the problem of the jurisdiction of tribunals of arbitration organized by the chambers of commerce in the settlement of counter-claims and demurrers of compensation.

(a) The general character of the jurisdiction of the tribunals of arbitration organized by the chambers of commerce cannot be prejudicial to the stipulation of the jurisdiction of another organ for the administration of justice by a special treaty, or the exclusive jurisdiction of another tribunal of arbitration for definite categories of actions. Regardless of a general rule on jurisdiction of the nature of a *lex generalis* there may exist treaties of the nature of a *lex specialis* between the one state and another stipulating the jurisdiction of another organ administering justice in certain categories of cases.

Likewise the validity of national statutory provisions must be guaranteed which decree the exclusive jurisdiction of domestic courts of law or of other governmental agencies. The Hungarian Act II of 1969 on the protection of inventions by patent rights and Act IV of 1969 on trade marks decree the exclusive jurisdiction of the National Office of Inventions in a number of

questions of patents and trade marks. In a general international settlement of questions of jurisdiction as a matter of course such national jurisdiction will have to be considered.

It should also be remembered that in the CMEA countries in addition to the tribunals of arbitration of a permanent character organized in the chamber of commerce there are also other, specialized tribunals for certain definite cases, so disputes arising in connexion with maritime navigation are settled by the Maritime Tribunal of Arbitration organized in the Chamber of Commerce of the Soviet Union in Moscow, and the joint tribunal of arbitration organized by the Polish, Czechoslovak and democratic German chambers of commerce in Gdynia. Apart from this specialized tribunal Polish law recognizes also other specialized tribunals of arbitration.¹¹ There is no reason whatever to compare the standards of these tribunals of arbitration unfavourably to those of the other tribunals of arbitration organized in the chambers of commerce. However, in a general settlement of jurisdiction a uniformity of regulation should prevail. Therefore notwithstanding the operation of these specialized tribunals of arbitration those responsible for the regulation should preferably stand up for the general jurisdiction of the tribunals of arbitration of the chambers of commerce. Still the prevalence of the jurisdiction of these tribunals cannot preclude the parties from stipulating the jurisdiction of these specialized tribunals of arbitration in matters for which such have been organized and are operated in the CMEA countries. In this way *the parties may modify the exclusive jurisdiction* of the tribunals of arbitration organized by the chambers of commerce in favour of a specialized tribunal of arbitration.

The procedural rules of all CMEA countries permit recourse to tribunals of arbitration organized for the nonce, or *ad hoc* tribunals, in matters where one of the parties is alien, or both are aliens. The question is whether the suggested exclusive jurisdiction of the tribunals of arbitration organized by the chambers of commerce would still permit recourse to the *ad hoc* tribunals of arbitration in litigations here discussed.

For the reply we have to assume as if the suggested international regulation contained no provision for the recourse to the nonce tribunal of arbitration in cases governed by contracts.

The CMEA countries in general have become signatories of the New York Convention of 1958 on the recognition and enforcement of awards of foreign tribunals of arbitration¹² and of the Geneva European Convention of 1961¹³ on international commercial arbitration. From the two conventions the obli-

¹¹ See FELLHAUER, H.—STROHBACH, H.: *Internationale Handelsschiedsgerichtsbarkeit*. Berlin, Staatsverlag der DDR, 1969. pp. 42—43.

¹² Of the CMEA countries Bulgaria, Czechoslovakia, Poland, Hungary, Rumania and the USSR are signatories of the New York Convention.

¹³ The countries enumerated in Note 12 have joined the European Convention.

gation of the signatories follows to recognize and enforce awards made in the territories of other signatories provided these conform to the terms of the conventions. However, the conventions do not impose on the signatory states any obligation to establish definite rules governing arbitration in their own legislation. These international conventions on arbitration do not restrict the freedom of legislation and contract of the signatory states. Hence a definite group of the signatory states may irrespective of these two conventions agree on excluding arbitration in a definite category of legal controversies where otherwise there would be a case of stipulating the jurisdiction of an *ad hoc* tribunal of arbitration, and decree the exclusive jurisdiction of the tribunal of arbitration of a chamber of commerce in the sense made clear above.

If the parties nevertheless entrusted the settlement of their dispute to an *ad hoc* tribunal of arbitration by by-passing the tribunal of a chamber of commerce, there would be the case of an award which could be avoided by virtue of clause 1 Article IX of the Geneva European Convention of 1961.¹⁴

In the event of a case not coming within the scope of the suggested international regulation of jurisdiction, by virtue of the two conventions and effective agreements of judicial aid a contract of arbitration should have to be considered permissible, and the awards of a tribunal of arbitration set up by virtue of the contract recognizable and enforceable.

There is no obstacle whatever to signatories to a convention on the exclusive jurisdiction of a tribunal of arbitration of a chamber of commerce for signing a separate convention on the possible recourse to *ad hoc* arbitration.

(b) Litigations arising on the conclusion, modifying and termination of contracts between domestic socialist organizations are referred to the committee of economic arbitration. The same holds also within the sphere of obligatory contract-making — which has been narrowed down by the reformed economic management — or if recourse to the committee of economic arbitration had been stipulated.¹⁵ This committee will then settle legal controversies associated with the conclusion, amendment and termination of a contract and with its award supplement the parties' manifestation of will in connection with the signature, amendment and termination of the contract. In these matters the making of a decision is ensured by the authority of administrative law vested in the committee of economic arbitration. A tribunal of arbitration is exclusively an agency administering justice in whose activity similar elements of administrative law cannot be discovered. A tribunal of arbitration can pass

¹⁴ The Hungarian People's Republic has ratified the Convention by Law-decree No. 8 of 1964.

¹⁵ para (a) clause (1) §4 of Government decree No. 15/1962. (V. 6.) Korm. as amended by Government decree No. 45/1967. (XI. 5.) on committees of economic arbitration and their procedure in Hungary refers to this sort of stipulation.

a judgement only on cases arising from, or associated with, a contract, or on extra-contractual civil law controversies. Consequently in principle it should be made clear that in the event of an agreement on the proposed general jurisdiction of the tribunal of arbitration of a chamber of commerce this tribunal should not be authorized to hear an above mentioned contractual case, which could be settled by a committee of economic arbitration. On this understanding a tribunal of arbitration cannot oblige the parties to enter into some sort of a contract even when the parties should have agreed previously on the making of the contract at some time in the future, i.e. there is a *pactum de contrahendo* in existence between them. However, even in this case the jurisdiction of the tribunal of arbitration will have to be recognized in cases of a penalty under the *pactum de contrahendo* or in the settlement of claims for damages in the event of its infringement.

(c) The exclusive jurisdiction of the tribunal of arbitration in the matter of counter-claims or a demurrer of compensation brought forward in the course of procedure is less of a problem. The General Conditions of Delivery of Goods of 1958 as regards counter-claims and demurrers of compensation do not define the scope of these pleadings in arbitral procedure of a tribunal organized by a chamber of commerce. This explains why the statutes of the particular tribunals of arbitration of the chambers of commerce admit counter-claims and demurrers of compensation to varying extents. In the same way as the codes of civil procedure of the particular countries the statutes too differ in their regulations of the two.¹⁶ The conference of tribunals of arbitration convened in Warsaw in 1966 agreed that only counter-claims and demurrers in the one way or the other associated with the action could be admitted in the same arbitral procedure.¹⁷ The position taken by the conference has been adopted by the several tribunals of arbitration, moreover the General Conditions of Delivery of Goods of 1968 also declares¹⁸ that in the same arbitral procedure only counter-claims and demurrers of compensation associated with the action should be admitted. Consequently the enforcement of counter-claims or demurrers may also modify the exclusive jurisdiction of the tribunals of arbitration organized by the chambers of commerce.^{18a}

¹⁶ Certain procedural systems (e.g. the rules of the Czechoslovak Code of Civil Procedure) permit the joint hearing of associated actions and counter-claims only.

¹⁷ See RÉVAI, T.: *A KGST tagállamaiban működő kamarai választott bíróságok tanácskozó szerve* (The consulting organ of tribunals of arbitration organized in chambers of commerce operating in the member states of the CMEA). *Külkereskedelmi Jog*, 11/1967. pp. 5–6.

¹⁸ See §90 of the General Conditions of Delivery of Goods.

^{18a} The manuscript had been already finished, when in May 1972 the CMEA countries signed a treaty, by which all civil cases between organizations of the member states have been submitted to the exclusive competence of the tribunals of arbitration of the chambers of commerce. The spirit of the treaty is in accordance with the view of the author expressed in the present paper.

4. Apart from other reasons the parties to a litigation prefer the tribunal of arbitration to the ordinary courts of law because of the greater confidence they have in the arbitrators proceeding in the case. There are several elements which are apt to reinforce this confidence. Here mention may be made of the parties' conviction that the arbitrator will in addition to an excellent legal erudition be in possession of the professional knowledge required for an award. In this connexion it must be remembered that in the cases referred to arbitration legal erudition and professional knowledge are equally required for the administration of justice. A judge be he ever so well learned in law, yet void of professional knowledge will not be in the position to pronounce a reassuring award. On the other hand a man renowned for his experience in his particular profession may nevertheless be unable to settle a case for want of an adequate knowledge of law. The confidence in the arbitrator may be strengthened also by other circumstances, so e.g. by his generally known practice in arbitral procedure, his power of discernment and so on. In addition to all these factors the belief in the impartiality of the arbitrators too carries weight.

In each of the CMEA countries, except for the tribunal of arbitration of the Hungarian Chamber of Commerce, the arbitrators are appointed from among those on the panel of arbitrators. The parties appoint their arbitrators, and the arbitrators name the umpire from among those on the panel. If the parties or arbitrators fail to make use of their right of appointment the agency on which this duty devolves has to select the tribunal from among those on the panel. Since in litigations between organizations of the CMEA countries in general the tribunal of arbitration of the chamber of commerce of the defendant's country has exclusive jurisdiction, and since only nationals are as a rule empanelled, the tribunal of arbitration proceeding in the case will be formed of nationals of the defendant's country. The Czechoslovak provisions on arbitration are somewhat of an exception for setting up no obstacles to taking up aliens in the panel of arbitrators. However, as far as the author knows there are no aliens on the panel of arbitrators in Czechoslovakia.¹⁹ The circumstance that only nationals of the country of the tribunal may figure on the panel of arbitrators is apt to raise doubts in the plaintiff as to the institution of arbitral procedure.

In point of principle the appointment of an arbitrator from a neutral country and his participation in the administration of justice is not the sole guarantee of impartiality of the procedure. Impartiality is the characteristic trait of the person of the arbitrator, and the circumstance that the arbitrator is a national of a country neutral from the point of view of the parties but-

¹⁹ See §10 of the rules of the tribunals of arbitration of the Czechoslovak Chamber of Commerce.

tresses up the assumption of impartiality more or less externally. An arbitrator national of a country not neutral for the parties concerned may nevertheless be unimpeachable. On the other hand there may be circumstances where the impartiality even of an arbitrator from a neutral country might be called into doubt.

However, in arbitral procedure it seems advisable to reinforce the confidence in the arbitrators to be appointed by the parties also in its external aspects. Therefore the parties should be permitted to appoint an alien arbitrator not empanelled. In the event of a system of appointment of this type as regards the person of the arbitrators the tribunal of arbitration may put on an international character.

Of the statutes which govern arbitral procedure in the CMEA countries only the Hungarian ones contain a provision authorizing the alien party to appoint an alien arbitrator even if the name of this person does not appear on the panel.²⁰

However, the three-year's practice (1967—1969) of the tribunal of arbitration organized by the Hungarian Chamber of Commerce analyzed for this purpose shows that the alien parties made rarely use of the privilege granted them by the Hungarian statutes to appoint an arbitrator from among the nationals of their country. In the period under study it occurred altogether in four instances that the alien party (in three cases a Yugoslav and in a single case a Rumanian enterprise) had named an arbitrator from among their own countrymen. This is in less than two per cent of all cases submitted to arbitration. In the overwhelming majority of cases the alien party appointed an arbitrator on the panel of Hungarian arbitrators. The practice appears to substantiate the statement according to which the appointment of an alien arbitrator is not a precondition of the confidence in the person of the arbitrator.

Notwithstanding its sporadic occurrence the appointment of an alien arbitrator should be a right guaranteed to the alien party on the considerations set forth above.

According to the Hungarian statutes an alien may be appointed arbitrator even if his name does not appear on the panel of arbitrators of his country.

If both parties are aliens, both are authorized to appoint an alien arbitrator, and in this case only the umpire will have to be selected from among the names entered on the Hungarian panel.

The right of the appointment of an alien arbitrator is independent of the value of the object at issue. As a matter of fact there is no provision whatever in Hungarian law which would guarantee the exercise of this right only in the event of a definite amount in dispute. However, in practice an alien

²⁰ See clause (1) §4 of the Hungarian rules of arbitral procedure.

party in general appoints an alien arbitrator if the case submitted to arbitration is one of particular weight. This is reasonable the more because in conformity with the statutes the alien party who appoints an alien arbitrator has to cover the travelling expenses and his costs incurred at the site of arbitration irrespective of the outcome of arbitration.²¹ Incidentally the fees of the alien arbitrator are the same as those of the national.

Experience gained with cases determined with the participation of alien arbitrators tend to show that the intervention of the alien does not hamper the smooth progress of procedure. For practical purposes no time is lost at appointing the umpire. There are no linguistic obstacles even when the case is heard, as in general there is always a language understood by both the national and alien participants of arbitration. The use of a common language does not stand merely for the knowledge of a certain language, it is at the same time the synonym for the common interpretation of the law and the common position adopted in the case. Even when an alien arbitrator takes part in the procedure the awards pronounced in the case are in general unanimous.

The policy-making considerations in connexion with the participation of alien arbitrators, further practical experience corroborate the idea to agree to the participation of alien arbitrators in the tribunals of arbitration organized by the chambers of commerce of anyone of the CMEA countries. There is no need to go to extremes in the regulation of arbitral procedure to decree that all three members of the tribunals should be from a for the parties neutral country. However, the admission of an alien arbitrator appears to be possible in the form of Hungarian law or its possible modification.

On the whole Hungarian law ought to be reconsidered for two reasons. First of all, the question may be asked, whether it is the proper course to differentiate between national and alien parties when it comes to appoint the arbitrators. Obviously the alien party has a more cogent reason for insistence on the appointment of an alien arbitrator. As a matter of fact he will have more confidence in the tribunal when there is an arbitrator of his own country or another foreign country appointed on it. At the same time a demand for appointing a non-national as his arbitrator may be forthcoming also from a national of the country of the tribunal, e.g. for appointing a person in possession of extraordinary professional knowledge of the matter submitted to arbitration. On this understanding and also to allow the equality of rights of the parties to prevail as regards the appointment of the arbitrators a differentiation between the home and the alien party may be ignored, and so the home party may also be granted the privilege to appoint an alien arbitrator within the limitations given by the second reason.

If this is agreed, only the person of the umpire would have to be appointed

²¹ This is prescribed by (2) §4 of the Hungarian rules of arbitral procedure.

from those on the panel of arbitrators of the respective chamber of commerce. This is even desirable as the person of the umpire would stand for the observance of the rules of arbitral procedure, moreover for the observance of the provisions of substantive law of the state of the tribunal of arbitration to which the tribunal may have to resort in the procedure.

Second, there are considerations why an alien arbitrator should be appointed within certain limits only. Unlike the Hungarian law actually in force according to which any alien may be appointed on a domestic tribunal of arbitration, preferably only persons should be appointed whose names appear on one of the panels of arbitrators. Empanelling would then guarantee the qualification of the person in question to serve on a tribunal of arbitration. This system would then compel every chamber of commerce or tribunal of arbitration of the CMEA countries to keep records of the panels of arbitrators of the other chambers of commerce or tribunals of arbitration, with a note of the knowledge of languages of the potential arbitrators. The same system may be adopted also in respect of parties of socialist countries outside the CMEA and of non-socialist countries. These parties may also be permitted to appoint their arbitrators from among those on anyone of the panels in procedure before the tribunal of arbitration organized in the framework of the Hungarian Chamber of Commerce.

The admission of alien arbitrators to a tribunal of arbitration could be effected by an appropriate amendment of the statutes governing arbitral procedure in the CMEA countries, further by an approximation of the procedural rules of arbitration, or perhaps their unification.²²

5. The substantive rules on relations between organizations of the member states of the CMEA are in many respects even at present uniform, and in the course of carrying into effect the complex programme of socialist integration of the CMEA countries also the consolidation of substantive regulation of economic and other scientific-technical relations is likely to take place. Since the tribunals of arbitration of the chambers of commerce of the member states, and possibly specialized tribunals of arbitration, are engaged in hearing cases which arise from these relations, there is every reason that a uniform interpretation of the law should prevail in the practice of tribunals hearing cases of uniform character. A uniformity of interpretation might be achieved even without the creation of a joint, uniform judiciary in view of the friendly relations existing between the countries concerned and their institutions, so also their tribunals of arbitration.

The delegates of the tribunals of arbitration in general meet biennially *in an international conference* where they discuss moot problems which have

²² Approximation or consolidation of the rules of arbitration and arbitral procedure has been taken up as goals in section 9 of Chapter 15 of the Complex Programme.

emerged in arbitral practice and the interpretation of certain provisions of the normative uniform rules. We have already discussed the construction to be given to the rules of counter-claim and demurrer of compensation of the General Conditions of Delivery of Goods of 1958. The international conferences of tribunals of arbitration convened after the promulgation of the General Conditions of Delivery of Goods of 1968 have taken position in the interpretation of certain provisions of the new Conditions.

In these circumstances the periodic conferences of the tribunals of arbitration of the chambers of commerce of the CMEA countries appear to be the proper forum to guarantee the uniformity of the interpretation of law in arbitral procedure. In view of the circumstance that for reasons of the safeguard of the sovereignty of the member states of the CMEA there is neither chance of, nor need for, calling to life an agency which would lay down obligatory guiding principles, in the form of conferences there is nevertheless an inter-arbitral agency whose positions are observed for their power of conviction rather than for their formal binding force. This statement may be made with regard to the recommendations of these conferences.

The system of conferences admits of further development on the following lines.

(a) Measures should be taken for the preparation of the international conference of the tribunals of arbitration in a manner that after discussing the items on the agenda a position acceptable by all delegations should take shape.²³

(b) Every tribunal of arbitration should be entitled to demand the taking up on the agenda of the conference questions of its own, further such as have been referred to it by organizations of their countries.

(c) Provision should be made for the publication of positions taken by the participants of the conference. These should be made accessible to all tribunals of arbitration, arbitrators and all organizations taking part in the cooperation.

Irrespective of the conferences the cause of the uniformity of interpretation of law could be advanced by an information service and the exchange of experiences among the tribunals of arbitration. Incidentally this is prescribed also by the Complex Programme of socialist economic integration of the CMEA countries. (Section 9 of Chapter 15.) Measures have already been taken in order that the tribunals of arbitration might exchange their policy-making decisions and panels of arbitrators. The tribunals of arbitration inform one another also of national legislation affecting arbitration. This system of mutual information and exchange of experiences suggests the publication

²³ Similar traits may be discovered in the international conference of arbitration and the Hungarian conference of the council of arbitration (§19 of the Statutes).

of a semi-annual or quarterly bilingual periodical which would publish the proceedings of the international conferences of the tribunals of arbitration and also the policy-making decisions of the tribunals, naturally under the seal of secrecy, without publishing the names of the parties concerned.

Relations between a tribunal of arbitration and others may also be established in other respects, e.g. in the extension of mutual legal assistance. The tribunal of arbitration of a chamber of commerce of a CMEA country may extend legal assistance to another at taking evidence, e.g. when examination by expert has been decreed, or an appropriate expert has to be appointed or recommended from a neutral country. Legal assistance may be extended also in delivery.

6. For the improvement of mutual relations between the CMEA countries in addition to a unification of substantive rules and the uniform definition of the agency called to settle cases it is essential that the procedural rules of the tribunals of arbitration in charge of the settlement of litigations should be approximated and in the last resort unified. Actually there are discrepancies in the procedural rules of arbitration of the CMEA countries. In addition to the divergent positions taken in the appointment of an alien arbitrator there are appreciable differences also in other procedural questions. Mention has to be made e.g. of the institution of the substitute receiver of delivery, an institution obligatory under Hungarian regulation, but unknown in all other CMEA countries. In Hungary attempt at conciliation is permissive only whereas in the German Democratic Republic it is obligatory in arbitral procedure. Every system of arbitral procedure settles the fees and other charges of arbitration differently. The parties having recourse to arbitral procedure must be acquainted with the procedural rules in beforehand. An acquaintance with the procedural rules may be made easier when these are uniform, or at least very close to one another.

In connexion with the consolidation of the procedural rules the idea of drawing up specimen rules has suggested itself.²⁴ These rules must not necessarily be peremptory for all tribunals of arbitration. Permissive rules may suffice, however, on the understanding that these would be uniform for all permanent tribunals in the CMEA countries, and would remain ineffective unless the parties had submitted themselves to them.

If such permissive procedural rules were drawn up, the tribunal of arbitration of a chamber of commerce would in fact have two sets of procedural rules, viz. the one which would be compulsory in all cases, provided that the parties did not stipulate the validity of the other set viz. that of permissive rules, which as has been pointed out would be uniform for all tribunals of arbitration.

²⁴ See pp. 77—80 of the work quoted in Note 11.

Although the freedom of the parties to stipulate in their contract the rules governing arbitral procedure is one of the recognized principles of arbitration, nevertheless permanent tribunals of arbitration proceed on the ground of rules of their own, so that here the freedom of the parties to choose the procedural rules cannot be enforced. The General Conditions of Delivery of Goods of the CMEA of 1968 peremptorily decrees the application of the rules of the tribunal of arbitration having jurisdiction in the case. This provision will of course preclude the effectiveness of procedural rules defined by the parties.

Consequently the idea suggesting the creation of specimen regulations will hardly hold its own, and therefore the correct policy would rather be the approximation, and eventually the consolidation of the procedural rules of arbitration.

Although there are no theses specifically national expressed in anyone of the procedural rules of arbitration of the CMEA countries, which would have to be preserved with particular care, still even if it comes to consolidate the procedural rules the sovereignty of the participating states cannot be ignored, and therefore any proposal for consolidation has to be drawn up and submitted with the tact so essential in international contact. In the case of each legal institution the procedural rules of arbitration as they exist at present should preferably be collated using the methods of comparative law, when special emphasis should be given to the solutions suiting best the principles of cooperation. At the same time impractical rules could be set aside.

As the outcome of this comparative method it lies beyond doubt that the desired results can be achieved in the consolidation of procedural regulations. Nor is it likely that anyone of the parties would adhere to a provision not approved by the others too rigidly on the plea of national grounds.

*

In this study the problems of the settlement of civil law cases arising in the course of cooperation of the CMEA countries have been made subject to an analysis in their principal traits. There are yet other problems which would deserve a thorough analysis in this scope. Here we would refer merely by way of example to a variety of provisions in the national codes of civil procedure on arbitration which would have to be considered also in procedure before tribunals of arbitration organized in chambers of commerce. Here we have in mind a problem of extreme complexity, viz. the reversal of an arbitral award. All these problems deserve the attention of literature on the subject.

The scheme of economic integration opens wide vistas of prosperity to the CMEA member states. Simultaneously with the progress towards this goal it will be indispensable to explore satisfactory methods for the settlement of

inevitable legal disputes. It is the vital interest of the parties concerned to put on the agenda the further analysis of the questions analyzed here in their broad outlines only.

Über die Entscheidung der Streitigkeiten zwischen den Organisationen der RGW Staaten

von

T. RÉVAI

Die Abhandlung analysiert die bedeutenderen Fragen der Entscheidung jener Streitigkeiten, die im Laufe der wirtschaftlichen und wissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit der RGW Staaten entstehen. Sie untersucht zunächst die für die Entscheidung der Streitigkeiten zuständigen Organisationen. Die in einzelnen sozialistischen Staaten errichteten wirtschaftlichen Schiedskommissionen verhandeln in zwischen den inländischen sozialistischen Organisationen entstehenden Prozessen, ihre Zuständigkeit erstreckt sich aber nicht auf die Entscheidung jener Streitigkeiten, die zwischen inländischen und ausländischen Organisationen entstehen. Für diese Streitigkeiten wären — mangels gegensätzlicher Bestimmungen — die Gerichte des Staates zuständig. Der Verfasser unterstützt durch zahlreiche Argumente seine Feststellung, daß für die Verhandlung und die Entscheidung der auf dem Gebiet des internationalen Handels entstehenden Streitigkeiten das Schiedsgericht das meist geeignete Organ ist. In dieser Beziehung kann die Rolle der in den RGW Ländern neben den Handelskammern errichteten Schiedsgerichte hervorgehoben werden. Diese sind auch zurzeit aufgrund der Allgemeinen Lieferbedingungen des RGW zuständig, falls zwischen den Parteien mit einem in den Geltungsbereich der Allgemeinen Lieferbedingungen gehörenden Vertrag verbunden eine Streitigkeit entsteht.

Es ist zweckmäßig die sachliche Zuständigkeit der Schiedsgerichte in sämtlichen Zivilprozessen, die zwischen den Organisationen der RGW Staaten entstehen, als ausschließliche Zuständigkeit festzustellen. Das kann durch ein internationales Abkommen realisiert werden. Auch im Falle des Abschlusses eines solchen internationalen Abkommens soll für die Parteien das Recht gesichert werden, in Sachen, in denen spezialisierte Schiedsgerichte verfahren, ihre Zuständigkeit zu bedingen. Ein besonderer internationaler Vertrag kann die Bedingungen bestimmen, unter denen die Parteien ein *ad hoc* Schiedsgericht mit der Entscheidung ihrer Streitigkeit betrauen können. Die Abhandlung untersucht auch die Fragen der Zuständigkeit hinsichtlich der Widerklage und der Kompensation des Beklagten.

Was die Zusammensetzung des Schiedsgerichts betrifft, hebt der Verfasser die ungarische Regelung hervor, kraft der eine ausländische Partei einen ausländischen Schiedsrichter angeben bzw. benennen kann. Diese Regelung sichert der ausländischen Partei die Unparteilichkeit des Schiedsgerichtes.

Die Abhandlung befaßt sich mit der internationalen Konferenz der in den RGW Ländern tätigen Schiedsgerichte. Diese Konferenz fördert die einheitliche Rechtsanwendung. Ihre Wirksamkeit kann durch entsprechende Organisationsmaßnahmen erhöht werden. Der Verfasser befaßt sich hier auch mit der Rechtshilfe, die sich die in den verschiedenen Ländern fungierenden Schiedsgerichte gegenseitig gewähren können.

Der abschließende Teil der Abhandlung befaßt sich mit dem Problem der Vereinheitlichung der schiedsgerichtlichen Statuten, deren Realisierung durch internationale Verhandlungen ermöglicht werden kann.

О рассмотрении споров между организациями стран-членов СЭВ

Т. РЕВАИ

В статье анализируются важнейшие вопросы рассмотрения споров, возникающих в связи с экономическим и научно-техническим сотрудничеством между странами — членами СЭВ, и прежде всего проанализированы органы, призванные рассматривать эти спо-

ры. Органы государственного арбитража в отдельных социалистических государствах рассматривают споры между отечественными хозяйственными организациями; их компетенция не распространяется на споры между отечественными и иностранными социалистическими организациями. В случае отсутствия иных распоряжений, эти споры подлежали бы рассмотрению судами государства. Автор многочисленными аргументами поддерживает мнение, согласно которому для рассмотрения и решения споров, возникающих в международной торговле, наиболее подходящим органом является третейский суд. В этом отношении выдающуюся роль играют третейские суды при торговых палатах стран-членов СЭВ. На основании Общих условий поставок уже и сейчас эти третейские суды рассматривают споры, возникшие в связи с договорами, на которые распространяется действие Общих условий.

Компетенцию этих третейских судов целесообразно сделать исключительной по всем гражданским спорам между организациями стран — членов СЭВ. Это можно осуществить путем международного договора. В случае заключения такого международного договора необходимо для сторон обеспечить право оговорить компетенцию специализированных третейских судов по делам, которыми занимаются такие суды. В отдельном международном договоре можно урегулировать условия, при наличии которых стороны могут поручить рассмотрение споров третейским судам, созданным для данного случая (*ad hoc*). В статье рассматриваются также вопросы подведомственности, связанные с встречным иском ответчика и с зачетом требований.

В связи с образованием третейского суда автор выдвигает регулирование, имеющее место в Венгрии, разрешающее иностранной стороне назначить арбитра — иностранца. Это иностранной стороне обеспечивает гарантию в отношении беспристрастности третейского суда.

Статья занимается также вопросом о международной конференции третейских судов, действующих в странах-членах СЭВ. Эта конференция способствует единообразию практики. Эффективность ее можно повысить соответствующими организационными мероприятиями. Автор занимается и возможностями правовой помощи, предоставляемой третейскими судами разных стран друг другу.

Заключительная часть статьи занимается проблемой унификации статутов третейских судов, которую считает осуществимой путем международных переговоров

О природе сегодняшнего венгерского коллективного договора

Л. РОМАН

Факультет государства и права
Печского университета

В действующем венгерском законодательстве о труде коллективный договор является одним из правовых актов, регулирующих внутреннюю деятельность предприятий. С одной стороны, как таковой, как отдельный внутренний устав, с другой же стороны — как правовой акт, не могущий содержать взятие обязательств, он на деле договором считаться не может. Согласно этому, коллективный «договор» — смотря на его правовую форму — представляет собой акт нанимателя, изданный в форме решения со своеобразной структурой (одностороннее решение). Так как, однако, коллектив непосредственно, а также и посредством профсоюзного представительства — в тождественной позиции (позиции руководителя) с обычным представительным органом предприятия — участвует в его создании, то в такой мере коллективный «договор» является коллективным односторонним решением, коллективным постановлением. За такую юридическую форму говорит и тот факт, что в ходе исполнения коллективного «договора» коллектив трудящихся фигурирует уже снова в позиции руководимого, «подчиненного», и таким образом коллективный «договор» обязывает его точно так, как вообще односторонние акты нанимателя.

По содержанию коллективный «договор» — как вообще внутренние уставы — не может считаться правовой нормой. Ведь его издание имеет место не на основании государственного полномочия, а просто в порядке осуществления одного из прав нанимателя. Коллективный «договор», таким образом, — с точки зрения содержания — индивидуальный правовой акт, ибо его непосредственным адресатом является указанное по названию предприятие как юридическое лицо. Это предприятие, как целое, посредствуя, передает коллективный «договор» в направлении частей, являющихся членами коллектива трудящихся и могущих таким образом считаться косвенным адресатом. Но коллективный «договор» — именно потому, что содержит нормативные элементы в направлении косвенных адресатов — должен оцениваться своеобразным индивидуальным актом.

Сегодняшний венгерский коллективный договор представляет собой внутренний регулирующий акт нанимательских организаций, работающих в форме предприятия. «Автономное» регулирование внутренней жизни организаций, природа форм внутреннего регулирования, однако, не является областью трудового права, разработанной во всех отношениях. Это действительно в особенности для форм внутреннего регулирования — в том числе и для коллективных договоров — относящихся непосредственно к организации как одному целому. Вскрытию природы последних в социалистическом правовом порядке придает особую важность тот факт, что речь идет о государственных организациях. Так как правовые нормы происходят от государства, то может казаться, что внутренние регулирующие акты этих организаций представляют собой правовые нормы.

Действующий венгерский Кодекс законов о труде (КЗоТ) и инструкция по его исполнению, однако, — если это возможно — еще усиливает актуальность вскрытия природы коллективного договора частично вследствие создания собирательного понятия «правило по трудовому отношению». Вследствие этого коллективный договор входит в общее понятие с одной стороны с правовыми нормами «по трудовому отношению», а с другой стороны — с правилами техники безопасности и охраны труда, являющимися одинакового возраста с ним. Такое сочетание дает почувствовать, что за формой коллективного договора скрывается специальный внутренний устав¹ организационного характера. В то же время в практической близости встает вопрос, не являются ли такие внутренние уставы правовыми нормами. Мотивирование Кодекса законов о труде также не дает ответа, так как, без надлежащего объяснения, обходя вопрос, называет коллективный договор актом *характера* правовой нормы; но притом, с немалой показательностью правовые нормы отмечает как «более высокие» нормы права.²

В отношении коллективного договора, как юридической формы, вызывает отдельную проблему то выражение, согласно которому коллективный договор *не может содержать взятия обязательств*.³ Договор без взятия обязательств? Во всяком случае, уже только из-за этого противоречивого ограничения, возникает обоснованное сомнение в отношении природы коллективного договора также и с формальной точки зрения. Вопрос о природе коллективного договора, таким образом, представляет собой в своей основе проблему в двух планах: в плане формы и в плане содержания. В первом отношении следует искать ответ на то, обосновано ли субстанциально название «договор». Со стороны же содержания природы коллективного договора подлежит разрешению проблема, можно ли включить его в иерархию правовых норм.

1. Коллективный договор как форма правового акта

а) Прежде всего очевидно приходится рассматривать, чем можно объяснить то, что законодатель назвал коллективный «договор» не по предмету или содержанию, как это принято в отношении внутренних актов производственных организаций, имеющих нормативное содержание (напр. *Правила техники безопасности и охраны труда*, их предмет *техника без-*

¹ Уставами *организационного характера* называю группу внутренних уставов, относящихся непосредственно к организации как единому целому; а также с целью различения от входящего в этот род индивидуального, называемого организационным уставом.

² Сравни: *Мотивировка закона о Кодексе Законов о Труде*. Пункт 4. под заглавием *Правила по трудовому отношению*.

³ Там же;

опасности и охрана труда, а содержание *правила*). В ходе исследований в этом направлении бросается в глаза то, что коллективный «договор» по своему содержанию является гетерогенным: он объединяет две группы правил с разными предметами. Одну часть его образуют правила, относящиеся к деятельности предприятия, порядку его работы; вторую же часть — распоряжения, относящиеся к оплате труда. Таким образом, получается приблизительно такой результат, что коллективный «договор» — это частично внутренние правила *трудового распорядка*, а частично внутренние правила, припоминающие *устав оплаты труда*. Первые называю частью, относящейся к трудовому распорядку потому, что эта часть коллективного «договора» может считаться наследником упраздненного устава с названием «Правила трудового распорядка предприятия», хотя она и не регулирует исчерпывающим способом внутренний трудовой распорядок в узком смысле слова, а только конкретизирует элементы трудового распорядка, *урегулированные Кодексом законов о труде* (это и есть основной признак разграничения предмета этой части коллективного договора и других внутренних правил, регулирующий трудовой распорядок, правил по организационной структуре, деятельности, делопроизводства, и т. д.). Другая группа распоряжений, составляющих содержание коллективного «договора», припоминающая *устав оплаты труда*, существовавший самостоятельно раньше, то есть до вступления в силу Кодекса закона о труде, внедрившего сегодняшней тип коллективного «договора», приспособляется к предмету Кодекса законов о труде точно так же, как часть, относящаяся к трудовому распорядку.

Строгое требование следования за КЗоТ объясняет то, что мотивировка КЗоТ — согласно моему мнению, доказанному в главе 2, необоснованно — упоминает о коллективном «договоре» как о *правилах по исполнению* КЗоТ в масштабах предприятия. Во всяком случае, можно легко доказать, что установление коллективного «договора» такого характера было вызвано не только потребностью наличия *единых* правил «исполнения» КЗоТ в отдельных организациях. Такой мой взгляд доказывается прежде всего тем, что именно действующий КЗоТ ввел также и *Правила охраны труда*, которые не в меньшей мере являются правилами по «исполнению» КЗоТ, чем коллективный «договор». Это утверждение можно обосновывать далее тем, что внутренние своды правил (уставы), которым КЗоТ не присваивает особого названия (и много иных Правил сверх вышеотмеченных) также в более или менее широком кругу — хотя и не так непосредственно, как коллективный «договор», в конце концов направлены на конкретизацию КЗоТ для определенной организации.

Следовательно, — по моему мнению — первичной мотивацией коллективного «договора» была не мысль о создании единых правил «исполнения», а его создание оказалось необходимым потому и в такой мере, поскольку и в какой мере было желательным усиление непосредственного участия кол-

лективов организаций в конкретизации *самых существенных* правил трудового права, *имеющих отношение к защите интересов*. Только на этом основании можно вообще объяснить то, почему только один определенный круг, а именно этот круг был выбран законодателем предметом коллективного «договора» из числа «правил, относящихся к трудовому отношению», созданных в производственных организациях. Форма коллективного «договора» (точнее применение названия «коллективный договор») может поддерживаться аргументами — хотя и не убедительно — только с этой стороны.

б) Коллективный «договор», согласно вышепроведенному анализу, таким образом, должен — по содержанию — считаться отдельным *внутренним уставом* организаций: он — *свод правил организационного характера*, сформированный из объединения существовавших раньше «правил трудового распорядка предприятия» и «правил по оплате труда». После этого приходится доказать, почему этот внутренний устав — по своей юридической форме — нельзя считать договором. Для этого цитирую несколько удивительный «тезис» КЗоТ, упоминавшийся уже раньше, согласно которому коллективный договор *не может содержать взятие обязательств*. В соответствии с этим в венгерской литературе Хагелмайер Иштваннэ⁴ и Ласло Надь⁵ прямо, но по существу и Дьердь Чанади⁶ занимает ту позицию, что коллективный «договор» нельзя считать договором. Андор Вельтнер же считает сегодняшний венгерский коллективный договор «своеобразным источником права», подчеркивая, что эта своеобразность вытекает из того, что он представляет собой *правовую норму, созданную в форме договора*.⁷

Сколько-нибудь полное обозрение богатой советской литературы тематики не допускается рамками настоящей статьи (но см. еще главу 2), но настоящая тема, имеющая отношение к венгерским условиям, может быть и не требует этого. Во всяком случае, я должен сказать заранее, что не могу выражать мнение относительно советского коллективного договора, как юридической формы, так как не имею в распоряжении соответствующего правового материала. Из литературы, однако, я мог констатировать, что никто не оспаривает его характера договора. Следует, однако, задуматься над тем, что — по крайней мере некоторые авторы — считают по форме договором даже правовые нормы, изданные с согласия профсоюза директором в единоличном порядке.⁸ Но вообще можно сказать, что правовую

⁴ HÁGELMAYER I-NÉ: *A kollektív szerződés jogi jellege*. . . (Юридический характер коллективного договора) *Jogtudományi Közlemény* (ЖК), 10/1968. стр. 551.

⁵ NAGY L.: *A kollektív szerződés a gyakorlatban* . . . (Коллективный договор на практике) Budapest, Táncsics, 1968. стр. 8—9.

⁶ CSANÁDI Gy.: *A kollektív szerződésről*. . . (О коллективном договоре) ЖК, 3/1966. стр. 125.

⁷ WELTNER A.: *A kollektív szerződés intézménye* . . . (Институт коллективного договора) ЖК, 9/1967. стр. 524.

⁸ Ф. М. Левиант: *О юридической природе локальных норм права, регулирующих трудовые отношения на промышленных предприятиях*. ИВУЗ. Правоведение. 5/1970, п. 63.

форму сводов внутренних правил, изданных вышеотмеченным способом, отмечают «нейтральным» термином *соглашение*, на мой взгляд — именно для отличия от формы коллективного договора.⁹ Впрочем, в советской литературе по данной тематике почти всеобщим можно считать, в отношении правовой формы упоминавшихся тут актов, применение термина «нормативное соглашение». О последнем — со ссылкой на обсуждения, изложенные позже — здесь хочу отметить только то, что нормативное соглашение я отнюдь не отождествляю с имеющей договорную форму правовой нормой (Вельтнер), и к ней никак не отношу договорную форму, так как не могу ее представить себе как нормативный акт.

Исходное основание венгерских авторов, занимающихся природой коллективного «договора», для меня кажется чрезмерно упрощенным. Постановка ими вопроса, бросающимся в глаза образом, сужается на альтернативу, является ли договором или правовой нормой правовой акт, называемый коллективным договором.¹⁰ Если, однако, договор — правильно — считать юридической формой, которая должна отражать содержание, то становится очевидным, что тут идет речь не об альтернативе. Именно, вопрос заключается в том, что если коллективный «договор» не является на деле договором, то чем же является его юридическая форма. С другой стороны, — по содержанию — будучи отдельным внутренним уставом тот правовой акт, который наше законодательство называет коллективным договором, вопрос заключается в том, можно ли считать правовыми нормами *вообще уставы*, в том числе и коллективный договор, или же они должны считаться индивидуальными правовыми актами (смотреть в главе 2).

Что касается ответа на вопрос о юридической форме, ссылаюсь на основное положение облигационного права, согласно которому договор является отвлеченным выражением *взятия на себя обязательств* в отношении к другому. Из этого вытекает, и общеизвестно, что сущностью договора является *соглашение* (*consensus*). Соглашение однако может иметь своим содержанием не только взятие на себя обязательств и таким образом оно относится к сущности не только договора. А это я должен особо подчеркнуть, так как изданные совместно *односторонние акты*, в том числе также и *совместные решения в области государственной администрации* (независимо от того, являются ли они нормативными или индивидуальными) или даже образующие правовые заявления сторон, *сделанные совместно* в многосубъектных позициях облигационных договоров, осуществляются на основании соглашения. Соглашение издающих субъектов представляет собой неизбежное условие осуществления вышеотмеченных актов. Все это в повышенной мере относится к решениям коллективных органов, при которых не-

⁹ Л. Б. Гальперин: *О специфике локального нормативного регулирования*. ИВУЗ. Правоведение, 5/1971. п. 36.

¹⁰ Сравнить: с источниками, отмеченными в примечаниях 4, 5 и 7.

сколько лиц должны придти к общему мнению относительно издания акта. В этом варианте однако соглашение *не имеет своим содержанием взятие обязательств*. Оно создается не за счет взаимного принятия обязательств.

в) Чем же является коллективный «договор» по своей форме? Так как он представляет собой акт, действующий внутри организации, устав организационного характера, то хочу прежде всего исключить то, что уставы (своды правил) могут иметь договорную форму. Уже изложенное мною до сих пор дает чувствовать то мое мнение, согласно которому договор и устав *не могут находиться во взаимоотношении формы и содержания*. Это было бы точно таким же парадоксальным сопряжением, как приписывать какой-либо правовой норме договорную форму. Понятие устава указывает на регулирующий акт. В отношении *текстуального формулирования*, распоряжения уставов — аналогично распоряжениям правовых норм — предполагают *лица, отличающиеся от издающего органа*; они создают впечатление распоряжения, адресованного другим. В противоположность этому, распоряжения договоров являются распоряжениями об обязательствах, взятых на себя партнерами взаимно, что как правило выражается также и в их формулировании.¹¹ Из этого, но также и из названия, в случае устава можно судить о его характере нормативного акта, а договор является *очевидно индивидуальным*; делает его таким индивидуальное определение *субъектов*. Согласно этому устав — это *односторонний* акт, а договор — *двухсторонний*.

Юридическая форма уставов и договор как юридическая форма «перекрываются» по существу однако не потому, что устав может издаваться не только одним, но и несколькими лицами. Основной граничный случай между возможной юридической формой устава и договорной формой образуют именно уставы коллективов, созданные максимально демократически. Наглядным примером этого в сегодняшнем нашем трудовом праве является именно коллективный «договор», в издании которого профсоюз участвует в представительстве *коллектива* завода, но в *равной позиции* с общим представительным органом предприятия как такового. В случае такой формы издания устава имеется налицо такой вид, будто отсутствует тот критерий понятия устава, что он относится к *лицам, отличающимся от издающего органа*. А именно, если какой-либо коллектив непосредственно или путем представительства принимает участие в создании какого-то устава, то может казаться, что нет «постороннего» субъекта, по которому распоряжение устава действовало бы в качестве одностороннего акта. В добавок, кажется, что

¹¹ Подробности международных договоров иногда излагают в приложениях, называемых «уставом». Насколько не постигающим является термин «устав» в таком отношении, показывается уже их формулировкой (фигурируют в них выражения «высокие договаривающиеся стороны», «взятие обязательств» и распоряжения о способе отмены договора). О непоследовательностях в названиях международных правовых актов смотреть *Buza L.—Hajdú Gy.: Nemzetközi jog. (Международное право) Budapest, Tankönyvkiadó 1961. стр. 229.*

перед нами вырисовывается правовая ситуация, указывающая именно на договорную форму, поскольку — точно так же, как в процессе заключения договора — кажутся непосредственными адресатами обязательств и прав те лица, которые издали устав (так же как будто их соглашение носило характер взятия обязательств). Однако, у коллектива, который *непосредственно* и принимает участие в создании коллективного «договора», а именно, в форме обсуждения его проекта (Абз. 2 § 10 КЗоТ), *это представляет отдельное его юридическое качество*, отдельное юридическое положение. Это — позиция *руководителя* коллектива, которую он занимает осуществлением и во время осуществления своего права на *участие в руководстве*. От этого я подчеркнуто отличаю качество коллектива как трудящихся в узком смысле слова, что представляет собой позицию исполнителя, *руководимого*; а ведь как (косвенным) адресатом коллективного «договора» стоит перед нами коллектив в этом последнем своем качестве.¹² На первом уровне «обыкновенные» трудящиеся также осуществляют руководящую деятельность, между тем, как во втором отношении даже служащие, занимающие руководящие посты, появляются по существу как руководимые; а именно потому, что общий акт относится также и к ним, они являются также обязанными.

Констатируя этот двойственный характер участников издания устава, появляется уже *та же структура*, как в случае издания устава в единоличном порядке, как тогда, когда руководитель организации *единолично*, в своей исключительной компетенции имеет право издавать правило. Опознание этой двойственности участников является решающим моментом в опознании настоящей природы сегодняшних венгерских коллективных «договоров». Согласно этому, с точки зрения правовой формы, коллективный «договор» отличается от близких к нему (носящих организационный характер) внутренних уставов, в том, что он представляет собой *непосредственно акт коллективной воли*. При форме коллективного «договора» коллектив не только просто вмешивается — будто бы снаружи — в осуществление права управления предприятием, то есть своей деятельностью не только ограничивает осуществление права на издание правил, а частично непосредственно, как *имманентный внутренний фактор*, частично же посредством органа защиты интересов прямо *принимает участие* в осуществлении права руководителя, именно права создания правил.

Называя коллективный «договор» актом коллективной воли, я должен доказать, что воля издающих его направлена (может направляться) на *общую цель*, так как это неизбежное условие такой оценки. *Образуемый инте-*

¹² Не считаю счастливым применяемое в советском праве различие «профсоюзного коллектива» и «производственного коллектива», ведь в социалистическом обществе профсоюз должен представлять не только своих членов, а весь личный состав. Это связано с тем, что профсоюзов уже не исключительно орган защиты интересов, а коллектив стал участником руководства. (Относительно приведенного различения смотреть Левнант оп. цит, стр. 65).

ресами фон коллективного «договора» может послужить реальным доказательством того, что воля его создателей может направляться на общую цель. Это — на основании общественной структуры социализма — можно обобщить в том, что интересом как работодателя, так и трудящегося является поддержка реальных целей другого: как профсоюз не должен больше бороться в позиции абсолютной оппозиции, защиты интересов за любую цену, так и представительство нанимателя не является больше уже только «рупором» обособленного интереса предприятия.

Правда, тот факт, что волю издающих коллективный «договор» можно считать направленной на общую цель, сам по себе еще не дает уверенности против договорной формы. Ведь ныне уже не подлежит сомнению то, что договор не предполагает сторон с противоположными интересами даже в мире договоров облигационного права.¹³ Далее, даже при противоречии интересов сторон следует предположить *общую конечную цель*, а именно волю обеих сторон на создание данного правового отношения. Все это следует особо подчеркивать потому, что — как уже было сказано — направленные на общую цель акты, общие заявления не подлежат обязательно одинаковой оценке. Следует считать основным принципом в учении правовых актов то, что проявление воли двух или больше субъектов носит в себе сущность договора только если они являются *взаимными и одинаковыми*; в остальных случаях, то есть, если они имеют совершенно тождественное содержание, то представляют собой «только» *общие акты* (таким характерно гражданско-правовым общим актом является, например, общее прекращение найма соарендаторами).¹⁴ Ввиду этого в качестве границы между договорами и другими совместными актами повторно выдвигается на передний план содержащееся в проявлениях воли *взятие на себя обязательства* или его отсутствие. В обобщение изложенного, могу констатировать, что правовой акт, который законодатель назвал коллективным «договором», по своей юридической форме следует считать коллективным решением, точнее — *односторонним коллективным решением, то-есть коллективным постановлением* своеобразной структуры. По содержанию именно это соответствует его характеру устава и эта юридическая форма выражает также и требование настоящей, социалистической заводской демократии. На основании всего этого у меня есть причина предполагать то, что законодатель, отправившись по ошибочной коллее, и воспринимая тождественными договор (*contractus*) и соглашение (*consensus*), пришел к «выбору» договорной формы, думая, что эта правовая форма выражает демократизм высокой

¹³ ÁDÁM A.: *Az államjogi és az államigazgatási jogi szerződések problémáiról.* (О проблемах государственно-правовых и государственно-административно-правовых договоров) JK, 3/1968. стр. 121—129.

¹⁴ SZÁSZY I.: *A magyar magánjog általános része.* II. . . . (Общая часть венгерского частного права. II) Budapest, Egyetemi Nyomda, 1948. стр. 189.

степени, под эгидой которого имеет место создание коллективных «договоров».

г) Правильность сделанных выше выводов можно проверить также на примере коллективного договора буржуазного права (называемого для лучшего различения в будущем тарифным договором). Его субъекты — стороны с общеизвестно антагонистическими интересами, что выражается уже в противоположной мотивации заключения договора: сторона — трудящиеся — настаивает на тарифном договоре, в первую очередь, из-за так называемой нормативной его части, а сторона — наниматель, в решающей мере — из-за обязательственной части, в особенности из-за «трудового мира». С точки зрения оценки характера тарифного договора, однако нельзя отделить друг от друга эти две части, кажущиеся сами по себе несомненно противоречащими друг другу; *нормативная часть, по моему мнению, не имеет природы, которую можно было бы рассматривать независимо от обязательственной части.* Утверждаю это вопреки тому, что содержание, заключающееся в взятии обязательств, бросается в глаза только в обязательственной части тарифного договора. Однако, со стороны трудящихся включенное в обязательственную часть обещание неприменения трудовой борьбы дается именно взамен за *соответствующую нормативную часть.* Представляющая собой сущность обязательственной части, заключающаяся в обязательстве сохранять мир (Friedenspflicht), то есть в том, что договаривающиеся стороны в интересах осуществления нормативной части не будут прибегать к забастовкам и к lockout — подкрепляется в так называемом *обязательстве по исполнению (Durchführungs-) и оказыванию влияния (Einwirkungspflicht):* субъекты, заключающие договор принимают на себя то, что также и оказыванием влияния на своих членов сделают все возможное в интересах исполнения тарифного договора, в первую очередь, именно нормативной части.¹⁵ Ввиду этого несомненно явствует, что *нормативная часть* тарифного договора носит также обязательственный характер как часть целого, более широкого взятия обязательств.

Придание тарифному договору «преобразовательной силы» не изменяет первоначальной ее природы, хотя в литературе авторы преобразовательную силу как правило оценивают такой, вследствие которой — частично или полностью — тарифный договор приобретает ранг правовой нормы.¹⁶

Что касается этого мнения, то — я так думаю — нельзя отождествлять *характер правовой нормы с функцией характера правовой нормы.* Хотя фактом является, что в капиталистических странах профсоюз как представительный орган трудящихся берет на себя обязательства и приоб-

¹⁵ А. ХУЕК — Н. С. НИПЕРДЕЙ: *Grundriß des Arbeitsrecht.* Berlin und Frankfurt a. M., Verlag Franz Vahlen GmbH. 1960. pp. 190—191.

¹⁶ Там же, стр. 192—196; и F. SCHMIDT: *The law labour relations in Sweden.* Cambridge, Massachusetts, Howard University Press, 1962. p. 100. et seq.

ретаает права только для своих членов, сегодня уже в капиталистическом мире осуществляется практика, согласно которой *правовая норма* делает прямо обязательной применение распоряжений тарифного договора при заключении всех индивидуальных трудовых договоров, независимо от того, являются ли трудящиеся членами профсоюза, а иногда распространяет его действие даже за сферу интересов договаривающихся сторон.¹⁷

Такое проявление преобразовательной силы не означает придание ранга правовой нормы тарифному договору; идет речь только о том, что тарифный договор вследствие преобразовательной силы осуществляет *функцию, как будто бы он был правовой нормой*; значит, и в таком отношении имеет только назначение *заменять* правовую норму. Тарифный договор, следовательно, и при таком «расширенном действии» остается договором *частных лиц* точно также, как без такой преобразовательной силы. Он получает только назначение *заменителя* правовой нормы, точно так, как в определенном кругу и при определенных условиях и *обычай* может подниматься в ранг обычного права и при том также и с назначением заменителя правовой нормы.¹⁸ Юридически релевантный обычай (обычное право), однако, не является правовой нормой в настоящем смысле слова; он осуществляет свою функцию без того, чтобы стать правовой нормой. Эта заменяющая правовую норму функция преобразовательной силы тарифного договора однако происходит от органа, имеющего характерно законодательную компетенцию, *из правовой нормы*, в противоположность обычному праву, достаточным основанием которого служит утверждение судебной практикой.

Кажущееся противоречие преобразовательной силы и договорной формы тарифного договора буржуазного права проявляется иногда в литературе в противоречивой оценке, согласно которой тарифный договор — это нормативный договор. Я однако возражаю против такой оценки, ссылаясь на вышеизложенное: термин «нормативный договор» по существу такой же парадокс, каким можно считать понимание несколькими цивилистами частно-правового договора, как «конкретной правовой нормы».¹⁹ То обстоятельство, что договоры на неопределенный срок (независимо от того, в какую отрасль права они входят) располагают чертами, напоминающими правовую норму (гипотетическими элементами), не делает их правовой нормой, какой-то «конкретной правовой нормой», так как — согласно моему доказыванию в главе 2 — понятие правовой нормы представляет собой *genus proximum*, определяемый еще дальнейшими признаками.

¹⁷ J. RIVERO—J. SAVATIER: *Droit du travail*. Paris, Presses Universitaires de France, 1956. II. часть глава 4, § 3 А—В.

¹⁸ В социалистическом трудовом праве также может играть роль обычное право, а именно — у нас — с назначением *замены уставов* (абз. 2 § 34 КЗоТ).

¹⁹ L. SCHNORR VON CAROLSFELD: *Arbeitsrecht*. Göttingen, Vandenhoeck-Ruprecht 1954. p. 58. et seq. Хагелмайернэ тоже решительно утверждает: «Нет абстрактного и общего договора» (цит. произведение, стр. 550).

2. Природа коллективного «договора» соответственно его содержанию

Не будучи передо мной сомнительным, что акт, называемый КЗоТ коллективным договором, представляет собой особый *внутренний устав организационного характера*, в дальнейшем подлежит рассмотрению вопрос, *какой природы по содержанию являются* правила такого типа, в частности коллективный «договор». Актуальность этого вопроса, сверх недостаточности определенных распоряжений КЗоТ в этом отношении, показывается и тем моментом, что новейшая венгерская литература, занимающаяся природой коллективного «договора», также не претендует на закрытие вопроса. Отмеченное раньше мнение Вельтнера (смотреть примечание 7) кажется противоречивым, ведь — по моему мнению — правовая норма не может иметь договорной формы. Кроме того, говорить о правовой норме, созданной в договорной форме (так говорит Вельтнер) означает столько, как говорить о нормативном договоре или конкретной правовой норме (сопоставить с примечанием 19), так как договор будучи *взятием обязательства субъектов права друг к другу* предполагает то, чтобы эти субъекты были *индивидуально определены*. И наоборот: если нормативный акт предполагает обезличенных адресатов, то есть *общим образом определенных субъектов*, то это последнее является противоположностью понятия индивидуального. В этом факте уже включено также опровержение теории «конкретной правовой нормы» (именно то, что отнесено в категорию общего понятия, то есть абстрактного в этой мере, нельзя одновременно считать конкретным). Все это, разумеется, не означает того, что какое-либо явление, то есть скажем правовой акт, всегда и безусловно было бы чисто индивидуальным, или чисто общим, то есть нормативным. В этом отношении, теперь еще достаточно привести один пример, а именно то, что с одной стороны, договоры на неопределенный срок почти всегда имеют нормативные элементы, а с другой стороны то, что, например, коллективный «договор» тоже конкретен, точнее индивидуален, постольку, поскольку он относится непосредственно к индивидуально определенному юридическому лицу. Постигание сущности, а также вопрос об оценке согласно выбранной точке зрения заключается и в том, следует ли в данном случае явление, встречающееся в «нечистом» варианте, считать общим или индивидуальным. Если, следовательно, какой-либо договор считается индивидуальным правовым актом на основании *индивидуальной определенности субъектов (адресатов)* то очевидно, при оценке природы коллективного «договора» это и должно быть основанием оценки.

Хагелмайернэ считает коллективный «договор» — по содержанию — особой правовой нормой, занимающей самое нижнее место в иерархии пра-

вовых норм.²⁰ Признавая последовательность такого подхода, а именно то, что автор обращала внимание также и на иерархическое зачисление коллективного «договора», если уже она сочла его правовой нормой — все таки выражаю сомнение в том, что коллективный «договор» имеет какой-то шанс попасть в список правовых норм. А ведь это является практической пробой теории, утверждающей природу правовой нормы коллективного «договора». Независимо от всяких теоретических контраргументов, я так думаю, что следует отнести не за счет случайности или забывчивости законодателя или же отсутствия теоретической разработки данной проблематики то, что нормотворчество до сих пор не приняло во внимание коллективный договор при установлении рангов правовых норм. Очевидно нельзя обвинять также приводящее в заблуждение название («договор») за то, что коллективный «договор» еще не фигурирует в иерархии правовых норм. По моему мнению, перспектива в этом отношении показывается сама по себе и тем фактом, что история внутренних регулирующих актов современных производственных организаций и даже внутренняя регулирующая деятельность социалистических производственных организаций, то есть организаций, находящихся в государственной собственности, имеет уже прошлое более полувека и ведь нигде в мире нет примера для того, чтобы они фигурировали в списке правовых норм.

Ласло Надь в своем труде о практике по коллективным договорам называет коллективный договор актом «характера правовой нормы» (будто параллельно с констатированием того, что он не может считаться договором). Согласно этому, коллективный договор должен считаться только актом, имеющим характер правовой нормы, но *не правовой нормой*.²¹ В другом же месте своей работы Надь называет коллективный «договор» прямо источником права, требуя от применителя права такого же «обращения» с ним, как с правовыми нормами.²² В более раннем своем труде, однако, в котором он приписывает характер правовой нормы также и внутренним правилам типа правил внутреннего трудового распорядка, Ласло Надь пишет следующее: они носят характер правовой нормы постольку, поскольку директор даже в согласованности с профсоюзом не может отклоняться от них в индивидуальных делах; если требуется отклонение, то сперва необходимо их модифицировать.²³ Но ведь это утверждение вытекает из *относящейся ко всем правовым актам* (и таким образом — также и к индивидуальным правовым актам), можно сказать, правово-логической закономерности, согласно которой они *во время их действия* обязывают и уполномочивают адре-

²⁰ HAGELMAYERNÉ: цит. произведение стр. 551.

²¹ NAGY: цит. произв.: стр. 110.

²² Там же: стр. 8 и 55.

²³ NAGY L.: *Anyagi felelősség a munkaviszony keretében okozott kárért* (Материальная ответственность за ущерб, причиненный в рамках трудового отношения) Budapest, Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1964. стр. 139—140.

сатов; далее, из того правила, что модификация должна производиться по правилам создания, издания и что, как правило, отклоняться от них нельзя — главным образом без всего дальнейшего. Хотя это принципиальное положение далеко не правило, не имеющее исключений, я все-таки так думаю, что то особенное, которое Надь видит во внутренних уставах в этом отношении, присваивается им не природой правовой нормы, а в крайнем случае нормативной их диспозицией. А ведь именно следующее в дальнейшем доказывание направлено на то, что нормативная диспозиция сама по себе не является достаточным признаком правовой нормы. До этого однако еще рискну толковать мнение Надь так, что он под актом характера правовой нормы в конце концов понимает *своеобразный индивидуальный правовой акт*. Следует помнить, что он прямо говорит (примечание 21), что акт характера правовой нормы не считается им правовой нормой. А если какое-то явление представляет собой правовой акт и не является правовой нормой, то оно может быть только индивидуальным правовым актом, как я это освещу еще более подробно. Правовым источником же он называет иногда коллективный «договор», по всей вероятности, чтобы повышать авторитет этого акта выдающегося значения перед руководителями предприятий.

На основании концепций, опубликованных в советской литературе, не легко установить, считают ли авторы правовой нормой внутренние правила, являющиеся предметом этой статьи. Основную причину этого вижу в том, что эти правила были сведены в общее собирательное понятие, которое назвали термином «норма»: «локальные нормы права». Хотя эта специальная типизация содержит слово «норма», это — как я уже отмечал и еще скажу об этом, — отнюдь не дает достаточной уверенности в их квалификации правовой нормой. Дальнейшим смущающим моментом является то, что хотя авторы стремятся уменьшать их различие от «правовых норм общего назначения», несмотря на это, подчеркивают прямо не идентичную с последними их природу, а идентичную их «правовую силу».²⁴ Всего у одного автора я встретился с прямой оценкой локальных нормативных актов, как самостоятельных источников права. Автор соответственно этому зачисляет их также в иерархию правовых норм, разумеется в низшую ступень.²⁵ Интересно, с другой стороны, то, что именно тот автор настолько решителен в отношении признания характера правовой нормы, который наиболее остро выставляет факт, что локальные нормативные акты имеют силу, распространяющуюся на *одно конкретное предприятие*.²⁶

а) После изложенного до сих пор посмотрим ближе вопрос, почему нельзя считать коллективный договор правовой нормой? Ответ, который

²⁴ Левиант: цит. произв. стр. 66.

²⁵ Гальперин: цит. произв. стр. 39.

²⁶ Там же: стр. 37.

намереваюсь дать на этот вопрос, начинаю припоминанием того, что уже раньше была ссылка на нормативное содержание рассматриваемого акта. Таким образом, не нуждается в особом обосновании то, что если исходить только из нормативного содержания, то коллективный «договор» должен быть однозначно считаться правовой нормой; если самую существенную сторону внутренних уставов означало бы их нормативное содержание, то — без сомнения — внутренние уставы организационного характера были бы также правовыми нормами.

Для того, чтобы шагнуть дальше, ссылаюсь на тезис учения о правовых источниках, согласно которому правовые нормы как правило происходят от государственного органа (государственной власти или государственного управления), которому конституция присваивает право издания правовых норм. Кажется, внутренние уставы не обладают этим признаком. Это так, но компетенция правотворчества может происходить от полномочий, присваиваемых не только конституцией, а она может также передаваться. В отношении же передачи права нормотворчества государственное собрание — исходя из принципа народного суверенитета — ограничиваться не может.²⁷ В особенности это последнее условие заслуживает внимания с точки зрения настоящего хода мыслей. Ведь внутренние уставы (конкретные распоряжения в этом отношении имеются только относительно правил охраны труда) и в частности коллективный «договор» создаются организациями предприятий, то есть определенными органами последних на основании распоряжения Кодекса Законов о Труде, то есть полномочий происходящих от носителя народного суверенитета, от Государственного Собрания (1 § 8 КЗоТ, а также абз. 2 § 10 КЗоТ). На основании происхождения права на издание актов нормативного содержания, таким образом, еще не получено успокоительного ответа на поставленный вопрос, а именно на то, являются ли все акты нормативного содержания правовыми нормами; является ли нормативное содержание (и — разумеется — правовая санкция) достаточным критерием правовой нормы. По этому пути мы попали бы в порочный круг, так как таким образом не был бы возможным другой вывод чем то, что за всяким правовым актом, в котором содержится *норма*, имеющая правовую санкцию, необходимо предполагать наличие правотворческой компетенции.

Определение природы регулирующих (внутренних) актов, определяемых самими социалистическими государственными организациями, затрудняется и тем обстоятельством, что речь идет о государственных органах, и даже не в одном случае о таких государственных органах, которые в остальном несомненно обладают правотворческой компетенцией (например руко-

²⁷ ВЕЁР J.—КОВАЧС L.—SZAMEL L.: *Magyar államjog ...* (Венгерское государственное право) Budapest, Tankönyvkiadó, 1964. стр. 85.

водители верховных органов государственного управления, министры)²⁸. Ввиду этого теперь вопрос заключается в том, в какой мере определяет такое качество, государственный характер данных микроорганизаций, природу созданных ими внутренних уставов; дает ли это достаточно веского критерия для того, чтобы внутренние уставы государственных организаций считать имеющими резко отличающийся характер от подобных внутренних уставов не государственных организаций социалистического общества (например, социалистических общественных организаций) или даже производственных организаций не социалистического общества в их соотношении с правовыми нормами. Едва ли можно оспаривать то, что с точки зрения нашей темы — то есть в отвлеченности от существенного различия в классовом содержании — прямо необходимо сравнивать внутренние уставы социалистических микроорганизаций с внутренними уставами организаций капиталистического общества, находящихся в *частной собственности*, поскольку последние также как и первые имеют *нормативное содержание* (разумеется тут имею ввиду не тарифный договор, а прежде всего изданные капиталистом-нанимателем правила трудового распорядка и подобные правила, даже если условием действия «правил трудового распорядка» является выслушанное мнение профсоюза или получение его согласия).

б) Что касается сущности пообещанного сравнения, находим заслуживающие внимание констатации в этом отношении в произведениях Маркса и Энгельса. Энгельс описывая деспотический характер буржуазной фабричной системы, называет фабриканта «законодателем», который, как таковой выдает и изменяет самовольно «фабричное правило» и «кодекс» которого санкционируется судами, ссылаясь на трудовой договор (то есть на кажущуюся свободу заключения договоров).²⁹ Однако, какая же эта законодательная деятельность, правовое действие которой можно обосновать, ссылаясь на трудовой договор? Поэтому мне кажется, что Энгельс приписывает такому регулированию скорее только *квази законодательный* характер; он указывает только скорее на нормативность внутренних уставов, изданных нанимателем, чем на то, что они являются правовыми нормами. Маркс же делает касающуюся данной темы короткую констатацию, согласно которой в «фабричном кодексе» «...das Kapital seine Autokratie über seine Arbeiter... *privatgesetzlich* und *eigenherrlich* formuliert...»³⁰ (Выделено мной — Л. Р.) Применением термина «частный закон», Маркс тоже намеревается выразить

²⁸ Хотя в органах государственной власти и государственной администрации заключать коллективные «договоры» нельзя (абз. 2 § 3 Инструкция по Исполнению КЗоТ), но и эти органы должны создавать иные уставы организационного характера.

²⁹ К. Маркс—Ф. Энгельс: Сочинения. Том 2. Москва. Госиздполлит, 1955 . стр. 405.

³⁰ К. Маркс: *Das Kapital*. Band I., Berlin, Verlag JHV Ditz Nachf, 1947. p. 446. Следует отметить, что выражение «в частноправовом порядке», фигурирующее в русском издании, является правильным, но все-таки толковательным переводом «*privatgesetzlich*» (Маркс: Капитал. Том I. Москва, Госиздполлит, 1949. пп. 429—430).

то, что внутренние уставы капиталистических производственных организаций не считает правовыми нормами.

Социалистические государственные организации однако — независимо от характера их деятельности, от хозяйственного характера государственных предприятий — все-таки являются государственными организациями, и, следовательно, их уставы не могут уже и по этой причине считаться «частным законом» в узком смысле слова. Цитирую один из фундаментальных положений учения о правовых источниках, согласно которому источник права в формальном смысле является актом, из которого вытекает (-ют) право (субъективные права). Право же в объективном смысле — является волей господствующего класса (приобретшей законную силу, то есть имеющей ранг правовой нормы) и источником права можно считать только акт, в котором проявляется воля господствующего класса. Источником права, следовательно, — в формальном смысле — является правовая норма.³¹ Из порочного круга, об опасности которого я уже раньше говорил, можно вырваться таким образом, что подчеркиваем дифференциацию между *высказыванием воли* господствующего класса и *высказыванием воли, соответствующей высказанной воле господствующего класса*. Таким путем начинают вырисовываться перед нами очертания вывода, согласно которому не все государственные органы способны издавать правовые нормы. Государство является организацией господствующего класса, *аппаратом принуждения*; как таковой, оно является характерно воплотителем *государственной власти*. Одним из четких выражений этой государственной власти является именно нормотворчество, то есть распространение действия акта с нормативным содержанием на *лица, не входящие в издающую микроорганизацию*; присвоение прав и обязанностей посторонним субъектам в виде, обеспеченном государственными средствами принуждения, принуждением. Акты с нормативным содержанием, согласно вышеизложенному, оказываются правовой нормой, только если их *сила распространяется вне организации издающей их* (не говоря тут о прочих критериях). Круг же высказываний воли, *соответствующих* правовой норме, то есть высказанной воле господствующего класса — соответственно этому — сузится на сферу индивидуальных актов. Противоположностью нормативного и в таком отношении — общего понятия является индивидуальное. *Промежуточная ступень*, а именно, *какая-то группа актов «характера правовой нормы», отмеченная в литературе, логически не обоснована*. Так как настоящий наш ход мыслей не относится к логическому ряду «общее, специальное, единичное» (смотреть об этом также в п. 1/главы 2), а к проблематике определения понятия общего и

³¹ BEÉR—KOVÁCS—SZAMEL: цит. произв. стр. 83—84, и PESCHKA V.: *Jogforrás és jogalkotás*. (Источник права и правотворчество), Budapest, Akadémiai Kiadó, 1965. стр. 158 и 214—215.

индивидуального (их разграничения),³² то на этом основании можно уже теперь констатировать, что определенный правовой акт является или правовой нормой (общим правовым актом) или индивидуальным правовым актом. Возможность квалификации, которую мы в будущем должны сделать, ограничивается этой альтернативой.

Уставы, как акты, регулирующие *внутреннюю жизнь* организаций, являются не «осаждениями» государственной власти и таким образом их создание и исполнение обязательно предполагает основание — соглашение. Правда, правовые нормы часто претворяются в жизнь в договорных правовых отношениях; это однако, отнюдь не изменяет факта, согласно которому возможность типически одностороннего и нормативного принуждения является характеристикой правовой нормы. Это одностороннее принуждение, принуждение *со стороны власти* — абсолютное, по сравнению с распоряжениями уставов, которые ввиду их основания, покоящегося в соглашении, являются только *относительно* односторонними актами. Между тем, как правовые нормы — в этой реляции — образуют сами условия заключения договоров (а именно, и императивные распоряжения становятся *неизбежными элементами содержания* правовых отношений, создаваемых договором), то не только исполнение и претворение в жизнь внутренних уставов, но также и их создание зависят от договора (поскольку обуславливается персоналом, сделавшим организацию именно таковой). Учитывая все это, квази императивные распоряжения рассматриваемых внутренних уставов и в том числе коллективного «договора» действуют на трудовой договор не неизбежной силой, а *преобразовательной силой* также и в социалистическом трудовом праве. В конце концов издание внутренних уставов вытекает не из правотворческой компетенции, а является осуществлением права нанимателя, подобно изданию других актов и осуществлению других прав нанимателя. Как осуществление права нанимателя, коллективный «договор» и вообще издание внутренних уставов может быть только действием применения права.

в) Коллективный «договор» как отдельный внутренний устав — согласно вышеизложенному — должен входить в род индивидуальных правовых актов (именно на основании общего характера его содержания). Это констатация, однако, требует еще дальнейшего — прежде всего нормативно-правового — объяснения вследствие того, что при изолированном подходе его распоряжения несомненно являются нормативными.

В числе нормативно-правовых *доказательств* наиболее компетентным правилом является распоряжение абз. 3 § 8 КЗоТ. А это правило выразитель-

³² Советские авторы — кажется — считают локальные нормы особыми по их отношению к правовым нормам; наиболее подчеркивается это в Р. И. Кондратьев: *Общее и особенное в трудовых отношениях и вопросы локального нормотворчества*. ИВУЗ. Правоведение, 5/1971, пп. 41.

но объявляет недействительной часть коллективного «договора», противоречащую «правилу по трудовому отношению» более высокого порядка. Таким образом принцип венгерского учения об источниках права, согласно которому *сила действующих правовых норм* является *praesumptio iuris et de iure* — не относится к коллективному «договору». Не менее достопримечательное распоряжение содержится по данному предмету также в абз. 1—2 § 6 Инструкции по Исполнению КЗоТ, являющейся правилом исполнения абз. 3 § 8 КЗоТ. Это положение основывается на том «соображении», что противоречащее правовой норме распоряжение коллективного «договора» применяться не может, ибо оно предлагает немедленно изменить его. (абз. 1). Однако, общему форуму правосудия по трудовому праву, комиссии по трудовым спорам (КТС) не присваивается право на то, чтобы в ходе рассмотрения конкретного дела своей компетенции расценивать нарушение правовой нормы и не применять распоряжение коллективного договора, считаемое им недействительным по этой причине. То есть, вопрос заключается именно в следующем: хотя КТС не имеет предусмотренного прямо правовой нормой полномочия на неприменение распоряжения коллективного «договора», сталкивающегося с правовой нормой, нельзя ли вывести такое его право, (или может быть даже обязанность) из абз. 3 § 8 Инструкции по Исполнению КЗоТ или абз. 1—2 § 6 Инструкции по Исполнению КЗоТ.

Чтобы дать ответ на эти вопросы, необходимо сделать попытку на вскрытие основных мотивов, побудивших законодателя к выбору этого своеобразного решения. Стремясь к этому, можно установить, что вследствие сталкивания некоторых распоряжений коллективного «договора» с правовой нормой мог бы возникнуть такой пробел в конкретных случаях, который сделал бы невозможным завершение дела, рассматриваемого в КТС, так как отсутствует применимое правило. В этом случае (например, в отношении обязательного освобождения от трудовых обязанностей в срок увольнения) не было бы полноценного правила, если не распоряжался бы коллективный «договор». Ввиду этого КЗоТ предполагает и делает *обязательным* регулирование в коллективном «договоре». Итак, если КТС обнаруживает коллизионную недействительность распоряжения коллективного «договора» в кругу обязательного коллективно-договорного распоряжения (это как правило находится в связи с генеральными правовыми нормами), то причиной приостановления производства, отсрочки вынесения решения по сути дела является отсутствие применимого правила. Отсутствующее же правило КТС не может восполнить, то-есть заполнить правовой пробел путем толкования или аналогии, по той причине, что (*de iure*) этим он *присвоил бы себе компетенцию другого*, а также потому, что (*de facto*) он не имеет для этого достаточно информации. Вытекает из этого то, что на коллективный «договор» также и в этом кругу КТС должно реагировать так, как вообще на индивидуальные правовые акты: *не может применять* его распоряжения *contra*

(или *praeter legem*); и не может отложить его в сторону только по той причине, то есть не может закончить дело, применяя другое действующее распоряжение — только потому, что он для этого *эффективно* возможности не имеет. А тот момент, что позиция, занятая КТС не имеет характера решения в отношении недействительности распоряжения коллективного «договора», а имеет только *сигнализирующий* характер, можно понять скорее признаком недоверия законодательства к КТС, чем фактором, показывающим природу коллективного «договора» (ибо правда, что также и в случае столкновения *правовой нормы* более низкого порядка с правовой нормой более высокого порядка орган правосудия имеет тоже только право сигнализации, но несмотря на это, *он обязан применять* коллизионную правовую норму более низкого порядка).

Что еще касается полномочия КТС в отношении отмены коллизионных распоряжений коллективных «договоров», ответ на вопрос уже не является в такой мере однозначным, если идет речь о столкновении с более высокой правовой нормой такого распоряжения, которое не представляет собой обязательный элемент содержания коллективного «договора». Итак, если коллективный «договор» конкретизирует общее юридическое понятие, диспозитивное или генеральное распоряжение КЗоТ, при которых регулирование *не является обязательным* (например, в случае определения длительности пробного срока) или когда даже *не разрешается* урегулирование в коллективном «договоре» (например, в кругу запретов, ограничений увольнения), тогда ничто не обосновывает прерывание производства в КТС. Согласно судебной практике³³ КТС не только не может применять коллизионные распоряжения коллективных «договоров» в этом кругу, а может прямо отложить в сторону, то есть без приостановления производства она должна решать по делу, применяя соответствующую правовую норму.

Я, со своей стороны, не убежден в законности такой практики. Правда, абз. 3 § 8 КЗоТ объявляет *безусловно недействительным* распоряжение коллективного «договора», сталкивающееся с правовой нормой, но § 6 Инструкции по Исполнению КЗоТ признает в деле действительности коллизионного распоряжения коллективного «договора» за издавшей организацией (затронутым предприятием или профсоюзным органом) право пересмотреть сигнализацию о нарушении правовой нормы, обнаруженном любым способом или при любых условиях (то есть и в производства в КТС), поступившую к ней в этом отношении от любого органа, то есть и от КТС. Это в такой мере так, что поскольку издавшая организация не согласна с заявлением, то право окончательного решения принадлежит вышестоящему органу издавшей организации. Несмотря на то, что § 6 Инструкции по Исполнению КЗоТ,

³³ *Munkaügyi Döntőbizottsági tájékoztató* ... (Бюллетень по комиссиям по трудовым спорам) *Munkaügyi Szemle (MSZ)* 10/1971 стр. 40—42.

принятый тут основой, относится прямо к *модификации* сталкивающихся с правовой нормой распоряжений коллективного «договора», очевидно, что ни по какому коллизионному решению нельзя себе представить двух решений о действительности — недействительности. Было бы совершенно нелогичным толковать § 6 Инструкции по Исполнению КЗоТ так, что КТС может окончательно решить рассматриваемое им дело, прямо отложив в сторону распоряжение коллективного «договора», но для издавшей организации это является необязательным, ибо последняя (или же ее вышестоящие органы) может решать даже противоположно, объявив действительным то, что было как недействительное отложено КТС в сторону.

Итак, — по моему толкованию — вышеприведенная практика КТС является *contra legem*, но все-таки максимально может считаться уместной *de lege ferenda*. В случае коллизии *не обязательных элементов* коллективного «договора» ярко проявляется уже упомянутое недоверие законодателя к КТС. Ведь в этом кругу ни опасность присвоения компетенции другого, ни затруднение в отношении информации или другие причины не обосновывают изъятие решения о недействительности из компетенции КТС. Даже я должен прямо высказать то мнение, что и в случае *необходимого элемента* коллективного «договора» (то есть части, входящей в круг обязательного регулирования) можно или даже прямо желательно выбрать — *de lege ferenda* — такое решение вопроса, чтобы в конце концов решала КТС о *действительности* коллективного «договора»; безразлично, обнаружила ли коллизию она (в ходе производства или вне производства), или же поступило о ней заявление от другого органа к издавшей организации, а последняя не отнесется положительно к сигнализации. Таким образом, полномочия (кассационные) КТС не затрагивали бы компетенции издавших организаций, и в соответствии с этим, решение о недействительности должно было бы иметь отлагательную силу в конкретном деле, рассматриваемом КТС (а именно, в кругу необходимого содержания). С другой стороны, в случае коллизии не необходимых элементов коллективного «договора» решение КТС о недействительности — очевидно — не требует отлагательной силы. Такое урегулирование не только было бы свободным от бюрократических отrostков существующего урегулирования, и лучше служило бы делу законности, а больше всего гармонировало бы также с природой коллективного «договора» и его характером индивидуального правового акта, который я намереваюсь доказывать дальнейшими данными.

Мое вышеизложенное мнение относительно отмены действия коллизионной части коллективного «договора» комиссией по трудовым спорам разумеется не может быть понято так, как будто намереваюсь наделить КТС своего рода конституционно-судебной функцией; и на этом основании нельзя утверждать, что вышеприведенные предложения не безусловно происходят от природы индивидуального правового акта, свойственной коллек-

тивному «договору». Ведь нельзя не учесть то, что — хотя согласно вышеизложенному, *de lege lata* КТС не может отложить в сторону коллизионную часть коллективного «договора» — распоряжение, постанавливающее о безусловной недействительности коллизионной части коллективного «договора» (то есть, о запрете ее применения), является действующей правовой нормой, а именно в таком правовом порядке, в котором неопровергаемая презумпция действия правовых норм является основным принципом учения об источниках права (то есть в которой не существует так называемая конституционная юрисдикция). В данном случае нет речи ни об исключении из этого принципа учения об источниках права, ведь мое предложение в отношении компетенции КТС основывается на том факте, что в конце концов дух КЗоТ отрицает *характер правовой нормы* коллективного «договора». ³⁴

г) После того, как на основании распоряжений правовых норм о действительности я пришел к тому выводу, что законодательство обращается с коллективным «договором» не как с правовой нормой, то теперь остается еще вопрос, как относится коллективный «договор» к трудовому договору; не является ли его уже упомянутая выше преобразовательная сила проявлением право-нормативного характера. В соответствии со стремлением к исследованию, выходящему за пределы вышеприведенной оценки преобразовательной силы тарифного договора, ставлю вопрос так, что поскольку распоряжение трудового договора, сталкивающееся с коллективным «договором», является недействительным, то это обстоятельство не указывает ли на характер правовой нормы коллективного договора. Исходным пунктом ответа, даваемого на этот вопрос, является то, что *во взаимном отношении индивидуальных правовых актов точно так же существует иерархический порядок, как во взаимоотношении правовых норм.*

Иерархию индивидуальных правовых актов в основном должен определять тот же принцип, что и иерархию правовых норм: чем более высокого порядка (уровня) является воля, высказываемая индивидуальным правовым актом, тем более высокую позицию правовой акт требует в иерархии. Согласно этому за индивидуальными актами ведомств могут последовать договоры, а потом односторонние акты, основывающиеся на договоре. Далее: проявления коллективной воли требуют первенства перед проявлениями неколлективной воли. Можно еще установить и другие очередности, например: односторонних актов управления и образующих правовых сделок и т. д. Хотя в «индивидуальной» иерархии, разрабатываемой подробно и точно на основании такого принципа, действие, оказываемое актом более высокого порядка на акт более низкого порядка, не обязательно аналогично,

³⁴ «... там, где закон имеет ввиду не правило по трудовому отношению, а только правовую норму, коллективный договор не имеет возможности на регулирование» (NAGY L.: *A kollektív szerződések módosítása.* (Модификация коллективных договоров) MSz. 12/1969. стр. 450)

и главным образом, не обязательно тождественно взаимодействию правовых норм, это не означает того, что можно вообще отрицать иерархию индивидуальных актов. Я считаю трудовой договор имеющим более высокий ранг, чем указания нанимателя, что в конечном счете проявляется в недействительности указания, выходящего за пределы трудового договора. Такое действие трудового договора на указание нанимателя, однако, не имеет преобразовательного характера.

Коллективный «договор», как акт работодателя (управления) — согласно вышеизложенному принципу — следовало бы отнести ниже трудового договора, но как проявление воли, являющееся коллективным решением субъектов, заключающих трудовой договор, несомненно опережает индивидуальный трудовой договор. И несмотря на то, что нормативность уставов организационного характера (генеральный характер и действие на всю организацию) могла бы быть на вид основой преобразовательной силы, однако, последнюю сегодня уже и в буржуазных демократиях основывают на базе соглашения, так как преобразовательная сила изданных исключительно в единоличном порядке уставов организационного характера может столкнуться с трудовым договором. Итак, может казаться, что то, что называется преобразовательной силой коллективного «договора» не что иное, как сила императивных правовых норм, исключая их неприменение (*неизбежная сила*). На деле, влияние коллективного «договора» на трудовой договор не является вопросом обязательного применения, потому что отдельные договаривающиеся стороны *как части*, через посредство коллектива как целого, *сами издают и изменяют*, а если нужно, то могут в такой мере и *не применять его*. Следовательно, преобразовательная сила означает не обязательность применения, а то, что до тех пор, пока коллектив сохраняет в силе, не изменит свое решение, индивидуальные трудовые договоры формируются согласно ему.³⁵

д) Идя дальше, хочу припомнить то, что принадлежность правовой нормы к роду нормативных актов имеет место, прежде всего, благодаря гипотетическому элементу. В этом смысле, однако, и внутри рода индивидуальных правовых актов тоже можем найти норму как об этом выше было уже сказано. Приводя пример только в сфере трудового права, ссылаюсь

³⁵ Сегодняшний венгерский коллективный «договор», не являясь договором, (в противоположность тарифному договору) *не создает отдельного правового отношения (коллективного характера)*. Также и в виду этого, несмотря на кажущуюся последовательность, считаю ошибочным терминологию абзаца 3 § 1 Приказа 14/1970 (IX. 20) Мин. Труда, который дает издающим органам право расторгнуть коллективный «договор», заключенный на более длительный срок. Хотя коллективный «договор» не создает отдельное правовое отношение потому, что он на деле не является договором, нельзя пренебрегать также и тем, что расторжение договора представляет собой не акт упразднения договора, а акт упразднения *правовых отношений*, созданных договором как *фактом, создающим правовые отношения*. В приказе № 14, таким образом, речь идет на деле об инициативе по упразднению совместного решения.

прежде всего на трудовой договор, который несомненно представляет собой индивидуальный акт; однако, имея в своем содержании и гипотетические элементы, содержит в таком размере также и норму. Договоренность о круге работы, а именно, *общее* определение группы задач обязывает данного трудящегося к исполнению *всегда, когда* желательным является исполнение задачи, входящей в эту группу. Далее, указание нанимателя, являющееся также типически индивидуальным актом трудового права, часто содержит норму (если, например, директор дает такое указание: «с сегодняшнего дня до дальнейшего распоряжения прошу направить на базу X. всех, кто меня ищет» — *это для адресата правило*).

Сразу же следует отметить то, что характеристикой полноценной нормативности является также и *обезличение*. Таким образом, в конце концов правовая норма, как *общий* правовой акт имеет по сравнению с *индивидуальными* правовыми актами ту основную отличающую специфику, что адресаты определены в первом случае вообще, а во втором случае — единично, индивидуально.³⁶ Если учесть все это, нельзя не заметить, что адресатом рассматриваемых уставов является организация, *названное по имени* и работающее в форме предприятия или в другой форме, *юридическое лицо*, об уставе, о коллективном «договоре» которого идет речь. Если пришлось поддержать опровержение договорного характера коллективного «договора» также и тем, что он является односторонним *решением* организации, то это утверждение также основывается на предположении того, что адресатом является организация как юридическое лицо. Название коллективный «договор» и соответствующих внутренних уставов также указывает на качество адресата *данной организации* (например: «коллективный договор Печского кожевенного завода», «правила внутреннего делораспорядка Печского кожевенного завода»).

Трудящиеся данной организации как такие — в том числе и директор — могут считаться *косвенными* или *вторичными адресатами*. Они могут быть адресатами коллективного «договора» только благодаря тому, что являются частями организации, членами личного состава. Буквы коллективного «договора», его нормативные распоряжения, с этой точки зрения могут привести в заблуждение, так как делают впечатление, будто единственным адресатом является коллектив, ибо адресат коллективного «договора» с этой стороны представляет собой изменяющийся круг лиц неопределенной численности, точно также, как в случае правовых норм.

Нельзя однако оставить без внимания существенную симптомную разницу по сравнению с правовой нормой: характеристикой правовой нормы, вытекающей из обезличенности, является то, что круг лиц-адресатов как

³⁶ SZAMEL L.: *Az államigazgatás vezetésének jogi alapproblémái* Основные юридические проблемы руководства государственной администрацией) Budapest, Közgazdasági és Jogi Kiadó, стр. 283 и 290

правило в конце концов охватывается *на основании территориального принципа*; правовая норма, как правило, имеет *территориальное действие*. Итак, если распоряжение, по своим буквам имеющее нормативное содержание, охватывает адресаты-физические лица *на основании признака принадлежности их к одной организации*, причем эта организация сама также имеет *личность* (юридическую), то тогда просто требование логики утверждать, что адресатом — непосредственно, то есть первично — является само юридическое лицо. Юридическое лицо, существующее в форме предприятия или другой форме, — это не территориальная определенность; следовательно, коллективный «договор» не имеет территориального действия точно также, как и индивидуальный правовой акт.

К сказанному о территориальном действии правовой нормы следует еще прибавить, что правовая норма, имеющая форму нормативного указания, также определяет круг своих адресатов не по территориальному признаку, а по подчиненности. Характер правовой нормы этой формы актов в конце концов определяется тем, что она обращается к подчиненным предприятиям не индивидуально; а это отражается также и неопределением подчиненных предприятий в отношении численности (их сила автоматически распространяется на учрежденные возможно заново предприятия).³⁷ Если теперь на этом основании, исключив организацию как юридическое лицо, мы считали бы адресатом этих уставов непосредственно коллектив трудящихся, то, разумеется, установленную таким образом «правовую норму» можно бы представить себе *тоже только в форме указания*, так как в этом случае организация, как наниматель, как издающая акт юридически — как начальник — стояла бы напротив совокупности трудящихся как подчиненных точно так, как вообще в индивидуальных трудовых правовых отношениях. А для актов нанимателя, устанавливающих обязанности трудящихся, жизнь сформировала форму указания. В таком качестве, коллективный «договор» не мог бы существовать в качестве акта коллективной воли (продолжая предполагать, что он не договор): фундаментально по той причине, что *издание указания не может производиться совместно с руководимым*, как совместный акт; самому себе никто указания давать не может.³⁸

Квалификация коллективного «договора» индивидуальным правовым актом не означает того, что не следует подчеркивать его особенности, вытекающие из его нормативного расположения. Без того, чтобы заняться подробно с последними, подчеркиваю, что считаю сегодняшний венгерский коллективный «договор» *своеобразным индивидуальным правовым актом*. Как отдельный вид внутри рода индивидуальных правовых актов он имеет

³⁷ SZAMEL: *A jogforrások* (Источники права). Budapest, Közgazdasági és Jogi Kiadó, стр. 80 и т. д.

³⁸ Этим постулатом логики обоснование КЗот не считается, когда коллективный «договор» называет инструкцией по исполнению КЗот; не говоря уж о том, что именно называемый договором акт называет инструкцией (сравни с примечанием № 2).

специфические признаки — главным образом структурного характера — по сравнению с характерными типами индивидуальных актов. Эти его свойства, однако, — как явствует из вышеизложенного — не достигают того уровня, чтобы, наоборот, счесть его специальной правовой нормой. Возможность же того, чтобы место коллективного договора определить где-то между правовыми нормами и индивидуальными актами, исключается логическими категориями.

Если же коллективный «договор» индивидуален, то он не может считаться *исполнительным* актом, конкретно — правилом по исполнению КЗоТ, как его называет мотивировка КЗоТ. Ведь правовой акт, не являющийся правовой нормой, не может быть и правилом по исполнению. Правило по исполнению хотя и является более подробным, более осязаемым, чем претворяемое им в жизнь правило, но их соотношение — это взаимоотношение общего и особого; по сравнению с ним «живую действительность» означают индивидуально определенные акты. Итак на том основании, что правило по исполнению располагается ближе к практике, нельзя считать также и индивидуальное актом по исполнению. Коллективный «договор» индивидуализирует (или менее точно выражаясь: конкретизирует), а не «исполняет» по конкретному предприятию распоряжения КЗоТ.

On the Nature of the Present Collective Contract in Hungary

by

L. ROMÁN

The collective contract is, in the Hungarian labour law in force, one of the legal acts regulating the internal operation of enterprise. Being of such a nature as a distinct internal regulation on the one hand and, on the other hand, a legal act which cannot contain undertakings, it cannot, in fact, be regarded as a contract. Accordingly, the collective "contract" — as regards its legal form — is an act of the employer issued in a decision form of a particular structure (self-decision). Since, however, the enterprise community participates in making collective contracts, in a direct manner, and also through the intermediary role of the trade union branch — in an identical (leading) position with the ordinary representative organ of the enterprise — to this degree the collective "contract" is a collective self-decision, a collective resolution. This legal form is borne out by the fact that in the course of the execution of contracts the employees' community is again in the (subordinate) position of the led and consequently it is bound by the collective "contract" in the same way as it is bound, as a rule, by the unilateral acts of the employer.

As regards its content the collective "contract" — like the internal regulations in general — cannot be regarded as a legal rule. It is namely issued not by virtue of public authority powers but as a result of the employer exercising his right. The collective "contract" is thus — from the aspect of its content — an individual legal act because it directly affects a certain enterprise as a juristic person specified by its name. This enterprise as a whole transmits to its components the collective "contract", who — the members of the employees' community — must be considered as affected only indirectly. Nevertheless, because it contains a normative element for those indirectly affected it should be appraised as a specific individual act.

De la nature du contrat collectif hongrois de travail de nos jours

par

L. ROMÁN

Dans le droit hongrois du travail en vigueur le contrat collectif de travail est un des actes juridiques réglant le fonctionnement intérieur des entreprises. D'une part comme tel, comme un règlement intérieur spécial, et d'autre part, comme un acte juridique qui ne peut pas contenir des engagements, en réalité il ne peut pas être considéré comme un contrat. Ainsi le «contrat» collectif — quant à sa forme juridique — est un acte de l'employeur pris sous la forme d'une décision de structure particulière (résolution émanant de l'employeur). Étant donné cependant qu'à sa création le collectif des travailleurs prend part, directement et aussi par l'entremise du syndicat qui le représente, et ceci dans la même situation (de direction) que l'organe représentatif ordinaire de l'entreprise — le «contrat» collectif est une résolution spontanée collective. Cette forme juridique est démontrée aussi par le fait, qu'au cours de son exécution le collectif de l'entreprise figure de nouveau dans une position de dirigés (de subordination) et qu'en conséquence il est lié par le «contrat» collectif comme il l'est par les actes unilatéraux de l'employeur en général.

Quant à son contenu, le «contrat» collectif, comme les règlements intérieurs en général, ne peut pas être considéré comme une norme juridique. En effet, sa formation ne repose pas sur un acte d'autorité publique, mais elle émane d'un simple exercice d'un droit de l'employeur. Le «contrat» collectif est donc — au point de vue du contenu — un acte juridique individuel, parce que son destinataire directe est une entreprise, précisée par son nom, en tant que personne morale. C'est cette entreprise, considérée comme un tout, qui agit comme intermédiaire entre le «contrat» et les membres du collectif des travailleurs, ces derniers ne pouvant être considérés ainsi que comme des destinataires indirects du «contrat». Mais, vu qu'il contient des éléments normatifs, précisément envers les destinataires indirects, il faut considérer le «contrat» collectif comme un acte individuel de nature spécifique.

Development of Labour Safety in Hungary with Special Regard to Technical Development*

by

I. KERTÉSZ

Head of section in the Ministry of Justice

In the introductory Section of the Study the author analyzes the effects of the technical development in the latter two decades and comes to the conclusion that also in labour safety considerable changes have taken place in a positive sense. Notwithstanding there is an undeniable lag between technical development and the improvement of labour safety methods.

The author then continues with the discussion of compulsory measures bringing under regulation design, construction and putting into operation of manufacturing plants and machinery, and the process engineering methods. The paper goes on with an analysis of measures taken to prevent of accidents and occupational diseases, and of the bars put up against employment of a certain category. A discussion of training in labour safety methods and the reports and examinations associated with it follows. The author reviews the obligations of the enterprises in the organization of labour safety. Then problems of the supervision of labour safety, the organization of prophylaxis in manufacturing plants and control of public hygiene are reviewed. A survey follows of scientific research work associated with the improvement of labour safety and also of the scientific institutions in charge of this work.

The report goes on with a discussion of individual and collective measures developed in labour safety, their legal aspects and the sanctions imposed on contraventions of the rules. Among other this section of the paper deals with the objective liability of the employer for damages caused to the worker in employment. The paper concludes with the labour safety of the members of cooperative farms and of industrial apprentices.

I. The effects of technical progress

1. The unprecedented technical progress in Hungary during the latter two decades has involved considerable changes also in the field of labour safety in a positive sense. It may suffice to note that whereas in 1952 the incidence of accidents due to machinery was 41.1 per 1000 workers, in 1969 this rate dropped to 10.9. A similar trend may be recorded in the overall number of accidents. Whereas in the period between 1950 and 1954 the annual fatality rate was 45 per one hundred thousand workers, by 1969 this rate dropped to 18. Between 1950 and 1954 the annual average number of accidents was 92 per

* Report of the Hungarian delegation to Item I of the agenda of the VIIth Congress of the International Society of Labour Law and Social Security, held in Warsaw, on September 14 to 17, 1970. The author owes the data published in Part I to the courtesy of the Department of Labour Safety of the National Council of Trade Unions.

thousand workers, as compared with 48 in 1969. This in every respect favourable tendency must be attributed to the potentialities offered by technical progress and also to the conscious organizational and preventive activities developed in Hungary during the two decades under review. For similar reasons there was a drop also in the rate of occupational diseases, in particular in that of silicosis, phthisis of lead workers and occupational skin diseases, i.e. the occupational diseases taking the highest toll in Hungary. In the period between 1958 and 1962 the annual average of occupational diseases was 7083, in 1968 only 4115, the decrease being 42 per cent. Within this number the drop in the silicosis class was 70 per cent, in phthisis of lead workers 60 per cent, in skin diseases 48 per cent. As a typical example of the suppression of silicosis the figures of the Mecsek coal mining region may be quoted. In 1965 indemnities were paid to 61 workers suffering of silicosis, i.e. to 27 per cent of the total number of 227 in 1961.

Nevertheless in the wake of technical progress new sources of risks have resulted, however, of a transient nature. This is the case in particular in agriculture owing to high-rate chemization and also in the manufacturing plants of plastics processing industry. Although before the practical application of a new technical achievement or the introduction of new processes special attention is given to the postulates of labour safety, still in many respects an adequate number of experiences will accumulate only in practice. Hence unfortunately there will always be a phase delay between technical development and the improvement of labour safety methods, notwithstanding the strenuous efforts to reduce the existing gap between the two.

2. Technical development and the considerable improvement of working conditions in Hungary have promoted the diminishing of physical work. This partly explains the remarkable drop in the number of accidents and the incidence of occupational diseases. So far automatization has made no appreciable headway in Hungary.

II. Provisions of binding force governing the preliminary design, production and putting into operation of manufacturing plants, machinery and engineering methods

1. Section 51 of the prevailing Hungarian Labour Code (Act II of 1967) provides that workshops and other, equipment, machinery, material or any other implements cannot be put in use unless the requirements of the safe performance of work under hygienic conditions have been satisfied. These requirements have to be taken into consideration already during the procedure preceding the putting into practice, as well as in course of the investment, design and execution.

The requirements of safe performance of work und hygienic conditions have been defined by the General Safety Rules (Section 8 of the Labour Code, Section 2 of the Enacting Clause to the Labour Code, i.e. Government Decree 34/1967. (X. 8.) Korm. — in the following: EC), the Professional Safety Rules (EC § 2). the Guiding Principles of Design (Regulation No. 6/1967. (X. 8.) of the National Council of Trade Unions), the Standards (Government Decree No 29/1968. (VII. 13.) Korm.), the Enterprisal Labour Safety Rules (Section 9 of the Labour Code), further the enterprisal agreements of collective bargaining (Section 10 of the Labour Code). These rules are compulsory whereas standards are as a rule permissive, still in exceptional cases standards may also be vested with a binding force. The relevant provisions will be dealt with in Part III.

2. Already in course of planning such conditions are to be created that are appropriate for the prevention of accidents and professional diseases. This must be guaranteed by both the investing party and those responsible for design. The relevant provisions decree that the competent Trade Union has to be informed of all projects already before the actual execution in order that it might raise any objections it may have. As a matter of fact in Hungary control of labour safety is within the framework of statutory law a function of the National Council of Trade Unions (EC § 83). The function itself is discharged by the labour safety inspectorate of the National Council.

Section 5 of the Regulation of the National Council of Trade Unions decrees that the agency responsible for the investment has to notify the Trade Union Committee of the enterprise, and depending on the nature and importance of the investment the labour safety inspector of the competent Trade Union centre or the competent labour safety inspector of the Trade Union.

Obviously neither investments nor any major overhaul work can be carried out unless the competent Trade Union agency has been informed of the project before actual work is taken up to enable it to supervise the project from the point of view of labour safety.

The competent minister, in the field of mining the National Inspectorate of Mining, may order — in agreement with the competent Trade Union — that before the starting of the mass production of machinery, equipment and vehicles to be produced for home consumption as well as before the putting on the market of imported machinery and equipment a qualifying certificate stating the correspondence of such machinery, equipment and vehicles to the labour safety regulations. A similar certificate is to be obtained by the importers of machinery, equipment, etc. from abroad before introducing them into the market. The competent minister, in agreement with the Trade Union, appoints the institution or enterprise authorized to issue such certificates. The certificate itself is to be submitted to the competent trade union agency. Under Section 6 of the regulations of the Trade Union Council the approval

of the competent Trade Union organs is required for putting in use such machinery, equipment etc.

The sanctions applicable to enterprises are reviewed in Part X.

3. The enterprises are bound to construct and maintain dressing rooms and rooms for the sanitary purposes of their workers, if necessary (Section 51 (2) of the Labour Code). These include lavatories, baths, consulting rooms of the industrial physicians and the specialists, first-aid stations, ambulance stations, de-gassing stations, sanitary compartments, places of public convenience, warming and rest-rooms and store-room for protective food. Section 9 of the Regulation of the National Council of Trade Unions states that the provisions governing the construction of dressing rooms, lavatories, baths and other rooms for social and hygienic purposes have been defined by the sections on social and hygienic institutions of the guiding principles of design and planning, which are to be observed as far as investments are concerned. For want of provisions for the specified purposes the labour safety inspector may veto the putting in use of the plant.

III. Provisions for the prevention of accidents and occupational diseases

1. As it has already been made clear in Part II Hungarian law has been enriched by a large number of provisions regarding labour safety. In addition to the statutory provisions the rules concerning safeguard of hygiene and the prevention of accidents, further the enterprisa! labour safety regulations are the most important.

The General Rules on Accident Prevention and Health Protection (hereinafter "General Regulations") are to be issued by the National Council of Trade Unions in agreement with the Minister of Health. The general regulations are binding on all employers and workers alike. They include the general provisions for the safeguard of life, corporeal integrity and health of the workers which have to be observed at all sites of work.

The Professional Safety Rules (EC Section 2 (2) are by Section 1 of the Regulation of the Trade Union Council) issued by the competent minister in agreement with the Trade Unions. The Professional Safety Rules are to be observed in the course of activities coming within the scope of the occupation in question throughout national economy irrespective of whether or not the given enterprise is under the supervision of the minister issuing the rules.

The General Provisions and the Professional Safety Rules are of skeleton character, and define in the first place the general postulates of labour safety whereas the technical and organizational implementing thereof is the task of the enterprises concerned. The relevant problems are brought under regulation

by the enterprisal labour safety regulations issued by the enterprise in agreement with the enterprisal Trade Union organ (Section 4 of the Rules of the Trade Union Council).

2. The Professional Safety Rules are of the nature of statutory provisions. As regards the enterprisal labour safety rules legal literature recognizes the normative nature of this form of regulation. Although enterprisal labour safety rules (in the same way as the agreements by collective bargaining) are contracts of a specific type owing their existence to the agreement of the enterprise and the enterprisal Trade Union organ, still the provisions included in the rules betray a normative character. The normative nature of legal norms is properly substantiated by the circumstance that clauses in individual labour contracts conflicting with the enterprisal labour safety rules are null and void.

3. For the differences between the Professional Safety Rules enforceable on a national, professional or enterprisal level cf. Section 1 of Part III.

4. It is not merely a right, but even a duty of the organs issuing the professional safety rules to promulgate such rules. In like way it is the duty of the enterprises to issue labour safety rules.

5. Disputes arising in matters of interpretation of the provisions of the General Rules and the issue of Safety Rules are settled in compliance with the instructions of the labour safety department of the National Council of Trade Unions, and in matters of health in conformity with the joint position taken by the National Council of Trade Unions and the department of the Inspector of Public Health and Epidemiological Services of the Ministry of Health (Section 3 of the Rules of the National Council of Trade Unions). Disputes arising in matters of the enterprisal Labour Safety Rules are settled in compliance with the rules governing labour disputes. Accordingly in the last resort the Arbitration Committees in matters of labour law, or in the given case the ordinary Courts of Law define the interpretation of the particular provisions.

6. As for the sanctions of the Professional Safety Rules cf. Part X.

7. A rule of considerable significance has been laid down in clause (4) of Section 51 of the Labour Code: "Enterprises are bound to improve the conditions of the performance of work methodically, and if necessary to take -- even beyond the observance of the provisions governing employment -- all available measures for the prevention of risks menacing health and safety of the workers." To enforce this provision Section 77 of the EC declares that in harmony with its technical and economic functions the enterprise is bound to create conditions guaranteeing the hygienic and safe performance of work. In the discharge of this obligation the enterprises are bound to take action for the appropriate alterations of structures disagreeing with the postulate of hygienic and safe performance of work. To this end corresponding plans should be drawn up.

IV. Prohibition of employment and assignment

1. The prohibition of the employment of persons for certain categories of work or of assignment to certain duties has as its objective not only the protection of life and health of the worker, but at the same time the safeguarding of the interests of society. It is for this reason that in the Hungarian legal system these prohibitions are of a binding nature, i.e. neither individual labour contracts nor the agreements by collective bargaining can depart from them.

2. The relevant prohibitions are as a rule promulgated in the form of statutory provisions. As a matter of fact the Labour Code partly imposes the obligation on the competent organs to originate legislation, partly decrees prohibitions of employment or assignment in concrete cases. The Labour Code decrees that no person can be employed in scopes of work where owing to his diseases or physical deficiency he would constitute a risk to the safety and corporeal integrity of his environment, or to public health (clause (2) Section 52 of the Labour Code).

3. Employment must be made dependent on the results of a preliminary medical examination if the performance of a certain category of work may damage the health or the bodily integrity of the worker (clause (2) Section 52 of the Labour Code). If need arises provision has to be made for a regular medical supervision during the term of employment. Clause (1) Section 79 of the EC also declares that any person is to be submitted to medical examination at regular intervals if in the definite scope of employment his health is exposed to risks, or if the safety of traffic or other public interests demand such an examination. It is an essential rule that in manufacturing plants maintaining a factory medical service each physical workers has to undergo preliminary medical examination before employment or assignment to another site of work.

The preliminary medical examination may produce three kinds of results, namely the worker may be found fit, unfit, or temporarily fit for the definite scope of employment. A temporary fitness may be established if at the time of examination the fitness of the worker is not beyond doubt. In this case the worker will have to pass a further medical examination in six-weeks' time, when the question of his fitness or unfitness will have to be established definitively.

Decision as to the continued employment of a worker subject to periodical medical examination is dependent on the results of this examination (clause (2) Section 79 of the EC).

4. The questions raised in Section 4 of Part IV will be dealt with in Part V.

5. The labour contract shall be null and void if the enterprise employs the worker notwithstanding the prohibition of employment. In such and similar cases by Section 20 of the EC, as a remedy of the voidability of the

contract, the worker shall be transferred to a place of work not subject to the prohibition. However, the obligation of transfer is not unconditional. In conformity with established practice the enterprise is merely bound to undertake whatever may reasonably be expected under the given circumstances in the interest of a transfer. As a matter of fact there may be situations where even with the best of intentions the enterprise cannot offer another assignment to the worker. Naturally the worker is under no obligation whatever to accept the assignment offered to him. Consequently if the transfer cannot take place for the reasons given here there is but one solution, namely the termination of employment based on a void contract with immediate effect. On the other hand in the event of voidness owing to the fault of the enterprise the worker may claim his average wage for the period for which he would in the event of a dismissal by way of notice be relieved of the performance of work (clause (2) EC Section 20).

Under the conditions of prohibition of employment or assignment the labour contract is nevertheless valid, the prohibition relying on the assumption that the impediment of employment or assignment has emerged after the conclusion of the labour contract. Therefore in view of the higher interests attached to the maintenance of employment obligations of a gravity of higher degree are imposed on the enterprise as regards the removal of impediments to employment or assignment. It may suffice to mention in this connection that enterprises are bound to withdraw instructions infringing the prohibition of assignment. However, it should be noted that the obligation of transfer for the removal of the impediment to employment is of a relative nature, too.

Finally it should be remembered that in cases of particular gravity the worker may deny the performance of work conflicting with the prohibition of employment or assignment.

6. For the protection of working women clause (2) Section 20 of the Labour Code decrees that females cannot be employed for work which owing to their constitution or physique would be prejudicial to their health or corporeal integrity. The Minister of Labour in agreement with the Minister of Health and the competent minister defines the scopes of employment where women cannot be employed at all, or only if definite conditions of work are guaranteed or dependent on the results of a preliminary medical examination (clause (2) Section 12 of the EC).

The supplement to the Decree of the Minister of Labour 4/1966. (XI. 21.) MüM specifies the scopes where women cannot be employed. On the ground of the Supplement each enterprise has to draw up a list of scopes of employment barred to women and of scopes of work noxious to women which are not listed in the Decree but are all the same detrimental to woman workers. If in any of the scopes of employment or at the places of work the risk accounting for the prohibition is non-existent the enterprise may apply to the department of

health of the Executive Committee of the competent County Council for exemption. No exemption shall be granted in case of underground work.

7. The law extends special protection to expectant mothers, to mothers during the period of lactation, or nursing small children. Their interests are safeguarded

- by the prohibition of employment;
- by the prohibition of dismissal by way of notice;
- by the 20-week's maternity leave;
- by preferential working hours during lactation;
- by unpaid and paid holidays for women nursing their children;
- by prohibition of employment or assignment in conjunction with the right of transfer to a suitable place of work.

Here only the last item will be dealt with in any detail. By clause (3) Section 12 of the EC from the date of the establishment of pregnancy expectant mothers cannot be employed in scopes of work noxious to their health. In addition clause (4) of Section 23 of the EC guarantees that a working woman may be at her request and dependent on the opinion of the medical expert transferred from the fourth month of pregnancy to the end of the sixth month of the period of lactation, temporarily transferred to a place of work suiting her state of health. In the new employment her earnings cannot be less than her earlier average wage.

From the fourth month of pregnancy to the completion of the first year of age of her child no working woman can be obliged to perform work at a different place of work (clause (2) Section 40 of the EC).

From the fourth month of pregnancy up to the completion of the sixth month of age of her child no working woman can be bound at all to work overtime or stand-by for work and thereafter until the completion of the first year of age of her child only with her consent. Women cannot be obliged to night-work before their child has completed the first year of age (clause (3) Section 38 of the Labour Code). In strength of clause (3) of Section 44 of the EC from the fourth month of pregnancy till the completion of the first year of age of their child women shall, if possible, be employed in the morning shift.

8. For the purpose of employment a person who has not completed his eighteenth year of age must be considered a juvenile. A rule of vital importance serving the interests of juvenile worker declares that a person below the age of fourteen cannot validly enter into employment (clause (1) Section 18 of the Labour Code). For the first employment of a juvenile below the age of sixteen the consent of his legal representative is required (Section 9 of the EC).

A juvenile worker cannot be employed for work which in view of his stage of development might be prejudicial to him. The Minister of Labour defines the scopes of employment where juvenile workers cannot be employed

at all, or only when definite conditions of work are guaranteed, or dependent on a preliminary medical examination (clause (2) Section 12 of the EC). By virtue of Decree 134/1951. (XII. 12.) of the Minister of Health juveniles have to pass medical examination before employment, or before the transfer to another assignment. Juveniles have to appear at medical examination at least once in the year.

Supplement No. 2 to the Decree 4/1962. (IV. 5.) of the Minister of Health specifies the scopes of employment and places of work where juvenile workers shall not be employed.

Juvenile workers cannot be employed in night shifts, nor can juveniles below the age of sixteen be assigned to overtime or stand-by work. Statute may grant exemptions from the prohibition of night-work for juveniles above the age of sixteen (clause (4) Section 38 of the Labour Code). Until the completion of the age of sixteen juvenile workers are entitled to extra holidays of twelve working days, beyond that age to such holidays of six working days (clause (1) Section 50 of the EC).

The legal representative of the juvenile worker may terminate employment with immediate effect if its continuation jeopardizes the life, health or corporeal integrity of the juvenile, or is otherwise prejudicial to him (clause (2) Section 30 of the Labour Code).

V. Training in labour safety

1. In order to be made acquainted with the rules of healthy and safe work already during the period of their professional training, these rules shall be taught to the workers already before their employment. This is what Clause (1) Section 78 of the EC states. Accordingly labour safety has been taken up in the curriculum of the vocational training of skilled workers and other industrial training courses, further in that of certain institutions of superior education and universities, and in the first place in institutions and secondary schools whose principal object is professional training. Thus training in labour safety takes place at the technical universities and high schools, engineers' extension courses, shop-foremen's training courses, etc.

2. In strength of clause (2) Section 78 of the EC the enterprises are bound to organize training in labour safety. For the safe performance of work the enterprise has to impart the required theoretical and practical knowledge of labour safety to its workers (Section 11 of the Regulation of the Trade Union Council). Before employment or assignment to other work, and also when significant changes have taken place in the conditions of work, the worker has to undergo the required training. During employment provisions have to be made for extension courses in labour safety and the worker resuming work after a sustained interval will have to undergo repeated training.

3. The worker has to give full account of the curriculum of the training course. The immediate superior of the worker has to confirm the successful account given by the worker by signing a register serving this purpose. Before giving account and registering it the worker can perform his work only under supervision (Section 11 of the Regulation of the Trade Union Council).

There are workers whose work influences the ensuring of hygienic and safe conditions of work. In this case simple account of the training course will not suffice. This category of workers has to pass an examination of sanitary regulations and labour safety. The scopes of work requiring the passing of this examination have been defined by the competent minister in agreement with the Trade Union on the ground of the guiding principles laid down in the Regulation of the National Council of Trade Unions.

4. The enterprise and its managers are responsible under disciplinary rule for the institution of training courses in labour safety, as well as for any damages caused by the omission thereof and in case of specified conditions also under criminal law. For details cf. Part X.

A worker notwithstanding failing to attend the training courses despite warning through his own fault, or failing to pass the prescribed examination shall not perform work in the scope of work in question. No wages shall be paid to workers thus removed from the particular scope of work for the period spent without performance of work (clause (3) Section 78 of the EC). On the whole the same sanctions may be applied to a worker refusing to observe the relevant instructions after passing the training course.

VI. The obligations of the enterprise concerning the organization of labour safety

1. In Hungary the National Council of Trade Unions has been authorized to guide and supervise activities associated with labour safety within the limitations of statutes, decrees and regulations issued by the government (clause (2) Section 83 of the EC). To discharge these functions the Trade Unions direct and coordinate the enforcement of the labour safety regulations. For this purpose the Trade Unions make proposals to state and economic organs. Partly they bring under regulation problems coming within their competence, take part in drafting and implementing the provisions aiming at the improvement of the conditions of work, and promote the development and spreading of the solutions of current technical problems of labour safety, and the distribution of the financial means necessary to the propagation and enforcement thereof. By drawing the workers into this work within as wide sphere as possible the Trade Unions supervise the observance of the labour safety regulations and coordinate the activities of the organs responsible for labour safety and finally they are in charge of labour safety propaganda.

The supervisory authority is responsible for the enforcement of labour safety regulations within its competence.

2. As has already been made clear in Section 1 of Part II the enterprises are bound to specify the preventive measures and the rules governing the enforcement of other labour safety provisions in their enterprisal labour safety regulations. (Section 9 of the Labour Code.) Section 13 of the Regulation of the Trade Union Council declares that in conformity with the provisions issued by the supervisory authority and the Trade Union the enterprise is bound to define the labour safety duties of the persons in charge of the enforcement of labour safety regulations and also the functions of the heads of the particular departments or divisions in this field.

3. As to the enterprises' task to develop and improve the means of labour safety cf. Section 7 of Part III.

4. Under Clause (1) Section 53 of the Labour Code the enterprises have to guarantee the discharge of labour safety duties by way of regular supervision, and if necessary by maintaining a suitable organization to this end. Enterprises where the performance of work involves risks of accident, occupational diseases, or other damages to health are bound to appoint a person or persons trained in labour safety and factory hygienics to perform labour safety functions. The rules of enforcement have to be defined by the labour safety regulations.

5. The manager of the enterprise has to make sure of the observance of the conditions of the safe performance of work, and of the enforcement of measures for the improvement of these conditions by way of personal inspection at regular intervals. (Clause (1) Section 81 of the EC.) The method and order of inspection shall be laid down in the labour safety regulations of the enterprise.

6. An inquiry has to be instituted in case of accidents at the enterprise, and into the circumstances of the infringement of the labour safety regulations. Measures are to be taken for the elimination of the causes of accidents (clause (2) Section 53 of the Labour Code). The provisions relating to the reporting, registration of, and inquiry into the causes of industrial accidents have been defined in regulation No. 3/1967. (VII. 21.) of the National Council of Trade Unions. In this connection we would merely point out that in the event of an industrial accident causing disability in excess of three days the enterprise has to institute an inquiry in conjunction with the Trade Union committee at once or at the latest within twenty four hours. In the course of this inquiry the causes and circumstances of the accident are to be established, and proper action is to be taken for the prevention of similar occurrences. The results of the inquiry are to be entered in a form named "register of accidents". A copy of the register should be handed over to the injured, or in case of death, to his dependants.

VII. Labour safety inspectorate

1. In Hungary supervision of the observance of labour safety regulations, further the organization and guidance of supervision come within the sphere of competence of the National Council of Trade Unions. However, certain supervisory functions may also be discharged by the Ministry of Health or other state organs, such as the technical inspectorate of mines (clause (3) Section 83 of the EC). Labour safety is a significant function requiring the attention of both the Trade Unions and public authorities. Public supervision prevails mainly in the sphere of sanitary regulations, whereas the Trade Unions perform in the first place the prevention of accidents. However, no clear-cut line can be drawn between the competences of the two. The duality of supervision is characterized by a mutual assistance.

2. The members of the Trade Union labour safety inspectorate are the chief labour safety inspectors, the labour safety inspectors, the social labour safety inspectors and the labour safety inspectors of the Trade Union Committees.

The chief labour safety inspectors and the labour safety inspectors discharge their duties in the labour safety department of the National Council of Trade Unions, at the trade union centres and the County Councils of the Trade Unions. Only persons in possession of technical training or of corresponding professional erudition may be appointed as labour safety inspectors. In addition the inspectors have to pass an examination of labour safety within six months reckoned from the date on which they take up their duties. Both the chief labour safety inspector and the labour safety inspector have to complete the Superior Course of Labour Safety organized by the National Council of Trade Unions within the specified term.

To the post of a social labour safety inspector persons in possession of adequate knowledge and experience in the fundamentals of labour safety may be appointed. In addition they have to pass an examination of labour safety with success. The labour safety inspector of the Trade Union Committee is elected by the Committee.

The state public health inspector must have medical qualification.

3. The fact that the Trade Union labour safety chief inspectors and inspectors are in the employment of the central Trade Union organs and not of the supervised enterprises, guarantees the independence of labour safety supervision by the Trade Unions. Even the social labour safety inspectors are attached to extra-enterprisal trade union organs. Although the social labour safety inspectors of the enterprisal Trade Union Committee are employees of the enterprise, still in strength of Section 16 of the Labour Code, as elected Trade Union officers, they are entitled to a protection guaranteeing the autonomous discharge of the duties of their office.

The state public health inspectors are employees of a special state organ and not of the enterprise (Decree 18/1968. (V. V.) Korm.).

4. The labour safety inspector may

— provided that statute does not decree otherwise institute inquiries at enterprises coming within the sphere of his competence at any time and without any special permit;

— oblige the manager of the enterprise to terminate infringements of the provisions governing employment;

— prohibit the continued employment of workers employed by infringement of the labour safety regulations or without passing the obligatory training in labour safety;

— suspend the operation of the enterprise (shop, machinery, etc.) until the risk directly threatening the workers has been removed. (In the event of the suspension of operation of the manufacturing plant as a whole or of part of it, this may be lifted by the competent minister, in any other case by the chief officer of the immediate supervisory authority, in writing, on their own responsibility);

-- initiate the institution of criminal, disciplinary, or any other statutory proceedings;

— impose a fine up to 3000 forints on the worker responsible for the infringement of the labour safety regulations (Section 84 of the EC, Decree 17/1968. (IV. 14.) Korm.).

The enterprise is bound to supply any information, documentary matter or any other material to the labour safety inspector for the purpose of supervision. The labour safety inspector is bound to secrecy in respect of state, official and enterprisal confidential material coming to his knowledge.

If owing to the measure taken by the labour safety inspector the worker cannot perform his work, by virtue of Section 85 of the EC the enterprise is bound to pay the average earnings to the worker for the period of idleness. However, no wages may be paid to the worker if his culpable attitude is responsible for the measure.

VIII. Organization of industrial hygiene and sanitary inspection

1--2. By virtue of Section 80 of the EC at the enterprises specified by the Minister of Health the industrial hygienic service is in charge of the sanitary service of the workers. The Minister of Health is in charge of the organization and supervision of this service. However, the enterprise has to provide the rooms necessary for the operation of the service, take care of their maintenance, and bear all material expenditure. Expenditure of expressly hygienic

purposes (surgical instruments, equipment of the surgeries, etc.) is covered by the budget of the Ministry of Health. The functions of the industrial hygienic service include the preliminary and periodic medical examination of the workers, supervision of industrial first aid places and training in first aid, the medical treatment of the workers, and cooperation in the establishment of the working capacity of disabled workers.

The functions of the industrial hygienic service are discharged by the factory physicians. They are members of the staff of the public hygienic service, and are employees of the local government service and not those of the enterprises.

3. The state public health inspectorate has to perform important functions in the field of labour safety. The state public health inspectorate is a joint organization of the chief inspectorate of public hygiene and epidemiological services of the Ministry of Health and the county and district inspectorates of public health.

The organs of the inspectorate may among others decree

- the enforcement of measures purposing the elimination of the deficiencies in the public health and epidemiological services;
- the suspension of the operation of the enterprise or a part of it, its productive activities noxious to hygiene until the elimination of irregularities, if these may be apt to cause grave or extensive damages to public health.

IX. Research and research institutes

1. Hand in hand with technical progress remarkable research activities have been launched in Hungary in the sphere of labour safety. Research work in labour safety takes place mainly (1) in the Research Institute for Labour Safety of the National Council of Trade Unions, and (2) in the National Institute of Labour Hygiene. However, research work in labour safety is in progress also in other research institutes engaged in technical and technological research, and in the research divisions of enterprises.

2. There is research work in progress in Hungary concerning the psychology, sociology and organization of work. Research work in these fields in general extends also to problems of labour safety. Thus e.g. in the course of psychological studies on the production line the effects of such work have been analyzed from the aspects of labour safety as well. At the metallurgical works of Ózd studies have been made on the causes of aversion to the use of helmet shields. In the managerial training courses labour safety has also been taken up on the curriculum.

3. The results of the researches mentioned above under 1. have been turned to good account in the field in a number of respects. Thus these results

have been taken into account in course of the amendment of the enterprisal labour safety regulations or other preventive measures used up also for propaganda purposes (for posters, films, works' exhibitions, or demonstrations).

X. Private and collective action, legal procedure and sanctions

1. As it has been pointed out in Section 1 of Part VI the supervisory organ performs the functions associated with the guidance and supervision of labour safety in the territory coming within its competence (Section 83 of the EC). Consequently it is the statutory obligation of the authority exercising supervision to take any action for guidance, organization and supervision of labour safety.

2. As it has been made clear in Sections 1 and 2 of Part III the enterprises are governed partly by the provisions of the statutes promulgated by the state legislature or preventive provisions equivalent to them partly by the provisions of the labour safety rules. The labour safety rules have the force of statutory provisions.

These rules establish the liability of the enterprise in respect of the State, the Trade Unions, and the representation of the collective of workers. On the part of the State the supervisory organ or the inspector of public hygiene, on the part of the Trade Union the labour safety inspector of the Trade Union, whereas on the part of the collective of the enterprise the Trade Union Committee of the enterprise may take action against the enterprise and constrain it to the observance of the labour safety rules. The functions of the supervisory organ, the public health inspectorate, the inspectors, and the sanction these may impose have already been discussed. In this connection we shall outline the legal position of the enterprisal Trade Union organs only. In addition to the right of supervision, information and the initiation of the statutory procedure the right of objection is a weapon of importance in the hands of these organs (clause (3) Section 14 of the Labour Code). As a matter of fact the enterprisal organ of the Trade Union may protest against measures of the enterprise conflicting with the labour safety rules. The measure in question cannot be enforced before the competent authority makes its decision. The supervisory authority of the enterprise and the superior trade union organ settle the dispute if the contested measure affects the collective of the enterprise as a whole, or part of the workers (clause (2) Section 8 of the EC).

3. In the event of the infringement of the labour safety rules by the enterprise the individual worker may insist on the enterprise's (a) making good its default; and (b) indemnifying him for any loss or damage. The worker may assert his claim in the course of procedure established to settle also other disputes under labour law.

4. A variety of sanctions may be imposed on employers responsible for industrial accidents, occupational diseases or any other infringement of the labour safety provisions. A worker committing the offence of endangering life and body within occupation as defined by Section 258 of the Criminal Code is liable to imprisonment up to three years, or in graver cases to imprisonment ranging from two to eight years. If he has caused the danger wilfully, imprisonment ranging from five to twelve years may be imposed. In the event the act constitutes a petty offence only a fine of 3000 forints at most may be imposed.

A worker culpably infringing the labour safety rules is liable to disciplinary proceedings and to damages (Sections 55, 57 of the Labour Code).

The enterprise is liable for damage or loss caused by the worker within his scope of activity irrespective of his culpability. The enterprise will be relieved of its liability only on proving that the damage has been produced by unavoidable cause outside the scope of his activity, or by the unavoidable conduct imputable to the injured person (Section 62 of the Labour Code). This means that the enterprise is objectively liable for the loss of life or damage caused to the health or corporeal integrity of the worker. Occupational diseases may constitute an exception to this rule, if the enterprise can prove that the disease could not be prevented even within the enterprise's scope of activity (Section 99 of the EC). In conformity with judicial practice the enterprise is liable for any other disease of the worker provided that it is at fault in its occurrence.

5. Any negligence in the observance of the labour safety regulations involves the enterprise's financial liability specified in the above Section. In addition if the enterprise has omitted the implementation of the relevant safety rule it shall pay to the competent organ of Social Insurance Service the amount of the pension paid by the above organ as a result of the accident (occupational disease) caused by such omission together with the costs incurred in course of the establishment of the pension, as well as the costs of other services rendered by the organs in question in connection with the disease or accident. (Section 98 of Decree 71/1955. (XII. 31.) MT, Section 94 of Decree 67/1958. (XII. 24.) Korm.)

6. The employees holding the leading posts of the enterprise are liable for damage or loss caused by their contributory negligence in the discharge of their functions in labour safety up to the value of their salaries for one and a half month (Paragraph (b) Clause (1) Section 95 of the EC). In the event of their culpable contributory negligence damages may be paid by them up to higher limits. In the event of wilfully caused damage the employee may be held liable for the full amount of damage (clause (3) Section 57 of the Labour Code).

In the event of contributory negligence in the management of the enterprise's affairs including the omission of the implementation of safety rules

the profit share and premium of the leading employees may be reduced, or even withdrawn wholly. In cases of particular gravity the reduction or withdrawal is compulsory (Section 20 of the Decree of the Minister of Labour No. 10/1969).

XI. Labour safety of members of agricultural cooperatives and industrial apprentices

Apart from certain departures from the general rules owing to the characteristics of the membership in agricultural cooperatives and the status of apprenticeship, the provisions of labour safety rules are to be applied to members of agricultural cooperatives and industrial apprentices, as well.

Die Entwicklung des Arbeitsschutzes mit besonderer Rücksicht auf den technischen Fortschritt in Ungarn

von

I. KERTÉSZ

Der Bericht analysiert in der Einführung die Wirkungen der vergangenen zwei Jahrzehnte und stellt fest, daß es auf dem Gebiet des Arbeitsschutzes zu bedeutenden positiven Änderungen gekommen ist. Trotzdem sind zwischen der technischen Entwicklung und dem Fortschritt im Arbeitsschutz gewisse Phasenunterschiede zu verzeichnen.

Im weiteren befaßt sich der Bericht mit den verbindlichen Bestimmungen bezüglich der vorbereitenden Planung, Herstellung und Inbetriebnahme von Fabriken, Maschinen und technologischen Verfahren. Darauf folgend werden die Vorschriften für die Verbeugung von Unfällen und Krankheiten, dann die Anstellungs-, Beschäftigungs- und Einteilungsverbote erörtert. Der Bericht befaßt sich anschließend mit dem Unterricht des Arbeitsschutzes, der damit zusammenhängenden Rechenschaftspflicht, sowie mit den Prüfungen. Er stellt die Verpflichtungen des Unternehmens auf dem Gebiet der Organisation des Arbeitsschutzes, die Fragen der Arbeitsschutzaufsicht, die Organisation der Betriebshygiene und der Gesundheitskontrolle dar. Es wird auch von der wissenschaftlichen Forschungsarbeit bezüglich der Entwicklung des Arbeitsschutzes und von den auf diesem Gebiet tätigen wissenschaftlichen Instituten berichtet.

Im weiteren befaßt sich der Verfasser mit den im Bereich des Arbeitsschutzes entwickelten individuellen und kollektiven Aktionen bzw. rechtlichen Verfahren, sowie mit den Sanktionen des Arbeitsschutzes. In diesem Themenkreis stellt er unter anderen die objektive Haftung des Arbeitgebers für den im Rahmen der Arbeitsverhältnisse verursachten Schaden dar. Schließlich wird kurz Arbeitsschutz der LPG-Mitglieder und der Facharbeiter-Lehrlinge behandelt.

Развитие охраны труда в Венгрии с особым учетом технического прогресса

И. КЕРТЭС

Доклад прежде всего анализирует действие, оказанное техническим прогрессом двух десятилетий и констатирует, что в области охраны труда имели место значительные положительные изменения. Несмотря на это, имеется некоторая разность фаз между техническим развитием и развитием охраны труда.

В дальнейшем доклад занимается императивными распоряжениями, относящимися к подготовительному проектированию, производству и вводу в эксплуатацию заводов, машин и технологических процессов. Потом рассматриваются предписания, направленные на предупреждение несчастных случаев и заболеваний, а затем анализируются запреты в отношении применения рабочей силы на отдельные работы и отдельные места работы. Рассматриваются учеба по охране труда и связанные с этим отчет и экзамены. Дается ознакомление с обязанностями предприятия в области организации охраны труда. Потом рассматриваются вопросы надзора за охраной труда и организационная структура здравоохранения на заводах и санитарный контроль. Дается ознакомление с научно-исследовательской работой, связанной с развитием охраны труда, а также ознакомление с научными учреждениями, проводящими эту работу.

В дальнейшем доклад занимается сложившимися в области охраны труда, индивидуальными, а также коллективными действиями и правовыми производствами, рассматривает санкции по охране труда. В круге этого, между прочим, дается ознакомление с объективной ответственностью работодателя за ущерб, причиненный трудящемуся в рамках трудового отношения. В заключение, автор коротко останавливается на охране труда членов производственных кооперативов и ремесленных учеников.

Institutions et principes fondamentaux de la loi sur les conseils

par

J. VARGA

Vice-président de l'Office des Conseils du Conseil des ministres

L'étude présente les institutions principales du système de conseil et ses principes les plus essentiels sans prétendre à la totalité.

Dans le *premier chapitre* de l'étude l'auteur expose les connexités entre le développement de la vie étatique et de la démocratie socialiste d'une part et la modernisation du système de conseil d'autre part, en soulignant que le développement du système de conseil est un composant important du progrès dans la vie étatique. Il résume les éléments principaux de l'oeuvre prélegislative et présente les traits spécifiques influençant la préparation et l'exécution de la loi sur les conseils. De ceux-ci c'est la conception concernant la connexité entre la loi sur les conseils et les règles de droit en vigueur ainsi que le rôle des moyens juridiques qui mérite une attention particulière; l'auteur indique comme une des spécialités que certaines «règles de droit d'exécution» sont entrées en vigueur avant la promulgation de la loi.

Le *deuxième chapitre* de l'étude esquisse les caractéristiques principales des conseils. Ici l'auteur entre dans les détails du rôle représentatif des conseils. Sa conclusion la plus importante: c'est le rôle représentatif des conseils qui assure leur «primauté» dans le système des organes locaux. Il donne un aperçu des phases les plus importantes de l'évolution du système représentatif et définit les possibilités ultérieures du développement substantiel du système représentatif. L'étude s'occupe du rôle des conseils dans l'administration d'Etat, elle indique les motifs de l'unification ultérieure de l'organisme administratif et s'occupe également de l'exigence de la décentralisation. Il expose les tâches des offices d'arrondissement fonctionnant dans les arrondissements, il présente l'organe uni des administrations spécialisées des communes et résume les tâches du secrétaire du comité exécutif résultant du changement de son statut. Il définit le principe de la compétence autonome et celui de l'exercice autonome des pouvoirs. Il entre dans les détails du système des institutions de la démocratie socialiste, en soulignant la primauté du développement de la démocratie représentative et en précisant les composants principaux codifiés par la loi de la démocratie populaire.

Le *troisième chapitre* est consacré à la direction centrale des conseils. Il présente le système de la direction centrale en déterminant le rôle et les attributions principales du Parlement, du Conseil présidentiel de la République Populaire, du Conseil des ministres, de l'Office des Conseils du Conseil des ministres et des ministres (organes à compétence nationale) dans la direction. Il délimite la surveillance constitutionnelle et la surveillance de la légalité et il présente en même temps les principes les plus importants du mécanisme de la direction centrale.

I

Les phases essentielles et les traits spécifiques
de l'oeuvre prélegislative*1. Les phases de l'oeuvre prélegislative*

a) La préparation de loi est une activité sociale consciente, réfléchie et complexe, déterminée par des facteurs sociaux, économiques etc. Les phases de l'oeuvre prélegislative doivent leur importance d'une part à ce qu'elles reflètent une certaine conception et manière de voir et d'autre part à ce qu'elles pénètrent les dispositions des lois. L'oeuvre prélegislative en connexion avec la loi sur les conseils consistait — comme l'activité prélegislative en général — en les cinq phases principales ci-dessous:

— *la première*: examen et évaluation complexe de la réalisation et de l'effet de l'ancienne loi sur les conseils créée en 1954 et de ses règles d'exécution. L'essentiel de cette phase c'était la commensuration des règles en vigueur et des objectifs fixés et modifiés entretemps conformément aux exigences sociales (évaluation de l'exécution de la loi, fautes et exécution inconsequente, divergences éventuelles des décisions et de la pratique, etc.);

— *la deuxième*: la mise à jour et l'analyse de la situation réelle visée par l'initiative de la loi sur les conseils, c'est-à-dire examen des conditions sociales, économiques, politiques, juridiques etc. de la période donnée (établissement des fondements du socialisme, introduction et fonctionnement du présent système de la direction économique, développement progressif de la vie étatique et de la démocratie socialiste, etc.);

— *la troisième*: recensement des expériences positives et négatives sur le plan international, tenant compte en premier lieu des pays amis (création de droit, expériences pratiques, littérature politique et juridique etc.);

— *la quatrième*: détermination des objectifs en connexion avec la modification de la situation et avec le développement du système des conseils, tenant compte aussi des expériences internationales, sur la base de l'analyse de la situation donnée et examinée; cette phase était au fond déterminée par la politique générale du parti (modernisation du système représentatif, perfectionnement de l'administration d'Etat et renforcement de son caractère socialiste, développement des éléments auto-gouvernementaux, exigence de la technicité et du fonctionnement civilisé, rôle des fonctionnaires, etc.);

— *la cinquième*: recherche et formulation des moyens et solutions organisationnels, juridiques, économiques, politiques etc. visant la réalisation des objectifs fixés et paraissant être susceptible d'exécution (autonomie de la compétence, nouveau système de la direction, établissement de nouvelles institutions etc.).

b) Dans cette étude nous exposons en premier lieu les principes déclarés par la loi sur les conseils, les objectifs fixés par elle et les institutions fondamentales de la réalisation de ces objectifs, sans toutefois prétendre à la totalité.

2. Caractéristiques de l'oeuvre prélegislative

L'initiative des projets de loi est déterminée par les conditions sociales, économiques, politiques etc. de la période donnée. Par conséquent outre les facteurs généraux et constants, des facteurs *spéciaux* jouent aussi un certain rôle à l'initiative de chaque loi. Mais les facteurs généraux et spéciaux agissent ensemble, en se complétant mutuellement. C'est de ce point de vue que nous résumons quelques traits spéciaux et fondamentaux de la préparation de la loi sur les conseils. La mise à jour de ces connexités n'est pas une fin en soi, elles documentent d'une part la conception et commandent d'autre part l'interprétation et l'exécution de la loi.

a) *La modernisation du système des conseils est un facteur essentiel du programme de développement de la vie étatique, de la démocratie socialiste*

Les tâches actuelles de l'édification de la société socialiste développée exigent entre autres le développement des organes d'Etat et de l'activité étatique. C'est pourquoi nous développons la vie étatique méthodiquement et résolument après avoir établi les fondements du socialisme (1962) et introduit le système actuel de la direction économique (1968). Dans les années passées par exemple le rôle de l'Assemblée Nationale a augmenté, l'activité gouvernementale et administrative s'est améliorée. Depuis le milieu des années soixantaines nous procédions continuellement à l'analyse critique globale des organes d'Etat et de l'activité étatique et nous avons élaboré la conception du développement à longue échéance. Tout cela a été mis à l'ordre du jour par l'évolution générale de notre société.

Les terrains principaux de l'activité étatique que nous avons soumis à l'examen étaient les suivants:

- problèmes constitutionnels de notre société et organisme d'Etat;
- activité législative et gouvernementale;
- notre système électoral;
- l'oeuvre administrative;
- rôle social et politique de notre système de conseil, son activité économique;
- la juridiction, l'organisation des tribunaux et du Parquet;
- la direction des organes d'Etat par le parti.

La révision critique de l'activité étatique a soulevé aussi plusieurs questions théoriques. L'analyse critique a embrassé les questions suivantes:

caractère du pouvoir d'Etat; les conseils comme organes du pouvoir d'Etat, d'administration et comme organisations de masse; le rôle auto-gouvernemental des conseils et la direction centrale; la notion et le contenu de l'administration d'Etat; la relation du parti et de l'Etat dans la présente période de l'édification du socialisme et d'autres thèmes pareils.

Les objectifs principaux déterminant l'analyse critique et la conception de développement de la vie étatique étaient les suivants:

- développer la démocratie socialiste dans le domaine de la vie étatique;
- enrichir les traits démocratiques de la dictature du prolétariat;
- servir plus efficacement le pouvoir de la classe ouvrière par notre système d'Etat;
- élever la technicité de l'activité étatique;
- élever le niveau de l'activité administrative;
- rendre plus efficace la direction centrale.

C'est également dans cet ordre d'idées qu'il faut mentionner l'introduction et le fonctionnement du présent système de la direction économique. Il serait peut-être utile de passer en revue d'abord les avis concernant la connexité entre la réforme de la direction économique et du système de la direction sociale. L'introduction du système actuel de la direction économique a déjà anticipé l'effet qui sera exercé sur le développement de notre système de direction sociale en conséquence de la haute portée de la réforme économique. C'est naturel, comme l'élaboration et l'introduction de la réforme est également le résultat et la conséquence de notre politique sociale. En même temps l'introduction de la réforme économique constitue *non seulement la conséquence mais aussi la condition* de la modernisation de la direction sociale. Si nous ne modernisons pas le système de la direction sociale, cela retarde également la réalisation efficace de la réforme économique. Parfois on rencontre la conception discutable selon laquelle la cause unique et exclusive du développement de la vie étatique et de la démocratie socialiste c'est l'introduction du nouveau système de la direction économique. Cette réforme a sans doute «stimulé» le développement de la vie étatique et de la démocratie socialiste, mais il nous aurait fallu faire des pas vers ce but aussi sans l'introduction de la réforme économique. En d'autres termes: dans le développement de la vie étatique et de la démocratie socialiste et dans ce cadre dans la modernisation de l'organisme des conseils il s'agit de la présence concomitante de plusieurs causes et facteurs importants. L'essentiel de la juste conception c'est la mise en relief de la *complexité des causes déterminantes*.

b) *Rapport entre la loi sur les conseils et le droit en vigueur*

a) La loi qui se trouve dans un rapport étroit avec d'autres règles déjà formulées par les lois de notre système d'Etat et de droit, est en même temps

une station importante de l'oeuvre de création de droit que nous devons mener à bien dans les années suivantes pour satisfaire aux exigences de notre société.

Mais la loi sur les conseils — bien justement — ne formule pas la prétention irréalisable de condenser dans une seule loi toutes les règles concernant les conseils, leur organisme, pouvoirs et fonctionnement etc., empruntées d'autres règles de droit. Autant que ce soit nécessaire la loi indique les connexités avec les autres règles de droit, particulièrement avec la Constitution, avec la loi électorale, avec celle sur les règles générales de la procédure administrative et celle sur les contraventions. A part cela plusieurs dispositions contiennent des règles dite renvoyantes, par exemple: concernant les règles de procédure de la surveillance étatique des coopératives et le contrôle populaire. Le rapport entre la loi et les autres règles de droit peut être caractérisé d'abord par la tendance d'éviter la *double réglementation* et les interférences qui en résultent nécessairement. Il y sert d'exemple que la loi n'emprunte pas les règles d'élection des membres de conseil comprises par la loi électorale qui pourraient *rentrer aussi dans la loi sur les conseils*, elle ne fait que renvoyer à celles-ci en lieu opportun. La loi constate les différentes sphères de tâches et de pouvoirs des conseils (par exemple système de la planification territoriale, système des sources de rentrées du conseil) aussi en connexion avec des institutions de droit minutieusement déterminées par les différentes règles de droit. De ce principe il s'ensuit que le conseil s'acquitte de ses tâches et attributions conformément à la manière et aux conditions déterminées concrètement par les dispositions données. En d'autres termes: sous ce rapport la loi *ne contient que des règles-cadres à titre de garantie*.

En partant de cette conception, le rapport de la loi sur les conseils et des règles de droit en vigueur exige d'examens ultérieurs dans *plurieurs sens*. De ce qui précède nous pouvons conclure à ce que la juste interprétation de la loi sur les conseils peut être fondée uniquement sur son examen et interprétation en synthèse avec les autres règles de droit en vigueur, c'est-à-dire avec tout le système de droit (par exemple modernisation du système représentatif, autres dispositions en vigueur relatives aux attributions).

b) La loi n'a pas abrogé les règles de compétence contraires à ses dispositions, c'est pourquoi il s'est créé une situation antagonique de ce point de vue. Dans l'intérêt de la solution la prise de position du *gouvernement* oriente même sous deux rapports: les dispositions concernant les relations des ministres et des chefs d'organes à compétence nationale avec les organes de conseil, contenues dans les décisions gouvernementales relatives aux tâches et aux pouvoirs des ministres et des organes à compétence nationale, ont été modifiées conformément aux dispositions de la loi et du décret du gouvernement portant exécution de la loi. Les ministres et les chefs des organes à compétence nationale révisent leurs décrets, instructions et dispositions et prennent des mesures

conformes à la loi et au décret du gouvernement portant exécution de la loi. Parmi ces mesures la *révision des pouvoirs* obtient une place éminente. Cette révision s'étend sur tous les pouvoirs et elle vise la réalisation complète des dispositions de la loi (par exemple décentralisation, unification organisationnelle de l'administration locale); comme prévu, la révision des compétences -- y compris aussi les modifications nécessaires des règles de droit -- sera terminée probablement à la fin de l'année courante.

c) Enfin la loi prescrit expressément de diverses tâches de création de droit également. Les oeuvres de préparation y relatives ont été partiellement terminées (par exemple les règles concernant les institutions culturelles et sanitaires), partiellement elles ont été entamées (par exemple concernant le rôle économique des conseils, l'unification de l'administration, la continuation de la décentralisation). Il est tout de même opportun de faire ici deux remarques. L'une: il y a plusieurs tâches de création de droit prescrites par d'autres règles de droit antérieures, entre autres la délimitation adéquate et plus nette des organisations appartenant dans la catégorie des entreprises ou des instituts. L'autre: dans les prises de position relatives au développement du système de conseil il y a plusieurs tâches qui n'ont pas encore été exécutées. On peut ranger parmi celles-ci par exemple l'assurance totale des conditions personnelles nécessaires pour réaliser les tâches augmentées, en d'autres termes: pour pouvoir remplir les tâches augmentées on a besoin d'une équipe de dirigeants et d'un appareil compétents, de haute qualification politique et professionnelle, expérimentés et bien reconnus aussi matériellement que moralement.

c) *Le rôle des moyens juridiques dans la réglementation*

Au cours de l'initiative de la loi deux prises de position extrêmes ont été formulées quant au rôle des moyens juridiques. *L'une* de ces opinions a déprécié le rôle des moyens, des garanties juridiques (en proposant la création d'une loi «politique»), tandis que *l'autre* opinion a considéré comme justifié d'insérer plus de moyens juridiques dans la loi qu'il n'y en ait été actuellement et elle a insisté sur cela.

La loi sur les conseils n'est pas une loi dite de branche *spéciale*, elle porte réglementation non seulement d'une institution de droit mais elle fixe en même temps le cadre des pouvoirs, de la structure organisationnelle et du fonctionnement des conseils, une des importantes institutions de base du système politique. Nous pouvons dire peut-être que *la loi doit être rangée après la Constitution dans le système de droit*. Cela prête à plusieurs conclusions, dont la plus essentielle c'est que le système de conseil ne peut pas être approché exclusivement de l'aspect de la réglementation juridique, comme la loi contient conjointement des moyens politiques, organisationnels, juridiques et d'autres; les moyens juridiques sont à trouver dans la loi dans la mesure néces-

saire. Pour citer aussi un exemple je mentionne qu'on a soulevé de plusieurs côtés l'exigence de la réglementation juridique des rapports des conseils et des commissions du Front Populaire Patriotique. Je pense qu'il n'aurait pas été juste d'inclure de règles, de moyens juridiques ultérieures dans la loi sous ce rapport, comme le contenu de ces relations est déterminé premièrement non pas par les moyens juridiques mais par des facteurs sociaux et politiques et par les exigences futures formulées concernant ces relations-ci. Il semble que *dans notre société il se fasse valoir de temps en temps une manière de voir examinant la réalité sociale à partir de la réglementation juridique au lieu de soulever les exigences envers la réglementation juridique sur la base des réelles conditions sociales et politiques*, la loi n'a pas adopté cette conception. Là où les moyens politiques et organisationnels etc. sont suffisants pour l'exécution des tâches, par exemple dans le cas des rapports avec la population, il paraissait être superflu d'élaborer une réglementation juridique détaillée. Avec la même solution on a également éliminé les éléments formels (par exemple heures de réception dans les communes). *Mais la conception exposée des moyens juridiques n'a pas été inspirée par le nihilisme juridique.*

Le rôle des moyens juridiques peut être approché aussi d'un autre côté. Au cours de la préparation de la loi il y avait des tendances de surréglementation (par exemple insération de prescriptions détaillées de procédure) et de sous-réglementation (disant par exemple qu'il ne faut pas régler le nombre des séances de conseil). La loi n'a pas honoré ces conceptions extrêmes non plus.

d) *Anticipation de certaines règles d'exécution*

Une des spécialités des oeuvres pré législatives c'était que certaines «règles d'exécution» ont été promulguées et mises en vigueur avant la loi. Telles étaient par exemple les règles de droit relatives aux régulateurs politico-économiques ou à la planification territoriale. Ces règles antécédentes harmonisant parfaitement avec les objectifs fondamentaux de la loi doivent être conçues et interprétées comme règles portant exécution de la loi. D'ailleurs nous avons procédé aux corrections nécessaires de ces règles en vigueur parallèlement avec la préparation de la loi (par exemple concernant le statut du comité du plan et de l'économie). Nous avons choisi cette solution parce que nous avons préparé le IV^e plan quinquennal parallèlement avec l'initiative de la loi, et le plan exigeait la détermination des régulateurs dits politico-économiques (nous reviendrons encore sur cette notion). D'autre côté: après l'entrée en vigueur de la loi plusieurs règles de droit sont apparues qui ne sont pas expressément (formellement) les règles d'exécution de la loi mais qui, au fond, doivent être rangées parmi les règles d'exécution. Telles règles de droit sont par exemple les décisions gouvernementales sur la conception de développement de la chaîne nationale des habitats et sur les directives du développement

territorial. Il est également caractéristique pour la création de droit que quelques règles de droit sur l'exécution qui servaient à la préparation pratique ne sont même pas entrées en vigueur après avoir été établies mais quelques-unes de leurs dispositions ont été incluses dans le décret du gouvernement portant exécution de la loi. Telles règles de droit étaient par exemple celles sur la nomination du secrétaire du comité exécutif, sur l'office d'arrondissement qui étaient destinées à la préparation de la réalisation de la loi.

e) *Le caractère de processus de l'initiative et de l'exécution de la loi*

Parmi les spécialités influençant aussi l'oeuvre prélegislative nous mentionnons comme dernière le *caractère de processus* du développement du système de conseil. Déjà en 1966 nous avons décidé la création d'une nouvelle loi sur les conseils; ensuite les opérations préparatives ont été lancées. Par exemple l'introduction des mesures dites expérimentales (création de grandes communes, transformation de la direction de l'activité des administrations spécialisées) en faisait également partie. L'«expérimentation» avait pour but l'essai de certaines dispositions et nouvelles institutions prévues dans la pratique.

Près du caractère de processus de la préparation celui de l'exécution mérite également l'attention. C'est que les dispositions de la loi sur les conseils ne sont pas réalisées d'un jour à l'autre, la modernisation de l'organisme des conseils ne peut qu'être un processus à plus longue durée. C'est pourquoi nous devons renoncer à nos attentes irréelles envers la loi. En même temps nous ne pouvons pas être d'accord avec l'opinion non plus qui tend à la remise éventuelle de l'exécution. La juste manière de voir est la suivante: *L'exécution de la loi sur les conseils est un programme de plusieurs années*, mais la loi doit être exécutée le plus tôt possible.

II

Caractéristiques principales des conseils

1. *Les conseils sont les organes de la représentation nationale*

La représentation par les conseils est l'institution étatique de la société permettant d'assurer l'influence directe de la société sur l'organisme d'Etat local, intégré dans l'ensemble de l'organisme d'Etat. La société influence l'activité des organes d'Etat non seulement par voie des organes d'Etat représentatifs des conseils mais aussi par d'autres moyens, par exemple moyennant l'activité des organes sociaux ou de ceux de la représentation d'intérêts. Mais

de cela il s'ensuit la place éminente et fondamentale des organes représentatifs dans le système des organes d'Etat locaux.

Le caractère représentatif des conseils peut être examiné sous plusieurs aspects. Nous pouvons l'analyser par exemple de l'aspect du développement du système électoral, de l'évaluation de notre ancien système représentatif; de celui de la détermination des tâches et des pouvoirs des organes représentatifs également. L'étude soumet à l'examen notre présent système représentatif de tous les trois côtés.

L'exposé esquissé de notre système électoral et l'évaluation des tendances des années dernières contiennent plusieurs éléments méritant l'attention. De ceux-ci je ne rappelle que *trois* éléments plus essentiels qui sont les suivants:

- l'introduction du système des circonscriptions électorales individuelles en 1954 pour les membres de conseil, en 1967 pour les députés;
- au cours de la préparation des élections la rédaction, l'expression et la représentation des intérêts de l'habitat, de la circonscription électorale recevait un rôle de plus en plus important;
- la possibilité et la pratique de la présentation de plusieurs candidats a mis à l'avant-scène la personne du membre de conseil et du député.

Dans le processus de la modernisation du système représentatif signalé seulement dans ses phases principales c'est la modification de 1970 de la loi électorale qui a une importance éminente dépassant considérablement le domaine de la procédure électorale et *qui a modernisé tout notre système représentatif*. Quant à la modernisation trois changements étaient les plus importants:

- «élimination» des conseils et des comités exécutifs d'arrondissement,
- changement du mode de la constitution des organes représentatifs de la capitale et des comitats et enfin
- la séparation des élections des députés de l'Assemblée Nationale et des membres de conseil dans le temps (Regardons ces modifications une à une!).

a) Avant tout il faut constater que les conseils d'arrondissement ont joué un rôle positif particulièrement dans la réorganisation socialiste de l'agriculture et la stabilisation des coopératives agricoles ainsi que dans l'aide du travail des conseils communaux, dans l'organisation de la satisfaction des différents besoins de la population des communes. La «suppression» des conseils d'arrondissement avait lieu non pas parce qu'ils aient mal travaillé. *Les conseils d'arrondissement ont rempli une mission historique dans la société hongroise.*

En examinant la place et le rôle des conseils d'arrondissement les questions suivantes ont été soulevées: est-ce qu'il y a des tâches dans l'organisme de conseil qui peuvent être résolues uniquement par le conseil et le comité exécutif d'arrondissement? est-ce que les conseils d'arrondissement peuvent-ils avoir des fonctions dites auto-gouvernementales? Est-ce qu'il y a des intérêts qui

peuvent être exprimés par les conseils d'arrondissement, qui se présentent exclusivement à l'échelon des arrondissements et qui peuvent être faits valoir uniquement à cet échelon? Et on pourrait encore continuer les questions!

Lex examens ont prêté sans équivoque à la conclusion (cette fois nous n'exposons pas les raisons détaillées de la conclusion) que toutes les trois questions soulevées doivent être tranchées négativement. En d'autres termes: *dans les années dernières les conseils d'arrondissement ont perdu une partie de leurs tâches et la plus grande partie de leurs tâches exigeant la décision corporative*. Quelques faits pour appuyer cette constatation:

— Depuis 1965 la structure des communes s'est transformée, nous avons créé des conseils communs, nous avons constitué des grandes communes, la chaîne des villes s'est élargie (3024 conseils communaux fonctionnaient en 1960, 1872 conseils fonctionnent à présent; dans les cinq dernières années 16 villes ont été créées; le nombre des arrondissements se diminuait en 97);

— Les pouvoirs communaux se sont élargis continuellement. On peut même dire que le maintien des corps de conseil d'arrondissement aurait porté atteinte à l'autonomie des communes. L'autonomie économique et financière de l'arrondissement par exemple n'aurait pû être maintenue que par la limitation de l'autonomie communale.

Nous remarquons que ce que la réélection des conseils et des comités exécutifs d'arrondissement n'a plus eu lieu, n'a pas supprimé l'organisation administrative fonctionnant dans les arrondissements. A présent ce sont des offices subordonnés au comité exécutif du conseil de comitat qui fonctionnent dans les arrondissements. En plus, l'«élimination» des conseils et comités exécutifs d'arrondissement n'a pas touché les autres organes (tribunaux, Parquets) exerçant leur fonction dans les arrondissements.

b) *La transformation de la constitution de la représentation à l'échelon de la capitale et des comitats* mérite une attention particulière. Les expériences des élections antérieures ont montré que l'attente de la population à l'égard de l'élection des membres de conseil de la capitale et des comitats s'est diminuée. Nous ajoutons à cela le facteur essentiel que la fonction des conseils de comitat a changé en comparaison avec la situation ancienne. Selon la loi sur les conseils les comitats exercent leurs fonctions dans *trois sphères*, notamment:

- ils représentent les intérêts des habitats, des communes et des villes,
- ils transmettent les mesures du gouvernement central aux villes et aux communes,
- et à part cela ils ont aussi un rôle régional.

Dans l'intérêt de la réalisation efficace des tâches mentionnées de l'organisme des conseils de comitat il est devenu nécessaire de modifier la constitution des conseils de comitat, d'introduire une règle selon laquelle *les membres des conseils de comitat sont élus par les conseils communaux et de ville* pour la

plupart parmi les membres des conseils locaux et le reste parmi les électeurs qui ne sont pas membres de conseil. Le changement du mode de l'élection a été introduit consciemment et après mûr examen, il était déterminé par le changement de la fonction des comitats, *la représentation devait être adaptée à l'accomplissement de ces tâches*. La constitution des conseils de comitat de la dite manière est plus démocratique que l'ancienne — tenant compte aussi des fonctions des conseils de comitat — parce qu'*elle peut exprimer plus parfaitement les intérêts des villes et des communes et en même temps elle peut transmettre et faire valoir plus efficacement les conceptions du gouvernement central*.

c) La séparation dans le temps des élections des députés et des membres de conseil a été également déterminée par l'augmentation du rôle des conseils. Par cette solution on pourra mettre à l'avant-scène les questions de la politique locale, du développement municipal etc. lors de l'élection des membres de conseil.

2. La loi sur les conseils détermine la sphère des tâches et des pouvoirs des organes représentatifs en partant du rôle du système et des organes représentatifs. Le contenu et les composants de la représentation peuvent être résumés de la manière suivante:

a) Dans notre système représentatif la représentation de conseil est liée au domicile, à l'habitat. *Les citoyens sont représentés conformément à leur domicile*. Donc les conseils et les membres de conseil sont capables d'exprimer les intérêts des circonscriptions électorales et des habitats constitués selon les zones résidentielles et élèvent au rang de représentation surtout les exigences en connexion avec le développement de ce territoire. Il s'ensuit que la représentation est — entre autres — un des moyens de la solution des différends et de l'expression des intérêts de toute la société. En d'autres termes: *la représentation reçoit son contenu sur le plan des intérêts*.

b) Outre la mise en oeuvre des intérêts locaux et d'habitat les organes représentatifs ont aussi un rôle important de politique sociale, de contrôle qui veut dire en premier lieu le contrôle de l'appareil. Cela se traduit par exemple par l'obligation de l'appareil de rendre compte aux organes représentatifs.

c) Un des éléments considérables du contenu de la représentation c'est que les organes représentatifs fonctionnant dans le système des organes d'Etat locaux ont des attributions importantes aussi à l'égard des organes qui ne sont pas subordonnés à eux. Ils peuvent par exemple demander un compte rendu sur certains points des organes non subordonnés, ils peuvent contrôler leur activité et initier des mesures. (L'extension de cette étude ne permet pas de nous étendre sur ce sujet; la loi sur les conseils a codifié plusieurs nouvelles solutions modernes dans la réglementation de la relation avec les organes non subordonnés, augmentant la responsabilité des conseils pour le développement de tout leur domaine d'activité en faisant valoir le principe territorial.)

Le contenu de la représentation peut être enrichi aujourd'hui par l'expression de plus en plus nette des intérêts du domicile et de l'habitat, par l'augmentation du rôle de politique sociale et de contrôle des conseils et par l'application des attributions assurées par la loi ensemble avec les moyens économiques, organisationnels, juridiques etc. à l'égard des organes non subordonnés.

3. Le rôle et la conception de la représentation conformes à ce qui précède détermine les règles contenues dans la loi relativement aux tâches et pouvoirs des conseils, organes représentatifs.

Le but de la réglementation c'est *la réalisation des tâches et l'exercice des pouvoirs fondamentaux par le conseil lui-même*. Conformément à cela le conseil constitue son propre organisme; il procède à l'élection de ses fonctionnaires; il nomme les dirigeants des organes locaux (par exemple les directeurs d'école) et ses travailleurs remplissant des fonctions plus importantes (par exemple le médecin de quartier; plus tôt c'étaient les tâches du comité exécutif); il prend la décision sur son plan et budget; crée des entreprises et instituts; il peut créer des arrêtés de conseil dans une sphère plus large que précédemment; il constate ses statuts d'organisation et de fonctionnement; sa décision ne peut être annulée que dans le cas de violation de loi (selon la règle générale il n'y a pas de possibilité de la réformer). Parmi les tâches du conseil nous soulignons particulièrement la possibilité et le droit de créer les *statuts d'organisation et de fonctionnement*. La création des statuts est une nouvelle institution de la loi ayant pour but de faire valoir les spécificités locales. Plusieurs dispositions de la loi renvoient la réglementation locale de certaines relations sociales dans la compétence des statuts. Les statuts sont en fait les «constitutions» locales des conseils.

On pourrait dire symboliquement que la loi sur les conseils est conseil-centrique. A part les règles organiques évoquées ci-dessus plusieurs dispositions garantissent l'exercice des pouvoirs et des tâches mentionnés et des autres aussi. Telles sont par exemple le principe de l'autonomie des pouvoirs et celui de la défense de leur distraction; la définition des pouvoirs indélégalables; les tâches et les pouvoirs du conseil peuvent être fixés seulement par une règle de droit de haut niveau etc.

2. Le rôle administratif des conseils

1. A part le développement du système représentatif et auto-gouvernemental le *perfectionnement et le renforcement du caractère socialiste* de l'administration d'Etat constituent également une exigence fondamentale. La loi augmente le rôle administratif des conseils par plusieurs nouvelles dispositions. La loi exprime la thèse de principe relative à l'unification ultérieure de l'organisme administratif par la disposition selon laquelle les *tâches administratives ayant trait directement à la population rentrent dans la compétence des conseils*.

Cette disposition veut dire *d'une part* que pour continuer le processus d'unification organisationnelle de l'administration locale déjà entamé, l'activité administrative déployée à présent par de nombreux types d'organes (par exemple entreprises, organes sociaux) doit être réalisée dans une mesure de plus en plus grande dans le cadre de l'organisme administratif des conseils à l'égard des tâches intéressant directement la population. *D'autre part* les tâches administratives surgissantes dans l'avenir et intéressant directement la population devront en général être remises à la compétence des conseils. Dans notre droit positif il n'avait pas encore de pareille disposition constatant la compétence générale des conseils. *Sa codification contribue à l'autonomie des conseils et augmente leur rôle dans la gestion des affaires de la population.*

Il va sans dire que *l'unification absolue de l'organisation de l'administration locale*, c'est-à-dire l'incorporation de tous les organes locaux d'administration dans les conseils (concentration totale de l'organisme et des tâches) ne serait pas utile. Il est également indiscutable que l'unification ne peut être réalisée que *graduellement*. Nous concevons d'ailleurs comme la manifestation de l'unification fonctionnelle de l'administration locale si les conseils exercent efficacement les pouvoirs qui leur reviennent à l'égard des organes non subordonnés (par exemple: les faire rendre compte, contrôler). En d'autres termes, *l'unification organisationnelle de l'administration locale ne peut être absolue, seulement optimale*. Mais l'unification demande des solutions différenciées par exemple quant aux formes organisationnelles, aux attributions corporatives. Les travaux visant l'unification de l'administration locale sont en train, plusieurs mesures gouvernementales ont été déjà prises (par exemple le service du feu et le registre cadastral ont déjà été remis aux conseils).

Près de l'unification organisationnelle de l'administration locale la disposition de la loi est non moins importante qui contient la règle fondamentale de la division ultérieure des tâches et des pouvoirs assurés pour les conseils à l'intérieur même du système de conseil. Elle déclare qu'en général *les affaires administratives rentrant dans la compétence des conseils sont en première instance gérées par les conseils locaux*. Cette disposition satisfait à l'exigence de la décentralisation, selon laquelle les affaires de la population doivent en général être remises aux organes locaux les plus proches de la population. Dans ce processus environ 250 pouvoirs ont été attribués aux conseils locaux.

Encore une remarque concernant la décentralisation: nous soulignons que l'opinion disant que la décision est démocratique si elle est prise au niveau le plus bas possible n'est pas nécessairement vraie. La décentralisation *ne peut être absolue non plus*, elle ne peut être qu'optimale. Les conditions variées (par exemple conditions personnelles, objectives etc.) et les limites réelles ne peuvent être négligées sous ce rapport non plus. C'est pourquoi (étant donné que tous les pouvoirs ne peuvent pas être décentralisés) le décret du gouvernement portant exécution de la loi déclare que dans les affaires dont la décision

exige des *connaissances spéciales* les conseils n'exercent pas la compétence de première instance.

Le principe de l'unification organisationnelle et de la décentralisation est mis en oeuvre au cours de la réglementation courante concernant les *attributions*. La réglementation générale des attributions figure pour la première fois à l'ordre du jour dans l'histoire de l'administration hongroise. Avant la libération les oeuvres pareilles n'ont atteint que l'enregistrement de l'état de fait. Le «Miroir de l'administration» a été préparé mais il n'était pas suivi d'une proposition contenant la distribution des pouvoirs. Nous collectons pour la première fois par exemple les attributions corporatives, les pouvoirs des dirigeants. Ce travail a une grande importance, nous comptons d'avoir préparé les propositions définitives à la fin de l'année.

2. Les tâches administratives sont réalisées par le comité exécutif et les organes des administrations spécialisées des conseils. Pour l'exécution des tâches administratives dans les arrondissements des *organes nouveaux* ont été établis: les *offices d'arrondissement*, tandis que ces tâches-ci sont remplies par l'*organe uni de l'administration spécialisée* dans les communes. Dans l'exécution et surveillance des tâches administratives les secrétaires des comités exécutifs ont obtenu un nouveau rôle.

a) Aux termes de la loi *dans les arrondissements les tâches administratives rentrant dans la compétence du conseil sont exécutées par l'office d'arrondissement*, organe uni à compétence autonome du comité exécutif du conseil de comitat.

Tâches principales de l'office d'arrondissement:

- il procède au contrôle étatique des coopératives;
- il aide l'évolution de l'activité indépendante des conseils communaux et de leurs organes, la création des conditions nécessaires pour cela; il informe régulièrement les organes de conseil de comitat et des communes de ses expériences;
- il participe dans la surveillance de la légalité de l'activité des conseils communaux et de leurs comités exécutifs; il est obligé de transmettre la disposition du conseil ou du comité exécutif communal lésant la loi au comité exécutif du conseil de comitat hors tour, accompagné de son opinion; il peut suspendre l'exécution de la disposition incriminée jusqu'à la décision du comité exécutif du conseil de comitat;
- il participe dans la direction de l'activité des administrations spécialisées dans les communes;
- il remplit des tâches concernant le personnel, la formation professionnelle et l'éducation post-scolaire;
- il coopère avec les organes non subordonnés dans la solution des tâches intéressant la population de l'arrondissement, il suit avec attention leur activité en ce domaine, demande de l'information de leurs dirigeants et les invite à des conférences;

— en main de l'autorisation du comité exécutif du conseil de comitat il effectue la direction et l'entretien des institutions d'arrondissement;

— il gère les autres affaires remises dans sa compétence par des règles de droit.

b) Dans les communes l'organisme des administrations spécialisées n'est pas divisé, c'est *l'organe dit uni des administrations spécialisées* qui fonctionne là. Cette forme organisationnelle s'est avérée convenable, le niveau et la légalité du travail administratif dans les communes a augmenté.

c) *La loi sur les conseils a également apporté bien de modifications dans le statut et les tâches du secrétaire du comité exécutif.* Le secrétaire du comité exécutif n'est pas élu par le conseil mais il est nommé par lui à terme indéterminé. Ses tâches principales:

— il veille à ce que les organes de conseil s'acquittent de leurs tâches conformément aux règles de droit; il prend des mesures ou initie des mesures pour éliminer les lésions des règles de droit et pour remédier à elles;

— il participe dans la préparation des séances du conseil, il prépare les séances du comité exécutif, il organise et contrôle l'exécution de leurs dispositions; il veille à la promulgation des arrêtés de conseil et des décisions de portée générale du comité exécutif; il participe dans l'organisation du travail de conseil;

— il contrôle la fonction administrative de l'organisme des administrations spécialisées;

— il est responsable de l'exécution de ses tâches devant le conseil, le comité exécutif et le président du conseil;

— il dirige l'organe des administrations spécialisées dans la commune.

Le secrétaire du comité exécutif du conseil de la capitale, des comitats et des villes de comitat (subordonnées directement aux comitats) décide des recours administratifs introduits contre les décisions administratives prises en deuxième instance par les organes des administrations spécialisées de la capitale, des comitats et des villes de comitat. Enfin c'est le secrétaire du comité exécutif du conseil de la capitale, des comitats et des villes de comitat qui décide de la remission des amendes infligées pour contravention.

3. Compétence autonome et l'exercice indépendant des pouvoirs

L'autonomie et l'activité indépendante des conseils bien désirable et qui est à renforcer continuellement est nettement exprimée par leur *caractère auto-gouvernemental* déterminé par la loi. De *l'aspect juridique* le caractère auto-gouvernemental des conseils doit être conçu et interprété comme une *autonomie qualifiée*, différent qualitativement de l'autonomie ancienne. Ses garanties sont contenues dans la loi. Telles dispositions sont par exemple l'autonomie de la

compétence et la défense de la distraction des pouvoirs; l'économie autonome avec les moyens matériels, la défense des droits auto-gouvernementaux des conseils; la possibilité de réviser les décisions seulement dans le cas de lésion de règle de droit. Du point de vue de la *politique sociale* le caractère auto-gouvernemental des conseils peut être défini comme leur autonomie et activité indépendante désirable, intensifiée sans cesse et réalisée graduellement.

L'essentiel de l'élément auto-gouvernemental du caractère des conseils c'est l'épanouissement de l'autonomie et de l'activité locale spontanée, la satisfaction de plus en plus parfaite des exigences de la population, l'assurance surtout des moyens économiques pour cela et enfin la détermination des compétences organisationnelles et de fonctionnement etc.

a) La réglementation antérieure n'a pas séparé les pouvoirs des conseils de niveaux différents et ceux des conseils et de leurs organes en plus. Cette «*confusion*» des compétences était traduite entre autres aussi par la règle suivante: les tâches des administrations spécialisées rentrant dans la compétence du conseil sont remplies par les organes des administrations spécialisées du comité exécutif. Ensuite les pouvoirs n'étaient divisés même pas selon les différents échelons de conseil, par exemple les fonctions du conseil de comitat et communal étaient déterminées identiquement par l'ancienne loi sur les conseils.

Dans l'intérêt du développement du système de conseil la loi attribue une importance fondamentale à la détermination des tâches des conseils et aux compétences et pouvoirs administratifs nécessaires pour s'acquitter d'eux. Les spécialités divergentes des conseils de différents niveaux, le rôle spécifique des conseils dans la vie de l'habitat ou du territoire, les tâches économiques et administratives résultant du changement de l'ancien système de la direction économique ont également rendu nécessaire la nouvelle réglementation des tâches et des pouvoirs. Cette nouvelle réglementation moderne se déploie dans deux sens.

La loi déclare qu'outre le conseil le comité exécutif et les organes des administrations spécialisées (ainsi que les offices d'arrondissement et de district dont la réglementation est en général identique à ceux-là de ce point de vue) ont également une compétence autonome, déterminée par la loi, et elle leur assure l'autonomie de procédure dans cette compétence. C'est la délimitation de la représentation et de l'administration qui est traduite par ces règles. La délimitation plus exacte a pour résultat l'administration plus efficace, le contrôle corporatif touchant plus à l'essentiel de l'affaire et la responsabilité plus concrète. Mais de la délimitation il ne faut pas tirer une conclusion selon laquelle l'administration soit devenue indépendante ou séparée et le corps du conseil isolé. Le contrôle de l'activité du comité exécutif et de l'appareil appartient notamment à l'augmentation du rôle de la représentation.

La loi exprime clairement les spécificités résultant des fonctions et des tâches différentes des conseils de différents niveaux, en premier lieu des con-

seils de comitat et de conseils locaux. Elle accorde une attention particulière et assure aussi des garanties à l'augmentation de l'autonomie des conseils locaux et à l'élargissement de leurs relations avec la population. A cause des conditions de l'exercice de leur fonctions elle fait des distinctions ultérieures aussi entre les conseils locaux (conseil communal, conseil de grande commune, de ville, de ville de comitat, de district de capitale). La loi détermine les fonctions du conseil de la capitale et de ceux de ses districts comme une catégorie spéciale.

La compétence autonome et l'autonomie de son exercice n'exclut pas la permission de *déléguer l'exercice de certaines compétences* de moindre importance du conseil et du comité exécutif au comité exécutif respectivement aux organes des administrations spécialisées. Avec la délégation des pouvoirs la loi veut assurer — entre autres — la gestion plus rapide des affaires, la mise en valeur des spécificités locales dans une certaine sphère aussi dans la période entre les deux séances du corps. Il faut tout de même souligner que les pouvoirs dont l'exercice est délégué par le conseil et le comité exécutif restent néanmoins des pouvoirs relevant du conseil respectivement du comité exécutif, c'est pourquoi la loi permet qu'en connexion avec l'exercice des pouvoirs délégués par exemple le conseil donne des instructions au comité exécutif, qu'il annule ou même qu'il réforme les décisions prises au cours de l'exercice de la compétence déléguée. *En termes symboliques les corps restent «maîtres» des pouvoirs délégués aussi.* C'est exprimé non seulement par le contenu des attributions mais aussi par le fait qu'au lieu du pouvoir ce n'est que son exercice qui peut être délégué.

4. *Les institutions de la démocratie socialiste dans la loi sur les conseils*

a) La loi sur les conseils créée en 1954 a défini les conseils entre autres aussi comme «organes de masse». Mais les analyses effectuées dans les années dernières ont montré que le caractère dit d'«organe de masse» des conseils n'était pas justifié par la pratique sociale, ils ne pouvaient devenir organe de masse même pas formellement comme ils étaient situés dans l'organisme étatique; ils avaient une autre structure organisationnelle, et partiellement ils avaient d'autres tâches et méthodes de travail.

En résultat des recherches la loi omet l'expression du caractère d'«organe de masse» qui s'est révélé élément formel, mais cela ne peut pas dire que dans l'avenir les conseils n'auront pas besoin des relations sociales avec la population dans l'intérêt de la réalisation plus efficace de leurs tâches. Juste au contraire: les conseils comme organes représentatifs, auto-gouvernementaux et administratifs socialistes de la population *ne peuvent pas exister sans relations constantes et intenses avec la population.* Les relations avec la population reste-

ront des éléments indispensables de l'activité des conseils dans l'avenir aussi. Évidemment ce ne sont pas des relations pour les relations, mais constituent un facteur important de la démocratie socialiste.

Le développement des contacts avec la population et la société est une tâche bien complexe. Par conséquent *la loi sur les conseils a développé et élargi le système institutionnel de la démocratie socialiste*. Elle contient les institutions de la démocratie représentative et directe et celles de leur développement, le système de l'information des citoyens etc. La loi prend pour point de départ l'indiscutable thèse théorique de principe que dans nos actuelles conditions sociales, économiques etc. le moyen primaire du développement progressif de la démocratie c'est le développement des organes représentatifs, c'est-à-dire la *démocratie représentative*. De ce point de vue la loi accorde une attention particulière à la détermination des tâches et des pouvoirs du conseil, organe représentatif et auto-gouvernemental et aux garanties de l'exercice efficace des pouvoirs, comme nous l'avons vu. Nous rencontrons plusieurs manifestations de cela dans la loi. Telles sont les dispositions suivantes: les tâches et les pouvoirs du conseil peuvent être définis seulement par des règles de droit de haut niveau; la loi précise les pouvoirs indéléguables et réglemente les possibilités et les conditions de la délégation. C'est dans cet ordre d'idées qu'il faut mentionner l'introduction de la *majorité dite qualifiée des voix* lors des décisions plus essentielles prises par le corps, ainsi que l'élargissement de l'activité de prise d'arrêtés des conseils. Les possibilités de la démocratie socialiste sont enrichies aussi par les dispositions assurant et garantissant le rôle de contrôle de politique sociale exercé par le conseil comme corps à l'égard de l'appareil. Les dispositions y relatives sont les suivantes: l'organisme de l'appareil spécial est déterminé par le conseil; les dirigeants des organes des administrations spécialisées sont tenus de rendre compte au conseil etc. On peut classer parmi les institutions de la démocratie socialiste aussi la disposition de la loi selon laquelle les conseils sont autorisés de discuter des questions à portée nationale et de déposer leurs propositions aux organes centraux. Une des formes de cela est par exemple le droit de l'initiative de loi.

À part les institutions mentionnées ou non mentionnées de la démocratie représentative la loi porte réglementation aussi de quelques institutions de la *démocratie directe*. Sur la base des expériences pratiques des années passées la loi institutionnalise la *réunion de village* surtout afin d'informer la population et d'apprendre à connaître son opinion. La disposition de la loi disant que dans les communes à conseil commun il faut convoquer la réunion de village pour discuter le compte rendu du travail du conseil commun est en même temps aussi une garantie. La *réunion électorale* est également l'institution de la démocratie directe. Elle est convoquée par le membre du conseil local dans sa circonscription électorale. Nous classons parmi ces institutions-ci encore le *droit de présentation* des électeurs à l'occasion de l'élection des membres de conseil.

Parmi les institutions de la démocratie représentative étant en même temps aussi celles de la démocratie directe il faut énumérer aussi les dispositions de la loi prévoyant dans la sphère des tâches générales du conseil par exemple l'organisation de la participation directe et constante de la population dans la solution des tâches du conseil, ou bien tel est le devoir des conseils d'informer la population des règles de droit et de les élever à l'observation des règles de droit.

A part ce qui précède le système institutionnel de la démocratie socialiste comprend entre autres encore les éléments suivants: *les commissions de conseil, le système des rapports avec les organes sociaux etc., l'activité des membres de conseil dans la vie publique, l'information des citoyens de la gestion des affaires publiques, la préparation des décisions intéressant la population, l'augmentation du degré de la connaissance des droits et des obligations de la population.*

b) *Les commissions sont les organes proposant, consultatifs, préparatoires, de contrôle et de coordination du conseil*, elles jouent un rôle important dans le contact des conseils avec la population, dans l'encouragement et dans l'augmentation de la technicité de l'activité des conseils dans le système institutionnel de la démocratie socialiste. Près du renforcement ultérieur du rôle proposant, consultatif et préparatoire des commissions dont les méthodes se sont constituées en somme sur la base de l'ancienne loi sur les conseils il est utile de rendre plus efficace *leur rôle de coordination et de contrôle*. C'est un trait nouveau donnant aussi une bonne direction à l'activité des commissions qu'elles exercent une activité de coordination à l'intérieur des branches et entre plusieurs branches aussi; cela embrasse tout le terrain d'activité du conseil sans égard du secteur (celui de conseil ou celui outre les conseils) en assurant le concours actif et efficace des organes non subordonnés et des forces sociales. Leur activité de *contrôle* est enrichie par d'éléments ultérieurs, elle s'étend non seulement sur les décisions plus importantes prises par le corps, mais aussi sur l'activité des organes de conseil et des organes non subordonnés, sur la base de l'examen de la mise en valeur coordonnée des intérêts centraux et locaux ainsi que de la satisfaction toujours perfectionnée des exigences de la population.

L'activité de coordination globale des commissions est une des garanties fondamentales du renforcement du caractère représentatif et auto-gouvernemental des conseils, elle est un moyen efficace de la mise en valeur de la direction et du contrôle corporatifs et en même temps celui de l'observation et du contrôle systématique des organes de conseils et des organes non subordonnés, de l'épanouissement de plus en plus large de la démocratie socialiste.

La conception exposée concernant le rôle et les fonctions des commissions détermine le mode de leur constitution et leur structure organisationnelle. Il faut distinguer les commissions qui sont à établir obligatoirement sur la base de la loi ou d'autres règles de droit (commission du plan et de l'économie, aux

comptes de règlement, de contravention) et les autres commissions facultatives. La réalisation efficace des tâches en connexion étroite avec l'activité corporative du conseil embrassant tout le terrain d'activité sans se limiter au secteur de conseil, impose la formation d'autres commissions en dehors de celles à établir obligatoirement. Rendre une décision sur cette question est de la compétence du conseil.

C'est une nouvelle caractéristique de la loi, essentielle du point de vue de la démocratie socialiste que le conseil *peut élire membre de commission de plein droit aussi ceux qui ne sont pas membres de conseil*. Il mérite une attention particulière sous ce rapport qu'une part des membres de commission qui ne sont pas membres de conseil jouent un «rôle représentatif» (en représentant les intérêts de l'organe déléguant) et une part donne sa compétence professionnelle à l'activité efficace de la commission. Évidemment ces deux rôles peuvent aussi coïncider.

Nous tenons pour désirable que le conseil élise président de commission les vice-présidents de conseil. Cela est notamment conforme au rôle modifié des commissions, mais aussi à celui des vice-présidents de conseil. Le «changement de rôle» augmente d'une part le poids de l'organe représentatif (le président de la commission est un membre de conseil fonctionnaire) et d'autre part il crée une nouvelle forme de la coopération de la représentation et de l'administration (avec l'augmentation parallèle de la fonction de contrôle de l'organe représentatif et du vice-président de conseil). La surveillance globale des différentes activités exercée par les vice-présidents de conseil s'étend sur tout le terrain d'activité du conseil sur la base du principe territorial sans égard du secteur et dans ce cadre il exerce la surveillance des différentes sphères d'activité. C'est pourquoi il est utile si le vice-président est aussi le chef de la commission conforme à son champ d'activité. Dans l'intérêt de la réalisation du principe branche-territoire le vice-président de conseil peut remplir la fonction de président de plusieurs commissions. En pratique cet objectif se fait valoir; les expériences pratiques sont favorables.

Les groupes de membres de conseil peuvent être classés aussi bien parmi les institutions de la démocratie socialiste que parmi les commissions. Ils ont de l'importance et de fonction surtout dans les communes associées (un conseil comprend plusieurs communes) et dans les arrondissements. Le rôle des groupes de membres de conseil peut être augmenté par la détermination concrète de leurs tâches dans les statuts d'organisation et de fonctionnement si les règles centrales donnent des directives pour les tâches fondamentales. Telles sont l'observation de la situation de l'arrondissement et de l'activité de l'office d'arrondissement, l'initiative des mesures nécessaires sur la base des examens et des expériences.

La loi porte réglementation de la coopération des organes de conseil et des organes non subordonnés en déterminant les principes fondamentaux.

Dans ce contexte c'est *la relation avec les commissions du Front Populaire Patriotique, avec les organisation de masse des citoyens et avec leurs autres organisations qui méritent de l'attention*. La loi déclare que les conseils s'acquittent de leurs tâches en *s'appuyant* sur le Front Populaire Patriotique et les organisations de masse des citoyens ainsi que leurs autres organisations, en *coopérant efficacement* avec les organismes d'État outre les conseils, *avec le concours actif* de la population. La coopération systématique et complexe avec les organisations de masse et avec les autres organisations de la population embrasse plusieurs domaines. Le but primaire de ce système de relations c'est l'entretien des rapports étroits avec la population, l'orientation concernant les besoins et les exigences de la population, l'augmentation de l'efficacité du travail d'éclaircissement et d'éducation des conseils et du contrôle social. Dans l'intérêt de la réalisation de cet objectif la loi contient plusieurs règles de garantie tandis qu'elle remet la détermination des détails du contenu et des formes de la collaboration dans la sphère des *conventions de coopération*. Dans le système des relations des organes de conseil et des organes non subordonnés la loi attribue une *importance éminente* à la collaboration avec le Front Populaire Patriotique. Cela s'ensuit du rôle du Front Populaire Patriotique dans la vie de notre société et du fait *qu'il constitue la base politique et de masse des conseils*.

Enfin, dans l'intérêt de la mise en valeur et de la réalisation de la démocratie socialiste une valeur extraordinaire doit être attachée à la disposition de la loi disant que c'est la tâche générale des conseils de veiller à ce que la *population apprenne à connaître les règles de droit et d'éduquer la population à l'observation des règles de droit*. En élargissant et rendant plus efficace cette activité nous créons une condition importante de ce que la population soit informée de ses droits et possibilités de participation dans le travail étatique en permettant en même temps l'organisation et l'élargissement du contrôle social. Cela est aussi un moyen considérable d'éveiller l'intérêt et le sentiment de responsabilité des citoyens. Nous sommes en train d'élaborer les méthodes de la réalisation de cette importante tâche de politique sociale. Mais il faut mentionner ici aussi par exemple la décision du gouvernement disant que dans l'avenir il faut introduire dans les écoles l'enseignement des droits et obligations des citoyens.

En résumant les principes et règles servant à la mise en valeur et de garantie de la démocratie socialiste (en premier lieu de la démocratie représentative) déclarée par la loi ce n'est pas exagéré si j'emploie l'épithète «anthropocentrique», «optique humaine». Notamment les dispositions de la loi mettent le citoyen au premier plan dans une plus grande mesure que dans le passé; elles ont augmenté leurs possibilités de participer dans le travail du conseil et dans le contrôle de celui-ci. C'est une caractéristique bien essentielle de la loi.

III

La direction centrale des conseils

1. *La loi sur les conseils a modifié et modernisé le système de la direction centrale des conseils.* Le développement du système de la direction centrale est en rapport étroit avec l'objectif fondamental de la loi de développer le travail, l'autonomie, la technicité de l'activité des conseils et *en même temps l'efficacité de la direction centrale d'Etat* dans l'intérêt de l'édification accomplie du socialisme. C'est que le travail et l'autonomie des conseils ne peuvent être développés que parallèlement avec l'augmentation de l'efficacité de leur direction centrale. L'augmentation du niveau, de l'efficacité de la direction centrale est une décision à grande portée politique et législative, dont la réalisation exige nécessairement le perfectionnement de la structure organisationnelle, des moyens et des méthodes de la direction centrale en vue de renforcer la direction de principe, d'épanouir mieux l'autonomie locale et l'activité spontanée, d'élargir le démocratisme de la vie étatique.

a) Les corps de conseil de la capitale et des comitats *ne sont pas hiérarchiquement subordonnés aux organes centraux.* La surveillance constitutionnelle de leur fonctionnement est exercée par le Conseil Présidentiel, leur *direction générale de principe* et la *surveillance de la légalité de leur activité* sont effectuées par le Conseil des ministres. L'indispensable influencement central des conseils est réalisé premièrement au moyen des règles de droit, des régulateurs économiques mais de toute manière par des *dispositions normatives.* *Aucune instruction concrète d'espèce ne peut être donnée à un corps de conseil.* La loi a le nouveau trait remarquable qu'elle limite même la direction par des règles de droit, comme des tâches et des pouvoirs ne peuvent être attribués aux conseils qu'*uniquement par ces règles de droit de haut niveau.* Ces règles de droit sont les suivantes: loi, décret-loi, décret et décision du Conseil des ministres ainsi que l'arrêté de conseil. Donc un ministre par exemple n'a pas le droit d'attribuer une tâche ou un pouvoir au corps de conseil.

b) La loi sur les conseils a maintenu la double subordination des comités exécutifs au conseil et au comité exécutif supérieur, à l'échelon le plus élevé au Conseil des ministres. En connexion avec cela le Conseil des ministres est aussi intitulé de donner des instructions d'espèce aux comités exécutifs et de les obliger à rendre compte de leur activité. Les comités exécutifs ont jusqu'ici aussi joué un *double rôle, d'une part* ils ont préparé et exécuté les décisions du conseil comme son organe et *d'autre part,* comme des organes subordonnés au comité exécutif supérieur (au Conseil des ministres) ils ont exécuté les tâches centrales. Ce double caractère pourra être mis en valeur plus efficacement sur la base de la loi, comme parmi les organes de conseil *le comité exécutif est l'unique type d'organe* qui soit aussi dans une subordination hiérarchique avec

les organes centraux. (Dans le cas du conseil comme corps représentatif et auto-gouvernemental et des organes des administrations spécialisées il n'y a pas de subordination hiérarchique.)

c) La loi continue à *subordonner* les organes des administrations spécialisées *au comité exécutif dans l'hierarchie*, en assurant en même temps aux ministres les pouvoirs nécessaires pour la direction centrale de l'activité administrative spécialisée. Au fond la loi a codifié le système de direction établi en 1967 et affirmé par la pratique.

2. Sur la base de la loi sur les conseils les organes suivants participent dans la direction centrale des conseils: *l'Assemblée Nationale, le Conseil Présidentiel de la République Populaire, le Conseil des ministres, l'Office des Conseils du Conseil des ministres et les ministres (chefs des organes à compétence nationale).*

Le système de la direction centrale des organes de conseil que nous venons d'exposer dans les grandes lignes est conformé pour aider la réalisation complète du centralisme démocratique. Les cadres organisationnels et les règles de compétence de la direction centrale s'adaptent exactement aux exigences actuelles du centralisme démocratique constituant la base du fonctionnement des organes de conseil.

Les organes participant dans la direction centrale des conseils remplissent cette fonction évidemment avec de pouvoirs différents et avec l'application de méthodes différentes conformément à la place qu'ils occupent dans l'organisme d'Etat. Mais il y a des principes et méthodes généraux *caractérisant le tout de la direction centrale* dont les plus importants sont les suivants:

— réalisation conséquente des objectifs centraux; la direction centrale doit faciliter l'épanouissement du caractère représentatif et auto-gouvernemental des conseils par voie de l'augmentation de leur autonomie et leur compétence et parallèlement avec l'aide de la création des conditions personnelles et objectives etc. nécessaires pour l'accomplissement de leurs tâches; les moyens fondamentaux de la direction sont les règles de droit, directives professionnelles, prises de position de principe, la direction est donc effectuée par l'application de moyens normatifs; c'est une exigence essentielle que la direction ait de plus en plus le caractère de principe et qu'elle s'étende de moins en moins sur les questions de détail de la direction opérative; meilleure orientation des organes de conseil, leur appui plus intensifié dans l'élaboration des plans et des conceptions bien fondés; près du caractère normatif et de principe de la direction le contrôle systématique et efficace et la généralisation des expériences du contrôle ont également un rôle important dans l'assurance de l'exécution des objectifs et des tâches centraux.

a) Le rôle et la place de *l'Assemblée nationale* dans la direction centrale des conseils n'ont pas changé au fond. Ils consistent en ce qu'elle *détermine les tâches principales des conseils, les règles fondamentales de leur organisme et fonctionnement ainsi que les moyens matériels nécessaires pour leur fonctionne-*

ment et pour l'accomplissement de leurs tâches par voie de législation et contrôle l'exécution et la réalisation des lois à l'échelon le plus haut dans le cadre de l'exercice de ses pleins pouvoirs découlant de la souveraineté du peuple.

Les moyens de contrôle sont déterminés et établis par l'Assemblée Nationale elle-même. Il est par exemple concevable que le Conseil des ministres donne de temps en temps un compte rendu à la séance plénière de l'Assemblée nationale, mais conformément à la pratique de jusqu'ici les commissions et les groupes de députés de comitat etc. peuvent recevoir également un rôle dans le contrôle. Par exemple la commission juridique, administrative et judiciaire de l'Assemblée nationale a discuté les expériences de la réalisation de la loi sur les conseils à sa dernière séance.

b) L'activité de direction centrale exercée par le *Conseil présidentiel* est avant tout concrétisée par son attribution de surveillance constitutionnelle. Sous *surveillance constitutionnelle* nous comprenons la surveillance de la réalisation de la Constitution (et non pas simplement celle des autres lois) ainsi que la surveillance de l'ensemble de l'activité des corps de conseil, contrairement à la surveillance de la légalité examinent la légitimité des arrêtés ou décisions concrètes du conseil et leur conformité aux intérêts de la société. Dans son ressort de surveillance constitutionnelle le Conseil présidentiel fixe la date des opérations électorales pour les membres de conseil, il dissout le conseil dont le fonctionnement est contraire à la Constitution ou met en danger grave les intérêts du peuple. Dans ce cas il fixe à la fois aussi la date de l'élection du nouveau conseil.

La tâche rentrant dans la sphère de la surveillance constitutionnelle du *Conseil présidentiel de veiller à la défense des droits auto-gouvernementaux des conseils* mérite d'être mentionnée séparément. C'est une garantie importante de ce que les conseils puissent exercer leurs pouvoirs attribués par la loi sans leur distraction ou limitation illégale. Les méthodes de l'exercice de la surveillance constitutionnelle sont en train d'être élaborées.

Bien que cela ne rentre directement dans le domaine de la direction centrale, nous rappelons que le Conseil présidentiel a le droit de décision aussi dans certaines affaires intéressant la division territoriale de l'Etat ou le statut des conseils (par exemple déclarer ville une commune ou déclarer ville de comitat une ville).

c) Les attributions fondamentales de la direction centrale sont exercées par le *Conseil des ministres*. Son rôle dirigeant se manifeste en premier lieu dans ce qu'il réglemente l'organisation, le fonctionnement, les tâches et les pouvoirs des conseils et des organes de conseil, il assigne leurs devoirs actuels, veille à l'amélioration des conditions de leur activité par des moyens centraux, suit avec attention et analyse leur travail, détermine la politique de personnel des conseils, dans le cadre de la Constitution, des lois et des décrets-lois, tenant compte des plans de l'économie nationale.

Évidemment, l'activité de direction centrale exercée par le Conseil des ministres ne se borne pas à la création de règles de droit. Mais ses autres pouvoirs et moyens de direction sont déjà différenciés d'après qu'ils sont en connexion avec le conseil ou le comité exécutif.

ca) Quant aux corps de conseil la loi sur les conseils habilite le Conseil des ministres à la *surveillance de la légalité* de leur activité. Dans sa compétence de surveillance de légalité il annule l'arrêté ou la décision du conseil de la capitale ou du comitat lésant une règle de droit ou l'intérêt de la société. *La surveillance ne comprend pas le droit réformatoire*, comme c'est incompatible avec le caractère représentatif et auto-gouvernemental et l'autonomie des conseils. Quelques autres pouvoirs allant au-delà de la direction générale de principe et la surveillance de la légalité sont attribués au Conseil des ministres comme organe central de l'administration d'Etat responsable en dernière instance pour l'ordre de l'administration d'Etat, pour le fonctionnement coordonné des organes d'Etat. Donc par exemple il décide les différends entre le ministre et le conseil de la capitale ou du comitat ou bien entre le conseil de la capitale ou du comitat et son comité exécutif; il peut ordonner la convocation du conseil et la discussion d'un ordre du jour déterminé à la discussion d'un ordre du jour déterminé à la séance de conseil; son approbation est nécessaire pour l'élection du président et du vice-président du conseil de la capitale et du comitat; il propose le secrétaire du comité exécutif du conseil de la capitale et du comitat etc.

cb) Les attributions de direction du Conseil des ministres à l'égard des comités exécutifs comme organes subordonnés sont considérablement *plus larges et directes* que celles ci-dessus. Au-delà de la surveillance de la légalité il est aussi habilité de donner des *instructions* concrètes aux comités exécutifs, il peut demander un compte rendu du comité exécutif de la capitale et du comitat, il peut ordonner la convocation du comité exécutif et la discussion d'un ordre du jour déterminé à la séance du comité exécutif; il décide les différends entre le ministre et le comité exécutif de la capitale et du comitat etc.

cc) L'activité dirigeante du Conseil des ministres intéresse aussi les organes des administrations spécialisées des comités exécutifs en tant que ses décrets et décisions sont obligatoires pour les organes des administrations spécialisées et indirectement en tant que le Conseil des ministres coordonne et contrôle l'activité de direction des ministres exercée à l'égard des branches différentes. C'est une tendance agissant dans ce sens que par exemple le Conseil des ministres établit les règles générales relatives aux institutions culturelles et sanitaires.

cd) *L'Office des Conseils du Conseil des ministres* joue un rôle important dans la direction centrale des conseils. Aux termes de la loi sur les conseils l'Office est un organe indépendant à compétence nationale et le Conseil des ministres effectue la direction des conseils avec le *concours* de l'Office. Près de

l'Office des Conseils le gouvernement a établi la *Commission de Coordination des Conseils* comme organe proposant, consultatif et contribuant à la coordination de principe. Le gouvernement a remis à la Commission de Coordination en premier lieu la tâche de discuter et de coordonner les questions les plus importantes intéressant l'activité des conseils (relatives à l'organisation, au fonctionnement, aux pouvoirs etc.) et de prendre une position de principe dans ces questions; d'aider la coordination de principe de l'activité des ministères intéressant les conseils; de suivre avec attention et de généraliser les expériences de l'activité des conseils et de leurs organes; de faire des propositions pour l'amélioration du travail des conseils; de délibérer sur le travail des comités exécutifs de comitat un à un; enfin de demander de temps en temps de l'information concernant les contrôles ministériels effectués à l'égard des conseils et la situation de la réalisation des tâches dans les branches spéciales et de donner des informations de sa part aussi aux portefeuilles intéressés. Les membres de la Commission de Coordination des Conseils sont les chefs des ministères intéressés en premier lieu dans la direction des conseils.

e) Quant aux tâches et pouvoirs de direction des *ministères* (organes à compétence nationale) la loi sur les conseils a maintenu respectivement développé les principes bien éprouvés de la décision du gouvernement de 1967 concernant la double direction des organes des administrations spécialisées. La réglementation de la loi sur les conseils prend pour point de départ que l'augmentation de l'autonomie et de la compétence des conseils *ne peut pas mener à la diminution de la responsabilité des ministres dans leur branche spéciale* pour l'exécution et la réalisation des tâches de branche (fixées par le gouvernement et par eux-mêmes) à l'échelon des conseils. La loi sur les conseils réglemente la subordination hiérarchique unilinéaire des organes des administrations spécialisées; mais cela ne revient non plus à la limitation du système de la direction de branche et de la responsabilité. Tout au contraire: *la direction centrale ne peut être réalisée complètement que par l'application combinée du principe territorial et du principe de branche*; ces deux principes de la direction sociale et économique peuvent atteindre leur but seulement s'ils sont appliqués ensemble.

Conformément à ce qui précède les ministres ont obtenu des tâches et pouvoirs considérables dans le domaine de la direction centrale de l'activité administrative spécialisée des organes de conseil. A part cela le droit de l'initiative de la révision des décisions du conseil et du comité exécutif est également attribué aux ministres dans l'intérêt de l'observation de la légalité. *Le moyen primaire de la direction c'est l'émission de règles de droit, de prises de position de principe et de directives professionnelles*. Dans le cadre de cela le ministre a le droit de constater les tâches, les pouvoirs et les compétences administratives, les procédures, les prescriptions de formation professionnelle de l'appareil des administrations spécialisées, de réglementer l'activité de planification,

de l'économie budgétaire et celle relative aux problèmes de travail etc. des organes de conseil. Au-delà de tout cela les ministres disposent aussi d'autres moyens nécessaires de la direction efficace de leur branche. Ils peuvent par exemple contrôler la situation de la réalisation des tâches de branche et les mesures prises dans l'intérêt de la mise en valeur des objectifs de branche; ils peuvent et doivent veiller à la formation ultérieure de l'appareil spécialisé; ils sont intitulés de donner des instructions directes d'espèce dans des affaires administratives dans la sphère déterminée par les règles de droit et dans d'autres affaires aussi dans le cas d'habilitation par loi, décret-loi, décret ou décision du gouvernement; ils peuvent participer aux séances corporatives délibérant des thèmes intéressant leur branches avec la voix consultative; ils peuvent annuler ou réformer les décisions administratives; les comités exécutifs doivent leur remettre les parties du plan, du budget et du fonds de développement du conseil intéressant leur branche ainsi que les décisions corporatives intéressant leur branche; ils peuvent demander des renseignements et des comptes rendus des organes de conseils; ils peuvent faire opposition à l'arrêté ou à la décision du conseil lésant une règle de droit etc.; ils peuvent porter la décision du comité exécutif lésant une règle de droit devant le conseil des ministres à effet suspensif, etc.

*

Par cette étude nous avons essayé de présenter quelques principes essentiels et les institutions principales du système de conseil. Nous ne sommes tout de même pas occupés par exemple des conditions économiques de l'exécution des tâches augmentées (élargissement de l'autonomie et du rôle économique des conseils, modification du système des sources de rentrées des conseils, activité de coordination économique des conseils etc.), nous n'avons pas présenté le rôle éminent assuré par la loi pour les conseils locaux, ceux des communes et des villes etc.

Aujourd'hui nous disposons déjà des expériences d'un an de l'application de la loi. Nous pouvons constater sans équivoque: *la conception mise en valeur par la loi et ses dispositions fondamentales ont été vérifiées par la pratique sociale.* Par exemple l'initiative dans l'activité corporative, l'autorité de la fonction de membre de conseil ont augmenté, l'efficacité du travail dans l'intérêt de la population s'est améliorée etc. L'exécution conséquent de la loi continuera à stabiliser la démocratie socialiste en augmentant la possibilité et la pratique de la participation des citoyens dans le travail étatique et en même temps leur contrôle à l'égard des fonctions de l'Etat, en contribuant par tout cela aussi à l'amélioration de la vie de notre peuple.

The main institutions and principles of the Council Act

by

J. VARGA

The paper examines — without an attempt to completeness — the main institutions and essential principles of the council system. *Chapter I* describes the relationship between developing government activity, socialist democracy and bringing up-to-date the council system. The author emphasizes: development of the council system is an essential component of developing government activity. He surveys the principal stages of the drafting of the relevant legislation and outlines the characteristics which have had an impact on its preparation respectively implementation. Among these the relationship between the Council Act and the statutes in force, and the conception of the function of legal means is worthy of attention; it is pointed out as a characteristic that some "implementation rules" had come into force prior to the Act becoming operative.

In *Chapter II* the principal characteristics of the councils are outlined. A detailed discussion is devoted to the popular representative function of the councils. The most essential conclusion arrived at is: the "primacy" of councils in the system of local organs is lent by their popular representative status. The main stages of the popular representative system are surveyed and the subsequent opportunities for developing the substance of the representative system are defined. The paper deals with the councils' function in public administration, adduces arguments in favour of the continued organizational uniformity of public administration and the requirement of decentralization. Furthermore the paper describes the functions of district offices, the unified communal special administrative organ and sums up the duties of the executive committee secretary following from his changed legal status. The principles of the independent sphere of authority and the independent exercise of the sphere of authority are also outlined. The system of institutions of the socialist democracy is dealt with in detail and stress is laid on the primacy of developing representative democracy; the main statutory components of socialist democracy are also reviewed.

Chapter III is devoted to the central direction of councils. The system of central direction is described, defining the functions and main powers of Parliament, the Presidium of the People's Republic, the Council of Ministers, the Council Office of the Council of Ministers and the Ministers (heads of organs of national authority). Constitutional supervision and legality supervision are delimited and the main principles of the mechanism of the central direction are also examined.

Важнейшие институты и принципы Закона о местных советах

И. ВАРГА

Статья — без стремления к полноте — излагает важнейшие институты и наиболее существенные принципы системы местных советов.

В *первой главе* статьи автор вскрывает взаимосвязь между развитием государственной жизни, а также социалистической демократии и усовершенствованном системы советов. Дает обзорное о важнейших моментах работы по подготовке законов и показывает специфическое особенности, оказывающие влияние на разработку закона о местных советах и его претворение в жизнь. В их числе заслуживает особое внимание связь Закона о местных советах с действующими нормативными актами, подход к роли юридических средств; как своеобразное отмечает то, что отдельные «нормативные акты по исполнению» вступили в силу до вступления в силу самого закона

Во *второй главе* статьи дается краткое изложение основных характеристических черт местных советов. Автор подробно занимается народно-представительной ролью местных советов. Важнейшее заключение: местным советам придает «первенство» в системе местных органов именно их роль народного представительства. Автор дает обзорное о важнейших моментах развития представительной системы и определяет дальнейшие возможности развития содержания представительной системы. Он занимается ролью местных советов в государственном управлении, мотивирует дальнейшее организационное

объединение государственного управления, занимается требованием децентрализации. Знакомит с районными управлениями, действующими в районах, с единым сельским органом отраслевой администрации и дает сводку задач секретаря исполнительного комитета в связи с изменившимся его правовым положением. Намечает принцип самостоятельной компетенции и самостоятельного осуществления компетенции. Подробно занимается системой институтов социалистической демократии, подчеркивает первичность развития представительной демократии и одновременно дает обозрение важнейших, кодифицированных в законе составных частей социалистической демократии.

В *третьей главе* статьи автор занимается центральным руководством деятельностью местных советов. Излагает систему центрального руководства, показывая роль и важнейшие права Государственного Собрания, Президиума Народной Республики, Совета Министров, Бюро Совета Министров и министров (ведомств) в руководстве. Дифференцирует между конституционным надзором и надзором за законностью и одновременно показывает важнейшие принципы механизма центрального руководства.

Некоторые проблемы передачи уголовных дел несудебным органам

С особым вниманием на мелкие хищения общественной
собственности

А., ХОРВАТ

Институт государства и права ВАН

Монография ставит своей целью изучение появившейся в уголовном праве европейских социалистических стран своеобразной правовой институции — категории т. н. мелких преступлений —, подвергая рассмотрению эту тему со стороны материального права. В статье прослеживаются и обсуждаются возникшие в этом аспекте проблемы, и, базируясь на этом, автор, пользуясь методом сравнительного правоведения, предпринимает попытку извлечь некоторые выводы, прежде всего для венгерского законодательства.

Исходя из поставленной цели, автор, опираясь на статистические данные, стремится показать формирование состояния преступности и уголовной политики в Венгрии в период после освобождения, с тем чтобы таким путем надлежащим образом осветить исторические и общественные обстоятельства, в которых сформировался рассматриваемый институт права. Мелкие преступления первоначально и фундаментально относятся к сфере преступности против общественной собственности, однако с течением времени они в процессе развития получили распространение также и в кругу прочих преступных деяний, объяснение чего автор усматривает в том, что в отношении классификации и категоризации преступлений, да и вообще противоправных действий, во всех социалистических странах все сильнее выступала потребность дифференцирования, разграничения.

Исходя из указанных положений, в статье — с учетом законодательства и юридической литературы отдельных стран — показываются имеющие место как в самом уголовном праве, так и вне его, стремления к дифференцированию, и сложившиеся в ходе этого возможности т. н. «отстранения», «перенаправления» дел. Автор показывает значение передачи уголовных дел несудебным органам, излагает отрицательные стороны этой практики, освещая вероятные причины, которыми они вызваны. Особое внимание уделяется проблемам дифференцирования, т. е. проблемам, связанным с разграничением противоправных деяний, перечисляются возможные основания для разграничения. Анализируя две главные сферы разграничения, автор стремится осязательно и наглядно продемонстрировать проблемы производства дел в случае их направления по административному пути, а также и проблемы вовлечения общественных форумов в эту сферу правовой деятельности, и предпринимается попытка сформулировать правовые заключения, которые позволило извлечь изучение данного круга вопросов методом сравнительного правоведения на основе излагаемого материала, и которые, по мнению автора, могут рекомендоваться для принятия во внимание в ходе подготовительной работы по кодификации, как в аспекте системы уголовной ответственности, так и с точки зрения усовершенствования системы форумов.

1. Состояние преступности и уголовного законодательства в Венгрии

За минувшие 25 лет наблюдаются заслуживающие многостороннего внимания изменения как в состоянии преступности — противоправных деяний, совершенных в ущерб общественной собственности, этой основы

нашего социалистического общественного устройства, — а также в уголовном законодательстве — защитительных мерах, предпринимаемых государством.

а) *Формирование состояния преступности*

Наше законодательство быстро отреагировало на взлет преступности, инспирированный национализацией и осуществленными в экономической жизни Венгрии одновременно с национализацией прочими преобразованиями социалистического характера. Самыми ранними мерами, предпринятыми в этой связи, венгерское законодательство обеспечило, во-первых, усиленную охрану основных, фундаментальных институтов государства, и, во-вторых, общественного имущества.¹ В итоге этих мер наряду с предписаниями венгерского уголовного права по охране имущества появились новые составы преступлений, единообразная задача которых заключалась в том, чтобы способствовать успеху прилагаемых государством и обществом усилий по организации и развитию экономической жизни страны.

Из числа этих новых наказуемых деяний только упомянем *преступления против порядка общественного снабжения и по превышению цен*,² регламентирование которых законом понадобилось для того, чтобы задержать массовое появление злоупотреблений, извлекающих выгоду из трудностей, и ставящих под угрозу материальное существование страны, понесшей огромный ущерб в войне, и ступившей на новый путь общественного развития; чтобы воспрепятствовать т. н. *преступлениям против плана*, меры против которых играли двоякую роль: во-первых, эти меры были призваны охранять новую систему экономики, и, с другой стороны, должны были реагировать на то направление преступности, которое выступало прежде всего против нового общественного строя, против государства, ведущего социалистическую экономику, но которое весьма часто в качестве средства прибегало к порче, ущербу имущественных объектов, перешедших в собственность государства. Следовательно, эти последние составы преступлений, если и не прямо, но по существу в значительной своей части тоже были призваны стоять на страже общественной собственности.

Для характеристики состояния преступности в этот период и показа размера названных преступлений, мы изучили данные статистики правосудия в этом отношении.

Как явствует из статистических данных, число деяний против обще-

¹ См.: а) Закон LXVIII. от 1948 г. о ликвидации и исправлении некоторых недочетов уголовных законов; б) Правительственное постановление № 2 560 от 19. III. 1949 г. об усиленной уголовной защите производственно-кооперативных артелей, их членов и имущества; в) Указ № 4 от 1950 г. об уголовной защите планового хозяйствования; г) Указ № 24 от 1950 г. об уголовной защите общественной собственности; и т. д.

² Постановление правительства № 8.800 от 28 VII. 1946 г. об уголовной защите экономического порядка.

ственной собственности и их частота с 1953 года самая высокая среди всех видов преступлений, подлежащих государственному обвинению. На этот факт не повлияло и то обстоятельство, что 1953 год принес перемены в уголовной политике. Этими переменами объясняется, что, например, преступления против порядка общественного снабжения с первого места в 1952 году оттеснились в последующие годы на второе и даже на третье место по частоте совершения³, и что с 1954 года значительно сократились также и число и доля преступлений против плана.⁴ Непосредственно вслед за преступлениями против общественной собственности идут преступления против личной собственности, — этот вид преступлений представляет собой вторую по многочисленности группу в общей преступности в целом, и доля этих двух групп, то есть удельный вес преступлений против имущества в общем числе всех преступлений, подлежащих государственному обвинению, в настоящее время колеблется в пределах порядка 45 процентов.

Направляя свое внимание на преступления против общественной собственности, мы должны установить вместе с тем, что между ними обмечается весьма сильное расхождение по тяжести деяния. Тяжесть преступного деяния измеряется прежде всего величиной причиненного ущерба. Рассматриваемый период в этом отношении характеризуется тем, что удельный вес числа осужденных по категориям преступлений, причинивших меньший ущерб, сокращается, тогда как в категории случаев, причинивших крупный ущерб, их доля возрастает.

Если же, однако, рассматривать эти же данные не в аспекте тенденции соотношений, а обратить внимание на массу отдельных категорий ущерба, статистические данные позволяют заключить, что примерно 70 процентов осужденных из года в год приходится — в минимально, но все же сокращающемся размере — на совершивших мелкий ущерб порядка менее 600 форинтов.

В составе большой массы преступлений, причинивших мелкий ущерб, самая многочисленная группа совершителей слагается в этот период из числа лиц, причинивших ущерб в размере менее 200 форинтов.

В 1956—1957 гг. указанные соотношения уже смещаются. Среди осужденных за преступления против общественной собственности группа лиц,

³ В интересах подъема сельского хозяйства в уголовной политике произошло смягчение в отношении оценки и преследования преступлений против порядка общественного снабжения, так, например, прекратилось уголовное санкционирование за невыполнение обязательной сдачи, расширился круг, позволяющий выдавать разрешений на убой скота и на вырубку леса, и т. д. См.: Постановление Совета Министров № 2/1954.

⁴ С четвертого места перешло на одиннадцатое место. Вслед за этим на основании правительственной программы 1953 года прокуроры только в исключительных случаях предъявили обвинение против рабочих за самовольный уход с места работы, принимая во внимание принципиальное решение Верховного суда № VI от 4. II. 1954 года, а также директиву Генеральной прокуратуры № 18/1954 «о регламентировании предъявления обвинения по уголовным делам, возбужденным за нарушения трудовой дисциплины (самовольный уход, прогул)».

причинивших ущерб в размере менее 200 форинтов, составляет уже всего лишь 26,8 процента в 1956 году и 8,0 процента в 1957 году, против 47; 44; 44 и 40 процентов в предшествующие годы, тогда как число осужденных по группе ущерба в размере от 200 до 600 форинтов умножилось до 28,8 процента в 1956 году и 32,2 процента в 1957 году, против 25—26 процентов в предыдущие 4 года. В этот период в преступности против общественной собственности наиболее характерной группой стала именно эта категория.

Из статистических данных об этом периоде явствует, что все большая доля совершителей рассматриваемых преступлений может причисляться к сфере т. н. мелкой преступности. В 1956 г. уже 55,6 процента, а в 1957 году 40,2 процента совершителей приходилось на причинивших ущерб в размере менее 600 форинтов; более того, если примем в расчет также и некоторое снижение покупательной силы денег, то и деяния, причинившие ущерб порядка 600—2000 форинтов, тоже еще можем рассматривать, как близкие к мелким деяниям, и, таким образом, с добавлением этой категории удельный вес совершителей увеличится до 78,5 процентов в 1956 году и 70,5 процентов в 1957 году.

Вырисовывающаяся таким образом перед нами картина делает совершенно понятными шаги, предпринятые венгерским законодательством в соответствующий период для пресечения преступности против общественной собственности.

б) *Формирование уголовной политики*

В соответствии с изменяющимися формами преступности и политика привлечения к уголовной ответственности, применяемая венгерским социалистическим государством, тоже реагировала разнообразными мерами, относящимися отчасти к сфере законодательства, частично же к сфере судебной практики.

В упомянутых уже первых мерах права, — когда независимо от стоимости краденной вещи, кража предметов обстановки или оснащения государственных предприятий или же кража, совершенная на транспортном средстве или прочей территории почты или коммунального транспортного предприятия, когда более тяжелые деяния, совершенные против предметов, входящих в имущество либо находящихся в пользовании производственных кооперативных групп (артелей), во всех случаях квалифицировались преступлениями и за них назначались значительно более строгие меры наказания, или когда для усиленной уголовно-правовой охраны общественной собственности был принят особый законодательный акт, в котором предусматривалась возможность назначения более высоких мер наказания, — во всех этих случаях звучал строгий голос *законодателя*.

Этот последний законодательный акт, предусматривающий возмож-

ность повышенных мер наказания, который стал главным средством пресечения весьма значительной преступности против общественной собственности, не во всех отношениях отвечал своей задаче. Отмеченный ранее сдвиг в тяжести отдельных преступных деяний привел в судебной практике, зиждущейся на данном указе, к применению крайних мер, к большим колебаниям в судопроизводстве. С одной стороны, часто назначались строгие максимумы предусмотренной меры наказания, с другой стороны, в свою очередь, чрезвычайно многочисленно применялись исключительные смягчающие постановления. Для того, чтобы направить практику в русло, совпадающее с требованиями, предъявляемыми самой жизнью, понадобилось изменить указ, потребовалось более гибкое регулирование, именно в интересах эффективности борьбы с преступностью. Изданный в 1956 году модифицирующий указ⁵ смягчил некоторую жесткость регулирования, установил меры наказания, отвечающие тяжести отдельных видов совершения преступных деяний, по-прежнему сохранив строгие наказания за совершение тяжких преступлений, однако наряду с этим введя более мягкое и целесообразное осуждение наиболее характерных для этого периода и наиболее тогда часто совершаемых форм преступных деяний — мелких преступлений.

Указ № 24 от 1950 года оказался непригодным для выполнения своей функции не в силу какого-либо его законодательно-технического недочета или погрешности. Структура этого указа частично объясняется реализацией действовавших тогда принципов уголовной политики. Дело в том, что в том же 1950 году вышла Общая часть нового социалистического венгерского уголовного кодекса — «*Vtá*», которой отменялось действовавшее ранее в венгерском уголовном праве трихотомное разделение преступлений и было введено *единое понятие преступления*.

Таким образом ликвидация категории преступных деяний, менее тяжких, чем преступление, — т. е. категории проступков («*vétség*») явилась реализацией указанного принципа уголовной политики. В Общей части УК ВНР, хотя третья категория преступных деяний «*kihágás*» — мелкий вид проступка, однозначный французской «контравенции» («*contravention*»), еще и сохранился, и, хотя в § 73 Общей части УК действительные для преступлений распоряжения предписывались применимыми также и в отношении мелких видов проступка, основной концепцией УК все же было, что эти деяния не только по своей тяжести, но и «по характеру отличаются от деяний, квалифицируемых до сего времени преступлениями и проступками. Мелкий вид проступка — говорится в мотивировке закона министром — если и не всегда, но в большинстве случаев является простым административным правонарушением, административным проступком («*szabálysértés*»)

⁵ Указ № 11 от 1956 года об изменении и дополнении Указа № 24 от 1950 года об уголовной защите общественной собственности. В дальнейшем ссылка по закону делается на §§ измененного Указа.

и, как правило, обычно не означает непосредственного нарушения закона, не означает даже и угрозы интересам, охраняемым законом, а всего лишь возможность какого-либо нарушения закона или создания опасности.

Дальнейшим юридическим последствием воплощения уголовной политики, основанной на этой концепции, явилась полная ликвидация института „контравенции” в 1953—1955 гг.⁶

Указ № 16 от 1953 года в этой связи закрепляет весьма примечательный правовой принцип, которым нельзя пренебречь и в наши дни, и состоящий в том, что «Укрепление законности и воплощение конституционных основных принципов правосудия требуют, чтобы производство дел по преступлениям относилось исключительно в компетенцию судов... нужно обеспечить, чтобы карательные меры, осуждающие граждан к лишению свободы, могли налагаться только судами и только в соответствии с установленными для судов процессуальными нормами.»

Указ № 17 от 1955 года одновременно с отменой категории мелкого вида проступка создал институт административного проступка. Этот указ как своим характером,⁷ так и конкретными распоряжениями подчеркивает и последовательно реализует административно-правовой характер административных проступков. В соответствии с этим положением и концепцией единого понятия преступления, все те из случаев, ранее квалифицируемых мелкими видами проступка, в которых опознаются приметы криминала, декларируются преступлением, и передаются в компетенцию районных судов, тогда как нарушения правил и норм, имеющие строго административный характер в тесном смысле слова, в качестве таковых передаются в компетенцию назначенных для этого ведомств по рассмотрению административных проступков.

В соответствии с этим, мелкие виды проступка против собственности, интересующие нас ближе в аспекте обсуждаемой нами темы, тоже стали квалифицироваться преступлением.

Однозначный до этого времени принцип уголовной политики претерпел излом в связи с изданием Указа № 11 от 1956 года, которым декларировалась институция мелких преступлений. Хотя концепция единого понятия преступления (Примечание переводчика: «Единое понятие преступления», также как и выражение «мелкое преступление» в венгерской юридической терминологии использует не слово «преступление» = «bűncselekmény», а применя-

⁶ Указ № 16 от 1953 года по предмету прекращения милицией юрисдикции по мелким видам проступка («kihágás») и изменения некоторых распоряжений, касающихся производства дел по мелким видам проступка; а также Указ № 17 от 1957 года об отмене института мелких видов проступка и прекращении судопроизводства по мелким видам проступка.

⁷ Вступительная часть Указа повторяет правовой принцип, сформулированный в Указе № 16 от 1953 года, — требование, что «производство дел по преступным деяниям подлежит суду» — указывая также и на то, что и этот Указ ставит своей целью осуществление той же самой концепции уголовной политики.

ется известная по трихотомному членению преступных деяний самая тяжкая категория, выражение «büntett», отвечающее французскому слову «crime».

Вообще, конечно, само собой разумеется, что и мелкое преступление является преступлением, преступным деянием, автор всего лишь ставит под сомнение принадлежность его к категории «crime».) формально и не потеряла ущемления, ибо преступление, именуемое мелким, все еще является «преступлением», однако сущность, содержание слова уже не единое.

Нарушилось единство содержания также и в кругу административных проступков, поскольку для классификации преступных деяний против имущества, которые по своему весу весьма неодинаковы, единое понятие преступления даже и совместно с категорией мелких преступлений оказалось узким, что приводило к тому, что законодатель относил к категории административных проступков ряд незначительных по своей тяжести случаев отдельных преступных деяний.⁸ Этот же указ предоставил возможность также и для того, чтобы мелкие преступления против общественной собственности рассматривались в дисциплинарном порядке.

Следовательно к такой перемене уголовной политики привело то обстоятельство, что между прежними кодификационными формами и действительными жизненными условиями не было надлежащей согласованности. Разнообразность дел, возникающих в судебной практике, все сильнее выдвигала необходимость дифференцирования в отношении деяний разной тяжести и разного характера.

Единое понятие преступления, структура и исходная позиция законодательных актов, изданных для усиленной уголовной защиты общественной собственности, с одной стороны, а также формирование, динамика и изменение преступности против имущества, не считающиеся с этими обстоятельствами законодательства, с другой стороны, причинили много трудностей практике. Дальнейшими плоскостями, аспектами этих трудностей явилось уменьшение эффективности карательных мер по отдельным, менее тяжким противоправным деяниям, а также чрезвычайно возросшая вследствие многочисленности подобных дел нагрузка, обременяющая судебные инстанции.

2. Реализация потребности в дифференцировании

Указанные проблемы и трудности отмечались не только в Венгрии, но и во всех социалистических странах, где не практиковалось или же было после освобождения прекращено двойственное или тройственное членение преступных деяний.

⁸ В абз. (1) § 9 Указа дается определение понятия мелкого преступления, допуская в абз. (2) квалификацию всех предусмотренных в Указе деяний против общественной собственности в качестве административных проступков. В § 11 Указа предоставляется возможность для рассмотрения мелких деяний даже в дисциплинарном порядке.

Для разрешения всех названных трудностей и проблем с течением времени в отдельных странах предпринимались весьма разнообразные попытки. Поиски решения велись во многих направлениях, так, например, а) в рамках уголовного права наблюдается дифференцирование 1) деяний и, 2) процессуальных норм; б) дифференцирование вне уголовного права тоже идет в двух направлениях: сталкиваемся как с дифференцированием 1) деяний, так и 2) форумов ведения дел.

По пункту а): Под дифференцированием деяний в рамках уголовного права нами понимается классификация поведений, считающихся преступными деяниями, в уголовном кодексе по их весу, независимо от того, что при определении тяжести преступных деяний законы отдельных стран придают решающую роль причиненному ущербу, пределу стоимости, степени общественной опасности или же размеру назначаемого за них наказания.

1. Классификация самих преступных деяний означает их двойственное или тройственное членение, следовательно, в соответствии с традиционной венгерской терминологией: пользование категориями «преступления» («büntett» — «crime») — «проступка» («vétség» — «délit») — «мелкого вида проступка» («kihágás» — «contravention»). Однако такая классификация в социалистическом уголовном законодательстве в одно время несколько утратило под собой почву, причем не только в Венгрии, в связи с ликвидацией трихотомии, но даже и в тех странах, где в принципе не имел место переход к применению единого понятия преступления, и где остались при прежнем, довоенном кодификационном решении.

Во всех социалистических странах в законодательстве относительно защиты общественной собственности, в интересах трактовки фактических расхождений между преступными деяниями, с течением времени наряду с основным составом преступлений появились такие предусмотренные законом категории, в первую очередь в области преступных деяний против имущества, против социалистической собственности, как «хищение в особо крупных размерах», «хищение в крупных размерах», «мелкое хищение», «малозначительное» и т. д. С учетом таких нареченных обстоятельств затем наряду с конкретными составами преступлений получили формулировку их квалифицированные случаи, а также случаи, именуемые более мелкими по весу или же менее значительными, стали привилегированными случаями основного состава.⁹

2. На пути поиска решений мы встречаемся и с таким явлением, которое намеревается делать различие в отношении простых по квалификации, но массовых по численности преступных деяний мелкого порядка не только

⁹ Новейшее венгерское уголовное законодательство порвало с причинявшим столь много проблем единым понятием преступления («büntett») и Указом № 28 от 1971 года внесло изменение в УК: отменив институт «мелкого преступления» восстановило категорию уголовного проступка («vétség»).

в результате производства дела, квалификации деяния и применяемой санкции, но упрощает также и само производство дела, стремясь к лучшей пропорции между предметом и способом судопроизводства. Такой пример процессуальной экономии демонстрируется венгерским законодательством,¹⁰ тогда как другие страны скорее шли в сторону дифференцирования вне уголовного права.

По пункту б): Дифференцирование деяний вне уголовного права и дифференцирование форумов, занимающихся производством дел, тесно взаимосвязаны. В законодательствах каждой из стран, взятых примером для нашего анализа, могут быть найдены такие виды правонарушений, которые хотя и направлены против охраняемых уголовным правом юридических объектов, но которые являются общественно менее опасными, и поэтому в силу определенных социальных, уголовно-политических соображений в какой-то форме очутились вне традиционных в уголовном праве категорий деяний. Подобное т. н. «отстранение» уголовных в сущности дел с уголовно-судебного пути в различных странах осуществлялось в разных масштабах и по-разному. Наряду с этим и само выражение «вне уголовного права» тоже не совсем точное, ибо характер отрасли права, присущий различным по весу и по наименованию противоправных деяний, традиционно считающихся «преступными деяниями», не однозначен, не выяснен и даже сильно оспаривается. Этим выражением мы ради простоты именуем, обозначаем такие законодательные решения, которые растворяют границы традиционного уголовного права, создавая широкую возможность для анализа и истолкования правоповедения и юридической практики.

1. Общей характерной чертой, свойственной передаче уголовных дел несудебным органам, почти во всех затронутых странах, является то, что такое «отстранение» или «перенаправление» касается только «мелких преступлений».

Вместе с тем «перенаправление», передача уголовных дел несудебным органам не является неведомым понятием даже и в тех странах, в кодексах которых говорится не о «мелких преступлениях», и где в основу положена классификация по категориям «преступление» — «проступок» — «мелкий вид проступка». Поэтому дифференцирование как деяний, так и процессуальных форумов выступает в качестве всеобъемлющего вопроса и нуждается во всеобщем регламентировании.

В области группировки противоправных деяний сложились, как правило, следующие категории: а) преступления (или тяжкие преступления); б) проступки (или менее тяжкие преступления); в) мелкие преступления; г) мелкие виды проступка. (Примечание переводчика: т. е. проступки в рус-

¹⁰ Указ № 16 от 1966 года об изменении и дополнении некоторых распоряжений уголовных законов.

ском понимании слова); д) административные проступки; е) дисциплинарные проступки.

Внутри этих возможных категорий в различных странах применяется не единообразная классификация.

2. Дифференцирование форумов в отношении деяний разной тяжести, которые составляют тему настоящей статьи, затрагивает ряд отраслей права. Помимо судов, производством дел занимаются еще и другие государственные и общественные органы и дисциплинарные ведомства. Какие именно органы занимаются рассмотрением противоправных деяний против общественной собственности в той или иной стране, это в значительной мере зависит от местных условий, специфических моментов и от успешности обретенного опыта. Однако нынешняя картина положения не является окончательной даже и в этом отношении, еще проводятся эксперименты для изыскания наиболее целесообразного решения.

Государственные органы, которые рассматривают такие дела, в большинстве стран — это органы местных советов данной страны, которые, как правило, являются учрежденными с этой целью комиссиями или подкомиссиями, либо же коллегиями по административным проступкам, по мелким видам проступка, по охране общественного порядка, административно-уголовными и т. д. форумами.

Другая группа форумов — это *общественные органы*. Под этим обычно понимаются товарищеские суды. И, наконец, дисциплинарные ведомства, с первичной или же вторичной компетенцией тоже занимаются в числе мелких противоправных действий, совершенных по месту работы также и деяниями против общественной собственности.

Функционирующие в рассматриваемых странах форумы показывают следующую картину: Помимо государственных судов все страны — за исключением Чехословакии —¹¹ знают институцию товарищеских судов, задача которых повсюду состоит в рассмотрении мелких противоправных деяний, в разных странах именуемых по-разному. Также во всех странах существует такой орган государственного управления, который и является собственно форумом административных проступков, но в компетенцию которого законодательство в некоторых странах передало также и деяния уголовного характера, в том числе и противоправные действия против общественной собственности. В Болгарии, Германской Демократической Республике, Венгрии и Советском Союзе эти форумы называются ведомствами по административным проступкам, а в Чехословакии, Польше и Румынии

¹¹ Вплоть до конца 1969 года Чехословакия тоже не представляла собой исключения, так как товарищеские суды, именуемые там местными народными судами, располагали первичной компетентностью для рассмотрения подобных дел, переданных несудебным органам. Однако Закон о проступках («о přecínech») № 150 от 18 декабря 1969 года ликвидировал эти местные народные суды.

— ведомствами по мелким видам проступка (*contravention*). Из числа названных стран к категории административных проступков относятся исключительно лишь противоправные деяния административного характера в Болгарии (административно нарушение), в ГДР (*Ordnungswidrigkeit*) и в Румынии, где этот вид противоправных деяний именуется мелким видом проступка (*contravention*) и сюда же причисляется нами и Советский Союз, где до 1956 года полностью реализовалось разграничение административных проступков от менее тяжких, но носящих на себе приметы криминала противоправных деяний. Происшедшее с того времени изменение тоже не мотивирует, чтобы изъять Советский Союз из этой группы, ибо в период с 1956 по 1962 гг. в категорию административных проступков было отнесено всего лишь пять таких составов,¹² которые являлись менее тяжкими видами преступных деяний, но дела по этим преступлениям и в дальнейшем подлежат рассмотрению судебным путем, со специальным применением правил уголовного процесса.

В отличие от названных стран, категория административных проступков и, соответственно, мелких видов проступка в равной степени включает в себя как административные нарушения, являющиеся собственно административными проступками, так и менее тяжкие формы уголовных противоправных действий: в Венгрии именуемых «*szabálysértés*», в Чехословакии — «*přestupek*» и в Польше — «*wykroczenie*».

III. *Формы и способы передачи уголовных дел несудебным органам в отдельных странах*

Следовательно, речь идет о передаче уголовных дел во всех обследуемых странах, когда дела по т. н. мелким преступлениям помимо государственных судов рассматриваются также и другими форумами.

а) Как мы видели уже из вышеизложенного, *нынешнее состояние передачи уголовных дел несудебным органам* следующее: первичным форумом по переданным делам является *орган государственного управления*, то есть местные советы: в Чехословакии, Польше и Венгрии; *общественные органы*, то есть товарищеские суды: в Болгарии, ГДР, Румынии и Советском Союзе. Кроме того в Польше и в Венгрии, на правах вторичной компетенции дела производятся также и товарищескими судами.

Нынешнее состояние «перенаправления» характеризуется еще и тем фактом, что помимо перечисленных выше форумов дела могут передаваться

¹² Мелкое хулиганство — Указ от 19 декабря 1956 года; мелкая спекуляция — Указ от 12 сентября 1957 года; незаконное изготовление и использование радиопередатчиков — Указ от 7 апреля 1960 года; паразитизм — Указ от 4 мая 1961 года; и, наконец, нападение на работников полиции и народных дружинников — Указ от 15 февраля 1962 года.

также и дисциплинарным ведомствам, то есть форумам по рассмотрению дисциплинарных дел, например, как в ГДР, так и в Венгрии, закон уполномочил их на рассмотрение мелких преступлений,¹³ и к тому же самое свежее законодательство в ГДР в этой области вроде бы внесло послабление в норму первичности производства дел товарищеским судом, ибо дает возможность для производства по этим делам на равноправной основе, а в некоторых случаях даже и в первичном порядке как для дисциплинарных ведомств, так и для полиции.¹⁴

б) По *направлению передачи дел* в настоящее время можно констатировать увеличение роли органов государственного управления, а в некоторых странах — как, например, в Болгарии, Румынии и Советском Союзе — стабильность роли товарищеских судов.

Взаимное сближение административного права и уголовного права в отношении регулирования противоправных деяний, представляющих собой тему данной работы, четко проявляется в Венгрии и Польше, но такую же тенденцию показывает и новейшее чехословацкое законодательство, когда одновременно с ликвидацией товарищеских судов и отнесением части мелких деяний к проступкам и передачей их в компетенцию обычных судов, усилило компетентность местных советов в отношении рассмотрения «перенаправленных» менее значительных дел, и такой же вывод позволяет сделать также и уже упомянутое распоряжение немецкого закона от 1968 года о мелких видах проступка.

В Болгарии, Румынии и Советском Союзе, и даже и в ГДР, где базой «перенаправления» дел являются товарищеские суды, наблюдается активность связанного с этим законодательства, постоянное стремление к усовершенствованию регулирования. Это вместе с тем означает также и то, что несмотря на «общественный» характер форума, сильно возрастает потребность в осуществлении всеобъемлющих, полноценных методов регулирования, лучше служащих поставленной цели и обеспечивающих гарантии. Интересный признак этого отмечался нами в Советском Союзе, где в 1965 году текст УК РСФСР был дополнен новой статьей (§ 93²), которая предоставляет народному суду возможность самому рассматривать дела при наличии определенных условий также и по таким случаям хищения общественной собственности, которые вообще-то относятся к компетенции товарищеских судов, и в качестве наказания налагать денежный штраф в размере до трехкратной стоимости похищенного. Таким образом, теперь в случае отдельных мелких хищений мы уже сталкиваемся с «обратным перенаправлением», возвращением дел, ведь уже не имеет места применение общественной меры

¹³ § 34 Указа № 16 от 1966 года, а также Закон ГДР от 4 марта 1968 года о преследовании мелких видов проступка. GBl. Teil II. 1968. III. 4. No 21. S. 89.

¹⁴ Закон о мелких видах проступка, § 2.

воздействия, и, таким образом, отсутствует и освобождение от уголовной ответственности.

в) *Исследуя характер «перенаправления» дел* в рассматриваемых странах нами отмечается, что такая передача — по своей главной тенденции — формировалась в направлении либо органов государственного управления, либо общественных органов.

При анализе *государственно-административного* пути передачи дел мы должны принять во внимание институции чехословацких мелких видов проступка, польских мелких видов проступка и венгерских административных проступков. Во всех трех случаях можно констатировать, что эти наименования не означают однородные деяния, а, с одной стороны, типично государственно-административные нарушения норм и правил, нарушение административных предписаний, и, с другой стороны, уголовно наказуемые по своей природе противоправные действия, то есть поведения, носящие на себе признаки *криминала*.

Международная социалистическая юридическая литература много занимается характером деяний, «отстраненных» от рассмотрения в уголовном порядке и переданных несудебным органам. Нельзя сказать этого же относительно литературы об административных проступках, близких к уголовным составам.

В связи с государственно-административным направлением передачи уголовных дел несудебным органам на основании венгерского опыта можно сказать, что эти деяния оказались вне рамок уголовного права не вследствие умаления их уголовного характера, а скорее в силу практических причин. Об этом свидетельствует также и то обстоятельство, что в той же мере, насколько сократился круг преступлений в пользу административных проступков, в таком же масштабе увеличилась доля применения уголовно-процессуальных правил и норм среди правил административного процесса при рассмотрении административных проступков. Причины их отнесения к административным проступкам следует искать прежде всего в возможности рассмотрения подобных дел на основании более простых норм, что мотивируется их меньшей тяжестью, а также в том, что вследствие массовости, многочисленности дел такого рода, на первый план выдвинулись аспекты превенции и эффективности, и, не в последнюю очередь, должны усматриваться в стремлении разгрузить суды.

Анализируя другой путь «перенаправления» дел, мы видим, что *общественное судопроизводство* тоже выдвинуло целый ряд проблем. Сама проблема обобществления будет нами изучаться еще особо, здесь же ограничимся всего лишь указанием, что в тех странах, где категория типично административных нарушений строго обособляется от категории мелких преступлений и мелких видов проступка, то есть в которых эти последние подлежат рассмотрению не органами государственного управления,

а товарищескими судами, в этих странах этот путь «перенаправления» дел, как правило, тоже регламентируется столь же когентным образом, как регламентируются административные проступки в Венгрии, хотя в последнее время видимо появляются некоторые исключения, не подпадающие под указанную закономерность.

Весьма спорным вопросом является характер деяний, передаваемых на рассмотрение общественного органа или же дисциплинарных ведомств. В литературе по уголовному праву в равной мере встречается и такое мнение, согласно которому эти деяния утратили характер преступления, дисквалифицировались как преступления¹⁵ и превратились в антиобщественный проступок,¹⁶ как и такое мнение, которое отрицает основательность аргументов, приводимых первыми, и в качестве вывода, извлеченного на основании существующего законодательства, подчеркивает различие между характером совершенного деяния и характером примененной формы привлечения к ответственности.¹⁷

Представители первой точки зрения, собственно говоря, считают уже осуществленным одно из возможных решений, но упускают из внимания действующие распоряжения закона, которые не только у нас, в Венгрии, где общественное отправление правосудия играет вторичную роль в передаче уголовных дел несудебным органам, но и в Болгарии, ГДР, Румынии и Советском Союзе касаются перенаправления *уголовных дел*, замещения *судебного процесса*, выбора такого вида привлечения к ответственности, которое больше соответствует объективному и субъективному весу совершенного *преступного деяния*, применения более эффективной санкции, и которые в конечном счете дают возможность также и для того, чтобы прибегнуть к наложению наказания в уголовном порядке.

Учитывая все изложенное, мы должны примкнуть к той позиции, что в соответствии с нынедействующим регулированием, деяния, подлежащие рассмотрению общественными органами, являются мелкими *преступлениями*, в отношении которых над производством дел осуществляется прокурорский надзор соблюдения уголовной законности, и каковое производство создает для органов правосудия *res judicata*. Это означает, что в указанных случаях по отношению к совершителю преступного деяния имеет

¹⁵ Болгарские авторы: Каракашев, В., Байчев, И., Лютов, К., Стоев, С. См. Василев, Н.: *Отпада ли престъпният характер на деянията, визирани в т. 9 и 10 на чл. 7 от Закона за другарските съдилища?* Правна Мисъл, 1964. № 2, р. 74.

¹⁶ Это же мнение разделяет и советский автор Пионтковский, А. А.: *О понятии уголовной ответственности*. СГП, 12/1967, р. 47.

¹⁷ Василев: *op. cit.* pp. 75 и 76; Павлов, С.: *Другарските съдилища в НРБ*. София, Изд. БАН. 1964. р. 152; Гальперин, И. М.: *Соотношение уголовной ответственности и мер общественного воздействия*. СГП. 1966, № 6, р. 140; ВÉКÉС I.: *A büntetőjogi felelősség helyettesítésének egyes elvi kérdései a magyar büntetőjogban*. Jogtudományi Közlöny, 1961. 10. sz. 515. р. (Некоторые принципиальные вопросы замены уголовной ответственности в венгерском уголовном праве).

место освобождение от уголовной ответственности, то есть, что мы имеем дело с разъединением традиционно тесно взаимосвязанных институций преступления и наказания, в уголовно-правовом смысле этого понятия.¹⁸

Дальнейшего анализа требует вопрос, насколько необходимо, существенно и сохранимо ли такое положение, и какие способы решения могут позволить добиться складывания более простого положения, лучше отвечающего природе и логике вещей.

IV. Значение «отстранения» уголовного преследования

Довольно значительная часть из общего числа преступных деяний все в большей мере выпадает из компетентности традиционного аппарата правосудия, что однозначно тому, что все труднее получить полную и единую картину состояния преступности, что отсутствует такой орган, который мог бы одновременно иметь полное представление обо всем состоянии преступности. Раздробленность, расчлененность регулирования делает невозможным единую, перспективную организацию борьбы с преступностью, наперед отказывается от надежного, достоверного учета преступности, затрудняет задачи предупреждения преступлений и раскрытия, выявления преступных деяний. Помимо этого, частые изменения и перемены, включение все новых и новых органов в требующую высокой квалификации и навыков работу по преследованию преступности и отправлению правосудия, без того, чтобы профиль, квалифицированность и практический опыт этих органов отвечали бы характеру возложенной на них функции и задачи, (а затем их выключение из этой деятельности) — скорее может восприниматься как вынужденное решение, как переходный эксперимент, чем успокоительное урегулирование проблемы.

Этим и объясняется, что литература по уголовному праву по-прежнему с интересом прослеживает формирование тех правовых институций, — стремясь изыскать возможно наиболее целесообразные решения, — которые, начиная с некоторого времени, перенесли в сферу других, различных отраслей права такие виды поведения, которые в такой форме и в такой степени нарушают интересы общества, или угрожают охраняемым, оберегаемым и в юридическом порядке интересам нашего государства, что это с применением специальных санкций в процессе складывающегося в ходе исторического развития дифференцирования права на отрасли привело к созданию самого уголовного права.¹⁹

¹⁸ BÉKÉS: op. cit., p. 518.

¹⁹ EÖRSI Gy.: *A jogi felelősség alapproblémái, a polgári jogi felelősség*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1961. 204—206. p. (Основные проблемы юридической ответственности, ответственность на основе гражданского права.)

В Венгрии ныне накоплен уже без малого полутора десятилетний опыт передачи мелких преступлений, в том числе прежде всего противоправных действий против имущества, и если к этому добавить опыт венгерского законодательства и юридической практики до Освобождения,²⁰ то законодательство располагает достаточным, пожалуй, материалом для того, чтобы с учетом состояния преступности против имущества обобщить весь этот опыт, и извлечь для последующей кодификации правильные выводы, позволяющие осуществить более современное дифференцирование преступных деяний, а также выпадающих за рамки таковых противоправных действий, и для надлежащего регулирования структуры организации правосудия и вопросов, связанных с производством дел.

V. Проблемы разграничения

Для продуманного дифференцирования, удовлетворяющего перспективные запросы и установки, непременно требуется выявить, раскрыть те критерии, которые пригодны для выражения различий между отдельными видами противоправных деяний, для разграничения противоправных действий в уголовном праве, а также противоправных деяний, регулируемых уголовным правом и другими отраслями права.

1) *Потребность разграничения.* Разграничение нельзя считать самоцелью, ведь конечная цель разграничения совпадает с задачей права, то есть разграничение должно служить возможно наилучшему регулированию явлений действительности, в данном случае должна предоставлять эффективное средство борьбы с противоправными действиями разного рода и разного веса. Важнейшим условием эффективности является требование, чтобы обоснованная и необходимая группировка юридически релевантных человеческих поведений выполнялась путем законодательства, *кодификации*, чтобы само правовое регулирование было обозримо, логично и по своей форме наиболее отвечало содержанию.

Наряду с кодификационным аспектом разграничения, другим чрезвычайно значительным моментом является требование *законности*. В этом плане должны удовлетворяться, как нам представляется, такие требования, чтобы правовые нормы, регулирующие систему правосудия, отвечали нашим конституционным принципам, чтобы реализовывался, воплощался осново-

²⁰ Здесь в первую очередь, но не исключительно, мы имеем в виду судопроизводство по мелким видам проступка, которое тоже велось главным образом в административных рамках, и прекращению чего в 1955 году способствовали, пожалуй, как раз вытекающие из этого обстоятельства проблемы, в сущности потребность в защите гарантий, исторически строго сопутствующих преступным деяниям, защита конституционных норм и предписаний в связи с правосудием, следовательно потребность в защите законности и прав граждан.

полагающий принцип равенства граждан перед законом, чтобы в нашем процессуальном праве целиком и полностью реализовывались разработанные и сложившиеся исторически принципы гарантии как в отношении противоправных деяний, так и по отношению к совершителю противоправного действия, а также чтобы применение гарантированного венгерским правом принципа *nullum crimen sine lege, nulla poena sine lege* было стабилизируемо, зиждилось на обозримых и наглядных, понятных и для большинства граждан категориях поступков и деяний, и, наконец, чтобы значительные результаты, полезный опыт социалистического правоприменения нами тоже включались в качестве прочного составляющего элемента в строение наших правовых институций, также и в целях той относительной стабильности, которая должна быть первичной целью всякой кодификации.

2) *Сфера разграничения*. Как следует уже и из изложенного, разграничение означает проблему и ждущую своего разрешения задачу в особенности в двух областях.

а) С одной стороны, нужно разграничить друг от друга те противоправные деяния, которыми создаются правовые отношения в сфере уголовного права, и которыми такие отношения создаются в сфере других отраслей права. Это представляет собой область разграничения между отраслями права или же *разграничения по отраслям права*.

б) С другой стороны, нужно разграничить друг от друга деяния, порождающие уголовно-правовую противоправность, по их весу, в целях категоризации преступных деяний, в случае чего мы говорим о сфере разграничения в самом уголовном праве, или же об *уголовно-правовом разграничении*.

Высказанными положениями мы уже стремились подкрепить требование, торопящее с осуществлением разграничения в обеих областях. Эта потребность убедительнее всего выражается самими фактами, сложностью урегулирования действующими нормами права, не всегда логичной и зачастую необоснованной комплексностью, многосоставностью этого регулирования, вытекающими из этого обстоятельства трудностями и противоречиями юридической практики. Получает это выражение также и в юридической литературе, как прямо, так и косвенным образом.²¹ Авторы про-

²¹ На литературу по данному вопросу только сошлемся, упомянув несколько таких статей, о которых до сих пор не говорилось. KIRÁLY T.: *Szabálysértések. Állam és Igazgatás*, 1955. 9. sz. 549—555. p. (Административные проступки); HORGOSI Gy.: *A szabálysértési jog rendezésének elvi kérdései. Állam és Igazgatás*, 1964. 3. sz. 205—219. pp. (Принципиальные вопросы регулирования административных правонарушений); BARTUS I.: *Hozzászólás «A szabálysértési jog rendezésének elvi kérdéseihez» Állam és Igazgatás*, 1964. 5. sz. 440—445. pp. (Заметки по статье «Принципиальные вопросы регулирования административных правонарушений»); KÖVESDI F.: *A szabálysértési eljárás időszerű kérdései. Állam és Igazgatás*, 1959. 9. sz. 662—668. p.; (Актуальные вопросы производства дел по административным проступкам.) RÓNAI R.: *A szabálysértésekről szóló törvény egyes értelmezési problémái. Magyar Jog*, 1968. 12. sz. 718—725. pp. és 1961. I. sz. 9—15. pp. (Некоторые проблемы толкования закона об административных проступках); *Из практики на Върховния Съд на Републиката*, Соц. Право, 4/1970, p. 89; WALCZAK, S.: *Integracja*

изведений по данной группе вопросов в итоге анализа действительности приходят к различным заключениям и делают различные предложения для преодоления трудностей и разрешения проблем. При обзоре указанной литературы выразительно выступают наружу нерешенные вопросы, в то же время высказываемые точки зрения способствуют выявлению и анализу тех критериев, которые могут послужить основанием для выполнения разграничения.

3) *Основание для разграничения.* В порядке подытоживания позиций, изложенных в юридической литературе теоретического и практического плана, в связи с представляющими собой тему настоящей статьи вопросами права, а также затрагивающих еще более широкую и общую тематику, можем составить следующий перечень критериев, принимаемых в расчет в качестве базы или основания для разграничения:

- а) степень общественной опасности,
- б) характер противоправности, противоправного деяния,
- в) характер санкции,
- г) моральная оценка,
- д) размер причиненного ущерба,
- е) вид и рамки наказания,
- ж) форма вины,
- з) прочие моменты, как, например, совершение впервые, совращение и т. д.

Из перечисленных примерно восьми признаков первые четыре заслуживают внимания и требуют некоторого анализа при разграничении по отраслям права, а вторые четыре — с точки зрения разграничения в сфере уголовного права.

По пункту а): Критерием *общественной опасности* как теория уголовного права, так и общая юриспруденция обогатилась в итоге введения этого понятия в социалистическое уголовное право. Аналогично всем социалистическим законодательствам также и венгерский законодатель этим критерием пользуется для определения содержания противоправных деяний, в дополнение к противоправности, как формальному признаку. Обществен-

prawa — społecznie uzasadniony system kar i środków wychowawczych. Tribuna Ludu, 7. III. 1968., Nr. 66. (Интеграция права — и общественно мотивированная система наказаний и мер воспитания); ВЕВЕЗНТСКИ, М.: *A társadalmi bíráskodás modelljének kérdése.* (Вопрос модели товарищеского судопроизводства. Перевод на венгерский язык из журнала Nowe Prawo, 2/1964, pp. 173—181.; СРЕУЗБУРГ, Н.: *Zur Frage der Gesellschaftsgefährlichkeit gefügiger Verletzungen des sozialistischen Eigentums und ihrer Bekämpfung.* Neue Justiz, 22/1960; (К вопросу общественной опасности в связи с противоправными деяниями против социалистической собственности и борьба с такими деяниями); ВЕВЕР, Н.: *Zur Anwendung des § 8 StEG.* Neue Justiz, 14/1965, pp. 438—443. (К вопросу применения § 8 Уголовной новеллы 1957 года (StEG); Кузнецова, Н. Ф.: *Преступление и проступок.* Сов. Юст. 11/1967, pp. 23—24;

ная опасность является категорией всей юридической ответственности — говорит по этому поводу Дьюла Эрши, — которая прекращает формалистическое витание противоправности.²²

Хотя понятие общественной опасности является итогом, достоянием теории уголовного права, все же ни разработке сущности понятия, ни использованию этого института в соразмерности с его значением, уголовное право, к сожалению, до сего времени не уделяло должного внимания.²³

Критерий общественной опасности — по нашему мнению — не может использоваться в качестве признака для разграничения по отраслям права. Тем самым, что мнение, согласно которому все виды противоправных действий опасны для общества, получило всеобщее распространение, и что степень общественной опасности ныне уже стала всеобщей и наичаще применяемым понятием во всех отраслях права, регулирующих противоправные деяния — это понятие утратило свою пригодность для применения в качестве разграничительного признака. Степень общественной опасности является слишком общим понятием для того, чтобы так можно было бы опираться на него, отсутствуют те «осязаемые» дальнейшие критерии, которые могли бы наполнить его содержанием и дали бы возможность однозначно применять, пользоваться этим понятием. Этим объясняются те многочисленные трудности и противоречия, которые вплоть до сего времени возникают

²² Eörsi Gy.: *op. cit.*, p. 57.

²³ В этой связи сошлемся на те теоретические труды, которые прямо или же косвенно занимают вопросы общественной опасности. Viszki L.: *A társadalomra veszélyesség és a bűnösség viszonya a bűncselekmény-fogalom felépítésében*. *АЖИ Értesítője*, Budapest, I. köt. 2. sz. 1958. 237. p. (Соотношение общественной опасности и виновности в структуре понятия преступного деяния); Horváth T.: *Az élet, testi épség, egészség büntetőjogi védelme*. Budapest, 1965. К.Ж.К. (Уголовная защита жизни, телесной сохранности, здоровья); Földvári J.: *Az egység és a halmazat határesetei a büntetőjogban*. Budapest, 1962. (Пограничные случаи единства и совокупности в уголовном праве); Kovács P.: *A társadalomra veszélyesség értékelése a jogalkalmazásban*. *Magyar Jog*, 1967. II. sz. 653—656. pp. (Оценка общественной опасности в применении права). В польской юридической литературе в особенности много занимается этой темой Kaczmarek, T.: *Spoleczne niebezpieczonstwo czynu i jego besprawność jako dwie cechy przestępstwa*. Wrocław, 1966 (Общественная опасность и противоправность деяния, как два критерия преступления), *Materiałna istota przestępstwa i jego ustawowe znamiona*. Wrocław, 1968.) Материальная сущность преступного деяния и его критерии по закону). Это произведение рецензируется и дополняется критическими замечаниями в статье Gáberle, A.: *Panstwo i Prawo*, 2/1970. pp. 347—350.

Мнение упомянутых авторов расходится уже и по вопросу, какие из общих, предусмотренных законом элементов состава преступления участвуют вообще в формировании общественной опасности, то ли только лишь объект и объективная сторона (Viszki L., Horváth T., Gáberle, A.); либо же как объективные, так и субъективные критерии (Kaczmarek). Не выясненным представляется, далее, вопрос, с каким теоретическим институтом права находится общественная опасность в тесной связи и в чем состоит эта взаимосвязь: то ли с понятием преступления, с общим законным составом преступления или же с конкретным составом преступления. Неясность в этом вопросе может объясняться, пожалуй, тем, что отдельные авторы при изложении темы, желая акцентировать разные стороны проблемы, отходят друг от друга в методе аргументировки, и, таким образом, тождественные пункты извлекаемого ими вывода выступают недостаточно четко.

В связи с анализом понятия общественной опасности см. еще: Eörsi Gy.: *op. cit.*, pp. 42—58.

в связи с этим понятием как в юридической литературе, так и в юридической практике.²⁴

По пункту б): В связи с истолкованием понятия *противоправности* следует упомянуть, что этим выражением пользуются как в более широком, общем, так и в более узком смысле. Поскольку в аспекте нашей темы значение имеет только лишь противоправность в узком смысле, то в дальнейшем речь пойдет только об этом, то есть о противоправности в разрезе отрасли права.

Материальный элемент противоправности придается общественной опасностью, нормативный же компонент складывается из диспозиции, предусмотренной законом. Какая отрасль права декларирует обычно тот или иной поступок, то или иное поведение противоправным деянием, это может быть объяснено только историческим анализом. Дьюла Эрши, в цитированном уже произведении, выполняет такое историко-ретроспективное исследование и дает анализ итогов развития.

Дифференцирование по отраслям права теперь уже при существующих социалистических условиях показывает следующую картину:

а) ответственность непосредственно *по отношению ко всему обществу*, перед всем обществом в целом — уголовное право;

б) ответственность непосредственно *перед каким-либо государственным органом* — административное право, главным образом несение ответственности за административные проступки;

в) ответственность непосредственно *перед неким узким коллективом* — трудовое право, производственно-кооперативное право; и, наконец,

г) ответственность непосредственно *перед лицом, ущемленным в своих правах, законных (гарантированных законом) интересах* — гражданское право.²⁵

Трудно было бы дать безукоризненно точный ответ на вопрос, от чего зависит в наши дни, то есть динамически, что какое-либо то или иное поведение будет декларировано противоправным деянием уголовным правом или другой отраслью права. В этой связи Иеринг говорит следующее: «Уголовно-правовая защита начинается там, где такой запрос предъявляется

²⁴ Акцентирование материального понятия преступления, выражающего общественную опасность, без надлежащего теоретического уяснения этого вопроса привело в судебной практике к тому, что понятие общественной опасности превратилось в некую догму, фетишировалось, и ссылкой на неё зачастую подменяют конкретную аргументировку, более того, формальное применение этого понятия в некоторой степени ведет к затуманиванию, ступшеыванию остальных институтов права (степень виновности, отягчающие и смягчающие обстоятельства и т. д.), в итоге чего использование еще неуясненного по своему содержанию общего понятия не по назначению препятствует, ограничивает применимость прочих, важных и незаменимых критериев при установлении действительной, конкретной общественной опасности, тяжести данного деяния. С моментами, затрагивающими эту тему, сталкиваемся в работах Eörsi Gyula — p. 59; Viski László — p. 237 и др.

²⁵ Eörsi Gy.: op. cit., p. 206.

интересами общества, а это уже является вопросом концепции правовой политики. Там, где нет иного выхода, там и наличествует надобность в уголовном праве.»²⁶

К этому, однако, следует добавить, что некоторым ориентиром, средством, помогающим разобраться в данной ситуации, служит характер противоправного действия, и сложившаяся на основе опыта общественная трактовка, воззрение относительно характера отдельных видов противоправных деяний. Общественному отношению, суждению о характере противоправного деяния нами значение придается в той мере, что с точки зрения предупреждения и сокращения преступности совпадение, степень гармоничности между правовой нормой и правосознанием граждан является делом небезразличным также и для юридического регулирования. И хотя вследствие аспектов правовой политики нельзя отказаться от того, чтобы время от времени в ту или иную отрасль права включались новые сравнительно с прежними категории поступков (или же исключались из нее), но некоторая устойчивость, стабильность надежного и четкого правового регулирования сопровождается — уже и помимо избежания чувства неопределенности по отношению к регулированию правом, — целым рядом и других достоинств и преимуществ.

Деяния, действия, ущемляющие общественную собственность, хищения общественной собственности, как и вообще деяния, совершенные против имущества, могут считаться типично такими поведениями, которые породили, вызвали традиционно уголовно-правовую противоправность.

Следовательно, роль, исполняемую противоправностью в проблематике разграничения, мы усматриваем в том, что ежели кодификатор классифицирует отдельные виды противоправности, относя их в надлежащие отрасли права научно обоснованно, с учетом внутренних закономерностей права, то в этом случае подобная классификация по отраслям права, и проведение в жизнь всех вытекающих из этого консеквенций, может оказать большую помощь, как в разрешении теоретических вопросов, так и в разрешении проблем, выдвигаемых юридической практикой.

По пункту в): *Характер санкции* ранее служил однозначным указателем для определения характера противоправного деяния. Нельзя этого сказать, однако, в настоящее время, частично вследствие взаимного сближения уголовного права и административного права, и, соответственно, правоприменения в сфере административных проступков, частично же в итоге передачи противоправных деяний на производство общественным органам или дисциплинарным ведомствам.

Как нами уже об этом говорилось, Дьюла Эрши разграничение отраслей права друг от друга мотивирует в первую очередь различие санк-

²⁶ IHERING, R.: *Zweck im Recht*. t. I., pp. 379—382. См.: ЕОБСИ ГҮ.: *op. cit.*, p. 209.

ций, но такое воззрение отражается также и в тех высказываниях, которые именуют денежный штраф самой типичной санкцией административного права, и, соответственно, которые декларируют вид наказания в форме лишения свободы институцией уголовного права.²⁷ Другие авторы и нормы законов указывают, что уголовный закон — преступное деяние — уголовный суд и наказание являются тесно взаимосвязанными, взаимно друга друга предполагающими институтами права.²⁸

Вместе с тем, однако, именно как последствие передачи дел ныне может считаться довольно-таки повсеместным, общим явлением, что за совершение преступного деяния применяются наложение санкций в порядке трудового права или же общественного характера. Это явление именуется заменой, замещением уголовной ответственности, и именуется освобождением от уголовной ответственности.

Оцениваемость характера санкции в качестве разграничительного критерия сопряжено с вопросом, насколько неотделима санкция от данной отрасли права, то есть от того, служит ли отмена «правила классической взаимосплетенности преступления и наказания» совершенствованию, улучшению системы уголовной ответственности.

Во всяком случае представляется неоспоримым, что имея дело с такими тяжкими противоправными деяниями, которые влекут за собой необходимость регулирования в уголовном праве — во-первых, ничем не мотивирована возможность применения санкций, более мягких, чем меры наказания, предусмотренные уголовным правом, и, во-вторых, не может объясняться никакими аргументами отказ от гарантий, обеспечиваемых уголовным процессом.

По пункту г): *Моральная оценка.* В связи с разграничением по отраслям права мы столкнулись с мыслью, что сравнительно с преступлениями административные проступки являются «поведениями, невызывающими морального осуждения, неодобрения».²⁹ Вопреки тому, что с такой концепцией в научной литературе сталкиваемся относительно нечасто, в данном случае в ней, может быть, мы должны видеть один из самых существенных критериев, когда приходится разграничивать от типично и изначально препятствующих работе органов государственного управления административных проступков и нарушений правил и норм общежития такие деяния, как, в частности, кража, растрата, обман, совершенных против общественной или личной собственности. Для того, чтобы осязательнее

²⁷ LÁSZLÓ J.: *A szabálysértésekről. Állam és Igazgatás*, 1968. 9. sz. pp. 773—774. (Об административных проступках).

²⁸ «Санкция, не фигурирующая в уголовном законе и наложенная не уголовным судом, — не является уголовным наказанием» — говорит VÉKÉES Imre: *op. cit.*, p. 516. «Под преступлением нужно понимать только деяния, наказуемые в судебном порядке» — гласит абзац (2) § 89 УК ЧССР от 1961 года.

²⁹ НОВГОСТ ГУ.: *op. cit.*

показать это обстоятельство, достаточно, если укажем, что совершитель даже и минимального по стоимости хищения в оценочном суждении своего окружения тоже становится «вором», и трудно себе представить, чтобы общераспространенным стало отличное от этого подхода такое воззрение, общественное мнение, по которому деяние лица, укравшего только 50 форинтов, было бы одинаково тяжким с проступком, как, например, упущение уборки тротуара перед недвижимостью, допущенное дворником или владельцем недвижимости. И хотя привычка является также и весьма сильным средством «формирования сознания», распространение такого воззрения во всяком случае могло бы совершиться только в итоге недовольства, безразличия и цинизма, отрицательные социальные эффекты чего трудно было бы наперед предсказать. Достаточно, пожалуй, напомнить, что именно социалистическое общество сколь большое значение придает в предупреждении преступности отвергающему, осуждающему отношению со стороны окружающей среды, некоторую недостаточность чего мы уже и до сего времени подвергали критике, как раз в интересах защиты общественной собственности.

VI. Проблема вовлечения общественных форумов

В виду того, что в Болгарии, Румынии и Советском Союзе первостепенным форумом внесудебного рассмотрения мелких хищений общественной собственности являются товарищеские суды, а также поскольку общественные суды и у нас, в Венгрии, располагают полномочием для рассмотрения преступных действий, вкратце следует заняться также и вопросом характера этих органов, ибо это вовсе не столь однозначно, как вытекало бы из их наименования.

Прежде всего мы должны установить, что хотя они и подпадают под тождественный круг понятий, все же речь не идет об одном и том же вопросе, когда говорится об обобществлении, и когда истолковывается понятие вовлечения общества в осуществление государственных функций и задач.

В институте товарищеских судов несомненно наличествуют некоторые симптомы участия общества, как, например, исполнение функций судьи наряду с основным занятием и безвозмездно. Однако в том аспекте, в каком «общественное» в историческом плане противостоит, приходит на смену, приводит к отпадению в необходимости «государственного», эти черты общественного характера еще не означают подлинно общественное. В этой связи мы сошлемся, в частности, на Чехословакию, где несколько лет тому назад, на основании специфических свойств развития эпохи товарищеские суды действительно формировались по инициативе общества, где действительно имели место случаи стихийного, спонтанного образования товари-

щеских судов. Однако дальнейшего развития они не получили, так как их функционированию положили конец в государственно-административном порядке и вместо них также путем государственных, законодательных актов были созданы новые товарищеские суды под названием «местные народные суды», которые вели свою деятельность в точно определенных рамках вплоть до конца 1969 года. В Румынии сложилась отчасти аналогичная ситуация, когда созданные Указом от 1953 года первые товарищеские судебные коллегии еще в значительной мере носили на себе регламентированные государством «общественные» черты, но в результате проведенных в 1958 году, а затем в 1968 году модификаций эти органы обрели уже скорее государственно-административный, чем общественный характер. Приведенные примеры позволяют показать на два момента: на отнюдь не общественный характер создания т. н. общественных судов, а также на сильную потребность того, чтобы даже и подобные, не вполне традиционные государственные, органы выполняли свою деятельность в формах, урегулированных юридически с максимальной тщательностью.

В качестве факторов, связанных с условностью общественного характера, могут быть перечислены, например, еще и такие, как компетентность, круг полномочий этих судов, которая является отчасти производной, и в значительной части государственно-административной. Функционирование этих органов в подавляющей части в силу ведомственной инициативы выражается в том, что существенная часть дел — и притом главным образом дела по мелким преступным деяниям, представляющим собой предмет нашего исследования, — передаются государственными ведомствами, милицией, прокуратурой, судом, которые и выступают в качестве инициаторов, возбуждающих производство дела в общественных судах. Осуществляемый прокуратурой надзор за соблюдением законности распространяется и на товарищеские суды, вынесенные ими постановления могут обжаловаться в порядке надзора за соблюдением законности. Рассмотрение дел перед товарищеским судом предполагает возможность принудительного производства дела государственным судебным порядком.

В ходе оценки деятельности общественных судов сложились разные мнения. По мнению одних эта деятельность представляет собой часть государственного правосудия, тогда как другие считают, что это не правосудие, а формирование сознания.³⁰ Принимая во внимание как венгерские, так и

³⁰ Действующее еще тогда чехословацкое законодательство, а также законодательство Германской Демократической Республики считают их официально форумами правосудия; более того: «Приговоры и решения ими выносятся именем Республики» — Закон 38/1961 о местных народных судах, § 7 Sb. № 16 от 28. IV. 1961.

В венгерском аспекте *Révai Tibor* именуется деятельностью, восполняющей правосудие; *Wavrus Imre* считает воспитательной деятельностью, формирующей сознание, отрицая, что эта деятельность может заменить собой функции государственного правосудия; *Schnágrin Tamás*, имея в виду истинный характер деятельности, называет ее «подлинным правосудием». Ср.: *Révai T.: A dolgozói kollektívák ítélkező*

зарубежные нормы права и законодательные акты, устанавливающие в отношении отдельных противоправных деяний — то ли первично, то ли исключительно — компетенцию товарищеских судов, вряд ли может оспариваться, что к правильной оценке положения сильнее приблизились представители первого из изложенных воззрений.

Поскольку даже и с учетом приведенных положений, даже и исходя из установок, перечисляемых в юридической литературе в качестве критериев общественного характера³¹ мы не можем признать товарищеские суды достоподлинными общественными органами, нами высказывается мнение, что и в данном случае мы имеем дело с одной из форм вовлечения общества.³²

Вовлечение общества в разрешение государственных функций и задач является целеустановкой социалистического общественного развития. Один из стимулов, мотивирующих постановку этой цели, состоит в том, чтобы социалистическое государство могло согласовывать усилия всего общества в интересах успешного выполнения этих задач; другая же причина заключается в том, чтобы социалистическое государство посредством активного участия граждан создало путь к постепенному формированию общественного самоуправления.

tevékenységének alapkérdései. Jogtudományi Közlöny, 1967. 2. sz. 90. p. (Основные вопросы юрисдикционной деятельности коллективов трудящихся); VARTUS, I.: *op. cit.*, pp. 786—787. SCHAGRYN T.: *Vitailés a társadalmi bíráskodás kérdéseiről. Magyar Jog, 1963. 2. sz. 91. p.* (Дискуссионное заседание о вопросах общественных форм правосудия).

³¹ Как в литературе по государственному праву, так и по административному праву и по теории права подчеркивается значение разграничения «государственного» от общественного. «Разграничение — ... способствует также и преодолению тех догматических тенденций, которые — зачастую под предлогом «обобществления государственных функций» — в действительности намереваются, желают вылавить весь общественный механизм в целом в механизм социалистического государства» — пишет KOVÁCS I.: *A szocialista alkotmányfejlődés új elemei.* Budapest, Akadémiai Kiadó, 1962. 175. p. (Новые элементы развития социалистической конституции.)

В качестве разграничительного критерия отдельные авторы приводят следующие моменты: 1) характер функций данного органа (Елеонский, В. А.: *Содержание общественного воздействия.* СГП. 9/1968., p. 125); 2) способ обеспечения эффективности функции, то есть возможность применения государственного принуждения, и, соответственно, возможность использования непосредственных привилегированных средств власти для выполнения деятельности. (Елеонский: *op. cit.*; KOVÁCS I.: *op. cit.*, а также KULCSÁR K.: *A szervezet mint társadalmi alakulat.* MTA IX. Osztályának Közleményei, I. köt. 3—4. sz. 1967. 306. p. (Организация как общественная формация. Публикации IX отделения ВАН); 3) в противопоставлении с негосударственными организациями — «законодательные акты, как правило, определяют для государственных политических организаций — оставляя большую или меньшую степень дискретности — в обязательном порядке возможные рамки решения». (KULCSÁR I.: *op. cit.*, 307. p.) 4) Добровольность участия (Елеонский); 5) а также негосударственный характер коллектива, то есть условие, что его члены выполняют свои задачи на общественных началах, без материального вознаграждения. (Елеонский).

³² «Товарищеский суд является институтом права, подпадает под юридическое регулирование, его решения обеспечиваются государством, а не непосредственно обществом. Вместе с тем он насыщен общественными элементами: служит организационной рамкой для того, чтобы государство мобилизовало общественные силы на борьбу против противоправных деяний». (EÖRSI: *op. cit.*, p. 236.)

Сформировался ряд ступеней³⁸ и много форм³⁹ такого участия, из числа которых в первую очередь в связи с общественным судопроизводством возникает ряд проблем, ближе затрагивающих обсуждаемую нами тему, поскольку наряду с прочими мелкими преступлениями ими рассматриваются также и деяния против общественной собственности.

Вопреки тому, что товарищеские суды не могут считаться подлинными общественными органами, однако в аспекте возложенных на них в сфере правосудия компетенций они все-таки не располагают теми гарантиями, наличие которых может запрашиваться от наделенных подобными функциями органов, целиком и полностью являющихся государственными. Как нами уже указывалось, в праве и в уголовном праве квалифицированность, подготовленность судей и нормы имеют особенно важное значение, и «ослабление в этом отношении едва ли возможно без подвержения тем самым опасности социалистической законности».³⁵ Возникает поэтому вопрос, обособились ли будь то законодательная, будь то практическая коррекция конституционного принципа судебного уголовного правосудия, и в частности: оказался ли и может ли оказаться товарищеский суд эффективным средством борьбы против таких уголовно-противоправных деяний, как преступления против общественной собственности?³⁶ Может ли считаться разрешенным вопрос обжалования таких судебных решений?³⁷

Поскольку на поставленные вопросы вряд ли можно с полным сознанием ответственности ответить утвердительно, у нас возникают большие сомнения в связи с ролью, исполняемой товарищескими судами в области преследования преступлений, борьбы с преступностью. Мы не считаем обстоятельства, условия созревшими для того, чтобы государство переложило

³³ См. по этому вопросу Kovács I.: *op. cit.*, pp. 177—178.

³⁴ Так, например, закрепленное и в Конституции отправление правосудия с участием народных заседателей (XX Закон ВНР от 1949 года о Конституции: § 37), которое было включено в институты права венгерского правосудия Законом № XI от 1949 года, а также юрисдикция товарищеских судов, дальнейшее развитие которых поставлено в качестве цели решениями VIII съезда Венгерской Социалистической Рабочей партии. См.: *Az MSZMP VIII. Kongresszusa*, Budapest, 1962. pp. 112—113 (VIII съезд ВСРП).

³⁵ Vékes I.: *op. cit.*, p. 517. Наряду с этим мы ссылаемся на такие источники, которые все сильнее акцентируют указанные требования в деятельности народных заседателей тоже, хотя здесь квалифицированность и знание дела и обеспечены в лице профессионального судьи. См. Коблов, С.: *Подготовка народных заседателей к рассмотрению уголовных дел*. Сов. Юст. 9/1969; Михайловская, И.: *Расширение компетенции товарищеских судов*. Соц. Зак. 3/1964. p. 46.

³⁶ В этой связи укажем на те обследования, которые выполнялись по деятельности венгерских товарищеских судов, с одной стороны, по линии прокуратуры, и, с другой стороны, студентами Юридического факультета Будапештского Университета им. Л. Этвеша. См.: Bártus: *op. cit.*, p. 779.; Révai T.: *A társadalmi bíróságnak a gyakorlatban*. Állam és Igazgatás, 1967. p. 823. (Товарищеские суды на практике).

³⁷ Концепция, усматривающая в профсоюзах, в фабрично-заводских профсоюзных комитетах орган, пригодный в качестве судебного форума второй инстанции, в равной мере оставляет вне внимания, как природу профсоюзов, так и сущность, предназначение, возможные тенденции развития органов, облеченных компетенцией для отправления правосудия.

функцию уголовного правосудия в связи с противоправными деяниями против общественной и личной собственности на членов общества.

*

Сущность изложенных в статье положений можно подытожить в следующих моментах:

1. В сфере противоправных деяний против общественной собственности — да и вообще против имущества — мы считаем желательным отделение уголовного правосудия от административного правосудия.

2. По этим противоправным деяниям, даже и в случае их проявления в менее тяжких формах, мы не видим обоснованным облечение юрисдикционной компетентностью таких форумов, как общественные товарищеские суды или же дисциплинарные органы.

3. Такие незначительные по весу формы противоправных деяний против собственности, которые выпадают за пределы даже и категории проступка (*vétség*), но все же нуждаются еще в юридической санкции, — безусловно подлежат рассмотрению путем уголовного судопроизводства — с применением более простых процессуальных норм, — пусть даже и посредством включения третьей категории преступных деяний — мелких видов проступка (*kihágás*).

4. Относительно деяний, соответствующих составу преступления, но незначительных по своему весу, может применяться институт предупреждения, предусмотренный § 60 УК ВНР.

Some problems of the non-judicial adjudication of criminal offenses

(With special regard to minor offenses infringing social property)

by

A. HORVÁTH

The paper is aimed at examining a specific legal institution which has emerged in the criminal laws of the European socialist countries in the last decades, the so-called offenses of minor weight, from the aspect of substantive law, at tracing the concomitant problems and drawing, by using the comparative method, certain conclusions in the first place for Hungarian legislation.

In order to achieve the said objective the paper, by using statistical data, describes crime in the postliberation period and the shaping of the policy on crime in Hungary, to appropriately illustrate the sociohistorical set-up of the emergence of the said legal institution. The crimes of minor weight come, originally and basically, within the sphere of crimes against social property but in the course of development they came to be extended to other crime categories which is explained by the author by the demand in all socialist countries for differentiation in the classification, categorization of crimes and even generally law infringements.

Starting from this ground the paper, taking into consideration the statutes and legal literature of several countries, describes both the intra-criminal legal and the extra-criminal legal differentiation efforts and the so-called deflection solutions evolved in this

course. The author points out the significance of deflection, also its negative aspects, indicating the probable reason. Particular attention is devoted to problems of differentiating respectively delimiting various law infringements listing the possible grounds for a delimitation. In analysing the two principal spheres of deflection the author attempts to make clear the problems of both the administrative and social action channels and to draw, on the ground of these, those consequences for law which could be outlined through the comparative approach of the subject and which are suggested by the author with a view to perfect the system of criminal law responsibility as well as the system of court for consideration in drafting the relevant legislation.

Quelques problèmes de la déviation des affaires pénales de la voie ordinaire de leur règlement

par

A. HORVÁTH

L'étude a pour but d'examiner sous les aspects du droit de fond les problèmes d'une nouvelle institution récemment apparue dans le droit pénal des pays socialistes européens, à savoir ceux des infractions dites de moindre gravité. L'auteur parcourt dans son étude les questions qui se posent à ce sujet pour en tirer, à l'aide de la méthode comparative, certaines conclusions, en premier lieu à l'intention de la législation hongroise.

Dans ce but, l'étude en prenant appui sur des données statistiques, essaie de présenter le développement en Hongrie de la délinquance et de la politique criminelle dans la période d'après la libération du pays, pour jeter ainsi de la lumière sur les circonstances historico-sociales dans lesquelles s'est formée l'institution dont il s'agit. Les infractions de moindre gravité appartenaient originellement et dans leur essence au terrain de la délinquance contre la propriété sociale, mais au cours de leur développement elles ont gagné du terrain aussi dans d'autres catégories des infractions, ce qui est expliqué dans l'étude par le fait, qu'en ce qui concerne le classement et la division en catégories des infractions, voire des atteintes portées au droit en général, les exigences d'une différenciation ont apparu toujours plus impérieusement dans tous les pays socialistes.

Sur la base de ce qui précède l'étude, en tenant compte de la législation et de la littérature juridique des différents pays, expose les tendances de différenciation s'étant manifesté dans le droit pénal et aussi en dehors de celui-ci, ainsi que les solutions dites «de déviation» qui se sont formées au cours du développement de ces tendances. L'auteur fait voir l'importance de la déviation, ses aspects négatifs et en indique les causes probables.

L'étude porte une attention particulière aux problèmes de la différenciation, notamment de la délimitation des atteintes portées au droit, en énumérant les bases possibles d'une telle délimitation. En analysant les deux principaux terrains de la déviation, l'auteur essaie de faire comprendre les problèmes soulevés par la voie administrative et par la socialisation et de tirer sur cette base les conclusions juridiques rendues possibles par une étude comparative de ces problèmes. L'auteur suggère que ces conclusions sont prises en considération lors des préparatifs de codification, et ceci en vue du perfectionnement du système de la responsabilité pénale et du système des instances également.

Die Haftung des Warenherstellers

von

E. WEISS

Dozent an der Staats- und Rechtswissenschaftlichen
Fakultät der Universität Eötvös Loránd

Die traditionelle Auffassung verweist den Käufer, den Verbraucher mit seinem Schadenersatzanspruch an seinen Vertragspartner, den Verkäufer. Das ungarische Recht — von spärlichen Ausnahmen abgesehen — folgt diesem traditionellen Weg.

Der vorliegende Aufsatz sucht neben der Darstellung des heute geltenden ungarischen Rechtes grundsätzlich eine Antwort auf die Frage, ob es nicht richtig wäre, ähnlich den Rechtssystemen anderer industriell entwickelten Staaten, die direkte Haftung des Warenherstellers gegenüber dem Verbraucher — wenn auch nicht mit völligem Verwerfen des traditionellen Weges, sondern eher daneben — auch in Ungarn anzuerkennen.

Zum Zweck der Ausgestaltung ihres Standpunktes untersucht die Verfasserin die wirtschaftlichen Umstände, die zur Ausgestaltung der Haftung des Warenherstellers führten, sowie teils in ihrer historischen Entwicklung, besonders diejenige Normen der deutschen, angelsächsischen, skandinavischen, holländischen und französischen Rechtssysteme, in denen jene Rechtseinrichtung geregelt ist.

Der Aufsatz zieht die Schlußfolgerung, daß die direkte Haftung des Warenherstellers auch im ungarischen Recht anerkannt und eingeführt werden sollte, und schlägt in einigen grundlegenden Fragen eine neue Regelung vor.

Das Problem der Haftung für Produkte gewinnt zufolge der technischen Entwicklung, der modernen, industriellen Massenproduktion, der steigenden Automatisierung des Herstellungs- und Kontrollprozesses und zugleich durch die allgemeine Verwendung verschiedener chemischen Stoffe und an und für sich gefahrentragender Güter sowohl in der Produktion wie auch im direkten Verbrauch immer mehr an Bedeutung. Der Rechtsschutz des Käufers (Verbrauchers), der mangelhafte Waren kauft, besonders wenn er dadurch weitere Schaden erleidet, sowie im Zusammenhang damit die Regelung der Haftung und Entschädigungspflicht des Verursachers des Schadens sind Fragen, die neulich im Vordergrund stehen.

Unter den in diesem Kreise auftauchenden Problemen könnte man vielleicht die Folgenden als die Bedeutendsten hervorheben:

1. Kann der Käufer sich mit seinem Mängelanspruch nur an seinen Verkäufer als Vertragspartner wenden (der dann gegebenenfalls seinem Verkäufer oder Lieferanten gegenüber Regreßrechte geltendmachen kann), oder ob ihm auch das Recht zusteht, sich auch direkt an den Hersteller der

mangelhaften, schadenverursachenden Ware zu wenden und unmittelbar von ihm Schadenersatz für den infolge des Mangels erlittenen Schaden zu fordern.

2. Im Falle der Anerkennung der direkten Herstellerhaftung muß man notwendigerweise diejenige rechtlichen Lösungen suchen, mit deren Hilfe jene Haftung verwirklicht werden kann. Diesbezüglich taucht die Frage auf, ob die Grundform dieser Haftung die außervertragliche Deliktshaftung, die Vertragshaftung oder eine andere von den beiden unabhängige, eventuell eine zwischen beiden stehende Rechtseinrichtung bilden soll.

3. Vom Gesichtspunkt des Themas ist auch die Frage von großer Bedeutung, ob der Verkäufer oder der Hersteller für die Mängel der Ware aufgrund der in den meisten Rechtssystemen allgemein geltenden Verschuldensprinzips verantwortlich, oder unabhängig von der Verschuldung das Risiko für die von dem Produkt zugefügten Schaden tragen soll.

I

Die traditionelle juristische Auffassung verweist den Käufer sowohl mit seinem Mängelanspruch wie auch mit seinem Schadenersatzanspruch wegen seines zufolge des mangelhaften Produktes erlittenen Schadens zu seinem Vertragspartner, zum Verkäufer.

Mit dieser traditionellen Auffassung in ihrem Ganzen hat kein Rechtssystem aufgelassen. Genauer, kein Rechtssystem hat seine Normen außer Kraft gesetzt, die die Gewährleistungs- und Schadenersatzpflicht des Verkäufers regeln, und dementsprechend schließt kein Rechtssystem aus, daß der Käufer seine erwähnten Ansprüche dem Verkäufer gegenüber geltend mache.

Neben dieser traditionellen Lösung jedoch, entscheidend als Auswirkung der sozusagen weltweit erfolgten Änderungen in der Struktur der Produktion und Warenabsatzes bricht der Anspruch einer anderen Lösung in immer breiterem Kreise durch: namentlich daß der *die schadenverursachende Ware herstellende Produzent (Warenhersteller) auch im Verhältnis zu dem Verbraucher* für die von ihm oder genauer von seinem mangelhaften Produkt verursachten Schäden haften soll.

Diese unmittelbare Haftung des Warenherstellers setzte sich in den Rechtssystemen gewisser entwickelten Industriestaaten mit den Namen *products liability, producers liability, manufacturers liability*, Haftung des Warenherstellers, Produzentenhaftung, Produkthenftung, Warenhaftung als selbständiges Rechtsinstitut durch.

Die Aufmerksamkeit der Rechtswissenschaft wurde für diese Frage durch solche Fälle in der Gerichtspraxis erweckt, in denen der Verbraucher bedeutenden Personenschäden erlitten hat, die Ursache des Schadens auf den Herstellungsprozeß zurückzuführen war, und die schädigende Wirkung

der Ware für den Handel ordnungsmäßig nicht erkennbar war. Das Auftauchen solcher Fälle in der Praxis ist keinesfalls eine Ausnahme. Das Problem wird heute nunmehr nicht nur in einem breiten Kreise der Aufsätze und Monographien eingehend erörtert, sondern es bildet den Gegenstand mehrerer rechtsvergleichenden Tagungen, und nimmt einen verhältnismäßig bedeutenden Platz im Material der Universitätslehrbücher für Zivilrecht ein. In Amerika werden Tausende der diesen Problemkreis betreffenden Gerichtentscheidungen in mehrbändigen Handbüchern bearbeitet und gewisse Fachmänner größerer Advokatenbüros in New York spezialisieren sich auf dieses Thema.

Die rechtliche Lösung in Ungarn folgt – wenn auch nicht ohne jede Ausnahme – grundsätzlich dem oben als *traditionell bezeichneten Weg*, und unseres Wissens wurden auch in den anderen sozialistischen Staaten keine bedeutendere Ansprüche zur Änderung des Rechtszustandes verlautbart. Im ungarischen Recht ist neben der positiv-rechtlichen Regelung auch in der Rechtswissenschaft der Standpunkt vertreten, der das Vorhandensein eines direkten Verhältnisses zwischen dem Käufer und Hersteller des mangelhaften Produktes leugnet,^{1,2} oder wonach wenigstens der Verbraucherschutz durch die Zergliederung der Kette von Verbraucher – Kleinverschleiß – Großhandel – Produzent wirksamer zu verwirklichen ist.³ Dabei ist jedoch in der Rechtswissenschaft, in engem Kreise sogar auch in der Rechtspraxis einiger sozialistischen Staaten die Stellungnahme für die Produzentenhaftung aufzufinden.⁴

¹ Vgl. besonders BENEDEK, K.—VILÁGHY, M.: *A polgári törvénykönyv a gyakorlatban* (Das Zivilgesetzbuch in der Praxis). Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1965. p. 306. und FRAU I. GÁL: *A fogyasztó minőségi kifogásáról* (Von der Mängelrüge des Verbrauchers). Döntőbíráskodás, 1970. pp. 415 et 416.

² In der sowjetischen Rechtsliteratur nehmen Matwejew und Gribanow gegen die Produzentenhaftung Stellung. Мареев, Г. К.: *Вина в советском гражданском праве*. (Die Haftung im sowjetischen Zivilrecht). Kiew, 1955, Грибанов, У. П.: *Гражданское право* I. (Zivilrecht). Jur. Lit. 1969. p. 541.

³ KARLÓCZAI, J.: *A fogyasztó minőségi kifogásáról* (Von der Mängelrüge des Verbrauchers). Döntőbíráskodás, 1970. pp. 293—302. D. SZILÁGYI: *A fogyasztói reklamációk jogi rendezésének problematikája az új gazdasági mechanizmusban* (Die Problematik der rechtlichen Regelung der Verbraucherreklamationen im neuen wirtschaftlichen Mechanismus). Döntőbíráskodás, 1969. pp. 280—289. CSERNY, F.: *A fogyasztó minőségi kifogásáról* (Von der Mängelrüge des Verbrauchers). Döntőbíráskodás, 1971. pp. 248—254.

⁴ Siehe in der tschechoslowakischen Rechtsliteratur HRIVNAK, J.: *Zodpovednost vyrobcu sa skodu spôsobenn vadnymi výrobkami tretím osobám* (Haftung des Warenherstellers für die mit dem mangelhaften Produkt einer dritten Person zugefügten Schaden). Právny Obzor, 2/1969. pp. 113—122. In der sowjetischen Rechtsliteratur vertritt MALEIN den Standpunkt, daß immer eine direkte Haftung in der Vertragskette dem schuldhaften Glied gegenüber bestehen soll. (Малеин, Н. С.: *Имущественная ответственность в хозяйственных отношениях* (Die materielle Haftung in wirtschaftlichen Beziehungen) p. 31. In der ungarischen Rechtsliteratur, besonders die Artikel der Verfasserin: *A gyártó vállalat felelőssége a fogyasztó irányában* (Die Haftung des Warenherstellers dem Verbraucher gegenüber). Döntőbíráskodás, 1971. pp. 81—94. *A gyártó vállalat felelőssége*. (Die Haftung des Warenherstellers). Acta Facultatis Politico Iuridicae Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös Nominatae. Tomus XIII. pp. 47—59. *Biztosítási problémák a termékért való felelősség körében* (Versicherungsprobleme im Kreise der Produkthaftung). Biztosítási Szemle, 1971. pp. 664—670. Dabei — wenn auch nicht in einem selbständigen Aufsatz über das Problem — nahm auch EÖRSI, seinem früheren Standpunkt gegenüber, mehrmals für die direkte, deliktische Haftung des Her-

Gemäß den Vorschriften des ungarischen ZGB würde wohl der Weg dem Käufer grundsätzlich offen stehen wegen Vertragsverletzung sich gegen den Verkäufer zu wenden, der die mangelhafte Ware geliefert hat, sowie auf deliktueLLer Grundlage gegen den unmittelbaren Verursacher des Schadens einen Anspruch zu erheben. Die Rechtsnormen niedrigerer Stufe jedoch, die auf Grund der Ermächtigung durch das ungarische ZGB erlassen wurden und die Erledigung der Mängelrügen der Käufer,⁵ Formen und Methoden der zur Sicherung der guten Qualität von Industrieprodukte notwendigen staatlichen Leitung⁶ sowie die Gewährleistungspflicht für dauerhafte Verbrauchswaren⁷ regeln, nehmen grundsätzlich für die Absonderung und scharfe Abgrenzung der einzelnen Elemente der Kette Verbraucher—Handel (Klein- und Großhandel) - - Hersteller Stellung. Der Käufer (Verbraucher) wird also mit seinem Anspruch an seinen Vertragspartner, den Kleinhändler verwiesen, der nach Befriedigung des Anspruchs Schadenersatz vom Großhandelsunternehmen für die Schäden fordern kann, die er infolge der Befriedigung des Käufers erlitten hat. Der Großhändler hingegen kann den Schaden auf den Hersteller in der Industrie überwälzen. (Im Falle von Importwaren gilt natürlich nicht dasselbe Schema.)

Von der Verfolgung des in den traditionellen Normen verankerten Weges weichen jedoch unsere geltenden Rechtsnormen und die entwickelte Praxis insoweit ab, daß die Garantie darin insbesondere die Ausbesserungspflicht *auch in der Beziehung zum Verbraucher direkt vom Hersteller übernommen wird*. Diese Verpflichtungen werden dann entweder direkt in eigener Unternehmung durch den Betrieb oder im Wege eines Auftrages durch ein anderes Unternehmen (Service) erfüllt. In diesem verhältnismäßig engen Kreise ist

stellers Stellung. (Seine frühere entgegengesetzte Stellungnahme s. Eörsi, Gy.: *Elhatárolási problémák az anyagi felelősség körében* (Abgrenzungsprobleme im Kreise der materiellen Haftung). *Közgazdasági és Jogi Könyvtkiadó*, Bp. 1962. pp. 164 ff. für seinen späteren, die Deliktshaftung anerkennenden Standpunkt außer einer nicht veröffentlichten Vorlesung, seine Rezension über MATWEIEW, G. K.: *A polgári jogi felelősség alapjai* (Grundlagen der Haftung im Bürgerlichen Recht. Übersetzung aus dem Russischen). (Állam- és Jogtudomány, 1971. p. 531 Fußnote 19.)

Laut Beschluß des Präsidiums des Obersten Gerichts der Deutschen Demokratischen Republik hat der Käufer dem Hersteller gegenüber einen direkten Schadensanspruch auf deliktueLLer Grundlage laut § 823 ff. BGB, wenn der Käufer gegen den Verkäufer aus dem Grunde keinen Schadenersatzanspruch geltendmachen kann, weil das schuldhafte Verhalten an der Seite des verkaufenden Handelsunternehmens nicht, sondern nur seitens des Herstellers besteht. (*Zu Fragen der Garantie und Gewährleistung beim Einzelhandelskauf und bei Dienstleistungen für Bürger*. Beschluß des Präsidiums des Obersten Gerichts vom 21. September 1966. Neue Justiz, 1966. p. 637.)

⁵ 1/1964. Ministerialerlaß des Innenhandelsministers und die für dessen Einführung erlassene Anweisung Nr. 41/1964 des Innenhandelsministers.

⁶ Beschluß 43/1967 der Wirtschaftskommission (GB).

⁷ Gemeinsamer Ministerialerlaß Nr. 4/1967 des Innenhandelsministers, des Ministers für Metallurgie und Maschinenbau, des Ministers für Leichtindustrie, des Aussenhandelsministers und des Ministers für Schwerindustrie, sowie Gemeinsamer Erlaß Nr. 4/1969 des Innenhandelsministers, des Ministers für Metallurgie und Maschinenbau, des Ministers für Leichtindustrie, des Aussenhandelsministers und des Ministers für Schwerindustrie.

also der Käufer (Verbraucher) imstande, direkt dem Hersteller oder gleichermaßen seinem Beauftragten gegenüber seine Ansprüche aus der mangelhaften Leistung geltend zu machen, genauer: von diesen Ansprüchen diejenigen, die in den Bereich der Gewährleistungspflicht (bzw. Garantiepflicht) des Herstellers fallen.

Die hier erwähnten, die Mängelansprüche des Verbrauchers regelnden Rechtsnormen halten wohl primär die den Verkäufer im Verhältnis zu Käufer belastenden Gewährleistungspflichten und die aus der Garantie folgenden Pflichten vor Augen, schreiten jedoch einigermaßen voran, da sie den Verkäufer zum Schadenersatz für die wegen mangelhafter Leistung entstandenen Schäden oder wenigstens Teilschäden in einer Reihe mit den Gewährleistungs- und Garantieverpflichtungen, auf demselben Rechtsgrund verantwortlich machen. Unter diesen Schäden werden jedoch laut gewisser Rechtsnormen ausgesprochen, nach anderen wenn auch nicht eindeutig ausgesprochen aber sinngemäß, entscheidend nur die in Verbindung mit der Geltendmachung des Gewährleistungsanspruches entstandenen Kosten verstanden. Solche sind die mit der Erfüllung der Gewährleistungs- und Garantiepflichten verknüpften Ab- und Aufmontierungskosten, die Kosten des Ab- und Zurücktransportes der zu reparierenden oder auszutauschenden Ware, hierher gehört sogar auch die Verpflichtung des Garanten für die Zeit der Reparatur in dem von den Rechtssätzen bestimmten Kreis einen Ersatzapparat zu sichern, falls die Arbeiten länger dauern und es sich um solche Waren handelt, welche die direkten Ansprüche der Bevölkerung befriedigen. Alleinstehend zu sein scheint die Bestimmung, die im Falle der Inverkehrbringung von mangelhaften Kleidungsstoffen die Kosten des Schnittes als einen solchen Schaden deutet, für den der Käufer neben seinen Gewährleistungsansprüchen auf demselben Rechtsgrund Schadenersatz fordern kann.

Das ungarische Zivilrecht beschränkt die Haftung des Verkäufers nicht auf den jetzt erwähnten Kreis. Nach den Normen des ungarischen ZGB gibt es jedoch einen Unterschied bezüglich Rechtsgrundlage der Haftung zwischen Gewährleistungspflicht und Schadenersatzpflicht. Der Verkäufer ist dem Käufer gegenüber ungeachtet seines Verschuldens zur Gewährleistung verpflichtet, er hat jedoch die durch Erfüllung der Gewährleistungsansprüche nicht ersetzten Schäden nur in dem Falle zu decken, wenn er seine Schuldlosigkeit nicht beweisen kann. Nach dem ungarischen ZGB kann er es damit beweisen, daß er im Interesse der mangelfreien Leistung so gehandelt hat wie es in der gegebenen Lage im allgemeinen erwartet werden konnte.

Die Rechtssätze also die den mangelhaft leistenden Verkäufer für die durch mangelhafte Leistung verursachten Kosten oder breiter ausgelegten anderen Schäden unter dem der Gewährleistung oder Garantie ähnlichen Haftungsnormen verantwortlich machen, sind neben der traditionellen Zergliederung der Verantwortungskette, die — wie bereits erwähnt — im ungarischen

schen Recht von spärlichen Ausnahmen abgesehen allgemein gültig ist, besonders bedeutend. Ohnedies würde man oft zu offensichtlich unrichtigen, ungerichteten Ergebnissen kommen.

Die Normen des ungarischen ZGB nämlich, die nur bezüglich der Gewährleistungsansprüche eine objektive (von dem Verschulden unabhängige) Haftung voraussetzen, führen mit der Zergliederung der Verantwortungskette dazu, daß der Verbraucher gegenüber dem ihn schädigenden schuldhaften Verhalten des Herstellers im Prozeß der Herstellung oder der sog. Zurichtung, das der Verkäufer, der Kleinhändler mit entsprechender Sorgfalt nicht wahrnehmen hätte können, über die Gewährleistungsansprüche hinaus ungeschützt bliebe, während der Hersteller von den Folgen seines schuldhaften schadenverursachenden Verhaltens befreit werden könnte. Der Kleinhändler würde nämlich nicht haften, er könnte ja nachweisen, daß er so gehandelt hat, wie es in der gegebenen Lage allgemein zu erwarten war, während der Verbraucher gegen den Hersteller, der mit seinem Produkt ihm schuldhaft Schaden zugefügt hat, keinen Schadenersatzanspruch geltendmachen könnte, weil er mit ihm »in keinem Rechtsverhältnis steht« — wenn das die Zergliederung der Haftungskette folgerichtig vor Augen haltende System durchgeführt wäre. Es gibt also eine schuldhafte Schadenzufügung, besteht jedoch keine Haftung dafür.

Ein solcher, in der Gerichtspraxis aufgetauchter Fall hat auch die ungarische Rechtsliteratur beschäftigt. Im gegebenen Falle stellte sich von der Farbe, die ein Anstreicher als Ölfarbe zwecks Anstreichung kaufte, bei der Verwendung heraus, daß die als solche verkaufte Ware eine syntetische Emailfarbe war. Nachdem diese auf die Grundfarbe aufgetragene Emailfarbe zusammengeschrumpft hatte, erlitt der Anstreicher einen Schaden wegen der Mehrarbeit an der neuen Anstreichung sowie des Unbrauchbarwerdens der Farbe.

Den Fall hat sowohl das Gericht, wie auch die Wissenschaft mit der Feststellung der Haftung des Verkäufers gelöst — nach unserem Standpunkt aufgrund von sehr gezwungenen, ziemlich zweifelhaften Argumenten.

Für die Feststellung der Haftung des Verkäufers sind in der Rechtswissenschaft sogar zwei Standpunkte vertreten. Nach einem hat der Kleinhändler (Verkäufer) vorwerfbar gehandelt, hat eine schuldhafte Vertragsverletzung begangen. Ungeachtet dessen nämlich, ob er die Untersuchungspflicht angeübt hätte müssen, oder ob es dazu überhaupt die Möglichkeit gab, die Tatsache selbst, daß er etwas anderes verkaufte, als von ihm verlangt, und mit der Lieferung vom Aliud dem Käufer Schaden zugefügt wurde, beweist, daß er nicht so handelte, wie es im gegebenen Fall im allgemeinen zu erwarten war, er kann also von der Haftung nicht enthoben werden.⁸

Der andere Standpunkt, der in dem ersten die maßlose Überspannung des Verschuldensbegriffs sieht — besonders wenn der Handel den Fehler der

⁸ BENEDEK—VILÁGHY: op. cit. p. 306.

Industrie nicht entdecken konnte, sogar die Qualitätskontrolle eventuell verboten war (z. B. im Falle der Inverkehrbringung von versiegelten, geschlossen verpackten Waren) — unseres Erachtens mit Recht — und löst die Haftung des Handels für den Fehler der Industrie auf die Weise, daß die Industrie als Erfüllungsgehilfe des Handels betrachtet wird. Die Anhänger dieser Auffassung stellen die Haftung des Handelsunternehmens auf Grund der Verantwortung des Erfüllungsgehilfen für die Vertragsverletzung fest.⁹ Dieser Standpunkt überspannt unserer Meinung nach den Begriff des Erfüllungsgehilfen anstatt des Verschuldensprinzips maßlos.

Die Aufgabe der überlieferten Zergliederung der Verantwortungskette würde die solcherart gezwungenen Lösungen überflüssig machen, dabei — wie bereits erwähnt wurde — das ungarische ZGB schließt nicht einmal den deliktuellen Anspruch des Käufers (Verbrauchers) dem Hersteller gegenüber aus. Eine andere Frage ist, daß es in der Praxis kaum zur Geltung kommt.

Die traditionelle Zergliederung der Verantwortungskette in Ungarn ist nicht, oder wenigstens nicht primär auf dogmatische Bedenken ähnlich dem Prinzip des englischen »privity of contract« zurückzuführen, ihr Grund ist vielmehr wirtschaftspolitischer Natur. Nach der vorherrschenden Meinung dient es nämlich dem Interessenschutz des Verbrauchers besser. So muß der Käufer nicht nachforschen, wer die mangelhafte Ware hergestellt hat, bzw. in welchem Kettenglied des Herstellungs- oder Verwertungsprozesses der Mangel, eventuell die nachträgliche Schadhafthwerdung entstanden ist, wer für deren Eintreten zur Verantwortung gezogen werden kann, und der Käufer kann mit seinem Mängelanspruch nicht an alle Glieder der Hersteller- und Absatzkette verwiesen werden. Der Käufer weiß soviel in der Regel, wo er die Ware gekauft hat, für ihn ist es am leichtesten mit seiner Reklamation an den Verkäufer zu wenden.

Dieses Reklamationssystem ist für den Käufer, den Konsumenten vorteilhaft, für den Verkäufer, im allgemeinen also für den Kleinhändler zumeisten nachteilig, selbst in dem Falle wenn er seinen Schaden aus dem Mängelanspruch überwälzen kann. Besonders gilt es für die Fälle, in denen ein Produkt, das einen Herstellungsfehler, mangelhafte Konstruktion aufweist, eventuell nicht genügend ausprobiert wurde, und das der Verkäufer nur einfach weitergibt, einen beträchtlichen, den Warenwert weit übertreffenden Schaden verursacht. In diesen Fällen kann nicht einmal der »Vorschuß« des zu vergütenden und belegten Schadens gleichgültig sein.

Interessanterweise tauchen Bedenken gegen die heute geltende Regelung der Beanstandungen der Konsumenten doch nicht seitens des Kleinhandels, sondern seitens der Hersteller auf.

⁹ EÖRSI: *Elhatárolási problémák az anyagi felelősség körében* (Abgrenzungsprobleme im Kreise der materiellen Haftung). pp. 164—165. S. jedoch auch Eörsis späteren Standpunkt in Fußnote Nr. 4.

Den Grund dafür, daß diese Regelung seitens des Verkäufers nicht beanstandet wurde, sehe ich einerseits darin, daß Schaden solcher Art, die zur Ausgestaltung und Anerkennung der Produzentenhaftung führten, in der ungarischen Praxis bisher kaum auftauchten, oder wenigstens selten vor das Gericht gebracht wurden¹⁰, andererseits darin, daß das Interesse der Unternehmen im allgemeinen, daher auch das der Handelsunternehmen im früheren, die wirtschaftlichen Faktoren nicht beachtenden Wirtschaftslenkungssystem gefehlt hat.

Der Kern der seitens der Herstellerbetriebe aufgetauchten Einwände besteht darin, daß der Herstellerbetrieb bei der heutigen Regelung die Möglichkeit der Kontrolle in zahlreichen Fällen in der Beziehung völlig verliert, ob die Schadhaftwerdung der Ware tatsächlich durch seinen Fehler herbeigeführt wurde, und nicht dadurch, daß der Verbraucher sie bestimmungswidrig verwendet hat, oder eventuell der Verkäufer ein Versäumnis im Zuge der Lagerung der Ware begangen hat oder sogar dadurch, daß er mangels genügender Kenntnisse einer unbegründeten Beanstandung des Verbrauchers stattgegeben hat.¹¹ Die Praxis deutet jedenfalls darauf hin, daß die Rechtssätze, die das Vertrauen eines breiten Kreises der anständigen Käufer stärken wollen, nicht zuletzt mit der guten Qualität der in den Handelsverkehr gebrachten Waren, bzw. der schnellen Behebung der eventuellen Mängel, öffneten zugleich die Türe für Mißbräuche seitens einer wohl an Zahl nicht bedeutenden Schicht der Konsumenten und nicht selten der Verkäufer, die jedoch nicht außer Acht zu lassen ist, zuungunsten der Herstellerbetriebe.¹²

Die Bestrebungen zur Beseitigung dieser Mißstände, sind real, soweit sie dem Großhandel bzw. dem Herstellerbetrieb die Möglichkeit gewähren wollen zu kontrollieren, ob die Kleinhandelsunternehmen rechtmäßig, und nicht als eine Unterstützung des Rechtsmißbrauchs seitens des Käufers der Beanstandung stattgeben, oder ob sie nicht die Folgen ihres vorwerfbareren Verhaltens, gewisse Lücken der Rechtsregel mißbrauchend, eigentlich also im Wege des Rechtsmißbrauches auf das Großhandels- bzw. Industrieunternehmen überwälzen wollen.

Vom Wesen der Produzentenhaftung sind jedoch diese sonst nicht zu unterschätzenden Probleme weit entfernt.

¹⁰ In den Jahren 1970/71 beschäftigte die Gerichte ein Fall in dem ein nicht genügend erprobtes Serum gegen Gänsegrippe in verschiedenen landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften zur Verwendung von Gänschen größerer Menge führte. Die LPG-s aber haben das Serum unmittelbar von dem Hersteller, von dem Unternehmen für Herstellung von Impf- und Nährstoffen gekauft. Sie standen also mit dem Erzeuger in direkter vertraglicher Verbindung, so haben sie ihren Schadenanspruch auf die Vertragsverletzung des Verkäufers gegründet. Der Rechtsstreit drehte sich um die Frage ob es an der damaligen Entwicklungsstufe der Wissenschaft möglich war zu erkennen, oder vorauszusehen, daß das Serum noch nicht genügend erprobt wurde.

¹¹ S. SZILÁGYI: op. cit.

¹² Auf einige öfters vorkommenden Fälle dieser Mißbräuche weist KARLÓCZAI hin. op. cit.

Bei der Mehrheit der in den Verkehr gebrachten mangelhaften Produkte ist offensichtlich typisch, daß der Mangel des Produktes im Herstellungsprozeß zufolge eines den Hersteller belastenden Fehlers entsteht, und nicht Fehlers im Laufe des Absatzprozesses. Eben diese als typisch zu erachtenden Schadensfälle können — zusammen mit der Beachtung anderer Faktoren — das Problem der Produzentenhaftung aufwerfen.

Es wurde bereits erwähnt, daß die traditionelle Zergliederung der Verantwortungskette, wonach also der Verbraucher sich mit allen Ansprüchen aus der mangelhaften Erfüllung an den Verkäufer wenden kann, nach der in Ungarn vorherrschenden Ansicht dem Interesse des Verbrauchers, des Käufers dient. Vielleicht kann dennoch die Schilderung dessen als paradox erscheinen, daß die direkte, dem Verbraucher gegenüber bestehende Haftung des Warenherstellers in anderen Ländern eben auf die Initiative der Verbraucher, als Folge der durch die Verbraucher direkt gegen den Hersteller angestregten Prozesse sich entfaltet hat, in den Vordergrund des Interesses getreten ist, und in der Mehrheit der entwickelten Industriestaaten ein eindeutig anerkanntes Rechtsinstitut geworden ist. Was besonders erwähnenswert ist, wurde diese Regelung auch in einigen solchen Rechtssystemen zur Rechtseinrichtung, die neben den Gewährleistungspflichten, quasi in ihrem Kreise den Verkäufer ungeachtet des Verschuldens für den Schaden aus der mangelhaften Erfüllung verantwortlich machen.¹³

Der Anspruch einer direkten Klage gegen den Hersteller tauchte natürlich nicht im Zuge der Ausübung der traditionellen Gewährleistungsrechte auf. Die Geltendmachung der Ansprüche zum Austausch, zur Minderung und zur Wandelung blieben auch weiterhin in Übung im Rechtsverhältnis zwischen Verkäufer und Käufer auch dort, wo die direkte Haftung des Warenherstellers anerkannt wurde. Die Produzentenhaftung hat entscheidend in solchen Fällen Bedeutung gewonnen, bzw. gewinnt auch heute, in denen der Verbrauch oder Nutzung der mangelhaften Ware solche Schäden verursacht, die den Warenwert oft weit übertrifft und in bedeutender Mehrheit der Fälle auch mit Körperverletzung und Gesundheitsschädigung verbunden ist, und dabei offensichtlich zu sein scheint, daß die Verantwortung nicht den Verkäufer, oder Vertreiber, sondern den Hersteller des mangelhaften Produktes belastet. Die nur Vermögenschäden herbeiführenden Fälle sind jedoch keine Ausnahmen. Als Beispiel können wir den auch in der Rechtsliteratur bearbeiteten und in der Gerichtspraxis große Bedeutung gewonnenen »Hühnerpest Fall« erwähnen.¹⁴

¹³ Das ist die Lage in England und in zahlreichen Staaten der Vereinigten Staaten, in Frankreich demgegenüber, wo die rechtliche Möglichkeit besteht, den Hersteller mittels *action directe* unmittelbar zu klagen, hat das Institut kaum Fußgefaßt. Der Käufer macht seinen Anspruch lieber gegen den Verkäufer geltend, der dafür auf Grund der unumstößlichen Präsumpcion des Verschuldens haftet.

¹⁴ S. DIEDERICHSEN, U.: *Anmerkungen zu dem BGH. Urteil v. 26. 11. 68.* Neue Juristische Wochenschrift 1969. pp. 269 ff. sowie MANKIEWICZ, R. H.: *Products Liability*

Es ist wohl zweifellos, daß die Bedeutung der Produzentenhaftung so hinsichtlich seines Vorkommens in der Praxis wie auch des Interesses für das Thema in der Rechtswissenschaft in den letzten zwei Jahrzehnten stark zugenommen hat, das Auftauchen des Problems ist jedoch keine neue Erscheinung.

Die Aufmerksamkeit der deutschen Rechtspraxis und Wissenschaft wurde zuerst bereits durch den 1915 aufgetauchten sog. Brunnensalz Fall auf das Problem gelenkt, in dem das Gericht mit Anwendung von den Regeln der deliktuellen Haftung die unmittelbare Haftung des Herstellers festgestellt hat.

In den angelsächsischen Rechtssystemen wurde die Ausbildung der Produzentenhaftung durch das Prinzip des *privity of contract* lange verhindert. Bei der strengen Geltung des Prinzips war auch ausgeschlossen, daß wenn der Angestellte des Käufers oder dessen Familienangehörige einen Schaden erlitten hatten, sie selbst gegen den Verkäufer eine Klage erheben, mit dem nicht sie in einem Rechtsverhältnis stehen, sondern der Käufer. Es war noch weniger vorstellbar, daß sich der Käufer mit seinem Schadenersatzanspruch an andere als an den Verkäufer wende. Der auf einem Vertrag entstandene Anspruch wird nicht allein bevorzugt gegenüber der Geltendmachung desselben Anspruchs gegen eine andere Person auf deliktuellem Grundlage, sondern schließt die letztere geradewegs aus.

Die Anerkennung der Produzentenhaftung erfolgte in England stufenweise, und beschränkte sich anfangs auf gewisse Warengattungen. So hing es zuerst von der in der Natur der Ware liegenden Gefährlichkeit ab, später wurde es wohl unabhängig vom Gefahrenmoment, jedoch beschränkte sich auf solche Waren, die der Hersteller so verpackt, oder im allgemeinen dem Verkäufer so zur Verfügung gestellt hat, daß die Untersuchung von ihnen oder von anderen Personen, welche die Ware zum Verbraucher weiterleiteten, nicht zu erwarten war.¹⁵ Die unmittelbare Haftung des Herstellers dem Verbraucher gegenüber wurde 1932 anlässlich des Falles *Donoghue v. Stevenson* (der sog. *snail-case*) eingeführt. Das Gericht stellte die direkte Haftung des Herstellers mit der Begründung fest, daß der Hersteller die Ausübung der ihm dem Verbraucher gegenüber obliegenden Sorgfaltspflicht (*duty to take care*) versäumt und dadurch dem Beschädigten unmittelbar Schaden zugefügt hat.

In den Vereinigten Staaten ist die Anerkennung der Produzentenhaftung bis heute nicht einheitlich. In einigen Bundesstaaten lebt auch heute die Regel des *privity*, andere haben lediglich die ersten Schritte zum Überschreiten der im Grundsatz enthaltenen Schranken getan, indem sie Ausnahmen von der *privity*-Regel nur im Falle der Schädigung beim Verbrauch von Lebensmitteln

— *Juridical Breakthrough in West Germany*. The International and Comparative Law Quarterly, 1970. pp. 99 ff.

¹⁵ S. DIEDERICHSEN, U.: *Die Haftung des Warenherstellers*. München und Berlin Verlag C. H. Beck, 1967. pp. 234 et 239.

und Getränken anerkennen, andere Staaten wieder akzeptieren die Verantwortlichkeit über das privity hinaus, wenn der Verkäufer oder der Hersteller gewisse Eigenschaften der Ware anpreist.¹⁶ Die allgemeine Verbreitung der Produzentenhaftung ist — in den Staaten, in denen von einer solchen Verbreitung überhaupt die Rede sein kann — auf den Fall *Mac Pherson v. Buick Motor Co.* (1916) zurückzuführen, der später als Buick Doktrin bekannt wurde. Das Gericht hat der unmittelbaren Klage gegen den Hersteller mit der Begründung stattgegeben, daß der Hersteller unabhängig vom Vertrag auch einer dritten Person gegenüber haften soll, wenn er bei der Herstellung der Ware fahrlässig gehandelt hat, und dadurch die Schädigung einer dritten Person wahrscheinlich wird.

Mit weniger Intensität als bei den anglo-amerikanischen Rechtssystemen ist die Produzentenhaftung im französischen Recht anerkannt. Für diesen Zweck hat das französische Rechtssystem den Rechtsmittel des »*action directe*« entwickelt bzw. dies wird heute verwendet. Der Käufer ist aufgrund des Zusammenhanges befugt, seinen Anspruch aus dem mit dem Verkäufer geschlossenen Vertrag mit Umgehung des Verkäufers unmittelbar gegen dessen Lieferanten, bzw. wenn der Verkäufer in der Übertragungskette mehrere Vorgänger hat, unmittelbar gegen den Hersteller der Ware geltend zu machen. Solchen dritten Geschädigten aber, die mit dem Verkäufer durch keine Warenübertragungskette verbunden sind, gewährt das französische Recht die Geltendmachung von Ansprüchen auf deliktuelle Grundlage. Trotzdem daß die Rechtsmittel zur Verfügung stehen, ist — wie bereits erwähnt wurde — die Klage, die der Verbraucher unmittelbar gegen den Hersteller erhebt, im französischen Recht verhältnismäßig selten.

Neulich zeigt sich auch im Recht der skandinavischen Staaten ein erhöhtes Interesse für die Produzentenhaftung.¹⁷ Sie wird durch die Kasuistik der skandinavischen Staaten entwickelt, jedoch ohne den Präzedenten solche rechtssetzende, verbindliche Kraft zu gewähren, wie es in den angelsächsischen Rechtssystemen üblich ist. Im Gegenteil »es wird das Problem in kleinere Fallgruppen zerstückelt, und jede Gruppe wird gemäß ihren Eigentümlichkeiten beurteilt.«¹⁸ Im neuen Entwurf des niederländischen ZGB-s tauchte sogar auch die Idee einer Kodifikation der Produzentenhaftung auf.¹⁹

Der Kreis der Fälle, die die Haftung des Warenherstellers involvieren,

¹⁶ Die Einordnung der Staaten in die verschiedenen Kategorien und den für die Rechtsanwendung maßgebenden Fall (case) s. bei Graf v. WESTPHALEN: *Die Haftung des Warenherstellers im amerikanischen Recht und der Uniform Commercial Code*. Heidelberg, Verlagsgesellschaft Recht und Wirtschaft, 1969. pp. 19 et 20.

¹⁷ S. VINDING KRUSE: *Producers' Liability in Scandinavian Law*. In: Die Haftung des Warenherstellers. Verhandlungen der Fachgruppe für Zivilrechtsvergleichung in Kiel vom 8. bis 11. September 1965. Frankfurt/M.—Berlin, Metzner Verlag, 1966. pp. 55—68.

¹⁸ VINDING KRUSE: op. cit. p. 69.

¹⁹ S. LORENZ: *Beweisprobleme bei der Produzentenhaftung* AcP 1970. p. 375 und *Produkte-Haftpflicht* Bulletin der Schweizerischen Rückversicherungsgesellschaft, Zürich, Sondernummer 3. Teil (1970) p. 30.

ist heute außerordentlich reich, die vorkommenden Fälle sind sehr mannigfaltig, und die geltendgemachten Schäden sind oft sehr hoch.

An der Spitze sind unter den vorkommenden Fällen die Schäden, verursacht durch giftige Stoffe, scharfe Kiesel, Glassplitter enthaltende Konserven, oder in anderen Gefässern oder verschlossenen Flaschen in den Verkehr gebrachten Lebensmittel, Getränke sowie Arzneien und Impfstoffe mit schädlichen Nebenwirkungen, Textilien und Chemikalien, hauptsächlich Haarfarben und andere Haarpflege- oder Waschmittel, die Hautinfektion verursachen, Schäden, die Industriechemikalien herbeiführen, andererseits Unfallschäden, die aus Fehlkonstruktion oder wegen mangelhafter Bestandteile von LKW, PKW, Motorrädern und Flugzeugen entstehen.

Es kommen auch andere Fälle vor, wie Schäden aus Einsturz von Gebäuden wegen Fehlkonstruktion oder Verwendung von mangelhaften Ziegeln oder anderen Baumaterialien, Abbruch von Leitern, die aus ungeeignetem Holzmaterial hergestellt wurden, Explosion von einem überfüllten Syphon, Mängel von Elektro- oder Gasapparaten, unter den nicht verpackt in Verkehr gebrachten Lebensmittel besonders Verbrauch von Arsen oder andere giftige Stoffe beinhaltendem Mehl bzw. Brot. Neue technische Verfahren, Verwendung neuer Grundstoffe führen gleichfalls zu schädigenden Situationen solchen Ausmaßes, die in der Vergangenheit, besonders mit solcher Häufigkeit nicht vorgekommen sind.²⁰

Die vor verschiedenen Gerichten aufgetauchten Fälle, die in den Kreis der Produzentenhaftung gehören, könnten nach Belieben gehauft werden. Die Beispiele sind jedoch nicht nur zu haufen, sondern bieten auch Anlaß zum Nachdenken, umso mehr weil die in der ausländischen Praxis vorgekommenen Fälle meistens auch in Ungarn geschehen können. Trotz sorgfältiger Kontrolle können auch in Ungarn LKW-s, Autobusse, Kraftträder mit Konstruktions- oder Fabrikationsfehlern, Haushaltsapparate oder andere Maschinenanlagen, die dem Gebraucher erheblichere Schäden zufügen in den Verkehr gebracht werden. Auch hier wird oft ungeeignetes Baumaterial verwendet, was oft zu beträchtlichen Schäden führt. Winzige Glassplitter oder kleine scharfe Kiesel können auch hier in die Konserven oder andere Lebensmittel gelangen, die in Originalverpackung, in verschlossenen Flaschen vertrieben werden — vielleicht in Medikamente nicht. Wenn auch verwesende Schnecken nicht vorkommen, findet man zuweilen tote Fliegen im erfrischenden Getränk, der in verschlossener und undurchsichtlicher Flasche verkauft wird. Es ist wohl auch in Ungarn keine Ausnahme, wenn Mineralwasserflaschen oder Syphone wegen Überfüllung oder aus anderen, für den Verbraucher unbekanntem Gründen explodieren. Obwohl vor der Zulassung neuer Medikamente

²⁰ Einige, die Grössenordnung der gegen den Herstellerbetrieb geltendgemachten Schadenssummen representierenden Fälle s. im Werk zitiert in Fußnote Nr. 19. (*Produkte-Haftpflicht*) 1. Teil pp. 9—12.

äußerst sorgfältige Experimente durchgeführt werden, kann jedoch die Möglichkeit nicht vollständig ausgeschlossen werden, daß später schädliche Nebenwirkungen der Anwendung eines neuen Präparates auftreten.²¹ Neue, eventuell gefahrentragende technische Verfahren werden auch hier ebenso eingeführt, wie in anderen Ländern, mit neuen, gegebenenfalls gleichsam unbekanntem Gefahren tragenden Grundstoffen wird auch hier ebenso gearbeitet, wie in Ländern, wo die Produzentenhaftung anerkennt und angewendet wird.

Das Nachdenken zu diesen Beispielen wirft die Frage auf, was die traditionelle juristische Auffassung bewogen hat, den Käufer mit seinem Anspruch an den Verkäufer zu verweisen, und was den immer mehr aufstrebenden Anspruch begründet, daß der Käufer (Verbraucher) in den aufgezählten und ähnlichen Fällen sich nicht gegen den Verkäufer, sondern unmittelbar gegen den Hersteller wenden könne. Die Frage hat grundsätzlich *wirtschaftliche Gründe*.

Die Wurzeln der rechtlichen Regelung, die den Käufer (Verbraucher) mit seinem, wegen des Mangels der gekauften Ware erhobenen Schadensanspruch an den Verkäufer, richtiger: ausschließlich an den Verkäufer verwiesen, greifen auf eine kleingewerbliche Methode der Warenherstellung, auf ein vom heutigen wesentlich abweichendes System des Umsatzes zurück. In dieser Periode der wirtschaftlichen Entwicklung — soweit der Handwerker seine Produkte nicht selbst in den Verkehr brachte — war die Aufgabe des Händlers den Markt mit Kleingewerbeerzeugnissen zu versorgen; der Handwerker erwartete vom Händler, daß er seine Ware auf dem Markt absetzt, während der Käufer die Produkte des durch seine Waren und Werbetätigkeit bekannten Händlers und nicht die des Lieferanten, des im Hintergrund bleibenden anonymen Handwerkers suchte. Dabei war es auf dieser einfacheren, primitiveren Stufe der Produktion dem Händler zugemutet und im allgemeinen in realer Weise wirklich zumutbar, daß er bei jener weniger zusammengesetzten, weniger komplizierten strukturellen Zusammensetzung der vertriebenen Waren die Produkte wohl kenne, und untersuche, bevor er sie dem Verbraucher übergibt.

Mit der modernen Produktionsweise der Großindustrie wurde jedoch die Struktur der Industrieproduktion geändert, andererseits änderte sich parallel auch die Rolle des Handels.

Der Handel wurde zufolge der allgemeinen Verbreitung der modernen großindustriellen- und Massenproduktion nicht zuletzt der immer größeren Werbetätigkeit, bzw. dem Übergewicht der Markenartikel, der sog. anonymen Waren gegenüber entscheidend zum Lagerhalter und Verteiler der Ware, wobei er höchstens die Ansprüche des Konsumentenkreises signalisiert. Für einen erheblichen Anteil der Waren kann der Käufer kaum mehr von ihm erwarten, mehr wird ihm von der Industrie nicht anvertraut.

²¹ In dem bereits erwähnten Gänseserum-Fall erwies sich die Erprobung des Serums als ungenügend.

Die Entwicklung der Technik, der moderne Großbetrieb, die Automatisierung, die immer mehr komplizierte, erhöhte Fachkenntnisse erfordernde Struktur der Waren im Verkehr erfordern zur Untersuchung der Waren solche Fachkenntnisse, über die der Händler im allgemeinen nicht verfügt, sogar parallel mit der Entwicklung als eine Folge der stufenweisen Mechanisierung des Kontrollprozesses auch die Fachkenntnisse des Herstellers immer mehr durch Apparate ersetzt sind, bzw. ersetzt werden. Den Händler — ähnlich wie früher — mit einer Untersuchungspflicht zu belasten wäre unbegründet und illusorisch.

Ein weiteres Problem ist es, daß der Handel das Recht hat, in den sozialistischen Staaten sogar im Schutz der Interessen der Verbraucher verpflichtet ist, den Mangel an Fachkenntnissen durch Heranziehung von Qualitätskontrollorganen zu ersetzen.

Dabei steht der Untersuchungspflicht des Handels nicht nur der Mangel an Fachkenntnissen im Wege, sondern auch der Umstand, daß die Massenproduktion in der Regel die im Herstellerbetrieb mittels Maschinen durchgeführte Verpackung mit sich bringt, ein bedeutender Teil der zu direktem Verbrauch bestimmten Waren in geschlossener Originalpackung in Verkehr gebracht wird, öfters so, daß deren Öffnen durch den Verkäufer die Ware unverkäuflich macht. Die Ausstattung der Waren mit Gebrauchsanweisung wird gleichfalls in immer breiterem Kreise die Aufgabe des Herstellers.

Die Untersuchungspflicht also, die früher dem Handel, dem Verkäufer oblag, und offensichtlich entscheidend die Regelung der Haftung des Kaufmannes beeinflusste, obliegt heute in großem Maße der Industrie, dem Hersteller, der das Produkt erzeugte.

Der früheren Situation gegenüber wird eine bedeutende und vom Gesichtspunkt der Haftung nicht zu vernachlässigende Änderung auch dadurch herbeigeführt, daß der Warenhersteller bezüglich eines breiten Kreises der Waren nicht mehr anonym bleibt. Wenn auch seine Produkte durch einen Verkäufer in Verkehr gebracht werden, bleibt er nicht mehr im Hintergrund. Die Produkte werden in der Regel mit dem Namen des Herstellerbetriebes, oder einer Benennung, die der Hersteller bestimmt, oft mit der Marke des Herstellers vertrieben. Die Werbetätigkeit, die in den entwickelten Industriestaaten, wo die Haftung des Warenherstellers allgemein angenommen wurde, sehr bedeutend ist, wird gleichfalls in entscheidendem Maße durch die Industrie, durch den Hersteller ausgeübt. Die Werbung für die Produkte, die in der Regel von der erzeugenden und nicht von der vertreibenden Firma ausgeht, ist allgemeiner; demgemäß ist die Werbung der Handelsfirmen weniger bedeutend.²² Das führt dahin,

²² Die beiden können auch zusammenfallen, besonders wenn die Großhandelsunternehmen, vorwiegend Warenhäuser, speziell für sich verschiedene Produkte herstellen lassen, und diese quasi als ihre eigene Erzeugnisse in Verkehr bringen. In diesen Fällen jedoch werden sie auch in der Beziehung der Haftung dem Käufer gegenüber als Hersteller qualifiziert.

daß der Käufer bezüglich eines nicht zu vernachlässigenden Kreises der Waren Produkte mit bestimmten Benennungen, Etiketten, Marken sucht, wenn er gewisse Waren kaufen will, und durch Vertrauen dem erzeugenden Hersteller und nicht dem Verkäufer gegenüber motiviert kauft. Für den Käufer ist es in einem solchen Fall nur wichtig, daß er Ware mit der gesuchten Marke (Bezeichnung) beschaffe, und nicht das Geschäft, wo er kauft. Selbst wenn es nicht der Fall ist, kann die Anführung der Herstellerfirma an der Ware den Käufer in die Lage versetzen, daß er wissen kann, wen er im Falle der schlechten Qualität, eventuell eines daraus folgenden Schadens tadeln soll.

Für die direkte Haftung des Herstellers dem Verbraucher gegenüber spricht noch ein Argument anderer Färbung als die bisherigen: je mehr Vermittler bei der traditionellen Zergliederung der Verantwortungskette eingeschaltet werden, um die Ware vom Hersteller zum Endverbraucher weiterzuleiten, umso mehr Prozesse werden benötigt, und umso größer sind die Prozeßkosten, bis der Schadensanspruch den eigentlichen Verursacher des Schadens erreicht.²³ Das kann durch den verbindlichen Eintritt in den Prozeß zwar gemildert werden, wenn die Geltung des Urteils auf die als Streitpartei in den Prozeß einbezogene Person ausgedehnt wird. In einigen Rechtssystemen wird es in breiterem Kreise anerkannt, als es im ungarischen Recht geschieht.

Diese, in den wirtschaftlichen Faktoren eingetretenen Änderungen sind — wenn auch nicht immer mit gleicher Intensität — grundsätzlich auch für das ungarische Wirtschaftssystem, für die Produktions- und Umsatzstruktur kennzeichnend. Eine Revision der Regelung der Haftung für Produkte mit Rücksicht auf diese Gesichtspunkte ist unseres Erachtens auch in Ungarn begründet.

Es gibt natürlich auch weiterhin Argumente, die für die Aufrechterhaltung der Haftung des Handels herangezogen werden können. Als solche sind aufzuzählen z. B. daß sogar auf der höchsten Entwicklungsstufe der industriellen und landwirtschaftlichen Produktion notwendigerweise solche anonyme Waren bleiben, die ohne Angabe des Herstellers oder jedweder Unterscheidungszeichen vertrieben werden, weiters daß mit der Entwicklung der Industrieproduktion parallel immer öfter solche Waren erzeugt werden, deren gewisse Bestandteile von verschiedenen Herstellern geliefert werden, daß der Import mit dem Fortschritt des internationalen Warenaustausches immer größere Mengen von ausländischen Waren auf den Markt bringt, wobei es kaum möglich wäre den Verbraucher mit seinem Schadenersatzanspruch an den ausländischen Hersteller zu verweisen.

Diese — wenn die Bezeichnung richtig ist — Gegenargumente beseitigen jedoch das Problem der unmittelbaren Haftung des Warenherstellers nicht,

²³ In dem Fall *Kasler and Cohen v. Slavonski* machte der dem Beschädigten zugefügter Schaden von £ 67 nach dem Zurückrollen der fünfstufigen Veräußerungskette bei der letzten, gegen den Hersteller gerichteten Regreßklage £ 699 aus (S. DIEDERICHSEN op. cit. pp. 231—232).

sondern komplizieren es bloß. Es werden nämlich die Fragen aufgeworfen, ob eine separate Norm notwendig sei, bzw. was für Regeln für anonyme Waren und für Importwaren benötigt werden, sowie das Problem, wer als »Hersteller« in den Fällen qualifiziert werde, wenn der Hersteller des Endproduktes Erzeugnisse von verschiedenen Herstellern zu seinem Produkt verwendet, eventuell so, daß der Zulieferer nicht nur den Rohstoff erzeugt, sondern z. B. auch das in die Maschine einzubauende wichtige Instrument.

II

Die unmittelbare Haftung des Herstellers gegenüber dem Verbraucher stellte der Rechtspraxis und Rechtswissenschaft die Aufgabe solche rechtliche Formen und Mitteln zu finden, in denen diese neue Lösung Platz hat.

Das Suchen dieser rechtlichen Formen und Mittel erfolgte in den einzelnen Rechtssystemen, so besonders im deutschen einerseits und im angelsächsischen andererseits auf verschiedenen Wegen. Diese wurden freilich vom kodifizierten oder »case-law« Gepräge des gegebenen Rechtssystems beeinflußt, sowie im deutschen Recht besonders die abweichende Regelung der Haftung für die Vertragsverletzung und für die deliktische Haftung, im angelsächsischen Recht die Rückziehungskraft des Prinzips des *privity of contract*.

Im Laufe der Suche nach diesen rechtlichen Formen steht im deutschen Recht die Frage im Vordergrund, ob die Produzentenhaftung eine deliktuelle oder eine vertragliche Haftung sei.

Die deutsche Gerichtspraxis verneint fast eindeutig, daß es zwischen dem Hersteller und dem Käufer oder anderen Konsumenten der nicht unmittelbar von ihm kauft, ein vertragliches oder vertragsähnliches Rechtsverhältnis gäbe, daß also der aus dem Fehler des Herstellers erlittene Schaden unter die Rechtssätze bezüglich der Vertragsverletzung falle. Diese Ansicht kann auch in der Rechtswissenschaft als vorherrschend betrachtet werden.

Es ist jedoch für die Anhänger dieser Auffassung sowohl in der Gerichtspraxis, wie auch in der Rechtswissenschaft klar geworden, daß § 823 Abs. (1) des deutschen BGB über die deliktuelle Haftung sowie § 831 mit der Regelung der Haftung des Geschäftsherrn in diesem deliktuellen Kreise dem Verbraucher keinen genügenden Schutz gewährt. § 823 Abs. (1) bindet nämlich die Beweislast im Gegensatz zu den entsprechenden Regeln der Vertragsverletzung dem Geschädigten auf. Das schuldhafte Verhalten muß von ihm bewiesen werden. Im Sinne des § 831 — gleichfalls im Gegensatz zu den im Kreis der Vertragsverletzung geltenden Regeln — tritt die Ersatzpflicht des Geschäftsherrn nicht ein, wenn er bei der Auswahl der bestellten Person und, sofern es seine Pflicht war, bei der Beschaffung oder der Leitung mit im Verkehr erforderlicher Sorgfalt vorging.

Im Kreise der Produzentenhaftung hat die Gerichtspraxis, zum Teil auf Einwirkung der Rechtswissenschaft die Starre beider Normen gelockert. Nach stufenweisem Fortschritt bezüglich der Beweislast hat das BGH im bereits erwähnten Hühnerpest-Fall die Beweisregel eigentlich auch umgedreht, da er erklärte, »wird bei bestimmungsgemäßer Verwendung eines Industrieerzeugnisses eine Person oder eine Sache dadurch geschädigt, daß das Produkt fehlerhaft hergestellt war, so muß der Hersteller beweisen, daß ihn hinsichtlich des Fehlers kein Verschulden trifft. Erbringt der Hersteller diesen Beweis nicht, so haftet er nach Deliktsgrundsätzen.«²⁴

Bezüglich der § 831 BGB wurde die unbillige Regelung des Gesetzes mit Hilfe der Ansicht korrigiert, daß ein Fehler des Angestellten oder Beauftragten das zur Herstellung oder Vertrieb vom mangelhaften oder schädigenden Produkt führt, soll als Organisationsfehler betrachtet werden, wofür der Hersteller, das Unternehmen selbst haftet.

Die Vertreter der Wissenschaft sehen den Vorteil der Deliktshaftung einerseits darin, daß es nicht notwendig sei, die traditionellen Schranken der Dogmatik des Vertrages, besonders der Konstruktion des Zweipersonenverhältnisses zu übertreten, andererseits — und meritorisch ist es vielleicht bedeutender — darin, daß die deliktuelle Haftung des Hersteller sich nicht auf den letzten Übernehmer der Veräußerungskette beschränkt, sondern allen Verbrauchern, Benützern, sogar solchen dritten Personen gegenüber besteht, die zufolge des Mangels der durch den Hersteller erzeugten und vertriebenen Produkten Schaden erleiden.

In der deutschen Rechtswissenschaft wird auch die Ansicht vertreten, die trotz des Fehlens einer unmittelbaren Verbindung im traditionellen Sinne vertragliche Elemente, unter ihnen den Hersteller belastende, vertragliche Haftung entdeckt — auch im Verhältnis zwischen Hersteller und letztem Übernehmer (Verbraucher, Benützer).²⁵ Die rechtlichen Konstruktionen, die teils die traditionelle Dogmatik, mit einer extensiven Anwendung der überlieferten Rechtsmittel verwenden, teils jene frei übertretend die Lösung des Problems versuchen, sind wohl wechsellvoll und ansprechend, zweifellos jedoch manchmal gezwungen.

Unter den traditionellen Rechtsmitteln sind einerseits diejenige am weitesten verbreitet, die besonders bei Markenartikeln oder im allgemeinen bei solchen originalverpackt inverkehrgebrachten Waren, an denen der Name des Herstellers aufgeführt wird, die dem Hersteller, dem unmittelbaren Vertragspartner gegenüber belastende Garantie — eventuell unter Berufung auf eine stillschweigende Annahme seitens des Herstellers — auf das letzte Käuferglied der Handelskette ausdehnen, und zwar mit der allerdings logischen Argu-

²⁴ S. LORENZ, W.: *Beweisprobleme bei der Produzentenhaftung*. AcP. 1970. p. 367.

²⁵ Die Hauptvertreter dieser Anschauung sind: GRAU, MÜLLER—EISERT, LARENZ, DIEDERICHSEN, LATTÉ, WEIMAR.

mentation, daß die Gewährleistung und Garantie für eine Ware die auf Weitergabe geliefert wird, den Käufer, und nicht den bloß weitergebenden Verkäufer schützen sollen. Andere würden in der Beziehung Hersteller—Verbraucher im Interesse der Ausdehnung der Schutzgrenzen des Vertrages die Normen des Vertrages zugunsten eines Dritten, der Schutzwirkung des Vertrages für Dritte, der Drittschadensliquidation anwenden. Die Grundidee ist auch hier ähnlich: die Schutzwirkung des Vertrages zwischen Hersteller und Verkäufer muß ausgebreitet, auf den Verbraucher ausgedehnt werden, weil dieser Vertrag eigentlich die Weitergabe der Ware an Dritte bezweckt. Diese Drittpersonen, die späteren Käufer, sind also in den Schutzkreis einbezogen worden.

Von den Konstruktionen, die die traditionellen Rechtsmitteln übertreten, sind diejenige hervorzuheben, die die Anwendbarkeit des Vertragsrechtes — quasi nach Muster des faktischen Vertragsverhältnisses — auf den sozialen Kontakt zwischen Hersteller und Verbraucher gründen²⁶, wobei sie betonen, daß besondere soziale Faktoren das Hersteller—Verbraucher Verhältnis aus den bloßen deliktuellen Verhältnissen herausheben und als vertragsähnliche Tatbestände typisieren. Den Bereich des sozialen Kontaktes dehnen die Vertreter dieser Ansicht nicht nur auf die Teilnehmer der Veräußerungskette aus, sondern auf alle diejenige, die zufolge des Gebrauchs der durch den Hersteller erzeugten Waren Schaden erlitten haben.

Es tauchte endlich eine dritte Ansicht auf, die analog zu § 122 BGB die Haftung des Herstellers auf die Vertrauenshaftung gründet.²⁷

Trotz zahlreicher Ähnlichkeiten gehen die englischen und amerikanischen Rechte in der Bestimmung des Rechtsgrundes der Produzentenhaftung nicht mehr den gleichen Weg. Die Vertragshaftung wird in England nur durch den unmittelbaren Verkäufer seinem Käufer gegenüber getragen. Das ist wohl eine Haftung ohne Verschulden, die sich auf express oder implied warranty gründet, jedoch nur den Vertragspartner schützt, und zufolge der folgerichtigen Anwendung des Grundsatzes des privity of contract nicht einmal Schutz gewährt, wenn die wegen des Mangels Schaden zufügende Ware ein Familienmitglied oder einen Angestellten des Käufers schädigt.

Der Hersteller haftet dem Verbraucher, bzw. dritten Personen gegenüber, die wegen des Mangels der Ware Schaden erlitten haben, nur auf deliktischer Grundlage. Dieser deliktische Tatbestand, der überwiegend eben zur Begründung der Herstellerhaftung entstand, ist der sog. tort of negligence, der sich darauf gründet, daß der Hersteller eine dem Geschädigten gegenüber bestehende Verpflichtung (duty to take care) fahrlässig versäumt, und dadurch ihm Schaden zugefügt hat. Nachdem diese Haftung auf Verschulden gegründet

²⁶ Dieser Standpunkt wird besonders durch HAUPT, WEIMAR, LANGE und LATTÉ vertreten.

²⁷ Den Gedanken hat LORENZ aufgeworfen. (*Karlsruher Forum* 1963. und *Die Haftung des Warenherstellers* p. 51.) Seine Anhänger: MARKERT, REHBINDER und LARENZ.

wird, ist sie grundsätzlich milder als die auf Vertragsverletzung beruhende, jedoch außerdem daß sie einen breiteren Kreis der Geschädigten schützt, ist für den Anspruch der Praxis umsomehr zufriedenstellend, da der Maßstab der Sorgfalt immer mehr objektiviert wird.

In den einzelnen amerikanischen Staaten vertritt man auch bezüglich des Rechtsgrunds der Produzentenhaftung keine einheitliche Ansicht.

In dem, die Haftung des Warenherstellers für lange Zeit begründenden Fall *Mac Pherson v. Buick Motor Co.* besteht die Haftungsgrundlage in der Fahrlässigkeit des Herstellers des schadenstiftenden Produkte. »Irrespective of contract — sagt Richter Cardozo unter anderem — the manufacturer of this thing of danger is under a duty to take it carefully . . . there must be knowledge of a danger not merely possible but probable.«²⁸

Eben für die Lösung der Produzentenhaftung wird dabei die den Hersteller direkt gegenüber dem Verbraucher belastende warranty — Haftung in stets breiterem Kreise angewendet. Diese mag sowohl auf express wie auch auf implied warranty gegründet werden. Die ersten Schritte in dieser Richtung bedeuteten die sog. food-cases. Das erste Urteil wurde im Fall *Mazetti v. Armour* gefällt. Laut des Urteils: »The manufacturer of food under modern conditions impliedly warrant his goods when dispensed in original packages, and such warranty is available to all who may be damaged by this use in the legitimate channels of trade.«²⁹ Zur theoretischen Begründung der vertraglichen Haftung wurden auch hier Versuche vorgenommen, der Standpunkt ist doch allgemeiner, der nicht die Konstruktion des Vertrages auf das Verhältnis Hersteller — Verbraucher aufzwingt, sondern die Lösung des warranty, das ursprünglich eine den Kaufvertrag ergänzende Klausel darstellt, also jedenfalls vertraglichen Charakters ist, aus den Rahmen des Vertragsrechtes herausheben und verselbständigen will, mit der Betonung, daß das warranty, das auch hier in Betracht kommt, eine laut Gesetz erforderliche Pflichtübernahme ist, die das Produkt bis zum Endverbraucher begleitet.

Der zeitlich später entstandene, von der Vertragsverletzung und der traditionellen Kategorie des Deliktes abgesonderte selbständige Rechtsgrund der Produzentenhaftung ist endlich das »products liability in tort«. Das stellt eine sui generis Haftung dar, für die besondere, eigenartige Normen bestehen. Das erste darauf gegründete Urteil im Staat California ist die Entscheidung im Fall *Greenman v. Yuba Power Products* (1962). Das Gericht erklärte darin: »A manufacturer is strictly liable in tort when an article he places on the market, knowing that it is to be used without inspection for defects, proves to have a defect that causes injury to a human being.«³⁰ Der Grundge-

²⁸ Graf v. WESTPHALEN: op. cit. p. 12.

²⁹ Graf v. WESTPHALEN: op. cit. p. 14.

³⁰ S. Graf v. WESTPHALEN: op. cit. p. 25.

danke des Urteils lautet: »The purpose of such liability is to insure that the costs of injuries resulting from defective products are borne by the manufacturers that puts such products on the market rather than by the injured persons who are powerless to protect themselves.«³¹

Das »action directe« des französischen Rechts — wie bereits erwähnt — besteht sowohl als vertragliche, wie auch deliktische Klage.

Nach einer Übersicht der rechtlichen Mittel und Formen, die in den wichtigeren ausländischen Rechtssystemen zur Verwirklichung der Produzentenhaftung dienen, muß die Frage gestellt werden, *welche Normen und Mittel des ungarischen Zivilrechts dafür geeignet seien.*

Die Frage, ob die Haftung des Warenherstellers grundsätzlich in den Kreis der Vertragsverletzung oder in den der deliktischen Haftung gehören sollte, hat eine größere praktische Bedeutung in den Rechtssystemen, wo die Normen der Haftung für Vertragsverletzung und außervertragliches rechtswidriges Verhalten voneinander wesentlich abweichen, und ist weniger bedeutend dort, wo diese Abweichung nicht so groß ist. Im ungarischen Zivilrecht wurden die beiden Rechtseinrichtungen auf gleicher Grundlage geregelt.

Die Haftung für den verursachten Schaden gründet sich sowohl im Falle der Vertragsverletzung, wie auch bei Delikt auf das Exkulpationssystem. Grund für die Exkulpation ist in beiden Fällen, wenn der Verursacher des Schadens beweist, daß er so gehandelt hat, wie es in der gegebenen Lage im allgemeinen zu erwarten war. Dabei gibt es — gegen die erörterte Regel des deutschen BGB — keinen meritorischen Unterschied zwischen der Haftung für die Vertragsverletzung des Angestellten oder eben des außer des Angestelltenkreises stehenden Erfüllungsgehilfen und der Haftung für den Schaden, den der Angestellte in seinem Arbeitskreis oder im Bereich seiner Zuständigkeit einer dritten Person außervertraglich zufügt. Für seinen vertragsverletzenden Angestellten (Erfüllungsgehilfen) haftet der Arbeitsgeber, den Gehilfen in Anspruch nehmender Vertragspartner gegenüber seinem Vertragspartner, wie auch für den deliktisch zugefügten Schaden des Angestellten.

Solche rechtspolitische Erwägungen also, ob die Anwendung der Normen dieser oder jener Rechtseinrichtung (der vertraglichen oder deliktischen Haftung) einen größeren Schutz für den geschädigten Verbraucher gewähre, sollen die Beantwortung der Frage nicht beeinflussen.

Bei der Beantwortung der Frage hat aber — wie bereits angedeutet worden ist — auch der Umstand Bedeutung, inwiefern das gegebene Rechtssystem den Grundsatz, daß der Vertrag nur zwischen den Partnern ein Rechtsverhältnis begründet, folgerichtig durchführt. Es soll ebenfalls berücksichtigt werden, in welchem Kreis die Drittwirkung des schuldrechtlichen Vertrages anerkannt ist.

³¹ S. Graf v. WESTPHALEN: op. cit. p. 26.

Im ungarischen Recht wurde bezüglich dieser Frage kein einheitlicher Standpunkt entwickelt. Mit der auf Drittpersonen ausgeübten Wirkung der Zweipersonen-Rechtsverhältnisse befaßt sich in der ungarischen Rechtsliteratur am eingehendsten *Salamon Beck*. Er ist zugleich der eifrigste Gegner der Argumentation mit »wir stehen in keinem Rechtsverhältnis«. ³² Wenn auch sein Standpunkt in der Gesetzgebung, Rechtsanwendung und Literatur nicht eindeutig durchgedrungen ist, kann allerdings mit Befriedigung festgestellt werden, daß sowohl im ungarischen ZGB, wie auch besonders in den Rechtssätzen, welche die zwischen sozialistischen Organisationen geschlossenen Verträge regeln, Regel gibt, welche die Zusammenhänge der einzelnen Verträge berücksichtigen. Diese Berücksichtigung geht nicht einmal – und zwar richtig – soweit, daß die Rechtsstellung der Verpflichteten des als erster geschlossenen, sozusagen Grundvertrages mit Rücksicht darauf geregelt wird, daß diesen Vertrag im allgemeinen ein oder mehrere Verträge folgen oder wenigstens folgen können, die darauf gebaut werden.

Bei Feststellung der Haftung des Warenherstellers dem Verbraucher gegenüber handelt es sich um ähnliches. Der Hersteller, wie man auch immer deutet, erzeugt letzters für den Verbraucher, und der Umstand, daß er nicht unmittelbar verwertet, sondern dies mit Einschaltung von mehreren Vermittlungsgliedern tut, kann diese Tatsache nicht verschleiern. Jener Vertrag, mit dem, der Herstellerbetrieb sein Produkt dem Vermittler überträgt, bezweckt, daß sein Produkt mit Hilfe der Vermittler zum Verbraucher gelange. Obwohl der Konsument kein unmittelbarer Vertragspartner des Herstellers ist, gibt es doch eben zufolge der Funktion des letzteren in der Befriedigung der Verbraucheransprüche eine andere, nähere Verbindung, als das Verhältnis zwischen dem, der Schaden erlitten bzw. verursacht hat bei anderen außervertraglichen Schadenverursachungen.

Anders wird dieses Verhältnis gestaltet einerseits durch den Umstand, daß wenn der Hersteller ein mangelhaftes, schädigendes Produkt vertreibt, damit auch eine Vertragsverletzung begeht. Dieser wird wohl rechtlich, formell dem Großhandelsunternehmen oder anderem mit ihm in unmittelbarer vertraglichen Verbindung stehendem Vermittler gegenüber verübt; die nachteiligen Folgen aus dieser Vertragsverletzung jedoch werden nicht seinen Vertragspartner, sondern unmittelbar den Verbraucher belasten. Anders wird es gestaltet ferner dadurch, daß der Hersteller und der Verbraucher zwar im traditionellen rechtlichen Sinne miteinander in keinem Rechtsverhältnis stehen, die rechtliche Verbindung jedoch, die zwischen ihnen besteht, abweichend von den typischen Fällen des außervertraglichen Schadenverursachens nicht mit der Tatsache des Schadens entsteht.

³² S. BECK, S.: *Közvetlen kereset a magyar jogban* (Direkte Klage im ungarischen Recht). Im Band: *Négy értekezés* (Vier Abhandlungen). Budapest, 1941. eigene Ausgabe des Verfassers pp. 144–212.

Aus den gesagten würden wir die Folgerung ziehen, daß die *auf dem Hersteller dem Verbraucher gegenüber lastende Haftung ein an der Grenze zwischen Vertragsverletzung und Deliktshaftung stehendes Institut ist*. Den Rechtsgrund der Haftung stellt eine Vertragsverletzung dar, die im allgemeinen, in seiner typischen Erscheinungsform nicht dem Vertragspartner, sondern einer dritten Person Schaden zufügt, die mit dem Hersteller in keinem Vertragsverhältnis steht. Diese Drittpersonen aber werden dadurch dem Tatbestand der Vertragsverletzung nähergebracht, daß der Hersteller für sie und nicht für seine bloß als Vermittler in Anspruch genommenen Vertragspartner produziert hat, die Verpflichtung also, Produkte zu erzeugen, die im Zuge der Benützung des Verbrauchs keine Schäden verursachen, lastet in erster Reihe in der Richtung dieser dritten Personen auf ihm.

III

Die Frage, ob die Haftung des Herstellers eine traditionelle Verschuldenshaftung oder eine strengere, vom Verschulden unabhängige objektive Haftung sei, taucht wohl verschiedenartig in den Rechtssystemen der einzelnen Länder auf, die Tendenz ist jedoch eindeutig: *strengere Gestaltung der Schadenshaftung*.

Für die Verschärfung der Schadenshaftung sprechen verschiedene Faktoren. Grundsätzlich soll auf dem Hersteller, dem Erzeuger die Verpflichtung lasten, daß er der Schädigung des Verbrauchers vorbeuge. Er verwirklicht nicht nur den Fabrikationsvorgang, sondern bereits vorher entscheidet er über Herstellung des Produktes deren Methode, Organisierung der Arbeit im Betrieb. Nach Beendigung der Fabrikation obliegt ihm die Kontrolle des erzeugten Produktes, und soweit es die Natur der Ware erwünscht, auch deren Versehen mit Gebrauchsanweisung. Im Laufe der Erfüllung dieser Aufgaben soll er mit erhöhter Sorgfalt vorgehen, mit besonderer Rücksicht auf die Sicherheit des Verbrauchers.

Die Automatisierung eines beträchtlichen Teils des Herstellungs- und Kontrollprozesses schließt die Möglichkeit aus festzustellen, wann und wo im Herstellungsprozeß der Schaden entstanden ist und noch mehr, ob er jemandem vorwerfbar z. B. aus Konstruktions- oder Produktionsfehler, zufolge Fahrlässigkeit eines Angestellten erfolgte, oder eventuell ohnehin, z. B. durch eine vorübergehende, im Gange in der Regel nicht bemerkbare Panne der automatischen Maschinenreihe, die an der Produktion oder Kontrolle teilnahm. Die traditionelle Verschuldenskategorie der Schadenshaftung ist also in einem nicht zu unterschätzenden Kreis der Fälle unanwendbar.

Bezüglich der jetzt erwähnten Umstände kann auch die Frage aufgeworfen werden, ob die richtige Schadenverteilung nicht erfordere, daß das Risiko aus den Mängeln der Produktion der Hersteller tragen solle, also daß der Her-

steller selbst im Falle seiner Schuldlosigkeit für den Schaden aufkomme, die zufolge der mangelhaften Produkte der Verbraucher erlitten hat.

In der Verwirklichung dieser Verschärfung der Schadenshaftung sind die angelsächsischen Rechtssysteme und das französische Recht an der Spitze des Fortschrittes.

Der Verkäufer haftet aufgrund des zwischen ihnen bestehenden Vertrages gegenüber seinem Käufer sowohl im englischen wie auch im amerikanischen Recht objektiv.

Im englischen Recht ist wohl die deliktische Haftung des Herstellers, das »duty to take care« eine Verschuldenshaftung, der negligence-Tatbestand ist jedoch im Laufe der Entwicklung dermaßen objektiviert worden, daß er heute nunmehr der Haftung ohne Verschulden gleichkommt.

Von den in den amerikanischen Staaten geltenden Normen enthalten diejenige über der gegenüber dem Verbraucher bestehenden gesetzlichen warranty-Haftung; wie auch jene über strict liability in tort eine Haftung ohne Verschulden. In den der Buick-Doktrin folgenden Staaten ist die Grundlage der Haftung die Fahrlässigkeit. Die Beweisregel *res ipsa loquitur* fördert jedoch die Verschärfung der Haftung, da dem Gericht die Möglichkeit gewährt wird, aus vom Kläger behaupteten Tatbestand die Folgerung zu ziehen, daß der Beklagte schuldig sei. Die Gerichte stellen aufgrund dieser Regel die Haftung des Herstellers auch mit Hilfe der Fiktion des fahrlässigen Verhaltens fest.³³

Die Haftung ohne Verschulden wird auch durch die »action directe« des französischen Rechts festgestellt.

Im neuen niederländischen ZGB-Entwurf sind Elemente der Exkulpationsschuldhaftung und der Haftung ohne Verschulden vermengt. Der Hersteller haftet einerseits auf Grund seines vermuteten Verschuldens, andererseits auch ohne Verschulden für die Schäden, die auf ein Versagen der von ihm verwendeten Hilfsmittel zurückzuführen sind.³⁴

In der Gerichtspraxis der skandinavischen Staaten ist gleichfalls die Richtung aufzufinden, die zur Anerkennung der objektiven Haftung des Herstellers neigt. Dieser Standpunkt ist jedoch weder allgemein, noch grundsätzlich begründet und folgerichtig. Die Anwendung oder Untersetzung der Haftung ohne Verschulden hängt im großen und ganzen davon ab, ob der Richter den Verbraucher oder Hersteller, eventuell den Importör stärker schützen will.³⁵

Die deutsche Spruchpraxis — wie wir darüber schon in anderem Zusammenhang geschrieben — legte einerseits die Regel des BGB beiseite, die dem Geschädigten die Last aufbündete die Schuld des Verursachers des Schadens

³³ S. DIEDERICHSEN: op. cit. p. 258.

³⁴ S. Die in der Fußnote 19. zitierte Quellen.

³⁵ S. VINDING KRUSE: op. cit. pp. 66—69.

zu beweisen, andererseits jene, die den Geschäftsherrn für den vom Angestellten verursachten Schaden nur dann verantwortlich machte, wenn er bei der Auswahl des Angestellten nicht mit der im Verkehr erforderlichen Sorgfalt gehandelt hatte.

Die bedeutende Mehrheit der Vertreter der deutschen Rechtswissenschaft heißt diese Korrekturen nur *de lege lata* gut, befürwortet jedoch *de lege ferenda* die Haftung des Herstellers ohne Verschulden sowohl für organisatorische wie auch für Konstruktions- oder Produktionsfehler, wenn auch diese auf einmaliges unkontrollierbares Versagen der Maschinen zurückzuführen sind.³⁶ Von dieser strengen Haftung würden sie den Produzenten nur dann befreien, wenn er im Laufe der Produktion mit Rücksicht auf die damalige Entwicklungsstufe der Wissenschaft und Technik gehandelt hat, und die schädigende Wirkung des erzeugten Produktes z. B. Medikaments sich erst später herausstellte.

Neben der Tendenz zur Verschärfung der Haftung, parallel damit erscheinen an der Seite des Herstellers die *Haftungsfreizeichnungsklauseln*. Die Vertreter der Gerichtspraxis sowie der Rechtswissenschaft nehmen den Kampf gegen diese Erscheinungen im breiten Kreise auf. In der Spruchpraxis sind Entscheidungen, welche die Gültigkeit solcher Klausel leugnen, keine Ausnahmefälle, während Vertreter der Rechtswissenschaft *de lege ferenda* für die Ausschließung dieser Klausel Stellung nehmen.

Wie bereits erwähnt, bestimmen im ungarischen Recht die Rechtssätze die Haftung ohne Verschulden für die durch Produkte verursachten Schaden nur ausnahmsweise.

Die in dem Schrifttum vertretenen Ansichten sind nicht einheitlich. Man findet solche, welche die Bedeutung des Qualitätsschutzes betonen und fordern, daß der Geschädigte auch von dem schuldlosen Verursacher des Schadens Ersatz bekomme, und erachten dementsprechend die Feststellung der objektiven Haftung für begründet.³⁷ Es gibt aber auch Verfasser, die nach Erörterung der Argumente für und gegen, doch die Aufrechterhaltung der auf das Verschulden gegründete Haftung für richtig halten. Die Kosten jedoch, die in Verbindung mit der Geltendmachung der Gewährleistungsansprüche notwendigerweise auftauchen, würde auch diese Auffassung wegen des engen Zusammenhanges mit der Ausübung der Gewährleistungsrechte aufgrund der objek-

³⁶ S. unter anderen SIMITIS: *Grundfragen der Produzentenhaftung*. Tübingen, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1965. pp. 94—95; LORENZ: *Beweisprobleme bei der Produzentenhaftung* bes. p. 373., der die früher zitierte holländische Lösung für glücklich hält, FIKENTSCHER: der im Falle der durch solche Mängel verursachten Schäden, die mit der sorgfältigsten Organisation nicht abzuwenden waren, nicht die Haftung des Herstellers, sondern seine Entschädigungspflicht feststellen würde. *Schuldrecht* (Berlin, Walter de Gruyter und Co. 1969.) p. 675.

³⁷ BENEDEK, K.: *A minőségvédelem korszerűsítése polgári jogunkban* (Die Modernisierung des Qualitätsschutzes in unserem Zivilrecht). Magyar Jog, 1969. p. 675.

tiven Haftung zu erkennen.³⁸ Es ist zu bemerken, daß diese Standpunkte, unserem geltenden Recht entsprechend, entscheidend die Beziehung zwischen Verkäufer – Käufer, jedenfalls jedoch das Vertragsverhältnis zweier vertragschließenden Parteien vor Augen halten, berücksichtigen jedoch die Möglichkeit eines Rückgriffes.

Im Falle der Anerkennung der Produzentenhaftung sollte man natürlich in dieser Anschauungsweise, dabei *auch in der Verschärfung der Haftung weitergehen*. Diese Verschärfung dient präventiven und reparativen Zielen zugleich. Eine in der ungarischen Rechtssetzung bewährte Methode der Verschärfung ist die Einengung der *von der Haftung befreienden Exkulpationsgründe*. Dies sollte auch bei der Produzentenhaftung geschehen. Die Einengung der Exkulpationsgründe sollte nicht deren völlige Ausschließung und damit zu Lasten des Herstellerbetriebes die unbedingte ausnahmslose Haftung bedeuten. Soviel jedoch sollte sie jedenfalls bedeuten, daß der Hersteller sich im Interesse seiner Befreiung von der Haftung nicht daran berufen könne, daß die eventuellen Mängel an der heutigen Stufe der technischen Entwicklung mit der größten Sorgfalt nicht vermeidbar seien, oder daß die Inverkehrbringung der schädigenden Ware auf ein Versagen der Maschinen entweder im Herstellungs- oder im Kontrollprozeß außerhalb des Bereiches der Kontrollmöglichkeiten zurückzuführen seien.

Was die Haftungsfreizeichnungsklausel betrifft, ist nach den Normen des ungarischen ZGB [§ 314 und 342 Abs. (1)] die Ausschließung der Haftung im Fallkreis der allgemeinen Bestimmungen sowohl für die Vertragsverletzung wie auch für die außervertragliche Haftung im allgemeinen erlaubt, und lediglich dann verboten, wenn die Vertragsverletzung oder der rechtswidrig verursachte Schaden vorsätzlich, mit grober Fahrlässigkeit oder durch strafbare Handlung begangen wurde, oder der Schaden das gesellschaftliche Eigentum betrifft.

Diese Normen sind das Produkt einer Periode, in der der Schutz des gesellschaftlichen Eigentums gegen das vertragsverletzende oder deliktische Verhalten der Einzelperson entscheidend war.

Im VZGB jedoch (z. B. auf dem Gebiet der Versicherung) und in anderen Normen des ungarischen Zivilrechts (z. B. Verlagsrecht) findet man solche Regel, welche die ungünstige Lage der Einzelperson berücksichtigen und deshalb keine Abweichung zu ungunsten des Individuums von den gesetzlichen Normen gestatten. Der Käufer eines mangelhaften Produktes wird auf diese Weise bisher nur durch eine Verordnung geschützt; § 1. Abs. (3) der gemeinsamen Verordnung Nr. 4/1969 (III. 30) über die verbindliche Mindestgarantiefrist

³⁸ ZOLTÁN, Ö.: *A hibás teljesítéssel okozott kárért való felelősség és a jótállás új szabályozásáról* (Die neue Regelung der Haftung für durch mangelhafte Erfüllung zugefügte Schäden und die neue Regelung der Garantie). Jogtudományi Közlöny, 1970. pp. 480 und 481.

einiger dauerhaften Konsumgüter, erlassen durch den Innenhandelsminister, Minister für Metallurgie und Maschinenindustrie, Minister für Leichtindustrie, Außenhandelsminister, Minister für Schwerindustrie, der auf dem Geltungsgebiet der Verordnung jede Vereinbarung für nichtig erklärt, die von den Bestimmungen der Rechtssätze zugunsten des Käufers abweicht, und in der Weise verfügt, daß an Stelle der ungültigen Vereinbarung die Bestimmungen der Rechtssätze treten.

Die heutige Erfahrung zeigt leider, daß der Verbraucher häufig nicht weniger der Industrie oder dem Handel ausgeliefert ist als der Versicherte dem Versicherungsunternehmen oder der Verfasser dem Verlag. Die Beschränkung der die Haftung ausschließenden oder beschränkenden Klausel wäre also im Interesse der Verbraucher auch in breiterem Kreise am Orte, als der Geltungsbereich der obenangeführten Verordnung Nr. 4/1969. Gesetzliche Hindernisse de lege ferenda stehen nicht im Wege, die Normen des Vertragsrechtes sind ja nur in dem Rahmen dispositiv, die das Gesetz erlaubt, im Kreise des Deliktsrechts sogar bildet eben Dispositivität die Ausnahme, Kogenz die Hauptregel.

Es wäre also richtig unseren früher dargelegten Standpunkt, wonach die Haftung des Herstellerbetriebes strenger als die allgemeinen Haftungsregeln festgesetzt werden müßte, damit ergänzen, daß man die Untergrabung dieser strengeren Haftung durch ausschließende oder beschränkende Klausel nicht zulassen sollte. *Die Ausschließung oder Beschränkung der Haftung sollte im Schutze der Verbraucher verschärft werden.*

IV

Im ungarischen Recht — mit Rücksicht darauf, daß es die Produzentenhaftung bisher nicht kennt, oder wenigstens nicht anwendet — taucht auch die Frage auf, was das Verhältnis zwischen der unmittelbaren Haftung des Herstellers gegenüber dem Verbraucher, und der Haftung des Verkäufers gegenüber dem Käufer sei? Ob die erste die letztere ablösen, oder ihr beitreten sollte, quasi dem Käufer das Recht der Wahl gewährend, wen er klagen will.³⁹

Von der Seite des Verbraucherschutzes scheint die Antwort auf den ersten Blick vielleicht eindeutig zu sein, der Verbraucher soll nicht »hin- und hergeschickt« werden, es ist keinesfalls seine Aufgabe den Hersteller aufzuspüren, er soll beanstanden und seinen Schadenanspruch geltendmachen, wo er gekauft hat.

³⁹ Die Frage bezieht sich nicht auf die Gewährleistungsansprüche, sondern nur auf die darüber hinausgehenden, in deren Rahmen nicht gedeckten Schäden.

Nicht einmal an der Seite des Verbrauchers ist die Antwort so eindeutig, wenn der Hersteller von der Anführung der Firma an der Verpackung, von der Marke, oder Werbung für den Käufer bekannt ist, und der im Laufe des Gebrauchs entstandener Schaden so bedeutend ist, daß auch der nüchtern denkende Käufer zu ermesen imstande ist, daß der Vertreter dafür nicht haften kann.

Dabei taucht die Frage auf, ob es begründet sei, die als Vermittler wirkenden Handelsunternehmen auch über das Entstehen für die Gewährleistungsansprüche und die damit verknüpften Kosten hinaus mit einer strengeren, erhöhten Haftung zu belasten, als die allgemeine Verschuldenshaftung. Fraglich ist, ob es richtig wäre den Händler im Interesse des Verbraucherschutzes ohne jede Beschränkung für die schädigenden Fehler des Herstellerbetriebes verantwortlich zu machen, ob der Verkäufer jedes Risiko der Produktionsfehler tragen sollte? Unserer Meinung nach würde die heutige Konzeption, die — natürlich mit Gewährung der Umwälzung der Haftung — dies akzeptiert, im Falle der Anerkennung der Produzentenhaftung eine Revision benötigen. Neben der Steigerung der Herstellerhaftung halten wir nämlich für fraglich — allen anderen durch Vertragsverletzung herbeigeführten Schäden gegenüber — die strengere Regelung der Schadenhaftung des Verkäufers eben in diesem Kreise, d. h. die Rechtslage, in der der Verkäufer für die nach Erfüllung der Gewährleistungsansprüche noch nicht ersetzten Schäden auch dann verantwortlich ist, wenn er beweist, daß er so gehandelt hat, wie es in der gegebenen Lage im allgemeinen zu erwarten war.

Nach unserem Standpunkt muß dem Käufer, dem Verbraucher das Recht gewährt werden, daß er mit seinem Schadenanspruch direkt gegen den Herstellerbetrieb auftrete, das unseren geltenden Rechtsnormen — wie wir bereits darlegten — nicht zuwiderläuft. Dabei muß dem Käufer unter den heutigen Umständen auch die Möglichkeit gewährt werden, seinen Anspruch gegen den Verkäufer geltend zu machen. Die Lösung des Problems könnte neben der Anerkennung der Produzentenhaftung auch durch solche Änderung der verfahrensrechtlichen Normen vereinfacht und gefördert werden, die — mit Rücksicht auf die Zusammenhänge der Verträge — die Einbeziehung des Herstellerbetriebes in den Prozeß gegen den Verkäufer, — natürlich so, daß im Prozeß auch der Streit in ihrem Verhältnis entschieden werden kann.

Products liability

by

E. WEISS

Under the traditional conception the buyer, the consumer is directed to his contracting partner, the seller, with his *claim for damages* for faulty products. Hungarian law — apart from limited exceptions — *treads on the traditional path.*

While describing the Hungarian regulation now in force the paper seeks an answer to the basic question: would it not be appropriate — if not completely rejecting the traditional way but parallel with that — to recognize in Hungary, as it is done in the legal systems of other, industrially developed countries, the liability of the manufacturing company towards the consumer.

In shaping her position on the issue the author discusses the economic environment which led to the emergence of products liability; the rules regulating this legal institution are examined, in part also in their evolution, particularly in the German, Anglo-American, Scandinavian, Dutch and French legal systems.

The conclusion is arrived at that the direct liability of the manufacturing company ought to be recognized and introduced also in the Hungarian legal system. Suggestions are made on some basic problems of a new legal regulation.

La responsabilité de l'entreprise productrice

par

E. WEISS

La conception traditionnelle oblige l'acheteur — le consommateur — de s'adresser à son partenaire contractant — le vendeur — s'il veut faire valoir son *droit à des dommages-intérêts du fait du vice du produit vendu*. Le droit hongrois — sauf des exceptions restreintes — suit également cette voie traditionnelle.

L'étude, en faisant connaître le droit hongrois actuellement en vigueur, cherche au fond une réponse à la question de savoir si — en n'abandonnant pas entièrement la voie traditionnelle, mais plutôt parallèlement à cette voie — il ne serait pas opportun de reconnaître aussi en Hongrie la responsabilité directe des entreprises productrices à l'égard du consommateur, comme c'est le cas des systèmes de droit d'autres Etats industriels avancés.

Pour former son point de vue relatif à ce sujet, l'auteur entreprend une analyse des conditions économiques qui ont conduit à la responsabilité de l'entreprise productrice, en examinant aussi — sous l'aspect de leur développement historique — les normes juridiques des systèmes de droit allemand, anglo-américain, scandinave, hollandais et français portant règlement à cette institution du droit.

L'étude aboutit à la conclusion que la responsabilité directe de l'entreprise productrice devrait être reconnue et introduite aussi en Hongrie. L'auteur fait des propositions concernant les questions fondamentales qui devraient régir la nouvelle réglementation.

People's Assessors in European Socialist Countries

by

A. RÁCZ

Institute for Legal and Administrative Sciences
of the Hungarian Academy of Sciences

After the victory of the socialist revolution the principle of the participation of the popular element in the work of the ordinary courts of law has been generally recognized in the socialist countries and it has become an important characteristic feature of socialist judiciary. The differences which exist between similar institutions of capitalist and socialist countries in this field have to be traced back to this, to the divergent character of state power in the countries in question. On the other hand, recent evolution of socialist law is characterized in almost every European socialist country by the continuous search for new possibilities to develop further the institution of people's assessors. The goal set by these efforts is in the interest of the improvement of the administration of justice as a whole to preserve and develop those constitutional values that raised the popular participation, many of which are still generally recognized, moreover endowed with a new significance in the modern state. Besides, the intention is to evolve the potentialities inherent in the institution of people's assessors and at the same time to eliminate the formal elements of their participation in judicature. In this context in certain groups of cases even the restriction of the scope of the participation of people's assessors may be justified in so far as the safeguarding and preservation of constitutional values and interests, or the benefits implicit in popular participation do not support — even potentially — its general application. However, these latter endeavours may have to look for their justification in the first place in these circumstances, the actual deficiencies inherent in the activities of the assessors, sometimes believed to be even graver than they are indeed, will hardly offer theoretical grounds for the restriction of popular participation.¹ In the following — laying special stress on these considerations — we should like to offer a historical and comparative survey of the motives, forms and the essential traits of the drawing of the "popular element" into the work of the ordinary courts of law, and also of the ideas to improve the institution especially in the course of socialist development. In this survey we shall make use of the data of empiric studies made in Hungary and published in 1971², as well.

¹ From this point of view e.g. the results of an empirical survey carried out in Poland in 1965-1966 are highly noteworthy. Accordingly among professional lawyers the opinion prevails that the vast majority of people's assessors did not play any part in criminal procedure. About 51 per cent of the judges, 73.3 per cent of the public prosecutors, and 85.4 per cent of the advocates questioned agreed that this was the case. Notwithstanding concrete surveys demonstrated that in almost forty per cent (39.3 per cent) of the cases the assessors gave expression to their own independent opinion and power of discernment, and had an influence on the judgement. [See: KUBICKI, L.: *Udział ławników w postępowaniu karnym w świetle obserwacji.* (Participation of the people's assessors in criminal procedure in the light of observations.) *Państwo i Prawo*, 6/1967. pp. 906-907; Завадский, С.-Кубицкий, Л.: *Народный заседатель в уголовном процессе в Польше.* (The people's assessor in criminal procedure in Poland.) *Sovetskoe Gosudarstvo i Pravo*, 8/1968. pp. 129-131.]

² The survey of the system of people's assessors in the 4th Quarter of 1968 was carried out on the initiative of the Institute for Legal and Administrative Sciences of the Hungarian Academy of Sciences. In the organization of the survey, in the processing and

I

The institution of the *jury* acquired constitutional significance in the absolutistic state, *in the course of the bourgeois transformation*. In the England of the 17th century it had already been emphasized that a jury in the modern sense of the term³ was the *most effective means of control of the judges of the absolute sovereign and also one of the most important safeguards against the arbitrariness of the judiciary*. This explains why in the period of the English bourgeois revolution trial by jury became an almost general practice in criminal cases.⁴ In the period following the restoration — owing to its greater independence — the institution of the jury was considered also as one of the principal safeguards of freedom and of constitutional state. In the 18th century even the idea arose that this institution also served the purpose of guaranteeing the people's *participation in the administration of justice*. According to *Blackstone* the jury preserves in the hands of the people that share which they ought to have in the administration of public justice, and prevents the encroachments of the more powerful and wealthy citizens.⁵

When the bourgeois type of judiciary began to take shape, following the English example demands were raised also in other countries to introduce the institution of the jury. Its function would be as a principle to establish the relevant facts, whereas the application of the law would remain the function of the judge.⁶ The Constitution of the United States of America of 1787

analysing of the data the Ministry of Justice and the Research Institute for Sociology of the Hungarian Academy of Sciences also took part. Based on a corresponding sampling process the survey was restricted to questioning of 1223 assessors in active service, to the cases concluded by judgement by 50 court divisions during a term of three months (to 2851 cases concluded by judgement; and on that occasion to the participation of about 300 assessors in the course of hearing and deliberation), and to the hearing of the opinions of 125 presiding judges. The results of the study are contained in the volume: *A népi ülnök részvétele a bírói ítélkezésben* (The participation of the people's assessor in judicature). The same volume publishes an introductory paper by KULCSÁR, K., which bears the title: *A népi ülnöki részvétel vizsgálata* (An analysis of the participation of people's assessors). In this paper the author discusses the purpose and method of the survey, and in an approach of a sociology of law he evaluates the results of the survey. [Magyar Tudományos Akadémia Állam- és Jogtudományi Intézetének kiadványai (Publications of the Institute for Legal and Administrative Sciences of the Hungarian Academy of Sciences). Társadalom és Jog, No. 2, Budapest, 1971, p. 195.]

³ In the 13th and 14th centuries e.g. the jury supplied the facts on the ground of its own knowledge, it so to say stood in the witness box. (On the development of the institution of the jury see: HOLDSWORTH, W.: *A History of English Law*. Volume I, Sixth Edition, Revised, London, Methuen & Co., Ltd., 1938. pp. 312 et seq.)

⁴ FRANK, J.: *Courts on Trial. Myth and Reality in American Justice*. Princeton, N. J., Princeton University Press, 1949. p. 109; MAYERS, L.: *The American Legal System*. Revised Edition, New York, Evanston, and London, Harper and Row, Publishers, 1964. pp. 112—113.

⁵ BLACKSTONE, W.: *Commentaries on the Laws of England*. Book III. The 6th ed. London, Printed for Strahan-Cadell and Prince, 1774. p. 380.

⁶ It should be remembered that the demand for a unanimity of votes of the jury was gradually relegated into the background in several countries in the course of development and in general the judge was offered an opportunity to inform and charge the jury, and so to influence it to a certain extent.

recognizes the jury as a constitutional institution, moreover the VIth Amendment of 1791 to the Constitution confirms *the right to trial by an impartial jury*.⁷ This can be explained, among others, by the fact that already the Declaration of Independence contained as one of the grievances brought forward against the King that in many instances the inhabitants of the American colonies were deprived of the possibility of trial by jury, which was believed to guarantee greater impartiality.⁸ The French constitution of 1791 also provided for trial by jury, and it was widely introduced in criminal judicature in the course of the bourgeois transformation.⁹ In this period the jury was called to life as one of the principal guarantees of freedom in several countries. This character of the jury, *its political and constitutional significance* remained essentially unchanged also later on. The demand for the participation of the people in the administration of justice was also expressed¹⁰ on the ground of the people's sovereignty and right to self-government, or on the ground of guaranteeing democratism in the administration of justice. However, the idea of conceiving of the jury as a procedural institution has also been arisen, an idea which had already been taken into consideration at the period of its foundation. In France e.g. the introduction of the jury was connected, among others, with the abolition of torture and sometimes it was also suggested that the presence of a jury might justify the omission of appeals in issues of facts.

In Germany besides the jury, measures were taken *to reintroduce the institution of assessors* in the judicature too. (Hanover was the first which by Act of November 8, 1850 established the institution of the *Schöffengericht*.) However, the modern *Schöffengericht* was of an entirely new character. One of the features of the former institution had been the distribution of judicial functions between the judges and the "scabini" (whose function was to explore the law or legal custom)¹¹ whereas the new system avoided the division by entrusting the judges and the assessors with essentially identical functions.¹²

⁷ The declarations of rights of Virginia (1776) and Maryland (1776) provided already in a similar manner. (See: POUND, R.: *The Development of Constitutional Guarantees of Liberty*. Fourth Printing. New Haven and London, Yale University Press, 1963. pp. 187—189.)

⁸ PFEFFER, L.: *The Liberties of an American*. Second Edition. The Beacon Press, 1963. p. 176.

⁹ See e.g. the Belgian Constitution of 1831, the Swiss Constitution of 1848, the Constitution of Frankfurt of 1849. On the struggles in Hungary for the introduction of trial by jury and the revolutionary legislation of 1848 see: BOTH, Ö.: *Küzdelem az esküdt-bíráskodás bevezetéséért Magyarországon a reformkorban és az 1848. április 29-i esküdt-széki rendelet* (Struggle for the introduction of trial by jury in Hungary in the reform era and the decree of trial by jury of April 29, 1848). (Acta Universitatis Szegediensis. Acta Iuridica et Politica. Tomus VII. Fasciculus 1.) Szeged, 1960.

¹⁰ For this demand in a more general sense see in recent times e.g. Article 91 of the Austrian Constitution of 1920, Article 102 of the Italian Constitution of 1947.

¹¹ DAWSON, J. P.: *A History of Lay Judges*. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1960. pp. 94 et seq.

¹² MANNHEIM, H.: *Trial by Jury in Modern Continental Criminal Law*. The Law Quarterly Review, July, 1937, pp. 406—407.

In the bourgeois legal systems fundamentally these *two forms* of the participation of the "lay element" developed, primarily in the first instance of judicature.¹³ The latter form, and the institutions on its pattern, gained ground mainly in Germany and at the outset in countries influenced by German law, as the substitute for trial by jury. It was argued that a separation of the issue of facts and the issue of law was antiquated. However, in certain countries the institution of the jury was maintained simultaneously, mainly in cases of criminal offences of the gravest or of special nature. Here in the first place historically established considerations of constitutional guarantees played their part.¹⁴ On the other hand, it cannot be ignored that later in some countries the institution, though it is still called "jury", has undergone remarkable changes. This is the case e.g. in Germany, since 1924, and in France, since 1941 and 1945. Here the judges and the "jurors" as a rule more than the number of assessors (6—9) yet fewer than twelve, jointly decide the issue of guilt and penalty.

Except countries ruled by Anglo-Saxon law the co-operation of the jury was in general restricted to criminal cases. Even in Common law countries (mainly in England) in civil matters the participation of the jury has fallen little by little into the background. Yet not even in criminal cases the co-operation of the jury might be regarded as general, its functions have been generally restricted to crimes of the gravest or of special nature.¹⁵ The conditions of empanelment (thus in the first place the financial situation, the educational level, permanent domicile, etc.), though mitigated in the course of development, have imposed *considerable limitations* on the participation of the working people in judicature, too,¹⁶ a fact revealed and subjected to extensive criticism

¹³ In the second instance it was accepted on rare occasions only, thus e.g. in Germany, in 1924. Also Italian law offers chances for the participation of the lay element in the procedure in higher instances. (CAPPELLETTI, M.—MARRYMAN, J. H.—PERILLO, J. M.: *The Italian Legal System. An Introduction*. Stanford, Stanford University Press, 1967. p. 80.)

¹⁴ See e.g. the compromise agreed upon on the organization of the German judiciary, in 1877, further Article 91 of the Austrian Constitution of 1920.

¹⁵ An idea of the sphere of operation of the jury e.g. in France may be obtained from the data according to which between 1831 and 1835 annually on average 5244 cases were tried by the juries, whereas in the same period an average of 46 496 criminal cases in the year were tried by the tribunaux correctionnels. (MANNHEIM: op. cit. p. 405.)

¹⁶ In England e.g. on the ground of terms (mainly financial) specified by statute it had as a result even in the first decades of the 20th century that in a quarter mainly inhabited by working class and middle class in Cambridge, where about 5000 persons were parliamentary electors, only 187 were qualified for sitting on a jury. Even of these only one could be called up as special juror (for practical purposes the only condition for the proceedings of a jury formed of special jurors was that the applicant should pay 12 pounds sterling and 12 shillings). The probability of a prejudice on the part of the jury so composed was recognized even by English legal literature. (JACKSON, R. M.: *The Machinery of Justice in England*. Cambridge, At the University Press, 1940. pp. 222 et seq.)

already by the founders of scientific socialism.¹⁷ But from the turn of the century onwards a policy aiming at the restricting the participation of the "lay element" in the administration of justice has been promoted even *institutionally*.¹⁸ This policy involved the gradual suppression of the democratic elements in the judiciary. Its advocates in the first place argued that e.g. the institution of the jury was in conflict with the principles of professionalism and stability, which ought to prevail in public functions.¹⁹

Although mainly with the advent of openly dictatorial systems of government trial by jury or by lay assessors have been abolished completely in some countries,²⁰ nevertheless, primarily within a definite scope of criminal cases, *it has remained a living institution of bourgeois legal systems*. Democratic tradition, in the first place the idea which regards the institution as the symbol of freedom, as well as the demand for popular participation,²¹ constituting the guarantee of the democratic structure of the judiciary spoke in favour of its maintenance. It has been pointed out that the practical, eventually professional experiences of the jurors or lay assessors, as the case may be, might be helpful in court procedure, and their participation might counterbalance the rigidity of the law. Their activities give expression to the value judgement of public opinion, a judgement passed by their co-operation may be more likely

¹⁷ See: ENGELS, F.: *Die Lage Englands. II. Die englische Konstitution*. Marx—Engels: Werke. Band 1. Berlin, Dietz Verlag, 1957. p. 585. et seq.; *Prozeß gegen Gottschalk und Genossen*. Marx—Engels: Werke. Band 6. Berlin, Dietz Verlag, 1959. p. 129. et seq.; Ленин, В. И.: *Международный съезд судей*. (International congress of judges). Ленин, В. И.: *Сочинения*. (The Works of Lenin). (Fourth Edition), (Volume 18.). Gosudarstvennoe Izdatel'stvo Politicheskoy Literatury, 1950. p. 278. et seq.

¹⁸ In Germany e.g. in 1924, in the process of substituting trial by jury for trial by lay assessors, when the participation of lay assessors in the administration of justice became the fundamental institution of lay participation, this involved the substantial decrease of the ratio of lay participation. (In Prussia e.g. in 1922 jurors and lay assessors took part in 81 per cent of the cases, whereas in 1927 their participation dropped to 27 per cent.) Also in France the role of the jury have been restricted either by legislation, withdrawing certain cases from the jurisdiction of the jury, or by the Prosecution's waiving aggravating circumstances so that the competence of the jury could not be established. The process resulted in the fact that the cases tried by a jury dropped from an annual average of 5244 in the period between 1831 to 1835, to 2448 between 1896 and 1900, and 1806 between 1920 and 1928. (MANNHEIM: op. cit. pp. 405 et 408.)

¹⁹ See on the subject the preface written by LARNAUDE, F. to TOULEMON, A.: *La question du jury*. (Paris, Librairie du Recueil Sirey, 1930.)

²⁰ It should be remembered e.g. that in Hungary by Government Decree 6898/1919. ME. the operation of juries was "temporarily" suspended. In Yugoslavia the Act of February 2, 1929, in Rumania the Constitution of 1938 abolished the institution of the jury. In Germany by Decree issued on September 1, 1939 the trial by lay assessors and jury, the latter having been since Emminger's reform merely nominal, was abolished.

²¹ Owing to the limitations of the qualification for the membership of a jury or for being a lay assessor and owing to the mechanism of their selection, it is questionable whether under bourgeois conditions the participation of lay element in judicature may be considered popular participation in the full sense of the word. [On the subject and also on the situation of trial by jury and by lay assessors in the bourgeois countries see: RÉVAY, T.: *A dolgozók részvétele az igazságszolgáltatásban*. (The participation of the working people in the administration of justice). Chapter IV, Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1970.]

accepted as just and equitable by the public. Special significance has been attributed to the circumstance also that the participation of jurors or lay assessors in the work of the judiciary promotes the education of the citizens. The restriction of the role of lay judges in the administration of justice has been supported by the reasoning that jurors and lay assessors are void of the necessary knowledge of the law and of the power of discernment, open to extraneous influences, the verdicts of the jury are random-like, with the participation of lay elements the procedure slows down and becomes more expensive, at the same time the jurors and lay assessors are often reluctant to take part in this work.

II

(1) The First Decree on courts which was enacted after the victory of the Great October Socialist Revolution, on November 24, 1917, already consistently bore testimony to the resolution of the new régime in harmony with the endeavours of the labour movement to guarantee the democratism of judicature within a wide scope, and so *the participation of the working people in the administration of justice in Soviet Russia*. The Decree abolished the old judiciary and called to life the local courts consisting of a permanent local judge and two assessors doing service in order of sequence.^{22, 23} Thus the principle of participation of people's assessors in the judicature was as far as the ordinary courts of law and in general the judiciary were concerned raised to a fundamental principle. This was proved by the Second Decree on courts of March 7, 1918, also which for matters exceeding the jurisdiction of local people's courts instituted the district people's courts. As a matter of fact in strength of the Decree civil matters will be decided by a division consisting of three permanent judges and four people's assessors, whereas criminal cases by a division consisting of a permanent judge and twelve assessors doing service in order of sequence. In the latter case -- owing to the presence of former Tsarist judges -- the presiding judge was vested only with advisory capacity.^{24, 25} The platform of March 1919 of the Communist (Bolshevik)

²² Article 2.

²³ For the jury introduced by the reform of 1864 and its relegation into the background before the revolution see: Ленин, В. И.: *Бей, но не до смерти*. (Beat him, but don't strike him dead). Ленин, В. И.: *Сочинения*. (The Works of Lenin). (Fourth Edition), (Volume 4.). Gosudarstvennoe Izdatelstvo Politicheskoy Literatury, 1950. p. 369; Шувалова, В. А.: *О сущности судебной реформы 1864 г. в России*. (On the essence of the reform of the Russian judiciary in 1864.) *Sovietskoe Gosudarstvo i Pravo*, 10/1964. pp. 123--127.

²⁴ Articles 3 and 30. Further see: Добровольская, Т. Н.: *Организация и деятельность советского суда в период развернутого строительства коммунизма* (Organization and activities of the Soviet judiciary in the period of the building up of communism). *Sovietskoe Gosudarstvo i Pravo*, 1/1963. p. 97.

Party of Russia dealt with the institution of assessors as one of the principles of vital importance of the new judiciary and subsequent legislation on the Soviet judiciary appraised the institution in a like way.

The 1936 *Constitution of the Soviet Union* summing up the experiences gained in the course of two decades of the development of this institution adopted the principle of the participation of people's assessors in the judicature in the all-Union Constitution as one of the constitutional principles.²⁶ The principal traits of the institution of assessors as formulated by the Constitution and subsequently by the Judiciary Act of 1938 still determine the fundamental principles of the institution in the Soviet Union, and even had a decisive influence on the legislation of the people's democracies. Article 103 of the Soviet Constitution of 1936 declares that except for cases specified by law all cases were to be heard by the court with the participation of people's assessors. The Constitution at the same time provides for the direct election of the assessors at the people's court (Article 109), and in principle for the election of the assessors at higher and special courts by the Soviets of the corresponding level. The assessors shall be elected for a definite term (Articles 105 to 109). The Act 1938 of the Soviet Union, the Federal and Autonomous Republics on the Judiciary guarantees the general capacity for being elected people's assessors (any citizen having the right to vote may be elected). As for their legal status the Act endowed the assessors with the same rights as had the judges. Their office could not be terminated unless being recalled by the electorate or by a judgement passed by a court. As a general principle the statute also declared, that the assessors take part in the procedure of first instance of the courts, the divisions of which consisted of a permanent judge and two assessors.²⁷

(2) In the *European People's Democracies* soon after the war the participation of people's assessors in the administration of justice was guaranteed, moreover the statement may be made, that the foundation of the judicial organisation of socialist type has begun by the introduction of the institution of people's assessors. The general application of this institution meant indeed the last stage of the process. By the introduction of the institution of people's assessors, and its expansion, the new contents of the administration of justice was provided with guarantees of notable efficacy even on organizational

²⁵ After the Second Decree on the Judiciary the "division of functions" between judges and assessors was omitted from the statutes. Judges and assessors had equal rights. On the other hand, before the approval of the law on the organization of the judiciary of 1922 divisions formed of judge and assessors in varying numbers according to the nature of the case (two or six assessors) had been known.

²⁶ The principle of the participation of people's assessors in judicature was raised to the level of a constitutional rule in Soviet Republics by the Grusian Constitution of March 2, 1922 for the first time (Article 96).

²⁷ Articles 11, 12, 14, 17, 34, 42, 49 and 68.

grounds. The general application of the institution manifested the endeavour of the people's democracies following the path of socialist development to build up their state organization, and within it also the judiciary, on wide democratic foundations.

Similarly to Soviet law the law of the people's democracies in a clear-cut manner adopted the institution of people's assessors,²⁸ although occasionally for a short time trial by jury was also restored.²⁹ As regards the participation of the lay element in the activities of the judiciary the socialist solution had as its pattern the Schöffengericht. This was even made perceptible by the motivation to the Hungarian Act XI of 1949 "on the participation of the people in the administration of criminal justice and the simplification of appellate procedure". It was argued that this system was more natural than trial by jury, as it did not separate closely associated functions. It operates with greater facility than the jury system, for it fosters the co-operation of professional and lay judges. Finally the system offers stronger guarantees for a correct administration of justice, as the assessors would not have to settle an often intricate tangle of questions hard to grasp, but the whole matter of a criminal case in its natural unity. On the whole similar considerations prompted the different socialist countries to adopt the system of assessors. And although as regards the method of co-operation of the people's assessors the system bears remarkable similarities to the Schöffengericht, still the differences especially concerning the scope of authority of the assessors (this being at the stabilisation of the institution of the people's assessors and as a principle also presently of a general character in the field of procedure in first instance) and the method of selecting them (general capacity for being elected, election) conclusively support the view that the socialist system of trial by assessors is a new type of lay participation.

In the European socialist countries *the institution of people's assessors is still considered the generally accepted form of popular participation in judicature,³⁰* although in the course of socialist development occasionally demands emerged for calling into life institutions similar to trial by jury. In Soviet

²⁸ It may be interesting to note that the institution of assessors was introduced in some towns of Russia already by the Provisional Government. See: Капел, Д. С.: *Организация суда и прокуратуры в СССР* (Organization of the judiciary and prosecutor's offices in the USSR). Moscow, Gossudarstvennoe Izdatel'stvo Yuridicheskoy Literatury, 1954. p. 64.

²⁹ In Czechoslovakia e.g. trial by jury was reorganized by Act No. 232 of 1946. This Act was repealed by Act No. 319 of December 22, 1948 on the participation of popular elements in the administration of justice. This Act introduced the institution of trial by people's assessors extensively. On the other hand, in Rumania the provisions of the Constitution of 1923 on trial by jury were repealed already on September 2, 1944. As a matter of fact, trial by jury was not introduced again in either Poland or Hungary.

³⁰ The socialist system of people's assessors is dealt with comprehensively in RÉVAY: *A dolgozók részvétele az igazságszolgáltatásban* (The participation of the working people in the administration of justice) op. cit. in No. 21.

literature the idea was discussed to divide the obligations of the judge and the assessors in a form that in certain criminal cases of a graver nature or of complexity a verdict of guilt should be relegated to the jurisdiction of people's assessors proceeding in numbers larger than usual (e.g. six). It was argued that a division of the obligations on this understanding between the judges and the assessors would add to the activity and responsibility of the latter, improve the educative effect of the judgements and their moral force before both society and superior courts. It would at the same time promote the independence of the judiciary even more effectively than before, while the role of professional judges would not be diminished, as in fact they would be responsible for the procedure.³¹ However, the separation of the functions of assessors and those of judges was rejected by the majority of experts. It was mainly argued that the separation of issues concerning facts and legal problems was artificial. On account of the limitation of the rights of judges and assessors and their confrontation this solution has been opposed as well,³² and has not been introduced. The separation of the functions of the assessors and the judges may be called into doubt on the ground of practical experiences, too. The results of the inquiry made in Hungary e.g. demonstrate that even in case of a differentiation of the elements of decision, the active co-operation of the assessors in the deliberation involves essentially all of these elements. Legal qualification in criminal matters is an obvious exception here. In criminal cases in Budapest the assessors made remarks on the merits of the case in course of deliberation in 48 per cent of the cases of their co-operation. Of these remarks 11.7 per cent referred to the facts at issue, 1.2 per cent to the legal qualification, 4.7 per cent to the establishment of guilt, and 30.4 per cent concerned the infliction of punishment. The respective rates of the provincial courts are the following: 34.5; 5.4; 0.3; 8.5; 20.3 per cent. In addition, in civil cases in Budapest the assessors in the course of deliberation brought forward remarks on the merit in 14.6 per cent of the cases of their cooperation, whereof 3.8 per cent concerned the facts at issue, 10.8 per cent the establishment of the civil law consequences. The provincial indices were respectively 15.4; 10.1; 5.4 per cent.

³¹ See e.g. Рахунов, Р. (Rakhunov, R.): *Некоторые вопросы уголовного судопроизводства*. (Some problems of criminal procedure). *Izvestiya*, March 27, 1957.; Бурлацкий, Ф. (Burlatskiy, F.): *Вопросы государства в проекте Программы КПСС* (Problems of the State in the Draft Programme of the Communist Party of the Soviet Union). *Kommunist*, 1961/13, p. 47.

³² See e.g.: Карев, Д. С.: *Дальнейшее совершенствование советской судебной системы* (Further improvement of the Soviet judicial organization). *Sovietskoe Gosudarstvo i Pravo*, 2/1959. p. 68; Перлов, И. Д.: *Проблемы дальнейшего развития демократических Основ уголовного судопроизводства в свете Программы КПСС* (Problems of the further development of the democratic foundations of criminal procedure in the light of the Programme of the Communist Party of the Soviet Union). *Sovietskoe Gosudarstvo i Pravo*, 4/1962. pp. 94—95; Добровольская: *op. cit.* p. 97.

On the other hand, sometimes it was also suggested that *the institution of people's assessors should be abolished*. In Poland e.g. the idea of the abolition of the institution appeared on the ground of the low level of activity of the assessors, their incompetence, their want of legal erudition, the mistakes made in their selection (e.g. preferably persons are chosen to be assessors who will be unmissed at their place of work), and the high costs of the maintenance of the institution. In this connection it was suggested that with regard to the future of this institution it should be taken into consideration that the socialist state and its citizens need the most efficiently operating judiciary. It was pointed out also that under the changed circumstances the institution of people's assessors lost its historical justification which had prevailed at the time of its creation.³³ In some other countries, thus in Hungary, it was also suggested to abolish the participation of people's assessors e.g. in civil procedure among others on the ground that owing to the requirement of the higher speed of the termination of these cases the assessors had no opportunities either for preparing themselves for the hearing, or for forming and submitting an opinion of their own.³⁴ Concrete studies confirm also that there is much room for improvement in the participation of the assessors in judicature. According to data e.g. in the majority of instances the assessor had no preliminary information of the case they had to deal with. (In criminal cases the assessor was uninformed in Budapest in 50.6 per cent, in the countryside in 70.7 per cent of the cases; the respective rates in civil matters being 74.2 per cent and 76.3 per cent.) In criminal cases the co-operation of the assessors present an on the whole more favourable picture than could be expected, although the discrepancies by the categories of cases are remarkable. In Budapest e.g. the assessors addressed questions to the person actually heard by the court in 48.6 per cent of the cases of their co-operation, the rates at provincial courts being 27 per cent. The data collected concerning the course of deliberations of the court (as it has already been mentioned, being 48.0 and 34.5 per cent) indicate a considerable activity on the part of the assessors, too. At the same time in civil matters the active co-operation of the assessors is by far more moderate. E.g. in Budapest the assessors addressed questions to the persons heard by the court only in 17.3 per cent of the cases of their co-operation, the rate at provincial courts being 9.2 per cent. Accordingly in the course of deliberations of the court the activity of the assessors was similarly moderate, the respective

³³ See on the subject: DEREŒOWSKI, J.: *Utrzymać czy zlikwidować?* (Keep it or abolish it?) *Nowe Prawo*, 7–8/1957. SERAFIN, K.: *O ławnikach-krytycznie* (With critical eyes on the assessors). *Ibid.*

³⁴ For this see: HUSZTY, L.: *Vitaulés a polgári eljárásbeli népi ülnökök részvétel kérdéseiről* (Debate on problems of the participation of people's assessors in civil procedure). *Magyar Jog és Külföldi Jogi Szemle*, 4/1968. p. 252; RÉVAL, T.: *A polgári eljárásbeli népi ülnökrészvétel problémái* (Problems of the participation of people's assessors in civil procedure). *Magyar Jog és Külföldi Jogi Szemle*, 6/1968. p. 346.

rates being 14.6 per cent in Budapest and 15.4 per cent at the provincial courts of law. Several problems have to be tackled with regard to the selection of the assessors, too. In this field special attention should be paid e.g. to the circumstance that sometimes considerable disproportionateness is present not only as compared to the percentage of the population (this is indicated e.g. by the low rate of physical workers in agriculture and the high rate of men as well as persons on pension among the elected and actually called up to serve as assessors). In fact the survey reveals that by a repeated election or calling up of the same assessors the sphere of those doing actual service in the administration of justice can also be narrowed down. As a matter of fact according to this survey of the assessors doing actual service in Budapest only 47.1 per cent, whereas in the country only 33.5 per cent were elected for the first time. In Budapest 63.8 per cent, in the country 78 per cent of the assessors served more than twice on court duties i.e. more than twice for a period of a month in general. These hinder the exploitation of the potential benefits of the system of assessors and the requirements expected of it which can hardly be counterbalanced by the higher degree of experience acquired in court work.

Suggestions concerning the abolition of the system of people's assessors have received support in the socialist countries within a somewhat narrow sphere only. *Socialist law and jurisprudence starting from constitutional considerations and from the potential benefits of the system wants to remedy the actually present shortcomings of the institution in the first place by further developing it.* Measures have been urged for ensuring a more cautious selection of the assessors, for the extension of their knowledge of law, the improvement of the relations between judges and assessors, in the first place through the assistance provided by professional judges, for a more thorough-going regulation of the participation of the assessors in the proceedings (their rights and obligations) and the method of deliberation on the merits of the cases, measures which might increase the activity of assessors and make them more conscious of their responsibility. The efforts aiming at a *differentiation of the organizational framework of the participation of the assessors and the improvement of the method of their selection*, which at the same time want to preserve the traits defining this institution as such in its foundations should be taken into consideration also in this context.

(3) The participation of people's assessors in the administration of justice has been recognized as a constitutional principle already from the time when the first constitutions of people's democracies were enacted. Moreover, the first statutes on the organization of the judiciary approved in the "fifties" — in contrast to the more differentiated organizational solutions of previous development, which was a characteristic feature of the first period of Soviet legislation as well — provided the institution of people's assessors with a sub-

stantially uniform legal shape in the European socialist countries.³⁵ With regard to the *fundamental factors which characterize the institution as a whole* there is still a striking similarity in the Soviet Union and the European people's democracies, although in a number of countries it has undergone remarkable changes in the course of development, and suggestions have been raised within a wide sphere in legal literature also to change some organisational elements.

(a) In all European socialist countries the participation of people's assessors has been recognized as a fundamental principle *in both civil and criminal matters at courts proceeding in the first instance*. Exceptions to this principle are of two kinds.

The legislation may authorize the courts of law to proceed in certain criminal and civil matters in the first instance without the participation of assessors (this was incidentally allowed by earlier legislation too).³⁶ *This idea has been raised in the first place with respect to petty criminal and civil matters, or to cases of high complexity*. In matters of high complexity e.g. Article 47 of the Polish Code of Civil Procedure of 1964 and Article 19 of the Polish Code of Criminal Procedure of 1969 authorize the president of the court to relegate the procedure to the authority of three professional judges. In Hungary in strength of § 59 and § 66 (2) of Act II of 1969 moreover § 39 and § 46 (2) of Act IX of 1969 in patent or trade-mark cases relegated to the jurisdiction and exclusive competence of the Budapest Metropolitan Court a division of three professional judges should proceed. The assignment of cases of little significance to the jurisdiction of a *single judge* is better known. This solution, as a consequence of the efforts of eliminating the merely formal elements of lay participation and of simplifying procedure, is making headway in recent legislation. In Poland e.g. by Article XII of the Enacting Clause to the Code of Civil Procedure of 1964 the president of a district court may decree the proceedings of a single judge in any case coming within the jurisdiction of the district court. This, however, does not apply to litigation under family law or labour law. The Polish Code of Criminal Procedure of 1969 opens a rather wide path to procedure by a single judge, too. The Czechoslovak Code of Civil Procedure of 1963 as amended by Act No. 158 of 1969 decrees that in labour law cases and unless otherwise provided by law in litigation under family law the district court proceeds with the participation of people's assessors. Other cases shall — as a rule — be decided by a single judge. In con-

³⁵ See the Soviet Act of 1938 on the organization of the judiciary quoted above, the Albanian Act of 1951, the Polish Act of 1928 as amended in 1950, the Act of the German Democratic Republic of 1952, the Czechoslovak, Rumanian, Bulgarian Acts of 1952 and the Hungarian Act of 1954 on the organization of the judiciary.

³⁶ See e.g. § 8 (1) of Act II of 1954 on the organization of the judiciary in Hungary, Article 7 of the Polish Act of 1928 on the organization of the judiciary as amended and consolidated later on (Dziennik Ustaw, 1964. No. 6), Article 5 of the Bulgarian Act of 1952, Articles 11 and 12 of the Yugoslav Act of 1965 on the organization of the judiciary.

formity with the Code of Criminal Procedure of 1961 as amended by Act No. 149 of 1969 in cases of misdemeanours and crimes specified by the Code, as a rule, a single judge proceeds at district courts. A remarkable change has been introduced by the new Rumanian Act No. 58/1968 on the organization of the judiciary. Namely, the new act does not consider the participation of assessors the general rule, but people's assessors participate in the proceedings only in special cases and those of particular importance (offences against labour safety rules, cases of dissolution of labour contract, criminal offences entailing death penalty, homicide, qualified homicide, aggravated assault causing death,³⁷) where procedure may particularly rely on the practical experiences of the assessors. In Hungarian literature the idea of narrowing down the participation of the people's assessors had also emerged and the newly enacted statute on Courts, Act No. IV of 1972 made even possible that matters specified by legislation on court procedure would be judged by a single judge (§ 11). It was suggested e.g. by *J. Bacsó* and *J. Farkas* that first of all legal disputes between socialist organizations, and by *J. Szilbereky* that lesser property cases could be referred to a single professional judge. *L. Timár* too argues in favour of procedure by a single judge, although, for reasons of guarantees, on the request of the parties or by the decision of the judge, he would allow the relegation of the case to a division consisting of five members (two professional judges and three assessors). Analyzing in a thorough-going way the problem as regards civil procedure *T. Révai* would recognize procedure by a single judge in procedural matters where no decision involving judicial discretion or judgement takes place; thus in procedural acts carried out without trial, non-litigious procedure, etc.³⁸ *Mrs. Szabó-Nagy T.* has raised the idea

³⁷ Sections 23 and 26. Incidentally in strength of the Act on the organization of the judiciary, the lower courts and the county court proceeding in first instance consist, as a rule, of two professional judges.

³⁸ BACSÓ, J.—FARKAS, J.: *Tizenöt éves a polgári perrendtartás* (Fifteen years of the Code of Civil Procedure). *Jogtudományi Közlöny*, 2/1968. p. 83; SZILBEREKY, J.: *A polgári eljárás reformjához* (To the reform of civil procedure). *Magyar Jog és Külföldi Jogi Szemle*, 8/1968. p. 453, TIMÁR, L.: *Участие народных заседателей в гражданском процессе и изменение системы руководства народным хозяйством* (Participation of people's assessors in civil procedure and the modification of the system of management of national economy). *Annales Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös Nominatae. Sectio Iuridica. Tomus X.* 1969. Budapest, 1969. pp. 264—265. (Paper read in the international conference on civil procedure convened in Budapest between October 23 and 25, 1968). RÉVAI: *A polgári eljárásbeli népi ülnökrészvétel problémái* (Problems of the participation of people's assessors in civil procedure). op. cit. in No. 34. pp. 346—350; RÉVAI: *A dolgozók részvétele az igazságszolgáltatásban* (The participation of the working people in the administration of justice). op. cit. in No. 21. pp. 208. et seq.; Further: EÖTVÖS, O.: *A tanácselnöki jogkör szélesítésének és az eljárás egyszerűsítésének egyes kérdései a polgári perekben* (Some problems of the extension of the competence of presiding judges and the simplification of procedure in civil cases). *Magyar Jog és Külföldi Jogi Szemle*, 8/1970. p. 480; SZABÓ, G.: *Vitautülés a polgári eljárás hatékonyságának fokozásáról* (Debate on the improvement of the efficacy of civil procedure). *Magyar Jog és Külföldi Jogi Szemle*, 8/1970. p. 506; TAMÁS, A.: *Gondolatok a társasbíráskodásról és a népi ülnökrendszerről* (Ideas on collegiate judicature and the system of people's assessors). *Jogtudományi Közlöny*, 8/1970. p. 435.

of procedure by a single judge in criminal procedure in matters of minor importance as regards both issues of fact and questions of law.³⁹ The inquiry on the problem of assessors proved that 83.2 per cent of the judges questioned would also prefer procedure by a single judge in certain groups of cases. Here in the first place certain civil matters, and the criminal offences instituted by private prosecution were concerned. All these references indicate the scope within which the participation of assessors should be narrowed down, however this problem cannot be solved unless the arguments supporting this institution and the interests to eliminate its formal elements have been taken at the same time into consideration.

On the other hand, in certain socialist countries, eventually within a limited scope, opportunity has been offered for *the participation of people's assessors in appellate procedure*, too.⁴⁰ It has been suggested among others, that according to the rules of procedure the court in second instance may establish new facts on the ground of which it may take new decisions, and at the same time people's participation in appellate procedure would advance democratism in the judiciary and procedure.⁴¹ On such considerations similar suggestions have also been brought forward in Soviet and Hungarian legal literature.⁴²

(b) In the socialist countries as a rule *divisions formed of one professional judge and two people's assessors proceed*, although in some socialist countries e.g. in the first place in trials of first instance by superior courts, the participation of *more assessors* has been introduced. According to the Bulgarian Act of 1952 on the judiciary, e.g. the Supreme Court proceeds as a court of

³⁹ MRS SZABÓ-NAGY, T.: *A büntető eljárás egyszerűsítése* (Simplification of criminal procedure). Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1970. pp. 307. et seq.

⁴⁰ This is not precluded e.g. by Article 12 of the Yugoslav Act of 1965 on the organization of the judiciary; it was known by Rumanian law between 1958 and 1965; it was laid down as a general principle in the Czechoslovak Act No. 36 of 1964 on the organization of the judiciary (it had been known since 1956), however, the amendment by Act No. 156 of 1969 did away with this possibility. Furthermore in conformity with § 34 (4) of the Act on the organization of the judiciary of the German Democratic Republic of 1963 in labour cases the county court proceeds on second instance in divisions consisting of a judge and two people's assessors.

⁴¹ See e.g.: PLUNDR, O.: *Changements dans l'organisation des tribunaux tchécoslovaques*. Bulletin de Droit Tchécoslovaque, 1957/3—4, pp. 207—208.

⁴² See e.g.: Перлов: op. cit. pp. 90—91; Добровольская: op. cit. pp. 97—98; *Демократические основы советского социалистического правосудия* (The democratic foundations of the Soviet socialist administration of justice). Edited by Строгович, М. С., Moscow, Izdatelstvo "Nauka", 1965. p. 19; NAGY, L.: *Fellebbezés a büntetőperben* (Appeal in a criminal suit). Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1960. p. 119; NÉVAI, L.: *A jogalkalmazás jogpolitikai elvei és a polgári eljárás* (Legal-political principles of the application of law and the civil procedure). Jogtudományi Közlöny, 1963/12, p. 629; TAMÁS: op. cit. p. 434; In principle T. RÉVAI too, approves of the participation of people's assessors in appellate procedures, however, for reasons of convenience he believes that this participation could in general be eliminated without being detrimental to the principles of procedural law. *A dolgozók részvétele az igazságszolgáltatásban* (The participation of the working people in the administration of justice). op. cit. in No. 21. pp. 228—229.

first instance formed of three professional judges and four assessors (§ 14). In strength of the Rumanian Act of 1968 on the organization of the judiciary the county courts proceed in cases where assessors participate, in the first instance in divisions formed of two professional judges and three assessors (Section 26). In strength of § 18 of the Czechoslovak Act of 1964 on the organization of the judiciary as amended in 1969, the regional courts as courts of first instance proceed in criminal matters in divisions formed of two professional judges and three assessors. According to Article 19 of the Polish Code of Criminal Procedure of 1969 in criminal cases where the law provides for capital punishment, a division of two judges and three assessors proceeds. These provisions of law give expression to the requirement that first of all cases of major importance should be heard by divisions consisting of more members and with the co-operation of more assessors, a demand which has been expressed on a more general level by literature too. In the Soviet Union e.g. the increase of the number of assessors (4, 6, and in certain cases possibly 12) has been suggested for criminal cases of greater gravity and complexity, and such of high social importance, though this view was opposed by several authors, in the interest of increasing the participation of the people's assessors who would thus be encouraged at the same time to exert a greater activity, and of raising the respect for the judgement of the courts. The increase of the number of divisional members would guarantee the conduct of proceedings with greater circumspection and also reinforce the independence of the judges and that of the assessors even with respect to the professional judges.⁴³ It is worth to mention from the point of view of the improvement of the guarantees of a careful and cautious procedure that in Hungary 56.8 per cent of the judges questioned believed that in certain categories of cases more professional judges should take part in the procedure. As far as criminal procedure is concerned, most of them thought in the first place of certain offences against social property, homicide and offences involving capital punishment. Obviously the increase of the number of professional judges in the cases specified might bring about the increase of the number of assessors, too. This solution has not been precluded by the newly enacted statute on Courts, Act No. IV of 1972.

(c) A fundamental and general feature of the *legal status of the people's assessors* is their equality with the professional judges in the administration of justice (hereincluded the independence of the judges). The divisions of the court decide as a principle by a majority of votes. It is another matter that

⁴³ On it see e.g.: Рахунов: *op. cit.*; Бурлацкий: *op. cit.* p. 47; Добровольская: *op. cit.* pp. 96—97; Каминская, В.: *Еще раз о непрофессиональных судьях* (Once again on non professional judges). *Sovietskaia Yustitsia*, 19/1965. p. 22; Строгович: *op. cit.*, pp. 18—19; Голубева, Л. М.: *Участие общественности в осуществлении правосудия* (Participation of society in the administration of justice). Frunze, Izdatelstvo "Ilim", 1968. pp. 50. et seq.

in the work of the court division the word of the professional judge carries actually by far greater weight, what was even confirmed by the empiric studies. This phenomenon is closely connected with the professional nature of administration of justice but it shows at the same time that the assessors' activity is often at a lower level than would be desirable.

(d) As regards the people's assessors of the ordinary courts of law, as a rule any citizen in possession of franchise, clean record, and a specified age (in general 21 to 26 years) is eligible to the dignity. The legislation of some of the socialist countries adds as a condition that only persons are eligible whose personality offers sufficient guarantee for the proper discharge of the function.⁴⁴ This has been incorporated in Polish law, too, which decrees also the condition that only such persons may be elected people's assessors who have a command of Polish, spoken and written, and have their site of work or domicile in the same community where they have been proposed for election for at least one year.⁴⁵ The new Rumanian Act on the organization of the judiciary prescribes the completion of the primary school, too (Section 67). The legislation governing the organization of the judiciary in certain socialist countries, so e.g. § 63 of the Act on the judiciary in the German Democratic Republic, expressly declares that judges, public prosecutors, the members of the investigating agencies, and practising lawyers shall not be elected people's assessors. The same provision has also been included in Article 12 of the above mentioned Polish Act. Generally speaking, these conditions are implicit in the nature of the discharge of functions by the people's assessors *and are not derogatory to the fundamental principle that in the socialist countries the principle of the general capacity for being elected a people's assessor prevails* as regards the assessors of the ordinary courts of law. It is an altogether different question that in the course of calling up the assessors and their assignation to definite divisions practically the professional erudition of the assessors may be taken into consideration. Neither this, nor the exceptional rules in certain countries which prescribe the participation of assessors having a professional qualification in certain cases (so e.g. according to Hungarian law the participation of a member of the trade union of pedagogues in cases heard by the "court for juvenile delinquents"), do not weaken the general principle governing the institution.

(e) *In the socialist countries as a general principle the people's assessors of the ordinary courts are elected for a definite term* (as a rule, two to four years). *Three methods* of electing the assessors have been developed. The most generally recognized form of election of the assessors of the ordinary courts of law is

⁴⁴ E.g. § 63 of the German Act on the organization of the judiciary.

⁴⁵ Article 11 of the Act of December 2, 1960 on the assessors of the ordinary courts of law.

the election by the representative bodies of the state power of the corresponding level. (The new Rumanian statute on the organization of the judiciary entrusts the election of the people's assessors both of the courts of lower order and that of the county courts to the county council. On the other hand, in Hungary Law-decree No. 8 of 1971 then the Act IV of 1972 has relegated the election of the assessors of the district courts to the competence of the local councils. These measures were in connection with the abolition of the district councils, too.) As regards the assessors of courts of lower order or district courts the legislation of some of the European socialist countries recognized the direct election of assessors.⁴⁶ Moreover, in some countries the method has been recognized, that the assessors of the district courts are elected by meetings convened at the site of employment of the working people or at their domiciles.⁴⁷ Some of the authors suggested the introduction of this system also for the election of people's assessors at courts of higher instance.⁴⁸

(4) This survey of the coming into existence and trends of development of the socialist institution of people's assessors, together with the corresponding theories may by itself offer a picture of the underlying reasons of the introduction and development of this institution, on the one hand, and of the arguments brought forward as a reason for narrowing down its scope. However, a study of the socialist institution of people's participation in the administration of justice will remain but incomplete unless we sum up the *constitutional values, benefits and expectations* bound by the socialist legislation and legal science to the participation of people's assessors in the work of the ordinary courts of law.

Guarantee and extension of the participation of the working people in the administration of justice is an old demand of the labour movement. After the victory of the socialist revolution the *building up and development of the democratic foundations of the judiciary, and the direct initiation of the working people in the administration of justice* were among the principal motives of the introduction of the institution of people's assessors although at the time of its introduction also historical reasons then prevailing (replacement

⁴⁶ See e.g. besides the Soviet Constitution of 1936 also Article 85 of the Albanian Constitution of 1946 as amended by Act No. 4405/1968, Article 1 of the Bulgarian Act of November 8, 1955 (on the election of the judges and people's assessors of the people's courts), § 99 of the Czechoslovak Constitution of 1960, subsequently amended. Nor is this way precluded by the Yugoslav Act of 1965 on the organization of the judiciary (Section 16).

⁴⁷ See e.g. the Soviet Act of December 25, 1958 on the amendment of the method of electing the people's courts, amending at the same time Article 109 of the Constitution of 1936. See in addition § 64 of the Act on the organization of the judiciary of the German Democratic Republic. In conformity with the Rumanian Act of 1952 on the organization of the judiciary the people's assessors of the district courts were also elected by the meetings of the working people (§ 13.), however, the wording of the Act amended by Act No. 319/1958 already spoke of election by the councils (Section 42).

⁴⁸ See e.g.: Добровольская: *op. cit.* pp. 93 et seq.

of the judges of the earlier régime and their supervision) had played an important part. This *constitutional and political character and significance* of the institution of people's assessors, and the appraisal of the institution from this aspect, have retained their primary importance also in the course of subsequent development, and still continues to be the most significant argument in its favour. The participation of the working people in governmental work and in the administration of justice⁴⁹ gives expression to the popular character and democratism of the judicature, advances the abolition of the "treasury" nature⁵⁰ and alienation of state organs, among them also of the judiciary.⁵¹ The gap between the people and the courts of law has thus been narrowed down. The participation of people's assessors in the work of the judiciary may intensify the contact between the judge's work and everyday life. It offers an opportunity for the communication of the opinion and conviction of the working people.

The circumstance that the co-operation of the working people in the work of the judiciary educates them to participate in governmental work, helps to give publicity to the work of the courts and thus it implies great *potentialities for a propaganda of law, for the extension of the knowledge of law or legal erudition of the citizens*, has generally been recognized also as an invaluable merit of the institution of people's assessors. From this point of view the potentialities implied in the system can be indicated by the data that approximately 17 000 to 18 000 assessors were elected triennially in Hungary and only a fraction of the assessors questioned (5.3 per cent in Budapest, 6.2 per cent in the country) said that their friends or colleagues had no interest in their work.

The *guaranteeing effect* attributed to the co-operation of people's assessors in the work of the courts of law is noteworthy also because it may be regarded as a kind of *control* exercised by society over the judicial procedure. After the socialist organization of the judiciary has been built up this supervisory function embraces court proceedings as a whole,⁵² rather than keeping an eye on the professional judge. The role of people's assessors in the reinforcement of judicial independence cannot be ignored either, e.g. it has been pointed out

⁴⁹ Sylwester ZAWADZKI sees the particularities of this participation in the circumstance that whereas in the representative organs the "social factor" is predominant, in the organs of public administration this factor performs — as a rule — consultative and supervisory functions, the assessors in conjunction with the professional judge proceed in a collegiate body, where equal rights are vested in both the judge and the assessors. [*Model ustrojowy sáwnika ludowego w swietle badañ prawno-empirycznych* (Model of the system of people's assessors as reflected by legal-empirical researches). Państwo i Prawo, 8—9/1967. pp. 234—235.]

⁵⁰ Ленин, В. И.: *Очередные задачи советской власти* (Forthcoming tasks of the Soviet power). Ленин, В. И.: *Сочинения*. (The Works of Lenin). (Fourth Edition), Volume 27. Gosudarstvennoe Izdatelstvo Politicheskoy Literatury, 1950. p. 236.

⁵¹ NÉVAL, L.: *Magyar törvénykezési szervezeti jog* (Hungarian law on the organization of judicature). Budapest, Tankönyvkiadó, 1961. p. 79.

⁵² ZAWADZKI: op. cit. p. 237.

that a single person, or a homogeneous body identifiable in advance may be more open to external influences.⁵³ In this respect it is interesting to note that the demand has also been brought forward to call up for service the assessors in a strictly defined order of sequence, similarly to the first phase of Soviet development, when this sequence could even be decided by lot.⁵⁴

Socialist legal literature regards the co-operation of people's assessors as a *guarantee of a better and more circumspect administration of justice*. T. Révai points out that one of the most important, and at the same time most critical element of the administration of justice is *deliberation* both to ascertain the facts at issue and to draw the necessary legal conclusions. For passing a judgement the court must be acquainted in general with the opinion of the working people, in possession of intensive legal erudition and practical experience. Consequently the joint administration of justice by the professional judge and the assessors in possession of practical experience (or possibly professional knowledge) is very significant from the point of view of deliberation and that of administration of justice as whole, it can provide guarantees for a more circumspect exercise of the judicial functions.⁵⁵ The participation of assessors could also counterbalance the risks implied in judicial routine, the risks of typifying and of one-sidedness, having a particular importance in the domain of the administration of justice involving human relations.⁵⁶ This idea is supported by the results of a survey made in Poland, to the effect that in criminal cases the assessors were mainly interested in the personality of the accused, his attitude and conditions of life, whereas the professional judge concentrated his attention in general mainly on the criminal act.⁵⁷ The attention paid by the assessors to the concrete "case" is also indicated by the data of the investigation carried out in Hungary, thus e.g. a high degree of activity could be noticed on the part of the assessors when it came to impose the penalty. Therefore under the conditions of industrialization, urbanization and specialization which may involve a disproportionately high degree of the division of labour, the distortion of the natural characteristics of certain professions and the alienation of human bonds, the conclusions pointing to the importance of the institution of people's assessors are particularly noteworthy.⁵⁸

⁵³ RYBICKI, M.: *Ławnicy ludowi w sądach PRL* (People's assessors at the courts of law of the Polish People's Republic). Warszawa, Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1968. p. 381.

⁵⁴ Кобликов, А.: *Существенная гарантия правосудия* (Essential guarantee of the administration of justice). *Socialisticheskaia Zakonnost*, 10/1969. pp. 35—37.

⁵⁵ RÉVAI: *A dolgozók részvétele az igazságszolgáltatásban* (The participation of the working people in the administration of justice). op. cit. in No. 21. pp. 56—58, 80—81, 112—113; further see: Голубева: op. cit. pp. 17—18.

⁵⁶ On the subject see: ZAWADZKI: *ibid.*; RYBICKI: *ibid.*; Голубева: op. cit. p. 18; RÉVAI: *A dolgozók részvétele az igazságszolgáltatásban* (The participation of the working people in the administration of justice). op. cit. in No. 21. pp. 111 et seq.

⁵⁷ ZAWADZKI: op. cit. p. 244.

⁵⁸ *Ibid.*, pp. 247 et seq.

Die Schöffeninstitution in den europäischen sozialistischen Ländern

von

A. Rácz

Nach dem Siege der sozialistischen Revolution ist in den sozialistischen Staaten *das Prinzip der Teilnahme des Volkes an der Tätigkeit der ordentlichen Gerichte allgemein geworden und charakterisiert grundsätzlich die sozialistische Gerichtsverfassung*. Eben darin, in den aus dem Charakter der Macht sich ergebenden Abweichungen sind die unterscheidenden Charakterzüge der in den bürgerlichen und in den sozialistischen Staaten auf diesem Gebiete bekannten, in mehreren Hinsichten ähnlichen Institutionen zu suchen. Die jüngste sozialistische Rechtsentwicklung ist außerdem dadurch gekennzeichnet, daß fast in sämtlichen europäischen sozialistischen Staaten *die Möglichkeiten der Weiterentwicklung der Schöffeninstitution gesucht werden*. Diese Tätigkeit richtet sich darauf, im Interesse der Vervollkommnung der ganzen Gerichtsbarkeit die konstitutionellen Werte, die die Sicherung der Teilnahme des Volkes in den Vordergrund stellen und großteils auch zurzeit allgemein anerkannt sind, sogar im modernen Staate zu einer neuen Bedeutung gelangen, zu bewahren und zu entwickeln, die in der Schöffeninstitution bestehenden Möglichkeiten zu entfalten und die formellen Elemente der Schöffenteilnahme aufzuheben. In diesem Zusammenhange kann es auch begründet erscheinen, den den Bereich der Mitwirkung der Schöffen hinsichtlich einzelner Sachgebiete einzuengen, falls der Schutz und die Bewahrung konstitutioneller Rechte und Interessen, resp. die Vorteile der Beteiligung die Allgemeinheit der Teilnahme der Schöffen auch potenziell nicht begründen. Diese letzteren Bestrebungen können hauptsächlich durch die erwähnten Gründe gerechtfertigt werden, effektive und eventuell überschätzte Mängel der Schöffentätigkeit können dazu kaum einen geeigneten prinzipiellen Grund bilden. Die Abhandlung steckt sich das Ziel — unter Hervorhebung dieser Gesichtspunkte —, über die Gründe, die Formen und die grundsätzlichen Charakterzüge der Einbeziehung der Volkselemente in die Arbeit der ordentlichen Gerichte, sowie hauptsächlich über die im Laufe der sozialistischen Entwicklung in den Vordergrund tretenden Änderungskonzeptionen eine geschichtliche und rechtsvergleichende Übersicht zu geben. Es werden dabei auch die im Jahre 1971 veröffentlichten Daten der in Ungarn durchgeführten empirischen Untersuchungen benützt.

Институт народных заседателей в европейских социалистических странах

A. РАЦ

В социалистических государствах, после победы социалистической революции, *принцип участия народа в деятельности судов стал всеобщим, он стал основной характеристикой социалистической судебной системы*. Именно в той, вытекающей из характера власти разнице следует искать и отличительные черты похожих друг на друга с нескольких точек зрения институтов буржуазных и социалистических стран. Новое же социалистическое развитие права характеризуется тем, что, так сказать, во всех европейских социалистических странах ищут *возможности дальнейшего развития* института народных заседателей. Оно направлено на то, чтобы в интересах усовершенствования в целом сохранить и развивать эту обеспеченную в конституции ценность, гарантирующую участие народа в правосудии, развернуть возможности, скрывающиеся в институте народных заседателей, ликвидировать формальные элементы участия народных заседателей. В такой взаимосвязи можно обоснованно поднять вопрос о сужении круга участия народных заседателей по отдельным категориям дел, тогда если всеобщее привлечение их к участию в правосудии даже потенциально не обосновывается охраной и хохранением конституционных ценностей и интересов или же выгодами их участия в правосудии. Такие стремления могут быть обоснованы в первую очередь именно этим; фактические недостатки деятельности народных заседателей, возможно недостатки, оцениваемые более тяжелыми, чем они в действительности являются, едва ли могут предоставить

достаточного принципиального основания для этих стремлений. В статье автор, подчеркивая эти точки зрения, стремится дать историческое и сравнительное обозрение о мотивах, формах и основных характеристических чертах привлечения «народных элементов» к участию в работе судов, а также — в первую очередь — о соображениях в отношении модификаций, выдвигающихся на передний план в ходе социалистического развития. При этом он использует также опубликованные в 1971 году данные эмпирических исследований, проведенных в Венгрии.

State Direction of Scientific Researches*

The study of problems relating to the state direction of scientific researches, the answering of its organizational and legal questions or, it might be said, the scientific inquiry into the problems of a *new, distinct administrative branch* have been made urgent by the contemporary scientific-technological revolution.

The recognition that science is becoming a direct force of production and that the continued development of economic and, generally speaking, social conditions is inconceivable without a coordinated and conducive developing of scientific researches has been gaining ground increasingly. This recognition is reflected in the fact that not only technologically developed countries but other states also, within the limits of the resources available, are spending a constantly increasing ratio of their national income for research and development. Under such conditions it cannot be immaterial but is, in fact, an urgent necessity for government and society to create the best possible organizational and legal conditions for scientific researches and the most fruitful practical application of their results. This requirement applies particularly to the socialist state which is based on the social ownership of the means of production which creates also favourable opportunities for a coordinated direction of the entire field of scientific research and development.

Lajos Lőrincz has undertaken a pioneer

* LŐRINCZ, L.: *A tudományos kutatások állami irányítása*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1969. 260 p.

task in Hungarian legal literature when setting the objective, starting from the social position of science, the significance of the coordinated direction of scientific researches, to examine problems connected with the state direction of scientific researches. Resulting, however, from the *historical and comparative* elaboration of these problems the significance of this monograph reaches far beyond that point. *By tracing the general development trends*, by outlining the organizational patterns of state direction, the work provides and has, in fact, provided in the course of the preparation of recent reforms, guidelines not only for determining the direction of development in Hungary but it may count on a broad interest also beyond the country's frontiers. The work provides also a succinct example for the values inherent in the comparative method. It makes possible not only the elaboration of trends which may be transferred to a general plane but, when performing this task, the method applied may be a substitute, to a certain extent, of experimenting in this branch of administration.

The subject is discussed on a broad basis, in its social context. The problems of the state direction of scientific researches are approached *not merely from the legal and organizational aspect but the legal-theoretical, political science and organization theory implications are also revealed*. Still, the stress is laid on a complete elaboration of the administrative-legal aspects of the problem and it is in this field mainly that

new scientific results are attained and positions are taken.

As to the particular spheres dealt with in this book the discussion starts in Part I with examining the *increasing social importance of science*. This is illustrated also by the increasing amounts of funds earmarked in several countries for research and development. In Hungary e.g. in 1969 — compared to 1966 — the budgetary expenditure for scientific researches increased almost by 50 p.c. The author deals in a very interesting way with the relations between *science, economy and politics* as well as with the consequences of rapid scientific development for science itself. In this context attention should be drawn particularly to his views on the science policy. He arrives at the conclusion in this course that science policy constitutes an organic, constantly expanding part of political science, and politics, as the process of the exercise of power is increasingly relying on scientific results and is engaged in dealing to an ever-growing extent with the problems of the development and direction of science (pp. 24–25.). Next the role of legal and administrative sciences is analysed in the shaping of the organization, direction, planning and control of scientific researches.

The author discusses (Part II) the necessity of the direction of scientific researches, the factors determining the central system of the direction, then the *organization and means of the central direction of scientific researches* (“private law-oriented” respectively “public law-oriented” patterns) in capitalist and socialist countries are dealt with. He sums up the unavoidable differences of the organization of direction adapted to various research levels. (Basic, applied, development researches.) When outlining development trends he points out the overall requirement of distinguishing and the separate studying of agencies in charge of preparation, coordination and decision-making. He stresses the correlations discernible between social structure on the one hand and the organi-

zational as well as working patterns of organs in charge of the central direction of scientific researches on the other. The author convincingly proves that the direction of scientific researches has become a problem of *governmental concern* by now; in resolving this problem state power-representative organs should play an increasingly important role (pp. 103–105.). Great attention is devoted in the work to delimiting the functions of the supreme representative organs, the government, and the central special administrative organs, the definition of the system of administrative agencies implementing state direction, the characteristic features and functions of particular types of agencies. As far as the powers of socialist Academies of Sciences in the direction of sciences are concerned the discussion in which the special circumstances which resulted in the Soviet Academy of Sciences becoming, in the thirties a scientific center which performed the major functions in the direction of sciences on mandate received from the state, deserves particular attention (p. 97 et seq.).

Part III is devoted to the central system of organization of the direction of sciences in the *Hungarian People's Republic* although the appraisal of Hungarian and foreign solutions is not sharply separated but, on the contrary, it is organically coupled. This part of the book is very valuable, for a scientific summarizing of the Hungarian system of the direction of sciences has not been published before. Accordingly, the author has laid the foundations, by his analysis and evaluation of the central organs of the direction of scientific researches and by their comparison with foreign patterns not only for subsequent researches but provided a direct assistance for the practical work too. He points out that the Hungarian system of organization of the direction of sciences is characterized by its corporate nature and pluralism. Starting from this fact he analyses in detail the Council of Ministers' functions in the direction of sciences, dis-

cusses the organs of the system of organization of the direction of sciences functioning under direct government control, among these the duties, status, organization and operation of the National Technological Development Committee, the role of industrial ministries in the direction of technological development and industrial research as well as the nature, status, organization and powers of the *Hungarian Academy of Sciences*. His exposition in which the particular features displaying the social respectively state character of the Academy and where its special legal status is emphasized but where the Academy is considered as a basically social organ is particularly interesting.

The closing Part (IV) of the monograph discusses problems connected with *scientific institutions and legal regulation*. It is pointed out that preferring economic tools to the administrative methods of direction should not amount to relegating legal regulation into the background: even more, in keeping with the growing application of civil law tools the significance of the legal regulation of basic issues is increasing in importance (p. 207). The author examines the domains of legal regulations, the

normative set-up of scientific life in Hungary and draws attention to the contradictions inherent in the absence of the legal regulation of certain basic problems and the "under-regulation" of certain fields. The author closes his discussion with the analysis of the groups of scientific research institutes, the characteristic aspects of the duties and activities of *scientific research institutes* and their organization. He points out the necessity of introducing legislation on the legal status, duties and organization of research institutes, the feasible regulation patterns and describes the theoretical foundations of the legal regulation.

In conclusion it should be *repeatedly pointed out* that the publication of this monograph has meant a considerable enrichment for the Hungarian literature on public administrative law. In addition, the book is instructive for all those who wish to get an inside view of the state direction of scientific researches and, generally speaking, the correlations between scientific life, and the theory of law, constitutional law, public administrative law and organization theory.

A. RÁCZ

Expropriation*

I. L'oeuvre est un essai de donner une image complète de l'institution de l'expropriation. Les auteurs fondent leur recherches sur l'histoire et sur la théorie de droit, en analysant les dispositions du droit positif à une telle profondeur que la pratique administrative et judiciaire puisse s'appuyer également sur l'analyse. Pour servir à ce but les auteurs s'étendent — en dépassant de beaucoup les cadres habituels — à toutes les règles qui peuvent avoir de l'importance dans le cadre de quelque procédure d'expropriation. Ils

examinent ces dernières justement dans le rôle qu'elles peuvent jouer en ce domaine. Cette sphère extérieure était de beaucoup enrichie et même modifiée depuis la clôture du matériel du livre justement par suite de l'activité législative bien plus riche que le moyen, qui caractérise cette période. Donc malgré tous les autres avantages du livre il n'épargne pas à son lecteur l'étude particulièrement soignée des récentes règles de droit.

Selon les auteurs l'expropriation est l'acquisition d'un immeuble nécessaire pour un but d'intérêt public par un sujet de droit ayant la légitimation active pour telle acquisition. Le conflit de cette

* KAMPIS, GY.—VARGA, J.: *Kisajátítás*. Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1970. 503. p. Bibl.: pp. 483—485 et continuellement.

acquisition avec l'intérêt légitime de celui qui a disposé jusqu'ici de l'immeuble de pouvoir le retenir dans sa propriété (usage) est dissous par l'indemnisation offerte à lui. En connexité avec les éléments de la notion il faut encore souligner que cette institution n'est pas destinée à la transformation de l'ordre économique de la société.

L'oeuvre lie l'apparition de cette institution à la libre propriété privée bourgeoise. C'est pourquoi les auteurs ne considèrent pas comme expropriation la prétention formulée par Grotius (et reflétant déjà la manière de voir bourgeoise) disant que si par exemple le roi retire un immeuble du propriétaire afin d'y construire une fortification, il doit l'indemniser au détriment de la collectivité par suite de la communauté du but, bien que cette prétention soit contraire au droit de la reprise fondée sur la propriété principale féodale reconnue aussi par Rousseau et apparaissant également dans les oeuvres de codification de la reine hongroise Marie Thérèse.

Les auteurs qualifient l'expropriation comme une institution qui rentre au fond dans le domaine du droit civil bien qu'au cours de son application les dispositions des autres branches de droit soient ou puissent être appliquées, et bien que particulièrement les règles de la procédure administrative relatives directement à cette institution soient appliquées. La domination exclusive du droit civil est démentie justement par la large tour d'horizon du livre laquelle je viens de rappeler.

Par rapport au droit civil l'oeuvre considère l'expropriation comme un mode spécial de l'acquisition de la propriété. Un des signes de cette spécialité est ce que le droit de propriété de l'immeuble exproprié est transféré avant la mutation cadastrale. En connexité avec cela les auteurs sont opposés à la conception de l'expropriation comme une limitation générale du droit de propriété dans l'intérêt public parce que la possibilité de l'expropriation existe en général pour tous les immeubles, — bien que cette conception ne soit pas opposée à celle déjà mentionnée. En tout

cas il faut consentir à la vue exprimée dans l'oeuvre qui refuse de qualifier l'expropriation comme une vente forcée.

Le plus intéressant dans la présentation de l'évolution du droit relatif à l'expropriation est évidemment l'analyse des changements et des causes de changements qui sont survenus en ce domaine depuis 1945. Dans le cadre de cette analyse les auteurs attachent une valeur spéciale à l'indemnisation en nature comme la forme la plus réelle dans la sphère de l'indemnisation, soit sous la forme d'immeuble, soit de logement d'échange. Le rôle de cette solution a vraiment augmenté dans les nouvelles règles de droit, bien que les possibilités de son application pratique soient contestées par quelques-uns dans une certaine sphère, vue particulièrement les dispositions relatives aux questions de logement promulguées depuis l'apparition de l'oeuvre.

II. Après le fondement théorique et le résumé historique la II^e partie du livre s'occupe des rapports de droit positif de l'expropriation et cela donne la substance, la plus grande partie du volume du livre. Les trois derniers des sept chapitres de cette partie sont consacrés aux questions de l'indemnisation. Ce sont justement les questions sur lesquelles jamais dans le passé n'existait pas une législation tellement détaillée qu'actuellement.

Dans les premiers chapitres de cette partie c'est la définition des buts de l'expropriation et de ceux qui ont la légitimation active pour l'expropriation qui a un rôle considérable. L'oeuvre soulève comme une question de principe le problème du mode de la définition des buts d'expropriation. A l'énumération limitative des buts à stabilité quasi-constitutionnelle les auteurs opposent leur réduction à des clauses générales et ils choisissent comme le juste milieu la solution qui offre une certaine possibilité pour l'extension de l'énumération limitative et appellent cette solution qui caractérise le droit hongrois «taxation dissoute». Il reste à demander quels sont les organes auxquels la dissolution assure

la possibilité d'extension et dans cette question l'oeuvre va assez loin quand elle n'exclue même pas la permission de l'expropriation dans des cas d'espèce au moyen de l'interprétation extensive.

La sphère de ceux qui ont la légitimation active pour l'expropriation montre un aspect bien varié. Cela doit son importance au fait que parfois les titres d'expropriation dépendent de la catégorie du sujet légitimé à l'expropriation.

Il faut attribuer une importance de principe à ce que l'oeuvre expose l'indemnisation pécuniaire après les autres moyens possibles comme un ultime refuge.

Dans le neuvième et dixième chapitres sur l'indemnisation pécuniaire les prix courants doivent pour ainsi dire mener une lutte pour être pris en considération dans la sphère des nombreuses dispositions numériques des lois. Les dispositions bien détaillées qui désignent une autre voie n'excluent pourtant pas l'individualisation de l'indemnisation à payer pour l'expropriation. Donc par exemple le pur revenu cadastral (somme d'argent déterminée conformément aux qualités de la terre il y a longtemps pour des fins de taxation) figurent comme une telle base compte dont la multiplication par un certain multiplicateur donne la valeur de l'immeuble en argent donc la somme de l'indemnisation d'expropriation. Mais le multiplicateur nécessaire pour la calculer peut être choisi dans des limites bien larges (de 300 à 5000), et le résultat même de la multiplication ne constitue qu'un prix de barème, dont on peut dévier selon des règles spéciales.

Dans la constatation de la somme d'indemnisation la végétation a un rôle spécial. Les plantes fourragères plurannuelles, les arbres fruitiers, les buissons, les établissements du vignoble, du framboisier et du fraisier ont des règles spéciales d'évaluation avec des sommes différenciées selon l'âge et l'état.

Il faut mentionner que le fait que les dispositions bien détaillées du droit actuel manquaient au droit ancien ne voulait pas dire que les sujets passifs de l'expropriation

étaient en détresse. Juste au contraire, cela servait aux intérêts de la classe dirigeante dont les membres figuraient pour la plupart parmi les sujets passifs de l'expropriation et qui pouvaient de telle manière obtenir des prix qui n'étaient pas à atteindre au marché libre. Juste pour cela l'expropriation en perspective dans l'intérêt de quelque grand établissement a aussi élevé le prix courant des immeubles aux environs.

Les propos de l'oeuvre relatifs aux établissements à trace de communication, de transport d'énergie, de télécommunication sont particulièrement intéressants. C'est ici qu'on rencontre la rétrocession des parties d'immeuble expropriées mais devenues superflues au cours des travaux.

III. L'extension relativement petite de la troisième partie de l'oeuvre qui traite des questions de procédure s'explique par ce que l'adaptation des règles de la procédure administrative et judiciaire à l'expropriation n'exige pas beaucoup de discussion spéciale.

Il est évident que l'administration publique accompagne tout le processus de l'expropriation indépendamment de son caractère de droit civil, et cela justifie parfaitement la division du sujet en procédure précédant l'expropriation, en procédure d'expropriation proprement dite et en procédure suivant l'expropriation.

Le contenu de la procédure préalable c'est la révision administrative du projet d'expropriation déjà préparé et la décision de l'autorisation nécessaire pour sa réalisation, et parallèlement l'obtention d'autres permissions administratives nécessaires conformément aux conditions du cas. Ici l'oeuvre s'étend à l'exposition et même à la publication des formulaires nécessaires et elle ne donne pas l'impression qu'il soit trop facile et simple d'obtenir par voie d'expropriation les immeubles pour n'importe quel but d'intérêt public à grande portée.

Les auteurs mentionnent comme une institution spéciale l'expropriation par équité. Une des apparitions qui accom-

pagnent l'urbanisation en progrès rapide c'est qu'on défend bien et avant toute sorte de constructions nouvelles sur le territoire correspondant pour assurer les immeubles nécessaires pour les futures centres de ville. Mais la réalisation du projet peut s'ajourner par des dizaines d'années et pendant ce temps les parcelles bloquées ne peuvent pas être réalisées bien que leurs propriétaires vieux, malades aient indispensablement besoin de la contre-valeur. A certains endroits les conseils locaux ont acheté les immeubles dans tels cas. Cet acte est vivement approuvé par les auteurs qui saluent aussi la création de la base légale pour cela. Mais les dispositions légales ne font encore qu'offrir la possibilité de l'achat sans en instituer l'obligation.

Bien que l'oeuvre s'abstient de la critique plus vive des solutions admises par les règles de droit, elle ne passe pas sous silence la faute qui se produise au cours de la procédure que les autorités compétentes n'observent pas toujours convenablement leur obligation d'exposer les attendus. Toutefois il serait difficile de dire s'il y a de remède — et dans l'affirmative, quel est le remède — de telle carence.

L'autre objection pareille est ce qu'à la transmission des appels les autorités compétentes ne les pourvoient pas toujours du rapport nécessaire avec leur avis. Mais cette faute pourrait être éliminée par l'autorité de deuxième instance par la rémission des actes afin que ceux-ci soient dûment complétés.

Le chapitre de clôture sur la procédure judiciaire présente d'une manière exemplaire digne de la qualité de l'oeuvre sa matière qui commence évidemment par les cas de la preuve préalable.

IV. L'oeuvre est complétée par la bibliographie exhaustive d'après 1945 et par l'indexe des lois respectives. Bien sûr tous les deux ne peuvent embrasser que la période allant jusqu'à la clôture de l'oeuvre, jusqu'à l'avril 1970. L'oeuvre a aussi une table analytique bien détaillée.

L'oeuvre à haut niveau scientifique qui élabore dans les détails le droit en vigueur au temps de sa préparation est déjà devenu l'auxiliaire indispensable de ceux qui s'occupent par profession de l'expropriation et elle est aussi une contribution de valeur à la littérature juridique hongroise.

E. NIZSALOVSKY

Les fondements de la théorie de droit*

«... Cette oeuvre, de toute façon, ne prétend qu'à être considérée comme la partie générale de la théorie marxiste de droit» — écrit Imre Szabó dans l'introduction de son oeuvre, en signalant que les trois questions principales autour desquelles il groupe son sujet comprennent les problèmes fondamentaux de la théorie de droit. En partant de cela il est possible de répondre aux questions de détail de la théorie de droit, de la «partie particulière», nous pouvons même dire que sans la solution de ces problèmes de base il n'est guère

possible d'approcher d'une manière de voir intègre les théories «partielles» qui sont tellement souvent à rencontrer.

L'autre objectif d'Imre Szabó c'est de se mettre à la création de la synthèse des différents modes et directions d'approche après avoir constaté comme un fait acquis l'existence de la pluralité des théories marxistes de droit. En constatant les causes de la formation historique des tendances sociologiques, normatives et psychologiques, les possibilités «découvertes» par elles ainsi que leurs limites et fautes et en prenant tout cela pour point de départ il fait l'essai le plus significatif dans la théorie de droit socialiste d'aujourd'hui

* SZABÓ, I.: *A jogelmélet alapjai*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1972.

pour développer la théorie de droit comme la théorie sociale de droit.

Déjà de ces deux prétentions il est à conclure à l'importance et même à la nature extraordinaire de l'essai de l'auteur. Sans vouloir déprécier les résultats atteints jusqu'ici par la théorie socialiste de droit ainsi que les conséquences de la libération dans les années dernières de la manière de voir et des méthodes dogmatiques je ne peux pas passer sous silence que bien souvent les oeuvres de théorie de droit n'aspiraient pas à dissoudre les problèmes de base. Il s'en ensuit que ces oeuvres-ci ne servaient pas d'orientation du point de vue de la théorie de tout le droit, et maintes fois elles demeuraient à la périphérie de la théorie de droit. Il est bien possible que plus d'une de celles-ci contribuaient dans le sens positif ou négatif à la fondation des oeuvres modernes et de grande envergure; mais nous pouvons dire que l'effort d'Imre Szabó pour extraire les questions les plus fondamentales de la théorie de droit et par cela du droit aussi, à les dissoudre et à extrapoler les résultats aux autres problèmes intéressant la «partie particulière», tout cela est un essai jusqu'ici unique non seulement dans la théorie hongroise de droit mais aussi dans la théorie socialiste de droit en général.

La situation de l'auteur a été extrêmement facilitée par un facteur. Les oeuvres générales de la théorie de droit apparaissent jusqu'ici pour la plupart sous la forme de manuels universitaires. Dans l'enseignement universitaire — même si la théorie de l'Etat et de droit est mis à la fin de la formation juridique, comme c'est la situation en Hongrie — il est nécessaire de traiter non seulement les questions principales mais aussi d'élaborer surtout les différentes solutions de détail. Cette tendance diminuait nécessairement la proportion du traitement des problèmes fondamentaux; bien que la sphère des sujets se soit élargie mais elle ne pouvait pas s'approfondir. Mais le fait qu'Imre Szabó préparait son oeuvre en question non comme un manuel (le manuel universitaire de la

théorie de droit est l'oeuvre d'un collectif plus grand dans lequel notre auteur jouait un rôle éminent) lui a rendu possible d'approfondir son oeuvre en comparaison avec la méthode de traitement de jusqu'ici et en même temps d'éliminer de ses recherches une partie des sujets de la théorie de droit. Comme il dit, la possibilité de «s'imposer des limites» lui a permis aussi de dépasser certaines de ses prises de position antérieures.

L'oeuvre d'Imre Szabó se divise en trois parties principales. La première d'elles traite des rapports sociaux et des rapports de droit; la deuxième des connexités entre le droit et l'Etat, et la troisième des problèmes de la conscience de droit. Dans ses propos d'introduction l'auteur souligne que ce sont les questions auxquelles une oeuvre de la théorie de droit à caractère général doit donner réponse. A mon avis l'auteur a vraiment réussi à saisir les trois questions principales de l'aspect desquelles presque tous les problèmes de détail de la théorie de droit peuvent être approchés.

Dans la première partie Imre Szabó prend pour point de départ la sphère de problème des rapports de production et des rapports de propriété, ensuite il expose les connexités des rapports sociaux matériels et idéologiques. Il termine le premier chapitre sur les rapports de propriété par la question des rapports généraux et individuels de droit et par celle des rapports généraux de droit et le concept de droit. Dans son résumé il explique qu'il considère la théorie marxiste de droit tout entière comme une théorie des rapports de droit.

Les chapitres ultérieurs de la première partie sont consacrés aux rapports de droit civique, aux rapports de droit de procédure et à la nature sociale du droit. Le traitement des rapports de droit civique permet de s'occuper de la délimitation de l'Etat «politique» et de la double interprétation des rapports de droit (et de faire des remarques bien claires concernant le côté discriminatif de la nationalité entre autres). En présentant l'identité de prin-

cipe des intérêts dans la société socialiste il souligne l'exigence des formules qui défendent les citoyens là où ils entrent en relations non pas avec l'Etat comme totalité abstraite mais avec certains organes d'Etat. De même manière il distingue bien nettement les actes dangereux pour la société et ceux qui lèsent l'ordre de l'administration ce qui influence la démarcation des limites intérieures et extérieures du droit pénal. À la fin de ce chapitre il élabore le rôle de l'élément de pouvoir dans la relation de l'Etat socialiste et du citoyen et il constate que le trait fondamental des rapports politiques qui existent ici ce n'est pas la domination de l'élément de pouvoir bien que dans ces rapports-ci aussi il se fasse valoir un élément de pouvoir.

Le chapitre sur les rapports de droit de procédure prend pour point de départ la connexité entre les rapports de droit de fond et de procédure et aboutit à la question si c'est la procédure qui constitue l'élément spécifique du droit. Il retranche les exagérations de quelques théories antérieures et en même temps il explique quelques thèses à grande valeur sur le degré de développement du droit.

Dans le chapitre sur la nature sociale du droit l'auteur esquisse le schème de l'interaction des rapports sociaux et juridiques; c'est ici qu'il présente les rapports sociaux s'étalant sur plusieurs niveaux, l'unité des rapports de production et de leur expression juridique, les rapports de propriété, la dualité et sur un certain niveau l'unité des rapports de fond et ceux-là de procédure. Dans ce chapitre il donne lieu aussi à l'exposition bien approfondie et très claire du droit coutumier.

Les explications concernant les règles dites constantes me semblent également importantes.

La deuxième partie de l'oeuvre porte le titre «Le droit et l'Etat» et les trois chapitres les plus importants ont pour sujet la création, l'application et l'observation du droit. Le processus de la création du droit comme activité de transformation est caractérisé par Imre Szabó comme suit:

les rapports économiques et les autres rapports sociaux deviennent des rapports juridiques généraux, par voie de fixation ils deviennent des normes de droit et ensuite par la médiation des normes de droit ils se retransforment en rapports de droit. En connexité avec la différence entre le droit coutumier et celui créée par la loi il expose les traits spéciaux de la création de droit fondée sur le principe de la représentation ce qui est la législation et ensuite la discussion entre les thèses monistes et pluralistes concernant les normes de droit. Dans ce chapitre je dois relever particulièrement les explications sur l'Etat réglé par le droit («Rechtsstaat») et sur la Constitution de l'Etat. En même temps qu'il souligne l'importance et l'origine de la Constitution l'auteur débat les positions antérieures qui attribuaient une qualité absolue à l'importance distinguée de la Constitution en comparaison avec les autres lois.

En connexité avec l'application du droit ce sont les explications de l'auteur sur la justice et l'application du droit ainsi que sur le rôle de la contrainte étatique et de la sanction qui méritent une attention particulière.

Nous devons considérer comme tout à fait nouvelle l'analyse donnée par Imre Szabó concernant les questions de l'observation du droit. Je relève tout particulièrement le dernier titre de ce chapitre sur la contrainte et l'observation du droit où il résout la contradiction de la contrainte et de l'observation massive par la méthode la plus moderne.

Dans le dernier chapitre sur le caractère de l'Etat réglé par le droit («Rechtsstaat») il se trouvent des thèses théoriques et pratiques particulièrement importantes. Telle est la partie sur le processus antidémocratique au cours duquel la législation a été liquéfiée en «création de droit» ainsi que l'explication théorique à grande portée sur la subordination de l'application de droit à la création de droit.

L'oeuvre est dignement cluée par la troisième partie sur la conscience de droit

où les problèmes principaux suivants sont traités: conscience sociale et conscience de droit, les composants de la conscience de droit, le droit et la conscience de droit et enfin les rapports sociaux et les rapports de droit — formes de conscience et conscience de droit.

Il n'est guère possible d'entreprendre à tracer même l'esquisse d'une oeuvre tellement importante même fondamentale dans les cadres d'un bref compte rendu. Je n'ai tenté que d'attirer l'attention sur quelques points importants. Qu'il me soit permis de relever enfin l'excellente fondation scientifique et les méthodes contemporaines de l'oeuvre d'Imre Szabó. Il renvoie non seulement aux thèses générales de

la philosophie mais aussi aux résultats récents déjà prouvés des sciences sociales les plus différentes. Je ne peux pas passer sous silence non plus qu'Imre Szabó manifeste dans toutes les questions importantes sa grande disponibilité aux disputes et il entre toujours en discussion avec les thèses de la théorie de droit bourgeoise et socialiste de même s'il n'est pas d'accord avec les résultats atteints par celles-ci. C'est justement ce trait caractéristique qui rend le livre d'Imre Szabó sur les fondements de la théorie de droit bien sur l'oeuvre de théorie de droit la plus saisissante des années dernières.

O. BIHARI

La preuve dans l'enquête pénale¹

1. Les recherches en matière de l'histoire des sciences démontrent que la réglementation du mécanisme de la preuve est étroitement liée au développement économique, politique et culturelle de la société donnée et ainsi elle réagit le plus vite aux changements intervenus dans la société et de la science en général. Il est donc facile à comprendre que le développement de la science socialiste des procédures subit également l'influence des conquêtes de la science, notamment de celles des sciences criminelles et des sciences naturelles. À nos jours, en effet, ces conquêtes accélèrent sous nombre d'aspects l'évolution sociale et ainsi concernant les phénomènes de la délinquance elles soulèvent continûment problèmes des nouveaux. Ce n'est donc certainement pas du simplement à l'hazard, que dans le domaine de la science de la procédure pénale la plupart des monographies parues en Hongrie après la libération s'occupent des problèmes de la preuve.

2. La monographie de József Gödöny est également un des ouvrages de droit

procédural récents qui dans la sphère de l'activité préventive et répressive de l'Etat et de la société socialiste sont à la recherche de réponses aux questions qui se posent à propos des procédés de preuve. Le choix du sujet est sans doute en connexité avec le fait, qu'en conséquence de l'essor pris par les sciences criminelles comme aussi à la suite du développement des sciences et des changements de la mentalité influencés par ces derniers, dans la pratique et dans la réglementation de la procédure pénale, l'importance des différentes phases de la procédure se modifie justement en faveur de l'administration des preuves. Cette situation a pour conséquence que l'importance de la première phase de la procédure, notamment de l'enquête (de l'instruction) s'est considérablement accrue, vu que d'une part grâce aux méthodes et des procédés élaborés par la science ou empruntés d'elles, les traces laissées dans le monde physique par les infractions, peuvent être mieux découvertes et elles peuvent être fixées aux fins de la procédure postérieure d'une façon plus digne de confiance et que d'autre part tout cela doit s'accomplir au temps le plus proche de la perpétration

¹ GÖDÖNY, J.: *Bizonnyítás a nyomozásban*. Budapest, Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1968. 410 p. [Bibliográfia: 393—398.]

de l'infraction donc préférablement dans la phase de l'enquête.

Il convient d'y ajouter encore que les exigences formées à l'égard de l'enquête ont accru sous tous les aspects — notamment en premier lieu concernant l'administration des preuves — et ainsi même dans la phase de l'enquête (de l'instruction) des procédures socialistes on peut et on doit former l'exigence fondamentale de la constatation de la vérité objective. Cette exigence présuppose l'élaboration de la théorie des actes de la preuve et la réglementation juridique plus détaillée de l'activité pratique, en égard aux exigences particulières de la phase de l'enquête. Y appartient également la nécessité de faire valoir aussi dans la phase de l'enquête toujours plus de principes de garantie, ce qui dans la réglementation des actes d'investigation pose également nombre de problèmes.

3. La monographie se divise en deux parties principales. Dans la première l'auteur s'occupe de certaines questions de la théorie de la preuve, tandis que dans la seconde il étudie des problèmes pratiques, et ceci en partant des bases théoriques qu'il a élaborées. Du plan de l'ouvrage le lecteur peut du reste se renseigner à l'aide des tables des matières en langues russe et allemande.

Dans la partie qui renferme la théorie de la preuve, la monographie établit sa propre conception sur la base d'une analyse critique des résultats de la littérature socialiste. Sa prise de position du fond s'appuie sur la considération qui est généralement acceptée par la littérature hongroise et qui dans certaines parties était exposée déjà antérieurement, à savoir que l'administration des preuves doit être abordée avant tout d'un point de vue gnoséologique. C'est dans cette partie qu'est expliquée la thèse de l'auteur, selon laquelle l'enquête constitue une phase autonome et spéciale de la procédure pénale, phase qui a pour tâche primaire de constater la vérité objective de faits historiques. C'est ici que l'auteur a élaboré sa conception relative au concept de l'objet

et du cadre de la preuve et à la nécessité d'une réglementation juridique de la matière ainsi qu'à la classification des différents moyens de preuve et enfin au mode et à la tactique de la preuve, — ce qui touche déjà des questions qui présentent déjà une transition à la deuxième partie consacrée à la pratique. L'auteur nous présente une conception importante qui pénètre tous son ouvrage, concernant la délimitation et la disfonction à faire entre la preuve (fait probant) et la source de la preuve ainsi que concernant l'utilisation de cette disfonction dans la pratique. À propos des parties de l'ouvrage consacrées à la théorie de la preuve il convient enfin de mettre en relief que concernant les questions de détail également (comme par exemple en corrélation avec l'objet de la preuve et lors de la fixation du cercle des faits qui sont pertinents au point de vue du droit pénal) l'auteur fait valoir d'une façon conséquente une manière de voir qui repose sur les connaissances mises à jour par les sciences criminelles et en premier lieu par la criminologie et l'étiologie criminelle.

4. La seconde partie de la monographie s'occupe des preuves dont on fait usage dans l'enquête. Parmi ces dernières elle étudie en premier lieu la déposition du témoin, l'expertise, les preuves matérielles (y compris les documents et les procès-verbaux dressés au cours de l'enquête) et enfin l'aveu du prévenu et de l'inculpé. Nous avons déjà rappelé que c'est surtout du point de vue de la pratique que l'auteur analyse ici les questions ayant trait à la découverte, à la conservation et à l'appréciation des différentes preuves. L'ouvrage traite avec grande abondance de détail les thèses élaborés par la criminalistique (notamment par la technique et la tactique criminelles) qu'elles soient dans les grandes lignes généralement acceptées ou non. L'auteur présente ces dernières accompagnées de sa critique. Cette partie de l'ouvrage est caractérisée par l'emploi de la méthode comparative dont l'auteur fait amplement usage et ceci en relation non

seulement avec la littérature très consciencieusement documentée dans la première partie de l'ouvrage, mais aussi concernant la matière d'une importance plutôt pratique, du droit positif. À l'aide de cette méthode l'auteur élabore ces directives pratiques et ses propositions de *lege ferenda* dans leurs détails également; ces thèses montrent vers l'avenir, et hors de son utilité pratique augmentent considérablement la valeur de l'ouvrage.

5. Les oeuvres de codification qui après les années soixante ont pris naissance en matière de procédure dans les pays socialistes font voir les mouvements opérés par les facteurs ci-dessus mentionnés de l'évolution sociale etc. dans le mécanisme de l'administration de la preuve, dans les solutions d'organisation et procédurales y relatives, dans la réglementation plus détaillée de certains actes procéduraux aussi en relation avec la mise en oeuvre indispensable des garanties procédurales.

Il est impossible de présenter au lecteur dans un bref compte rendu la richesse de

la matière du livre et des solutions de détail minutieusement élaborées. Il est également impossible d'apprécier les remarques faites à certaines constatations du livre par la critique hongroise qui a du reste entièrement reconnu ses mérites et n'a pas manqué de souligner l'importance qu'il présente au point de vue de la théorie et de la pratique également.² L'importance de l'ouvrage — qu'il est impossible de ne pas mettre en relief même dans un compte rendu sommaire — consiste en premier lieu dans le fait qu'en ce qui concerne l'enquête, l'auteur a intégré les problèmes théoriques ainsi que les problèmes pratiques de la preuve dans la ligne de l'évolution sociale que c'était en examinant la preuve comme un mécanisme social³ qu'il a cherché et réussi à trouver, les solutions procéduraux de détail, considérées par l'État et la société socialistes comme utiles et efficaces dans la période actuelle de la lutte contre la délinquance.

L. NAGY

Eigentumsrecht der Landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften¹

Die Aktualität des Buches von Imre Seres, das wir dem Leser darzustellen wünschen, ist am Anfang des neuen Wirtschaftsmechanismus, nach Inkrafttreten des neuen LPG- und Bodengesetzes so offensichtlich, daß es sich erübrigt, sogar kaum schiekt, uns damit zu beschäftigen. Soviel müssen wir jedoch bereits in der Einführung erwähnen, daß der Verfasser nicht nur die erste umfassende Bearbeitung der Problematik des LPG-Eigentums in der ungarischen Rechtsliteratur schrieb, sondern auch in der Ausarbeitung von gewissen theoretischen Fragen des Eigen-

tumsrechts bedeutende neue wissenschaftliche Ergebnisse erzielt hat.

Das Buch gliedert sich auf sieben Abschnitte. Im I. Abschnitt, der den Titel »Subjekte des Eigentumsrechts« trägt, und im ersten Punkt des II. Abschnittes (Allgemeine Fragen des Objektes des LPG-Eigentumsrechts) gibt der Verfasser eine tiefgehende, neuartig ausgearbeitete Begründung zum Studieren der weiteren Teile seines Werkes.

Hinsichtlich des Subjekts des Eigentumsrechts stellt er fest, daß das Recht im Subjekt des kollektiven Eigentums-

² Voir les comptes rendus de János GÖTZ: *Belügyi Szemle* 4/1969. pp. 113—117.; Levente BÁLINT: *Magyar Jog* 2/1969. pp. 116—119.

³ Voir mon compte rendu critique de l'ouvrage: *La preuve*. Tomes 1—4. Bruxelles. Recueils de la Société

Jean¹ Bodin. Tomes 17—19. *Állam- és Jogtudomány* 3/1968. p. 500.

¹ SERES, I.: *A mezőgazdasági termelészervekezeti tulajdonjog*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1968. 426 p.

rechts nur die formell-juristische Realität zu demonstrieren imstande ist, während es die dahinter wirkende gesellschaftliche Realität im dunkeln läßt. Darum ist die Klärung der gesellschaftlichen Realität, die hinter der juristischen Persönlichkeit steht, für die wissenschaftliche Untersuchung unerlässlich. Die Eigentümerkollektive, die nach außen in der Form der juristischen Person erscheinen, kommen grundsätzlich entweder ausschließlich auf Vermögens-, oder in erster Linie auf persönlicher Grundlage zustande. Die für das sozialistische wirtschaftliche und gesellschaftliche System charakteristische und typische Erscheinungsform des auf letzterer Basis errichteten Eigentümerkollektivs ist die landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaft (LPG), in der die Positionen Eigentümer und Werktätiger verbunden werden. Daneben sind zwei Hauptformen der auf Vermögensgrundlage errichteten Kollektive bekannt (die Genossenschaft ohne Produktionscharakter und die selbständige gemeinsame Unternehmung der LPG), und hauptsächlich die letztere stellt einen nicht wegzuleugnenden wirtschaftlich-gesellschaftlichen Faktor dar.

Nachdem jeder Staatsbürger nur in einem solchen Gutskollektiv beteiligt werden kann, das seine Arbeitskraft voll in Anspruch nimmt, und die Eigentümerposition der LPG-Mitglieder stärker als die der anderen Mitglieder der Gesellschaft ist, scheint die LPG-Bauernschaft in günstigerer Lage zu sein, als die Arbeiterklasse.

Die Widerlegung dieser zweifellos häufig auftauchenden schadhaften Ansicht gibt zugleich dem Verfasser die Möglichkeit, die Miteigentümerposition der LPG-Mitglieder bezüglich dem staatlichen Eigentum in bahnbrechender Weise darzustellen, er klärt jedoch diese Frage durch eine tiefgehende Argumentation auch in der Beziehung zum LPG-Kollektiv (S. 21–35). In seinen weiteren Ausführungen, mittels der

Analyse der gültigen Regelung, der Praxis und der verschiedenen Standpunkte untersucht der Verfasser — nachdem er feststellt, daß Subjekte des LPG-Eigentumsrechtes die LPGs, als juristische Personen, sind — auch das Problem, inwieweit dieses Gruppeneigentum einen gesamtgenossenschaftlichen Charakter hat, und was für Entwicklungsperspektiven in dieser Beziehung vorhanden sind.

Im ersten Teil des II. Abschnittes (Gegenstand des LGP-Eigentumsrechtes) definiert der Verfasser das unmittelbare und mittelbare Objekt des Eigentumsrechtes sowie das innere und äußere unmittelbare Objekt des LPG-Eigentums in neuartiger Weise. In seinem Gedankengang hebt er hervor, daß die äußeren eigentumsrechtlichen Verhältnisse im Falle des kollektiven genossenschaftlichen Eigentums durch das innere LPG-Rechtsverhältnis bestimmt werden. In Verbindung mit den Darlegungen über das mittelbare produktionsgenossenschaftliche Eigentum ist die Argumentation von Professor Seres aus dem Aspekt der wirtschaftlichen, gesellschaftlichen Bewegung des Eigentumsrechtes und die klare Unterscheidung zwischen »passiven« und »aktiven« Eigentumsverhältnissen unbedingt erwähnenswert.

Der Kreis der Objekte des LPG-Eigentumsrechtes, die Eigentumsrechtsfähigkeit der LPG soll im Einklang mit der neuen rechtlichen Regelung, ihrer wirtschaftlichen Zielsetzung, der großbetrieblichen Produktionsweise entsprechend, durch extensive Auslegung bestimmt werden.

Ähnlich seiner früheren Stellungnahme,² mit dem gegensätzlichen Standpunkt polemisierend, hält er diejenigen Regeln des ZGB für überholt, die das Unternehmen lediglich als Rechtssubjekt auffassen, und seine Behandlung als Rechtsobjekt ausschließen. Die Grundlage seiner Ansicht ist eine Unterscheidung zwischen dem überlieferten *rechtlichen* Begriff der Sachen und dem Begriff der Sache im volkswirtschaft-

² SERES, I.: *A termelőszövetkezeti földtulajdon bővülése.* (Erweiterung des LPG-Bodeneigentums) Erschienen im Sammelband: *A gazdasági mechanizmus jogi kérdései*

a mezőgazdasági termelőszövetkezetekben (Rechtsfragen des Wirtschaftsmechanismus in den LPG-s.) Red. L. NAGY, p. 43–48.

lichen Sinne. Zu einer anderen, in demselben Abschnitt erörterten Frage (Boden als Gegenstand des LPG-Eigentumsrechtes) bemerken wir nur, daß dieser Teil des Buches das reichste ist und neben den V. und VII. Abschnitten (besonders S. 127—159) die größte Hilfe für praktizierende Juristen und Mitarbeiter der Leitungsorgane bietet. In diesem Teil gibt der Verfasser einen Überblick von der Entwicklung der rechtlichen Regelung des Eigentumsrechtes an Grundstücken, stellt die Lösungen anderer sozialistischen Staaten mit vergleichender Methode dar, erörtert die Standpunkte der Klassiker des Marxismus—Leninismus und ihre unrichtigen dogmatischen Auslegungen, die leider ernste praktische Fehler sowohl auf wirtschaftlichem wie auch auf kodifikatorischem Gebiet verursacht haben.

Die Sicherung der Produktion in den LPGs erfordert die Auflösung des früheren Widerspruchs zwischen der Nutzung und dem Eigentum des Bodens in der Weise, wie es im Gesetz IV vom Jahre 1967 deklariert ist. Professor Seres bietet auch für die Praxis eine unerläßliche Hilfe, indem er diese Lösungsart von wirtschaftlichem, gesellschaftlichem, politischem und rechtlichem Gesichtspunkt her untermauert, die Grundsätze des LPG-Grundeigentums und den Warencharakter dieses Eigentums ausführlich erörtert.

Der III. Abschnitt—Gemeinschaftliches Vermögen der LPG (S. 159—205)—beinhaltet die wirtschaftlichen, wirtschaftspolitischen Motive der Entstehung des gemeinschaftlichen Vermögens der LPG und eine tiefgreifende Analyse der dieses Vermögen zustandebringenden komplexen Rechtsverhältnisse. Er analysiert weiters die Möglichkeit der Verwendung der wirtschaftlichen selbständigen Rechnungsführung und stellt fest, daß das Zustandekommen der auf solcher Basis funktionierenden Wirtschaftseinheiten auf einem gewissen Niveau der Wirtschaftung eine wirtschaftliche Notwendigkeit darstellt. Besonders

erwähnenswert sind aus diesem Abschnitt, unseres Erachtens, die Feststellungen des Verfassers bezüglich der theoretischen Begründung einer zukünftigen Entwicklung hinsichtlich der Auffassung des LPG-Kollektivvermögens als selbständiger Besitz, und der Bedeutung des gemeinschaftlichen Vermögens der Produktionsgenossenschaft bzw. dieses Vermögensrechtes als Institute, die den Begriff des Eigentums und des Eigentumsrechtes erweitern.

Im Zuge der Darlegung des Inhaltes des LPG-Eigentumsrechtes (IV. Abschnitt S. 207—307) hebt Professor Seres neben den inhaltlichen Elementen des Besitzes, der Nutzung und Verfügung die selbständige Rolle und Bedeutung des Teilbefugnisses zur Verwaltung aus dem Eigentum hervor. Bei Erörterung des Rechtes zum Besitz geht er von den bürgerlichen Besitztheorien aus, bearbeitet den Standpunkt der sozialistischen Rechtswissenschaft, und untersucht besonders die Funktionen des inneren Besitzrechtes von produktionsgenossenschaftlicher Natur. Seine Auffassung über die Hauptfunktion des Nutzungsrechtes könnten wir wie folgt zusammenfassen: die tatsächliche Produktion, das Recht und die Pflicht zur bestimmungsgemäßen Nutzung der Sache unter Beachtung des Einklangs der staatlichen, LPG- und Einzelinteressen. Das Verfügungsrecht nach Darstellung des Verfassers: das Recht zur Verfügung aus dem LPG-Eigentum ist im ganzen eine eigentumsrechtliche, inhaltliche Teilberechtigung, die im Zustandekommen, in den Änderungen und im Aufhören der inneren sowie äußeren Eigentumsrechtsverhältnisse eine Rolle spielt. Diese eigentumsrechtliche Teilberechtigung ist im Ganzen von zivilrechtlichem Charakter. Ihre Außenseite ist dem äußeren, sozialistischen Warenverhältnissen entsprechend zivilrechtlicher Natur, während ihre innere Seite zufolge des Zusammenhanges mit dem Arbeitsverhältnis innerhalb der LPG einen LPG- und arbeitsrechtlichen Charakter hat.³

Die Klarstellung der neuen selbständigen Teilberechtigung des produktionsgenos-

³ Op. cit. p. 276.

senschaftlichen Eigentumsrechts, des Verwaltungsbefugnisses, ist der Verdienst von Professor Seres. Über die Begriffsbestimmung hinaus untersucht und analysiert er das Thema auch von der Seite der Produktion, der LPG-Demokratie und der staatlichen Lenkung eingehend.

Der V. Abschnitt des Buches gibt eine allgemeine Charakterisierung des LPG-Fonds und die Erläuterung der einzelnen Fonds von der Seite des LPG-Eigentumsrechtes. Nach dem Standpunkt des Verfassers »bilden die LPG-Fonds eine eindeutige gesellschaftlich-wirtschaftliche Kategorie, sie erscheinen also volkswirtschaftlich als primäre Eigentums-kategorien«. ⁴ Diese Anschauung ist der Grund dafür, daß die Fonds hinsichtlich ihrer Rechtslage als Grundlage des ganzen LPG-Vermögens anerkannt wurden, worauf auch die Betonung des Charakters eines Zweckvermögens hinweist.

Im vorletzten Abschnitt des Buches (Entstehung und Aufhören des LPG-Eigentumsrechtes) erörtert der Verfasser die Quellen des LPG-Eigentums nach der Rangordnung, in die er diese Quellen kategorisiert: die produktionsgenossenschaftliche Vergesellschaftung; das eigene Wirtschaften der LPG; die materielle

Unterstützung des Staates; die persönliche Hauswirtschaft der LPG-Mitglieder; andere Erwerbsarten. Hier wird schließlich die Frage des Aufhörens des LPG-Eigentumsrechtes erörtert. Besondere Beachtung verdient sowohl aus praktischem wie aus theoretischem Gesichtspunkt her die Auffassung des Verfassers über die Vergesellschaftung und das eigene Wirtschaften der LPG.

Im VII. und zugleich letzten Abschnitt des Buches stellt der Verfasser mit dem Hinweis auf das Gesetz Nr III vom Jahre 1967 § 40, Abs. 2 fest, daß man den erhöhten Schutz des LPG-Eigentumsrechtes ausdehnend interpretieren soll, in dem Sinne wie auch das gemeinsame Vermögenrecht der Produktionsgenossenschaft den Begriff des Eigentumsrechtes erweitert. Aus dem Inhalt dieses Abschnittes ist die Darstellung des inneren Schutzes des LPG-Vermögens durch arbeitsrechtliche und LPG-rechtliche Mittel und die Erörterung der rechtlichen Mittel zum Schutz des LPG-Eigentumsrechtes innerhalb der LPG hervorzuheben. Das Buch ist ein überzeugender Beweis dafür, daß das LPG-Eigentum keine niedrigere Form des gesellschaftlichen Eigentums darstellt. ⁵

I. MOLNÁR

On the law of transition to the new system of economic management¹

Bis dat, qui cito dat, goes the old Latin proverb. Consequently on appraising the virtues of the contents of the recent work of Professor Eörsi we have to pay special tribute to this publication for its timeliness. The author analyzes the legal problems of a period of transition not yet come to an end, by surveying and valuing the road so far covered and looks out to develop-

ments dimly looming up in the distant future. The literary form of Professor Eörsi's book is peculiar in many respects. As a matter of fact in its form it is monographic, still as for its contents it offers a series of reflections on all essential changes.

The work is split into three parts, namely I. Legislative methods of the tran-

⁴ Op. cit. p. 308.

⁵ Das LPG-Eigentum wurde durch die Errichtung des genossenschaftlichen Bodeneigentums auch in der rechtlichen Regelung gleichrangig. Diese Auffassung wurde auch auf dem IX. Kongreß der Ungarischen Sozialistischen Arbeiterpartei (MSZMP) anerkannt. Beachtenswert ist diesbezüglich auch die Diskussion

über diese Frage im Jahrgang 1968 der Zeitschrift Társadalmi Szemle.

¹ EÖRSI, GY.: *A gazdaságirányítás új rendszerére átérés jogáról*. Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1968.

sition to the new system of economic management. (Breaking up for the time being without synthesis.) II. How to continue (towards the new synthesis). III. A few fundamental institutions (evaluation of old and new elements). From the sub-titles it appears that in the first two parts the author analyzes the problems of legislation in a period of transition by plotting as if on a map the extent to which the earlier legal systems has become disintegrated and how it has been put out of order by the flood of enactments which have been put on the statute book in a relatively short time. As a counterpole to this development the author sets forth his ideas of the synthesis which makes headway in the new economic management now in a process of accomplishing itself, when the earlier uniform system will be restored from its present state of disintegration. The author agrees with the thesis formulated by the Committee of Legal Policy and approved by the Economic Committee that a root-and-branch reform by introducing new codes has become indispensable in the fields where conditions have matured as the culmination of a development set in earlier, whereas in fields where conditions are still absent by virtue of special authorization a speedy, efficacious legislation justified by the trend of development should be entrusted to governmental level, yet by no means to a level below this. According to the author this is the best possible expedient also in the scope of civil law. Strictly defined powers will keep legislation within the framework of the Civil Code, and at the same time ensure a speedy and effective response to the continually changing circumstances. The process of breaking up took place in the field of civil law on this understanding and so also in other branches of law. For this reason the author is in general satisfied with the practical accomplishment of the process of breaking up, and in the sphere of civil law, where he subjects the problem to a special study, he considers it the proper way.

After defining the policy-making foundations of legislation the work continues with an appraisal of the results of legislation, of the content and dogmatic qualities of the legal norms so created. The author surveys the results of the legislation of the period of transition in a clear-cut manner in the following fields: planning and central guidance, state enterprises and their associations, cooperatives, economic competition, contracts, arbitration, investment, technical development, money and credit policy. This part of the work is of a concise summarizing character. However, it may be read with use by those coming in contact with the law in the discharge of their professional duties. As a matter of fact the author in his work underlines the principal traits of the most important items of legislation made subject to an analysis and compares them with the rules governing a similar field in the earlier legal arrangement.

The second part of the work deals with the problems of codification destined to close down the period of transition, i.e. with the synthesis which at some time will restore the unity of the now disintegrated legal system. The question may be asked in this connexion, whether the statutes which govern national economy should be assigned to a separate branch of law and cast into codes within the framework of this branch, or should the present division into branches be allowed to continue also for the purposes of future codification. The question cannot be answered before a position has been taken in the dispute about the concept of economic law. The author consistent with his earlier position this time too refuses to recognize economic law as an autonomous branch of law.

The author goes on with studying how the new statutes on national economy could be integrated into the system of the civil code. He sets up three alternatives, viz. (a) compilation of a separate code of economic law; (b) codification of commercial law with the civil code in the background; (c) integration of conditions of

national economy into the Civil Code. Since the idea of a code of economic law draws from the same source as commercial law, and in view of the civil law nature of the reform and of the conclusions that may be drawn from analyses of the comparative history of law, the author rejects the first two alternatives wholesale and believes that a uniform regulation within the framework of the Civil Code is the most appropriate policy. The Civil Code in its regulation of contractual relations has in mind relations between private persons, and therefore plancontracts could be merged into the system of the Civil Code in a formal manner only. If a uniform regulation is made the goal than the pattern shaped to relations of private persons has to be converted in the field of contracts to a pattern keeping in mind conditions which prevail in national economy in a way that within the framework of uniform regulation relations of private person should appear as exceptions.

The second part of the work is perhaps the most homogeneous and most successfully done. The argumentation of the author in his criticism of the doctrine of a separate law of economy is demonstrative and convincing, and at the same time relies on reality. A wealth of fancy resting on a sober valuation of facts, speculative courage are characteristic of the arguments embedded in an unimpeachable logical structure.

The third part of the work attaches to discussions on the particular fundamental institutions and essentially consists of shorter or longer reflections of the author. The limited space allotted in general to book reviews does not permit of enlarging on each of them, so that in the following we shall confine ourselves to a detailed analysis of the section discussing the relations between State and enterprise. A cardinal point of the economic reform, at the same time reflecting its essence, is the new regulation of the reciprocal relations of State and state enterprises. Simplified, the core of the traditional position was that

economic accounting was inherent in the nature of an enterprise and economic accounting was underlying operative management expressive of the legal position of the enterprise. The social aspect of the relation of State and enterprise has been formulated by Venediktov in his theory of the dual collective, a theory which has since been adopted in a general way. The new regulation of the structure of management of the state enterprise, amounting to a large-scale extension of the rights of the enterprise, has prompted the students of law to a thorough investigation of the problem. Is operative management, i.e. management reflecting economic accounting, characteristic of the legal position of the enterprise? From the debate centring round the problem the following doctrines may be derived: (a) The enterprise meets its obligations to the State by paying taxes and cannot be bound to rendering account of its operations. It exercises proprietary rights by the side of the proprietary quality of the State. (Theory of divided ownership.) (b) The enterprise is in state ownership, still the enterprise is owner as juristic person. (c) The compromise: there is no divided ownership, the State is owner, however, towards third persons the enterprise also acts as owner. Professor Eörsi, on examining the economic position of the enterprise, comes to the conclusion that the enterprise is still bound to rendering account, it is only the form of accounting that has undergone a change. It is best expressed by the term of economic accounting. Consequently the enterprise is not owner of the things entrusted to it, although it represents the proprietary rights of the State whenever it enters into relations with third parties. The earlier law of operative management has not changed to a proprietary position in the relations between State and enterprise. Since however the doctrine which conceives the enterprise as an administrative unit has become obsolete, the sphere of authority of the enterprise may perhaps be expressed best by the term of the law of enterprisal

management. Accordingly the relations between the state enterprise and the State are still represented best by the theory of the dual collective, notwithstanding the fact that the authority of the enterprise as small collective has been extended. Hence the new regulation of the relations of State and enterprise, be it of however great moment, owing to the stationary character of the proprietary functions of the State, does not affect the traditional

economic, legal and social relations of the State and its enterprise. The author then continues with making clear the position he has adopted to changes in juristic personality (purposefulness, relative legal capacity, associations), in the system of contracts (business-like approach, principles of contracts, etc.) and in the sphere of sanctions.

K. HORECZKY

Erlöschen des Arbeitsrechtsverhältnisses*

Die Verfasserin erörtert mit Sorgfalt und gründlicher Ausführlichkeit, jedoch — wie die Rezensenten eindeutig betonten — in einem ungezwungenen Erzählerstil einen, mit ziemlich vielen Problemen belasteten Fragenkomplex der Gegenwart.

Nach Angaben der Volkszählung von 1970 hat die Zahl der Erwerbstätigen in Ungarn 5 Millionen erreicht. Binnen dieser Gesamtzahl hat sich die Zahl der selbstständigen Erwerber und helfenden Familienmitglieder in den letzten zehn Jahren um 900 000 Personen auf 165 000, also auf 3% aller Erwerbstätigen ermindert, während die Zahl der Angestellten um 912 000 auf 3,9 Million ihr Prozentsatz um 15% auf 78% stieg. Das Erlöschen des Arbeitsverhältnisses der Angestellten gewann in unseren Tagen besondere Bedeutung. Von Jenő Végvári wurde festgestellt (Statisztikai Szemle, April 1971), daß die Fluktuation der Arbeitskräfte ein zentrales Problem der Betriebswirtschaft geworden ist, und unter ihren Ursachen — wie schnellerer wirtschaftlicher Wachstum, gesellschaftliche Mobilität, d. i. die gesellschaftliche Umschichtung der Werkstätigen, Arbeitskräftenachfrage — spielen die Arbeitsrechtlichen Regel eine bedeutende Rolle. So gewann das Werk der Verfasserin seit der Veröffentlichung viel an Bedeutung.

* GARANCZY, G.: *A munkajogviszony megszűnése*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1970. 264 p.

Das Buch behandelt beide Seiten des Problems. Die Einzelperson beschafft in einem Arbeitsverhältnis, durch Arbeit die zum Lebenserhalt notwendigen materiellen Güter, es wird sogar die ganze gesellschaftliche Arbeitsorganisation auf ein Netz der Arbeitsverhältnisse aufgebaut.

Die Verfasserin erkennt klar — und dieses Erkenntnis gibt ihrem ganzen Werk ein vorteilhaftes Gepräge — daß das Arbeitsverhältnis als Geschehen und Vorgang nicht isoliert zu prüfen ist. Ziel und Inhalt des Rechtsverhältnisses selbst muß bei Auswertung der Einzelphasen — Daseinsperioden — zugrundegelegt werden. So gerät an die Spitze des Werkes ein Abschnitt, der den Zusammenhang zwischen Erlöschen des Arbeitsverhältnisses und die grundlegenden Prinzipien dieses Verhältnisses analysiert.

Die sozialistische Umformung der bestimmenden Eigentumsverhältnisse bringt mit sich, daß die Leitung und die Arbeitgeberfunktion nicht aus einer Macht-situation des Eigentümers stammt, jeder einzelne Arbeitnehmer ist ja auch selbst Eigentümer. Die Unterscheidung der beiden Kategorien stellt eine funktionelle Kategorisierung dar, hinter der nicht mehr die Arbeitgebermacht und die ausgelieferte Lage des Arbeitnehmers stecken. Daraus folgt, daß die wichtigste Grundlage des Erlöschens des Arbeitsrechtsverhältnisses in dem Aufhören seines Zweckes besteht,

die hingegen seitens beider Beteiligten verschieden ist.

Im zweiten Abschnitt wird die Entwicklung der Kündigungsregeln seitens des Arbeitgebers, aus ungarischer Sicht mit rechtsgeschichtlichem, bezüglich der kapitalistischen Staaten mit rechtsvergleichendem Charakter dargestellt.

Die Verfasserin bringt die hinter den Kündigungsregeln des kapitalistischen Rechts geltende Vertragsfreiheit anschaulich näher, die die Möglichkeit der Abweichung von den Regeln zum Schutze des Arbeitnehmers durch Vereinbarung ihm zum Nachteil offen läßt.

Im Kreise der Landwirtschaft hebt die Verfasserin die ausnahmsweise hohe Kündigungsfrist von einem Jahr der Wirtschaftsverwalter hervor, von der jedoch die Parteien vertraglich abweichen können.

Die abweichende Vereinbarung wurde — zu ungunsten des Angestellten — durch die Entscheidung Nr. 42 Anfang 1930 über die Wahrung der Rechtseinheit auch beim als Großbetrieb qualifizierten Unternehmen für die einjährige Kündigungsfrist der Angestellten in leitenden Führungsstellen mit höherer wissenschaftlicher Bildung ermöglicht, obgleich diese Begünstigung zu einem gewissen Grade das Zeichen der Aufnahme in die herrschende Klasse war.

In den vier Abschnitten, die den größeren Teil des Werkes bilden (III—VI), befaßt sich die Verfasserin mit der Kündigung seitens des Arbeitgebers. Sie mußte den Nachweis für die Unerläßlichkeit jener Kündigung im sozialistischen System erbringen, und zugleich die Mittel zur Unterstützung des mit der Stabilität der Arbeitsverhältnisse verknüpften Interesses suchen.

Im Kreise der sozialistischen Arbeitsrechte steht das ungarische Arbeitsgesetz mit der Lösung in § 26. allein, daß das Unternehmen ein unbefristetes Arbeitsverhältnis jederzeit und mit jedweder Begründung künden kann. Diese Befugnis ist lediglich im Sinne beschränkt, daß die Kündigung schriftlich erfolgen soll und — wenn der Werkstätige seit mehr als einem

Jahr beim Unternehmen arbeitet — aus der Schrift die Begründung der Kündigung klar werden muß.

Die — meiner Meinung nach sehr gewagte — grundsätzliche Freiheit der Kündigung hat freilich zahlreiche Schranken, welche die Verfasserin mit einer je beruhigenderen Würdigung darzustellen bestrebt ist, mit besonderer Rücksicht auf das allgemeine Verbot des Rechtsmißbrauchs und unter Betonung der Rolle der Vollstreckungsanweisungen auf Betriebsebene und der Kollektivverträge. Tatsächlich zeigte die Zahl der Kündigungen seitens des Arbeitgebers nach deren Freistellung nicht allein keinen Anstieg, sondern verringerte sich im III Quartal des Jahres 1968 der vorjährigen Ziffer gegenüber auf 83,3%. Bei den werktätigen Frauen beträgt dieser Prozentsatz noch etwas weniger (82,7%).

Dagegen muß man auf die aktuelle Knappheit der Arbeitskräfte bedacht sein, und auf diejenige anderen Gründe, die wegen häufiger Kündigungen der Arbeitnehmer — wie darauf in der Einleitung hingewiesen wurde — die Arbeitgeber in Verlegenheit bringen. Diese Lage mag sich wohl gegen 1976 — da die breitesten Schichten des Altersbaumes als Angebot auf dem Arbeitsmarkt erscheinen — ändern, dann wird dagegen kein Hindernis einer entsprechenden Modifizierung der Rechtssätze im Wege stehen.

Der IV. Abschnitt befaßt sich mit den abweichenden Regeln je nach den einzelnen Arbeitnehmerkategorien, d. i. mit der Differenzierung des Kündigungsrechtes. Von diesem Abschnitt ragt die Liquidierung der Unterscheidung einer besonderen Kategorie der öffentlich Bediensteten in den Staaten hervor, die den sozialistischen Weg gewählt haben. Auf der heutigen, höheren Stufe der Entwicklung wurde die Differenzierung eines gewissen Kreises wieder notwendig.

Das Werk analysiert eingehend besonders das Arbeitsverhältnis der Angestellten, in derer Tätigkeit sich die Ausübung der öffentlichen Gewalt offenbart.

Viel Interessantes hat die Verfasserin außer den die öffentliche Gewalt Ausübenden über gewisse Kategorien der Werk-tätigen im öffentlichen Dienste zu berichten. Mit der Unmittelbarkeit des persönlichen Erlebnisses charakterisiert sie die Schwierigkeiten der Auswahl, besonders einer Prognose der zu erwartenden wissenschaftlichen Ergebnisse. Schon in dieser Kategorie wird den Ernennungen und Aufträgen eine erhebliche Rolle zuteil bezüglich der Werk-tätigen in führenden Posten einerseits, und eben der Anfänger andererseits, welche Kategorie dem Erlöschen durch Kündigung gegenübergestellt wird (Abschnitt IX. § 3).

Das wichtigste Problem der Anlager im wissenschaftlichen Bereich ist ihre Umstellung an einen anderen Posten ohne sie zu demütigen, wenn es sich herausstellt, daß sie keine wissenschaftliche Begabung haben. Die Umqualifizierung einer als »wissenschaftlicher Mitarbeiter« gescheiterten jedoch wertvoller Arbeitskraft in demselben Institut zum »wissenschaftlichen Sachverwalter« verwirklicht jenen Zweck mit gebührendem Takt.

Das Werk der Verfasserin verstößt gegen einen späteren Rechtssatz im Kreise der Gesetzverordnung Nr. 34. v. J. 1969, Nr. 7/1969 MüM (des Arbeitsministers), nach denen die bei Forschungsinstituten mit führendem Posten beauftragten Werk-tätige nur auf bestimmte Zeit den Auftrag erhalten. Demgegenüber kann die Anstellung bzw. der Auftrag vor dem Ablauf mehrmals wiederholt werden. Die in den erwähnten Kreis gehörenden Arbeitsverhältnisse sind bis 31. Dezember 1972 zu solchen für bestimmte Zeit zu umgestalten.

Die Korrektive des lediglich an Begründung gebundenen ungarischen Kündigungssystems werden in zwei Gruppen demonstriert. In der ersten Gruppe erörtert die Verfasserin die Schranken der Ausübung dieses Befugnisses (Abschnitt V), in der zweiten die als Begründung der Kündigung annehmbaren Umstände (Abschnitt VI).

In der ersten Gruppe registriert die Verfasserin drei Erscheinungen. Die erste ist

das allgemeine, im Arbeitsrecht zu selbständiger, grundlegender Bedeutung gelangte Verbot des Rechtsmißbrauches. Die andere sollte die gesellschaftliche Kontrolle der Kündigung sein, die Verfasserin stellt jedoch fest, daß dies noch nicht im erwünschten Maße entwickelt sei. Die vorhergehende Konsultation, die für die Betriebsleiter nicht verbindlich ist, beurteilt sie — zutreffend — als kein befriedigendes Mittel der gesellschaftlichen Kontrolle.

Umso geeigneter wäre das Beanstandungsrecht der Gewerkschaft, dessen praktische Umrisse sich noch nicht ausgestaltet haben. Die Verfasserin hofft jedoch, daß man dieses Mittels nicht nur in den hervorstechendsten Fällen, sondern gegen alle das entsprechende Vorgehen verletzenden Kündigungen Gebrauch machen wird.

Nach Muster des sowjetischen Arbeitsrechts nimmt die Verfasserin — auch meiner Meinung nach richtig — dafür Stellung, daß zur Gültigkeit der Kündigung seitens des Betriebes die Zustimmung der Gewerkschaft einzuholen sei.

Die dritte Gruppe der Kündigungsbeschränkungen wird von den Regeln gebildet, die unter gewissen Umständen — so im Falle von Militärdienst, Mutterschaft, Unfall, Tuberkulose — in denen die Kündigung verboten ist, wenn das getadelte Verhalten des Arbeitnehmers das Kündigungsverbot nicht aufhebt. Eine weitere Gruppe bildet die Beanspruchung von besonderen Gründen zur Kündigung, in welchem Kreis gewisse Gründe familiärer und gesundheitlicher Natur gehören. Die Verfasserin betrachtet auch die Verpflichtungen des Arbeitgebers bezüglich der Rehabilitation der vermindert arbeitsfähig gewordenen Werk-tätigen als hierher gehörend.

Die Fälle des besonderen »Begründet-seins« knüpfen sich an die Arbeitsleistung. Nicht einmal in diesem Kreise beruhigen jene Bestimmungen der Kollektivverträge die Verfasserin, welche die zur Beschränkung der Kündigung erforderliche überdurchschnittliche Arbeit und beispielhaftes Ver-

halten an die Erlangung von kleineren oder größeren Auszeichnungen knüpfen. Es gibt ja sehr viele Werkstätige, die keine Auszeichnung erhalten. Erwägenswert ist der Vorschlag der Verfasserin, wonach die Würdigkeit zum Schutz vielmehr von der Seite des Mangels der Negative angenähert werden sollte.

Das von den Kündigungsbeschränkungen entworfene Bild wird mit der Darstellung der Normen ergänzt, welche die Kategorien der Werkstätigen, die mit gesellschaftlichen Funktionen beauftragt sind, schützen. Für den bedeutendsten fand ich den VI. Abschnitt, der sich auf die gründlichste Forschung und die ausführliche Bearbeitung der Praxis des Budapester Schiedsgerichtes gründet. Die Verfasserin hat eine Zusammenfassung ihrer hier erzielten Forschungsergebnisse bereits im Rahmen des Symposiums für die Fragen der Fluktuation der Arbeitskräfte den 9. April 1969 der Akademie unterbreitet.

Die Verfasserin würdigt die Kündigung unter dem Titel des sog. qualitativen Tausches. Unter 13 aus diesem Grunde erfolgten und angefochteten Kündigungen fand das Schiedsgericht die Klage gegen die Kündigung nur in drei Fällen für begründet.

Was die Kündigung des Arbeitsnehmers betrifft, wendet sich die Verfasserin gegen die vulgar verallgemeinerte Anschauung, die davon ausgehend, daß die überwiegende Mehrheit dieser Kündigungen auf die Herstellung eines im voraus auserlesenen neuen Arbeitsverhältnisses gerichtet ist, diese Erscheinung unter der peiorativen Benennung »Arbeitskräftewanderung« bzw. als ein ungesundes Phänomen des Wirtschaftslebens wertet.

Meinerseits stimme ich mit den Differenzierungsbestrebungen, die János Timár im Rahmen des erwähnten Symposiums dargelegt hat, weitgehend überein. Ich finde die Gegenüberstellung von Fluktuation der Arbeitskräfte und deren Mobilität für anschaulich. Die Verminderung der unbegründeten Fluktuation und die Förderung der dem Fortschritt dienenden,

meistens gleichfalls in der Form von Fluktuation erscheinenden Mobilität sind erwünscht.

Mit dieser Anschauung stimmt im wesentlichen die gründliche Übersicht der Verfasserin überein, in der sie den Arbeitsplatzwechsel der jungen Werkstätigen zwecks Spezialisierung, gründlicherer Ausbildung, eventuell Fachänderung besonders berücksichtigt.

Die Verfasserin nimmt letzten Endes grundsätzlich bestimmt gegen die nachteiligen Rechtsfolgen der Änderung der Arbeitsstelle und bei der ohne Begründung als rechtmäßig akzeptierten Kündigung seitens der Werkstätigen Stellung.

In der Reihe der Erlöschungsfälle außer Kündigung waren die gegenseitige Vereinbarung und die Versetzung zu einem anderen Unternehmen Formen der Milde rung oder Ausschluß der früheren Nachteile der Änderung der Arbeitsstelle, die vom Wohlwollen des interessierten entlassenden Betrieb abhängen. Diese Gebilden werden vielleicht nach der neuen Regelung ihre Bedeutung einbüßen.

Die Fälle, in denen zum Erlöschen des Verhältnisses die Parteien oder ihre diesbezügliche Erklärung nicht notwendig sind, stellt die Verfasserin im Abschnitt IX. dar.

Ein solcher Fall ist der Tod, mit dem jedoch die Verfasserin sich nur bezüglich des Arbeitnehmers befaßt. Sie erörtert jedoch nicht die Frage, daß die Auflösung der juristischen Person die Rechtsverhältnisse ihrer Angestellten beeinträchtigt, und es nicht belanglos ist, darüber zu sprechen, daß — so wie im Falle der Haushaltsangestellten oder der selbständigen kleinen Gewerbetreibenden — auch der Tod des Arbeitgebers praktisch sein mag. Auf die nähere Untersuchung der Rechtsstellung der mit Privatpersonen in Arbeitsrechtsverhältnis stehenden Werkstätigen lenke ich hier nicht das erste Mal die Aufmerksamkeit der wissenschaftlichen Forscher des Arbeitsrechts.

Ansonsten schließe ich mich im allgemeinen dem Vorschlag der Verfasserin an,

wonach die obere Grenze, die Dauer der Arbeitsrechtsverhältnisse festgesetzt werden muß. Dies würde bedeuten, daß der für längere Zeit geschlossene Vertrag nach Ablauf des gesetzlichen Maximums gekündigt werden könnte. Erwägungswert ist auch die Lösung, daß in einem solchen Falle das Kündigungsrecht nur seitens des Werk tätigen eröffnet werde, der Arbeitgeber jedoch durch den Vertrag gebunden bliebe. Erwähnungswürdig ist weiters, daß der Gedanke des Zeitmaximums der Ideenwelt der bürgerlichen Revolution entspringt, die auch im Wege der Vernichtung der feudalen Gebundenheiten für das ganze Leben die vollständige Freiheit sichern wollte.

Von dem Abschnitt über das Verfahren hinsichtlich der Kündigung und deren Rechtsfolgen hebt sich die Schilderung der Rechtslage — bzw. Daseinsperiode — hervor, die zwischen der erfolgten Kündigung

und dem Ablauf der Kündigungsfrist besteht.

Die mit Gründlichkeit gepaarte Lebhaftigkeit der Erörterungen ist bis zum letzten Satz der Arbeit zu spüren. Wie ich bereits bei der Charakterisierung des Gegenstandes erwähnt habe, glaube ich, daß die Arbeit auch dadurch das Interesse breiterer Kreise über den Bereich der interessierten Juristen hinaus verdient.

Meine allgemeine Beurteilung kann ich darin zusammenfassen, daß die Verfasserin die bisherigen Ergebnisse des arbeitsrechtlichen Schrifttums gewissenhaft bearbeitend, jene in diesem für breite Kreise interessanten Gebiet mit zahlreichen wertvollen Gedanken bereichert hat. Durch ihre den Arbeitnehmern gegenüber unverhüllt gezeigte Sympathie nicht beeinflusst hat sie den Arbeitgebern und Arbeitnehmern gleichfalls gute Dienste geleistet.

E. NIZSALOVSKY

Fundamental Problems of Socialist Civil Law¹

I

1. This is the English version of a monograph of the author bearing the same title and published in Hungarian.² In the English version certain passages of the Hungarian original have been omitted, and takes into consideration the consequences of outstanding importance of the reform of economic management introduced in Hungary in 1968. Consequently it may safely be welcomed as an up-to-date discussion of the fundamental questions of Hungarian socialist civil law.

In the preface to the Hungarian edition the author himself points out that in this monograph he exposes his own ideas of socialist civil law. Consequently the work can be considered neither an intro-

duction into socialist civil law, nor a full, comprehensive exposition of the fundamental questions of socialist civil law, inasmuch as the author has selected the questions to be discussed in numbers and to the extent demanded by the guiding idea he has formulated in the introduction. Even with this limitation it is a monograph which in an ingenious way informs the reader of the fundamental problems of socialist civil law.

2. It is the avowed objective of the author to sum up and to transmit to the reader the problems of socialist civil law in general, and not merely to offer a treatment of Hungarian civil law. Consequently in his exposition the author pays attention to the legislative solutions and legal practice of the European socialist countries

¹ EÖRSI, GY.: Budapest, Publishing House of the Hungarian Academy of Sciences, 1970. 135 pp.

² EÖRSI, GY.: *A szocialista polgári jog alapproblémái*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1965. 258 pp.

departing from Hungarian legislation and practice. Although the author does not deny certain differences in the national schools of jurisprudence, legislative traditions and in the application of law in different socialist countries, still he emphasizes that there exists a substantially uniform socialist type of law which combines the fundamental principles of the various socialist legal systems. The author puts this general thesis of the socialist theory of law concretely for the purpose of civil law, and states that there may be talk of harmonizing socialist legal practice as well. Consequently, although the work in the first place relies on Hungarian legislation and legal practice, the author considers his principal theses in general valid for the civil law of the European socialist countries.

II

3. The monograph is split up into three chapters. In Chapter One the author discusses the economic-social foundations, in Chapter Two the bases of legislative policy, in Chapter Three the dogmatic foundations.

In Chapter One the author sets forth his ideas of the concept of civil law, analyzes the conventional and new elements of civil law relations, state influence, the cooperation of the subjects-at-law, personal and economic relations coming within the scope of civil law, and finally the effects of civil law regulation.

In Chapter Two in the course of discussing the foundations of legal policy the author sums up the basic principles of socialist civil law. He deals with the notion of legal principles, their function, and the interrelations of the basic principles of the legal system as a whole and the particular branches of law. He continues with an analysis of the fundamental provisions of the Hungarian Civil Code. He discusses the

following principles: Reconciliation of social and individual interests, state influence and economic incentive, safeguard of subjective rights, postulate of the enforcement of the rules of socialist coexistence, the principle of socialist cooperation, principle of the exercise of rights in conformity with their function and the prohibition of an abuse of rights, and finally the principle of the interpretation of the Civil Code. The author follows up the enforcement of the particular principles in the provisions of the Hungarian Civil Code, and quotes a number of examples and cases taken from judicial practice to throw light on the practical operation of the principles of legal policy. In this chapter the author discusses the problems of analogy and the conditions on which recourse may be had to it.

Chapter Three presents the dogmatics of socialist civil law and its most important fundamental institutions. The author briefly touches on the principal questions of the doctrine of civil law rules, viz. the structural elements of civil law provisions and their peculiarities, further the problems of repressiveness and permissiveness. This is followed by an analysis of the structural peculiarities of civil law relations. In the section on the contents of civil law relations the author deals with such fundamental institutions of civil law, like e.g. the category of ownership and the category of a subject-at-law. He closes with a discussion of the questions of unlawfulness, sanctions and civil law liability.

III

4. The author formulates the doctrine of his own in connexion with the notion of civil law, and throughout the work consistently adheres to this doctrine.

Of the representatives of socialist jurisprudence those who reject the idea of the autonomy of economic law, in general build up the notion of a uniform civil law on the category of commodity and money relations.³ Eörsi too admits that the com-

³ Братусь, С. Н.: *Предмет и система советского гражданского права*. (Subject-matter and system of Soviet civil law). Moscow, 1963, p. 125; VILÁGHY, M.: *Warenverhältnis und Zivilrecht*. Acta Iuridica XII. 1970. pp. 297—339.

modity relations constitute an essential element of relations brought under regulation by civil law. Still in his opinion these relations do not absorb the relations coming within the sphere of socialist civil law in their entirety, and can in no circumstances form the gist of a definition of socialist civil law. Therefore departing from the doctrine to be considered predominant the author does not derive the definition of civil law from the category of commodity relations. He even refuses to build up his definition of the notion of civil law directly on one or the other category of political economy, and for a definition has recourse in the first place to sociological facts shaping the law. He sets out from the thesis that as to the citizens and society there exists a threefold relation among them, viz.

(a) the relations between the individuals (men and juristic persons) and the largest of collectives, the State;

(b) the relations of the members of anyone within a smaller collective (state enterprise, cooperative, etc.): relations of collective or group structure; and finally

(c) the autonomous relations of individuals independent of the collective: relations of autonomous structure.

Essential elements of relations of a collective structure are the identity of interests and organization, whereas relations of an autonomous structure are at least relatively characterized by a discrepancy of interests.

Although the author himself recognizes the relative nature of this differentiation, he believes that it lends itself readily as the ground for a classification of the legal rules of property relations. According to his view socialist civil law embraces property and personal relations of an autonomous structure.

It seems to the author that this approach and this definition give expression to the true peculiarities of socialist civil law more effectively than the habitual ones. He admits that in certain spheres of

socialist economy and of late the function of commodity-money relations is expanding (e.g. owing to the Hungarian economic reform), still these relations cannot be identified with civil law relations. It is an altogether different matter, recognized even by the author, that historically relations of an autonomous structure owe their existence to the genesis of commodity relations, nor are they independent of the prevalence of commodity relations.

5. The author traces the principles of civil law as well as the civil law institutions, their essential traits and specialities to the autonomous structure he considers the peculiarity of civil law. This is the dominant motive which can be traced throughout the work when it comes to present the fundamental principles, the questions of the doctrine of legal provisions and the problems of legal relations. The notion of the author's own stand out clearly at the discussion of certain concrete institutions. The author derives the principal characteristics of the capacity of being a subject-at-law, of subjective rights, as well those of the contract and liability from the autonomous structure presented as the fundamental characteristic of civil law.

IV

6. This concise review does not pretend to being a presentation of the monograph of Professor Eörsi in all its wealth. Beyond offering an outline of the contents and a summary of the author's doctrine the reviewer has confined himself to calling forth the reader's attention to the abundance of material traceable in the problems of judicial practice and excellently illustrating the theoretical theses of the author. Finally mention has to be made of the list of references equally bracing socialist and western legal literature.

L. VÉKÁS

The Essence of Law*

The long history of the philosophy of law has given the most varied answers to the question of What Is the Essence of Law. We may make the statement with safety that there are as many definitions of the essence of law as there are trends of thought. Even within the same trend of thought the authors offer definitions often at variance with one another. Often the different notions defining the essence of law can be classified only by their sources, yet often notwithstanding the uniformity of the sources, the differing results of researches call into doubt the justification of the traditional typology, i.e. the classification in the philosophy of law, positive law, sociology of law. As a matter of fact this classification is too narrow to embrace an even relatively complete sphere of the extremely heterogeneous definitions.

The monograph of Mihály Szotáczi, *The Essence of Law*, means a step further and satisfies the need for a scientific analysis of the problem. The work has been divided in the following chapters: Chapter I: Function and Meaning of the Category of Will in Law. Chapter II: Relations of Individual and Class Interest in Substantive Law. Chapter III: Relation of Law and the Classes of Society. Chapter IV: Historical character of the Contents of Law. Chapter V: The Essence of Socialist Law.

In Chapter One the author offers a thorough historical survey of the theory of law. He analyzes and critically treats the essence of the non-Marxist doctrines of the interrelation of will and law.

In § 2 of Chapter One (Notion of the Marxist theory of law of the volitional character of law) the author gives a segregated and then synthesized analysis of will, class will, the will of State and society. This analysis may be greeted as a

remarkable scientific achievement in a hitherto more or less unexplored sphere of the Marxist theory of law.

The author critically analyzes the somewhat divergent positions within the Marxist theory of law, and going beyond the purely legal approach to the problem expounds his trend of thought by relying on Marxist epistemology and psychology.

Setting out from the definition of consciousness of Marxist epistemology and from that of individual will in Marxist psychology the author by analyzing the relations of individual consciousness and will evolves his own doctrine of the will of class, State and society and of the consciousness of class and society, and the determining relation of will and consciousness.

In this section the author also investigates the categories of individual consciousness, the consciousness of class and society. He correctly distinguishes between the social definiteness of consciousness and the notion of the consciousness of society as one formed of society. In the same way he draws a line between individual consciousness determined owing to class position and the consciousness formed by the individual of the class, its objectives, interests and position occupied in society.

In the following discussion the author analyzes the categories of the will of State and society. He defines the will of State as a specific form of expression of the general will of the ruling class. As regards its nature the will of State is also will in the psychological acceptation of the term. The will of State differs from the other forms of manifestation of class will by its general normative character and its enforcement in the last resort by coercion applied by the State.

In association with the changes of the productive forces and class conditions of society the objective condition of the existence of the will of society, similarly defined by the author as will in the psy-

* SZOTÁCZI, M.: *A jog lényege*. Budapest, Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1970. 375 pp.

chological sense, there is the birth of unity in the fundamental problems, the decay of class antagonisms and the metamorphosis of the conditions of consciousness in the socialist sense. The will of society finds expression in the contents of the law of the people as a whole.

In the following section (§ 3 of Chapter One: Class contents of the legal will and the function of law) in addition to the psychological genesis of the will of class and society the author investigates also its social-historical and logical genesis.

The author analyzes the genetic and functional aspects of law in their association and with respect to each other, and not detached from each other, or in a mutually exclusive form.

The author defines the dual social function of law by its class and normative functions.

Essentially the class function of law is the maintenance of the power of the ruling class and its continued development. In this sense law operates as a means of class struggle.

The normative function of law consists in a certain damping, moderation of the contrasts which exist in society, in the maintenance of some sort of an order even amidst class warfare.

In the following the author on the ground of a critical analysis demonstrates the apologetic character of the western theories (H. Kelsen, G. Radbruch, K. Renner, etc.), which absolutize the normative function of the law and at the same time deny its class function.

In Chapter Two (Relations of Individual and Class Interest in Substantive Law) the author continues his investigations along two lines, viz. "partly (he studies) the relations between the enacted will of the ruling class, the legal norms and ruling individuals, partly the relations between the normative class will — which comes to expression in substantive law — and the non-ruling class". For the understanding of class will which manifests itself in substantive law the author investigates the

category of class interest, the objective and subjective, individual, class and social interest.

In connexion with two studies published by the same author earlier (Class Contents of the Legal Will, in 1959, and Relations of Individual and Class Interest in Substantive Law) he sums up the theses at that time argued in Hungarian legal literature as follows:

(a) Whether or not class will expressed by law is potential or true class will, or merely a sociological fact, or a purely normative category;

(b) Nature of the interpretation and appraisal of the character and contents of the generality of class will.

The monograph is a further contribution to the fruitful debate which has unfolded some time ago. Although the positions formulated in the debate are drawing closer to one another, still we are far from an agreement. There is agreement on the realistic (sociological) estimation of the general character, normative nature of class will. There are, however, still clashes of controversial doctrines in matters like the psychological nature of class will, its potential concept and genetic process.

In the author's contention class will is of a psychological nature. This is so to say the corollary of the position he has taken as regards the genesis of class will. According to the adversaries of the author class will must be derived from the individual will of the individuals as belonging to the class and not directly from class-consciousness. Class-will so conceived is also of a genuine, general, normative character, and owing to stochastic regularity in respect of the particular members of the class a potential one (expecting the realization of individual conducts), and in respect to others (necessarily in respect of the majority) of an ontological nature.

Chapter Three bears the title "Relations of Law and the Classes of Society". The author discusses the position taken by non-Marxist jurisprudence denying the existing ties between law and the class interests of

the ruling class and wholly or partially the class character of law on the ground of Marxist criticism.

Part of the opinions denying the Marxist statement on the class function of law calls into doubt the class determinedness of law for the legal system as a whole, part of them only for certain branches or institutions of law. The author analyzes the relations of antagonistic class interests, the political compromises brought about in a manner defined by the power relations of the particular classes, and the character of the compromises as determined by the interests of the ruling class on historical grounds.

The author then enlarges on the branches and institutions of law most argued from the point of view of class contents, so e.g. the norms of family law, those of procedural law, the rules governing traffic and what are called technical norms. All these legal norms or rules as part and parcel of the legal order of uniform contents give expression to the class contents as general contents.

In this investigations of the relations between law and righteousness (equity) (§ 4 of Chapter III) the author draws attention to a certain bias prevailing in the Marxist theory of law in this field, namely to the circumstance that so far the analysis of righteousness (equity) and other value problems has contented itself overwhelm-

ingly with the Marxist criticism of the notion of the idealistic theory of law or righteousness (equity).

Within the framework of the historical character of the contents of law (Chapter Four) the author discusses the divergent, yet associated aspects of the contents of law (as the contents of social relations, the will of the ruling class, and the "legal" contents of the legal rules).

A scientific classification of the historically developed legal systems can take place only on the ground of the recognition of objective regularities existing in society. The historical periodicity of the legal systems relies on the change of objective relations of production.

After the discussion of the forms of manifestation of the essence of law in the exploiting types of law the author, in a separate chapter (Chapter Five) analyzes the essential traits of socialist law and the changes in the political nature of socialist law.

In connexion with his discussion of the changes in the political nature of socialist law the author analyzes the class character of universal popular law.

The suggestive scientific analyses, the in many respects novel conclusions qualify the new work of the author as a valuable contribution to the literature of Marxist theory of law.

M. BIHARI

Socialist Representative Institutions*

The monograph deals with the nature, organization and competence of the representative agencies of the sovereign power which discharge functions of primary importance in the socialist political organization. The theoretical foundations and the practical problems of the socialist representative institutions are dealt with too. The author analyzes the questions of representative

institutions, setting out from wide scientific grounds, in a historical and comparative approach, and in juxtaposition to the forms known from the bourgeois evolution of law sums up the novel character and peculiarities of the institutions developed in the socialist countries and the principal trends of development. In the elaboration of the subject-matter the author does not confine himself to a study of the statutory regulation of the particular institutions,

* BIHARI, O.: — — Budapest, Publishing House of the Hungarian Academy of Sciences, 1970. 279 p.

or to a comparison of it, but consistently endeavours to explore the underlying economic and social conditions.

In Chapter One of the work the author analyzes the *principal bourgeois doctrines of the structure of the political organism*. He sets out from the investigation of the idea of sovereignty as a factor determining the character of the governmental organization. He follows up the history of the idea of sovereignty and popular sovereignty in the age of bourgeois enlightenment and after the bourgeois revolution, and points out that anybody consistently recognizing the principle of popular sovereignty must inevitably accept the direct or indirect leading role of the people, the overwhelming majority of the population, i.e. of the working masses and layers. He continues with the discussion of the differentiation of the governmental functions in early bourgeois literature, the division and balance of the branches of state power, a problem which emerged when the bourgeoisie together with insisting on the division of sovereignty wanted to occupy part of the state mechanism, a large group of the central agencies and the local self-governments thus creating a basis for itself to conquer the state power as a whole (pp. 23—24). On analyzing the structure of the bourgeois governmental organization the author makes it clear that the principle of the division of the branches of state power and of popular sovereignty might have survived in several bourgeois constitutions nominally at least, still both have forfeited their original significance long since. In the 20th century new theories have come to the fore, e.g. the idea of the administrative state, pluralism, the principle of the state of political parties. The century has broken with the idea of popular sovereignty even in theory. In the following the monograph deals, among the principles determining the structure of the bourgeois state, with the mutual relations between the central and local (mainly self-government) agencies, the nature and competence of the local agencies, and sums up

the main trends of development. The author gives special attention to the institution of representation, from the era of bourgeois enlightenment, in general from the coming into existence of bourgeois philosophy and jurisprudence.

The socialist State cannot take over the power mechanism of the exploiting, capitalist State. It needs a new political organization, and for the new organization a new socialist theory has to be developed. In its principal traits the new theory was born in the works of Marx, Engels and Lenin. Still, during the period between the Communist Manifesto and the Soviet reality of present days an enormous mass of experiments had to flow past. Also a generalization of the experiments was essential. It is on this understanding that the author discusses *the socialist institutions of the governmental organization* (Chapter Two), and makes it clear that from 1871 onwards Marx and Engels in the matter of the organization of the State had recourse to the experiences of the Commune of Paris and tried to generalize these. When in 1917 Lenin summed up the characteristics of the Commune type state power, he enriched the ideas concerning the new state organism. In connexion with the theses of Lenin for the purpose of the subject under study the author lays particular stress on the thesis that the Commune type power, i.e. the socialist State relies on the consistent theory and practice of popular sovereignty. The source of power is the population, and this not only through the exercise of electoral rights or franchise, but also by way of direct action and initiative, in the form of the direct shaping of state will. The monograph analyzes the experience of the Commune of Paris in organizing the State, the origin of the soviets, their functions and characteristics in the revolutions of 1905/1907 and 1917, the principal traits of the structure and development of the Soviet State mechanism from 1917 till the approval of the Constitution of 1936, and since the introduction of the Constitution which has

shaped a pattern of the Soviet governmental organization in many respects departing from the earlier. Essentially this Constitution served as the model for the formation of the representative organs of the people's democracies, too. However, from the fifties onwards in a number of socialist countries new organizational forms began to develop, which on both national and local level departed from earlier models.

On analyzing the character of the representative organs of state power the author wants to discover the difference between the organs of the state power, as called in the constitutions, and the other types of agencies in that the former are representative organs, although all four constitutionally established types of agencies exercise power activities (pp. 90—91). The author continues with an investigation into the principles of the competence and jurisdiction of the representative organs and makes it clear that no clear-cut theoretical line can be drawn between the functions of the representative and administrative organs, in particular the functions of the administrative agencies of general competence. However, the end to be achieved is to enliven the activity of the representative organs, inasmuch as the representative organs, and so also the local representative agencies, are the institutions of the socialist State giving expression to popular sovereignty. These organs have to be thoroughly informed of anything essential occurring in their sphere of competence and it is the obligation of these organs to make decisions in matters of major importance affecting the local population, i.e. in given instances they have to perform acts of the sovereign power. The functions to be performed by the local representative agencies have to be defined specially by levels and types of settlements. Here attention has to be given to stability. As a matter of fact on a governmental level the technical division of labour is a constitutional problem therefore it is the function of the legislation to establish the rights whose exercise comes within

the competence of representative or administrative organs. In the procedure the principle of socialist democratism cannot be ignored (pp. 93—96). On the other hand, the author makes it clear that in our socialist State the power of the local agencies is a delegated power (p. 99), and in this connexion lays special stress on some of the principles governing the delegation of competences.

In Chapter III (*Representative system in the socialist State*) the author analyzes the fundamental questions of representative democracy in all their details. He discusses the contents of representation under the conditions of the dictatorship of the working class, the legal position of the delegates in the socialist State. On examining the ties existing between delegates and constituents the author sets forth that in a socialist State the imperative, limitative mandate is the governing principle of the activities of the representatives and council members (p. 118). He continues with a detailed analysis of the system of constituencies, the term of the mandate of the delegates and the operation of the representative organs of the state power, the safeguard of the rights of the delegates and the mutual relations of the representative organs of the State.

On discussing *the legal acts of the representative organs of state power* (Chapter Four) the author sets out from the study of the effective competence of the representative organs of state power and the forms of their acts. He analyzes the problems of constitution and constitutionalism from numerous aspects. What will certainly attract the interest of the reader are the arguments of the author by which he formulates the postulate of socialist constitutionalism as the obligation of the governmental and social organizations and of the citizens to observe the constitution and to have it observed, as a normative rule, and in particular the obligation of the governmental agencies to enact legal norms on the lower levels of the hierarchy of legal sources in harmony with the constitution,

its normative provisions, letter and spirit (p. 172). The monograph discusses the general, exclusive and express competence of the legislative organ, the questions of law and legality, and of the normative acts of the supreme representative organ of the state power promulgated in a non-statute form and continues with an analysis of the competence of the local representative organs of the State and the nature and forms of their normative acts.

The work closes with a discussion of the problems of the "*organs of their own*" (internal presidium, officers, committees, groups and clubs of representatives) operating within the representative organs of state power.

This concise review of the work offers an insight into the trends of the analysis with occasional references to the conclusions drawn by the author. It gives but a faint idea of the variety of problems discussed, of the comprehensive character of the monograph and the in every respect sound foundations underlying the conclusions of the author. For this reason the study of Professor Bihari, besides being of primary significance in Hungarian literature, may justly lay claim to the recognition and appreciation of foreign students of comparative constitutional law, too.

A. RÁCZ

The Consolidated Cooperative Act

On January 1, 1972 the new consolidated Hungarian cooperative Act (Act III of 1971) has come into operation. The Act is split up into eight chapters, and is complete with introductory and closing provisions.

The new consolidated cooperative act relies to its full extent on the principles of the new system of economic management, namely the equality of state and cooperative property, and of state and cooperative enterprises. The enactment of this principle is of far-reaching importance. It forecasts the birth of a uniform system of statutory regulation; first, in respect of state enterprises and cooperatives; secondly, in respect of cooperatives affiliated to the various branches of cooperatives. As a matter of fact so far statutory provisions of different levels and consequently of different content elements have been enacted to govern cooperatives belonging to the one or the other of the three major branches of cooperation, viz. agricultural producing cooperatives, artisans' cooperatives and finally consumers' and sales cooperatives. The situation created by this differentiated legislation was responsible for the failure to study the different kinds of cooperation from a common aspect and so also to abolish the differences in the levels occupied by cooperatives of different branches in the economic system. In the agricultural cooperatives owing to their regulation by special legislation an internal structure of an autonomous character began to develop,

whereas in the artisans' cooperatives rallied in cooperative centres a concentrated system of management similar to that existing in state enterprises prevailed. In the consumers' and sales cooperatives, which as indicated by their name are not of the producing type, a network of cooperatives guided by a central federation began to build up. It was due to this system that the direct form of cooperative democracy, i.e. the general assemblies, in general had a formal function only.

However, in consequence of the coming into operation of the consolidated cooperative Act uniform rules will be normative for both the internal structure and the leading, or as of late formulated, representative functions of the federations of cooperatives.

In the following some of the provisions of vital importance of the new Act will be reviewed.

(1) In the introductory sections the notion of a cooperative has been defined: "The cooperative shall be a community constituted voluntarily by the citizens carrying on, with the personal and proprietary participation of the membership, enterprise economy and social activity which shall discharge its functions on the basis of socialist cooperative property and democratif self-government as a juristic person" (Section 1).

In this part the economic and social ends of the cooperative have been formulated (Section 2), or still better the principles valid for all cooperatives, i.e. volun-

tariness, the principle of open membership, the principle of personal and proprietary membership, democratic self-government, autonomous enterprisal management of business, the socialist principle of distribution adjusted to work performed, the principle of the mutual aid of the members, and finally, the principle of cooperative education (sections 4 to 11).

I.e. the introductory provisions are not merely a preamble, or such as define general political theses. Substantially in the introduction the general principles have been stated which so to say define in a summarized form the nature and content elements, the internal economic and organizational structure of all cooperatives.

(2) Chapter I lays down the rules which govern the formation of a cooperative and the method of operation of its organs. In other words in this chapter the conditions have been defined of the formation of a cooperative and of how cooperative self-government has to be achieved.

The Act makes the formation of a cooperative dependent on the following conditions: "(a) number of members and starting assets as determined in statutes; (b) the holding of a constituent general assembly; (c) the laying down of bye-laws (Sections 13—15), the forming of the corporate organs and the electing of the officers; (d) the approving of the bye-laws and the entering of the cooperative in the register." (Section 12).

The concrete conditions of the formation of cooperatives affiliated to a particular branch of cooperatives have been laid down by legislation on the branch in question. The Act defines the organs of the cooperative and their functions, in particular the functions which come within the exclusive competence of the organ in question. Thus the Act states in Section 20 that "The highest corporate organ of the cooperative shall be the general assembly which shall be composed of the entire membership" (Section 20 (1)). Within the exclusive competence of the general assembly is "(a) the laying down and amending

of bye-law; (b) election, relieving, recall and dismissal of officers; (c) fixing the salaries of officers in higher posts; (d) laying down the plan, financial statement (account of assets and liabilities); (e) determining directives on the utilization of the results of economic operations particularly on the system of assessing (measuring, paying) work performed on the ground of membership or other personal participation; (f) determining the joining or withdrawal from regional (professional) federations; (g) determining the merger, separation, reorganization and liquidation of the cooperative; (h) deciding all questions referred by statutes or the bye-laws to the exclusive competence of the general assembly".

Furthermore the following matters come within the competence of the general assembly: "(a) election, relieving, recall and dismissal of members of not obligatorily formed general assembly committees; (b) exercising disciplinary powers or binding to pay compensation in cases defined in statutes; (c) election of delegates to the assembly electing delegates to the congress." (Section 20.)

Unlike the earlier statutory rules on cooperatives the present Act does not refer to the exclusive competence of the general assembly the legal acts required for the creation and termination of membership. These matters actually come within the competence of the representative organs of the cooperative, in the first place in that of the management. The reason for the change is that the Act decrees the convention of a general assembly once a year. Consequently decisions in connexion with the creation and termination of membership, except the case of termination by disciplinary proceedings, would absorb an unreasonably extended period of time, which in turn might be responsible of legal insecurity. Secondly, earlier a number of problems cropped up in connexion with setting to work persons applying for membership.

In addition to the general assembly the new legislation recognizes a new expressive

form of direct democracy, viz. the institution of the partial general assembly. This means that "The general assembly may be held separately in the organizational (territorial) units of the cooperative if so provided for in the bye-laws (partial general assembly)" (Section 23 (1)).

Apart from the general assembly and the partial general assembly functions otherwise assigned to the competence of the general assembly may also be discharged by the conference of delegates. "The bye-laws may — within the limits of statutes on cooperative branches — confer part of the general assembly's powers on the conference of delegates. The power of the conference of delegates shall not extend to matters which come within the exclusive competence of the general assembly." (Section 24(1)).

In addition to these corporate organs the Act brings under regulation the functions of the management, and of the committees of cooperative, in the first place those of the supervising committee by declaring that "The general assembly and the management may form — with permanent or temporary character — other committees for the discharge of specified duties" (Section 26 (2)).

The Act also brings under regulation the functions of the officers of the cooperative (Sections 30—32), and the question of incompatibility (Section 33).

(3) In Chapter II the provisions governing the economic activities of the cooperative have been laid down. It deals with cooperative property, enterprisal operations of the cooperative and questions of cooperative representation.

Of the various provisions mainly the one defining the notion of cooperative property in the modern acceptation of the term deserves special attention. Accordingly "Socialist cooperative property shall be the indivisible property of a group of citizens associated voluntarily for the common satisfaction of social production, distribution or demands . . . Cooperative property shall rank equal with other forms

of social property and shall be accorded identical protection" (Section 34). "Means of production and other property not ranged under Acts or Law-Decrees among exclusive state property may be owned by cooperatives." (Section 35).

A corollary of this formulation is Section 36 according to which "The cooperative may carry on every economic activity not prohibited or reserved for state economic organs under Acts Law-Decrees, Government Decrees (Resolutions)."

(4) Chapter III brings under regulation the status problems of the cooperative, among these merger or amalgamation with another cooperative (Sections 43—45). It also deals with the separation of a cooperative into two or more cooperatives, and withdrawal from the cooperative (Sections 46—47), reorganization of the cooperative for affiliation to another branch or form of cooperative, i.e. conversion of a specialized cooperative to an agricultural producing cooperative, or of an agricultural producing cooperative to an industrial cooperative (Section 48), and finally with the liquidation of the cooperative (Sections 49—54).

(5) Chapter IV deals with cooperative membership, so with the admission of new members (Section 55—56), the rights and duties of members (Sections 57—61), the proprietary relations of member and cooperative (Sections 63—65), the termination of membership (Sections 66—69).

Special stress should be laid on the provision that participation in the common operations of the cooperative is not merely a right and obligation of the members, but "The leading organs of the cooperative shall be bound to take care that the members be able to exercise their rights devolving from membership and to perform their duties" (Section 62).

(6) Chapter V deals with the labour relations in the cooperative and brings under regulation labour organization (Sections 70—71), the situation of the members under labour law (Sections 72—73), the care of members (Sections 74—76), the

moral and material reward of the members (Sections 77—78), and the situation of the employees under labour law (Section 79).

Essentially the statute translates the system effective in state enterprises to the cooperative level, and decrees the application of the same rules to cooperative members as have so far been valid only for employees of state enterprises.

(7) Chapter VI deals with problems of liability and the settlement of disputes under membership relations (Sections 80—89). The provisions embrace disciplinary as well as financial liability. This chapter settles problems of controversies which have arisen under membership relations left unsolved for many years in that it declares that "Settlement of controversies between the cooperative and a member in connexion with his rights and obligations as well as the binding of the cooperative to compensate its member to whom it has caused damages shall come within the competence of the cooperative's arbitration committee" (Section 86).

The arbitration committee is an organ subordinate to the general assembly and as such it is capable of making impartial decisions. "Action may be brought in court against the resolution of the arbitration committee and resolutions of the general assembly on disciplinary and compensation matters within thirty days reckoned from their communication — excepting matters of minor importance defined in statutes on cooperative branches." (Section 87).

All this means that legal disputes may be either determined within the cooperative definitively, or referred to the competence of an organ (the judiciary) whose function is the application of law, i.e. to the competence of an organ which by its office is bound to be acquainted with all provisions applying to cooperatives. Consequently chances of inequity owing to the ignorance of the law effective for cooperatives and their members are practically reduced to nil.

(8) Chapter VII deals with the repre-

sentative organs of the cooperatives, their maintenance and functions, the relations between regional and all-national federations, the council elected by the all-national cooperative organs, and the national congress of cooperatives.

The act makes a distinction between regional and professional federations. "The regional federation shall be a social organ of the movement representing interests of cooperatives, working as a juristic person under the direction of cooperatives." (Section 90 (1)). "If so required by the appropriate implementation of particular professional interests cooperatives may resolve — in general assemblies held separately — to form, respectively join an existing professional federation." (Section 97).

The regional or professional federation (a) in its scope of operation represents the social, and economic interests of the cooperatives; (b) promotes the autonomous enterprisa management of business and democratic operation of the cooperatives, further the economic cooperation of cooperatives belonging to different cooperative sectors; (c) provides services advancing the activities of cooperatives operating in the respective region; (d) on the ground of a commission received from a cooperative promotes the comprehensive control of its activities; (e) administers the joint assets of cooperatives accumulated with the federation and decides on their appropriation; (f) participates in the socialist education and training of the cooperative members and takes charge also of other social functions (Section 91).

The national councils take charge of these functions on an all-national level and in this capacity issue guiding principles and bring forward recommendations.

(9) Chapter 8, at the same time the last, deals with governmental activity associated with the cooperatives. In this chapter the purpose of state activity has been defined, together with the legislative position associated with the statutory regulation of cooperatives. The legislator has drawn the line between economic manage-

ment and administrative activity in this chapter, and defined the function of state supervision of legality.

What has to be stressed in particular in this chapter is that "Provisions on the organization of the cooperatives, the activity of their organs in the cooperative shall not be laid down but in Acts, Law-Decrees, Government Decrees and Government Resolutions" (Section 108 (1)). Moreover "State organs shall be bound, when shaping economic regulators to take into account the characteristic feature of cooperatives and shall not provide for a system of conditions which would mean a detrimental discrimination for cooperatives" (Section 111 (1)). Furthermore "The issuing of ministerial decrees and instructions of secretaries of State which basically and comprehensively affect the working and economic activity of cooperatives or the position of members shall require the concurrence of the competent national organ of interest representation" (Section 109 (1)).

By way of summing up the statement may be made that both the functions of the representative federations of the cooperatives and their performance have been defined by the Act, together with the essential statutory guarantees.

Finally it should be remembered that for the cooperatives as fundamental economic units of national economy not only the provisions of the Act here reviewed

are normative, but beyond it also a number of provisions valid for national economy as a whole, or such special provisions applying to a given cooperative. The state supervision of legality has as its duty to promote the observance of both the statutory provisions applying to cooperatives and of the domestic statutes of the particular cooperatives. The agencies of the administrative councils within the scope of their general competence take care of the supervision of legality. An administrative council may apply the statutory sanctions at any time it takes note of operations of the cooperative contrary to the law or its own statutes (Section 115).

(10) The closing provisions of the Act partly define the content of sectoral legislation, partly fix the day of the present Act's coming into operation.

This concise survey embraces the fundamental provisions only of the cooperative Act, and the outline of problems deemed to be essential in cooperative life. It is due to the limited space that provisions or problems which justly may call forth interest could not even be touched on. The author nevertheless is confident that even so she has succeeded in conveying an idea at least of the Act and make the reader acquainted with what may be deemed to be of vital importance in the Act.

MRS. M. DOMÉ

Internationale Konferenz für Strafrecht

Szeged, 16–19. Mai 1972

Der Lehrstuhl für Strafrecht der Fakultät für Staats- und Rechtswissenschaften der Universität »József Attila« zu Szeged und die Abteilung für Strafrecht des Instituts für Staats- und Rechtswissenschaften der Ungarischen Akademie der Wissenschaften veranstalteten zwischen dem 16–19. Mai 1972 in Szeged eine internationale Konferenz für Strafrecht.

Das Thema der Konferenz war der Zweck der Freiheitsstrafe und die neuen Züge ihrer Anwendung im sozialistischen Strafrecht.

Die viertägige Veranstaltung verlief mit der Teilnahme von Strafrechtswissenschaftlern der europäischen sozialistischen Länder und der ungarischen Spezialisten der Rechtspraxis. An der Konferenz nahmen folgende Ausländer teil: Professor *K. Ljutov*, beauftragter Direktor des Rechtswissenschaftlichen Instituts der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften und *M. K. Polikarski*, stellvertretender Vorsitzende des Wissenschaftlichen Methodologischen Rats des bulgarischen Justizministeriums; Professor *L. Lazarević*, Leiter des Lehrstuhls für Strafrecht an der Universität zu Novy Sad; Professor *I. Andrejew*, Leiter des Lehrstuhls für Strafrecht an der Universität zu Warschau; Professor *S. Kahane*, wissenschaftlicher Abteilungsleiter im Institut für Rechtswissenschaften der Rumänischen Akademie der Wissenschaften; Professor *W. K. Zvirbul'*, stellvertretender Direktor des Instituts für Kriminologie in Moskau und Professor *I. M. Galperin* Hauptmitarbeiter in dem-

selben Institut; *G. Přenosil*, wissenschaftlicher Hauptmitarbeiter im Institut für Rechtswissenschaften der Tschechoslowakischen Akademie der Wissenschaften.

Ungarischerseits waren anwesend bzw. nahmen an der Arbeit der Konferenz teil die Mitglieder der zwei organisierenden Institute und die Mitarbeiter der Lehrstühle für Strafrecht Budapest, Szeged, Pécs, und die der verwandten Lehrstühle der drei juristischen Fakultäten, weiterhin Mitarbeiter des Obersten Gerichtshofes, der Obersten Staatsanwaltschaft, des Nationalen Instituts für Kriminologie und Kriminalistik.

Die Sitzungen der Konferenz — wo den Vorsitz abwechselnd Professor *A. Fonyó*, Leiter des Lehrstuhls für Strafrecht in Szeged und *T. Horváth*, Leiter der Abteilung für Strafrecht des Instituts für Staats- und Rechtswissenschaften der UAW führten — boten der Zielsetzung entsprechend zu einem ungebundenen, auf dem Boden der Realität stehenden und von Formalitäten freien intensiven Meinungsaustausch die Möglichkeit. Die Konferenz wurde von Professor *Gy. Antalffy*, Dekan der Fakultät für Staats- und Rechtswissenschaften der Universität zu Szeged eröffnet. In seinem Vortrag wies er darauf hin, daß das Thema nicht bloß für die Fachwissenschaften, sondern auch für die allgemeine Rechtstheorie von Aktualität und Bedeutung sei. Für besonders vorteilhaft beurteilte er jene Möglichkeiten, die durch Diskussionen verschiedener wissenschaftlicher Fragen auf internationaler Ebene geboten werden.

II

Die Thesen der Konferenz waren den Teilnehmern schon im voraus zur Verfügung gestellt, so konnten sie ihre Anschauungen und Erfahrungen in einer sehr aktiven, unmittelbaren und fruchtbaren Diskussion austauschen.

In den Thesen der Konferenz wurden bewußt die bestrittenen Fragen aufgeworfen und die Kollisionspunkte der verschiedenen Erscheinungen hervorgehoben, ohne dadurch den Sätzen den Anschein einer Stellungnahme verleihen zu wollen.

Die Thesen umfaßten zwei Problembereiche und zwar: Zweck und Aufgaben der strafrechtlichen Strafe (A), sowie die Probleme der Freiheitsstrafe (B).

A. Infolge ihrer komplexen Natur bietet die Strafe zu mehrererlei Bewertungen Möglichkeit; deswegen kann zur Bestimmung des durch sie zu erreichenden Zieles oder ihrer Wirkung mehrererlei Betrachtungsweisen geben. Die Geltung der in den Thesen aufgezählten Betrachtungsweisen ist historisch veränderlich; heute sieht man in der Strafe aus rationellogischem Grunde in erster Linie eine Maßnahme, die dem Schutz der Gesellschaft dient. Diesen Schutz kann man gewähren, wenn man den Verbrecher unschädlich macht; zu diesem Zwecke waren im Laufe der Geschichte so manche Mittel bekannt. Die allgemeinste Methode zur Unschädlichmachung ist die Abschreckung; die Ansicht jedoch, die allein durch die abschreckende Wirkung der Strafe die spezielle und generelle Prävention erreicht zu haben meint, sieht die Frage sehr vereinfacht und einseitig an. Die Thesen dagegen lenken die Aufmerksamkeit auf die Determination der Kriminalität und Rückfallkriminalität durch vielfache Faktoren, wie auch auf die äußerst komplizierten Bedingungen und Umstände der Beeinflussung der Menschen. Sie weisen auch auf die heterogenen Schichten der Täter hin, hinsichtlich der es nicht ausreichen kann ein einziges Motiv oder einen einzigen Gesichtspunkt zu berücksichtigen. Es wird auch betont, daß die Rahmen der

Strafe mit einem Inhalt auszufüllen seien, der auf einer gründlicheren Erkenntnis der Persönlichkeit der Verbrecher beruht und um die Wirksamkeit der Strafe zu erhöhen, auch die Anwendung medizinischer, psychologischer und pädagogischer Methoden umfaßt. Außerdem wird in den Thesen der sanktionelle Charakter und die rechtliche Natur der Strafe betont.

B. Innerhalb des Problembereiches der Freiheitsstrafe werfen die Thesen als erforderliche Entwicklungsrichtung die Erweiterung des aufgrund der Persönlichkeit differenzierenden Strafprinzips auf. Notwendigerweise werden als gegensätzliche Pole das Prinzip der Proportionalität der Rechtsfolge und die persönlichkeitszentrische spezielle Prävention erwähnt. Die mögliche Richtung der Argumentation ist in den Thesen durch Gesichtspunkte angegeben, wie z. B. der Zusammenhang zwischen der sich an die Folge des Verbrechens richtenden Strafe und der in ihr zum Ausdruck kommenden Repression, die Beziehungen zwischen Strafe und genereller Prävention usw.

Die weiteren, in den Thesen enthaltenen Gedanken berühren die Freiheitsstrafe. Das Prinzip einer der Persönlichkeit adäquaten Strafe wirft notwendigerweise die Frage der Dauer der Freiheitsstrafe auf und zwar sowohl die des Freiheitsentzuges von kurzer wie auch von unbestimmter Dauer auf. Weitere zu überlegende Fragen sind noch die Anwendung der freiheitsbeschränkenden Strafen, die Nachfürsorge und ihre Natur, die Vervollkommnung des Strafvollzugssystems, die bessere Verwendung der Ergebnisse der sich mit dem Menschen beschäftigenden Wissenschaften.

III

Aufgrund der Thesen entfaltete sich ein lebhafter Meinungsaustausch. Aus den Worten der aus- und inländischen Teilnehmer tritt klar hervor, daß die erwähnten Fragen in keinem Land als abstrakte, sondern sehr konkrete Probleme auftreten, die theoretisch und praktisch einer Lösung

harren und zwar sowohl in der Rechtsliteratur, wie auch auf dem Gebiet der Kodifikation und Rechtsanwendung.

In den fünf Sitzungen der Konferenz wurde über mehrere umfassende Fragen, aber auch Detailfragen diskutiert. Obwohl die Meinungen und Fragestellungen diese Probleme unter verschiedenen Aspekten annäherten, rückten schließlich einige bedeutende Fragen in den Mittelpunkt des allgemeinen Interesses, in denen unterschiedliche, doch klare Stellungen eingenommen wurden.

1. Ein hervorragendes Problem der Diskussion war der *Zweck der Strafe*. Die in den Strafrechten der sozialistischen Länder vorhandenen Tendenzen zusammengefaßt sagte *I. Andrejew*, bei der Strafe spiele die Erziehung die dominierende Rolle. Die Straferziehung, die Wiedereingliederung in die Gesellschaft der Verurteilten — die Resozialisierung — sei der ausgesprochene Zweck der Freiheitsstrafe. Dieser Zweck trete zwar in den Gesetzen der verschiedenen Länder nicht in einheitlicher Verfassung auf, da üblich sei bei der Strafe im allgemeinen mehrere Zwecke anzugeben, so z. B. außer der Erziehung die Abschreckung und Prävention. Einige Diskussionsredner betonten — so z. B. *G. Prenosil* —, daß alle Zwecke der Strafe nach einer Rangliste einzureihen seien und es erwünscht wäre, die gesellschaftliche Bestimmung der Strafe einheitlich festzusetzen. Die Meinungsverschiedenheiten manifestierten sich vielleicht gerade bei dem unterschiedlichen Abwägen der Zwecke; denn während einige — *L. Lazarević*, *S. Kahane*, *K. Lutow* — die Erziehung für den primären Zweck ansahen, nannten andere — so *J. Vigh* — die Erziehung das unerläßliche Mittel der Vorbeugung, hauptsächlich der speziellen Prävention als primären Zwecks. Andererseits wieder betonten viele — so z. B. die Professoren *J. Földvári* und *T. Király*, sowie *L. Viski* — man dürfe sich nicht auf die Geltung eines einzigen Prinzips beschränken, der Ausgangspunkt sollte die Struktur der Kriminalität, die zwischen den

Verurteilten bestehenden tatsächlichen Unterschieden sein.

Diese Frage verknüpfte sich im Laufe der Diskussion mit dem Problem der realen Möglichkeit der Resozialisierung und der Umerziehung unter besonderer Berücksichtigung der gegenwärtigen Lage des Strafvollzuges. Gegenüber *L. Lazarevićs* Zweifel, die Strafe sei im Kampf gegen die Kriminalität eine Notlösung und genau ihr kaum glücken könne, die Persönlichkeitsentwicklung der Verbrecher in eine andere Richtung zu lenken, betonten *J. Vigh* und *S. Kahane*, daß die Strafe die Korrektur der in der Erziehung des Verurteilten entstandenen Mangelhaftigkeiten sei und durch die zweckmäßige Organisation des Strafvollzugs sich der Zweck der Strafe verwirklichen ließe.

2. *Die Freiheitsstrafe im Lichte der historischen Entwicklung* war eines der Werte der Diskussionen dieser Konferenz. *I. Galperin* empfahl, die im geschichtlichen Werdegang entstandenen Strafarten mit historischer Betrachtungsweise zu forschen, denn ihr Gewicht und ihre Rolle sei den wechselnden Zeitaltern nach veränderlich. So wie es verschiedene Strafarten gebe, die aus dem Arsenal des Strafrechts schon seit langem entfernt wurden, gebe es andere, deren Seinsgrundlage in unserem Zeitalter ins Schwanken gerät.

Bekannt ist Lenins These über die Freiheitsstrafe, laut der im Sozialismus die Strafvollzugsinstitutionen langsam durch Erziehungsinstitutionen abgelöst werden. Es wäre zwar übertrieben zu behaupten, diese Zeit sei schon da, doch lasse sich nicht bestreiten, daß das Los der Freiheitsstrafen bzw. ihr traditioneller Inhalt durch die Entwicklungsergebnisse unserer Zeit stark bedenklich geworden sei.

Man kann ohne Zweifel feststellen, daß in unserem von der Idee der Freiheit durchdrungenen Zeitalter, infolge einer kräftigen Entwicklung der menschlichen Lebensverhältnisse von höherem kulturellen Niveau, der gesellschaftliche Wert der menschlichen Freiheit ständig anwächst und so wurde der Freiheitsentzug eine wesentlich schwerere

Strafe. Die Konsequenzen dieser Umstände müssen also gezogen werden; wie auch *T. Horváth* betonte, um das Strafsystem vervollkommen zu können, sei es äußerst wichtig hinsichtlich des Ausmaßes der individuellen Verantwortlichkeit und der entsprechenden Strafe die richtigen Proportionen zu finden. Mehrere Diskussions Teilnehmer — so *I. Galperin*, *I. Andrejew*, *L. Viski* — haben betont, daß die Freiheitsstrafe heute noch ein unerläßliches Mittel im Kampf gegen die Kriminalität sei, der Anspruch jedoch sei nur in unvermeidlichem Falle anzuwenden sei jedenfalls berechtigt. Deswegen gewannen jene, jüngstens herausgebildeten Strafarten immer mehr an Bedeutung, die mit keinem Freiheitsentzug verbunden sind.

3. In der Abwechslung der *Freiheitsstrafen von kurzer Dauer* durch die neuen, freiheitsbeschränkenden Strafen oder durch eine erweiterte Anwendung der bedingten Verurteilung ist von großer Bedeutung, da ja am schärfsten der Freiheitsstrafe von kurzer Dauer gegenüber argumentiert wird.

Im allgemeinen gibt es einerseits in der Strafrechtstheorie eine Tendenz, die auf die Beschränkung der Anwendung einer Freiheitsstrafe von kurzer Dauer abzielt, andererseits eine Tendenz in der Gesetzgebung, diese Straftat mit anderen Sanktionen zu ersetzen. Hinsichtlich der Bewertung dieser Strafe waren die Teilnehmer keiner einheitlichen Meinung. Unter den Gegenargumenten wurde erwähnt, daß sie weder dem Zweck der generellen noch dem der speziellen Prävention entspreche, denn unter humanen Gefängnisverhältnissen habe sie nicht einmal eine abschreckende Wirkung und die Rezipienten rekrutieren sich größtenteils genau aus dem Kreis der Verurteilten, die mit einer Freiheitsstrafe von kurzer Dauer bestraft worden waren — wie es *J. Vigh* betonte. Es wurde sogar ein Argument — seitens *K. Ljutows* — ausgesprochen, wonach durch eine Freiheitsstrafe von kurzer Dauer die erzieherischen Ziele gerade wegen der kurzen Zeit nicht erreichbar seien, sie habe also bloß eine abschreckende Wirkung.

Eine andere Diskussionsgruppe bildete sich aus den Teilnehmern, die sich für die gegenwärtige Notwendigkeit der Freiheitsstrafe von kurzer Dauer aussprachen. Im Mittelpunkt der Argumente stand die anti-soziale, asoziale Persönlichkeit der meisten Verurteilten, denen gegenüber die Freiheitsstrafe unbedingt begründet sei. Zur Unterstützung der Argumente wurden in mehreren Beiträgen statistische Daten und Angaben anderer Untersuchungen mitgeteilt. *I. Galperin* z. B. machte vor den Zuhörern die Daten einer konkreten statistischen Aufnahme in der Sowjetunion bekannt, die beweisen, daß unter den zu einer Freiheitsstrafe von kurzer Dauer Verurteilten zur Zeit des Begehens ihrer Tat 70% unter Alkoholeinfluß standen, 30% einer Zwangsentziehungskur unterworfen werden mußten und daß ihr Großteil überhaupt keine für die Gesellschaft nützliche Arbeit geleistet hatte. Ebenfalls auf statistische Daten gestützt erörterte *A. Horváth*, daß innerhalb der öffentlichen Anklagedelikten die gegen das gesellschaftliche Eigentum verübten geringfügigen Verbrechen die überwiegende Mehrheit bilden. Da sie auch in der Gesamtzahl der Täter einen bedeutenden Teil ausmachen, muß neben den sonstigen zweckdienlichen Sanktionen auch der Freiheitsentzug von kurzer Dauer angewandt werden.

Mit dieser Straftat im Zusammenhang nahm die Konferenz zu noch einer bedeutenden Frage Stellung ein: In sämtlichen Fällen, wo der Zweck der Strafe auch durch andere Mittel erreichbar zu sein scheint und sich der Freiheitsentzug vermeiden läßt, sollten zur Umerziehung des Täters andere Mittel angewendet werden. Die Modernisierung des Strafsystems beansprucht genau in diesem Bereich die meisten Bemühungen. Die Teilnehmer besprachen mit großem Interesse die neuen Lösungen der Gesetzgebung verschiedener Länder, wie z. B. die Einführung der freiheitsbeschränkenden Strafen in Polen oder die neue Regelung der bedingten Verurteilung in der Sowjetunion.

4. Eine äußerst rege Diskussion ent-

wickelte sich über die Frage der *Verurteilung für unbestimmte Dauer*. Diese Konzeption wurde aber fast eindeutig verworfen. Für den Freiheitsentzug für relativ unbestimmte Dauer brachte *J. Vigh* Argumente vor, wie das persönliche Interesse der Verurteilten an einer möglichst balden Entlassung, der wirksame Schutz der Gesellschaft und vor allem das immer stärkere Durchdringen der Idee der Erziehung im Strafrecht. Dagegen waren in den Diskussionsreden anderer — *V. K. Zwirbul*, *K. Görgyi*, *T. Kırály*, *L. Lazarević*, *G. Prenosil* und *T. Vágó* — jene Argumente im Übergewicht, die das an das Sicherheitsgefühl der Menschen geknüpfte Interesse, d. h. die Garantien der Grundrechte der Staatsbürger, sowie die nötige Erkennung der Komplexität der Maßnahmen gegen die Kriminalität betonten. Zwischen diesen zwei Konzeptionen bildete wie etwa einen Übergang die Ansicht *I. Andrejew*s, der die Freiheitsstrafe von unbestimmter Dauer heute noch nicht für aktuell, doch in der Zukunft — ein entsprechend organisierter Form — für erforderlich beurteilte.

5. Im Zusammenhang mit diesem Problemkreis kehrte als ständiges Motiv die erhöhte Berücksichtigung der *Persönlichkeit* zurück, was zugleich auf ein Vorwärtsschreiten aus der gegenwärtigen Lage abzielt.

Dieser Anspruch bedeutet keinen Verzicht auf eine Proportionalität bei der Rechtsfolge und kann auch keinesfalls die Möglichkeit bedeuten, jemanden ohne Straftat zur Verantwortung zu ziehen. Dies wurde den Thesen entsprechend von *L. Lazarević*, *I. Andrejew* und *K. Ljutow* auch betont. Zugleich äußerten *J. Vigh*, *J. László* und *I. Andrejew* ihre Ansicht, nach der es im Interesse der Wirksamkeit der Strafe und um ihre Ziele zu erreichen erforderlich sei, die Persönlichkeit der Täter, sowohl bei der Wahl der Art und des Maßes der Strafe, wie auch bei der Organisation der Strafvollstreckung besser kennenzulernen und in erhöhtem Maße zu beachten.

J. László berichtete der Konferenz, daß im Laufe der Vorarbeiten der strafrecht-

lichen Kodifikation Stimmen laut wurden einem persönlichkeitsadäquaten Strafrecht näherzukommen. Die Diskussions Teilnehmer — *J. László* und *L. Viski* — gaben ihrer Überzeugung Ausdruck, solange man nicht über Kriterien verfügt, mit deren Hilfe die Persönlichkeit exakt bestimmt werden kann, dürfe man weder das Strafrecht, noch den Strafvollzug auf dieses Prinzip aufbauen. Heute schon bestehe jedoch die Forderung zur Untersuchung der Persönlichkeit die wissenschaftlichen und technischen Methoden auszuarbeiten und unter jeder Bedingung die Sorge dafür tragen, die auf den Täter bezüglichen Daten vom Beginn des Verfahrens an bis zur Beendigung der Strafe einheitlich registriert und gesammelt zu haben, um sie in jeder Phase des Verfahrens verwenden zu können.

6. Wie die Untersuchung der Persönlichkeit, war auch die Lage des Strafvollzuges ein ständiges Motiv der Diskussionsbeiträge. Es kam zum Ausdruck jene allgemeine Meinung der Teilnehmer, daß die Realisierung des Zwecks der Strafe, der Grad ihrer Wirksamkeit in bedeutsamem Maße von der Art der Strafvollstreckung und ihrer vollständigen Organisation abhängen. Ohne sich mit den Details dieses Problems zu beschäftigen, erachteten alle Diskussionsredner eine entsprechende Reform des Strafvollzuges für nötig, um ihn dadurch zur Erreichung des Ziels der Strafe geeignet zu gestalten. Mehrere Teilnehmer sprachen über die entsprechende Gruppierung der Verurteilten, wobei sie einige besondere Gruppen erwähnten, wie z. B. die Jugendlichen, die jungen Erwachsenen, die Psychopaten oder die Gruppe der fahrlässigen Täter. Aufgrund der sowjetischen Erfahrungen erachtet Professor *Zwirbul* auch im Laufe des Strafvollzuges eine Gruppierung unter kriminologischem Gesichtspunkt für erwünscht. Er gab folgende fünf Gruppen an: 1. aggressive Täter; 2. Täter, bei denen die Gewinnsucht oder andere materielle Motive eine Rolle spielten; 3. Jugendliche; 4. Rezidivisten; 5. fahrlässige Täter.

Aus den Diskussionsbeiträgen konnte man darauf folgern, daß in den verschiedenen europäischen sozialistischen Ländern die wesentlichsten Unterschiede genau in der Art des Strafvollzuges, in der Klassifikation der Verurteilten bestehen. Mangels weiterer Daten sind aber diese Abweichungen schwer zu ermessen, da auf die Frage die Rechtsnormen allein keine klare Antwort geben.

*

Will man die Konferenz auswerten, so kann zusammengefaßt folgendes gesagt werden: die Diskussionen beruhten auf einer realen Betrachtungsweise, die Fragen wurden aus der Wirklichkeit ausgehend und differenziert aufgeworfen. Fast bei jedem Problembereich traten auch gegensätzliche Ansichten auf, über die jedoch frei und ohne Starrheit debattiert wurde, was sogar zu einer vielseitigen Analyse der Fragen führte.

Beachtenswert war in der Arbeit der Konferenz die Bestrebung, die Fragen

statt einer abstrakten Behandlung eher aufgrund der Struktur der Kriminalität, und der Lage des Strafvollzuges zu untersuchen. Die Folgerungen waren genau bei diesen Fragen die meist realsten.

In der sachlichen bzw. fachlichen Zusammenfassung der Erfahrungen der Konferenz betonte *A. Fonyó*, daß die Studie des Konferenzmaterials für die aktuelle ungarische Kodifikation sehr lehrreich sei; die Vervollkommnung unseres Strafsystems erfordert unbedingt eine Konzeption, die sich hinsichtlich des Zwecks der Strafe und der Regelung aller ihrer Fragen von der Betrachtungsweise der Retorsion entfernt.

In seinem Schlußwort bewertete Professor *I. Kovács*, stellvertretender Direktor des Instituts für Staats- und Rechtswissenschaften, Mitglied der Ungarischen Akademie der Wissenschaften sowohl das Thema als auch die darüber gehaltene Diskussion für äußerst nützlich und zeitgemäß.

A. HORVÁTH

Bibliographia

HUNGARIAN LEGAL BIBLIOGRAPHY 1972, 1st PART¹

Books of Reference —

Collected legislative acts —

Törvények és rendeletek hivatalos gyűjteménye. 1971. [Official collection of acts and decrees. 1971. Официальный сборник законов и постановлений 1971 г.] Közzéteszi az Igazságügyminisztérium közreműködésével a Magyar Forradalmi Munkás-Paraszti Kormány Titkársága. Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1972. 1085 p.

¹ Edited by Lajos Nagy and Katalin B. Veredy.

This bibliography contains legal works of Hungarian authors issued as monographs in Hungary between the 1st of January and the 30th of June 1972, material of periodicals (articles of book reviews) and studies published in collective works.

The material for the period 1945—1965 is resumed in the following publication: *Bibliography of the Hungarian legal literature. 1945—1965.* Budapest, Akadémiai Kiadó, 1966. 315 p.

Periodicals processed in this bibliography:

ÁI. 1—5/1972; AJ. 4/1971 [1972]; HLR. 2/1970—1971 [1972]; JK. 1—4/1972; MTud. 1—5/1972; OVPr. 2/1971 [1972]; RDH. 2/1970—1971 [1972]; TSZ. 1—6/1972.

Abbreviations of periodicals and other abbreviations see in the *Acta Juridica*, Nos. 1—2 of 1972.

Collective works processed in this bibliography and their abbreviations:

Current problems. = Current problems of socialist jurisprudence. Proceedings of the jubilee session on the occasion of Lenin centenary. Pécs, Progresprint, 1971. [1972.] 76 p.; Dolgozatok az állam- és jogtudományok köréből. Gyűjtemény. 1. évf. [Collection of studies in the legal and political sciences. 1st year. Pécs, ELTE soksz. Bp. 1971. [1972.] 162 p.; Krim. tanulm. 9. = Kriminológiai és kriminológiai tanulmányok. 9. [köt.] [Studies on criminology and criminalistics. Vol. 9.] Bp. Közgazd. és Jogi Kiadó, 1972. 319 p.; Pszichol. tanulm. 13. = Pszichológiai tanulmányok. 13. [köt.] [Környezet és tevékenység. [Studies on psychology. 13. vol. Environment and activity.] Bp. Akadémiai Kiadó, 1972. 681 p.; Quest. int. law. 1970. = Questions of international law, 1970. [Hungarian Branch of the International Law Association.] Bp. Progresprint, 1971. [1972.] 272 p.

ВЕНГЕРСКАЯ ЮРИДИЧЕСКАЯ БИБЛИОГРАФИЯ 1972, 1-ая ЧАСТЬ¹

Справочные издания

Сборники законодательства

Practice of courts and arbitration — Судебная и арбитражная практика

Polgári jogi döntvénytár. Bírósági határozatok. 4. köt. 1968—1970. Összeáll. Bardócz Béla—Erdős Béla—Géczy Kálmán—Magyar Árpád. [Case-book of civil-law. Judicial decisions. Vol. 4. 1968—1970.]

Библиографию составили Л. Надь — К. Б. Вереди.

Настоящая библиография содержит в себе самостоятельные юридические издания, материалы, опубликованные в сборниках за время с 1 января до 30 июня 1972 г.

Материал от 1945 до 1965 гг. опубликован: *Bibliography of the Hungarian legal literature. 1945—1965.* [Библиография венгерской литературы. 1945—1965.] Bp. Akadémiai Kiadó, 1966. 315 p.

Разработанные журналы:

ÁI. 1—5/1972; AJ. 4/1971 [1972]; HLR. 2/1970—1971 [1972]; JK. 1—4/1972; MTud. 1—5/1972; OVPr. 2/1971 [1972]; RDH. 2/1970—1971 [1972]; TSZ. 1—6/1972.

Сокращения журналов и другие сокращения см. в журнале *Acta Juridica* в 1—2 номерах 1972 г.

Разработанные сборники и их сокращения: Current problems. = Current problems of socialist jurisprudence. Proceedings of the jubilee session on the occasion of the Lenin centenary. [Актуальные проблемы социалистической науки права. Материалы юбилейной сессии по случаю столетия рождения Ленина.] Pécs, Progresprint, 1971. [1972.] 76 p.; Dolgozatok az állam- és jogtudományok köréből. Gyűjtemény. 1. évf. [Сборник статей по науке государства и права. Том 1.] Pécs, ELTE soksz. Bp. 1971. [1972.] 162 p.; Krim. tanulm. 9. = Kriminológiai és kriminológiai tanulmányok. 9. [köt.] [Очерки по криминологии и криминалистике. Том 9.] Bp. Közgazd. és Jogi Kiadó, 1972. 319 p.; Pszichol. tanulm. 13. = Pszichológiai tanulmányok. 13. [köt.] [Кörnyezet és tevékenység. [Статьи по психологии. Том 13. Окружение и деятельность.] Bp. Akadémiai Kiadó, 1972. 681 p.; Quest. int. law. 1970. = Questions of international law, 1970. [Вопросы международного права, 1970.] Bp. Progresprint, 1971. [1972.] 272 p.

Compil. *Bardócz Béla—Erdős Béla—Géczy Kálmán—Magyar Árpád*. Сборник принципиальных гражданско-правовых решений. Решения судов. Том 4. 1968—1970 гг. Сост. *Бардоц Бела—Эрдеш Бела—Гечу Калман—Мадьяр Арпад*. Вр. *Közgazdasági és Jogi Kiadó*, 1972. 1055 p.

Scientific records — Сборники статей

Current problems of socialist jurisprudence. Proceedings of the jubilee session on the occasion of the Lenin centenary. [Актуальные проблемы социалистической науки права. Материалы юбилейной сессии по случаю столетия рождения Ленина.] Pécs, Progresprint, 1971. [1972.] 76 p. /*Studia iuridica auctoritate Universitatis Pécs publicata* 76./

Dolgozatok az állam- és jogtudományok köréből. Gyűjtemény. 1. évf. Kiad. a Pécsi Tudományegyetem Állam- és Jogtudományi Kara. [Collection of studies in the legal and political sciences. 1st year. Publ. by Faculty of Law, Pécs University. Сборник статей по науке государства и права. Том 1. Опул. Факультетом права Печского университета.] Pécs, ELTE soksz. Вр. 1971. [1972.] 162 p.

Questions of international law. 1970. Ed. *Haraszti György*. [Publ. by the] Hungarian Branch of the International Law Association. [Вопросы международного права, 1970. Ред. *Харасути Дьердь*. Публ. Венгерским сектором Ассоциации международного права.] Вр. Progresprint, 1971. [1972.] 272 p.

Book reviews — Рецензии

A szövetségi reform jogi kérdései. Szerk. *Szilbereky Jenő*. [Legal problems concerning the reform of co-operatives. Ed. *Szilbereky Jenő*. Правовые вопросы кооперативной реформы. Ред. *Силберекки Енэ*.] Вр. *Közgazdasági és Jogi Kiadó*, 1971. 438 p. By *Prugberger Tamás* — Рец. *Пругбергер Тамаш*. ЖК. 4/1972. 178—183.

I. Theory of State and Law — Теория государства и права

Books — Книги

Current problems of socialist jurisprudence. Proceedings of the jubilee session on the occasion of the Lenin centenary.

[Актуальные проблемы социалистической науки права. Материалы юбилейной сессии по случаю столетия рождения Ленина.] Pécs, Progresprint, 1971. [1972.] 76 p. /*Studia iuridica auctoritate Universitatis Pécs publicata* 76./

PÉCSENKA Vilmos: A modern jogfilozófia alapproblémái. [Fundamental problems of modern philosophy of law. Основные проблемы современной философии права.] Вр. Gondolat Kiadó, 1972. 392 p. — Bibliogr. 375—381. /*Társadalomtudományi könyvtár*./

Articles — Статьи

ANTALFFY György: The international bearings of Russian political thinking (from Herzen to Lenin). [Международное влияние русского политического мышления от Герцена до Ленина.] = Current problems. 5—18.

SAMU Mihály: The Leninist vision of the socialist state. [Видение Ленина о социалистическом государстве.] = Current problems. 19—32.

SZABÓ Imre: A jog társadalmi korlátai. [Social limitations of law. Общественные ограничения права.] MTud. 3/1972. 125—134.

SZOTÁCSZKI Mihály: Socialist law and justice. [Социалистическое право и социалистическая справедливость.] = Current problems. 33—42.

VARGA Csaba: A joglogikai vizsgálódás lehetőségei az újabb megközelítések tükrében. [Possibilities of speculations on the logic of law as reflected by recent approaches. Возможности правовологических исследований в свете новейших подходов к ним.] АЖ. 4/1971. [1972.] 713—729.

Book reviews — Рецензии

Antalffy György—Samu Mihály—Szabó Imre—Szotácszky Mihály: Állam- és jogelmélet. Вр. Tankönyvkiadó, 1970. 587 p. [The new university textbook on the theory of state and law. Новый учебник по теории государства и права.] — Рец. *Péteri Zoltán* — Рец. *Петери Золтан*. АИ. 5/1972. 475—480.

Марксистско-ленинская теория государства и права. Основные понятия и институты. [Marxist—Leninist theory of state and law. Fundamental principles and institutes.] Москва, Издат. «Юридическая литература», 1970. By *Kovács József* — Рец. *Ковач Йозеф*. ЖК. 3/1972. 119—122.

II. State Law. Constitutional Law — Государственное право

Books — Книги

BEÉR János—KOVÁCS István—SZAMEL Lajos: Magyar államjog. Egyetemi tankönyv. 4. kiad. [Hungarian state law. University textbook. 4th ed. Венгерское уголовное право. Учебник для университетов. 4-ое изд.] Бр. Tankönyvkiadó, 1972. 555 p. [Bibliogr. 522—539.]

Articles — Статьи

ÁDÁM Antal: A tanács át nem ruházható hatásköri jogai. [Competences of the councils not to be delegated. Неотчуждаемые права совета по компетенции.] *AI.* 2/1972. 97—106.

BERÉNYI Sándor: A tanács törvény hatásköri rendelkezései értelmezésének néhány kérdése. [Some problems of interpretation of rules of jurisdiction in the Act on the councils. Некоторые вопросы толкования распоряжений закона о советах, касающихся компетенций.] *AI.* 5/1972. 437—445.

VIHARI Ottó: Lenin and the Constitution. [Ленин и конституция.] = Current problems. 53—65.

1972. évi I. törvény az 1949. évi XX. törvény módosításáról és a Magyar Népköztársaság Alkotmányának egységes szövegéről. Az Alkotmány szövege, az Alkotmány indokolása, Kádár János, Kállai Gyula, Korom Mihály beszéde. [Act No. I of 1972 on the modification of the Act No. XX of 1949 and on the integral text of the Constitution of the Hungarian People's Republic. The text of the Constitution and the motivation of the Constitution and the speeches of Kádár János, Kállai Gyula, Korom Mihály. Закон № I от 1972 г. об изменении конституционного закона № XX от 1949 г. и о едином тексте Конституции Венгерской Народной Республики. Мотивировка закона. Речь Яноша Кадара, Дюля Каллаи, Михая Коромы.] *AI.* 5/1972. 385—436.

SCHMIDT Péter: A politikai döntés természetéhez. [On the nature of political decisions. К характеру политических решений.] *TSZ.* 3/1972. 23—32.

SZENTPÉTERI István: Demokrácia és szakszerűség. [Democracy and professional competency. Демократия и деловой подход.] *AI.* 2/1972. 126—137.; 3/1972. 234—239.

TAKÁCS Imre: A társadalmi viszonyok fejlődése és alkotmányunk módosítása.

[Development of social conditions and the modification of the constitution. Развитие общественных отношений и модификация нашей конституции.] *TSZ.* 5/1972. 12—20.

Book reviews — Рецензии

A Tanács törvényéről. Szerk. Fonyó Gyula. [Act No. I of 1971 on the councils. Ed. Fonyó Gyula. О законе № I от 1971 г. о советах. Ред. Фоньо Дюла.] Бр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 256 p. By Wiener György—Винер Дьердь. *AI.* 4/1972. 373—378.

III. Administrative Law — Административное право

Articles — Статьи

ÁDÁM Antal: A tanács szervek gazdasági koordinációs jogai és feladatai. [Powers and duties of council organs in the economic co-ordination. Права и задачи органов местных советов по координации хозяйственной деятельности.] *JK.* 3/1972. 75—83.

BERÉNYI Sándor: A tanács törvény hatásköri rendelkezései értelmezésének néhány kérdése. [Some problems of interpretation of rules of jurisdiction in the Act on the councils. Некоторые вопросы толкования распоряжений закона о советах, касающихся компетенций.] *AI.* 5/1972. 437—445.

BERTALAN Ferenc: A tanácsok szervezeti és működési szabályzata. [Rules of organization and procedure of the councils. Некоторые вопросы осуществления устава советов.] *AI.* 4/1972. 364—372.

CSALÓTZKY György: A tanácsok és a Hazafias Népfront együttműködésének néhány jellemző vonása. [Some characteristic features of collaboration between the councils and the Patriotic Popular Front. Некоторые характерные черты в сотрудничестве советов и Отечественного Народного Фронта.] *AI.* 4/1972. 347—355.

DONÁTH Róbert: A helyi szakigazgatási tevékenység irányításának egyes kérdései. [Some problems of the direction of the activity of local administrative organs. Некоторые вопросы управления местной деятельностью по специальному управлению.] *AI.* 1/1972. 56—71.

FAJKOS Aladárné: A fővárosi és a kerületi tanácsok kapcsolata. [Relations between the City Council of Budapest and the borough councils. Связь между советами столицы и столичных районов.] *AI.* 3/1972. 209—218.

FODOR Mihály: A lakosság közvetlen és állandó részvétele a tanácsok munkájában. [Direct and permanent participation of the population in the work of the councils. Непосредственное и постоянное участие населения в работе советов.] *ÁI.* 1/1972. 40—55.

GÁL Tivadar: Az államigazgatási munka továbbfejlesztésének egyes kérdései. [Problems of development of the work in state administration. Некоторые вопросы дальнейшего развития работы государственного *ÁI.* 3/1972. 193—198.

HAJNAL János—KOVÁCS János—SZOLYKA Antal: A községi tanácsszervek mezőgazdasági tevékenysége. [Activity of the village council organs in the field of agriculture. Сельскохозяйственная деятельность органов сельских советов.] *ÁI.* 2/1972. 179—189.

KILÉNYI Géza: A tanácstörvény és az eljárási kódex. [The Act on the councils and the Code of administrative procedure. Закон о советах и административно-процессуальный кодекс.] *ÁI.* 3/1972. 199—208.

KISS Pál: A személyzeti munka egyes időszéri kérdései. [Some topical problems of the work in the personal departments. Некоторые актуальные вопросы работы с кадрами.] *ÁI.* 4/1972. 316—326.

KISS Sándor: A tanácstörvény végrehajtásának kezdeti tapasztalatai. [First experiences of the execution of the Act on the councils. Первые опыты по исполнению закона о советах.] *ÁI.* 1/1972. 33—39.

KÖVESDI Ferenc—LÁSZLÓ Jenő: A Szabálysértési Kódex módosítása. [Modification of the Code of Petty Offences. Изменения кодекса об административных проступках.] *ÁI.* 3/1972. 267—274.

MADARÁSZ Tibor: Elméleti problémák az intézetirányítás szabályozása körében. [Theoretical problems of the regulation of the direction of institutes. Теоретические проблемы в области регулирования управления институтами.] *ÁI.* 2/1972. 149—160.; 3/1972. 252—266.

MARTONYI János: Les débuts, l'organisation et l'efficacité de la juridiction administrative en Hongrie (1867—1949). Publ. au Conférence sur l'histoire de l'administration publique, organisée à Pécs—Siklós, le 18—20 mai 1972. [The beginnings, the organization and the effectivity of administrative jurisdiction in Hungary, 1867—1949. Начала, организация и действительность административного правосудия в Венгрии в гг. 1867—1949.] Szeged, [Soksz.] 1972. 20 p.

MÉSZÁROS József: Az eljárási törvény korszerűsítésének néhány kérdése. [Problems of modernization of the Act on

administrative procedure. Некоторые вопросы усовершенствования административно-процессуального закона.] *ÁI.* 2/1972. 171—178.

MOSONYI Tibor: A vállalati bérlakásokról. [Flats rented by enterprises. О наемных квартирах предприятий.] *ÁI.* 4/1972. 356—363.

NAGY Árpád: A községek igazgatása különös tekintettel az aprófalvas településekre. [Administration of the villages with special regard to settlements consisting of small villages. Управление селами с особым вниманием на поселения, состоящие из мелких поселков.] = *Dolgozatok.* 1.5—38. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

NAGY Endre: Diszkréció és bürokrácia. [Discretionary powers and bureaucracy. Дискреционная власть и бюрократия.] *ÁI.* 3/1972. 219—233.

NAGY Tibor Gyula—VEREBÉLYI Imre: Igazgatástudomány a Szovjetunióban. [Science of management in the USSR. Наука об управлении в Советском Союзе.] *ÁI.* 3/1972. 275—281.

PAPP Lajos: A tanácsszervek központi irányítása. [Central direction of council organs. Центральное управление советами.] *ÁI.* 1/1972. 1—21.

PÉCSVÁRADI János: A tanácsi intézmények rendszerét érintő szabályozás egyes kérdései. [Some problems of regulation relating to the system of council institutions. Некоторые вопросы регулирования, касающегося системы учреждений советов.] *ÁI.* 2/1972. 161—170.

RAFT Miklós: A végrehajtó bizottság jogállása. [Legal status of the executive committee of the councils. Юридическое положение исполнительного комитета советов.] *ÁI.* 2/1972. 111—125.

SZAMEL Lajos: Bureaucracy and bureaucratism. [Бюрократия и бюрократизм.] = *Current problems.* 43—52.

SZÉP György: A szövetkezetek állami felügyeletének időszéri kérdései. [Topical problems of the state supervision of co-operatives. Актуальные вопросы государственного контроля над кооперативами.] *ÁI.* 1/1972. 22—32.

TAKÁTS Adám: Az ügyvédek tanácsi kapcsolatai. [The lawyers' connections with the councils. Связь адвокатов с советами.] *ÁI.* 4/1972. 301—307.

TATAI Zoltán: A központi területfejlesztési alap. [Central fund for regional development. Центральный фонд по развитию территории.] *ÁI.* 2/1972. 138—148.; 3/1972. 240—251.

VARGYAI Antal: Alternatívák és döntések a tanácsi testületek munkájában. [Alternatives and decisions in the work of council bodies. Альтернативы и решения в

работе коллегиальных органов советов.] AI. 4/1972. 308—315.

ZSUFFA István: A tanácsi hatáskörök rendezése 1967—71 között. [Regulation of council competences from 1967 to 1971. Урегулирование компетенций советов в гг. 1967—1971.] AI. 4/1972. 289—300.

Book reviews — Рецензии

A Tanáctörvényről. Szerk. Fonyó Gyula. [Act No. I of 1971 on the councils. Ed. Fonyó Gyula. O законе № I от 1971 г. о советах. Ред. Фоньо Дюла.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 256 p. By Wiener György—Винер Дьердь. AI. 4/1972. 373—378.

V. Civil Law — Гражданское право

Books — Книги

Polgári törvénykönyv. A Legfelsőbb Bíróság elvi állásfoglalásaival. 2. átdolg. kiad. [The Civil Code. 2nd rev. ed. with authoritative standpoints of the Supreme Court. Гражданский кодекс. 2-ое дополненное изд. с принципиальными установками Верховного суда.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1972. 617 p. [Kis jogszabálygyűjtemények.]

Polgári jogi döntvénytár. Bírósági határozatok. 4. köt. 1968—1970. Összeáll. Bardócz Béla—Erdős Béla—Géczy Kálmán—Magyar Árpád. [Case-book of civil law. Judicial decisions. Vol. 4. 1968—1970. Compil. Bardócz Béla—Erdős Béla—Géczy Kálmán—Magyar Árpád. Сборник принципиальных гражданско-правовых решений. Решения судов. Том 4. 1968—1970 гг. Сост. Бардоц Бела—Эрдеш Бела—Геци Калман—Мадьяр Арпад.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1972. 1055 p.

ZOLTÁN Ödön: Kölcsönszerződés. [The loan contract. Договор займа.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1972. 518 p.

Articles — Статьи

Décret-loi No 19 de l'an 1970 du Présidium de la République populaire sur les sociétés économiques. [Law-decree No 19 of 1970 of the Presidium of the People's Republic on economic associations. Указ Президиума Народной Республики № 19 от 1970 г. о хозяйственных товариществах.] RDH. 2/1970—1/1971 [1972.] 105—113.

EÖRSI Gyula: A szerződésen kívüli felelősség és a Ptk. reformja. [Extra-contractual liability and the reform of the Civil Code. Ответственность вне договора и реформа Гражданского кодекса.] JK. 3/1972. 65—75.

Law-decree No 19 of 1970 of the Presidium of the People's Republic on economic associations. [Указ Президиума Народной Республики № 19 от 1970 г. о хозяйственных товариществах.] HLR. 2/1970—1/1971. [1972.] 105—113.

PÁLL József: A házastárs öröklésének néhány kérdése a haszonélvezeti jogra tekintettel. [Some problems of marital succession regarding to the beneficial interest. Несколько вопросов наследования супруга ввиду права пользования.] Pécs, Pécsi Szikra ny. 1971. [1972.] 32 p. /Studia iuridica auctoritate Universitatis Pécsi publicata 79./ — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

FRUGBERGER Tamás: Polgári törvénykönyvünk árugazdálkodást érintő szabályainak kérdéseiről. [Problems of the rules on the economy of commodities in the Civil Code. Некоторые вопросы положений венгерского Гражданского кодекса, связанных с товарным хозяйством.] JK. 1—2/1972. 26—39.

TAMÁS Lajos: Az állami vállalatok és szerződéses kapcsolataik a Jugoszláv Szocialista Szövetségi Köztársaságban. [State enterprises and their contractual relations in the Yugoslav Socialist Federative Republic. Государственные предприятия и их договорные отношения в Федеративной Социалистической Республике Югославии.] = Dolgozatok. 1. 39—97. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

TÖRÖ Károly: Kegyeleti jog. [The right for piety. Право на почитание памяти.] JK. 4/1972. 163—171.

Указ Президиума Народной Республики № 19 от 1970 г. о хозяйственных товариществах. [Law-decree No 19 of 1970 of the Presidium of the People's Republic on economic associations.] OVPr. 2/1970—1/1971. [1972.] 106—113.

VÉKÁS Lajos: La régimé juridique des sociétés économiques. [Legal regulation of economic associations. О правовом регулировании хозяйственных товариществ.] RDH. 2/1970—1/1971. [1972.] 72—91.

VÉKÁS Lajos: The legal regulation of economic associations. [О правовом регулировании хозяйственных товариществ.] HLR. 2/1970—1/1972. [1972.] 73—92.

[VÉKÁS Lajos] ВЕКАШ, Лайош: О правовом регулировании хозяйственных товариществ. [Legal regulations of economic associations.] OVPr. 2/1970—1/1971. [1972.] 73—93.

VI. Labour Law — Трудовое право

Books — Книги

A közszolgálati munkajogviszony. Lezárva: 1971. okt. 1. Szerk. Tóth Ferenc. [Civil servants' legal relations under labour law. Closed: Oct. 1, 1971. Ed. Tóth Ferenc. Трудово-правовые отношения в государственной службе. До 1-ого октября 1971 г. Ред. Тот Ференц.] Вр. Táncsics Kiadó, 1972. 872 p.

Book reviews — Рецензии

GARANCY [Mihályné Rév] Gabriella: A munkajogviszony megszűnése. [Cancellation of the labour relation. Прекращение трудового правоотношения.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1970. 264 p. By Kertész István — Рец. Кермес Иштван. ЖК. 3/1972. 122—125.

VII. Family Law — Семейное право

Books — Книги

A családjogi törvény. A Legfelsőbb Bíróság elvi állásfoglalásaival. Az 1952. évi IV. törvény és a családjoggal kapcsolatos egyéb jogszabályok. Összeáll. és jegyz. Gellért György—Zoltán Ödön. Lezárva: 1971. dec. 31-én. [The family act, together with the authoritative standpoints of the Supreme Court. The Act IV of 1952 and other legal rules relating to family law. Compiled by Gellért György—Zoltán Ödön. Closed: December 31, 1971. Закон о семье с принципиальными установками Верховного суда. Закон № IV от 1952 о семье и другие правовые нормы, относящиеся к семейному праву. Составили Геллерт Дьёрдь—Золтан Эдён. До 31-ого декабря 1971 г.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1972. 427 p. [Kis jogszabálygyűjtemények.]

Articles — Статьи

RÁCZ István: A gyermekkel való érintkezés (láthatás) mint szülői alanyi jog. [Maintenance of contacts with the child (right of visiting) as the parents' subjective right. Сношение с ребёнком (обеспечение возможности видеть ребенка) как субъективное право родителей.] ЖК. 3/1972. 92—101.

Book reviews — Рецензии

Család és házasság a mai magyar társadalomban. Szerk. Lőcsei Pál. [Family and marriage in the contemporary Hungarian society. Ed. Lőcsei Pál. Семья и брак в современном венгерском обществе. Ред. Лёчеи Пал.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 310 p. By Páll József — Рец. Палл Йожеф. ЖК. 4/1972. 183—187.

A családjogi törvény magyarázata. 1—2. köt. Szerk. Szigligeti Viktor—Bacsó Jenő. [Commentaries on the family act. Vol. 1—2. Ed. Szigligeti Viktor—Bacsó Jenő. Комментарий закона о семье. Том 1—2. Ред. Сизлигети Виктор—Бачо Енё.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1971. 752, 1532 p. By Takács József — Такач Йожеф. АГ. 4/1972. 379—384.

VIII. Land Law. Law of Co-operative Farms — Земельное право. Сельскохозяйственное право

Articles — Статьи

SÜVEGES Márta: A szakszövetkezeti földtulajdonról és földhasználatról. [Land property and land use in special agricultural co-operatives. О земельной собственности и пользовании землей специализированных производственных кооперативов.] АГ. 4/1972. 332—346.

IX. Criminal Law. Criminal Sciences — Уголовное право. Вспомогательные науки уголовного права

Books — Книги

Kriminológiai és kriminalisztikai tanulmányok. 9. [köt.] Szerk. Gödöny József. [Studies in criminology and criminalistics. Vol. 9. Ed. Gödöny József. Очерки по криминологии и криминалистике. Том 9. Ред. Гёдён Йожеф.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1972. 319 p.

Orvostudomány és igazságszolgáltatás. Az Egészségügyi Tudományos Tanács Igazságügyi Bizottságának munkásságából. 4. köt. Összeáll. Somogyi Endre. [Medicine and jurisdiction. From the activity of the Judicial Committees of the Medical Scientific Council. 4. vol. Compiled by Somogyi Endre. Медицина и правосудие. Из деятельности Судебной комиссии Медицинского научного совета. Том 4. Составил Шомоди Эндре.] Вр. Medicina Kiadó, 1972. 261 p.

Articles — Cтaтьи

ÁRÁM György: Determinista koncepció — indeterminált szabadságvesztés? [Determinist conception and indeterminist imprisonment? Детерминистская концепция — индетерминированное лишение свободы?] JK. 1—2/1972. 6—16.

AVAR Jenő: A szándékos súlyos testi sértés néhány kriminológiai problémája. [Some problems of aggravated assault in criminology. Некоторые криминологические вопросы умышленного тяжкого телесного повреждения.] = Krim. tanulm. 9. 105—145. — Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung; Rés. franç.; Eng. summary.

EGRESSY András: Kriminológiai kutatások a társadalmi tulajdon elleni bűnözés körében. (1960—1970.) [Criminological researches of offences against social property (1960—1970). Криминологические исследования в области преступности против общественной собственности (1960—1970).] = Krim. tanulm. 9. 147—204. — Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung; Rés. franç.; Eng. summary.

Décret-loi no 21 de l'an 1966 du Présidium de la République Populaire sur l'exécution de la peine privative de liberté et la détention préventive. [Law-decree No. 21 of 1966 of the Presidium of the People's Republic on the execution of the sentences of loss of liberty and preliminary detention. Указ Президиума Народной Республики № 21 от 1966 г. об исполнении наказания лишения свободы и предварительного заключения.] RDH. 2/1970—1/1971. [1972.] 95—104.

GÖDÖNY József: Az Országos Kriminálisztikai Intézet kutatásainak 10 éve. [Ten years of research in the National Institute of Criminalistics. 10 лет исследований Государственного Криминалистического Института.] = Krim. tanulm. 9. 5—49. — Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung; Rés. franç.; Eng. summary.

[GÖDÖNY József] ГЭДЭНЬ, Йозеф: Десятилетие Венгерского криминалистического института. [Ten years of the Hungarian Institute of Criminalistics.] OVPr. 2/1970—1/1971. [1972.] 5—23.

GÖDÖNY József: Dix ans d'activités de l'Institut hongrois de Criminologie. [Ten years of the Hungarian Institute on Criminalistics. Десятилетие Венгерского института по криминалистике.] RDH. 2/1970—1/1971. [1972.] 5—23.

GÖDÖNY József: Ten years of the Hungarian Institute of Criminalistics. [Десятилетие Венгерского института по криминалистике.] HLR. 2/1970—1/1971. [1972.] 5—24.

HORVÁTH Tibor: Börtönügy Dániában.

[Prison matters in Denmark. Пенитенциарное дело в Дании.] AJ. 4/1971. [1972.] 730—755.

HORVÁTH Tibor: Lenin and the penal policy of the young Soviet state. [Ленин и уголовная политика молодого советского государства.] = Current problems. 66—74.

KIRÁLY István—SZABÓ János: L'exécution des peines privatives de liberté dans la République populaire hongroise. [Enforcement of the sentences of imprisonment in the Hungarian People's Republic. Исполнение наказания лишения свободы в Венгерской Народной Республике.] RDH. 2/1970—1/1971. [1972.] 24—41.

KIRÁLY István—SZABÓ János: The enforcement of the sentences of imprisonment in the Hungarian People's Republic. [Исполнение наказания лишения свободы в Венгерской Народной Республике.] HLR. 2/1970—1/1971. [1972.] 25—42.

[KIRÁLY István—SZABÓ János] КИРАЙ Иштван—САБО Янош: Исполнение наказания лишения свободы в Венгерской Народной Республике. [Enforcement of the sentences of imprisonment in the Hungarian People's Republic.] OVPr. 2/1970—1/1971 [1972.] 24—41.

LAK Lajos: A tudat állapotának összehasonlító elemzése két emberölési ügy elkövetőinél. [Comparative analysis of the states of mind in the murderers in two different cases of homicide. Сравнительный анализ состояния сознания лиц, совершивших убийство, по двум судебным делам.] = Pszichol. tanulm. 13. 663—669.

Law-decree No 21 of 1966 of the Presidium of the People's Republic on the execution of the sentences of loss of liberty and preliminary detention. [Указ Президиума Народной Республики № 21 от 1966 г. об исполнении наказания лишения свободы и предварительного заключения.] HLR. 2/1970—1/1971. [1972.] 95—104.

MAJLÁTH György: Kettős emberölés elkövetőjének pszichológiai vizsgálata. [Psychological examination of a murderer guilty of double homicide. Психологическое исследование лица, совершившего двойное убийство.] = Pszichol. tanulm. 13. 655—661.

RÓZSA János—MÜNNICH Iván: Az erőszakosnemiközösülés kriminológiája. [Criminology of rape. Криминология изнасилования.] = Krim. tanulm. 9. 51—104. — Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung; Rés. franç.; Eng. summary.

SZÜK László: A büntetőnovella [1971. évi 28. sz. tvr.] a gyakorlatban. Application of law-decree No. 28 of 1971 — a supplementary to the Criminal Code — in practice. Некоторые вопросы применения в прак-

тике новеллы уголовного закона. (Указ № 28 от 1971 г. ЖК. 4/1972. 150—154.

Указ Президиума Народной Республики № 21 от 1966 г. об исполнении наказания лишения свободы и предварительного заключения. [Law-decree No 21 of 1966 of the Presidium of the People's Republic on the execution of the sentences of loss of liberty and preliminary detention.] OVPr. 2/1970—1/1971. [1972.] 97—105.

VERMES Miklós: A bírői individualizáció érvényesülése a büntető joggyakorlatban. [Implementation of judicial individualisation in the practice of criminal courts. Осуществление судейской индивидуализации в судебной практике по уголовным делам.] ЖК. 1—2/1972. 1—6.

Book reviews — Рецензии

VERMES Miklós: A kriminológia alapkérdései. [Basic problems of criminology. Основные вопросы криминологии.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1971. 216 p. Вр. Szabó András — Рец. Сабó Андраш. МТud. 2/1972. 118—120.

X. Juridical Organization — Судостроительство

Books — Книги

KULCSÁR Kálmán: A népi ülnök a bíróságon. Jogszociológiai tanulmány. [The lay assessor at the court. A study of legal sociology. Народный заседатель на суде. Правово-социологический очерк.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1971. [1972.] 127 p. /Szociológiai tanulmányok./

Articles — Статьи

FÜRCSNT Pál: A helyi tanács tevékenységének törvényességi felügyelete. [General supervision over the rule of law in the activity of local council. Надзор над законностью деятельности местных советов.] АТ. 5/1972. 457—465.

GELLÉRT György: Az igazságügyi szervezet fejlesztésének időszerű kérdései. [Topical problems] of developing the judicial organization. Актуальные вопросы развития судостроительства.] ЖК. 4/1972. 129—142.

SZILBEREKY Jenő: Az államelmélet továbbfejlesztése és az igazságszolgáltatás. [Development of state activity and jurisdiction. Дальнейшее развитие государственной жизни и правосудие.] TSZ. 2/1972. 12—20.

XI. Civil Procedure — Гражданский процесс

Books — Книги

Polgári jogi döntvénytár. Bírósági határozatok. 4. köt. 1968—1970. Összeáll. Bardócz Béla—Erdős Béla—Géczy Kálmán—Magyar Árpád. [Case-book of civil law. Judicial decisions. Vol. 4. 1968—1970. Compil. Bardócz Béla—Erdős Béla—Géczy Kálmán—Magyar Árpád. Сборник принципиальных гражданско-правовых решений. Решения судов. Том 4. 1968—1970 гг. Сост. Бардоц Бела—Эрдиш Бела—Магар Арпад.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1972. 1055 p.

Book reviews — Рецензии

CALAMANDREI, Piero: Opera giuridiche. IV. [Legal studies. Vol. 4. Юридические статьи. Том IV.] Napoli, Ed. Moreno, 1970. 599 p. Вр. Sajó András: Calamandrei és az olasz polgári perrendtartás. [Calamandrei and the Italian civil procedure.] Рец. Шабо Андраш: Каламандрей и итальянский гражданский процесс.] ЖК. 4/1972. 193—195.

Polgári eljárásjogi füzetek. (Acta iuris civilis processualis.) 1. [köt.] Fel. szerk. Névai László. [Studies on civil procedure. Vol. 1. Ed. Névai László. Статьи по гражданскому процессу. Том 1. Ред. Невай Ласло.] Вр. [Soksz.] 1971. 232 p. Вр. Szabó Gábor — Сабó Габор. АТ. 1/1972. 89—92. Вр. Bajory Pál — Ред. Байори Пал. ЖК. 4/1972. 188—193.

XII. Criminal Procedure — Уголовный процесс

Articles — Статьи

BÁRKÁNYI Pál: Ceruzák anyagának vizsgálatáról. [Examination of substances of pencils. Об исследовании веществ карандашей.] = Krim. tanulm. 9. 291—301. — Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung; Rés. franç.; Eng. summary.

NAGY Lajos: A büntetőbírói döntések logikai szerkezetének néhány kérdése. [Some problems of the logical structure of decisions of criminal judges. Некоторые вопросы логической структуры элементарных решений судьи по уголовным делам.] АТ. 4/1971. [1972.] 662—700. — Rés. franç.; — Русск. содерж.

NAGY Lajos: A büntetőbírói tanács döntésének kialakulása. (Válasz Horgosi

György cikkére, JK. 12/1971. 569—574.) [Formation of decisions of the division of criminal courts. Answer to Horgosi György's article published in JK. 12/1971. 569—574. Формирование решения состава суда по уголовным делам. Ответ на статью Дьёрдя Хоргоши, опубликованное в JK. 12/1971. 569—574.] JK. 1—2/1972. 51—55.

PUSZTAI László: A nyomozási verziók. [Versions in the investigation. Следственные версии.] = Krim. tanulm. 9. 205—240. — Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung; Rés. franç.; Eng. summary.

SZÉKELY János: A feljelentési morál. [Moral aspects of impeachment. Моральные основания обязанности донесения.] JK. 4/1972. 154—163.

Book reviews — Рецензии

СТРОГОВИЧ, М. С.: Судебный процесс над убийцей Жана Жореза. [Judicial process against the murderer of Jean Jaurès.] Москва, Издат. «Юридическая литература», 1971. 63 стр. Ву Nagy Lajos — Рец. Надь Лайош. JK. 4/1972. 178.

XIII. International Law — Международное право

Books — Книги

Questions of international law, 1970. Ed. Haraszti György. [Publ. by the] Hungarian Branch of the International Law Association. Вопросы международного права, 1970. Ред. Харасту Дьёрдь. Публ. Венгерским сектором Ассоциации международного права.] Вр. Progresprint, 1971. [1972.] 272 p.

VAS-ZOLTÁN Péter: United Nations Technical Assistance. [Техническая Помощь ООН.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1972. 404 p.

Articles — Статьи

Bibliography of works by Hungarian authors on public and private international law published in 1968 and 1969. Библиография публикаций венгерских авторов о международном и международном частном праве в гг. 1968 и 1969.] — Quest. int. law. 1970. 271—272.

Вокор [Péter]né SZEGŐ Hanna: A szokásjog helye a mai nemzetközi jogban. [The place of customary law in contemporary international law. Место обычного права в современном международном праве.] AJ.

4/1971. [1972.] 627—661. — Rés. franç — Русск. содерж.

Вокор [Péter]né SZEGŐ Hanna: The contribution of international organizations to the formation of the norms of international law. [Содействие международных организаций формации норм международного права.] = Quest. int. law. 1970. 5—27.

HARASZTI György: Extensive and restrictive treaty interpretation. [Расширенная и ограничительная интерпретация договоров.] = Quest. int. law. 1970. 29—49.

HERCZEG István: Space treaties and law-making process in international law. [Договоры, относящиеся к космосу и правотворческий процесс в международном праве.] = Quest. int. law. 1970. 51—63.

HERCZEG Géza: A bakteriológiai fegyverek nemzetközi jogi tilalmáról. [Prohibition of the bacteriological weapons under international law. Запрещение бактериологических оружий согласно международному праву.] JK. 4/1972. 143—149.

HERCZEG Géza: Sociology of international relations and international law. [Социология международных отношений и международное право.] = Quest. int. law. 1970. 65—82.

NAGY Károly: A nemzetközi jog rendszerbeli helyének és tagozódásának néhány kérdése a jog általános fogalmának tükrében. [Some problems of the place of international law in the legal system and its structure in the light of the general concept of law. Некоторые вопросы о месте международного права в системе права и о его расчленении в свете общего понятия права.] JK. 1—2/1972. 39—49.

NAGY Károly: The admission of non-recognized states into international organizations. [Принятие непризнанных государств в международные организации.] = Quest. int. law. 1970. 129—145.

PRANDLER Árpád: Rules of procedure of the Security Council. [Правила процедуры Совета Безопасности.] = Quest. int. law. 1970. 147—178.

TALLÓS József: Judicial assistance relations of the Hungarian People's Republic. [Взаимоотношения Венгерской Народной Республики в области правовой помощи.] HLLK. 2/1970—1/1971. [1972.] 43—72.

TALLÓS József: Les traités d'assistance judiciaire de la République populaire hongroise. [Judicial assistance relations of the Hungarian People's Republic. Взаимоотношения Венгерской Народной Республики в области правовой помощи.] RDH. 2/1970—1/1971. [1972.] 42—71.

[TALLÓS József] ТАЛЛЮШ, Йожеф: Взаимоотношения Венгерской Народной Республики в области правовой помощи. [Judicial assistance relations of the Hungarian

People's Republic.] OVPr. 2/1970—1/1971. [1972.] 42—72.

Szászy István: A százéves Nemzetközi Jogi Intézet zágrábi határozatai. [The Zagreb resolutions of the hundred years old International Law Institute. Feшения столетнего Института международного права в г. Загреб.] JK. 3/1972. 118—119.

Szászy István: Conflict of laws in the new independent African states. [Коллизии в праве новых независимых африканских государств.] = Quest. int. law. 1970. 203—235.

USTOV Endre: The principle of co-operation among states and the development of international law. [Принцип сотрудничества государств и развитие международного права.] = Quest. int. law. 1970. 237—246.

VALKI László: Sovereignty, supranationality and decision-making in the Common Market. [Суверенитет, наднациональность и вынесение решения в Общем Рынке.] = Quest. int. law. 1970. 247—270.

Book reviews — Рецензии

LAUKÓ Károly: A [Haraszi György—Herczegh Géza—Nagy Károly:] Nemzetközi jog. c. egyetemi jegyzet vitájáról. [Discussion on the university textbook "International law". Об обсуждении университетского учебника «Международное право.»] JK. 4/1972. 172—178.

XIV. Private International Law — — Международное право

Books — Книги

Questions of international law, 1970. Ed. Haraszi György. [Publ. by the] Hungarian Branch of the International Law Association. Вопросы международного права, 1970. Ред. Харасзи Дьердь. Публ. Венгерским сектором Ассоциации международного права.] Вр. Progresprint, 1971. [1972.] 272 p.

Articles — Статьи

Bibliography of works by Hungarian authors on public and private international law published in 1968 and 1969. [Библиография публикаций венгерских авторов о международном и международном частном праве в гг. 1968 и 1969.] = Quest. int. law. 1970. 271—272.

HIDAS János: The gold clause and its international aspects. [Клаузула золота и её международные влияния.] = Quest. int. law. 1970. 83—103.

KARLÓCAI János: Nemzetközi magánjogunk kodifikálása. [Hungarian codification of the private international law. Кодификация венгерского международного частного права.] JK. 3/1972. 83—92.

MEZNERICS Iván: Guarantees and other securities in international trade. [Гарантии и другие обеспечения в международном торговле.] = Quest. int. law. 1970. 105—128.

RÉCZEI László: Renvoi. = Quest. int. law. 1970. 179—202.

SÓLYOM László: Minisztériumok kapcsolatai a KGST-ben. [Connections between ministries within the organization of the Council of Mutual Economic Assistance. Отношения между министерствами в СЭВ.] AJ. 4/1971. [1972.] 756—763.

Book reviews — Рецензии

Szászy Iván: Hungarian statutes concerning foreign trade. [Венгерские законодательные акты по внешней торговле.] Вр. Corvina Kiadó, 1971. 242 p. By Tamás Lajos — Рец. Тамаш Лайош. JK. 1—2/1972. 61—62.

XV. History of State and Law. Roman Law. Canon Law — — История государства и права. Римское право. Каноническое право

Books — Книги

BÓNIS György: Középkori jogunk elemei. Római jog, kánonjog, szokásjog. [Elements of Hungarian medieval law. Roman law, canon law, customary law. Элементы средневекового венгерского права. Римское право, каноническое право, обычное право.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1972. 350 p. — Русск. содерж.; Eng. summary; Rés. franç.; Dt. Zusammenfassung.

Az Eötvös Loránd Tudományegyetem története. 1945—1970. Főszerk. Sinkovics István. [History of the Eötvös Loránd University, 1945—1970. Ed.-in-chief Sinkovits István. История Университета им. Этвёша Лоранда 1945—1970 гг. Главный ред. Шинкович Иштван.] Вр. Kner ny. Gyoma, 1972. 760 p.

A pécsi egyetemalapítás 600. évfordulójára. (1367—1967.) Összeáll. Csizmadia Andor. [The sixth centenary of foundation

of the University of Pécs. Compiled by *Csizmádia Andor*. 600-я годовщина создания Печского университета.] Сост. *Чизмадиа Андор*.] Pécs, Pécsi Szikra ny. 1971. [1972.] 53 p. /*Studia iuridica autoritate Universitatis Pécs publicata*. 78./

Articles — Статьи

GERGELY Ernő: Az örendelkezési jog és a föderáció néhány kérdése a Tanácsköztársaság idején. [The right of self-determination and some problems of federation in the Hungarian Republic of Councils. Некоторые вопросы права на самоопределение и федерации во время Венгерской Советской Республики.] *JK*. 1—2/1972. 16—26.

Book reviews — Рецензии

VARGYAI Gyula: Katonai közigazgatás és kormányzói jogkör. 1919—1921. [Military administration and the regent's powers in 1919—1921. Военная администрация и регентские правомочия в 1919—1921 гг.] *Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó*, 1972. 375 p. *By* *Ádám Antal* — *Rec.* *Ádám Antal*. *JK*. 1—2/1972. 59—61.

XVI. Miscellaneous — Смешанное

Books — Книги

BARTUS Imre—KILÉNYI Géza: Minideni jogi kézikönyve. 60v. kiad. [Legal manual. Enlarged ed. Популярный юридический справочник. Дополненное изд.] *Bp. Kossuth Kiadó*, 1972. 440 p.

Articles — Статьи

ERDEI Árpád: A kibernetikai, matematikai és logikai módszerek jogi alkalmazásával kapcsolatos néhány problémáról. [Some problems of application of cybernetical, mathematical and logical methods in the field of law. О некоторых проблемах, связанных с применением в праве кибернетических, математических и логических методов.] = *Krim. tanulm.* 9. 241—290. — *Русск. содерж.*; *Dt. Zusammenfassung*; *Rés. franç.*; *Eng. summary*.

GÁSPÁRDY László: Vázlatok a jogi ismeretek oktatásáról a vezetőtovábbképzésben. [Outlines of the teaching of law in the extension training of executives.

Об обучении правовых знаний в повышении квалификации руководящих кадров.] *JK*. 3/1972. 112—118.

HORVÁTH Pál: Sarlós Márton. [Márton Sarlós. An obituary. Мартон Шарлош. Некролог.] *JK*. 1—2/1972. 49—51.

A jogtudományi kutatás új útjairól. [Az MTA Állam- és Jogtudományi Bizottsága 1971. márc. 10-i vitauülésének anyaga. Szabó Imre vitaindító tézisei 597—602., Halász József ismertetése a vitáról 603—626.] [New trends of research in the legal sciences. Material of the discussion of the Committee for Legal and Political Sciences of the Hungarian Academy of Sciences held on March, 10, 1971. Szabó Imre: The- sises of the discussion pp. 597—602, Halász József: Report on the Discussion pp. 603—636. Новые пути в исследованиях правовых наук. Материалы научной дискуссии Комиссии науки государства и права Венгерской Академии Наук от 10-ого марта 1971. Сабо Имре: Тезисы дискуссии стр. 597—602, Халас Йозеф: Сообщение о дискуссии стр. 603—626. *ÁJ*. 4/1971. [1972.] 597—626. — *Rés. franç.*; — *Русск. содерж.*

KISS Éva: A jogásztovábbképzésről. [On the extension training of jurists. О повышении квалификации юристов.] *AI*. 1/1972. 72—80.

Book reviews — Рецензии

Государство, право, экономика. *Ред.* В. М. Чхиквадзе. [State, law, economics. Ed. V. M. Chikvadze.] Москва, Издат. «Юридическая литература», 1970. 488 стр. *By* *Harmathy Attila* — *Rec.* *Harmathy Attila*. *ÁJ*. 4/1971. [1972.] 769—772.

CSÖNDES Mária—SZÁNTÓ Lajos—VASZOLTÁN Péter: Tudománypolitika és tudományszervezés Magyarországon. [Science policy and organization in Hungary. Политика и организация науки в Венгрии.] *Bp. Akadémiai Kiadó*, 1971. 233 p. /*Tudományszervezési füzetek* 5./ *By* *Takács József* — *Rec.* *Takács József*. *MTud.* 2/1972. 120—122.

NIZSALOVSZKY Endre: A szerv- és szövetátültetések joga. [The law of transplantation of organs and tissues. Право пересадки органов и тканей.] *Bp. Közgazd. és Jogi Kiadó*, 1970. 421 p. *By* *Csikó Ottó* — *Чики Отто*. *JK*. 1—2/1972. 56—59.

PÉTERI Zoltán: A Faculté Internationale pour l'Enseignement du Droit Comparé jubileumi ünnepségei. Strasbourg, 1971. márc. 30—ápr. 3. [Jubilee celebrations of the Faculté Internationale pour l'Enseignement du Droit Comparé, held in Strasbourg, from the 30th March to the 3rd April, 1971. Отпразднование юбилея Faculté Internationale pour l'Enseigne-

ment du Droit Comparé, Страсбург, 30 марта — 3 апреля 1971 года.] *AJ.* 4/1971. [1972]. 764 — 768.

XVII. Documentation — Документация

Periodicals — Журналы

Dokumentációs Szemle. Обзор документации. *Rundschau für Dokumentation.* Review of Documentation. *A Jogtudományi*

Közlöny melléklete. Приложение журнала «Вестник юридических наук». *Beilage der "Mitteilungen für Rechtswissenschaft"*. Annexe à la "Revue de Science du Droit". Supplement to the "Law Journal". [Összeáll.] *A Magyar Tudományos Akadémia Állam- és Jogtudományi Intézete.* Szerk. *Alth* Guidó. [Compiled by the Institute for Legal and Administrative Sciences of the Hungarian Academy of Sciences. Edited by *Alth* Guidó. Сост. Институтом юридических наук Венгерской Академии наук. Ред. *Альт* Гуидо.] No. 65—67. (9—12/1971). Вр. *Egyetemi ny.* 1972. 227 p.

INDEX

SZABÓ, I.: The Social Limits of Law (Сабо, И.: Общественные пределы права)	231
RÉVAI, T.: The Settlement of Litigations between Organizations of the Countries of the Council of Mutual Economic Aid (Реван, Т.: О рассмотрении споров между организациями стран-членов СЭВ)	245
Роман, Л.: О природе сегодняшнего венгерского коллективного договора (ROMÁN, L.: On the Nature of the Present Collective Contract in Hungary)	265
KERTÉSZ, I.: Development of Labour Safety in Hungary with Special Regard to Technical Development (Кертэс, И.: Развитие охраны труда в Венгрии с особым учетом технического прогресса)	291
VARGA, J.: Institutions et principes fondamentaux de la loi sur les conseils (Варга, Й.: Важнейшие институты и принципы Закона о местных советах)	309
Хорват, А.: Некоторые проблемы передачи уголовных дел несудебным органам (HORVÁTH, A.: Quelques problèmes de la déviation des affaires pénales de la voie ordinaire de leur règlement)	339
WEISS, E.: Die Haftung des Warenherstellers (Вейс, Э.: Ответственность производителя продукта)	367
RÁCZ, A.: People's Assessors in European Socialist Countries (Рац, А.: Институт народных заседателей в европейских социалистических странах)	395

Recensiones

LÓRINCZ, L.: State Direction of Scientific Researches (RÁCZ, A.) (Лёринц, Л.: Государственное руководство научными исследованиями) (Рац, А.)	417
KAMPIS, GY.—VARGA, J.: Expropriation (NIZSALOVSKY, E.) (Кампиш, Д.—Варга, Й.: Экспроприация) (Нижаловски, Э.)	419
SZABÓ, I.: Les fondements de la théorie de droit (VINARI, O.) (Сабо, И.: Основы теории права) (Бихари, О.)	422
GÖDÖNY, J.: La preuve dans l'enquête pénale (NAGY, L.) (Гёдёнй, Й.: Доказательство в следствии уголовных дел) (Надь, Л.)	425
SERES, I.: Eigentumsrecht der Landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften (MOLNÁR, I.) (Шереш, И.: Право собственности сельскохозяйственных производственных кооперативов) (Молнар, И.)	427
EÖRSI, GY.: On the Law of Transition to the new System of Economic Management (HORESCZYK, K.) (Эрши, Д.: Право перехода на новую систему управления хозяйством) (Хорешки, К.)	430
GARANCSY, G.: Erlöschen des Arbeitsrechtsverhältnisses (NIZSALOVSKY, E.) (Гаранчи, Г.: Прекращение трудового правоотношения) (Нижаловски, Э.)	433
EÖRSI, GY.: Fundamental Problems of Socialist Civil Law (VEKÁS, L.) (Эрши, Д.: Основные проблемы социалистического гражданского права) (Векаш, Л.)	437
SZOTÁCSKI, M.: The Essence of Law (VINARI, M.) (Сотацки, М.: Сущность права) (Бихари, М.)	440
VINARI, O.: Socialist Representative Institutions (RÁCZ, A.) (Бихари, О.: Социалистические представительные органы) (Рац, А.)	442

Informationes

DOMÉ, M.: The Consolidated Cooperative Act (Доме, М.: Единый закон о кооперативах) 447

Varia

HOVÁTH, A.: Internationale Konferenz für Strafrecht (Хорват, А.: Международная конференция по вопросам уголовного права) 453

Bibliographia

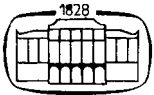
NAGY, L.—VEREDY, K.: Hungarian Legal Bibliography 1972, 1st part (Надь, Л.—Вереди, К.: Венгерская юридическая библиография 1972, 1-ая часть) 459

Some Fundamental Problems of the Law of Treaties

by Gy. Haraszti

The law of treaties has received a focal importance in the various circles of scholars of international law, especially after the Vienna Conference of 1969 which first tried to codify this branch of legal science. Of the huge relevant material, the present book has two debated groups of question for its subject-matter: first it deals with problems of interpretation, then of termination of treaties. Reviewing the various fields, the author pays due consideration to the Vienna Convention not yet put into effect, recognizing its full significance for the development of international law; in doing so, however, he contests in more than one point the views adopted by the Vienna Convention, singling out with a convincing methodical thoroughness the practical deficiencies of certain theoretical solutions proposed by the Convention.

In English · Approx. 350 pages · Cloth



AKADÉMIAI KIADÓ

Publishing House of the Hungarian Academy of Sciences
Budapest

Printed in Hungary

A kiadásért felel az Akadémiai Kiadó igazgatója

Műszaki szerkesztő: Botyántzky Pál

A kézirat nyomdába érkezett: 1972. XI. 14. — Terjedelem: 21,25 (A/5) ív

73.74330 Akadémiai Nyomda, Budapest — Felelős vezető: Bernát György

Les *Acta Juridica* publient des travaux du domaine de la jurisprudence en français, anglais, allemand et russe.

Les *Acta Juridica* sont publiés sous forme de fascicules qui seront réunis en un volume (400—500 pp.) par an.

On est prié d'envoyer les manuscrits destinés à la rédaction à l'adresse suivante:

Acta Juridica, 1054 Budapest, Alkotmány u. 21.

Toute correspondance doit être envoyée à cette même adresse.

Le prix de l'abonnement est de \$ 24.00 par volume.

On peut s'abonner à l'Entreprise du Commerce Extérieur de Livres et Journaux «*Kultúra*» (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 — Compte-courant No. 218.10990) ou à l'étranger chez tous les représentants ou dépositaires.

Die *Acta Juridica* veröffentlichen Abhandlungen aus dem Bereiche der Rechtswissenschaft in deutscher, englischer, französischer und russischer Sprache.

Die *Acta Juridica* erscheinen halbjährlich in Heften, die jährlich einen Band bilden (400—500 S.).

Die zur Veröffentlichung bestimmten Manuskripte sind an die folgende Adresse zu senden:

Acta Juridica, 1054 Budapest, Alkotmány u. 21.

An die gleiche Anschrift ist auch jede für die Redaktion und den Verlag bestimmte Korrespondenz zu senden. Abonnementspreis pro Band: \$ 24.00.

Bestellbar bei dem Buch- und Zeitungs-Außenhandels-Unternehmen «*Kultúra*» (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 Bankkonto Nr. 218-10990) oder bei seinen Auslandsvertretungen und Kommissionären.

«*Acta Juridica*» публикуют трактаты из области юридической науки на русском, английском, немецком и французском языках.

«*Acta Juridica*» выходят выпусками, составляющими один том в год (400—500 стр.) Предназначенные для публикации рукописи следует направлять по адресу:

Acta Juridica, 1054 Budapest, Alkotmány u. 21.

По этому же адресу направлять всякую корреспонденцию для редакции и администрации. Подписная цена — \$ 24.00 за том.

Заказы принимает предприятие по внешней торговле книг и газет «*Kultúra*» (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 Текущий счет № 218-10990) или его заграничные представительства и уполномоченные.

Reviews of the Hungarian Academy of Sciences are obtainable
at the following addresses:

ALBANIA

Drejtorija Qëndrone e Përpjesës
dhe Propagandimit të Librit
Kruja Konferenca e Pëzës
Tirana

AUSTRALIA

A. Keesing
Box 4886, GPO
Sydney

AUSTRIA

GLOBUS
Höchstädtplatz 3
A 1200 Wien XX

BELGIUM

Office International de Librairie
30, Avenue Marnix
Bruxelles 5
Du Monde Entier
5, Place St.-jean
Bruxelles

BULGARIA

HEMUS
11 pl Slaveikov
Sofia

CANADA

Pannonia Books
2, Spadina Road
Toronto 4, Ont.

CHINA

Waiwen Shudian
Peking
P. O. B. 88

CZECHOSLOVAKIA

Aria
Ve Směčkách 30
Praha 2
Poštovní Novinová Služba
Dovoz tisku
Vinohradská 46
Praha 2
Maďarská Kultura
Václavské nám. 2
Praha 1
SLOVART A. G.
Gorkého
Bratislava

DENMARK

Ejnar Munksgaard
Nørregade 6
Copenhagen

FINLAND

Akateeminen Kirjakauppa
Keskuskatu 2
Helsinki

FRANCE

Office International de Documentation
et Librairie
48, rue Gay-Lussac
Paris 5

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

Deutsche Buch-Export und Import
Leninstraße 16
Leipzig 701
Zeitungsvertriebsamt
Fruchtstraße 3—4
1004 Berlin

GERMAN FEDERAL REPUBLIC

Kunst und Wissen
Erich Bieber
Postfach 46
7 Stuttgart S.

GREAT BRITAIN

Blackwell's Periodicals
Oxford House
Magdalen Street
Oxford
Collet's Subscription Import Depart-
ment
Denington Estate
Wellingborough, Northants.
Robert Maxwell and Co. Ltd.
4—5 Fitzroy Square
London W. 1

HOLLAND

Swetz and Zeitlinger
Keizersgracht 471—487
Amsterdam C.
Martinus Nijhof
Lange Voorhout 9
The Hague

INDIA

Hind Book House
66 Babar Road
New Delhi 1

ITALY

Santo Vanasia
Via M. Macchi 71
Milano
Libreria Commissionaria Sansoni
Via La Marmora 45
Firenze
Techna
Via Cesi 16.
40135 Bologna

JAPAN

Kinokuniya Book-Store Co. Ltd.
826 Tsunohazu 1-chome
Shinjuku-ku
Tokyo
Maruzen and Co. Ltd.
P. O. Box 605
Tokyo-Central

KOREA

Chulpanmul
Phenjan

NORWAY

Tanum-Cammermeyer
Karl Johansgt 41—43
Oslo 1

POLAND

Ruch
ul. Wronia 23
Warszawa

ROUMANIA

Cartimex
Str. Aristide Briand 14—18
București

SOVIET UNION

Mezhdunarodnaya Kniga
Moscow G—200

SWEDEN

Almqvist and Wiksell
Gamla Brogatan 26
S—101 20 Stockholm

USA

F. W. Faxon Co. Inc.
15 Southwest Park
Westwood Mass. 02090
Stechert Hafner Inc.
31. East 10th Street
New York, N. Y. 10003

VIETNAM

Xunhasaba
19, Tran Quoc Toan
Hanoi

YUGOSLAVIA

Forum
Vojvode Mišića broj 1
Novi Sad
Jugoslovenska Knjiga
Terazije 27
Beograd